ЕВРЕЙСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

СЪ ССЫЛКАМИ НА ГРАММАТИКУ ГЕЗЕНІУСА

И

ГЛОССАРІЕМЪ ЕВРЕЙСКО-РУССКИМЪ

СОСТАВЛЕННАЯ

ПРОФЕССОРОМЪ К. КОССОВИЧЕМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1875.

Изданіе Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Составляя еврейскую христоматію, я имѣлъ въ виду дать нашему юношеству такое руководство, которое, совокупно съ изданною мною грамматикою, вело бы его къ основательному изученію язы..а священыхъ книгъ Ветхаго Завѣта. Для этого требовалось: 1) выбрать статьи, съ одной стороны, доступныя пониманію начинающаго, съ другой, представляющія каждая сама по себѣ нѣкоторое полное цѣлое; 2) выбранныя статьи сопроводить постоянными указаніями на грамматическія правила, такъ какъ ясное пониманіе подлинныхъ текстовъ непремѣнно требуетъ, при основательномъ знаніи словъ, также и основательнаго знанія грамматическихъ правилъ и — не только знанія послѣднихъ, но и постояннаго примѣненія ихъ къ изучаемому тексту; 3) для объясненія значенія словъ, находящихся въ выбранныхъ текстахъ, составить обстоятельный глоссарій, заключающій въ себѣ какъ всѣ слова, такъ и употребительнѣйшія ихъ формы, а также ссылки на грамматическія правила, объясняющія ту или другую форму

слова. Всѣ эти три составныя части учебной христоматіи, именно: статьи, примѣчанія и глоссарій, предлагаются любознательному юношеству въ настоящемъ моемъ трудѣ въ возможно полной обработкѣ. Образцемъ для него служили мнѣ двѣ лучшія современныя еврейскія христоматіи: Гезеніуса въ 11-мъ изданіи подъ редакціей Гейлигштедта *) и Брюкнера въ 3-мъ изданіи **); сверхъ того я ввелъ въ него нѣсколько статей, заимствованыхъ мною изъ книгъ Ветхаго Завѣта по собственному выбору, и–изъ христоматіи Протоіерея Павскаго***). Что касается объяснительной части христоматіи, то, передавая все существенное, заключающееся въ трудахъ Гезеніуса и Брюкнера, я старался, съ моей стороны, какъ въ примѣчаніяхъ, такъ и въ глоссаріи, не пропустить ни одного мѣста изъ выбранныхъ мною священныхъ текстовъ, которое, безъ надлежащаго поясненія, или ссылокъ на грамматику, могло бы сколько нибудь показаться неудобопонятнымъ. Независимо отъ подобныхъ ссылокъ и поясненій, въ книгѣ моей нерѣдко встрѣтятся, между чисто элементарными замѣчаніями, и такія, которыя затрогиваютъ область высшей филологіи, и также— указанія, для болѣе полнаго объясненія нѣкоторыхъ словъ, на мѣста священныхъ текстовъ, не вошедшіе

---

*) Wilhelm Gesenius' hebräisches Lesebuch. Mit Anmerkungen und einem erklärenden Wortregister. Neu bearbeitet und herausgegeben von Dr. August Heiligstedt. Elfte Auflage. Leipz. 1873.

**) Hebräisches Lesebuch für Anfänger und Geübtere. Mit einem grammatischen Cursus und Glossarium von G. Brückner. Dritte vermehrte und theilweise umgearbeitete Auflage. Leipz. 1863.

***) Избранныя мѣста изъ книгъ Ветхаго Завѣта на Священномъ языкѣ, для обучающихся сему языку въ Духовныхъ училищахъ. Изданіе третіе. Москва. 1831.

въ составъ христоматіи; надѣюсь, что это не будетъ сочтено излишнимъ преподавателями. Кромѣ ссылокъ на грамматику Гезеніуса, дѣлаются у меня довольно часто ссылки еще и на грамматику Эвальда *), которая не можетъ не быть, въ настоящее время, настольной книгой у всякаго серьезно занимающагося еврейскимъ языкомъ, особенно же у преподавателя.

Объяснивъ планъ и составъ приготовленной мною христоматіи, здѣсь считаю неизлишнимъ сказать нѣсколько словъ о методахъ, которымъ слѣдуютъ обыкновенно при преподаваніи священнаго языка.

Всѣ методы преподаванія еврейскаго языка, можно сказать, сводятся къ двумъ категоріямъ: въ одной преобладаетъ *теорія* (Гезеніусъ, Эвальдъ), въ другой *практика* (Зеферъ, Грундтъ). Многіе преподаватели, сколько мнѣ извѣстно, въ настоящее время, слѣдуютъ, къ сожалѣнію, методу практическому по преимуществу, вѣрнѣе же–*крайне практическому*, какъ приводящему скорѣе къ примѣтнымъ, хотя и далеко не существеннымъ, результатамъ.

По этому методу, на первомъ мѣстѣ стоятъ заучиваніе еврейскихъ словъ и фразъ и—упражненія въ переводахъ съ еврейскаго языка на отечественный и на оборотъ; грамматика допускается, но настолько, насколько она нужна, чтобы осмыслить нѣкоторыя стороны практическихъ упражненій, не представляющія безъ нея рѣшитель-

---

*) Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des alten Bundes von Heinrich Ewald. Achte Ausgabe. Göttingen. 1870.

но никакого смысла, слѣдовательно какъ неизбѣжное зло, котораго, разумѣется, чѣмъ менѣе, тѣмъ лучше.

Этому методу едва-ли можно сочувствовать, ибо молодому человѣку, учившемуся по немъ, положимъ, три года, при переходѣ къ полному и послѣдовательному изученію текстовъ Ветхаго Завѣта, будетъ предстоять одно изъ двухъ: или, при чтеніи Ветхаго Завѣта, справляться постоянно съ переводомъ и воображать, что читаетъ не переводъ, а подлинникъ (какъ это бываетъ и съ нѣкоторыми евреями, понимающими, при чтеніи Библіи, не Библію, а измышленія своихъ меламедовъ), или — начать учиться снова, но уже по такому методу, по которому, переходя отъ школьной пропедевтики къ изученію подлинныхъ священныхъ памятниковъ, онъ дошелъ бы до разумѣнія каждаго еврейскаго слова, каждой его формы, не какъ отдѣльнаго, само по себѣ мало значущаго, понятія, но какъ живаго звена понятнаго только въ стройно органическомъ цѣломъ, въ которомъ всѣ отдѣльныя слова и реченія, въ неразрывномъ гармоническомъ сочетаніи, представляютъ, можно сказать, одинъ, Божіимъ духомъ проникнутый и согрѣваемый, вѣковой гимнъ славословія Божія. Для заучивающаго механически еврейскія слова и фразы, какъ нѣчто обиходное, священный языкъ, сколько бы фразъ кто ни выучилъ, останется навсегда мертвымъ и непонятнымъ.

Держась строго *теоретическаго* метода правильнѣе всего было бы сперва пройти еврейскую грамматику во всемъ ея объемѣ — тѣмъ болѣе, что, при множествѣ примѣровъ, сопровождающихъ въ грамматикѣ Гезеніуса грамматическія правила, пониманіе послѣднихъ не можетъ представлять никакихъ особыхъ затрудненій — и потомъ перейти къ статьямъ, собраннымъ въ христоматіи, изучая которую съ помощью глоссарія, ученикъ имѣлъ бы уже заранѣе ясное понятіе о всѣхъ, встрѣчаемыхъ въ ней, грамматическихъ формахъ, въ примѣчаніяхъ же съ ссылками на грамматику встрѣчалъ бы уже не новый для себя трудъ, а находилъ бы подтвержденіе и оправданіе того, что хорошо ему извѣстно по предварительно пройденной имъ грамматикѣ. Но подобное изученіе еврейской грамматики доступно весьма немногимъ. Опытные педагоги, впродолженіе трехгодичнаго курса, удѣляемаго обыкновенно еврейскому языку въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, успѣваютъ пройти всю грамматику въ соединеніи съ христоматіей съ помощью практическихъ пріемовъ, не иначе, однако, какъ постоянно подчиняя практику законамъ священнаго языка, полному ознакомленію съ которыми педагогическая практика должна служить въ эти три приготовительные года съ тою цѣлью, чтобы привесть впослѣдствіи къ дѣйствительному пониманію подлиннаго языка слова Божія при систематическомъ изученіи всѣхъ его памятниковъ въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ. Какъ практика, такъ и теорія чуждаются, по этому методу, механическихъ измышленій, не допуская для себя другаго источника, кромѣ — языка Слова Божія.

Слѣдуя такому методу, начинаютъ съ еврейскихъ согласныхъ, коихъ начертаніе и произношеніе обозначены въ грамматикѣ Гезеніуса на стр. 29, и гласныхъ, объясненныхъ на стр. 50-56. Послѣ ознакомленія съ азбукой, съ правилами ударенія (стр. 115—116) и съ важнѣйшими раздѣлительными акцентами (стр. 70—71), переходятъ къ упражненію въ чтеніи по I-му отдѣлу христоматіи (стр. 1 — 6).

Упражненіе въ чтеніи можетъ быть соединено съ переводомъ первыхъ статей того же I-го отдѣла, для которыхъ не требуется еще никакихъ грамматическихъ правилъ и которыхъ слова могутъ быть пріискиваемы учениками, знающими наизусть 22 буквы еврейскаго алфавита. За чтеніемъ слѣдуетъ изученіе грамматическихъ формъ. Такъ какъ мѣстоименныя формы служатъ въ еврейскомъ языкѣ основаніемъ для грамматическихъ флексій, то весьма естественно начать изученіе еврейскихъ формъ съ мѣстоименій. Формы личнаго мѣстоименія, какъ *самостоятельнаго,* такъ и *суффиксовъ*, всего занимаютъ двѣ страницы (136—137); съ ними могутъ быть пройдены и пояснительныя къ нимъ правила (стр. 129—130; 134—135) съ пропускомъ (какъ и вообще при прохожденіи грамматическихъ правилъ въ 1-мъ и во 2-мъ курсахъ) примѣчаній. За симъ должны быть замѣчены формы мѣстоименія *указательнаго* (стр. 138), члена (стр. 139), мѣстоименія относительнаго (стр. 142), вопросительнаго и неопредѣленнаго (стр. 143—144). Всѣ эти формы, какъ не имѣющія флексій, выучиваются очень скоро и за симъ—ученикъ переходитъ къ глаголу. Извѣстно богатство видовъ еврейскаго глагола; но флексіи ихъ, въ сущности, ничѣмъ почти не отличаются отъ флексій простѣйшаго глагольнаго вида, такъ называемаго *Каль* и, по тому, вниманіе ученика, главнымъ образомъ, должно быть обращено на изученіе флексій этого вида въ правильномъ (твердомъ) глаголѣ (онѣ занимаютъ почти половину стр. 154; правила же, къ нимъ относящіяся, находятся на стр. 156-182). Выучивъ формы вида *Каль,* ученикъ переходитъ опять къ I-му отдѣлу христоматіи (стр. 1—6). Отдѣлъ этотъ, мастерски составленный

Гейлигштедтомъ и заимствованный мною изъ христоматіи Гезеніуса, представляетъ 12 статей съ отдѣльными предложеніями изъ разныхъ мѣстъ Св. Писанія, въ которыхъ, начиная съ III-й статьи, ученикъ постепенно встрѣчаетъ сперва формы Прошедшаго совершеннаго времени (Perf.), потомъ Прош. несов. (Imperf.), наклоненія требовательнаго (modus jussivus), повелительнаго (Imperat.) и т. д. Въ предложеніяхъ, входящихъ въ эти статьи, нѣтъ ни одной *сочиненной* фразы и искусство составителя состояло въ необыкновенно удачномъ выборѣ, ибо каждое изъ этихъ предложеній, представляя постепенные образцы первоначальныхъ грамматическихъ формъ, вмѣстѣ съ тѣмъ представляетъ и полную, совершенно опредѣленную, мысль, имъ выраженную.

Независимо отъ выученныхъ грамматическихъ формъ, при переводѣ статей какъ I-го, такъ и остальныхъ отдѣловъ христоматіи, любознательный ученикъ не будетъ тяготиться, сверхъ пріискиванія словъ въ глоссаріи, пріискивать и въ грамматикѣ, по ссылкамъ, значущимся внизу каждой страницы христоматіи, правила, относящіяся къ разбираемымъ имъ статьямъ, и — прочитывать ихъ со вниманіемъ; этимъ онъ не только уяснитъ себѣ ближайшій смыслъ разбираемыхъ имъ статей, но и облегчитъ себя много въ дальнѣйшемъ предстоящемъ ему трудѣ.

По изученіи формъ вида *Каль*, ученикъ переходитъ къ изученію остальныхъ видовъ правильнаго (твердаго) глагола (стр. 154—155; правила на стр. 183—205) и за симъ—къ измѣненіямъ именъ по роду (стр. 307—308) и числамъ (стр. 331—339).

Утвердивъ въ памяти эти основныя формы еврейскаго языка и, вмѣстѣ съ тѣмъ, переведя статьи I-го отдѣла христоматіи, ученикъ переходитъ ко II-му ея отдѣлу, также пріискивая каждое неизвѣстное ему слово въ глоссаріи и, въ то же время, тщательно слѣдя за грамматическими ссылками какъ въ примѣчаніяхъ, такъ и въ глоссаріи. Испытывая такимъ образомъ на каждомъ шагу дѣйствительную важность и значеніе грамматическихъ правилъ, онъ непримѣтно, но постоянно будетъ обогащать себя драгоцѣнными свѣдѣніями изъ разныхъ частей грамматики, независимо отъ элементарныхъ формъ и правилъ, послѣдовательно проходимыхъ имъ въ теченіе курса. Подобные свѣдѣнія для него тѣмъ необходимѣе, что, при дальнѣйшемъ изученіи формъ языка, ему будетъ предстоять еще трудъ ознакомиться съ полнымъ ихъ развитіемъ, и потомъ—съ формою правильнаго грамматическаго построенія еврейской рѣчи. Доходя до всего этого, онъ съ наслажденіемъ будетъ встрѣчать очень многое, уже пріобрѣтенное имъ путемъ этихъ грамматическихъ справокъ при разборѣ статей Писанія, уже усвоенныхъ имъ.

Ознакомленному съ мѣстоименными суффиксами въ началѣ перваго курса и утвержденному въ ихъ разумѣніи посредствомъ грамматическихъ справокъ, ученику не трудно будетъ заучить послѣ этого тѣ измѣненія, которымъ подвергаются формы глагола и имени, соединяясь съ своими суффиксами и—по тому послѣ изученія правильныхъ формъ глагола и имени, естественнѣе всего перейти ему къ изученію измѣненій, производимыхъ суффиксами въ флексивныхъ формахъ еврейской рѣчи. Таблица измѣненій, производимыхъ суффиксами въ глагольныхъ формахъ, представлена на стрр. грамматики 214—215, правила же этихъ измѣненій на стрр. 211—215 и 216—221; таблица измѣненій, производимыхъ суффиксами въ формахъ имени, представлена на стр. 354, правила же къ нимъ относящіяся—на стр. 355—358.

Изученіе основныхъ формъ еврейскаго глагола, имени и мѣстоименій, при постоянномъ переводѣ, съ помощью глоссарія и грамматическихъ ссылокъ, прозаическихъ статей I-го и II-го отдѣловъ христоматіи, можетъ составить *первый* курсъ правильнаго преподаванія еврейскаго языка.

Твердое знаніе формъ правильнаго глагола послужитъ основаніемъ для успѣшнаго изученія флексій остальныхъ его категорій, въ сущности отличающихся отъ правильныхъ флексій только измѣненіями, требуемыми законами еврейской фонетики, и, потому, эта часть элементарной грамматики должна быть проходима въ связи съ фонетическими правилами (стр. 76—115). Можно даже пройти ихъ предварительно особо, тѣмъ болѣе что съ этой трудной частью грамматики прилежные ученики могли уже достаточно ознакомиться, во время перваго курса своихъ занятій, при переводѣ статей первыхъ отдѣловъ христоматіи со справками по значущимся при нихъ ссылкамъ. Изученіе, вмѣстѣ съ фонетикой, формъ такъ называемаго слабаго глагола, именно, глаголовъ горловыхъ (табл. на стр. 220—225; правила на стр. 226—235), глаголовъ сокращенныхъ (табл. на стр. 236 и 240—241; правила на стр. 337 и 240—241) и глаголовъ слабѣйшихъ (табл. на стр. 253, 264—265 и на

стр. 270—271; 279; 282—284; 286—287: правила на стр. 235—291) составитъ *второй* курсъ.

Само собою разумѣется, что переводъ прозаическихъ статей еврейской христоматіи и во 2-мъ курсѣ, какъ и въ 1-мъ, долженъ сопровождать изученіе грамматики. Одновременно съ окончаніемъ формъ *слабѣйшаго* глагола могутъ быть, впродолженіе втораго же курса, переведены и всѣ прозаическія статьи, входящія во II-й отдѣлъ христоматіи. — Добавочныя примѣчанія и вообще статьи, напечатанныя въ грамматикѣ болѣе мелкимъ шрифтомъ, могутъ быть, какъ уже сказано, пропускаемы въ продолженіе двухъ первыхъ курсовъ преподаванія еврейскаго языка и, такимъ образомъ, вся элементарная часть еврейской грамматики можетъ быть окончена во второмъ курсѣ.

Извѣстно, что книги Св. Писанія, имѣющія поэтическое изложеніе, не только нѣкоторыми формами, но и самымъ складомъ рѣчи отличаются отъ изложенія прозаическаго. Имѣя это въ виду, къ переводу статей III-го отдѣла христоматіи слѣдуетъ приступать не иначе какъ послѣ основательнаго изученія двухъ первыхъ отдѣловъ. Что же касается внѣшней формы еврейской поэзіи, то, для болѣе сознательнаго разумѣнія ея памятниковъ, необходимо предварительно получить и о ней ясное и вѣрное понятіе. Объясненіе различныхъ внѣшнихъ формъ, въ которыя облекается священная поэзія, изложено мною въ особой статьѣ, заимствованной изъ христоматіи Гезеніуса (христом. стр. 133—138).

Третій курсъ, такимъ образомъ, будетъ состоять изъ изученія статей III-го отдѣла христоматіи, также съ помощью глоссарія и примѣчаній. Изъ грамматики въ этомъ курсѣ долженъ быть пройденъ еврейскій синтаксисъ, представляющій много особенностей сравнительно съ синтаксисами другихъ языковъ, и потомъ —должна быть повторена этимологія съ окончательнымъ дополненіемъ всего пропущеннаго впродолженіе двухъ первыхъ курсовъ.

Пройдя подобнымъ образомъ грамматику и окончивъ къ тому же времени переводъ всѣхъ статей христоматіи, ученики не встрѣтятъ уже никакихъ серьезныхъ затрудненій со стороны формъ и духа языка при дальнѣйшемъ изученіи на еврейскомъ языкѣ памятниковъ Священнаго Писанія. Какъ ни разнообразными и своеобразными могутъ казаться, на первый взглядъ, формы и словосочетанія священнаго языка, какъ ни поражаютъ онѣ неопытныхъ людей своею необыкновенною сложностью и изобиліемъ, не смотря на все это, подъ руководствомъ хорошихъ преподавателей, онѣ въ совершенствѣ усвоиваются прилежными молодыми людьми, не замѣчая труда и даже съ наслажденіемъ—впродолженіе *трехъ* курсовъ, по методу мною изложенному.

Что касается типографской исправности, то и въ этомъ учебникѣ, не смотря на то что помогали мнѣ, при чтеніи корректуръ, люди хорошо знающіе еврейскій языкъ, не обошлось, къ сожалѣнію — и едва-ли могло обойтись въ 1-мъ изданіи — безъ опечатокъ. Онѣ тщательно мною отмѣчены и приложены въ концѣ книги, кромѣ нѣкоторыхъ акцентовъ въ поэтическомъ отдѣлѣ, собственно относящихся къ синагогальной интонаціи,

которые всякій можетъ исправить по общедоступнымъ изданіямъ еврейской Библіи. Къ опечаткамъ въ христоматіи прибавлены еще нѣкоторыя опечатки, замѣченныя въ грамматикѣ.

К. К.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I.

II.

Статьи прозаическія.

III.

Статьи поэтическія.

I.

Отдѣльныя предложенія для начальныхъ упражненій въ грамматическихъ формахъ.

I. מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים [1]: אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וָעֹז:
יְהוָה[2] צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: רֵאשִׁית חָכְמָה
יִרְאַת יְהוָה: חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה: טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ: יְהוָה צְבָאוֹת הוּא [3] מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה: לַיהוָה[4] הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל
וְיֹשְׁבֵי בָהּ[5]:

II. הָיָה[6] הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: הָיָה שָׁלוֹם
בֵּין חִירָם מֶלֶךְ־צוֹר וּבֵין הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: הָיָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: מִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם
כָּל־הַיָּמִים:

III. הָרַג קַיִן אֶת־הֶבֶל [7] אָחִיו[8]: רָדַף שָׁאוּל אַחֲרֵי־דָוִד:
בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית[9] יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ: יְהוָה בֵּרַךְ [10]

---

1) § 144. — 2) § 114, 3, Прим. 2 (о правильномъ произношеніи слова יהוה см. § 102, 2, Прим. и въ Глосс.; Эв. § 20 *g*, 31 *a*, стр. 96; срав. Гез. § 17). — 3) § 121, 2. — 4) § 102, Прим. — 5) § 116, 1. — 6) § 144. — 7) § 117, 2, — 8) § 96, 2. — 9) § 96, 2. — 10) § 52, Прим. 1.

אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃ הוֹצִיא 1 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ הֶעֱבִיר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ יְהוָה
הִכָּה 2 כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ
עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ לָקַח־
לוֹ 3 לֶמֶךְ שְׁתֵּי 4 נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃
הַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה 5 בְּחֶבְרוֹן
מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַםִ מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
נֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ 6׃
פֹּשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּיו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרָתָה׃ בְּגִבְעוֹן נִרְאָה
יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה
אֶתֶּן 7 ־לָךְ׃ הִתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ הִתְהַלֵּךְ
חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ 8 כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ — עָלֶיךָ
יְהוָה הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃

IV. יְהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן 9 לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃ וְהוּא יִשְׁפֹּט
תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין 10 לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃ יְהוָה רֹעִי 11 לֹא אֶחְסָר׃
עֲצַת־יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ בַּיהוָה
יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ 12 בָטָחְנוּ׃ אוֹר־צַדִּיקִים יִשְׂמָח
וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃ מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים
יְבָרֵךְ׃ יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא 13 יְהוָה מָעוֹז־חַיַּי מִמִּי
אֶפְחָד׃ קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב 14 וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃

---

1) יָצָא. — 2) נָכָה. — 3) לוֹ *себѣ* (*sibi*) § 124, 1, *b*. — 4) § 97, 1, *выноска* *. — 5) 120, 2. — 6) § 124, 1, *c*. — 7) נָתַן. — 8) § 152, 1, Прим. — 9) כּוּן. — 10) דִּין. — 11) רָעָה. — 12) § 106, 1. 121, 6. — 13) יָרֵא. — 14) О *Stat. constr.* Прич. (*Partic.*) נִשְׁבָּר и דֹּרֵשׁ см. § 112, 2. 135, 1.

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא 1 יַחְסְרוּ 2 כָל־טוֹב׃
שָׂמַחְתִּי 3 בְּאֹמְרִים לִי בֵּית 4 יְהוָה נֵלֵךְ 5 ׃ לֹא יָקֻמוּ רְשָׁעִים
בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃ יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו
וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו׃ אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא׃
יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ 6 ׃ הוֹלֵךְ 7
תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃

V. יַכְרֵת יְהוָה לְשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת 8 ׃ יְהִי 9 חַסְדְּךָ יְהוָה
עָלֵינוּ׃ אָמַר אִיּוֹב יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃
אַל־תְּהִי 10 חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא 11 אֶת־יְהוָה וְסוּר מֵרָע׃ קַוֵּה
אֶל־יְהוָה חֲזַק וְיַאֲמֵץ 12 לִבֶּךָ׃

VI. סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃ כַּבֵּד אֶת־
אָבִיךָ 13 וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִיכוּן 14 יָמֶיךָ 15 עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהִים נֹתֵן 16 לָךְ׃ זְבַח לֵאלֹהִים 17 תּוֹדָה וְשַׁלֵּם
לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ׃ לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן 18 חַדֵּשׁ
בְּקִרְבִּי׃ — לֵךְ אֶל־נְמָלָה עָצֵל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃ בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאַל־תִּשְׁכְּחִי כָּל־גְּמוּלָיו׃ בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־

---

1) О לֹא—כֹּל см. § 152, 1. — 2) חָסֵר съ *вин. пад.* (*accus.*), § 138, 3, *b*. — 3) *Perf.* שָׂמַח съ значеніемъ *наст. вр.* (*praesens*), § 126, 3, *a*. — 4) בֵּית *acc. loci*, § 118, 1, *a*. — 5) הָלַךְ, § 69, Прим. 8. — 6) § 106, 1. 121, 6. — 7) Слова этого стиха содержатъ отвѣтъ на вопросъ, выраженный въ стихѣ предъидущемъ. Касательно времени Причастія (*particip.*) הוֹלֵךְ см, § 134, 1. — 8) *magna*, § 107, 3, *b*. — 9) *Jussivus* гл. הָיָה, § 75, Прим. 3, *e*. — 10) 128, 2, *b*. — 11) יָרֵא. — 12) § 128, 2, *a*. — 13) § 96, 2. — 14) § 127, 3, *a*. — 15) § 96, 2. — 16) § 134, 2, *b*. — 17) לֵאלֹהִים вм. לֶאֱלֹהִים § 23, 2. 102, 2, *a*. — 18) כּוּן.

צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי[1] רְצוֹנוֹ׃ — שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃ פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ[2]׃ — טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהֹוָה׃

VII שָׁמְרָה[3] יְהֹוָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי׃ קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃ אֲמָרַי[4] הַאֲזִינָה יְהֹוָה בִּינָה[5] הֲגִיגִי׃ הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי[6] כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל[7]׃

VIII. אוֹדֶה[8] יְהֹוָה בְּכָל־לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ אֲהַלְלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וַאֲגַדְּלֶנּוּ בְתוֹדָה׃ — לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהֹוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃ נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃ בֹּאוּ[9] נִשְׁתַּחֲוֶה[10] וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְהֹוָה עֹשֵׂנוּ׃

IX. וַיִּשְׁמְעוּ[11] שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת[12]

1) § 135, 1. — 2) подр. *Вин. п.* мѣстоименія (*accus. pronom.*): спасайте *ихъ*, § 121, Прим. 3. — 3) § 48, 5. — 4) Объектъ (Дополн.), предшествующій глаголу, § 145, 1, *c.* — 5) בִּין. — 6) וֵאלֹהַי см. выше подъ № 6. — 7) Касательно *Ḳāмэца* формы אֶתְפַּלָּל въ паузѣ см. § 54, Прим. — 8) *Cohort. Гиф.* гл. יָדָה (безъ окончанія ־ָה) см. замѣч. къ Б. 1, 26. О *накл. увѣщевательномъ* (*cohortativus*) см. § 48, 3. 128, 1. — 9) בּוֹא. — 10) שָׁחָה, см. замѣч. къ Б. 22, 5. — 11). Выписанныя здѣсь предложенія изъ кн. Іова (וַיִּשְׁמְעוּ וגו׳) состоятъ въ связи съ предшествующимъ имъ разсказомъ о благочестіи Іова, о несчастіяхъ, его постигнувшихъ, и о твердости, съ которою онъ переносилъ ихъ (I, 1 — 2, 10). Объ *Impf.* съ *Wāw consec.* см. § 49, 2 и § 129. — 12) הַזֹּאת, см. § 111, 2.

הַבָּאָה[1] עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּיו לָבוֹא[2] לָנוּד־לוֹ וּלְנַחֲמוֹ׃ וַיִּשְׂאוּ[3] אֶת־עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ[4] וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעִלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה׃ וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין דֹּבֵר[5] אֵלָיו דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי־גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד׃

X. אָמַר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ[6] אִשָּׁה לִבְנִי יִצְחָק׃ אָמַר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהֹוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר[7] פָּקֹד[8] פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי[9] לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃

XI. זָכוֹר[10] אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ שָׂם יִשְׂרָאֵל אֶת־הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵשׁ[11] לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ הִנֵּה מַה־טּוֹב[12] וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־יָחַד׃ יַעֲנֵנוּ יְהֹוָה בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהֹוָה מִבְּטֹחַ[13] בָּאָדָם׃ לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ

1) הַבָּאָה *Perf.* съ предшествующимъ ему Членомъ (*articulus*) въ значеніи относительнаго мѣстоим. (*pron. rel.*), § 109. — 2) *sc.* אֶל־אִיּוֹב. — 3) נָשָׂא. — 4) הִכִּירֻהוּ *Perf.* вм. *Impf.* по причинѣ предшедствующаго ему לֹא, Эв. § 345. — 5) Причастіе (*partic.*) דֹּבֵר съ значеніемъ прошедшаго вр., § 134, 2, *c.* — 6) О *Perf.* съ *Wāw consecut.* см. § 49, 3. 126, 6. — 7) לֵאמֹר, см. зам. къ Б. 1, 22. — 8) § 131, 3, *a.* — 9) О *Сэгôлъ* Члена (*artic.*) въ формѣ הֶעָשׂוּי см. § 35, 2, *B.* — 10) *Inf. absol.* זָכוֹר въ знач. *накл. пов.* (*imperat.*), § 131, 4, 6. — 11) § 131, 3, *a.* — 12) *Дâгэшъ* въ сл. טּוֹב и נָּעִים есть *Dâg. conjunctiv.*, § 20, 2, *a.* — 13) О מִן, образующемъ *сравнительную ст.* (מִן *comparativi*) см. § 119, 1, *a.*

מֵעָי׃ — בִּנְפֹל אֹיִבְךָ אַל־תִּשְׂמָח וּבִכָּשְׁלוֹ ¹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ׃
כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל־יְרֵאָיו׃

XII. אֹגֵר ² בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ׃
אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת דָּל גַּם הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה׃ הַזֹּרְעִים
בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃ בְּכָל־מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צוֹפוֹת רָעִים
וְטוֹבִים׃ יוֹדֵעַ ³ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃

---

1) בִּכָּשְׁלוֹ вм. בְּהִכָּשְׁלוֹ, см. Эв. § 244. — 2) О *Причастіи* (*part.*) см. § 134 и 135; אֹגֵר *собирающій*, § 134, 1. — 3) *Причастіе* (*part.*) съ назначеніемъ *спрягаемой формы* (*verbum finitum*) времени настоящаго, § 134, 2, *a*.

II.

Статьи прозаическія.

1. Сотвореніе міра.

Б. I — II, 3.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
3 אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר

Гл. I. 1. О *множ. ч.* (*plur.*) אֱלֹהִים съ значеніемъ ед. (*sing.*) см. § 108, 2, *b*, о конструкціи его съ предикатомъ (сказуемымъ) въ *ед. ч.* (*sing.*) — § 146, 2. — Объ אֵת или אֶת передъ *вин.* (*accus.*) съ опредѣленіемъ см. § 117, 2. — אֶרֶץ съ членомъ (*art.*) הָאָרֶץ, § 93, 6, 1.

2. הָיְתָה, основа הָיָה. — תֹהוּ וָבֹהוּ собств.: *отсутствіе устроенія и пустота*, *abstractum pro concreto* (§ 106, 1, Прим. 2), вм. *неустроенная и пустая* (по нѣм. *wüste und leer*), LXX T. ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος. Въ сопоставленіи словъ תֹהוּ וָבֹהוּ нельзя не замѣчать *парономасіи* (παρονομασία). О *Ḳāмэцъ* въ וָבֹהוּ см. § 104. 2, *e*. *Причастіе* מְרַחֶפֶת обозначаетъ дѣйствіе, совершающееся одновременно съ дѣйствіемъ предъидущаго предложенія, имъ опредѣляемаго (предложеніе обстоятельное, *Zustandsatz*): *земля была неустроена, Духъ же Божій носившійся*=въ то время какъ Духъ Божій возносился. См. § 134, 2, *c*; Эв. § 168 *c*. 341 *a*.

3. יְהִי *Сокращ. Imperf.* (*Jussivus*) основы הָיָה (§ 75, Прим. 3, *e*.) съ значеніемъ повелѣнія, § 128, 2.

4 וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל
5 אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם
וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃
6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין

---

4. וַיַּרְא, осн. רָאָה, § 75, Прим. 3, *c*. וַיַּרְא—טוֹב *и увидѣлъ Богъ свѣтъ, что онъ хорошъ* = т. е. Богъ увидѣлъ, что свѣтъ хорошъ, Эв. § 336 *b* (срав. Б. 6, 2. 12, 14. 13, 10. 49, 15). Точно такъ и въ I Посл. къ Корино. (16, 15): οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας (срав. Лат. *scin' me, in quibus sim gaudiis*). — Касательно *Кáмэца* и הָאוֹר и *Пáтаха* въ הַחֹשֶׁךְ см. § 35; точно также и въ ст. 5: לָאוֹר и לַחֹשֶׁךְ.

5. *И былъ вечеръ, и было утро—день первый*, т. е. и настал̄ъ вечеръ, и настало утро — день первый = это былъ первый день, LXX Т.: καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωΐ, ἡμέρα μία. По Гез. (Гейл.) и Кейлю הָיָה имѣетъ здѣсь значеніе *дѣлаться чѣмъ л.* (γίγνεσθαι, φῦναι, *werden*) съ Объектомъ יוֹם въ пад. вин. (и былъ вечеръ, и было утро днемъ первымъ = появившійся вечеръ и появившееся утро образовали первый день). Глаголъ הָיָה дѣйствительно встрѣчается въ подобномъ значеніи въ Б. 19, 26, но, въ такомъ случаѣ, слова עֶרֶב и בֹקֶר, будучи Субъектами одного и того же Предиката въ одномъ предложеніи, не имѣли бы надобности въ повтореніи такого Предиката. — אֶחָד *cardinale pro ordinali* (см. Эв. § 269, *a*), какъ иногда въ Греч. (εἷς, δεύτερος, τρίτος) и въ Лат. (*unus, alter, tertius*).

6. יְהִי מַבְדִּל *да будетъ раздѣляющимъ*, т. е. да раздѣляетъ постоянно, § 134, 2, *a*; Эв. § 168 *d*. בֵּין מַיִם לָמָיִם *между водами и водами* בֵּין—לְ вм. בֵּין—וּבֵין, какъ въ ст. 4. 7, Эв. 217 *g* (срав. Л. 20, 25).

7 מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃
8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
שֵׁנִי׃
9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם
10 אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה
אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ
פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־

---

7. וַיַּעַשׂ, основа עָשָׂה, § 75, Прим. 3, *d*. — מִתַּחַת לְ *подъ чѣмъ л.*, מֵעַל לְ *надъ чѣмъ л.*, § 154, 2.

9. יִקָּווּ *Jussivus* вида *Ниф.* основы תֵּרָאֶה—קָוָה *Jussivus Hif.* осн. רָאָה, въ формѣ безъ сокращенія, § 127, 3, *b*.

10. כִּי טוֹב *quod bonum*, вм. *quod bonum erat* (по Нѣм.: *dass es gut war*), § 102, 1.

11. תַּדְשֵׁא *Jussivus* вида *Гиф.*, § 53, Прим. 4. Три рода растеній приводятся здѣсь безъ *союза* (*constructio asyndeta*); что объясняется одушевленіемъ, характеризующимъ Предложеніе (§ 155, 1, Прим. *a*). Союзъ предшествуетъ слову עֵץ въ слѣдующемъ стихѣ, такъ какъ въ немъ дается только отчетъ о совершившемся событіи. — אֲשֶׁר זַרְעוֹ בוֹ, LXX Т.: οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, въ которомъ сѣмя его—, т. е. въ которомъ находится его сѣмя, падающее или сѣющееся *на землю*, § 123, 1, Прим. 2.

12. וַתּוֹצֵא *Impf.* съ *Wāw consecut.* (*Impf. consec.*) основы יָצָא, § 69, 2. — לְמִינֵהוּ, вм. לְמִינוֹ, какъ въ ст. 11, гдѣ краткостью

13 פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃
14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל
בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים
15 וְשָׁנִים׃ וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ
16 וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים
אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן

рѣчи вызванъ и суффиксъ въ сокращенной формѣ (срав. ст. 21. 25), § 19, 1, Прим. 1, *b*. — עֲשֶׂה־פְּרִי, о *Dâг*. въ פ (*Dâg. conjunctivum*) см. § 20, 2, *a*.

14 מְאֹרֹת *scriptio defect.*, вм. מְאוֹרוֹת, *Pl*. сущ. מָאוֹר, какъ אֹתֹת вм. אוֹתוֹת, *Plur*. сущ. אוֹת, § 8, 4 (въ ст. 15: מְאוֹרֹת). О причинѣ употребленія формы Предиката יְהִי въ *ед. ч. м. р.*, хотя Субъектъ его во *мн. ч.* (יְהִי מְאֹרֹת—וְהָיוּ), см. § 147, *a*; о *Perf*. съ *Wāw consec*. (*Perf. consec.*) וְהָיוּ, принимающемъ грамматическое значеніе предшествующаго ему *Требовательн. накл.* (*Juss.*), см. §126, 6; Эв. § 342 *c*. לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וגו׳ да будутъ *знаками* (т. е. да служатъ указаніемъ человѣку при его занятіяхъ земледѣліемъ, мореплаваніемъ и т. п.) *и праздниствами* (и для опредѣленія времени празднествъ, какъ напр. новолунія и полнолунія), *и днями и годами* (и для опредѣленія дней и годовъ); срав. *Ewald* Jahrbüch. der Bibl. Wissenschaft, Jahrb. 1849, стр. 129. LXX T.: *καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτούς*. — יָמִים *Plur*. отъ יוֹם, § 96, 2. — שָׁנִים отъ שָׁנָה.

15. הָאִיר *Inf. Гиф*. осн. אוֹר, § 72.

16. שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים. Касательно формы ж. р. *мн. ч.* въ сущ. м. р. מָאוֹר см. § 87, 4; О Членѣ передъ *именемъ прил.* (*adj.*) см. § 111. *Два большія свѣтила* = солнце и луну. Вслѣдъ за симъ, *большимъ*

17 לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים
18 בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
19, 20 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ
הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי
21 רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים
וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם
22 וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְבָרֶךְ
אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים

свѣтиломъ именуется солнце, луна же именуется *малымъ*, при чемъ, оба прилагательныя имѣютъ значеніе *сравн. ст.* См. § 119, 1 (Срав. Іезек. 8, 6. 13; срав. ст. 15).

20. יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם וגו׳ *да наполнятся воды подвижными тварями, живыми существами* (*wimmeln sollen die Wasser von Gewimmel, von lebendigen Wesen. Кейль*). נֶפֶשׁ חַיָּה *anima viva состоитъ въ аппозиціи* къ שֶׁרֶץ. Смыслъ: — подводными тварями, одаренными жизнью. LXX T.: *ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν*. שָׁרַץ, собств. *кишѣть* (*wimmeln*), требуетъ при себѣ *вин. п.*, § 138, 3, *b* — יְעוֹפֵף *Пiʻлэль* осн. עוּף. § 72, 7. — עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם *по тверди*, букв.: *предъ лицомъ тверди* (передъ твердью, обращенною нижней стороной къ землѣ). См. Эв. § 218.

21. הַתַּנִּינִם *scriptio defectiva* вм. הַתַּנִּינִים (§ 87, 1), какъ и ниже לְמִינֵהֶם, вм. לְמִינֵיהֶם, § 91, 2, Прим. 1. — נֶפֶשׁ הַחַיָּה (съ *Членомъ*) *живущая душа* = которая одарена жизнью (*Seele die lebende* d. i. welche lebt. *Гез.–Гейл.*), § 111, 2, *a*.

22. וַיְבָרֶךְ, § 64, 3, Прим. 2. — לֵאמֹר вм. לֶאֱמֹר (§ 68, 1, Прим.), *dicendo*, § 45, 2. — פְּרוּ וּרְבוּ *Imper. Pl.* основъ פָּרָה и רָבָה—יֶרֶב. *Jussivus* основы רָבָה, § 75, Прим. 3, *a*.

23 וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃
24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה
25 וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ
26 הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
27 הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
28 בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ

---

24. תּוֹצֵא, *Juss. Гиф.* осн. יָצָא, § 60, 2. — חַיְתוֹ־אֶרֶץ древнее окончаніе *именит. п.* въ *Stat. constr.* (*cum Wāw paragogico*), вм. חַיַּת־אֶרֶץ, § 90, 3, *b*. — Замѣчательно, что торжественность словъ, произносимыхъ самимъ Богомъ, обозначена здѣсь болѣе древними оборотами рѣчи, свойственными языку поэтическому (*Wāw parag.*, отсутствіе *Члена* передъ сущ.), [illegible] то время какъ слѣдующія за симъ слова повѣствователя (ст. 25) принадлежатъ языку обыкновенному. См. § 109.

26. «Сотворимъ человѣка по образу Нашему». *Множественное число* употреблено здѣсь, какъ и въ Б. 11, 7, при обращеніи къ самому себѣ. — נַעֲשֶׂה есть накл. *увѣщевательное* (*cohortativus*), никогда не принимающее приставки ָה въ глаголахъ ל״ה, Эв. § 228 *c*. — בְּצַלְמֵנוּ *въ нашемъ образѣ*, т. е. по нашему образу, § 154, 3, *a*, β. כִּדְמוּתֵנוּ (съ כְּ) служитъ поясненіемъ и дополненіемъ предшествующему ему слову: *какъ подобіе наше* = какъ нѣчто подобное намъ. Общій смыслъ: образъ подобный намъ. — יִרְדּוּ *Impf. Калъ* основы רָדָה.

28. כִּבְשֻׁהָ *scriptio defect.* вм. כִּבְשׁוּהָ. — רְדוּ от רָדָה. — חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת *животныя ползающія* (срав. ст. 20).

וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב 29
זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ
פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ 30
וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ
נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּרְא 31
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים 2, 1, II
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ 3

---

29. נָתַתִּי вм. נָתַנְתִּי, § 66, Прим. 3. О *Perf.* נָתַתִּי, *даю*, см. § 126, 4.

30. אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב зависитъ также отъ נָתַתִּי въ ст. 29 (срав. Іовъ 3, 20, 23).

31. יוֹם הַשִּׁשִּׁי и יוֹם הַשְּׁבִיעִי Гл. 2, 3. Замѣчательно что только *шестой* и *седьмой* день въ евр. текстѣ сопровождаются Членомъ, дающимъ имъ ближайшее опредѣленіе, и указывающимъ нѣкоторымъ образомъ на особенное ихъ значеніе, въ то время какъ предшедствующіе дни (ст. 5, 8, 13, 19, 23) этого опредѣленія не имѣютъ (по Нѣм.: *ein Tag*, *ein zweiter Tag*, *ein dritter Tag* и т. д.). Въ обоихъ случаяхъ Членъ употребленъ только передъ *именемъ прил.* (ср. ст. 21); въ ст. же 2-мъ II-й гл. — и передъ *сущ.* и передъ *прил.*

Гл. II, 1. וַיְכֻלּוּ *Impf. consec. Пу.* осн. כָּלָה. — צְבָאָם *ихъ воинство*, т. е. ихъ обитатели, вообще же: все въ нихъ находящееся.

2. וַיְכַל *Impf. consec. Пи.* осн. כָּלָה.

3. Въ выраженіи בָּרָא לַעֲשׂוֹת *спрягаемая* форма глагола (*verbum*

יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

2. Всемірный потопъ.

Б. VI, 9—22. VII, 11—24. VIII, 1—19.

VI, 9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו
10 אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃ וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלשָׁה בָנִים
11 אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃ וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי
12 הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־
הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ

---

finitum) выражаетъ не главное дѣйствіе предложенія, но адвербіальное опредѣленіе главнаго дѣйствія, и потому, *сотворилъ дѣлая*, по складу еврейской рѣчи, значитъ *дѣлалъ творя*, каковое понятіе лежитъ въ значеніи глагола בָּרָא (срав. выраженія: הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת сдѣлалъ *увеличивая, великое* (*er machte gross*) הֵרַע לַעֲשׂוֹת *дѣлалъ дурно* (*er machte schlecht*) § 142.

Гл. VI, 9. בְּדֹרֹתָיו *въ своемъ вѣку* = между современниками. — *Съ Богомъ ходить* = поступать по волѣ Божіей, слѣдовать ей.

10. וַיּוֹלֶד *Impf. consec. Гиф.* осн. יָלַד. — שְׁלשָׁה בָנִים, § 97, 1, Прим., § 120, 1, *b*.

11. לִפְנֵי הָאֱלֹהִים *передъ Богомъ* = въ глазахъ Бога (Богъ нашелъ, что земля была испорчена, т. е. что испортились люди, живущіе на землѣ); срав. 7, 1. 10, 9. Іис. Нав. 6, 26. — וַתִּמָּלֵא съ пад. *вин.*, § 138, 3, *b*.

12. נִשְׁחָתָה *3. Perf. Hiф.* въ паузѣ. *Портить свой путь* значитъ: идти пагубнымъ путемъ, вести дурную, пагубную жизнь.

עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי 13
כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־
הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־ 14
הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ וְזֶה אֲשֶׁר 15
תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים
אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר תַּעֲשֶׂה 16
לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה

---

13. בָּא לְפָנַי, *пришелъ предъ мое лице* = рѣшенъ мною, благоугоденъ мнѣ (срав. Пс. 19, 15). — חָמָס מִפְּנֵיהֶם *преступленія отъ лица ихъ*, т. е. отъ нихъ исходящія, причиняемыя ими. *Suffixa pluralia* въ מִפְּנֵיהֶם и מַשְׁחִיתָם относятся къ слову בָּשָׂר въ *собирательномъ* (*coll.*) значеніи, § 146, 1. — וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם, § 134, 2, Прим. 1 (срав. ст. 17). — אֶת־הָאָרֶץ *вмѣстѣ съ землею*.

14. קִנִּים־הַתֵּבָה *гнѣздами сдѣлай ковчегъ*, т. е. построй его такъ, чтобы онъ состоялъ изъ гнѣздъ, т. е. изъ отдѣленій (Гез.—Гейл.: *zu Zellen mache die Arche, d. i. mit Zellen, mache sie so, dass sie aus Zellen bestehe*), § 139, 2 (срав. ст. 16. 2, 7). — וְכָפַרְתָּ съ удареніемъ на слогѣ *послѣднемъ* (*ultima*). См. § 49.

15. וְזֶה—אֹתָהּ букв.: *и сіе* (есть) *какъ ты долженъ построить его*, т. е. и вотъ какъ ты долженъ построить его.

16. אֶל־אַמָּה *на локоть* (разстоянія отъ крыши) *устроишь оное* (т. е. окно) *сверху*. — תְּכַלֶּנָּה съ *суфф. ж. р.*, потому что צֹהַר сущ. *ж. р.*, § 107, 4, *c*. (צֹהַר можетъ имѣть здѣсь значеніе *собирательнаго* имени, чему не мѣшаетъ חַלּוֹן, употребленное въ 8, 6 въ *ед. ч.*, такъ какъ тамъ рѣчь идетъ объ одномъ окнѣ: צֹהַר выражаетъ общее понятіе окна, какъ отверстія, впускающаго свѣтъ, חַלּוֹן же — болѣе частное, обозначая окошко въ ближайшемъ смыслѣ этого слова, которое

17 בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃ וַאֲנִי הִנְנִי
מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־
בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃
18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ
19 וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃ וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם
מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃
20 מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
21 לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת׃ וְאַתָּה
קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ
22 וְלָהֶם לְאָכְלָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים
כֵּן עָשָׂה׃

можно отворять, запирать и т. п.) — תַּחְתִּיִּם וגו' *нижними, вторыми и третьими* (*sc.* קִנִּים) *ты сдѣлаешъ его* (*sc.* ковчегъ), т. е. построишь его въ три этажа. Касательно употребленія двухъ *вин. пад.* см. зам. къ ст. 14.

17. הַמַּבּוּל מַיִם. О причинѣ отсутствія *Члена* передъ מַיִם см. § 110, 2, *c*; Эв. § 287 *h*. Членъ передъ מַבּוּל указываетъ на то, что о потопѣ уже было говорено, или что вообще понятіе о немъ было уже извѣстно.

18. *Perf. cons.* וַהֲקִמֹתִי (*Гі.* отъ קוּם) и וּבָאתָ съ удареніемъ на *послѣднемъ слогѣ*, § 49, 3 (срав. ст. 14).

19. הָחַי, см. § 35, 2 *A*, 1.—לְהַחֲיֹת (*Inf. Гі.* осн. חָיָה), *чтобы-дать* (имъ) *возможность жить*, чтобы сохранить ихъ живыми. Точно также и въ концѣ 20 ст. Срав. *Неопр.* накл. съ לְ § 132, 3, Прим. 1.

21. קַח *Imper.* осн. לָקַח, § 66, Прим. 2.— וְאָסַפְתָּ, § 126, 6, *c*.

בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי 11, VII
בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־
מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃ וַיְהִי 12
הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ בְּעֶצֶם 13
הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת
נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ הֵמָּה וְכָל־ 14
הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ

Гл. VII, 11. בִּשְׁנַת־נֹחַ *въ году шести сотъ лѣтъ* (т. е. на шестисотомъ году) *жизни Ноя*, § 120, 4.— לְ обозначеніе родит. пад., § 115, 2.—Точно также и ниже לַחֹדֶשׁ (срав. 8, 14).— בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי. Первоначально мѣсяцы обозначались только числами (1-й, 2-й и т. д.): названія ихъ принадлежатъ времени позднѣйшему. — בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם *семнадцатый день* (*am siebzehnten Tage*), § 120, 4 (ср. 8, 14).— בַּיּוֹם הַזֶּה *hoc die*, и еще опредѣлительнѣе въ ст. 13: בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה *hoc ipso die*, чѣмъ указывается на то, что день былъ уже опредѣленъ въ ближайшихъ, предшествующихъ этимъ выраженіямъ, словахъ (Исх. 19, 1); при менѣе опредѣлительныхъ указаніяхъ употребляется בַּיּוֹם הַהוּא *eo die* (Б. 15, 18. 26, 32. 30, 35), § 122, 1 и д.—Слово תְּהוֹם (*разгулъ водъ, волнованіе, море*) не имѣетъ *Члена*, по тому что оно достаточно опредѣлено уже, подобно *Собств. имени* (*nom. propr.*), понятіемъ, съ нимъ соединяющимся (срав. 1, 2. 8, 2), Эв. § 277, *c*.

12. О ед. ч. именъ сущ. при числахъ см. § 120, 2.

13. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה, § 124, Прим. 3.—בָּא, § 148, 2.—Касательно שְׁלֹשֶׁת נָשִׁים см. § 97, 1, стр. 385 (срав. кн. Іова 1, 4).

14. כֹּל־צִפּוֹר כָּל־כָּנָף *всякая птица всякаго крыла* (*alle Vögel von allerhand Gefieder*). Эти слова дополняютъ понятіе непосредственно имъ предшествующихъ: וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ.

עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־
15 כָּנָף׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר
16 אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר
17 בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים
יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם
18 מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ
19 הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ
וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃
20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃
21 וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה
22 וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃ כֹּל אֲשֶׁר
נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃
23 וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־

15. שְׁנַיִם שְׁנַיִם *по паръ* (*je zwei*), § 120, 5.

17. וַיִּשְׂאוּ вм. וַיִּשְׂאוּ § 20, 3, *b*. Осн. נָשָׂא. — וַתָּרָם *Impf. consec. Кaль* осн. רום.

19. מְאֹד מְאֹד, § 151, 2. — וַיְכֻסּוּ *Impf. cons. Пу.* осн. כָּסָה. — הֶהָרִים, § 35, 2.

20. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה *вин. п.* опредѣленія мѣры (*Accus. mensurae*), § 118, 1, *c*.

21. וַיִּגְוַע וגו׳ *умерла всякая плоть* (т. е. все живое) — *въ птицахъ и въ скотѣ* (состоявшее въ птицахъ, скотѣ и т. д.). Предлогъ בְּ употребляется довольно часто при исчисленіи частей чего-либо цѣлаго, Эв. § 217 *f*, 1, *b* (срав. 8, 17. 9, 2. 10. Осія 4, 3).

23. וַיִּמַח *Impf. consec. Ніф.* осн. מָחָה (съ *Па́тахомъ* вм. *Ка̄мэца*; срав. Пс. 109. 13). О *вин. п.* при гл. стр. см. §143, 1, *a*. Ниже эта же форма встрѣчается во *мн. ч.* (וַיִּמָּחוּ).

בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ
24 וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־
הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
1, VIII וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ
2 וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם
3 וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ
הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
5 עַל הָרֵי אֲרָרָט׃ וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃
6 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר
7 עָשָׂה׃ וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת

Гл. VIII, 1, וַיָּשֹׁכּוּ *Impf. consec. Pl.* основы שָׁכַךְ.

3. וַיָּשֻׁבוּ—וָשׁוֹב *воды постоянно уменьшались*, § 131, 3, *b*, Прим. 3 (срав. ст. 5). — מִקְצֵה (вм. מִקְּצֵה) *въ концѣ*, т. е. послѣ, § 20, 3, *b*. Срав. ст. 6.

4. וַתָּנַח, *Impf. consec.* осн. נוּחַ, § 73, Прим. 4.

5. בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ *въ первый* (день) *мѣсяца*, § 120, 4, Прим. 2.

7. אֶת־הָעֹרֵב *ворона*, *den Raben*, именно того, который у него былъ въ ковчегѣ. На этомъ основаніи и въ ст. 8. Членъ употребленъ при сущ. יוֹנָה. — וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב *онъ вылетѣлъ, удаляясь и возвращаясь*, т. е. улеталъ и опять возвращался назадъ, § 131, 3, *b*. — יְבֹשֶׁת *Inf. Кaль* съ рѣдкимъ окончаніемъ ж. р., какъ יְכֹלֶת *мочь* (Ч. 14, 16), §. 69, Прим. 1.

8 הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ
9 הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ
לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי מַיִם עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־
10 הַתֵּבָה׃ וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח
11 אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃ וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב
וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל
12 הָאָרֶץ׃ וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־
13 הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃ וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־
מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל
הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי

---

8. הֲקַלּוּ (הֲ *interrog.*, § 153,2, стр. 567 и д., и קַלּוּ отъ קָלַל): *слабѣютъ-ли* и уходятъ-ли воды съ поверхности земли (по Нѣм.: *ob die Gewässer abnähmen* — und sich verliefen — *von der Oberfläche der Erde*), *constructio praegnans*, § 141.

9. וַתָּשָׁב *Impf. consec.* основы שׁוּב.—אֵלָיו *къ себѣ*, § 124, 1, *b* (срав. 3, 7).

10. וַיָּחֶל *Impf. consec. Гиф.* осн. חוּל.—וַיֹּסֶף *Impf. consec. Гиф.* осн. יָסַף *и онъ прибавилъ* выпускать (*und er fügte hinzu zu senden*), т. е. опять выпустилъ, § 142, 1 и Прим. 1 (срав. ст. 12).

11. לְעֵת עֶרֶב *къ вечернему времени*, около вечера; לְ о времени: *около* (срав. Б. 3, 8).

12. וַיִּיָּחֶל, § 69, Прим. 5.

13. בָּרִאשׁוֹן *въ первомъ* (*мѣсяцѣ*), § 120, 4, Прим. 2.—וַיָּסַר *Impf. consec. Гиф.* осн. סוּר, § 72, Прим. 7.

14 הָאֲדָמָה׃ וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ
15. 16 יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃ צֵא
17 מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃ כָּל־
הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ
הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וְרָבוּ
18 עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃
19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃

---

14. Подъ חָרְבוּ въ ст. 13 должно понимать удаленіе массы воды, при чемъ земля оставалась еще покрытою иломъ и была увлажена; слово же יָבְשָׁה обозначаетъ, что она уже совершенно обсохла. Срав. Ис. 19, 5: נָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ становится безводнымъ и сухимъ.

17. Касательно *прошедшихъ сов. послѣдовательныхъ* (*Perf. consec.*) וְשָׁרְצוּ—וּפָרוּ וְרָבוּ послѣ предшествующаго имъ *Пов. накл.* (*Imper.*) см. § 126, 6, *c* (срав. 6, 21).

3. Испытаніе Авраама.

Б. XXII.

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־
בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־
אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר
3 אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ
וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי
עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃

Гл. XXII, 1. Объ употребленіи формы וַיְהִי при опредѣленіяхъ времени см. § 129, 1 Прим. (срав. Б. 39, 13. 15. 18. 19. С. 15, 1).— הִנְנִי, въ *паузѣ* הִנֵּנִי ■ (какъ напр. въ ст. 7) הִנֶּנִּי *ecce me, вотъ я*, я здѣсь (§ 32, 2, *c.* и 100, 5). Обыкновенная формула откликающагося на зовъ (ст. 7. 11).

2. אָהַבְתָּ *любишь*, § 126, 3, *a*.—לֶךְ־לְךָ букв.: *пойди себѣ* (*dat. commodi*), отправься. О дат. לְךָ въ этомъ смыслѣ см. § 154, 3, *e* (срав. שְׁבוּ לָכֶם въ ст. 5). — אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה *in agrum Moriae*, т. е. въ страну, гдѣ находится гора Моріа. Въ послѣдствіи на горѣ этой былъ построенъ Соломономъ храмъ единому Богу.—לְעֹלָה *въ жертву всесожженія.*

3. וַיָּקָם *Impf. cons.* осн. קוּם; וַיֵּלֶךְ, осн. הָלַךְ.—אִתּוֹ, см. зам. къ 8. 9.—אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו *двухъ своихъ слугъ*, § 117, 2.

4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם
5 מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־
הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה
6 אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
7 יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר
הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃
8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ
9 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים
וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד
אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃

---

4. *Impf. consec.* וַיִּשָּׂא послѣ опредѣленія времени въ видѣ *реченія самостоятельнаго*, т. е. безъ *спрягаемой формы*, § 155, 1, *a*; Эв. § 344 *b*, 2 (срав. Б. 3, 5).

5. נִשְׁתַּחֲוֶה. *Impf.* вида *Гітпа'эль* осн. שָׁחָה, § 75, Прим. 18. Касательно *увѣщевательныхъ накл.* (*cohort.*) נָשׁוּבָה ,נֵלְכָה см. § 128, 1, *a*; касательно формы *увѣщев. накл.* נִשְׁתַּחֲוֶה безъ окончанія ה ָ— см. зам. къ Б. 1, 26.

6. וַיָּשֶׂם *и возложилъ* ихъ (т. е. дрова), § 72, Прим. 7 (срав. 6, 19).

8. יִרְאֶה־לּוֹ *увидитъ себѣ*, усмотритъ (*providebit sibi*), т. е. ■ томъ будетъ попеченіе Божіе. Срав. ст. 3 и см. зам. къ 8, 9. — שְׁנֵיהֶם *оба они* (*duo illi*), § 97, Прим. 2 (срав. 2, 25).

9. וַיִּבֶן *Impf. consec.* осн. בָּנָה.—אֶת־הַמִּזְבֵּחַ жертвенникъ, который требовался для всесожженія, на что указываетъ присутствіе *Члена* передъ этимъ словомъ. Точно также въ ст. 6: הָאֵשׁ (*das Feuer*), הַמַּאֲכֶלֶת (*das Messer*).

10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט
11 אֶת־בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
12 אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ
אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי־עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־
יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ
13 מִמֶּנִּי׃ וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר
נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל
14 וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם
הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃

---

12. תַּעַשׂ. *Juss.* 2. *m.* осн. עָשָׂה. *О требовательномъ* накл. (*Juss.*) при запрещеніяхъ см. § 128, 2, *b*.— יָדַעְתִּי *novi*, *знаю*, см. § 126, 3, *a*.— וְ передъ לֹא выражаетъ *причину: такъ какъ ты не*—, § 155, 1, *c*.

13. אַחַר въ значеніи *нар. мѣста* (*adv. loci*): *позади*, т. е. *всторонѣ*, но не позади *себя*, такъ какъ за собою видѣть не было бы возможности. LXX T.: κριὸς εἷς, что указываетъ на чтеніе: אֶחָד *одинъ баранъ* (אֶחָד = τὶς); срав. 1 Сам. 1, 1. Дан. 8, 3.

14. יְהוָה יִרְאֶה *Господь усмотритъ* (*J. wird* sich *ersehen*). Такое названіе Авраамъ даетъ мѣстности, вспоминая слова свои, сказанныя имъ прежде (ст. 8), нынѣ неожиданно сбывшіяся. — אֲשֶׁר יֵאָמֵר וגו׳ *такъ что и нынѣ говорятъ* (въ видѣ пословицы): *на горѣ Божіей усматривается* (*ita ut dicatur etiamnum: in monte Jovae providetur*, Маур.), т. е. обрѣтаются средства, подается помощь и т. п. Пословица, безъ всякаго сомнѣнія, указываетъ на Соломоновъ храмъ, въ которомъ возносились молитвы къ Господу Богу. Въ связи съ этимъ состоитъ и *нарицательный* смыслъ *собственнаго имени* горы, на которой было совершено Господомъ испытаніе Аврааму; такъ какъ въ

15 וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃
16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
17 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃
18 וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃
19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר
שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃

מֹרִיָּה нельзя не видѣть *сокращенія* изъ מָרְאֶה־יָהּ (מָרְאֶה *part. Го.*, יְהוָה=יָהּ), значащаго собственно: *усмотрѣнный Богомъ*.

16. בִּי נִשְׁבַּעְתִּי *клянусь самимъ собою*, § 126, 3, *b* (срав. Іер. 22, 5). — נְאֻם יְהוָה *рѣчь Бога*, Божіи слова, т. е. такъ говоритъ Богъ. Существительное נְאֻם, по смыслу, отвѣчаетъ Латинскимъ *ait*, *inquit*. — כִּי послѣ глаголовъ: *говорить*, *утверждать*, *клясться* употребляется и передъ предложеніями *прямой* рѣчи (*oratio recta*), какъ Греч. ὅτι, (§ 155, 1); но здѣсь оно связываетъ съ глаголомъ נִשְׁבַּעְתִּי слѣдующія за нимъ *причиняющее* и *причиняемое* предложенія, изъ которыхъ главнымъ образомъ относится оно къ послѣднему и, потому, сообщая необыкновенную ясность рѣчи, повторяется передъ нимъ въ ст. 17 (ср. 1 Сам. 25, 34. 1 Ц. 1, 29 и д.). — יַעַן אֲשֶׁר *такъ какъ*.

17. הַרְבָּה אַרְבֶּה *Impf. cum Infinitivo adverbiali* (הַרְבָּה *Inf. absol. Гі.* осн. רָבָה), § 75, Прим. 15.— אַרְבֶּה *Impf. Гіф.* той же основы (срав. Б. 3, 16).— וְיִרַשׁ—אֹיְבָיו *и потомки твои возобладаютъ вратами враговъ своихъ*, т. е. покорятъ города своихъ враговъ. Срав. Б. 24, 60.

18. וְהִתְבָּרְכוּ—הָאָרֶץ *и всѣ народы земли будутъ благословляться именемъ твоимъ*, т. е. желая счастья, будутъ желать для

4. Изъ повѣствованія о Іосифѣ.

Б. XXXVII—XLV.

2 יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן
וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא
3 יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם׃ וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־
יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת
4 פַּסִּים׃ וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו

себя счастья Израиля. LXX T.: καὶ εὐλογισθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς; срав. соотвѣтственныя мѣста: Б. 48, 20. Пс. 72, 17. Іер.. 4, 2.

Гл. XXXVII, 2. הָיָה רֹעֶה, *pascebat* (Англ. *was feeding*), 134, 2, *c.*— וְהוּא נַעַר וגו' *обстоятельственное* предложеніе, дополняющее собою понятіе предложенія предъидущаго: *былъ же онъ въ качествѣ мальчика* (*Hirtenknabe*) *при сыновьяхъ Валлы* = такъ какъ онъ былъ мальчикомъ и т. д., Эв. § 341, *a.* — דִּבָּתָם רָעָה *дурныя объ нихъ рѣчи*, § 121, 5. LXX Толк.: κατήνεγκεν δὲ Ἰωσὴφ ψόγον πονηρὸν πρὸς Ἰσραήλ. Кейль: *Mit seinen Brüdern die Herde weidend, und zwar als Jüngling mit den Söhnen der Bilha und Silpa, die ihm näher standen als die Söhne der Lea, brachte er bösen Leumund über sie . . . an den Vater. Adj. f.* רָעָה относится къ *сущ. ж. р.* (*subst. f.*) דִּבָּה.

3. מִכָּל־בָּנָיו. О מִן *comparativum*, см. § 119, 1.— בֶּן־זְקֻנִים *сынъ старости* = родившійся отцу на старости лѣтъ, срав. יֶלֶד זְקֻנִים 44, 20.

4. אֹתוֹ Объектъ впереди Предиката, § 145, 1, *c.* — דַּבְּרוֹ *говорить о немъ*, см. Эв. § 282 *a*, 2. — לְשָׁלֹם *къ миру* = спокойно. Гезен. (Гейл.): *so dass sie sein Wohl wollten.* LXX T.: καὶ οὐκ ἠδύναντο λαλεῖν αὐτῷ οὐδὲν εἰρηνικόν.

וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃ וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף 5
חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם 6
שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ 7
מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־
נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃
וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל 8
בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃ וַיַּחֲלֹם 9
עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי
חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים
מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃ וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ 10

---

5. וַיַּגֵּד *и разсказалъ* объ этомъ. Мѣстоименія указательныя очень часто пропускаются послѣ *verba dicendi, agendi* и *afferendi* (подобно Лат. *dixit*, онъ сказалъ *это*, *feci*, и *это* сдѣлалъ), напр. Б. 4, 8. 24, 49. 46, 28. Ис. 48, 3. 6, ниже ст. 25 (срав. 1 Сам. 17, 39; см. замѣч. къ 6, 19). — וַיּוֹסִפוּ־אֹתוֹ *и они стали еще болѣе его ненавидѣть*, § 142, 1.

7. הִנֵּה обозначаетъ оживленное указаніе на дѣйствіе, выражаемое слѣдующимъ за нимъ Причастіемъ, § 134, 2, Прим. 1; Причастіе מְאַלְּמִים выражаетъ дѣйствіе прошедшее, состоящее въ связи съ другимъ одновременно происходящимъ дѣйствіемъ, § 134, 2, *c.*—*Impf.* תְּסֻבֶּינָה живо изображаетъ прошедшее дѣйствіе, § 127, 4, *c.* — תְּסֻבֶּינָה *Impf. Каль* осн. סָבַב: *ваши снопы стали кругомъ и поклонились*, т. е. поклонились кругомъ (*neigten sich ringsumher*), § 142, Прим. 1.— תִּשְׁתַּחֲוֶיןָ отъ שָׁחָה, см. замѣч. къ 22, 5. Объ окончаніи ןָ вм. נָה см. § 47, Примѣч. 3.

8. מָלֹךְ תִּמְלֹךְ, § 131, 3, *a.* — הֲ—אִם въ вопросахъ *раздѣлительныхъ*, § 153, 2.

10. וַיְסַפֵּר *и разсказалъ* объ этомъ, см. замѣч. къ ст. 5. — מָה

אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא
11 נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְךָ אָרְצָה׃ וַיְקַנְאוּ־
12 בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר׃ וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת
13 אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא
אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ
14 הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־
18 שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם
19 יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־

съ *Кāмэцемъ*, вслѣдствіе отсутствія тѣснаго и непосредственнаго соединенія съ существ., за нимъ слѣдующимъ (почему и обозначается оно *акцентомъ раздѣлительнымъ*): *что это за сонъ*—, Эв. § 182 *b*, 2 (ср. Іис. Н. 4, 6. 1 Ц. 9, 13. Іер. 7, 17).—הֲבוֹא נָבוֹא, см. замѣч. къ ст. 8.

13. הֲלוֹא съ понятіемъ утвердительнымъ = הִנֵּה, § 153, 2.— *Прич.* רֹעִים выражаетъ настоящее время, § 134, 2, *a*. — Наклоненіе *увѣщевательное* (*cohort.*) соединяется съ предшествующимъ ему накл. *пов.* посредствомъ וְ, § 128, 1, *c*.

14. רְאֵה–דָּבָר *посмотри, какъ живутъ твои братья и въ какомъ положеніи стадо, и принеси мнѣ о томъ и другомъ вѣсть* (по Нѣм.: *und bringe mir Bericht*). LXX Т.: καὶ ἀνάγγειλόν μοι.

18. Касательно употребленія *Прош. несов.* вр. יִקְרַב послѣ בְּטֶרֶם см. § 127, 4, *a*.—הִתְנַכֵּל *cum accus.*: строить противъ кого-либо козни: *et dolis praeverterunt eum*. Кейль: *fassten sie den tückischen Anschlag*—), см. 138, 2, Прим. 1. Эв. § 124 *b*, *a*.

19. אִישׁ אֶל־אָחִיו *другъ другу*, § 124, Прим. 4.—הַלָּזֶה *этотъ* (съ оттѣнкомъ ненависти, подобно Греч. οὗτος, Лат. *iste*, Нѣм. *dieser*), § 34, Прим. 2.

אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃ וְעַתָּה לְכוּ 20
וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה
אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃ וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ 21
מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אַל־ 22
תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר
וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־
אָבִיו׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף 23
אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃ וַיִּקָּחֻהוּ 24
וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃ וַיֵּשְׁבוּ 25
לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים
בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים

---

20. לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ, см. замѣченное къ ст. 13.—Касательно *Perf. consec.* וְאָמַרְנוּ послѣ *Увѣщ.* накл. (*cohort.*) см. § 126, 6. Послѣ *Wāw consec. Perf.* удареніе въ 1. л. *мн. ч.* не передвигается къ концу слова, § 49, 3, Прим., *a*.

21. וַיַּצִּלֵהוּ *онъ спасъ его изъ ихъ руки*, т. е. помѣшалъ имъ его убить—לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ, *не станемъ убивать его до смерти*, не будемъ отнимать у него жизни. הִכָּה פ׳ נֶפֶשׁ собств. *поразить кому л. жизнь* (*jem. schlagen am Leben*), т. е. лишить жизни, § 139, Прим.

22. לְמַעַן וגו׳ (такъ говорилъ онъ) *что-бы его спасти* и т. д.

23. וַיַּפְשִׁיטוּ—אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ, § 139, 1 и 138, 3, *a*. אֲשֶׁר עָלָיו хитонъ, *который былъ на немъ*, т. е. въ который былъ онъ одѣтъ; предл. עַל довольно часто употребляется, когда говорится объ одѣяніи (срав. Втор. 7, 25).

25. Касательно הִנֵּה и Причастій послѣ него слѣдующихъ см. замѣченное къ ст. 7.

26 לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע
27 כִּי נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמוֹ׃ לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ
לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא
28 וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו׃ וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ
וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים
29 בְּעֶשְׂרִים כָּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרָיְמָה׃ וַיָּשָׁב רְאוּבֵן
30 אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיָּשָׁב
31 אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמַר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אֲנִי־בָא׃ וַיִּקְחוּ
אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכֻּתֹּנֶת
32 בַּדָּם׃ וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם
וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃

26. מַה־בֶּצַע *что пользы?* т, е. какая польза? выгода?— וְכִסִּינוּ, § 126, 6, *d*.

27. לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ, см. замѣч. къ ст. 13. — וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ *но рука наша да не будетъ на немъ*, т. е. не станемъ на него налагать рукъ (убивать его), срав. Б. 16, 12. 1 Сам. 18, 17. 21.

28. אֲנָשִׁים מִדְיָנִים тѣже Исмаильтяне, о которыхъ упомянуто было въ ст. 25, называемые здѣсь родовымъ именемъ (срав, С. 8, 22. 24). — Объ аппозиціи см. § 113.— עֶשְׂרִים כָּסֶף, см, § 120, 4, Прим. 2. — בְּ *за* (о цѣнѣ), см. Эв. § 217 *f*, 3 — וַיָּבִיאוּ. *Подлежащее* (*subj.*) этого гл. въ словѣ מְדָנִים.

29. אֵין יוֹסֵף и въ ст. 30 אֵינֶנּוּ, см. § 152, 1.

30. Касательно мѣстоим. אֲנִי впереди Предложенія въ видѣ *падежа самостоятельнаго* см. § 145, 2. — *Partic.* בָּא обозначаетъ *будущность*, § 134, 2, *b*.

32. הַכְּתֹנֶת .הַ съ слѣдующ. за нимъ *Dâg. forte* здѣсь ה *interrogativum*, § 100, 4. — הֲ—אִם, ли—или, § 153, 2.

33 וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף
34 יוֹסֵף׃ וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל
35 עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃ וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ
וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה
36 וַיֵּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃ וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפוֹטִיפַר
סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃

2, XXXIX וַיְהִי יְהוָֹה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית
3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃ וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָֹה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־
4 הוּא עֹשֶׂה יְהוָֹה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו
וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃
5 וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ
יְהוָֹה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָֹה
6 בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה׃ וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
בְּיַד יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא

33. טָרֹף טֹרַף, § 131, 3 Прим. 2.

35. כִּי, см. замѣч. къ 22, 16.— וַיֵּבְךְּ *Impf. consec.* основы בָּכָה 75, Прим. 3, *c*. *Dâg. lene* согласной ךְּ по § 21, 2 (срав. § 10, 3).

Глав. XXXIX, 2. מַצְלִיחַ *кому все удается*, счастливый; въ ст. же 3: *доставляющій удачу*.— אֲדֹנָיו *его господинъ*, § 108, 2, *b*.

3. Объектъ כֹּל стоитъ впереди своего предиката, § 145, 1. *c*. Причастія עֹשֶׂה и מַצְלִיחַ обозначаютъ время прошедшее, § 134, 2, *c*.

4. וַיְשָׁרֶת съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ, § 64, 3, Прим. 2, *b*.— כָּל־יֶשׁ־לוֹ, вм. כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ, какъ въ ст. 5, § 123, 3, *a*.

5. מֵאָז, *съ той поры какъ*, съ спрягаемой формой гл., § 155, 2, *c* (срав. Исх. 5, 23).

6. וְלֹא־יָדַע — אֹכֵל и *не заботился при немъ* (т. е. при Іосифѣ),

7 אֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה׃ וַיְהִי אַחַר
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף
8 וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן
אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃
9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה
כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה
10 הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃ וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם

развѣ только о пищѣ, которую вкушалъ, Пентефрію оставалось при Іосифѣ только вкушать пищу, т. е. жить совершенно беззаботно. LXX Толк.: καὶ οὐκ ᾔδει τῶν καθ᾽ αὐτὸν οὐδὲν πλὴν τοῦ ἄρτου οὗ ἤσθιεν αὐτός. Срав. ст. 8: *Господинъ мой* (т. е. Пентефрій), *при мнѣ, не знаетъ ни о чемъ,* т. е. не имѣетъ надобности ни о чемъ заботиться.— אֹכֵל, см. зам. къ ст. 3.—יְפֵה־תֹאַר, § 112, 2.—וִיפֵה, § 104, 2, *d*.

7. שִׁכְבָה *наклон. повел. продолженное* (*Imper. paragog.*), § 48, 5.

9. אֵינֶנּוּ גָדוֹל מִמֶּנִּי, *нѣтъ ничего въ этомъ домѣ выше меня,* т. е. нѣтъ ничего слишкомъ важнаго, что бы почиталось Пентефріемъ выше его довѣрія и расположенія ко мнѣ. LXX T. καὶ οὐχ ὑπερέχει ἐν τῇ οἰκίᾳ ταύτῃ οὐδὲν ἐμοῦ. Маур.: *Nulla res me major est,* h. e. tanti est ut eam aggredi nequeam. Кейль: *er* (*Potifar*) *sey in diesem Hause nicht grösser als er* (*Joseph*). Срав. Б. 18, 14. Втор. 14, 24. —בַּאֲשֶׁר, какъ и въ ст. 23, *такъ какъ, потому что,* § 222, *a*. 327, *c*, *b*. —אֵיךְ אֶעֱשֶׂה *какъ же сдѣлаю?* § 127, 3, *d*.— וְחָטָאתִי *Perf. consec.* (§ 126, 6) съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ, § 49, 3, Прим., *b*.

10. יוֹם יוֹם, § 108, 4.— О переходѣ *неопр. накл.* въ форму глагола *спрягаемаго* см. § 132, Прим. 2.

11 וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ׃ וַיְהִי כְּהַיּוֹם
הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי
12 הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃ וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי
13 וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ
14 כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃ וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ
וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֶק בָּנוּ
15 בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ
כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא
16 הַחוּצָה׃ וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
17 19. וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו
20 אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּקַּח
אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־

---

11. כְּהַיּוֹם הַזֶּה *въ то время, тогда;* срав. употребленіе כְּ, какъ частицы времени, Б. 18, 1. Обыкновенно это выраженіе значитъ: *какъ въ это время, какъ теперь* (Втор. 6, 24. Іер. 44, 22). Касательно выраженія כְּהַיּוֹם съ удерживаемымъ ה послѣ כְּ см. § 35, Прим. 2.

14. הֵבִיא *ввелъ намъ* (пропускъ подлежащаго обозначаетъ какъ бы порывъ ея негодованія противъ мужа). Маур.: *Invidiae causa tacet mariti nomen.*

16. וַתַּנַּח *Impf. consec.* основы נוּחַ, § 72, Прим. 9.

20. אֲדֹנֵי יוֹסֵף *Іосифовъ господинъ,* § 108, 2, *b* (срав. 42, 30).— מְקוֹם винит. падежъ, состоящій въ то же время въ *St. constr.* съ слѣдующимъ за нимъ אֲשֶׁר, § 116, 2, § 118, 1. Эв. § 332 *c*. (срав. 40, 3).—אָסִיר *subst. verbale: узникъ;* אָסוּר *прич.* (§ 84, I, 5).— מְקוֹם—הַמֶּלֶךְ *мѣсто, гдѣ содержались царскіе узники,* LXX T.: εἰς τὸν τόπον ἐν ᾧ οἱ δεσμῶται τοῦ βασιλέως κατέχονται.

21 אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃ וַיְהִי יְהוָה
אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־
22 הַסֹּהַר׃ וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם
אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה
23 עֹשֶׂה׃ אֵין שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ
בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃
1, LX וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
2 וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל
שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִים׃ וַיִּתֵּן
3 אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר

---

21. וַיֵּט *Impf. consec. Калъ*, основ. נָטָה, § 76, 2, *b*. — וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי וגו׳ *и содѣлалъ милость къ нему въ глазахъ начальника тюрьмы*, т. е. содѣлалъ милостивое къ нему расположеніе начальника (Срав. Исх. 3, 21. 11, 3. 12, 36). — חִנּוֹ *милостивое расположеніе къ нему*, § 121, 5.

22. וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר וגו׳ *и все что ни дѣлали тамъ* (§137, 3, *b*) — *онъ былъ дѣлающій*, т. е. все дѣлалось тамъ по его усмотрѣнію. Касательно объекта, стоящаго впереди предложенія (ср. зам. къ ст. 23) и касательно причастія עֹשִׂים см. зам. къ ст. 3; касательно הָיָה עֹשֶׂה см. замѣч. къ 37, 2.

23. אֵין—בְּיָדוֹ *(начальникъ тюрьмы) не смотрѣлъ ни за чѣмъ въ рукѣ своей*, т. е. не имѣлъ надобности ни зачѣмъ смотрѣть, что у него было въ рукахъ. — בַּאֲשֶׁר. См. зам. къ ст. 9.

Гл. XL, 1. אֲדֹנֵיהֶם *ихъ господинъ*, см. замѣч. къ 39, 20.

3. וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר. Такъ точно и по Латыни: *eos in custodiam dedit.*— מְקוֹם אֲשֶׁר, см. замѣч. къ 39, 20.

4 מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם׃ וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־
5 יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר׃ וַיַּחַלְמוּ
חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן
חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים
6 בְּבֵית הַסֹּהַר׃ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם
7 וְהִנָּם זֹעֲפִים׃ וַיִּשְׁאַל אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְמִשְׁמַר
8 בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו חֲלוֹם חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף
9 הֲלוֹא לֵאלֹהִים פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־נָא לִי׃ וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים
אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי׃
10 וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִוא כְפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ

---

4. יָמִים *дни*, т. е. нѣкоторое время, см. зам. къ С. 14, 8.

5. אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ *каждый сообразно съ значеніемъ своего сна.* У обоихъ сонъ былъ не одинаковъ, ибо значеніе сна не было одинаково для обоихъ. — אֲשֶׁר לְ, § 115, 1.

8. הֲלוֹא לֵאלֹהִים פִּתְרֹנִים *Богу принадлежатъ истолкованія*, т. е. отъ Бога онѣ только исходить могутъ (срав. Пс. 3, 9; ср. также 41, 16). Кейль: *auf ihre Antwort, dass sie geträumet haben und niemand da sei, der den Traum deute, weist Joseph sie zunächst darauf hin, dass «Deutungen Gottes sind» von Gott kommen, seine Gabe sind, lässt sich aber doch die Träume erzählen, indem er ohne Zweifel diese göttliche Gabe in sich verspürte.*

9. בַּחֲלוֹמִי стоитъ впереди слѣдующаго предложенія въ видѣ формы реченія самостоятельнаго, וְ же указываетъ на состоящее съ нимъ въ связи слѣдующее предложеніе. По нѣмецки: *In meinem Traume, da—*, § 155, 1, *a*.

10. וְהִוא כְּפֹרַחַת *et haec (scil vitis) quasi virescebat.* И здѣсь причастіе представляетъ дѣйствіе происходящее одновременно съ дѣй-

11 אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים׃ וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים
וָאֶשְׂחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף
12 פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִים
13 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־
רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט
14 הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ׃ כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר

ствіемъ предъидущаго предложенія имъ опредѣляемаго (*ein Zustandssatz*, Эв. § 341, *a*); срав. Б. 19, 14. 27, 12. — הִבְשִׁילוּ — עֲנָבִים *незрѣлыя* (виноградной лозы) *ягоды, созрѣвая, дѣлались виноградомъ* (*es reiften seine Rebenkämme zu Trauben*). *Гиф.* הִבְשִׁיל *inchoative* значитъ: *maturescere* (ср. הִזְקִין *senescere* Пр. 22, 6, Іовъ 14, 8, הִמְתִּיק *dulcescere* Іовъ 20, 12, — § 53, 2, Прим.; Эв. § 122 *c*). — עֲנָבִים вин. пад., выражающій окончательный результатъ дѣйствія (срав. וַיָּרֻם תּוֹלָעִים Исх. 16, 20. Эв. § 281 *d*). — Касательно пропуска здѣсь соединительнаго ו (ו *copul.*) см. § 155, 1, Прим. *a*.

11. Должно замѣтить, что древніе Египтяне, по свидѣтельству Геродота, не пили перебродившаго вина, пили же сокъ, выжимаемый изъ винограда.

12. הֵם *они* (побѣги винограда) *суть*, т. е. значатъ, § 121, 2 (ср. ст. 18. 7, 2, 41, 26).

13. יִשָּׂא — אֶת־רֹאשֶׁךָ *подниметъ твою голову*=ободритъ тебя, освободитъ изъ тюрьмы и возвыситъ (ст. 20. 2 Ц. 25, 27). — Касательно формъ וְנָתַתָּ и וַהֲשִׁיבְךָ см. § 126, 6, *a*. — כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר по прежнему обычаю, какъ было прежде, когда — См. Эв. § 331 *c*, 3.

14. כִּי אִם וגו׳ *tantum mei apud te recorderis* (*proprie: recordaberis*) *quando bene te habebis, mihique te benignum praebeas*. § 126, 4 Прим. 1. כִּי אִם съ Прош. сов. вр. (безъ предъидущаго отрицанія): *но, только*, Эв. § 356 *b*. (ср. Іовъ 42, 8).

יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה
15 וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה׃ כִּי־גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ
הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר׃
16 וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־
17 אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃ וּבַסַּל
הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל
18 אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי׃ וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ
19 שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים
יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל
20 הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת
אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ שַׂר
21 הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃ וַיָּשֶׁב אֶת־

---

15. גֻּנֹּב גֻּנַּבְתִּי, § 131, 3, *a*.

16. כִּי טוֹב פָּתָר *что онъ истолковалъ хорошее*, т. е. благопріятное сновидцу. *Муж. р.* טוֹב въ значеніи р. *сред.*: *хорошее* (срав. הוּא *то* Б. 2, 19. 20, 16), § 80, 1; Эв. 172 *b*. — אֲנִי впереди предложенія въ видѣ реченія самостоятельнаго, § 145, 2. — О וְ въ וְהִנֵּה см. замѣч. къ ст. 9.

17. מֵעַל, § 154, 2, *a*. Срав. ст. 19.

19. יִשָּׂא אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ *и онъ сниметъ голову съ тебя* (съ твоихъ плечъ). Срав. въ ст. 13 тоже выраженіе, но съ другимъ значеніемъ; въ ст. 20 оно употреблено въ обоихъ значеніяхъ.

20. הֻלֶּדֶת *Inf. Гоф.* осн. יָלַד съ оконч. ж. р. (см. Эв. 238 *d*). יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה *въ день, въ который родился Фараонъ*, т. е. въ день рожденія Фараона. Форма стр. съ понятіемъ *безличной* (*impers.*) дѣйствительной формы и потому съ пад. *вин.*, § 143, 1, *a*.

21. וַיָּשֶׁב — מַשְׁקֵהוּ *и опять поставилъ перваго виночерпія надъ*

שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃
23. 22 וְאֵת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃ וְלֹא־
זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃
XLI, 1. 8 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר
וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם
וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־
9 פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה׃ וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה
10 לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ פַּרְעֹה קָצַף עַל־
עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת
11 שַׂר הָאֹפִים׃ וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וָהוּא
12 אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃ וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד
לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ

своимъ питьемъ, т. е. опять отдалъ ему въ завѣдываніе свои питья, т. е. возстановилъ его въ званіи виночерпія (срав. 1 Ц. 10, 21).

Гл. XLI, 1. מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים *по прошествіи двухъ годовъ*, собств. *вслѣдъ за—*, § 118, 3.

8. אוֹתָם *ихъ*, т. е. оба сна.

9. אֶת־פַּרְעֹה *съ—* (срав. 23, 8). — חֲטָאַי. Объ Объектѣ, предшествующемъ Предикату см. § 145, 1, *c*.

10. Уваженіемъ къ царю требовалось, чтобы, при обращеніи къ нему, былъ употребляемъ глаголъ не во 2-мъ, а въ 3-мъ л. (ср. ст. 3). —אֹתִי повторено передъ вин. п. וְאֵת וגו׳, такъ какъ это существительное, будучи вторымъ Объектомъ того же предложенія, отдѣлено отъ אֹתִי, какъ перваго Объекта, нѣсколькими словами, Эв. 339 *b*.

11. וַנַּחַלְמָה *Cohortativus* послѣ *Wāw consec.*, § 49, 2 и 128, 1, *e*.

12. עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים *слуга начальника тѣлохранителей*,

13 כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב
14 עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃ וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף
וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃
15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ
וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃
16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־
17 שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃ וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד
18 עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת
19 בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע־
פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד
וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃

115, 2, *a*. — אִישׁ וגו׳ *каждому, по его сну* (т. е. по качеству сна), *онъ истолковалъ его значеніе*. Касательно אִישׁ впереди предложенія см. Эв. § 278, 6 (срав. 9, 5. 15, 10. 42, 25. 35. Ч. 17, 17).

13. Къ глаголамъ הֵשִׁיב и תָּלָה подразумѣвается Субъектъ פַּרְעֹה.

14. וַיְרִיצֻהוּ *и привели его поспѣшно*, § 137, 3, *b*.

15. תִּשְׁמַע — אֹתוֹ рѣчь косвенная: *ты* (дескать) *выслушиваешь сны*, *чтобы* (немедленно) *объяснять ихъ*, т. е. — что ты, какъ выслушаешь сонъ, такъ тотчасъ же и объясняешь его, § 155, 4, *c*.

16. אֱלֹהִים — פַּרְעֹה *Богъ объявитъ* (собств.: отвѣтитъ) *радость Фараону* (собств.: Фараонову).

17. Прямая рѣчь слѣдуетъ здѣсь послѣ глагола דִּבֶּר *говорить*, съ пропускомъ прибавляемаго обыкновенно לֵאמֹר. Срав. Исх. 32, 7. 1 Ц. 21, 5.

19. כָּהֵנָּה לָרֹעַ *какъ ихъ*, т. е. подобныхъ имъ, *по худобѣ* (срав. Іовъ 23, 14).

20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת
21 הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃ וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע
כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃
22 וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת
23 וְטֹבוֹת׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים
24 צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃ וַתִּבְלַעְןָ הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע
הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃
25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר
26 הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃ שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע
שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם
27 אֶחָד הוּא׃ וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת
אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת
29 הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃ הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת

21. קִרְבֶּנָה, вм. קִרְבָּן, § 91, 1, Прим. 2. מַרְאֵיהֶן число единственное: *и видъ ихъ*, наружность, § 93, 9.

23. אַחֲרֵיהֶם, вм. אַחֲרֵיהֶן, § 121, 6, Прим. 1.

24. וַתִּבְלַעְןָ, § 47, 3, Прим. 3 (срав. 37, 7).

25. עֹשֶׂה *Part. fut.: facturus*, sc. est, § 134, 1 и 2, *b*.

26. שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת. О значенiи здѣсь Члена см. § 111, 2, *a*.— הֵנָּה: *семь годовъ онѣ* суть (срав. 40, 12). Въ ст. 27 такое же понятiе выражено съ помощью глагола יִהְיוּ.— הוּא въ знач. *ср. р.*: *это* (см. зам. къ 40, 16).

29. Слова שָׂבָע גָּדוֹל подчинены предшествующимъ имъ שֶׁבַע שָׁנִים, но не въ формѣ *Stat. constr.*, а скорѣе—въ значенiи *аппозицiи*. Принимая эти слова за винит. адвербiальный падежъ, можно перевесть ихъ: *съ большимъ изобилiемъ* (§ 116, Прим., *b*. 118, 3. Эв. § 287 *h*).

30 שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב
אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב
33 אֶת־הָאָרֶץ׃ וְעַתָּה יֵרֶא פַרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וִישִׁיתֵהוּ
34 עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־
הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃
35 וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה
37 וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ׃ וַיִּיטַב
38 הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃
39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־
40 כָּל־זֹאת אֵין נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃ אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי
41 וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃ וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
42 וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד
יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃

30. וְקָמוּ, § 126, 6, Прим. 1.

34. יַעֲשֶׂה *Jussivus* въ несокращенной формѣ: это *пусть сдѣлаетъ* Фараонъ и т. д., § 127, 3, *b* (срав. 1, 9). — *Perf. consec.* וְחִמֵּשׁ послѣ требовательнаго накл. (*Jussivus*), § 126, 6. Эв. § 342 *c*.

39. אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים וגו׳, см. § 133, 3.

40. עַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי *ad os tuum* (i. e. ad tua jussa) *se componet universus populus meus* (срав. Iовъ 39, 27. Исх. 38, 21. Ч. 3, 16. 39. Iис. Н. 19, 50). — רַק הַכִּסֵּא *только престоломъ*, § 118, 3.

41. Касательно *Perf.* נָתַתִּי см. замѣч. къ 1, 29.

42. Передачей Iосифу перстня обозначается передача ему власти.

43 וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו
44 אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ
45 וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף
צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן
46 לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף

Касательно конструкціи глагольной формы הִלְבִּישׁ см. § 139, 1. — רְבִד הַזָּהָב (съ Членомъ), *золотая цѣпь.*

43. אֲשֶׁר־לוֹ, § 121, 5 Прим. (срав. § 115, 1). — אַבְרֵךְ. Слово, вѣроятно, Египетское (*апэ-рэк* склоните голову! или *абôрк* (повергнись долу!), но выраженное въ формѣ, подходящей къ *неопр. накл. абстр.* (*absol.*) вида *Гиф.* (הַבְרֵךְ, § 53, Прим. 2), значущей: *преклонять колѣна!;* וְנָתוֹן *Inf. absol. pro Verbo finito*, § 131, 4 *a* (срав. Исх. 8, 11).

44. *Безъ тебя не подниметъ никто ни руки, ни ноги во всемъ Египтѣ* = никому не будетъ позволено дѣлать что-либо вопреки твоей волѣ.

45. צָפְנַת פַּעְנֵחַ. У LXX T.: ψονθομφανήχ. *Псôтэмфэнэ̣* по Египетски значитъ: *спаситель міра* (*salvator mundi*, Іерон.), *псôнтэмфанэ̣ — sustentator vitae.* По Іосифу Флавію, придающему словамъ צָפְנַת פַּעְנֵחַ Еврейскую этимологію, онѣ значатъ: κρυπτῶν εὑρετής (изъ צפנת = צפונות *occulta* [illegible] פענח *revelator*). Срав. ст. 43 и ниже Исх. 2, 10.

46. בְּעָמְדוֹ *когда онъ предсталъ*, § 132, 3. — מִלִּפְנֵי, § 154, 2, *a.*

47 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ
48 בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לִקְמָצִים׃ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל שֶׁבַע
שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל
49 שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃ וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר
כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין
53 מִסְפָּר׃ וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ
54 מִצְרָיִם׃ וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר
יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה
לָחֶם׃

XLII, 1 וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו
2 לָמָּה תִּתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם
3 רְדוּ־שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃ וַיֵּרְדוּ
4 אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם׃ וְאֶת־בִּנְיָמִין
אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ

---

47. לִקְמָצִים опредѣленіе къ гл. וַתַּעַשׂ: [illegible] *приносила земля* (плоды свои) *горстями* (или: *связками*), т. е. въ полномъ изобиліи.

49. חָדַל *перестали*(*man hörte auf*), § 137, 3, *a.*

54. וַתְּחִלֶּינָה *Impf. consec.* вида *Гиф.* осн. חָלַל.

Гл. XLII, 2. וְנִחְיֶה *cohortativus* съ וְ *consec.*: *чтобы намъ жить*, § 128, 1, *c.* Касательно *увѣщевательн.* накл. см. зам. къ 1, 26. — נָמוּת простое *Impf.* О переходѣ *увѣщевательн.* накл. (*cohort.*) въ *Impf.* см. Эв. § 350 *a.*

4. אֲחִי יוֹסֵף *брата Іосифа.* Іосифъ и *Веніаминъ* были отъ одной матери, Рахили. Срав. ст. 38 и 43, 29. — כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ *ибо онъ думалъ: чтобы не случилось съ нимъ —*, § 152, 1, стр. 564; Эв. § 337 *b* (срав. Пс 38, 17).

7 אָסוֹן׃ וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם
וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ
9 מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר
חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־
10 עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ
11 בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ
12 לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת
13 הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ
אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן
14 אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא
15 אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ בְּזֹאת תִּבָּחֵנוּ
חֵי פַרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן

7. וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת и *говорилъ съ ними сурово* (собств. жесткія, оскорбительныя вещи), § 107, 3, *b*.

9. לָהֶם *относительно ихъ*, объ нихъ.

10. לֹא—וְ *нѣтъ—но*, вмѣсто обыкновеннаго לֹא—כִּי, какъ въ ст. 12. — עֲבָדֶיךָ. При обращеніи съ высокопоставленными лицами вмѣсто *я* говорилось *твой слуга*, вмѣсто же *ты* — *господинъ мой*. Ср. ст. 11. 12. 44, 18. 32. 33. *Dâг.* въ глаг. формѣ בָּאוּ есть *Dâg. conjunct*. (ср. Б. 38, 29).

11. לֹא הָיוּ עֲבָדֶיךָ *non sunt servi tui* — (non sumus), Эв. § 298, *a* (ср. ст. 31. Ис. 15, 6). — אֲנַחְנוּ *мы*, nos (sumus), § 121, 1.

13. הַקָּטֹן *самый младшій изъ насъ*, § 119, 2. — הָאֶחָד אֵינֶנּוּ *одного нѣтъ*, нестало. Объ употребленіи нарѣчія אַיִן см. § 152, 1.

14. הוּא *такъ именно есть, какъ я сказалъ* (собств.: *hoc est, то и есть, что* —), см. зам. къ 40, 16.

15. אִם־תֵּצְאוּ, *per vitam* и т. д., клянусь жизнью Фараона: не

16 הֵנָּה׃ שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ
וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הַאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־לֹא חֵי פַרְעֹה כִּי
17 מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־
19 הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃ אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר
בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃
20 וְאֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא
21 תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים
אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוֹ אֵלֵינוּ

уйдете отсюда—. О союзѣ אִם см. § 155, 2, *f*. — בְּבוֹא אֲחִיכֶם, § 132, 2. 133, 2.

16. וְיִקַּח *и онъ возьметъ*, чтобы онъ взялъ, וְיִבָּחֲנוּ *чтобы были провѣрены*, § 128, 2, *a*. — הֲ—וְאִם, § 153, 2. — חֵי פַרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם *клянусь жизнью Фараона, что вы лазутчики*.

18. זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ *сдѣлайте это и живите*, т. е. сдѣлаете это и будете живы (если это сдѣлаете, то дарована вамъ будетъ жизнь), § 130, 2, *a*. Эв. § 347 *b*.

19. אֲחִיכֶם אֶחָד *одинъ изъ братіи вашей*, одинъ изъ васъ, § 111, 2, *b*. — יֵאָסֵר *Jussiv*. — שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם *хлѣбъ голода домовъ вашихъ* = хлѣбъ для утоленія голода вашихъ семействъ, § 114, 2 (Ср. Б. 3, 24. 18, 20).

20 תָּבִיאוּ *Прош. несоверш.* послѣ *Повелит.* (см. замѣч. къ Пс. 72, 2). — וְיֵאָמְנוּ וגו' *чтобы были оправданы ваши слова* и — въ противномъ случаѣ, *чтобы вы не померли;* срав. וְיִבָּחֲנוּ въ ст. 16.

21. אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ *виновны мы передъ нашимъ братомъ*, § 134, 2, *a*. — אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ *котораго душевное стѣсненіе мы видѣли*, § 123, 1. — בְּהִתְחַנְנוֹ וגו' *когда онъ умолялъ насъ и* [illegible] *не*

22 וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן
רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אַל־
תֶּחֶטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃
23 וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם׃
24 וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח
25 מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וַיְצַו יוֹסֵף
וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ
26 וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃ וַיִּשְׂאוּ אֶת־
29 שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם
35 אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם׃ וַיְהִי הֵם

слушали. Касательно перехода неопредѣл. накл. въ спрягаемую форму см. § 132, Прим. 2. (срав. Б. 39, 10).

22. גַּם דָּמוֹ *и сполна вотъ кровь взыскивается* съ насъ *теперь.* Касательно употребленія частицы גַּם см. § 155, 2, *a*.

24. מֵעֲלֵיהֶם *отъ нихъ,* § 154, 2, *a*. וַיֵּבְךְּ, § 75, Прим. 3, *c*. — מֵאִתָּם *отъ нихъ.*

25. וַיְמַלְאוּ съ двумя *винит.* пад., § 139, 1 (срав. Б. 44, 1). וּלְהָשִׁיב — שַׂקּוֹ *и* (приказалъ) *воротить ихъ деньги каждому въ его мѣшокъ.* Касательно множествен. числа כְּסָפִים см. § 108, Прим. 1, касательно же כַּסְפֵּיהֶם, здѣсь и въ ст. 35, съ замкнутымъ первымъ слогомъ и — имѣющаго потому *Даг. слабый* въ פ, см. Эв. § 212 *b*. — אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ *въ мѣшокъ каждаго изъ нихъ,* см. замѣч. къ 41, 12. — וַיַּעַשׂ *и сдѣлали (und man that),* § 137, 3, *a*.

29. אַרְצָה כְּנַעַן, § 90, 2, *a*. — כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם *все случившееся съ ними,* см. замѣч. къ ст. 7.

35. О וַיְהִי см. зам. къ Б. 22, 1. — וְהִנֵּה — הֵם מְרִיקִים, § 134, 2, *c*. —

מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־
36 צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ
37 וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃ וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו
לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה
38 אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי
עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן
שְׁאוֹלָה׃
XLIII, 1.2 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־
הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם
3 שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר

וְהִנֵּה אִישׁ וגו׳ *и вотъ узелъ съ деньгами каждаго изъ нихъ находился въ мѣшкахъ;* ср. ст. 25 и см. зам. къ 41, 12.

36. עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה *на меня падаетъ все это.* כֻּלָּנָה вм. כֻּלָּן, § 91, 1, Прим. 2. *Женск.* родъ въ значеніи *средняго,* см. замѣчен. къ ст. 7.

37. תָּמִית *ты можешь умертвить,* § 127, 3, *d*. — *Отдай его на мои руки,* т. е. довѣрь его мнѣ. Ср. Пс. 91, 11. 12.

38. וּקְרָאָהוּ אָסוֹן *и постигнуло его несчастіе* — т. е. если постигнетъ его несчастіе, § 155, 4, *a*. — О формахъ וּקְרָאָהוּ — וְהוֹרַדְתֶּם § 126, 6, Прим. 1, *b*.

Гл. XLIII, 2. כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל *когда они съѣли,* § 142, 2; срав. Прим. 1. — שֻׁבוּ שִׁבְרוּ *воротитесь, купите,* т. е. купите опять, § 142, 3, *b*.

3. הָעֵד הֵעִד, § 131, 3, *a*.

הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם
9 אִתְּכֶם׃ אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו
10 אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ כִּי לוּלֵא
11 הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַעֲמָיִם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֵפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת
הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט
12 דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים׃ וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ
בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ

---

9. תְּבַקְשֶׁנּוּ *ты потребуешь его*, § 127, 3. — הִצַּגְתִּיו отъ осн. יָצַג. — וְחָטָאתִי לְךָ וגו׳ [redacted] *остаюсь грѣшенъ передъ тобою во всю мою жизнь*, т. е. останусь грѣшенъ. О конструкціи условнаго предложенія см. § 126, 6, Прим. 1, *b*.

10. О вр. *прошедш. соверш.* въ предложеніяхъ условливающихъ и условливаемыхъ (לוּלֵא וגו׳) см. § 126, 5; касательно כִּי עַתָּה (или כִּי אָז) *да! то—*, съ котораго довольно часто начинается условливаемое второе предложеніе, см. Эв. § 358 *a* (срав. Ч. 22, 29. 2 Сам. 2, 27). — זֶה פַעֲמַיִם *теперь* (уже) *два раза*. Въ подобномъ сочетаніи זֶה употребляется довольно часто при обозначеніи временъ и чиселъ, § 122, 2, Прим., *b* (ср. Б. 27, 36. 45, 6).

11. אֵפוֹא, [redacted] *такъ*, относится къ слѣдующему *повелительному* накл. Объ употребленіи этой частицы при оживленныхъ вопросахъ [redacted] требованіяхъ см. § 153, стр. 570;. Эв. § 105, *d*. — מִזִּמְרַת הָאָרֶץ *изъ славы земли* т. е. изъ произведеній, которыми славится наша страна.

12. בְיֶדְכֶם (вм. בְּיַדְכֶם), § 27, 3, Прим. 2, *a*. § 93, 2, Прим., *въ вашей рукѣ* = съ собою; срав. Б. 32, 14. 35, 4. — הוּא *это*, какъ въ 41, 26 (см. зам. къ 40, 16).

בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא׃ וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ 13
שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ׃ וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ 14
וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר
שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת 15
וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ
מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין 16
וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה
וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃
וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים 17
בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ 18
עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים
לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים

---

13. קָחוּ, см. § 29, 4, *b*.

14. יִתֵּן *Jussiv.* — אַחֵר безъ члена послѣ имени съ суффиксомъ § 111, 2, *a*. — כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי [redacted] *же какъ бездѣтенъ, такъ и бездѣтенъ*. Выраженіе самаго горестнаго чувства и вмѣстѣ съ тѣмъ покорности воли Божіей, § 126, 5, *c*. (Срав. Эсо. 4, 16. 2 Ц. 7, 4). Переходъ *ô* [redacted] *â* въ формѣ שׁכלתי объясняется паузою.

15. מִשְׁנֶה־כֶּסֶף собств.: *удвоенное деньгами, въ деньгахъ* = двойныя деньги (כֶּסֶף пад. винит. § 118, 3). Выше ст. 12: כֶּסֶף מִשְׁנֶה значитъ: *другія деньги* (тоже что כֶּסֶף אַחֵר въ ст. 22). — מִצְרַיִם *Accus. loci*, § 118, 1, *a*.

16. לַאֲשֶׁר *ei qui*, § 123, 2. — טְבֹחַ *Imper.* вм. טְבַח (*Повел. Калъ* съ *ô* отъ *глагола съ 3 горловой гласной* въ основѣ встрѣчается только въ этомъ мѣстѣ; см. Эв. § 226, *d*).

18. בֵּיתָה и פֶּתַח הַבַּיִת въ ст. 19 — *Accusativi loci*, § 118, 1, *a* и *b*.

וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ
19 אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה
20 לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־
21 אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ
וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל
22 לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם
23 לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן
בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ
24 רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה
25 עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃
וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם
26 הַבָּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה׃ וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם
27 וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃

---

21. וַנִּפְתְּחָה, см. замѣч. къ 41, 11.

22. יָדַעְנוּ, см. замѣч. къ 22, 12.

23. שָׁלוֹם לָכֶם не обозначаетъ здѣсь *привѣтствія*, а только — *ободреніе: не бойтесь, ничего дурнаго для васъ не заключается въ этомъ*; ср. Суд. 6, 23. 19, 20. Дан. 10, 19.

25. כִּי יֹאכְלוּ *что должны были обѣдать*, § 127, 1.

26. Звѣздочка надъ א въ словѣ וַיָּבִיאוּ означаетъ, что это א, находящееся между двумя гласными, должно быть произнесено съ внятнымъ придыхательнымъ звукомъ. Такое обозначеніе буквы א, кромѣ этого мѣста, встрѣчается только въ кн. Лев. 23, 17. Іовъ 33, 21. Эздра 8, 18. См. Эв. 21, *c*.

27. הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם *здоровъ ли вашъ отецъ?* § 106, 1, Прим. 2

28 וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה
אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמַר אֱלֹהִים יָחְנְךָ
30 בְּנִי׃ וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ
31 לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃ וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא
32 וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃ וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם
לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן
הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרָיִם׃
33 וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ

(срав. 2 Сам. 20, 9. Пс. 120, 7), Съ подобнымъ же значеніемъ встрѣчается הַשָׁ׳ לְאָב (Б. 29, 6. 2 Сам. 18, 32). — אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם *о которомъ вы говорили*, Эв. 282 *a*, 2 (срав. ст. 29. 37, 4. Ч. 14, 31. Вт. 1, 39. 1 Сам. 24, 5. 2 Ц. 21, 4. 7).

28. וַיִּקְּדוּ *Impf.* осн. קָדַד. — וַיִּשְׁתַּחֲווּ *Гитпаэль* осн. שָׁחָה, § 76, Прим. 18.

29. יָחְנְּךָ, вм. יָחָנְךָ, *Impf. Калъ* основы חָנַן *быть милостивымъ.* Эв. § 251 *d*.

30. וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת *quaerebat, ubi fleret.*

32. לְבַדּוֹ *особо*, т. е. за особымъ столомъ. Этикетъ и обычай требовали, чтобы министръ, приближенный къ царю, сидѣлъ за особымъ столомъ; что же касается братьевъ Іосифа, то и они, какъ иноземцы, не должны были обѣдать за однимъ столомъ съ Египтянами. Въ столовой Іосифа были три стола; столъ же, за которымъ обѣдали его братья, былъ поставленъ передъ Іосифомъ, т. е. такъ, что онъ могъ ихъ всѣхъ видѣть во время обѣда.

33. הַצָּעִיר, см. замѣч. къ гл. 42, 13. — רֵעֵהוּ — וַיִּתְמְהוּ *удивлялись другъ передъ другомъ*, т. е. удивлялись, какимъ образомъ онъ

34 הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃ וַיִּשָּׂא מַשְׂאוֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵיהֶם
וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ
וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃
XLIV, 1 וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת
הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ
2 בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃ וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי
אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר
3 דִּבֵּר׃ הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃

могъ знать во всей точности, кто изъ нихъ старше возрастомъ. Касательно конструкціи глагольной формы יִתְמְהוּ см. § 141.

34. וַיִּשָּׂא אֲלֵהֶם *и переносилъ къ нимъ*, т. е. заставлялъ переносить, посылалъ отъ себя (со своего стола, изъ отборныхъ блюдъ, подававшихся ему первому) къ нимъ лучшія яства. Нѣкоторые понимаютъ форму יִשָּׂא *impersonaliter: et ferebant* (man trug, LXX Τ.: ἦραν), что не составляетъ особеннаго отличія въ смыслѣ. Вообще у древнихъ посылкою отборныхъ яствъ оказывалось вниманіе со стороны высокаго хозяина къ гостю; яства же, посылавшіяся къ Веніамину, хотя и сидѣвшему ниже, какъ младшему, впятеро превосходившія объемомъ посылаемыя къ другимъ братьямъ, не могли не усугублять ихъ удивленія. — מִמַּשְׂאֹת: מִן *comparativum.*

Гл. XLIV, 1. אֶת־אֲשֶׁר *cum qui*, § 123, 2. — מַלֵּא съ двумя *винит. пад.* (см. замѣч. къ 42, 25). — שְׂאֵת (вм. שְׁאֵת) *Inf.* осн. נָשָׂא, § 76, 2, *a.*

2. גְּבִיעַ הַכֶּסֶף. О Членѣ см. § 111, 1.

3. אוֹר ф. глаг. (см. въ Глосс.). — 'הַבֹּקֶר וגו *утро засвѣтило и Израильтяне были отпущены*, т. е. они были отпущены съ разсвѣтомъ утра. Такъ точно и въ 4 ст.: 'הֵם וגו *они только вышли изъ города*

4 הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־
בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
5 לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃ הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה
אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

и сказалъ Іосифъ, т. е. лишь только вышли, не успѣли еще выйти изъ города, какъ Іосифъ сказалъ. Касательно употребленія формъ *Прошедш. соверш. времени* שֻׁלְּחוּ и אָמַר съ предшествующимъ имъ Субъектомъ послѣ *обстоятельственныхъ предложеній* (*Zustandssatz*), опредѣляющихъ время того и другаго дѣйствія, см. Эв. § 341 *d* (срав. Б. 27, 30. Исх. 10, 13). — הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם *они и верблюды ихъ.* Если за предложеніемъ, выраженнымъ посредствомъ Субъекта и Предиката, слѣдуетъ новый Субъектъ, относящійся къ тому же Предикату, въ такомъ случаѣ первый Субъектъ повторяется послѣ Предиката въ формѣ соотвѣтствующаго ему *личнаго мѣстоименія.* Эв. § 339 *b* (срав. 6, 18. 8, 16).

4. יָצְאוּ אֶת־הָעִיר ,יָצָא съ *винит. пад.*, какъ *egredi urbem*, § 138, 1. — Слова לֹא הִרְחִיקוּ, соединяющіяся безъ помощи союза (*copula*) съ предшествующимъ имъ предложеніемъ, представляютъ собою предложеніе *обстоятельственное* (*Zustandssatz*): *вышли изъ города не ушли далеко*, т. е. далеко не уйдя, — вышли изъ города не на далекое разстояніе. Эв. § 341, 3, *b* (срав. ст. 12. Іовъ 3, 18. 9, 25). — וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ *догони ихъ и скажи*, *Perf. consec.* послѣ *Повел. накл.*, § 126, *c.* (срав. 6, 21).

5. *Развѣ это не то, изъ чего господинъ мой пьетъ и на чемъ онъ обыкновенно гадаетъ?* זֶה *neutr.: то* (см. замѣч. къ 40, 16). Нѣкоторые придаютъ этому мѣстоименію значеніе *муж. рода*, относя его къ גָּבִיעַ въ ст. 2). — По Еврейски говорится: *пить въ чемъ-либо* (т. е. заключающееся въ чемъ-либо), а не — *изъ чего-либо*, какъ и по Греч., напр. ἐν χρυσῷ, ἐν ποτηρίοις πίνειν, § 154, 3, *a*, 1, *α.* —

7.6 וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת
8 כַּדָּבָר הַזֶּה׃ הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ
הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף
9 אוֹ זָהָב׃ אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ
10 נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְדִבְרֵיכֶם כֶּן־
הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם׃
11 וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ
12 אַמְתַּחְתּוֹ׃ וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ

Объ опущеніи во второмъ относительномъ предлож. мѣстоименія אֲשֶׁר см. § 123, 3, *b*. — נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ, § 131, 3, *a*; *Неопр. накл. конкретное* (*Inf. constr.*) въ значеніи *Неопрѣд. накл. абстрактнаго* (*Inf. absol.*), § 52, Прим. 3. У Египтянъ было въ обычаѣ гаданіе на водѣ, вливаемой въ кубокъ (κυλικομαντεία). Слуга Іосифа, придавая особенную цѣнность будто похищенному кубку, естественно, долженъ былъ говорить о своемъ господинѣ, какъ о Египтянинѣ, для котораго былъ дорогъ этотъ кубокъ, между прочимъ, и по привычкѣ гадать на немъ. Это обстоятельство не означаетъ, что Іосифъ въ дѣйствительности занимался гаданіемъ.

8. כֶּסֶף, Объектъ впереди предложенія, § 145, 1, *c*. — אֵיךְ נִגְנֹב *какъ же могли мы красть?* т. е. какъ могли мы позволить себѣ красть? § 127, 3.

9. אֲשֶׁר—וָמֵת *у кого изъ твоихъ слугъ* (изъ насъ) *онъ будетъ найденъ, тотъ пусть умретъ*, § 126, 6, Прим. 1. 145, 2 (срав. ст. 10. 16 и д.).

10. גַּם עַתָּה *ну! хорошо!* גַּם здѣсь только усиливаетъ выразительность высказываемаго (срав. 42, 22).

12. Слова בַּגָּדוֹל—כִּלָּה представляютъ собою предложеніе *обстоятельственное* (*Zustandssatz*): *начиная съ старшаго и кончая самымъ младшимъ* (см. замѣч. къ ст. 4).

13 בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃ וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ
14 וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃ וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא
15 עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־
הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ
16 אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־
נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ
עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃
17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ
בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃
18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר

13. וַיַּעֲמֹס—חֲמֹרוֹ *и каждый навьючилъ своего осла.*

14. וַיָּבֹא, § 148, 2.

16. מַה־נֹּאמַר *что станемъ мы говорить господину моему* (тебѣ), § 127, 3. — נִצְטַדָּק *Impf. Гітп.* осн. צָדַק (§ 54, 2, *a*) въ *паузѣ*. — גַּם אֲשֶׁר—בְּיָדוֹ *и тотъ, въ рукѣ котораго* (у кого) *найденъ кубокъ* (см. замѣч. къ 42, 21 и срав. 43, 12).

18. יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ *да скажетъ слуга твой*, т. е. да будетъ позволено слугѣ твоему (т. е. мнѣ) говорить (см. § 127, 3, *b* и § 128 2). — כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה *ибо что ты, что Фараонъ*=ибо предстою предъ тобою, все равно что предъ Фараономъ (давшимъ тебѣ власть и судить, и миловать) и, потому, не скрою предъ тобой истины, § 154, 3, *f* (срав. Пс. 139, 12). Греч.: ὥς—ὡς. — כְּ—כְּ здѣсь собственно значитъ: *такъ—какъ*, обыкновенно же: *какъ—такъ* (ὡς—ὥς); срав. Л. 7, 7. 1 Ц. 22, 4.

בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃
32 עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ
33 אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים׃ וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ
34 תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־אֶחָיו׃ כִּי־אֵיךְ
אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָרָע אֲשֶׁר
יִמְצָא אֶת־אָבִי׃
1, XLV וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע
2 יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו׃ וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם
3 וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף

---

32. עַבְדְּךָ—אָבִי *рабъ твой* (т. е. я), *отдавъ себя самого въ залогъ, взялъ отъ отца отрока*, т. е. взялъ, отвѣчая за него передъ отцемъ своей особой (*constructio praegnans*). Въ формахъ אֲבִיאֶנּוּ и חָטָאתִי 3-е лице формы עָרַב перешло въ 1-е, такъ какъ עַבְדְּךָ въ сущности значитъ здѣсь: *я*.—אִם־לֹא וגו׳, см. замѣч. къ 43, 9.

33. יֵשֶׁב־נָא, см. замѣч. къ ст. 18.—יַעַל *Juss.* осн. עָלָה.

34. אֵיךְ אֶעֱלֶה *какъ* пойду я къ отцу—?, § 127, 3. — וְהַנַּעַר—אִתִּי предлож. *обстоятельственное*, Эв. § 341 *a*.—פֶּן אֶרְאֶה וגו׳ *чтобы мнѣ не видѣть несчастія, которое посѣтитъ моего отца.* О פֶּן въ началѣ предложенія см. § 152, 1, стр. 564. Касательно אֲשֶׁר יִמְצָא см. § 127, 3.

Гл. XLV, 1. Іосифъ не могъ далѣе принуждать самого себя (скрывая отъ братьевъ свою дѣйствительную личность) передъ окружающими его. — עַל *при, возлѣ* (Б. 18, 2). — הִתְוַדַּע *Hithpa.* осн. יָדַע, § 69, 2.

2. וַיִּשְׁמְעוּ וגו׳ *и услышали* (узнали объ этомъ) *Египтяне, и узналъ* (объ этомъ) *домъ Фараона*, т. е. Фараонъ и его семейство. מִצְרַיִם въ значеніи: *Aegyptii.*

הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ
4 מִפָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר
5 אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃ וְעַתָּה
אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי
6 לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר׃
7 וַיִּשְׁלָחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ
8 וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם
אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן
9 לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־אָבִי
וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן
10 לְכָל־מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד׃ וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ־גֹּשֶׁן

---

4. אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי *котораго вы продали*, собств.: котораго меня вы продали, § 123, 1, Прим. 1.

5. וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם *и да не будетъ гнѣва*, т. е. не сердитесь сами на себя, *въ вашихъ глазахъ* = смотря на это дѣло, смотрите на него, нисколько себя не укоряя. LXX Т.: μηδὲ σκληρὸν ὑμῖν φανήτω. Срав. 31, 35.

6. זֶה שְׁנָתַיִם, см. замѣч. къ 43, 10. — שָׁנִים אֲשֶׁר *годы, въ которые*, Эв. 331 *c*, 13.

7. לָשׂוּם—בָּאָרֶץ *чтобы спасти васъ на землѣ*, т. е. васъ и ваше потомство (букв.: *чтобы сдѣлать вамъ остатокъ на землѣ*; LXX Т.: ὑπολείπεσθαι ὑμῖν κατάλειμμα ἐπὶ τῆς γῆς); срав. 2 Сам. 14, 7 — לְהַחֲיוֹת לָכֶם וגו׳ *чтобы сохранить вамъ жизнь для великаго спасенія* (срав. Б. 50, 20).

9. מַהֲרוּ וַעֲלוּ *спѣшите и ступайте къ отцу* = отправтесь къ отцу не медля, § 142, 3, *a*.

וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ
11 וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים
12 רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם
13 רֹאוֹת וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃ וְהִגַּדְתֶּם
לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם
14 וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃ וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי
15 בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו׃ וַיְנַשֵּׁק לְכָל־
16 אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃ וְהַקֹּל
נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי
17 פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־
אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה
18 כְּנָעַן׃ וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה
לָכֶם אֶת־טוּב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִכְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ׃
19 וְאַתָּה צֻוֵּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת

11. כִּלְכֵּל *Пілп.* осн. כּוּל, § 55, 4.

12. כִּי פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם *что мои уста говорятъ вамъ* = что это именно я говорю вамъ. О Членѣ передъ Предикатомъ, см. § 110, 3, Прим. (срав. 2, 11).

15. וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם *и онъ плакалъ на нихъ*, т. е. обнимая ихъ, въ ихъ объятіяхъ (срав. въ ст. 14 עַל צַוָּארֵיהֶם).

16. בֵּית פַּרְעֹה, *Accus. loci*, § 118, 1. *b*.

17. לְכוּ בֹאוּ *пойдите, ступайте въ Ханаанскую землю.*

18. וְאֶתְּנָה, см. § 128, 1, *c*. — אִכְלוּ *вкушайте* = будете вкушать, § 130, 1, *a*.

19. וְאַתָּה—עֲשׂוּ *и ты уполномоченъ* (и я повелѣваю тебѣ) сказать имъ слѣдующее: вотъ что сдѣлайте и т. д. (срав. ст. 17).

20 לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃ וְעֵינְכֶם
אַל־תָּחֹס עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־טוּב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא׃
21 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי
22 פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ׃ לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת
שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת
23 שְׂמָלֹת׃ וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב
מִצְרָיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ׃
24 וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃
25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרָיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
26 וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ

20. וְעֵינְכֶם—כְּלֵיכֶם *и глазъ вашъ да не смотритъ съ сожалѣніемъ на вашу утварь*, т. е. да не будетъ вамъ жалко оставлять вашу утварь (которую вы должны будете оставить по причинѣ отдаленности пути).

22. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף *триста сикловъ серебра*, см. § 120, 4, Прим. 2. — חָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת *пять перемѣнъ платьевъ*, т. е. пять полныхъ облаченій; срав. Англ. *a change*. — Комментаторы замѣчаютъ, что дареніемъ платьевъ изъ дорогихъ матерій, въ глубокой древности, какъ и нынѣ на Востокѣ, выражалось особенное вниманіе, со стороны государей и лицъ знатныхъ, къ лицамъ, удостоиваемымъ подарка; при чемъ, не надо упускать изъ вида, что эти платья, бывъ просторнаго покроя, приходились ко всякому лицу и, потому, какъ и всякая другая цѣнная вещь, могли свободно переходить отъ лица, ихъ получавшаго, и въ другія руки.

23. כְּזֹאת *также.*

26. וְכִי־הוּא מֹשֵׁל וגו׳ *и что онъ властвуетъ во всей землѣ Египетской.*

27 מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת
כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־
28 שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיֹּאמֶר
יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃

5. Притѣсненія Израильтянъ въ Египтѣ. Рожденіе, воспитаніе и бѣгство Моисея.

Исх. I. II.

7. I וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד
8 וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם
9 אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃ וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי
10 יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה
וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ
11 וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃ וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים
לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם

28. רַב — חָי *довольно! сынъ мой Іосифъ еще живъ.*

Исх. I, 7, בִּמְאֹד מְאֹד, § 100, 2, *a*. 151, 2. — וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם *и страна была полна ими*, § 138, 3, *b*.

9. מִמֶּנּוּ *нежели мы*, § 119, 1 (срав. Б. 3, 22).

10. הָבָה (*Imper.* осн. יָהַב собств.: *дай*) *age, давайте!* ну!, § 105, 2 — О וְהָיָה см. § 126, 6, Прим. 2. 129, 1, Прим. 1. — כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה *когда наступитъ война*, — תִּקְרֶאנָה *3 л. ж. р. ед. ч. Impf.* съ окончаніемъ *мн. ч. ж. р.* ־נָה, § 47, Прим. 3; Эв. 191 *c* (срав. Іовъ 17, 6. Ис. 28, 3. Суд. 5, 26). — *О Прошедш. соверш. послѣдовательныхъ* (*Perf. consec.*) см. § 126, 6, *b*.

12 וְאֶת־רַעַמְסֵס׃ וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ
22 מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־
הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן׃
II, 2. 1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ וַתַּהַר
הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ
3 שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת
גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד

12. כַּאֲשֶׁר־כֵּן *какъ — такъ*, въ какой мѣрѣ — въ такой, т. е. чѣмъ болѣе — тѣмъ болѣе, Эв. § 360 *a* (срав. Ос. 4, 7). — Касательно *Прош. несоверш.* (*Impf.*) יְעַנּוּ и т. д. см. § 127, 4, *b*.

22. כָּל־הַ׳ *вин. п.* Объекта впереди Предиката въ видѣ падежа *самостоятельнаго*, повторяющійся, въ качествѣ пад. зависящаго, въ *суффиксѣ* (תַּשְׁלִיכֻהוּ); что сообщаетъ Объекту особенную выразительность, § 145, 2 (срав. Б. 47, 21) — הַבֵּן и הַבַּת въ значеніи *собират.* (*collective*); отсюда съ предшествующимъ כָּל־: *всѣхъ сыновей, всѣхъ дочерей* (срав. כָּל־הַחַיָּה Б. 8, 1). — הַיְאֹרָה *въ Нилъ.*

Гл. II, 1. אֶת־בַּת לֵוִי *дочь Леви* = Левитянку, § 111, 1, Прим. Въ *ед. ч. м. р.* בֶּן־לֵוִי въ этомъ значеніи не употребляется, замѣняется же это выраженіе *описаніемъ* אִישׁ מִבֵּית לֵוִי. — אֶת передъ неопредѣленнымъ существительнымъ, что бываетъ рѣдко (§ 117, 2, Прим.); впрочемъ оно можетъ указывать на имя матери Моисея, Іохаведы (Исх. 6, 20), какъ на лицо извѣстное.

2. וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי. см. замѣч. къ 1, 4.

3. הַצְּפִינוֹ съ *Dâg. dirimens* въ צ, вм. הַצְפִּינוֹ (§ 20, 2, *b*; Эв. § 28 *b*. 88 *d*); при чемъ, изчезъ въ буквѣ פ *Dâg. lene*, такъ какъ *Ш'ва* подъ удвоенной гласной должно быть *произносимо* (*mobile*). См. § 10, 1, *b* и 21, 2. — וַתַּחְמְרָה. *Суффиксъ* безъ *Mappîka*, § 58, 3,

4 וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק
5 לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר
וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ
6 הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃ וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־
הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי
7 הָעִבְרִים זֶה׃ וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי
לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃
8 וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־
9 אֵם הַיָּלֶד׃ וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד
הַזֶּה וְהֵינִקִהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה

Прим. 1. — וַתָּשֶׂם בַּסּוּף *и положила ее*, т. е. корзинку (срав. Іер. 44, 19). См. замѣч. къ Б. 6, 19. — בַּחֵמָר וּבַזָּפֶת *асфальтомъ и смолою*. Касательно присутствія здѣсь Члена, см. § 109, Прим. 1.

4. תֵּתַצַּב *сокр*. изъ תִּתְיַצֵּב, при чемъ, Jôдъ изчезъ, подъ предшествующей же ему согласной — *Ш^эвâ* замѣнено *Пӑтӑхомъ*, образовавшійся же отъ этого въ началѣ слова открытый слогъ принялъ *Цэрê* (תֵּ вмѣсто תַּ), § 26, 3. 27, 27, *a*. Эв. § 54 *c*. — דֵּעָה *Inf*. осн. יָדַע, Эв. § 238 *c*. — מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ что съ нимъ сдѣлается; см. замѣч. къ Б. 2, 19.

5. עַל־הַיְאֹר относится къ וַתֵּרֶד. — וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת. Предложеніе обстоятельственное (*Zastandssatz*): *въ то время какъ дѣвушки ея ходили*, § 134, 2 *c*. Эв. § 341 *a*.

6. וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד *и увидѣла его — младенца*, § 121, Прим. 3.

7. הַאֵלֵךְ *должна ли я пойти?* § 127, 3. — וְתֵינִק чтобы она вскормила, § 127, 3, *a*.

9. הֵילִיכִי, вмѣсто הוֹלִיכִי, *Fem. Sing. Imperat*. вида *Г̣иф*. основы

10 הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־
לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם
11 מְשִׁיתִהוּ׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו
וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃
12 וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי
13 וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים
14 עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃ וַיֹּאמֶר
מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר
כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע
15 הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־

הָלַךְ, Эв. § 122 *c*. — וַתְּנִיקֵהוּ, вмѣсто וַתֵּינִיקֵהוּ (срав. וַיֵּנִקֵהוּ Втор. 32, 13), Эв. § 117 *f*. 253 *b*.

10. וַתִּקְרָא וגו׳. Съ этимъ указаніемъ на нарицательное значеніе слова מֹשֶׁה (отъ מָשָׁה *извлекать*) совпадаетъ и объясненіе его изъ языка Египетскаго: μῶ *вода* и υσῆς *спасенный* = спасенный изъ воды, по Іосифу Флавію (*Arch*. 2, 9. § 6), на которое указываетъ самая форма этого имени у LXX Т.: Μωυσῆς.

12. וַיַּךְ *Impf. consec*. вида *Г̣иф*. осн. נָכָה, § 76, 2, *b*.

13. נִצִּים *Part. Hiф. Pl*. осн. נָצָה. — לָרָשָׁע *злому*, т. е. обижавшему другого.

14. הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר *развѣ ты намѣренъ меня убить?* См. въ Глосс. אָמַר.

15. וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ וגו׳ *и пребывалъ въ землѣ Мадіамской и сидѣлъ у колодца*, т. е. и, положивъ пробыть нѣкоторое время въ землѣ Мадіамской, онъ сидѣлъ у колодца. Членъ передъ בְּאֵר указываетъ на то, что это былъ главный, или единственный, колодецъ въ странѣ. § 109. Эв. § 277 *a*.

מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃ וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶנָה 16
וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃ וַיָּבֹאוּ 17
הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם׃
וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃ 18
וַתֹּאמַרְןָ אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה 19
לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה 20
עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃ וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה 21
לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃

---

16. *Impf. consec.* וַתָּבֹאנָה выражаетъ послѣдовательность изображаемыхъ понятій: *у Мадіамскаго жреца было семь дочерей: онѣ пришли* и т. д. (собств.: онѣ же, и онѣ пришли, т. е. что же касается ихъ, то онѣ пришли и т. д.), § 129, 1, Прим. § 155, 1, *a*.— וַתִּדְלֶנָה, вм. וַתִּדְלֶינָה, *Imperf.* осн. דָּלָה, § 8, 4.

17. וַיְגָרְשׁוּם *Суффиксъ* ם *eos* въ значеніи ן *eas*, по § 121, Прим. 1; точно также и צֹאנָם, вм. צֹאנָן.

18. מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן בֹּא *почему вы пришли такъ скоро?* § 142, Прим. 1.

20 וְאַיּוֹ *гдѣ же онъ?* О ו въ началѣ рѣчи см. § 155, 1, *d*. — לָמָּה זֶּה *по чему это—?* § 122, 2, Прим. *d* (срав. С. 13, 18). — קִרְאֶן вм. קְרֶאנָה, § 46, Прим. 3.

6. Пророчество Іоѳама о гибели, предстоявшей Авимелеху за убіеніе братьевъ.

Суд. IX, 1—20.

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃ דַּבְּרוּ־ 2
נָא בְּאָזְנֵי כָל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־טּוֹב לָכֶם הַמְשֹׁל בָּכֶם
שִׁבְעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם־מְשֹׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד
וּזְכַרְתֶּם כִּי־עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי׃ וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־אִמּוֹ עָלָיו 3
בְּאָזְנֵי כָּל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לִבָּם
אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא׃ וַיִּתְּנוּ־לוֹ שִׁבְעִים 4
כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים
רֵקִים וּפֹחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃ וַיָּבֹא בֵית־אָבִיו עָפְרָתָה 5
וַיַּהֲרֹג אֶת־אֶחָיו בְּנֵי־יְרֻבַּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת

Суд. IX, 1. יְרֻבַּעַל прозваніе Гедеона, разрушившаго жертвенникъ Ваала (6,30, — רוּב *воевать*). — אִמּוֹ мать Іоѳама была Сихемлянка.

2. דַּבְּרוּ נָא וגו׳ *скажите въ уши гражданъ*=убѣдите гражданъ. בַּעֲלֵי שְׁכֶם свободные граждане города Сихема.

4. וַיִּתְּנוּ־לוֹ. Субъектъ подразумѣвается изъ предъидущаго (בַּעֲלֵי שְׁכֶם).—בַּעַל בְּרִית собств. *foederum praeses et tutor*. Такъ назывался идолъ, поклоненіе которому было введено въ Сихемѣ по смерти Гедеона (8, 33). Въ капищѣ этого идола хранилась, какъ видно, общественная казна.

6 וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן כִּי נֶחְבָּא׃ וַיֵּאָסְפוּ כָּל־
בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ
לְמֶלֶךְ עִם־אֵלוֹן מֻצָּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃ וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ 7
וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־גְּרִזִים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם
8 שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃ הָלוֹךְ הָלְכוּ
הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת מְלוֹכָה עָלֵינוּ׃
9 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחֳדַלְתִּי אֶת־דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־בִּי יְכַבְּדוּ
10 אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים
11 לַתְּאֵנָה לְכִי־אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה
הֶחֳדַלְתִּי אֶת־מָתְקִי וְאֶת־תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ
12 עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן לְכִי־אַתְּ מְלוֹכִי עָלֵינוּ׃
13 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחֳדַלְתִּי אֶת־תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים
14 וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵצִים

6. בֵּית מִלּוֹא, т. ж. ч. כָּל־אַנְשֵׁי מִגְדָּל въ ст. 49, вооруженные жители Сихемской крѣпости. — אֵלוֹן מֻצָּב=אֵלוֹן מַצֵּבָה *дубъ памятника*. Дубъ этотъ былъ посаженъ Іисусомъ Навиномъ (24, 26; срав. Б. 35, 4).

8. מְלוֹכָה *продолженная* форма *пов. накл.*, § 48, 5. Форма эта встрѣчается въ паузѣ (1 Ц. 3, 26), здѣсь же сообщаетъ слову особенную выразительность (Пс. 26, 2). Въ *K'rî*: מָלְכָה.

9. הֶחֳדַלְתִּי сокр. вм. הֶהֶחֳדַלְתִּי. Въ формѣ этой ה, представляющее характеръ вида *Гиф.*, изчезло, ה *interrogativum* приняло его гласную, первая же согласная основы, послѣ *С'гôля*, вмѣсто *Хâтэфъ-С'гôля*, приняло *Хâтэфъ-Кāмэцъ* (срав. Іез. 36, 35). — Оливковое масло, какъ и вино (ст. 13), употреблялось при жертвоприношеніяхъ. לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים букв.: *чтобы колебаться надъ деревьями*, т. е. охранять ихъ и управлять ими.

15 אֶל־הָאָטָד לֵךְ אַתָּה מְלָךְ־עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־הָעֵצִים
אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם מֹשְׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ
בְצִלִּי וְאִם־אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מִן־הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־אַרְזֵי
16 הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־
אֲבִימֶלֶךְ אִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־
17 כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיַּשְׁלֵךְ
18 אֶת־נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃ וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־
בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת
וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־אֲמָתוֹ עַל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם
19 הוּא׃ וְאִם־בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ
20 הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־הוּא בָּכֶם׃ וְאִם־
אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־

15. אִם בֶּאֱמֶת וגו׳. Основный смыслъ: если въ вашемъ выборѣ вы руководитесь справедливостью, то, хотя и терновникъ, зла вамъ однако отъ меня не будетъ; избирать же себѣ царя Сихемляне не были въ правѣ, такъ какъ Гедеонъ завѣщалъ имъ: *Господь будетъ царь вамъ* (8, 22. 23).

16. וְעַתָּה обозначаетъ переходъ отъ иносказанія къ дѣйствительности (срав. 2 Сам. 12, 10. Ис. 5, 3).

Стихи 17 и 18 содержатъ предложенія вставочныя, изображающія несправедливость и неблагодарность Сихемлянъ, — послѣ которыхъ, прерванная рѣчь опять возобновляется предложеніемъ условливающимъ וְאִם־בֶּאֱמֶת וגו׳. — שִׁבְעִים אִישׁ. Убитыхъ сыновей Гедеона собственно было 69, употреблено же здѣсь число 70, какъ число круглое (срав. Ч. 11, 25. 26).

בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל
אֶת־אֲבִימֶלֶךְ׃

7. Изъ повѣствованія [redacted] Самсонѣ.

C. XIII—XVI.

2 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ
3 וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃ וַיֵּרָא מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אַתְּ־עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית
4 וְיָלַדְתְּ בֵּן׃ וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־
5 תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא׃ כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־
יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבָּטֶן

Гл. XIII, 2. אִישׁ אֶחָד *одинъ человѣкъ, vir quidam*, ἀνήρ τις (срав. Исх. 29, 3. 1 Сам. 1, 1); см. замѣч. къ Б. 22, 13. — הַדָּנִי *coll. Даниты* (потомки Дана), § 109, 1.

3. Ты безплодна и не рожаешь, *но* зачнешь и родишь сына. *Wāw consec.* передъ הָרִית есть *Wāw adversativum*, § 155, 1, *b*. — Касательно *Perf. consec.* וְהָרִית וְיָלַדְתְּ см. § 126, Прим. 1.

4. וְאַל תֹּאכְלִי טָמֵא *и не вкушай ничего нечистаго*, § 152, 1.

5. כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ *nam ecce tu gravida et pariens, sc. eris*. О Причастіи, для выраженія понятія будущаго времени, см. § 134, 2, *b* и Прим. 1. — יֹלַדְתְּ, вм. יֹלֶדֶת, § 94, Прим. 1. Мальчикъ будетъ посвященъ Богу (объ обѣтѣ *Назореевъ* см. Ч. 6, 1—21). — יָחֵל *Impf.* вида *Гіф.* осн. חָלַל.

6 וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַתָּבֹא
הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי
וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא
8 שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־מִזֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ לֹא־הִגִּיד לִי׃ וַיֶּעְתַּר
מָנוֹחַ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר
9 הַיּוּלָּד׃ וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ
הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ
10 אֵין עִמָּהּ׃ וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֵּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר
אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַיּוֹם אֵלָי׃
11 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

---

6. שְׁאִלְתִּיהוּ. Въ этой формѣ *Пáтахъ* перешелъ въ *Хı̂рэкъ*, какъ въ יְלִדְתִּיךָ Пс. 2, 7 (точночно также и שְׁאִלְתִּיו въ 1 Сам. 1, 20), § 44, Прим. 2. — אֵי־מִזֶּה הוּא рѣчь *косвенная: откуда онъ* (*woher er sei.*—אֵי־מִזֶּה *откуда?*), изъ מִזֶּה *оттуда* и вопросительной частицы אֵי, § 150, 5.

8. יָבוֹא־נָא, см. замѣч. къ 44, 18. — וְיוֹרֵנוּ *Juss.* вида *Гіф.* осн. יָרָה съ *суфф.* — מַה־נַּעֲשֶׂה *что мы должны будемъ дѣлать.* — יוּלָּד вм. יֻלָּד (§ 9, 2. § 27, Прим. 1. Эв. § 163, *c*.), послѣднее же вм. מְיֻלָּד *Partic.* вида *Пу.*, § 52, Прим. 6. — הַיּוּלָּד *который имѣетъ народиться.* Посредствомъ Причастія можетъ выражаться *относительное* предложеніе и также—можетъ быть выражаемо будущее время, § 134, 1.

9. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וגו׳. Предложенія *обстоятельственныя* послѣ главнаго: — *въ то время какъ она сидѣла* и т. д.

10. בַּיּוֹם *въ тотъ день*, намедни (*dieser Tage*).

לוֹ הַֽאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃
12 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט הַנַּעַר
13 וּמַעֲשֵׂהוּ׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי
14 אֶל־הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֵר׃ מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא
תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל
15 אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה
16 נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ
יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־
תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ
17 יְהוָה הוּא׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־

12. עַתָּה וגו׳, *теперь, приходятъ* въ исполненіе *твои слова* (т. е. твои слова будутъ исполнены): *что же будетъ закономъ относительно мальчика* (что *мы* должны дѣлать для него) *и каковое его дѣло?* (и какое дѣло ему предстоять будетъ? какъ мы должны поступать, когда онъ родится, относительно его и къ чему направлять его?). — О частицѣ אִם, недостающей въ условленномъ предложеніи, см. § 155, 4, *a* (срав. ст. 17).—Касательно *един. ч.* Предиката יָבֹא, предшествующаго Субъекту, см. § 147, *a.* — הַנַּעַר *genitivus objecti*, § 114, 2.

15. נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ *да будетъ позволено намъ удержать тебя.* — Касательно накл. *увѣщевательнаго* (*Cohort.*) נַעֲשֶׂה см. замѣч. къ 1, 26.

16. לַיהוָה, см. § 102, Прим.

17. מִי שְׁמֶךָ собств.: *кто Твое имя*, т. е. какъ звать Тебя (LXX Т.: τί τὸ ὄνομά σοι). מִי относится не только къ лицамъ, но иногда и къ предметамъ, если съ таковыми соединено понятіе о лицѣ, § 122, 3 (срав. Б. 33, 8. Мих. 1, 5). — כִּי־יָבֹא דְבָרֶיךָ וְכִבַּדְנוּךָ *ибо, если*

18 יָבֹא דְבָרֶיךָ וְכִבַּדְנוּךָ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה
19 תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא פֶלִי׃ וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים
וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלִא לַעֲשׂוֹת
20 וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃ וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ
21 רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃ וְלֹא־יָסַף עוֹד מַלְאַךְ
יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־מָנוֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־
22 מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת
23 כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה
לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא־הֶרְאָנוּ אֶת־

исполнится твое слово, то будемъ чтить тебя, см. замѣч. къ ст. 12. Б. 42, 38.

18. לָמָּה זֶּה см. замѣч. къ Исх. 2, 20. — וְהוּא פֶלִי предложеніе *обстоятельственное* (*Zustandssatz*): *въ то время какъ оно чудно*, т. е. сверхъестественно (срав. Б. 32, 30. Іис. Н. 5, 14, 15), Эв. 341 *a*, 1. О וְ при предложеніи *противоположномъ* см. § 155, 1, *b*; Эв. § 340 *a* (срав. 16, 15. Б. 18, 13).

19. וּמַפְלִא לַעֲשׂוֹת וגו׳ предложенія *обстоятельственныя* (срав. ст. 18 и 20): Онъ же (Богъ) въ то время *совершалъ чудо* и т. д., (съ הִפְלִיא לַעֲשׂוֹת ср. Б. 2, 3), см. § 142, Прим. 1. О чудѣ—въ ст. 20. — וּמַפְלִא, вм. וְהוּא מַפְלִא. Въ *обстоятельственныхъ* предложеніяхъ *мѣстоименіе* передъ *причастіемъ* иногда пропускается, какъ легко подразумѣваемое изъ контекста (срав. Исх. 5, 16).

21. הֵרָאֹה, вм. הֵרָאוֹת, здѣсь и въ 1 Сам. 3, 21 (срав. Эв. § 238 *e*), какъ и въ *Ḳалъ* רְאֹה, вм. רְאוֹת (Б. 48, 11. § 75), Прим. 2.

23. לוּ חָפֵץ יְהוָה *если бы желалъ Богъ* и т. д. § 155, 2, *f*.

24 כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃ וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן
וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
25 וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין
אֶשְׁתָּאֹל׃

XIV. 1 וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת
2 פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַל וַיַּגֵּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃
3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי
אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים
וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יָשְׁרָה
4 בְעֵינָי׃ וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־תֹאֲנָה
הוּא מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים

О прошедшихъ совершен. לָקַח и חָפֵץ, см. § 126, 5. — כָּל־אֵלֶּה *omnia haec, все это*. Эв. § 172, *a* (срав. Іер. 14, 22).

Гл. XIV, 1. תִּמְנָתָה. Есть въ Еврейскомъ языкѣ другая форма короче: תִּמְנָה (Іис. Нав. 15, 10. 2 Парал. 28, 18). Такъ какъ въ этомъ повѣствованіи встрѣчается только форма удлиненная (см. ст. 2. 5), то здѣсь она имѣетъ значеніе простаго *винит. падежа мѣста* (*Accus. loci*: въ *Θамнаѳу*), а не вин. отъ תִּמְנָה съ окончаніемъ ־ָה, выражающимъ направленіе *куда-либо*.

2. וַיַּגֵּד *и сказалъ* (объ этомъ), см. замѣч. къ Б. 37, 5.

3. בְּכָל־עַמִּי *во всемъ моемъ народѣ*. Отецъ и мать Сампсона представляются говорящими каждый отдѣльно. לָקַחַת *Inf. Калъ* съ ָ основы לָקַח, § 66, Прим. 2.— יָשְׁרָה *она нравится*, § 126, 3, *a*.

4. כִּי מֵיְהוָה וגו׳ *что это отъ Бога, ибо онъ* (Сампсонъ) *искалъ*

5 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־
6 כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃ וַתִּצְלַח
עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ
7 וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר
8 לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן׃ וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ
וַיָּסַר לִרְאוֹת אֵת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים

случая спора съ *Филистимлянами*. — מֵיְהוָה, см. замѣч. выше къ ст. 13, 16.— הִיא *это*, § 80, 1. 107, 3.

5. וַיֵּרֶד–וַיָּבֹאוּ, § 148, 2.

6. כְּשַׁסַּע הַגְּדִי *какъ если бы разорвать козленка*. Если *Inf. constr.* имѣетъ Субъектомъ неопред. мѣстоименіе 3-го лица (Нѣмец. *man*) въ такомъ случаѣ послѣднее обыкновенно не выражается. Эв. § 304 (срав. Б. 33, 10. Пс. 66, 10. Іовъ 13, 9).—О Членѣ при сравненіяхъ см. § 109, Прим. 1, *a*.

7. וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה *и говорилъ онъ относительно жены*, т. е. искалъ руки ея (Маур. *expetiit eam in matrimonium*). Въ этомъ значеніи обыкновенно: דִּבֶּר בְּ, напр. 1 Сам. 25, 39. П. П. 8, 8. Кейль: *redete er mit dem Mädchen*.

8. מִיָּמִים *послѣ нѣкотораго времени*. מִן, употребляясь о времени, обыкновенно значитъ: *непосредственно, вслѣдъ за чѣмъ либо* (какъ въ Греч. ἐξ ἀρίστου *прямо отъ завтрака*, тотчасъ же послѣ завтрака, Латинск. *ab itinere тотчасъ же послѣ путешествія*), напр. Пс. 73, 20 מֵהָקִיץ *тотчасъ же послѣ пробужденія*; но также предл. этотъ значитъ и просто—*послѣ*. יָמִים, собств. *нѣсколько дней* (§ 124, Прим. 5), представляетъ собою опредѣленное понятіе; это слово значитъ: извѣстное время, промежутокъ времени болѣе мѣсяца, даже около года (Б. 40, 4. Ч. 9, 22. 1 Сам. 29, 3).

9 בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה וּדְבָשׁ׃ וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ
וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־
10 הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְּוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה הַדְּבָשׁ׃ וַיֵּרֶד אָבִיהוּ
אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵּן יַעֲשׂוּ
11 הַבַּחוּרִים׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים
12 וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־נָּא לָכֶם חִידָה
אִם הַגֵּד תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם
וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃

---

9. וַיִּרְדֵּהוּ *Impf.* основы רָדָה — וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל *и онъ шелъ продолжая ѣсть*, § 131, 3, *b*.

10. *Ибо такъ обыкновенно дѣлаютъ молодые люди*, § 127, 4, *b*.

11. *И вотъ что было: когда они* (приближенные къ невѣстѣ) *увидѣли его* (Сампсона), *они избрали ему 30 товарищей, которые были* (проводили время) *съ нимъ* (около него). Это были παράνυμφοι (срав. Матѳ. 9, 15); см. замѣч. къ ст. 20. וַיִּהְיוּ אִתּוֹ *и они* (товарищи) *оставались съ нимъ*. О ו *consec.* при подобномъ соединеніи см. Эв. § 344 *b*.—О формѣ *мн. ч.* מֵרֵעִים послѣ числа 30 см. § 120, 2.

12. אָחוּדָה־נָּא, § 118, 1 *b*. Касательно соединенія אָחוּדָה съ *винит. пад.* חִידָה см. § 138, 1, Прим. 1 (срав. טְבֹחַ טֶבַח, Б. 43, 16). — На свадебныхъ празднествахъ вообще былъ обычай загадывать загадки (ср. 1 Ц. 10, 1). — שִׁבְעַת וגו׳. *Винит. пад.* для обозначенія времени: *впродолженіе семи дней празднованія свадьбы*, § 118, 2 (Срав. Эккл. 2, 16).—וּמְצָאתֶם *и найдете* (смыслъ загадки), т. е. отгадаете вѣрно.—Касательно прошедшихъ соверш. послѣдовательныхъ послѣ условливающихъ въ предложеніи, здѣсь и въ ст. 13, см. § 126, 6, Прим. 1, *b*.

13 וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים
סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה
14 חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל
וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־
אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־לָנוּ אֶת־הַחִידָה פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית
16 אָבִיךְ בָּאֵשׁ הַלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃ וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת
שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הַחִידָה
חַדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי
17 וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד׃ וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים
אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־לָהּ

---

13. וְנִשְׁמָעֶנָּה *чтобы мы слышали*, § 128, 1, *c*.

14. שְׁלֹשֶׁת יָמִים, см. замѣч. къ ст. 12.

15. וְיַגֶּד־לָנוּ *чтобы онъ намъ сказалъ* (объяснилъ загадку), § 128, 2, *a*. — בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. LXX Т.: ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῇ; вѣроятно и въ Еврейск. текстѣ первоначально стояло הָרְבִיעִי (ср. ст. 17).—הַלְיָרְשֵׁנוּ *Inf. Kалъ* (вмѣсто обыкн. רִשְׁתֵּנוּ), срав. יָסְדִי Іовъ 38, 4, יָסְדוֹ Эздры 3, 12, § 69, Прим. 1.—О повтореніи הֲ въ *раздѣлительныхъ* вопросахъ см. § 153, 2, Прим.

16. בָּכָה עַל здѣсь имѣетъ другое значеніе нежели въ Б. 45, 15: *приставать къ кому либо съ слезами въ глазахъ*, плача (срав. ст. 17).—שְׂנֵאתַנִי *ты ненавидишь меня* (ср. 15, 2), אֲהַבְתָּ *ты любишь* (ср. 16, 15), § 126, 3, *a*.—וְלָךְ אַגִּיד *и неужели тебѣ долженъ объяснить* (ее)? О вопросительныхъ предложеніяхъ, см. § 153, 1.

17. שִׁבְעַת הַיָּמִים *цѣлую недѣлю*, *per synedochen*, вм. начиная

18 כִּי הֱצִיקַתְהוּ וַתַּגֵּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי
הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא הַחַרְסָה מַה־מָּתוֹק
מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי
19 לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד
אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־הֲלִיפוֹתָם
וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית
20 אָבִיהוּ׃ וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃
XV. 1 וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־
אִשְׁתּוֹ בִּגְדִי עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־אִשְׁתִּי הֶחָדְרָה וְלֹא־

съ четвертаго дня недѣли, § 111. 120, 4, Прим. 1. — הֱצִיקַתְהוּ *Perf.* вида *Гиф.* основы צוק съ суффиксомъ.

18. Касательно בְּטֶרֶם יָבֹא см. замѣч. къ Б. 37, 18; касательно הַחַרְסָה см. § 80, Прим. 2, *е.* — *Если бы вы не пахали моей юницей, то вы бы не отгадали моей загадки*, т. е. если бы вы не заставили мою жену измѣнить мнѣ, то вы бы не разгадали загадки (разгаданіемъ вы обязаны не себѣ, а подлому обращенію вашему къ содѣйствію моей жены). — לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם וגו׳, см. замѣч. къ Б. 43, 10.

19. מֵהֶם *изъ нихъ*, т. е. изъ жителей Аскалона. — חֲלִיפוֹתָם, см. § 91, 3, Прим.

20. לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ *товарищу своему, котораго онъ* (Сампсонъ) *выбралъ себѣ.* Это было одно изъ лицъ, вводившихъ, по обычаю, жениха и невѣсту въ спальню (νυμφαγωγός). Здѣсь идетъ рѣчь о товарищѣ, сопутствовавшемъ при церемоніи Сампсону (другой νυμφαγωγός сопутствовалъ невѣстѣ).

Глав. XV, I: מִיָּמִים, см. замѣч. къ 14, 1.

2 נְתָנוֹ אָבִיהָ לָבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא
שְׂנֵאתָהּ וָאֶתְּנֶנָּה לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחוֹתָהּ הַקְּטַנָּה טוֹבָה
3 מִמֶּנָּה תְּהִי־נָא לְךָ תַּחְתֶּיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נִקֵּיתִי
4 הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃ וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן
וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּדִים וַיֶּפֶן זָנָב אֶל־
5 זָנָב וַיָּשֶׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃ וַיַּבְעֶר־
אֵשׁ בַּלַּפִּידִים וַיְשַׁלַּח בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיַּבְעֵר מִגָּדִישׁ
6 וְעַד־קָמָה וְעַד־כֶּרֶם זָיִת׃ וַיֹּאמְרוּ פְלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה
זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ
וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ

---

2. אָמֹר—שְׂנֵאתָהּ *я былъ увѣренъ, что ты дѣйствительно ненавидишь ее*, § 131, 1, *а.* — הֲלֹא, то же что הִנֵּה, см. замѣч. къ Б. 37, 13.

3. לָהֶם имъ, т. е. своему тестю и приближеннымъ къ нимъ, נִקֵּיתִי וגו׳ *я буду чистъ этотъ разъ передъ Филистимлянами*, т. е. заплачу имъ мой долгъ, если сдѣлаю имъ зло (срав. Ч. 32, 22). Касательно значенія здѣсь формы Прош. сов. נִקֵּיתִי см. § 126, 3, *а.* — עֹשֶׂה, см. замѣч. къ 41, 25.

4. וַיֶּפֶן *Impf. consec.* вида *Гиф.* осн. פָּנָה, § 75, Прим. 16. — זָנָב אֶל־זָנָב *хвостъ къ хвосту* (срав. לַיְלָה לְלַיְלָה, יוֹם לְיוֹם Пс. 19, 3. זֶה אֶל־זֶה Ис. 6, 3. כֹּה וָכֹה Исх. 2, 12). Эв. § 360 *c.*

5. מִן—וְעַד—וְעַד *отъ—до.* Подобное сочетаніе частицъ употребительно при обозначеніи неисключаемости извѣстныхъ предметовъ: отъ начала до конца, отъ малаго до великаго и т. д. Переводится обыкновенно словами: *какъ — такъ.*

7 בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי אִם־
8 נִקַּמְתִּי בָכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל׃ וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מַכָּה
9 גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים
10 וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה וַיִּנָּטְשׁוּ בַּלֶּחִי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָה
עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לֶאֱסוֹר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת
11 לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃ וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה
אֶל־סְעִיף סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־

---

7. *Такъ какъ вы дѣлаете такимъ образомъ, то непремѣнно поквитаюсь съ вами и потомъ уже отстану.* כִּי אִם послѣ словъ клятвы: *только* (см. замѣченное къ Б. 40, 14) = *дѣйствительно*, напр. חַי יְהוָה כִּי אִם רַצְתִּי אַחֲרָיו *какъ живъ Богъ, я дѣйствительно побѣгу за нимъ* 2 Ц. 5, 20 (срав. 2 Сам. 15, 21). Въ подобномъ же значеніи встрѣчается כִּי אִם и при простыхъ увѣреніяхъ, напр. 1 Сам. 21, 6. 1 Ц. 20, 6. См. Эв. § 356 *b*. По объясненію Кейля: *wahrlich so will ich nicht eher ablassen bis ich Rache an euch geübt habe.* — *Perf.* נִקַּמְתִּי обозначаетъ будущность. § 126, 4.

8. וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ *и переломалъ имъ голѣни съ лядвеями*, т. е. разбилъ ихъ совершенно—מַכָּה גְדוֹלָה *пораженіемъ великимъ*. Послѣднія слова относятся также къ וַיַּךְ, и имѣютъ надлежащее объясненіе въ предшествующихъ имъ (объ управленіи глагола двумя *винительн. падежами* см. § 139, Прим. и также замѣч. къ Б. 37, 21; и конструкціи глагола съ винительнымъ падежемъ одного и того же корня см. § 138, 1, Прим. 1). — עַל *вмѣстѣ съ*—, Эв. 217, *i*, *d* (ср. Б. 32, 12. Исх. 12, 9. 35, 22. Втор 22, 6. Іовъ 38, 32).

10. אִישׁ послѣ Предиката во *мн. ч.* имѣетъ значеніе *мн. ч.* (*ccollec.*), § 146, 1.

11. Касательно יָדַעְתָּ *знаешь* см. замѣч. къ Б. 22, 12.

מֹשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם
12 כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ
יָרַדְנוּ לְתִתְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן הִשָּׁבְעוּ
13 לִי פֶּן־תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־אָסֹר
נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנַיִם
14 עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסָּלַע׃ הוּא־בָא עַד־לֶחִי
וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתִּהְיֶינָה
הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר־עַל־זְרוֹעוֹתָיו כַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר־בָּעֲרוּ בָאֵשׁ
15 וַיִּמַּסּוּ אֱסוּרָיו מֵעַל יָדָיו׃ וַיִּמְצָא לְחִי־חֲמוֹר טְרִיָּה
16 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן
בִּלְחִי הַחֲמוֹר חֲמוֹר חֲמֹרָתָיִם בִּלְחִי הַחֲמוֹר הִכֵּיתִי אֶלֶף

---

12. לְתִתְּךָ *Inf. Каль* съ *суфф.* отъ נָתַן, § 66, Прим. 3.—לְתִתְּךָ подчинено предъидущему לֶאֱסָרְךָ (срав. Б. 37, 22, гдѣ לַהֲשִׁיבוֹ подчинено предъидущему לְמַעַן הַצִּיל).

13. כִּי *но*, см. § 155, 1.—וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ *но убить тебя вовсе мы не намѣрены*, § 131 3, *a*. — При спрягаемой формѣ (*verb. finit.*), соединенной съ *Inf. absol.*, отрицаніе, какъ здѣсь, ставится передъ *формою спрягаемою*, какъ напр. въ Б. 3, 4 (гдѣ выраженіе לֹא מוֹת תְּמֻתוּן состоитъ въ отношеніи съ מוֹת תָּמוּת 2, 17); срав. Прим. 9, 8 (срав. Пс. 49, 8). Эв. § 312. *b*.

14. הוּא־בָא וגו' *лишь только онъ пришелъ къ Лехи, какъ Филистимляне съ крикомъ вышли къ нему на встрѣчу.* См. замѣч. къ Б. 44, 3. 4.

16. בִּלְחִי הַחֲמוֹר וגו' *ослиною челюстью разбилъ одну толпу, двѣ толпы, ослиною челюстью я разбилъ тысячу людей.* Въ этихъ словахъ имѣетъ значеніе двойной смыслъ слова חֲמוֹר: 1) *оселъ*, 2) *толпа*.—

17 אִישׁ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא
18 לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לֶחִי׃ וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה
הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא וְנָפַלְתִּי בְּיַד הָעֲרֵלִים׃
19 וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ
מַיִם וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיֶּחִי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ עֵין
הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
XVI. 2.1 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה׃ וַיֻּגַּד לַעַזָּתִים לֵאמֹר בָּא
שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיָּסֹבּוּ וַיֶּאֶרְבוּ־לוֹ כָל־הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר
וַיִּתְחָרְשׁוּ כָל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וַהֲרַגְנֻהוּ׃

Съ выраженіемъ חֲמוֹר חֲמֹרָתָיִם срав. רַחַם רַחֲמָתַיִם 5, 30. Касательно отсутствія וְ передъ חֲמֹרָתָיִם см. замѣч. къ Б. 1, 11.

17. רָמַת לֶחִי собств. *высота челюсти.*

19. קָרָא *назвали*, названо, § 137, 3. *a.* — *Суффиксъ* въ שְׁמָהּ относится къ слову עֵין, котораго значеніе, по смыслу, заключается въ предшествующемъ ему מַיִם, и которое тутъ же слѣдуетъ.

Гл. XVI, 2. וַיֻּגַּד. Этого слова недостаетъ въ нынѣшнемъ Еврейскомъ текстѣ: оно пополнено здѣсь по LXX Т., у которыхъ стоитъ: καὶ ἀνηγγέλη τοῖς Γαζαίοις λέγοντες. — *Винительный пад.* Объекта къ предикату וַיָּסֹבּוּ легко пополняется изъ послѣдующаго לוֹ: *тогда они окружили* (его) *и подстерегали его.* — עַד אוֹר הַבֹּקֶר *до утренняго разсвѣта — и тогда мы убьемъ его*, т. е. какъ только настанетъ утро, такъ мы и убьемъ его. אוֹר *Inf. Каль*, § 72, Прим. 2. — О *Wāw consecutivum* въ וַהֲרַגְנֻהוּ, послѣ опредѣленія времени въ формѣ *самостоятельной* (т. е. безъ спрягаемой формы глагола), см. § 126, 6, Прим. 2.

3 וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּאֱחֹז
בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־הַבְּרִיחַ
וַיָּשֶׂם עַל־כְּתֵפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
4 חֶבְרוֹן׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֶּאֱהַב אִשָּׁה בְּנַחַל שׂוֹרֵק וּשְׁמָהּ
5 דְּלִילָה׃ וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי
אוֹתוֹ וּרְאִי בַּמֶּה כֹּחוֹ גָדוֹל וּבַמֶּה נוּכַל לוֹ וַאֲסַרְנֻהוּ
6 לְעַנֹּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתַּן־לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כָּסֶף׃ וַתֹּאמֶר
דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָדוֹל וּבַמֶּה
7 תֵאָסֵר לְעַנּוֹתֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־יַאַסְרֻנִי בְּשִׁבְעָה
יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־חֹרָבוּ וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד

---

3. О *суффиксахъ муж. рода* (въ וַיִּסָּעֵם и וַיַּעֲלֵם), относящихся *къ именамъ женск. рода*, см. § 121, Прим. 1 (срав. Исх. 2, 17).

5. רְאִי בַּמֶּה כֹּחוֹ גָדוֹל *посмотри* (узнай), *отъ чего у него великая сила* (*wodurch er seine grosse Stärke hat*). גָדוֹל не должно принимать здѣсь за Предикатъ, переводя это мѣсто словами: *отъ чего его сила великая* (*wodurch seine Stärke gross ist*). בַּמֶּה вм. בַּמָּה, § 37, Прим., стр. 144. О *Пáтăхѣ* передъ слѣдующимъ за нимъ *Dâg. forte* въ בַּמֶּה см. § 102, 2, *d*; срав. § 49, 2, Прим. Касательно отсутствія члена въ выраженіи כֹּחִי גָדוֹל см. § 111, 2, Прим. *b* (срав. כֹּחֲךָ גָדוֹל въ ст. 6 и 15, אֲחִיכֶם אַחֵר Б. 43, 14 и אֹיְבֵי עָז Пс. 18, 18). — *Impf.* נִתַּן־ съ *Пáтăхомъ* передъ *Маккэ̆фомъ*, Эв. § 139 *c.* — אֶלֶף וּמֵאָה כָּסֶף, см. замѣч. къ Б. 37, 28.

7. Касательно *Прошедшихъ соверш. послѣдовательныхъ* (*Perf. consec.*) וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי съ удареніемъ на *предпослѣднемъ* слогѣ см. § 49, 3, Прим., *b.* — כְּאַחַד הָאָדָם *какъ одинъ изъ людей*, т. е. какъ обыкновенный человѣкъ; ср. въ ст. 17: כְּכָל־הָאָדָם. Слово אָדָם (безъ

8 הָאָדָם׃ וַיַּעֲלוּ־לָהּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים
9 אֲשֶׁר לֹא־חֹרָבוּ וַתַּאַסְרֵהוּ בָּהֶם׃ וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב לָהּ בַּחֶדֶר
וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיְנַתֵּק אֶת־הַיְתָרִים
כַּאֲשֶׁר יִנָּתֵק פְּתִיל־הַנְּעֹרֶת בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ וְלֹא נוֹדַע כֹּחוֹ׃
10 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי
11 כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה תֵּאָסֵר׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
אִם־אָסוֹר יַאַסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשָׂה
12 בָהֶם מְלָאכָה וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃ וַתִּקַּח
דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו

члена) довольно часто обозначаетъ обыкновенную толпу людей, *vulgus* (Пс. 17, 4; Іовъ 33, 31; Ос. 6, 7).

9. וְהָאֹרֵב — בַּחֶדֶר. Предложеніе обстоятельственное (*Zustandssatz*): *она связала его веревками въ то время, какъ подстерегатели* (въ помощь ей) *сидѣли въ комнатѣ*, Эв. 168 *c*, 341 *a*.— לָהּ *Dat. commodi*, § 154, 3, *e*. — פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ *Филистимляне на тебя*, т. е. здѣсь, готовы на тебя напасть. — פְּתִיל הַנְּעֹרֶת, о членѣ при сравненіяхъ см. § 109, Прим. 1, *a* (ср. ст. 12. 14, 6). — בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ *когда онъ понюхаетъ огонь*, прикоснется огня, т. е. когда его коснется огонь. Срав. употребленіе въ подобномъ значеніи глагола רִיחַ въ кн. Іова 14, 9. Срав. также Дан. 3, 17.

10. הֵתַלְתָּ, *Гиф.* основы תָּלַל, § 67, Прим. 11.

11. אָסוֹר יַאַסְרוּנִי, § 131, 3, *a*. — אֲשֶׁר — בָּהֶם, § 123, 1, Прим. 2 (срав. Б. 1, 11). — Касательно предиката נַעֲשָׂה въ мужескомъ родѣ, несмотря на то что субъектъ, слѣдующій за нимъ, מְלָאכָה женск. рода, см. § 147, *a* (срав. 2 Ц. 3, 26. Ис. 47, 11).

12. וְהָאֹרֵב — בַּחֶדֶר, см. замѣч. къ ст. 9.—כַּחוּט. см. замѣченное къ ст. 9.

פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב בֶּחָדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל
זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃ וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־הֵנָּה הֵתַלְתָּ 13
בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָה לִּי בַּמֶּה תֵּאָסֵר וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי עִם־הַמַּסָּכֶת׃
וַתִּתְקַע בַּיָּתֵד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ 14
מִשְּׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיְתַד הָאֶרֶג וְאֶת־הַמַּסָּכֶת׃ וַתֹּאמֶר 15
אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ וְלִבְּךָ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ
פְּעָמִים הֵתַלְתָּ בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָדוֹל׃ וַיְהִי 16
כִּי־הֵצִיקָה לּוֹ בִדְבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתְּאַלֲצֵהוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ

---

14. Заключеніе 13 ст. легко пополняется заключеніемъ 7 и 11 стиховъ: *тогда я сдѣлаюсь слабъ и какъ обыкновенный человѣкъ*. Передъ ст. 14 также подразумѣваются слова: *она сдѣлала какъ было сказано ей Самсономъ* וַתִּתְקַע בַּיָּתֵד *и вбила она* ихъ (локоны Самсона, перевитые нитками) *деревяннымъ гвоздемъ* (вмѣстѣ съ деревяннымъ гвоздемъ) *въ стѣну*; יָתֵד деревянный гвоздь, которымъ основа ткацкихъ нитокъ прикрѣплялась къ стѣнѣ (LXX T.: καὶ ἔπηξε τῷ πασσάλῳ εἰς τὸν τοῖχον). Срав. Пс. 22, 23. — אֶת־הַיְתַד הָאֶרֶג. О членѣ при *управляющемъ* имени (*Nomen regens*) см. § 110, 2, *c*.

15. אֵיךְ תֹּאמַר *какъ можешь ты говорить*, § 127, 3, *d* (срав. Пс. 11, 1). — אֲהַבְתִּיךְ, см. замѣч. къ Б. 22, 2. — וְלִבְּךָ אֵין אִתִּי *въ то время какъ твое сердце не со мною*, § 155, 1, *b*.

16. וַתְּאַלֲצֵהוּ, вм. וַתְּאַלְּצֵהוּ, *Impf. consec.* вида *Пі.*, см. § 10, 2, Прим., *a*; срав. § 52, 1. О *Рафэ* надъ ל см. § 14, 2. — וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לָמוּת *и душа его сдѣлалась коротка до смерти*, и онъ потерялъ наконецъ терпѣніе—хотя бы даже пришлось ему умереть отъ этого, т. е. смерть для него сдѣлалась предпочтительнѣе этихъ приставаній жены (LXX T.: καὶ ὠλιγοψύχησεν ἕως τοῦ ἀποθανεῖν).

17 לָמוּת׃ וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה
עַל־רֹאשִׁי כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־גֻּלַּחְתִּי
18 וְסָר מִמֶּנִּי כֹחִי וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכָל־הָאָדָם׃ וַתֵּרֶא
דְלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי
פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לִי אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעָלוּ
19 אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃ וַתְּיַשְּׁנֵהוּ
עַל־בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ
20 וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵא כְּפַעַם בְּפַעַם וְאִנָּעֵר

---

17. וַיַּגֶּד־לָהּ — לִבּוֹ *и открылъ ей все свое сердце* = и сказалъ ей все что зналъ о себѣ (срав. 1 Ц. 10, 2). Сила Самсона была даромъ Божіимъ, но въ то же время она была соединена съ соблюденіемъ обѣта Назореевъ, обязательнымъ для него. Доколѣ сей обѣтъ былъ соблюдаемъ Самсономъ, духъ Божій пребывалъ съ нимъ (см. 13, 25. 14, 19. 15, 14), вмѣстѣ же съ тѣмъ и — его могущество; съ нарушеніемъ обѣта оно оставило его (см. ст. 20.)

18. Въ *K'rî* לִי (въ *K'tîбъ*) לָהּ).

19. וַתִּקְרָא לָאִישׁ *и она позвала* находившагося вблизи *человѣка* (Филистимлянина). — וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ *и начала одолѣвать его*, т. е. съ этой поры она уже возъимѣла надъ нимъ власть. — וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו *и отошло могущество его* (т. е. бывшее при немъ) *отъ него*, § 154, 2, *a*. (срав. ст. 20). מֵעָלָיו по Нѣмецки буквально значило бы: *von auf ihm;* этимъ сочетаніемъ ясно выражается, что могущество, сопровождавшее Самсона, не принадлежало ему лично, но было особеннымъ даромъ Божіимъ.

20. וַיֹּאמֶר *и думалъ онъ*, срав. Быт. 42, 4. Исх. 2, 14. — כְּפַעַם בְּפַעַם *какъ и всякій разъ*, какъ прежде. פַּעַם בְּפַעַם собств.:

21 וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו׃ וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים
וַיְנַקְּרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה וַיַּאַסְרוּהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם
22 וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיָּחֶל שְׂעַר־רֹאשׁוֹ לְצַמֵּחַ
23 כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃ וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ זֶבַח־גָּדוֹל
לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ
24 אֵת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵנוּ׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־
אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת
25 מַחֲרִיב אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי טוֹב
לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וִישַׂחֶק־לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן
מִבֵּית הָאֲסִירִים וַיְצַחֵק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין

разъ къ разу, каждый разъ (срав. יוֹם בְּיוֹם день ко дню, день за днемъ = всѣ дни; שָׁנָה בְשָׁנָה всѣ годы, Лев. 25, 53; חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ 1 Паралип. 27, 1).

21. וַיְהִי טוֹחֵן *et molebat*, § 134, 2, *c* (срав. Б. 37, 2. 39, 22), онъ долженъ былъ ворочать жернова, молоть на ручной мельницѣ, что вообще у древнихъ считалось унизительной работой, исполнявшейся рабами (срав. Исх. 11, 5).

22. *Пі.* צִמַּח съ значеніемъ *verbi inchoat.: быстро расти*, см. Эв. § 120 *d* (срав. 2 Сам. 10, 5). — כַּאֲשֶׁר *вслѣдъ затѣмъ какъ*, Эв. § 337 *c*, *a* (срав. Исх. 32, 19. Іис. Нав. 4, 1).

23. לִזְבֹּחַ זֶבַח, § 138, 1, Прим. 1.

24. וַיִּרְאוּ הָעָם, § 146, 1. — וַיְהַלְלוּ, § 20, 3.

25. שִׂחֵק, צִחֵק *играть на струнномъ инструментѣ*, сопровождая игру пѣніемъ и тѣлодвиженіями. — בֵּין הָעַמּוּדִים *между колоннами*. Вообще былъ обычай у древнихъ, что пѣвцу отводилось мѣсто въ общественномъ собраніи у одной изъ колоннъ.

26 הָעַמּוּדִים׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ
הַנִּיחָה אוֹתִי וַהֲמִשֵׁנִי אֶת־הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן
27 עֲלֵיהֶם וְאֶשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃ וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים
וְשָׁמָּה כֹּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־הַגָּג כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ
28 וְאִשָּׁה הָרֹאִים בִּשְׂחוֹק שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יְהוִה זָכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה

27. עַל־הַגָּג. Объясняютъ, что Филистимлянское зданіе представляло собою громадный павильонъ, подпираемый колоннами безъ стѣнъ, но съ плоскою крышею, въ которой безъ сомнѣнія были отверстія, откуда можно было смотрѣть внутрь павильона. גַּג, впрочемъ, могъ отвѣчать нашему партеру.— Членъ словъ הָאֲנָשִׁים и וְהַנָּשִׁים обособляетъ нѣкоторымъ образомъ оба пола Филистимлянъ, указывая съ особенною живостью на то, что слушать и видѣть Сампсона собралось много и мужчинъ и женщинъ

28. פַּעַם הַפַּעַם הַזֶּה. פַּעַם встрѣчается только здѣсь и во 2-й кн. Самуила 23, 8 (*K'tîb*) въ родѣ мужескомъ. — הָאֱלֹהִים зват. падежъ, §109, Прим. 2. — וְאִנָּקְמָה נְקַם־אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים *да отомщу ■ Филистимлянамъ однимъ отомщеніемъ* (разъ навсегда) *за оба мои глаза* (LXX Т.: καὶ ἀνταποδώσω ἀνταπόδοσιν μίαν περὶ τῶν δύο ὀφθαλμῶν μου). Но такъ какъ נָקַם *мстить* встрѣчается также составляющимъ *одно понятіе* съ נָקָם (Л. 26, 25. Ч. 31, 2. Іер. 51, 36), то אַחַת можетъ быть отнесено къ слову עַיִן *глазъ* и, такимъ образомъ, послѣднія слова Сампсона могутъ имѣть также значеніе: *да отомщу ■ Филистимлянамъ только за одинъ изъ двухъ моихъ глазъ, исторгнутыхъ ими*, какъ понимаютъ эти слова нѣкоторые раввины, при чемъ наказаніе Филистимлянамъ за другой глазъ еще предоставлялось Сампсономъ другому времени.— שְׁתֵּי עֵינַי *мои оба глаза*. Къ *двойственному ч.* прибавлено еще שְׁתַּיִם *два, оба*, усиливая выразительность понятія

הָאֱלֹהִים וְאִנָּקְמָה נְקַם־אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃
29 וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן
עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֵךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃
30 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוֹת נַפְשִׁי עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל
הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים
31 אֲשֶׁר־הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הֵמִית בְּחַיָּיו׃ וַיֵּרְדוּ
אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ
בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט
אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

двойственнаго числа, Прим. 3, 12. Эв. § 180 *e*. — מִשְּׁתֵי не имѣетъ *Дāгэша* въ ת (хотя это же слово звучитъ въ *Stat. absolut.* שְׁתַּיִם, § 97, 1. Замѣч. 1), вслѣдствіе того что ему предшествуетъ *Dâg. forte* въ שׁ, причемъ находящееся подъ שׁ *Ш'вâ* должно быть произносимо, какъ *S'wâ mobile* (срав. Іона 4, 11: מִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה).

29. וַיִּסָּמֵךְ עֲלֵיהֶם *понаперъ на нихъ* и т. д. Слѣдующія за симъ слова 'אֶחָד בִּימִינוֹ וגו и т. д. согласуются также и съ וַיִּלְפֹּת (и онъ погнулъ) *одинъ* столбъ и т. д. — Объ אֶחָד — וְאֶחָד, см. замѣч. къ 15, 4.

30. מִן въ מֵאֲשֶׁר есть מִן *comparativum*, § 119, 1. — אֲשֶׁר *ii quos*, § 123, 2.

8. Изъ повѣствованія о Давидѣ.

1 Сам. XVII—XXIV.

XVII. 1 וַיַּאַסְפוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ
2 שֹׂכֹה אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃ וְשָׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַיַּעַרְכוּ
3 מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים׃ וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הָהָר
מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם׃
4 וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת
5 גָּבְהוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת׃ וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיוֹן
קַשְׂקַשִּׂים הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים
6 שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת׃ וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת
7 בֵּין כְּתֵפָיו׃ וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֶבֶת חֲנִיתוֹ

1 Сам. Гл. XVII, 1. מַחֲנֵיהֶם *свое войско* (*ч. единств.*), § 93, (срав. Б. 41, 21). — שׂוֹכֹה *къ Сокховy, винит. пад. мѣста*, § 118, 1, *b*. — אֲשֶׁר לִיהוּדָה, § 115, 1.

3. מִזֶּה — מִזֶּה *съ одной—съ другой стороны*, см. зам. къ 15, 4.

4. אִישׁ הַבֵּנַיִם. *Двойственное число.* בֵּנַיִם (отъ בַּיִן) выражаетъ промежуточное пространство между двумя войсками (τὰ μεταίχμια): отсюда אִישׁ הַבֵּנַיִם *промежуточный человѣкъ* (ὁ μεσίτης), берущій на себя покончить войну единоборствомъ между двумя рядами враждующихъ войскъ.

5. לָבוּשׁ. О конструкціи см. § 143, 1. — שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת, § 118, 3.

7. עֵץ הַחֲנִית (*К'рі*), *К'тібъ*: חֵץ *остріе* (срав. 1 Парал. 20, 5 и также 2 Сам. 21. 19). — עֵץ חֲנִיתוֹ *древко копья*. *К'рі* предпочти-

שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה הֹלֵךְ לְפָנָיו׃ וַיַּעֲמֹד 8
וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ
מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־
לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד אֵלָי׃ אִם־יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכָּנִי 9
וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוּכַל־לוֹ וְהִכִּתִיו וִהְיִיתֶם
לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי 10
חֵרַפְתִּי אֶת־מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־לִי אִישׁ
וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי 11
הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃ וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרָתִי 12
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ

тельно здѣсь чтенію *К'тібъ* и потому что остріе въ этомъ же стихѣ называется לַהֶבֶת חֲנִיתוֹ. — וְנֹשֵׂא וגו׳, см. замѣч. къ Суд. 16, 9.

8. הַפְּלִשְׁתִּי *Филистимлянинъ*, извѣстный уже вамъ (на что указываетъ присутствіе *Члена*). Можно думать, что онъ уже выступалъ въ качествѣ *единоборца* и потому называется таковымъ въ ст. 4 (אִישׁ־הַבֵּנַיִם). Мауp.: *Articulus emphasin habet: Philistaeus ille vobis terribilis.* — עֲבָדִים לְשָׁאוּל, см. замѣч. къ Б. 41, 12. — Касательно וְיֵרֵד см. замѣч. къ С. 14, 15.

9. אִם וגו׳ — וְאִם וגו׳, § 126, Прим. 1, *b*.

10. חֵרַפְתִּי *я презираю*, § 126, 3, *a* (срав. Пс. 42, 11. 57, 4).

12. Въ текстѣ послѣ אֶפְרָתִי стоитъ הַזֶּה (*этого Эфрамитянина*), указывая на то, что объ немъ была уже рѣчь въ предъидущемъ; но въ предшествующихъ словахъ объ отцѣ Давида не говорится и, потому, הַזֶּה принадлежитъ здѣсь, по всей вѣроятности, другому тексту. — בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה *Виѳлеемъ Іуды*, т. е. Виѳлеемъ, находящійся въ области колѣна Іуды, Іудейскій Виѳлеемъ. Объ *именахъ собственныхъ*

14 בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בַשָּׁנִים׃ וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה
17 הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח
נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ
18 הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ׃ וְאֵת עֲשֶׂרֶת חֲרִיצֵי הֶחָלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא
לְשַׂר הָאָלֶף וְאֶת־אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָּתָם תִּקָּח׃
20 וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ
כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה

въ *Stat. constr.* см. § 114, 3, Прим. 2. Эв. § 286 *c.* — וְהָאִישׁ — בַּשָּׁנִים предложеніе обстоятельственное (*ein Zustandssatz*), Эв. § 341 *a.* Точно также и въ ст. 14. — בַּשָּׁנִים по нѣкоторымъ рукописямъ (LXX T.: ἐν ἔτεσιν). Срав. בָּא בַּיָּמִים Б. 24, 1. Іис. Нав. 13, 1, также съ предшествующимъ זָקֵן. Въ обыкновенномъ текстѣ: בַאֲנָשִׁים.

14. הַקָּטָן, § 119, 2. — הַגְּדֹלִים *старшіе*, см. замѣч. къ Б. 1, 16.

17. אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה וגו׳ *мѣру вотъ этихъ поджареныхъ зеренъ и эти десять хлѣбовъ.* Передъ לֶחֶם должно подразумѣвать כִּכְּרוֹת (§ 120, 4, Прим. 2; срав. 1 Сам. 10, 4 и также ст. 3), вслѣдствіе чего и нѣтъ *Члена* передъ לֶחֶם.—הַמַּחֲנֶה *въ станъ*, *Acc. loci*, § 118, 1, *a.*

18 וְאֶת־אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם *и братьевъ твоихъ посѣти* (чтобы узнать) *о ихъ здоровьѣ* (срав. Б. 37, 14. 2 Ц. 10, 13).—אֶת־עֲרֻבָּתָם תִּקָּח *и залогъ ихъ получи*, т. е. принеси отъ нихъ что либо какъ залогъ, въ удостовереніе того, что ты дѣйствительно ихъ видѣлъ.

20. *И оставилъ стадо на сторожа.* עַל обозначаетъ обязанность возлагаемую *на* кого либо (срав. Ис. 56, 12), снятіе же съ кого либо обязанности обозначается составнымъ предлогомъ מֵעַל (ст. 22). То же понятіе можетъ выражаться полнѣе слогами עַל יַד *на руку*, т. е. на попеченіе чье л. (ст. 22; срав. Б. 42, 37). Въ подобномъ же значеніи употребляется и въ Русскомъ языкѣ предлогъ *на* (оставить на

22 וְהֵרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד
שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃
23 וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבֵּנַיִם עוֹלֶה גָּלְיָת
הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים
24 הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃ וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־הָאִישׁ
25 וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּרְאוּ מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַרְּאִיתֶם

кого либо домъ и т. п.); срав. Франц. *prendre quelque chose sur soi*, Англ. *to take something upon one's self.* — הַמַּעְגָּלָה. וַיָּבֹא וגו׳ встрѣчается только въ формѣ *м. р.* (срав. 1 Сам. 26, 5. 7) и потому форму הַמַּעְגָּלָה должно признать за *вин. п.* съ ה־ָ *locale*, при чемъ удареніе въ ней должно падать на слогъ предпослѣдній: *онъ пришелъ въ станъ, къ войску уже выступившему для построенія въ боевой порядокъ и издававшему воинственные клики.* — הַחַיִל *accus. loci* (срав. ст. 22 и см. замѣч. къ ст. 17). — וְהֵרֵעוּ. О переходѣ формы *Причастія* въ форму *спрягаемую* см. § 134, 2, Прим. 2; касательно мн. ч. הֵרֵעוּ см. § 146, 1.

23. וְהוּא—עִמָּם есть *обстоятельственное* предложеніе, предшествующее главному. Событіе, представляемое въ главномъ предложеніи, выражается также *Причастіемъ*, изображая быстроту его появленія и какъ бы одновременность съ событіемъ предложенія *обстоятельственнаго.* Эв. § 341 *d* (срав. 2 Ц. 8, 5. Дан. 9, 20. 21). — מִמַּעַרְכוֹת чтеніе *Kᵊrî* (срав. ст. 21), въ *Kᵊthîbъ* ממערות.

24. Субъектъ וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל стоитъ впереди предложенія въ видѣ надежа самостоятельнаго и повторяется въ суффиксѣ предиката בִּרְאוֹתָם. *Impf. consec.* וַיָּנֻסוּ примыкаетъ, относительно времени дѣйствія, къ בִּרְאוֹתָם, см. замѣч. къ Б. 22, 4.

25. הַרְּאִיתֶם. *Dâgêšъ*, слѣдующій послѣ הַ, есть *Dâgêš dirimens* (§ 20, 2, *b.* Эв. § 28 *b*), הַ׳ же въ этомъ словѣ есть ה *interrogativum*

הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה כִּי לְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹלֶה וְהָיָה הָאִישׁ
אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ יַעְשְׁרֶנּוּ הַמֶּלֶךְ עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־בִּתּוֹ יִתֶּן־לוֹ
32 וְאֵת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־
33 הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת
אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ
34 מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ
לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאֲרִי וְאֶת־הַדּוֹב וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדֶר׃

(§ 100, 4, Прим. 2). Въ буквѣ ר *Дâгэшъ* стоитъ въ видѣ исключенія, § 22. — כִּ־עֹלֶה *что, или какъ онъ выступаетъ, чтобы насмѣхаться надъ Израилемъ*, Эв. § 336 *b* (срав. Б. 1, 3). — О וְהָיָה см. § 126, 6, Прим. 2 — הָאִישׁ—יַעְשְׁרֶנּוּ. Существительное הָאִישׁ предшествуетъ своему предикату въ видѣ падежа самостоятельнаго, въ соединеніи же съ предикатомъ повторяется въ видѣ *суфф.* въ формѣ ־ֶנּוּ, см. § 145, 2. — הֶעֱשִׁיר имѣетъ здѣсь два вин. п., какъ глаголъ *исполнять кого чѣмъ л.*, § 139, 1 — Касательно יַעְשְׁרֶנּוּ עֹשֶׁר см. замѣч. къ Суд. 14.12.15, 8. — יַעְשְׁרֶנּוּ вм. יַעֲשִׁירֶנּוּ *Impf. Гиф.* § 53, Прим. 4.

32. אַל־יִפֹּל וגו׳ *да не падаетъ духъ ни у кого относительно меня*, т. е. пусть никто на счетъ меня не сомнѣвается.

34. רֹעֶה הָיָה—בַּצֹּאן, см. замѣч. къ Б. 37, 2. — הָאֲרִי וְאֶת־הַדּוֹב *и приходилъ левъ—и съ медвѣдемъ тоже*, т. е. и къ медвѣдю тоже относится, именно, что онъ приходилъ: — *и приходилъ левъ, приходилъ медвѣдь* (Маур.: *et venit leo, etiam cum urso: nunc leonem nunc ursum venisse, et per se clarum est et ex sequentibus patet*), אֶת обозначаетъ здѣсь вин. п. нѣкоторымъ образомъ зависящій отъ בָּא: *бывалъ приходъ также и состороны медвѣдя*, § 117, 2, Прим. 1. Эв.

35 וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי
36 בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִיתִּיו׃ גַּם אֶת־הָאֲרִי גַּם־הַדּוֹב הִכָּה
עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף
37 מַעַרְכֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי
מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
38 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה עִמָּךְ׃ וַיַּלְבֵּשׁ
שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ

---

277 *d* (срав. Iис. Н. 17, 11. 1 Сам. 26, 16. 1 Ц. 11, 25). — Слова וּבָא הָאֲרִי—וַהֲמִתִּיו представляютъ собою два условныя предложенія съ пропускомъ אִם: *приходилъ левъ и медвѣдь — такъ я бѣжалъ вслѣдъ за нимъ . . . поднимался же онъ противъ меня — такъ я схватывалъ* и т. д. Членъ при словахъ אֲרִי и דֹּב имѣетъ указательное значеніе, выставляя на видъ животныхъ, свирѣпость которыхъ извѣстна, § 109 (срав. ὁ λύκος Іоа. 10, 12). *Левъ* животное важнѣе и, потому, хотя здѣсь упомянуто мимоходомъ о *медвѣдѣ* (וְאֶת־הַדּוֹב), далѣе говорится уже о *львѣ* (въ *ед. ч.*, נָשָׂא и т. д.).

35. וְהִצַּלְתִּי, *sc.* הַשֶּׂה. — הֲמִתִּיו вм. הֲמִתְתִּיו, *Perf.* осн. הֵמִית (מוּת). Обыкновенная форма была бы: הֲמִתֹּתִיו, § 72, Прим. 6.

36. וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי—מֵהֶם *и будетъ и Филистимлянинъ этотъ какъ одинъ изъ нихъ*, т. е. падетъ. וְהָיָה *Perf. consec.*, Эв. § 342 *c* (срав. Ис. 6, 7. 1 Сам. 7, 8—10). — חֵרֵף *онъ презираетъ*, см. зам. къ ст. 10.

38. וַיַּלְבֵּשׁ съ двумя *винит. пад.*, § 139, 1. — וְנָתַן простое *Perf.* съ וְ въ значеніи *Perf. consec.*, что чаще встрѣчается въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, Эв. § 343 *c*, 2 (срав. 2 Ц. 23, 4 и д. Іер. 37, 5).

אִתּוֹ שִׁרְיוֹן׃ וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיֹּאֶל 39
לָלֶכֶת כִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא־אוּכַל לָלֶכֶת
בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃ וַיִּקַּח מַקְלוֹ 40
בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חַלֻּקֵי אֲבָנִים מִן־הַנַּחַל וַיָּשֶׂם
אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבַיַּלְקוּט וְקַלְעוֹ בְיָדוֹ וַיִּגַּשׁ
אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי׃ וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ 41
נֹשֵׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו׃ וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ 42

---

39. וַיֹּאֶל *Imperf. consec.* вида *Гиф.* основы יָאַל.—לֹא־נִסָּה *не испытывалъ*, подразумѣвается этого, т. е. ношенія доспѣховъ (срав. לֹא נִסִּיתִי въ этомъ же ст. и см. замѣч. къ Б. 37, 5).

40. חֲמִשָּׁה חַלֻּקֵי אֲבָנִים (Маур.: *laeves lapidum* i. e. *lapides laeviores*), *пять гладкихъ изъ камней*, т. е. пять гладкихъ камней (срав. זֹבְחֵי אָדָם *бѣдные изъ людей*=бѣдные люди, Ис. 29, 19; אֶבְיוֹנֵי אָדָם *жертвоприносящіе между людьми* = люди жертвоприносящіе. Ос. 13, 2), § 112, 1, Прим. 1.—אֲשֶׁר־לוֹ, § 121, 5, Прим., выноска.

41. וַיֵּלֶךְ הֹלֵךְ וְקָרֵב *и шелъ Филистимлянинъ, все ближе и ближе подходя къ Давиду*, § 131, 3, Прим. 3.

42. וַיִּרְאֶה. Форма *Impf. consec.* безъ усѣченія конечнаго ה (Apocope) встрѣчается въ священныхъ текстахъ только послѣ Пятикнижія и—чаще всего въ 1-мъ лицѣ. Такъ напр. וַיִּרְאֶה встрѣчается во 2 Ц. 5, 21,—у Іова 42, 16, Іезек. 18, 14. 18; но въ Пятикнижіи только וַיַּרְא—всего 150 разъ, וַיַּעֲשֶׂה 4 раза, וַיַּעֲלֶה 2 раза, рядомъ съ очень употребительнымъ וַיַּעַשׂ. Съ другой же стороны, וָאֶרְאֶה встрѣчается нѣсколько чаще нежели וָאֵרֶא, хотя въ Пятикнижіи употребительна только послѣдняя ф. (Б. 31, 10. 41, 22), § 75, Прим. 3, стр. 193.—וַיִּבְזֵהוּ וגו׳ *и онъ презрѣлъ его, такъ какъ онъ былъ отрокъ, къ тому*

כִּי־הָיָה נַעַר וְאַדְמֹנִי עִם־יְפֵה מַרְאֶה׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי 43
אֶל־דָּוִד הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־אַתָּה בָא־אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל
הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד 44
לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב 45
וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃ וְהָיָה כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי 48
וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה
לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכֶּלִי וַיִּקַּח 49
מִשָּׁם אֶבֶן וַיְקַלַּע וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע
הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אָרְצָה׃ וַיֶּחֱזַק דָּוִד מִן־ 50
הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב
אֵין בְּיַד־דָּוִד׃ וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־ 51
חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ וַיְמֹתְתֵהוּ וַיִּכְרָת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃

же—бѣлокурый и съ прекраснымъ лицомъ. עִם соединяетъ здѣсь два прилагательныхъ имени, имѣя подобно Греческому σύν и μετά значеніе нар.: *и въ то же время, и также.* Эв. § 217 *b*.352 *c* (срав. 1 Сам. 16, 12).

43. וַיְקַלֵּל אֶת־דָּוִד בֵּאלֹהָיו *и проклялъ онъ Давида богомъ своимъ*, т. е. именемъ своего бога.

44. לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה. Касательно *Impf.* וְאֶתְּנָה см. § 128, 1, *c*.

48. וְהָיָה, вм. обыкновеннаго וַיְהִי (срав. 1 Сам. 25, 20. 2 Ц. 3, 15. Іер. 3, 9); см. замѣч. къ ст. 38.—הַמַּעֲרָכָה *Accus. loci:* и побѣжалъ *къ боевому строю* (Филистимлянинъ) § 118, 1, *a*.

51. וַיְמֹתְתֵהוּ *и окончательно убилъ его*, Эв. § 120 *c* (срав. 2 Сам. 1, 9 и далѣе).

XVIII. 6 וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי
וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּר וְהַמְּחֹלוֹת
7 לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃ וַתַּעֲנֶינָה
הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְןָ הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָו וְדָוִד
8 בְּרִבְבֹתָיו׃ וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה
וַיֹּאמֶר נָתְנוּ לְדָוִד רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד לוֹ אַךְ
9 הַמְּלוּכָה׃ וַיְהִי שָׁאוּל עוֹיֵן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃
XIX, 9 וַתְּהִי רוּחַ יְהוָֹה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ
10 יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃ וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת
בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית
11 בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל

---

1 Сам. Гл. XVIII, 6. הַמְּחֹלוֹת другое *подлежащее* гл. תֵּצֶאנָה.

7. הִכָּה, LXX T.: ἐπάταξεν, т. е. Филистимлянъ. *Суффиксъ* указываетъ на сражавшихся съ Сауломъ и съ Давидомъ, представляя, вмѣстѣ съ тѣмъ, могущество втораго десять разъ превосходящимъ могущество перваго: Саулъ побилъ тысячу тѣхъ, съ которыми сражался, а Давидъ десять тысячъ.

1 Сам. XIX, 9. וְהוּא — בְּיָד Три обстоятельственныя предложенія, изъ которыхъ вторымъ (וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ) ближе опредѣляется первое. Эв. § 341 *a*.

10. וַיְבַקֵּשׁ — וּבַקִּיר *и искалъ* (желалъ) *Саулъ ударить копьемъ въ Давида и въ стѣну*, т. е. сквозь Давида въ стѣну, пригвоздить Давида къ стѣнѣ, пронзить его насквозь. — בַּלַּיְלָה הוּא, какъ въ Б. 32, 23 (обыкновенно בַּלַּיְלָה הַהוּא: Б. 19, 35), § 111, 2, *b*.

11. וַתַּגֵּד *и Мелхола извѣстила Давида* (объ этомъ), см. замѣч. къ Б. 37, 5. — Причаст. מְמַלֵּט послѣ אִם о предстоящемъ будущемъ

מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֵּד לְדָוִד
מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה
12 מָחָר אַתָּה מוּמָת׃ וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן
וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃
XX, 1 וַיִּבְרַח דָּוִד מִנָּוֹית בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן
מֶה עָשִׂיתִי מֶה־עֲוֹנִי וּמֶה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ
2 אֶת־נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹא־יַעֲשֶׂה
אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי וּמַדּוּעַ
3 יַסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת׃ וַיִּשָּׁבַע עוֹד
דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר
אַל־יֵדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־יְהוָֹה וְחֵי נַפְשֶׁךָ
4 כִּי כְפֶשַׂע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מַה־

(срав. Суд. 9, 15). Во второмъ предложеніи, выражающемъ непосредственное слѣдствіе, стоитъ также Прич. (מוּמָת), какъ въ Исх. 8, 17. Эв. § 355, *b*, 1. — Касательно אֵינְךָ מְמַלֵּט см. § 134, 2, *a*. — הַלַּיְלָה *въ эту ночь*, § 109.

Гл. XX, 1. Прич. מְבַקֵּשׁ выражаетъ продолженіе дѣйствія въ настоящемъ времени, § 134, 2, *a*.

2. וְלֹא — אָזְנִי предложеніе обстоятельственное отрицательное: *не открывая предо мною*, Эв. § 341 *a* (ср. Б. 22, 12). — מַדּוּעַ יַסְתִּיר *и какая нужда была бы* (отцу моему) *скрывать отъ меня*, см. замѣч. къ Б. 39, 9. 44, 8.

3. כְפֶשַׂע *какъ бы на шагъ*, т. е. не болѣе какъ на одинъ шагъ разстоянія. — О כִּי послѣ глаголовъ клятвы см. замѣч. къ Б. 22, 16. 42, 16.

4. מַה־תֹּאמַר וגו׳ *все что ни скажетъ твоя душа, все сдѣлаю*

5 תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־
חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־אֵשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל וְשִׁלַּחְתַּנִי
6 וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃ אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי
אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָוִד לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם
7 עִירוֹ כִּי־זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃ אִם־כֹּה
יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרֹה יֶחֱרֶה לוֹ דַּע כִּי־
9 כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי אִם־
יָדֹעַ אֵדַע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא

тебѣ, т. е. я готовъ исполнить всякое твое желаніе, Эв. § 104, *d;* 331 *b;* 357 *c.* — וְ въ וְאֶעֱשֶׂה предшествуетъ второму предложенію (въ предложеніи сложномъ), § 155, 1, *a*. Эв. § 348 *d*.

5. *Завтра новолуніе, я же обыкновенно сижу въ этотъ день у царя за столомъ.* Понятіе дѣйствія повторяющагося, обыкновенно совершающагося, лежитъ въ формѣ *Прош. несоверш. времени*, § 127, 2 (срав. ст. 2 [illegible] также Суд. 14, 10. Ис. 6, 2). — וְשִׁלַּחְתַּנִי *въ этотъ день ты отпусти меня*, § 126, 6, Прим. 1 и § 155, 1, *a*.

6. *Если отецъ твой обнаружитъ заботу обо мнѣ, замѣтитъ мое отсутствіе, спроситъ обо мнѣ* (LXX T.: καὶ ἐὰν ἐπισκεπτόμενος ἐπισκέψηταί με ὁ πατήρ σου), *то скажи*, § 126, Прим. 1, *b*. — נִשְׁאֹל נִשְׁאַל. Касательно формы נִשְׁאַל см. § 51, 2, *c*. О формѣ *Inf. absol.* נִשְׁאֹל тамъ же Прим. 1. О значеніи этой формы § 131, 3, *a*. — עִירוֹ *городъ свой*, т. е. городъ его родины (Б. 24, 4; ср. Суд. 14, 3).

7. שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ *я спасенъ*, см. замѣч. къ Б. 43, 23. — כִּי־מֵעִמּוֹ *что зло готово съ его стороны*, т. е. погибель моя уже рѣшена имъ.

9. חָלִילָה לָּךְ וגו׳ *прочь тебѣ* (LXX T.: μηδαμῶς σοι, — *прочь отъ тебя всякая мысль, что, если только я буду дѣйствительно знать о томъ, что твоя погибель рѣшена моимъ отцемъ, не из-*

10 אֹתָהּ אַגִּיד לָךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ
11 מַה־יַּעַנְךָ אָבִיךָ קָשָׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה

вѣщу тебя). Такъ какъ חָלִילָה съ לָךְ встрѣчается только въ одномъ мѣстѣ здѣсь (употребляется же обыкновенно חָלִילָה לִּי, см. Глосс.), то нѣкоторые комментаторы въ формѣ לָךְ видятъ *dat. commodi* (прочь съ твоими опасеніями, чтобы я, дѣйствительно зная, не предостерегъ тебя, никогда этого не будетъ! Ср. ст. 2), что представляетъ въ сущности тотъ же самый смыслъ. Гезен. (Гейл.): *fern sey es dir, dass, wenn ich erfahren sollte, es sey das Unglück von meinem Vater beschlossen über dich, ich dir es nicht meldete.*

10. אוֹ съ значеніемъ частицы условной: *если*, [illegible] *случаѣ если сверхъ чаянія*, § 155, 2, *b*. *Кто скажетъ мнѣ, если* (вопреки того, что ты можешь думать) *отецъ твой отвѣтитъ тебѣ что-либо непріятное.* Гезен. (Гейл.): *wer wird es mir anzeigen, wenn etwa dir dein Vater etwas Hartes antwortet?* Точнѣе Фюрстъ: *oder wenn er etwa dir antwortet* (LXX T.: ἐάν. Vulg.: *si forte*; срав. Исх. 21, 36. Лев. 4, 23. 28. 2 Сам. 18, 13). — קָשָׁה — *жесткое, непріятное*, см. § 107, 3, *b*.

11. וְנֵצֵא *Cohortativ.*, примыкающій посредствомъ וְ къ לְכָה (срав. Суд. 19, 11); *хорошо, выйдемъте въ поле*, § 128, 1, *c*. Въ глаг. ל״א, также какъ и въ глаг. ל״ה (см. замѣч. къ Б. 1, 26), *Cohortativ.*, въ древнѣйшихъ памятникахъ Писанія, не обозначается прибавленіемъ слога ָה, отъ יָצָא же образуется *Cohort. Sing.* אֵצְאָה (2 Парал. 1, 10. Неем. 2, 13); но отъ основы בּוֹא постоянно образуется אָבוֹאָה (Суд. 15, 1. Б. 29. 21. 2 Ц. 29, 23. Пс. 43, 4. 2 Парал. 1, 10), вслѣдствіе того, что передъ послѣдней буквой основы ל״א находится неизмѣняемая гласная (וֹ); *Cohort. plur.* также נָבוֹאָה (Пс. 132, 7), Эв. § 228 *c*. — הַשָּׂדֶה *Acc.*: *въ поле*, § 118, 1, *a*.

וַנֵּצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ 12
דָּוִד יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחְקֹר אֶת־אָבִי כָּעֵת מָחָר
הַשְּׁלִשִׁית וְהִנֵּה־טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי
אֶת־אָזְנֶךָ׃ כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָֹה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־יֵיטִב 13
אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ
וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וִיהִי יְהוָֹה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי׃

---

12. יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Выраженіе клятвы: *Господь Богъ* (клянусь Богомъ), *что вызнаю правду отъ отца моего и, какъ только онъ благорасположенъ къ Давиду*, (пусть Богъ меня накажетъ), *если не извѣщу тебя.*—כָּעֵת מָחָר הַשְּׁלִשִׁית. כָּעֵת само по себѣ значитъ: *въ это время, теперь* (Суд. 13, 23), вм. כְּהָעֵת; отсюда כָּעֵת מָחָר *завтра около этого времени* (Исх. 9, 18. 1 Сам. 9, 16. 1 Ц. 19, 2. 20, 6 и т. д.), полнѣе: מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת (Іис. Нав. 11, 6). Слѣдовательно, כָּעֵת מָחָר הַשְּׁלִשִׁית: *завтра около этого времени, или послѣ завтра* Выпущеніе וְ въ подобныхъ соединеніяхъ очень употребительно (ср. תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם *вчера и третьяго дни*).

13. Клятва Іонаоана выражается опредѣлительно, когда рѣчь идетъ о предостереженіи Давида, въ случаѣ нерасположенія къ нему со стороны Саула, угрожающаго ему гибелью. כֹּה־יַעֲשֶׂה וגו׳ *такъ да дѣлаетъ Богъ Іонаѳану и да продолжаетъ дѣлать*, т. е. могущество Божіе да дѣйствуетъ навсегда, относительно меня, сообразно съ моею справедливостью (слѣдовательно: да продолжаетъ вѣчно наказывать меня, въ случаѣ моей неправды) *въ томъ, что, въ случаѣ злоумышленія противъ тебя моего отца, я извѣщу тебя.*—כִּי־יֵיטִב וגו׳. אֶת־הָרָעָה винит. пад. зависящій отъ יֵיטִב (*constructio ad sensum*): *что, если отцу твоему заблагоразсудится сдѣлать зло*. Маур.: *si placuerit. patri meo* = si decreverit pater meus *in te malum*, § 117, 2, выноска. (Эв. § 277 *d;* срав. 2 Сам. 11, 25. Неем. 9, 32).

18 וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃
19 וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָּׁם
20 בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃ וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת
21 הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃ וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־
הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה
הַחִצִּים מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין

---

18. וְנִפְקַדְתָּ—מוֹשָׁבֶךָ *и ты будешь замѣченъ*, т. е. отсутствіе твое будетъ замѣчено, *такъ какъ*, безъ сомнѣнія, *будетъ обращено* (Сауломъ) *вниманіе на твое мѣсто* (*которое будетъ оставаться пустымъ*); срав. ст. 25. — Касательно *Perf. consec.* послѣ מָחָר חֹדֶשׁ см. § 126, 6, Прим. 1.

19. וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד *и сдѣлай въ третій день, чтобы ты пришелъ* (въ 3-ій же день, т. е. на другой день послѣ этого обѣда, постарайся непремѣнно пріийдти), § 142, 3, *c* (срав. Ис. 42, 21. Іовъ 32, 22).—אֲשֶׁר—הַמַּעֲשֶׂה *ubi absconditus eras die facinoris*, т. е. гдѣ ты укрылся, когда отецъ мой хотѣлъ тебя убитъ; срав. 19, 2. מַעֲשֶׂה (въ смыслѣ дурномъ), какъ у Іова 33, 17. — הָאֶבֶן הָאָזֶל. О членѣ передъ *Nomens regens* см. § 110, 2, *c*; именно слово אֶבֶן составляетъ довольно часто въ этомъ отношеніи исключеніе (срав. 1 Сам. 4, 1. Зах. 4, 7).

20. שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים *эти три стрѣлы* (говоря это Іонаѳанъ показалъ ихъ Давиду). — לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה *стрѣляя себѣ въ цѣль*, т. е. будто стрѣляя въ цѣль (срав. לְהַעֲבִירוֹ въ ст. 36. § 45, 2).

21. Съ понятіемъ слова אֲשַׁלַּח *пошлю* соединяется также и понятіе *прикажу;* по этому, нѣтъ никакой надобности передъ словами לֵךְ מְצָא пополнять смыслъ предъидущаго предложенія выраженіемъ לֵאמֹר (срав. 1 Ц. 20, 9. 21, 11).—מִמְּךָ וָהֵנָּה *отъ тебя и сюда*, т. е. съ этой стороны отъ тебя. מִמְּךָ וָהָלְאָה *отъ тебя и далѣе*, т. е. по ту сторону (LXX T.:

22 דָּבָר חַי־יְהוָה׃ וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים
23 מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה׃ וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ
24 אֲנִי וָאָתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיִּסָּתֵר
דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃
25 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם

ὧδε ἡ σχίζα ἀπὸ σοῦ καὶ ὧδε—ὧδε ἡ σχίζα ἀπὸ σοῦ καὶ ἐπέκεινα), см. § 150, 1. — Форма продолженнаго *Пов. накл.* בֹּאָה встрѣчается только здѣсь и въ 1 Ц. 13, 7; вообще же, какъ *увѣщевательное накл.*, такъ и *пов.*, очень рѣдко встрѣчаются въ продолженной формѣ (съ окончаніемъ ה ָ) въ глаголахъ ל״א (см. замѣч. къ ст. 11), какъ напр. צְאָה отъ יָצָא С. 9, 29 въ паузѣ (въ другихъ случаяхъ постоянно צֵא: Б. 8, 15. Ис. 30, 22) и רְפָאָה (Пс. 41, 5). См. Эв. § 228 *c*.

22. Касательно значенія *Perf.* שִׁלַּחֲךָ см. § 126, 4.

24. עַל־הַלֶּחֶם *за столъ*, собств.: за яства. О значеніи предлога עַל см. § 154, 3, *b* (срав. עַל־הַיַּיִן Пр. 23, 30, יֹשֵׁב עַל־הַכֵּלִים 1 Сам. 30, 24, יוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט Ис. 28, 6, Лат. *super coenam*, Греч. ἐπ᾽ ἔργῳ). Въ *K*ᵊ*rî*: אֶל־הַלֶּחֶם (ср. ст. 27. 29).

25. כְּפַעַם בְּפַעַם *какъ обыкновенно, какъ всегда*, см. замѣч. къ С. 16, 20.—וַיָּקָם וגו׳ *и всталъ Іонаѳанъ* (чтобы занять мѣсто съ правой стороны отъ отца, которое, разумѣется, и занялъ), *а за симъ сѣлъ Авениръ съ лѣвой стороны.* У LXX Т.: καὶ προέφθασε (sc. βασιλεύς) τὸν Ἰωνάθαν, καὶ ἐκάθισεν Ἀβεννὴρ ἐκ πλαγίων Σαούλ. *и предупредилъ Іонаѳана*, т. е. сѣлъ (Саулъ) прежде Іонаѳана (сѣлъ первый), послѣ же Іонаѳана, *съ боку* (по лѣвую сторону отъ царя) *сѣлъ Авениръ*, при чемъ глаголъ προέφθασε отнесенъ къ Саулу. Очевидно, что LXX Т. читали ויקדם, а не ויקם. Форма יְקַדֵּם, относясь къ Іонаѳану, можетъ дать слѣдующій смыслъ: сѣлъ на своемъ мѣстѣ первый послѣ царя, вслѣдъ за царемъ (קָדַם въ формѣ вида *Пі.*: дѣлать что либо первому).

26 דָּוִד׃ וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה
27 הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃ וַיְהִי מִמָּחֳרַת
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן
בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־
28 הַלָּחֶם׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד
29 מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח
מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי
חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא
30 אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־
נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בֹחֵר אַתָּה לְבֶן־יִשַׁי
31 לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־
יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח

---

26. כִּי אָמַר וגו׳. Саулъ приписалъ присутствіе за столомъ Давида какому л. физическому случаю, требовавшему предварительнаго очищенія (Л. 7, 20). — Передъ כִּי־לֹא טָהוֹר подразумѣвается: *безъ сомнѣнія онъ не явился къ столу*.

27. מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי *на другой день этого втораго новолунія* (срав. конецъ стиха и ст. 34). Срав. Исх. 19, 1: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי *въ первый день третьяго мѣсяца*.

28. נִשְׁאֹל נִשְׁאַל, см. замѣч. къ ст. 6. — עַד־בֵּית לָחֶם (LXX Т.: ἕως εἰς Βηθλεὲμ πορευθῆναι). Срав. ст. 6: לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם.

30. בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת букв.: *сынъ лукавствующей* (женщины) *непокорности* = порожденіе лукавства и строптивости. — LXX Т.: υἱὲ κορασίων αὐτομολούντων. — לְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ *къ стыду срама матери твоей* (позорящій чрево твоей матери).

31. כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר וגו׳ *всѣ дни что живъ* = пока живъ. Эв. § 331 *c*, 3; срав. Б. 45 6.

32 וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל
33 אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה׃ וַיָּטֶל שָׁאוּל
אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם
34 אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־
אָף וְלֹא־אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־
35 דָּוִד כִּי הִכְלִמוֹ אָבִיו׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה
36 לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא
אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה
37 הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃ וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי
38 מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה
אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו
39 וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־
40 הַדָּבָר׃ וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר
41 לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר׃ הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב

---

33. הִיא *это*, см. замѣч. къ Суд. 14, 4.—Предикатъ въ формѣ муж. рода (כָּלָה), субъектъ же въ формѣ рода женскаго (הִיא), § 147 *a*.

34. בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי *во строй день этого мѣсяца.*

35. לְמוֹעֵד דָּוִד *ко времени условленному съ Давидомъ.*

36. Прич. מוֹרֶה о ближайшемъ будущемъ. — לְהַעֲבִרוֹ *заставляя ее* (стрѣлу) *пронестись черезъ*, пуская стрѣлу вверхъ черезъ мальчика, т. е. такъ что она упала за мальчикомъ, § 45, 2.

40. הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ, § 125, 5 вын. (срав. § 115, 1).

41. הַנַּעַר—קָם *мальчикъ ушелъ и Давидъ всталъ* = какъ только

וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְּׁקוּ אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ וַיֹּאמֶר 42
יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ
בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין
זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃
וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בִּמְצָדוֹת עֵין־גֶּדִי׃ וַיְהִי XXIV, 2. 1
כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד
בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר 3
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי
הַיְּעֵלִים׃ וַיָּבֹא אֶל־גִּדְרוֹת הַצֹּאן עַל־הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה 4
וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי

ушелъ, всталъ тогда Давидъ, см. замѣч. къ Б. 44, 3. 4.—עַד־דָּוִד הִגְדִּיל *sc.* לִבְכּוֹת *пока Давидъ не сталъ громко плакать.*

42. עַד־עוֹלָם — то да пребудетъ *во вѣкъ.*

1. Сам. XXIV 2. О וַיְהִי см. замѣч. къ Б. 22, 1. — וַיַּגִּדוּ *и донесли ему* (*impersonaliter*), § 137, 3, *b*. (срав. Б. 41, 14).

3. הַיְּעֵלִים. *Dâg. forte* члена (уподобленіе согласн. ה.) остается обыкновенно въ י передъ ע, напр. לַיְּעֵלִים Пс. 104, 18, הַיְּעָרִים Iез. 39, 10, הַיְּעוּצָה Ис. 14, 26 (исключается כַּיְעֵנִים Пл. Iер. 4, 3). Точно также и передъ ה, напр. הַיְּהוּדִים 2 Ц. 16, 6. 25, 25. Iер. 32, 12 (срав. § 20, 3).

4. לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו букв.: *покрыть свои ноги*: LXX Т.: παρασκευάσασθαι (срав. Суд. 3, 24). Нѣкоторые объясняютъ это выраженіе словомъ: *спать*.—וְדָוִד־יֹשְׁבִים предложеніе обтоятельственное: *въ то время какъ Давидъ* и т. д., Эв. 341 *a*.

5 הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם
אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָֹה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ
וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־
6 כְּנַף־הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ
לֵב־דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כָּנָף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃
7 וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מֵיְהוָֹה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָֹה לִשְׁלֹחַ יָדִי בּוֹ כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָֹה
8 הוּא׃ וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם

---

5. הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָֹה *вотъ тотъ день, о которомъ Богъ говорилъ тебѣ* (см. замѣч. къ Б. 43, 27) = т. е. пришелъ день —. וְעָשִׂיתָ *такъ сдѣлай же ему*, такъ поступи съ нимъ, § 126, 6, Прим. 1.—הַמְּעִיל אֲשֶׁר לְשָׁאוּל, см. §§ 114, 1. 115, 1.

6. וַיַּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ букв.: *сердце Давида било его* = у Давида забилось сильно сердце (срав. Греч. κραδία φόβῳ φρένα λακτίζει).— עַל אֲשֶׁר *вслѣдствіе того что*, § 155, 2, *d*. — אֶת־כָּנָף, см. замѣч. къ Исх. 2, 1.

7. מְשִׁיחַ יְהוָֹה *помазанникъ Бога*. Помазаніе ставитъ царя подъ охрану Богу и дѣлаетъ его неприкосновеннымъ человѣческому посягательству.

8. מֵהַמְּעָרָה. Въ 9 ст.: מִן־הַמְּעָרָה (въ *K'rî* מֵהַמְּעָרָה). Передъ членомъ, מִן обыкновенно удерживаетъ полную свою форму, сокращается же, какъ здѣсь, довольно рѣдко (срав. מֵהָעוֹף Б. 6, 20, מֵהָאֹכֵל Суд. 14, 14. מֵהָעֵדֶר 1 Сам. 17, 34). מִן безъ слѣдующаго за нимъ члена встрѣчается только въ языкѣ стихотворномъ (Пс. 104, 7. Іоиль 1, 12) и въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, какъ и въ языкѣ Халдейскомъ. Ср. § 102, 1.

אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיָּקָם דָּוִד 9
אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אַחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה
וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם 10
לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃ הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ 11
עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נְתָנְךָ יְהוָֹה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר
לַהֲרָגְךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ וָאֹמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־
מְשִׁיחַ יְהוָֹה הוּא׃ וְאָבִי רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ 12
בְּיָדִי כִּי בְּכָרְתִי אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה
כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה

---

9. הַמֶּלֶךְ. Членъ при падежѣ звательномъ, § 109, Прим. 2 (срав. Іоиль 1, 2).—אַפַּיִם אַרְצָה подчинено глаголу וַיִּקֹּד въ видѣ ближайшаго его опредѣленія: *Давидъ преклонился лицомъ къ землѣ* (Гез. Гейл.) *David neigte sich, das Antlitz*, d. i. *mit dem Antlitz zur Erde*), § 118, 3. Эв. § 279 *d*.

10. אָדָם (то же что הָאָדָם) *люди*, Эв. § 277 *c*.

11. רָאוּ עֵינֶיךָ וגו׳ *твои глаза видѣли* то, что—(ср. ст. 19), § 155, 1. —וְאָמַר *и говорили* мнѣ (*man* sagte), совѣтовали, § 137, 3, *a*.—וַתָּחָס עָלֶיךָ sc. עֵינִי, *и глазъ мой пожалѣлъ тебя*, т. е. когда я тебя увидѣлъ, мнѣ стало тебя жалко. См. замѣч. къ Б. 45, 20. Субъектъ глагола תָּחָס—עַיִן, обыкновенно выражаемый, здѣсь пропущенъ.

12. אָבִי не должно здѣсь принимать въ значеніи: отецъ мой, но просто въ значеніи междометія, выражающаго желаніе (у LXX Т.: ἰδού), Эв. § 101 *c*. § 358 *a* (срав. Іовъ 34, 36). — רְאֵה גַּם רְאֵה *посмотри хорошенько!* (*siehe! siehe doch!*). גַּם имѣетъ здѣсь значеніе *усилительное*, § 155, 2, *a*.

13 אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט יְהוָֹה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקָמַנִי יְהוָֹה
14 מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִֽהְיֶה־בָּךְ׃ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי
15 מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא תִֽהְיֶה־בָּךְ׃ אַחֲרֵי מִי יָצָא
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי
17 פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא
18 שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי
19 אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ הָרָעָה׃ וְאַתָּה
הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סִגְּרַנִי
20 יְהוָֹה בְּיָדְךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃ וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבוֹ
וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָֹה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם

---

13. יָדִי—בָּךְ, см. замѣч. къ Б. 37, 27.

14. מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי *пословица предковъ*, т. е. древняя пословица. קַדְמֹנִי употреблено здѣсь *collective*.

15. Презрительныя выраженія: собака, мертвая собака, блоха, обозначаютъ человѣка не обладающаго ни какимъ значеніемъ, немощнаго (2 Сам. 9, 8. 16, 9).

17. זֶה въ знач. средн. рода: *это* (ср. Б. 44, 5).

18. גָּמַל съ двумя винительными падежами, § 139, 2. — הַטּוֹבָה *добро* (*das Gute*, Gutes), הָרָעָה *зло* (*das Böse*, Böses), § 107, 3, *b*. При именахъ отвлеченныхъ обыкновенно въ Еврейскомъ языкѣ ставится членъ (въ Нѣм. подобныя имена чаще не принимаютъ члена: *Gutes*, *Böses*). Срав. Б. 19, 11. Ис. 60, 2 (§ 109, Прим. 1, *c*).

19. אֵת אֲשֶׁר *что*, см. замѣч. къ ст. 11.

20. כִּי־יִמְצָא—וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה Маур.: *si* (pr. *quando*) *invenerit aliquis hostem suum, num salvum eum dimittet?* Касательно *Perf. cons.*

21 הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלוֹךְ
22 וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָֹה
אִם־תַּכְרִית אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית
23 אָבִי׃ וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד
וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־הַמְּצוּדָה׃

וְשִׁלְּחוֹ см. § 126, Прим. 1, *b*; вопросъ же безъ вопросительной частицы см. § 153, 1.—וַיהוָֹה וגו׳ *поэтому да воздастъ тебѣ Богъ добромъ за этотъ день* (въ замѣнъ за этотъ день), *за то, что ты для меня сдѣлалъ.*

21. מָלֹךְ תִּמְלוֹךְ, см. замѣч. къ Б. 37, 8.—*Perf. consec.* וְקָמָה съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ, Эв. § 234 *d*.

9. О царѣ Соломонѣ и его мудрости. — Освященіе храма.

1 Ц. II—VIII.

II, 10, 12 וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ וּשְׁלֹמֹה
46 יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו׃ וְהַמַּמְלָכָה נָכוֹנָה בְּיַד שְׁלֹמֹה׃
III, 3 וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק
4 בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמַקְטִיר׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ
שָׁם כִּי־הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל
5 הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃ בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם
6 הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה
אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ
לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה וּבְיִשְׁרַת לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־לוֹ
אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ בֵן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם
7 הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת
8 דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא׃ וְעַבְדְּךָ

Гл. II, 46. 'וְהַמַּמְלָכָה נָכוֹנָה וגו *et regnum confirmatum est in manu Salomonis.*, M. נָכוֹנָה *3 f. perf.* вида *Hiф.* осн. כּוּן.

III, 3. 'לָלֶכֶת וגו предложеніе адвербіальное.

7. 'לֹא אֵדַע וגו букв.: *не умѣю выйти* и *войти*. *Proverbialis locutio, qua universa rerum ad vitam pertinentium administratio significatur. Шульцъ.*

בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר
9 מֵרֹב׃ וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ לְהָבִין
בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃
10 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ עֹשֶׁר וְלֹא
שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְּךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃
12 הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶךָ הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר
13 כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יָקוּם כָּמוֹךָ׃ וְגַם אֲשֶׁר
לֹא־שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָךְ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה
14 כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־יָמֶיךָ׃ וְאִם תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר
חֻקַּי וּמִצְוֺתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאַרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ׃

9. לְהָבִין בֵּין־טוֹב לְרָע, срав. Б. 1, 6.

11. לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט *внимать правдѣ.*

12. 'אֲשֶׁר כָּמוֹךָ וגו *такъ что и не было прежде тебя, и не будетъ послѣ тебя* другаго *царя равнаго тебѣ.* אֲשֶׁר *союзъ пояснительный: такъ что* —, § 155, 1, стр. 585.

13. וְגַם אֲשֶׁר—לָךְ и *даже* то, *о чемъ не просилъ ты, дамъ тебѣ.* Здѣсь אֲשֶׁר *pron rel.* — אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ. въ томъ же значеніи что и въ ст. 12. Смыслъ: такъ, что ты будешь стоять выше всѣхъ твоихъ современниковъ (въ отношеніи политическомъ; мудростью же Соломонъ поставленъ выше всѣхъ людей на всѣ времена, см. ст. 12).

14. וְאִם תֵּלֵךְ *но* все это, *если*—. וְ *conjunctio limitativa* (союзъ ограничивающій), § 155, 1, *b*. — 'לִשְׁמֹר וגו *соблюдая* —, § 45, 2. Предложеніе *обстоятельственное.*

15 וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַםִ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־
עֲבָדָיו׃

V, 9 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד
10 וְרֹחַב לֵב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וַתֵּרֶב חָכְמַת
שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃
11 וַיֶּחְכַּם מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדַרְדַּע
12 בְּנֵי מָחוֹל וַיְהִי־שְׁמוֹ בְכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב׃ וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת
13 אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאָלֶף׃ וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים
מִן־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר
וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים׃
14 וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֵת חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת
כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חָכְמָתוֹ׃

VII. 51 וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי דָּוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃

---

15. וַיִּקַץ, въ нѣкоторыхъ изд., וַיִּקֶץ. *Perf. consec.* осн. יָקַץ, § 70, 1, 129, 1.

V, 10. Подъ בְּנֵי־קֶדֶם должно понимать Аравійскія племена, между которыми нѣкоторыя, напр. Ѳеманиты, славились необыкновенною мудростью (Іер. 9, 7. Авд. 8. Вар. 3, 22. 23). Мудрость Египтянъ была также общеизвѣстна.

11. Можно думать, что упомянутые здѣсь мудрые люди были современниками Давида. Первымъ двумъ изъ нихъ приписаны Псалмы 88 и 89.

12. שִׁירוֹ *его пѣсни* (*collective*).

VIII. 1 אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת
נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלָםִ
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
2 וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאֵתָנִים
3 בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ
4 הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן׃ וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם
5 הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל
הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר
6 אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃ וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ
הַקֳּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃

VIII, 1. יַקְהֵל *Impf. apocopatum* вида *Гиф.* осн. קָהַל (въ значеніи обыкновеннаго повѣствовательнаго *Прош. несов. врем.*, § 127, 4). — *Accus.* נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת (представители родовъ и колѣнъ) служитъ аппозиціей къ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת, § 113.

4. וַיַּעֲלוּ אֲרוֹן וגו׳ — וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם *и перенесли ковчегъ и скинію собранія — несли же его жрецы и левиты*,

5. Пятый стихъ представляетъ собою предложеніе *обстоятельственное*, изображая событіе, происходившее во время событія, описаннаго въ стихѣ 4-мъ, которому служитъ онъ дополненіемъ. Жрецы и левиты внесли въ храмъ скинію съ ковчегомъ; *царь же Соломонъ и все собраніе Израильскаго народа, окруживъ его*, стояли *съ нимъ*, послѣ этого, *предъ ковчегомъ, принося жертвы* и т. д. — הַנּוֹעָדִים, *Partic.* вида *Hiф.* основы יָעַד, относится къ *собирательному* (*Coll.*) существ. עֵדַת (§ 107, 2, *c*). — יִסָּפְרוּ и יִמָּנוּ *futura potentialia*,

22 ויעמד שלמה לפני מזבח יהוה נגד כל־קהל ישראל
23 ויפרש כפיו השמים׃ ויאמר יהוה אלהי ישראל אין־כמוך
אלהים בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת שמר הברית
24 והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל־לבם׃ אשר שמרת
לעבדך דוד אבי את אשר־דברת לו ותדבר בפיך ובידך
25 מלאת כיום הזה׃ ועתה יהוה אלהי ישראל שמר לעבדך
דוד אבי את אשר דברת לו לאמר לא־יכרת לך איש
מלפני ישב על־כסא ישראל רק אם־ישמרו בניך את־
26 דרכם ללכת לפני כאשר הלכת לפני׃ ועתה אלהי
ישראל יאמן נא דבריך אשר דברת לעבדך דוד אבי׃
27 כי האמנם ישב אלהים על־הארץ הנה השמים ושמי
השמים לא יכלכלוך אף כי־הבית הזה אשר בניתי׃

---

§ 127, 3, *d: quae neque numerari, neque computari possent prae multitudine.*

24. אֲשֶׁר *relat.: qui* — כַּיּוֹם הַזֶּה *какъ вотъ и въ этотъ день.* См. § 154, 3, *f.*

25. לָלֶכֶת *ходя*, § 45, 2.

26. *K'rî:* דְּבָרְךָ; но это существительное, хотя и во множеств. числѣ, можетъ относиться къ глаголу въ числѣ единств., будучи равно, по значенію, тому же существительному, часто употребляемому въ единств. числѣ въ значеніи *собирательномъ* (*Coll.*).

27—29. Общій смыслъ: Да будетъ исполнена воля Твоя, Господи, относительно храма, объявленная Тобою отцу моему Давиду (т. е. да восходятъ къ престолу Твоему моленія, приносимыя въ семъ храмѣ). Знаю, что земля не можетъ притязать на исключительное Твое пребываніе, какъ пребываетъ на ней человѣкъ, въ то время какъ небеса небесъ

28 ופנית אל־תפלת עבדך ואל־תחנתו יהוה אלהי לשמע
אל־הרנה ואל־התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך היום׃
29 להיות עינך פתחת אל־הבית הזה לילה ויום אל־
המקום אשר אמרת יהיה שמי שם לשמע אל־התפלה

Тебя не объемлютъ, но, по милосердію Твоему, внемли моей молитвѣ о томъ, чтобы Твои очи были отверзты днемъ и ночью на это мѣсто сердечныхъ моленій, также обѣтованное Тобою отцу моему Давиду,— [illegible] томъ, чтобы горячее мое моленіе, которое я произнесу теперь на этомъ мѣстѣ, было выслушано Тобою всемилосердно.—Послѣ благодарности, принесенной Господу Богу царемъ Соломономъ за поставленіе его преемникомъ благочестивому отцу на престолѣ Израиля (ст. 23—25), стихи 26—29 служатъ какъ бы введеніемъ къ особымъ моленіямъ царя, слѣдующимъ за симъ. Каждое изъ этихъ моленій представляется въ формѣ предложеній *условливающихъ* и *условливаемаго:* помилованіе же Бога Вседержителя, при томъ или другомъ бѣдствіи, приводимомъ царемъ, условливается въ его моленіяхъ самымъ искреннимъ раскаяніемъ со стороны Израильтянъ и самою теплою молитвою. Въ заключеніе, царь молитъ Бога [illegible] неоставленіи Израильскаго народа неизреченною Своею благостью, столько уже разъ спасеннаго ею (стихи 52 — 53).

27. הַאֻמְנָם ה interrogativum, § 153, 2. — לֹא יְכַלְכְּלוּךָ *Impf.* вида *Пилпэль*, т. е. удвоеннаго *Пи'эль*): *siehe, die Himmel und die Himmel der Himmel fassen dich nicht. J.*— אַף כִּי־ *тѣмъ менѣе* (§ 155, 2, *a*). Маур.: *quanto minus* haec domus (cf. Ezech. 15, 5). Sed vis propria particulae haec est: (coelum et coeli coelorum te non capiunt) *nun gar, dass* dich fasste *dieses Haus!*

28. פָּנִיתָ *Perf. sensu Imperat.*, § 126, 2, Прим. 1 (стр. 482). — *Infinitivi* לִשְׁמֹעַ и לִהְיוֹת (въ ст. 2), зависятъ отъ וּפָנִיתָ: *но будь благосклоненъ* [illegible] *моленію раба Твоего* (т. е. къ моему моленію; срав.

30 אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנַּת
עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ
31 וְסָלָחְתָּ׃ אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׁא־בוֹ אָלָה

Б. 41, 18 и т. д) *о томъ*, чтобы *внимать—и чтобы были глаза Твои отверзты* (§ 45, 2).

30. וְשָׁמַעְתָּ *Perf. sensu Imperat.* Глаголъ этотъ съ своимъ управленіемъ дополняетъ смыслъ стиховъ 28—29 (וּפָנִיתָ וגו׳) и заключаетъ его.—וְאַתָּה תִּשְׁמַע וגו׳. *Wāw conclusivum* (*заключенія, вывода*, § 155, 1, *d*): *такимъ образомъ, ты будешь слышать* (*so wirst du hören*. Эв.). אֶל־מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם *на мѣстѣ обитанія Твоего, въ небесахъ.* Эти слова произнесены благочестивымъ царемъ на основаніи мысли, высказанной имъ въ ст. 27-мъ. Мысль о дѣйствительномъ пребываніи Господа на небесахъ знаменательно повторяется царемъ Соломономъ при каждомъ изъ слѣдующихъ за симъ его моленій, ибо она завѣщаетъ народу не ограничивать пребыванія Божія только храмомъ, воздвигнутымъ его имени, такъ какъ храмы воздвигались и богамъ языческимъ. — וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ Ты будешь слышать (וְאַתָּה תִּשְׁמַע) и, слыша, *внемли и прости*, или: услышь и прости, т. е. услышавъ же, прости ихъ прегрѣшенія (Второе *Wāw conclusivum* соотвѣтствующее первому въ וְאַתָּה תִּשְׁמַע).

31. אֵת אֲשֶׁר *Accus. adverbialis*, зависящій отъ слѣдующаго за нимъ глагола יֶחֱטָא съ пропускомъ *условливающей* частицы (אִם).— אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ *если въ чемъ-либо согрѣшитъ кто либо передъ ближнимъ своимъ.* וְנָשָׁא־בוֹ אָלָה וגו׳ *и наложитъ на него присягу* (т. е. и обиженный רֵעֵהוּ потребуетъ съ него присяги), *чтобы связать его присягой*, *и* тотъ (т. е. позванный къ присягѣ) *исполнитъ присягу* (букв.: *subibit juramentum*) *предъ алтаремъ*

לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה 32
תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע
לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֶת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃
בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יֶחֶטְאוּ־לָךְ 33
וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ

Твоимъ. — Формы נָשָׂא и בָּא, принимаютъ какъ при первомъ, такъ и при второмъ изъ этихъ глаголовъ, *винительный падежъ* אָלָה въ значеніи винительнаго падежа объекта (и потребуютъ отъ него клятвы — и прійдетъ для клятвы); гебраистъ же де Ветте (de Wette) принимаетъ אָלָה за субъектъ послѣдней формы (*und der Schwur kommt vor deinen Altar*). — Стихъ 31-й вообще представляетъ *условливающія* предложенія съ пропускомъ союза (§ 155, 4), предложеніе же *условливаемое* выражено *послѣдовательными* временами слѣдующаго 32-го стиха (§ 49).

32. וְאַתָּה תִּשְׁמַע *Impf. consec.* въ смыслѣ *Наклоненія желательнаго* (§ 127, 2, *b*), качество дѣйствія котораго обозначаютъ оба слѣдующія за нимъ *Impf. consec.* וְעָשִׂיתָ и וְשָׁפַטְתָּ (§§ 49, 126 и 127). Срав. форму תִּשְׁמַע въ значеніи *времени будущаго* въ ст. 30 (וְאַתָּה תִּשְׁמַע). — הַשָּׁמַיִם, какъ и во всѣхъ слѣдующихъ за симъ моленіяхъ, *Accus. loci: на небесахъ* — וְעָשִׂיתָ *Perf. consec.* послѣ *Impf.* съ *Wāw consecut.*: *выслушай и сдѣлай*, т. е. и прояви участіе Твое.

33. אֲשֶׁר *за то что*, *Conj. causalis*, § 155, стр. 386. — שָׁבוּ *Perf.* отъ שׁוּב. — הוֹדוּ *Perf. Гиф.* осн. יָדָה. — Слова: בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב обозначаютъ время предполагаемаго событія, слова же וְשָׁבוּ — בַּבַּיִת הַזֶּה — рядъ предложеній *условливающихъ*, предложенія же *условливаемыя* ищи въ слѣдующемъ 34-мъ стихѣ.

34 בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לַאֲבוֹתָם׃
35 בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ
וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם
36 יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת
עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ
לְנַחֲלָה׃

---

34. וַהֲשֵׁבֹתָם 2 *Pers. S. Perf. consec.* вида *Гиф.* съ *суфф.* осн. שׁוּב (въ значеніи наклоненія *желательнаго*).

35. כִּי, также какъ и אֲשֶׁר въ ст. 33, *Conjunctio causalis; за то что* (§ 155, стр. 586). — כִּי תַעֲנֵם *вслѣдствіе того что Ты смирилъ ихъ* засухой. כִּי также союзъ *причины*. — תַּעֲנֵם *Impf. Гиф.* осн. עָנָה *c. suff.*—Въ стихѣ три *условливающія* предлож. (וְהִתְפַּלְלוּ, — וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן и — וְהוֹדוּ), отвѣчающія которымъ *условливаемыя* въ началѣ слѣдующаго 36-го стиха. Предложеніе כִּי תַעֲנֵם обозначаетъ *причину* этихъ условливающихъ предложеній; предл. מָטָר — בְּהֵעָצֵר — *время* предполагаемаго событія, предложеніе же כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ — *причину*, могущую вызвать это событіе. Нельзя не видѣть аналогическаго распредѣленія составныхъ частей *полнаго* предложенія какъ въ этомъ и предъидущемъ, такъ и въ другихъ моленіяхъ мудраго и благочестиваго царя.

36. יֵלְכוּ־בָהּ — כִּי תוֹרֵם *ибо Ты научилъ ихъ тому доброму пути, по которому они должны слѣдовать*, заставивъ ихъ живо вспомнить о немъ, почувствовавъ дурныя послѣдствія отъ уклоненій. Предложеніе כִּי תוֹרֵם וגו׳, какъ и въ предъидущемъ ст. כִּי תַעֲנֵם, оба вставочныя и выражаютъ причину предшествующихъ имъ событій, вы-

37 רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה
חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־
38 מַחֲלָה׃ כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכֹל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
39 הַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ
וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לְבָבוֹ

зывающихъ моленіе царя и прощеніи грѣховъ его народу. — *Perf. consecutivum* וְנָתַתָּה выражаетъ продолженіе мольбы царя Соломона.

37. כִּי, встрѣчающееся въ этомъ стихѣ три раза, имѣетъ здѣсь значеніе союза *времени: когда* (§ 155, стр. 585). — בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו букв.: *въ землѣ воротъ его*, т. е. въ родной землѣ его. שַׁעַר обозначаетъ также *мѣсто народныхъ собраній* (Пр. 24, 7), и даже употребляется иногда въ значеніи *города* (Вт. 12, 12). Отсюда Фюрстъ совѣтуетъ здѣсь читать, согласно съ Вульгатой: בְּאַחַד מִשְּׁעָרָיו въ одномъ изъ его городовъ. — כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה винительные падежи *времени* (§ 88, 2). Нѣкоторые принимаютъ эти падежи за *именительные* съ подразумѣваемымъ изъ начала стиха כִּי־יִהְיֶה.

38. Продолженіе моленія, начатаго въ предъидущемъ 37-мъ стихѣ. כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה винительные адвербіальные пад. *времени* (§ 118, 2): *при всякомъ моленіи*, послѣ всякаго моленія. — אֲשֶׁר תִּהְיֶה וגו׳. אֲשֶׁר *Pron. relat.* Смыслъ: взмолится-ли кто либо, кто бы онъ ни былъ, во всемъ Израильскомъ народѣ. — לְבָבוֹ — יֵדְעוּן. אֲשֶׁר союзъ *времени* (§ 155. стр. 585): *когда почувствуетъ кто либо изъ нихъ горе въ своемъ сердцѣ*. Это же אֲשֶׁר *temporale* относится и къ *Perf. consecutivum* וּפָרַשׂ, слѣдующему послѣ *Impf.* (§ 49, 1).

39. וְאַתָּה תִּשְׁמַע וגו׳ предложенія *условливаемыя* понятіями, выраженными въ ст. 37 и 38-мъ. — תִּשְׁמַע форма *Imperf.* въ значеніи *наклоненія желательнаго*, § 127, 3, *b*, וְסָלַחְתָּ срав. ст. 30. —

40 כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־לְבַב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃ לְמַעַן
יִרָאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
41 נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
42 הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ כִּי יִשְׁמְעוּן
אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא
43 וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃ אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן
שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן
יֵדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃

וְעָשִׂיתָ срав. ст. 32. — כְּכָל־דְּרָכָיו *по всѣмъ путямъ его*, т. е. строго по его заслугамъ, по достоинству. — אֲשֶׁר תֵּדַע וגו' *такъ какъ Ты будешь знать тогда его сердце* (אֲשֶׁר *Conj. caus.*, § 155, стр. 586; תֵּדַע *Imperf.* съ значеніемъ *будущаго времени*, § 127, 1. — כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ *ибо Ты одинъ знаешь* — (כִּי *caus.*, § 155 *c*, стр. 586; יָדַעְתָּ *Imperf.* съ значеніемъ *наст. вр.*, § 126, 2).

40. לְמַעַן *Conjunctio propositi* (§ 155, 2, *e*, обыкновенно: לְמַעַן אֲשֶׁר) передъ предложеніемъ, выражающимъ желаніе извѣстныхъ послѣдствій, *цѣль*. אֲשֶׁר־הֵם *Pron. rel.* — אֲשֶׁר נָתַתָּה *Pron. rel.* отн. къ הָאֲדָמָה.

42. כִּי *Conjunctio conditionalis* (§ 155, стр. 585): *если*, относится къ יִשְׁמְעוּן, имѣющему субъектъ въ *собират.* (*Coll.*) существ. הַנָּכְרִי въ предъидущемъ стихѣ. — Эта же частица относится и къ *Прош. соверш. послѣдоват.* (*Perf. consec.*) וּבָא וְהִתְפַּלֵּל послѣ *Impf. consecut.* יִשְׁמְעוּן (§ 49).

43. Предложеніе *условливаемое* וְעָשִׂיתָ וגו'. Смыслъ: *соверши согласно съ моленіемъ его;* букв.: *и сдѣлай какъ все, о чемъ будетъ*

44 כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
45 בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־
46 תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ

взывать къ Тебѣ. — Нѣкоторые союзу כִּי въ предъидущемъ 42-мъ стихѣ придаютъ значеніе *причинное* (*ибо*), принимая слова כִּי יִשְׁמְעוּן— וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה за предложеніе вводное, послѣ котораго, съ повтореніемъ глагола בָּא продолжалась бы условливающая рѣчь безъ условливающаго союза, что, не противорѣча грамматическимъ правиламъ, было бы однако противно возвышенной простотѣ изложенія, которою запечатлѣна вся эта молитва премудраго царя, прямо исходящая изъ сердца. — לְמַעַן יֵדְעוּן וגו' *чтобы знали всѣ народы земли* (т. е. всѣ иноземцы). — *Неопредѣленныя накл.* לְיִרְאָה и וְלָדַעַת съ своими управленіями имѣютъ здѣсь значеніе предложеній обстоятельственныхъ, въ которыхъ формы *Неопр. наклоненія* собственно имѣютъ значеніе Причастій (§ 45, 2. Эв. 237 *c*) и отвѣчаютъ нашимъ *дѣепричастіямъ*: לְיִרְאָה – עַל־הַבַּיִת הַזֶּה וגו' *боясь Тебя, какъ народъ Твой Израиль, и зная, что Твое имя наречено дому сему* (т. е. что именуется онъ домомъ Іеговы (*Jiгвэ*) и, такимъ образомъ, носитъ Твое имя (ср. Ис. 4, 1. 63, 19. 2 Сам. 13, 28. Іер. 14, 9. Дан. 9, 18), что посвященъ онъ Тебѣ, Богу единому.

44. כִּי частица условная времени: *когда, если* (§ 155, стр. 585). — בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם *путемъ, которымъ Ты пошлешь ихъ*, т. е. если они выступятъ на справедливую войну. — דֶּרֶךְ הָעִיר—וְהַבַּיִת *обращаясь къ городу и къ храму*, т. е. имѣя въ виду, защиту города и храма.— וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם *и содѣлай правду ихъ*, т. е. въ спорѣ съ противниками дай восторжествовать правдѣ, которая будетъ на сторонѣ Израильскаго народа. כִּי союзъ *времени: когда* (§ 155, стр. 585).

46—52. Но можетъ быть и такая война, которая будетъ послана на Израиля, какъ голодъ, моръ и т. п., за его грѣхи, и въ которой по-

כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָם וּנְתַתָּם
לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שֹׁבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה
47 אוֹ קְרוֹבָה׃ וְהֵשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם
וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבֵיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ
48 וְהֶעֱוִינוּ רָשָׁעְנוּ׃ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם

бѣда, по всей справедливости, должна будетъ остаться на сторонѣ его непріятеля. Благочестивый царь, предвидя подобныя войны, умоляетъ Господа, чтобы, и послѣ подобнаго наказанія, было прощено Израильтянамъ и чтобы самые непріятели смиловались надъ ними, если только они обратятся къ Господу, съ искреннимъ раскаяніемъ и съ мольбою о помилованіи. Къ этому послѣднему особому моленію, оканчивающемуся стихомъ 51-мъ, благодушный царь присоединяетъ мольбу вообще и милосердіи Божіемъ для своего народа, испытавшаго столько разъ это милосердіе (ст. 52—53).

46. כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ. כִּי .כִּי אֵין אָדָם וגו׳— כִּי союзъ *времени:* когда.— союзъ *причины: ибо* (§ 155, стр. 586). — וְאָנַפְתָּ (וְ *caus.*, § 155, стр. 584). וְאָנַפְתָּ — אוֹיֵב *и если такимъ образомъ прогнѣваешься на нихъ и поставишь ихъ наравнѣ съ врагами* (נָתַן לִפְנֵי פ׳ *ставить кого наравнѣ съ кѣмъ-либо, почитать кѣмъ-либо*; срав. 1 Сам. 1, 16: אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־בְּלִיָּעַל *не считай рабы твоей наравнѣ съ негодной женщиной.* Это же выраженіе значитъ: *предать кого кому-либо*: С. 11, 9. 1 Ц. 8, 16 и т. д.), וְשָׁבוּם וגו׳ *и вслѣдствіе того полонятъ ихъ.* —

47. וְהֵשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם וגו׳ предложенія *условныя* съ пропускомъ *условливающей* частицы (§ 155, 4 *a*. Эв. § 357 *a*): *но если войдутъ въ себя*, т. е. покаятся и т. д. — אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם *куда угнали ихъ* непріятели. נִשְׁבּוּ *Perf. Hif*, осн. שָׁבָה. — וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ *и если будутъ молиться.*

48. דֶּרֶךְ אַרְצָם *имѣя въ виду свою родину* (срав. стихъ 44).

בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ
אַרְצָם אֲשֶׁר־נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
49 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ
50 אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ
אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בָךְ וּנְתַתָּם
51 לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם וְרִחֲמוּם׃ כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם
52 אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃ לִהְיוֹת עֵינֶיךָ

---

49. Слѣдуютъ предложенія *условливаемыя:* וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם и *тогда услышь ихъ на небесахъ* и т. д. — וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם *и* за симъ уже *произнеси имъ Твой приговоръ* (букв.: *сдѣлай судъ ихъ*, разумѣется, *милостивый*, оправдай ихъ, — что явствуетъ изъ слѣдующаго же за симъ слова וְסָלַחְתָּ въ началѣ слѣдующаго стиха и изъ содержанія сего послѣдняго.

50. וּנְתַתָּם — שֹׁבֵיהֶם и *положи ихъ въ состраданіе предъ лицемъ полонившихъ ихъ*, т. е. и возбуди сожалѣніе къ нимъ въ ихъ побѣдителяхъ. — וְרִחֲמוּם *Perf. Pi.* осн. רָחַם съ *суфф.*: *и да сжалятся надъ ними* ихъ побѣдители. — כִּי союзъ *причины: такъ какъ* (§ 155, стр. 586).

52. לִהְיוֹת — פְּתֻחֹת и לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם два предложенія *обстоятельственныя* къ предложеніямъ וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים и וְסָלַחְתָּ וגו׳ стиха 50 (Эв. § 137 *c*). Общій смыслъ тѣхъ и другихъ предложеній: *Прости имъ и будь къ нимъ милостивъ, не оставляя Твоимъ Божественнымъ вниманіемъ ни царя, ни этого народа, исторгнутаго Тобою изъ столькихъ бѣдствій.* Подобныя предложенія, въ сущности, предложенія адвербіальныя и отвѣчаютъ Латинскому *Gerundium* на *-ndo* (срав. тѣ же *неопредѣленныя накл.* לִשְׁמֹעַ и לִהְיוֹת וג׳ въ ст. 29 съ значеніемъ Латинскаго *Gerundium* на *-ndum*, или простаго *Inf.* на *re*, § 45, [illegible] и Эв. § 237 *c*.).

פְּתֻחֹת אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ
53 אֲלֵיהֶם בְּכֹל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃ כִּי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה
מִכֹּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ
אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יהוה׃
54 וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָֹה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה
וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָֹה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו
55 וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל
56 יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהוָֹה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל
57 דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי יְהוָֹה
אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־
58 יִטְּשֵׁנוּ׃ לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר

53. כִּ׳ союзъ *причины: такъ какъ* (§ 155, стр. 586). כִּי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם וגו׳ предложеніе, изображающее причину, ободряющую царя къ моленію о постоянномъ заступничествѣ Божіемъ для его народа. — כַּאֲשֶׁר *сообразно съ тѣмъ что, какъ* (§ 155, стр. 590). — בְּיַד *чрезъ посредство.*

54. וַיְהִי, § 129, 1. — כְּ *когда*, § 154, 3, *f*, стр. 580. — כַּלּוֹת *Inf. constr. Пі.* осн. כָּלָה. — כְּרֹעַ, *Inf. constr.* осн. כָּרַע, зависятъ отъ *Perf.* קָם (осн. קוּם). — וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם *руки же его были въ то время* (когда молился) *простерты къ небу.* הַשָּׁמַיִם *къ небу, Acc. loci.*

56. כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר *сообразно со всѣмъ тѣмъ, что говорилъ,* т. е. по словамъ Своимъ. דִּבֵּר въ п. (דִּבֶּר) *Perf. Пі.* осн. דָּבַר.

57. יִטְּשֵׁנוּ *Impf. c. Suff.* осн. נָטַשׁ.

58. הַטּוֹת *Inf. constr. Гиф.* осн. נָטָה. — לֶכֶת *Inf. constr.* осн. יָלַךְ. — שְׁמֹר *Inf. constr.* осн. שָׁמַר. Всѣ эти три неопред. накл.

59 מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ
דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָֹה קְרֹבִים אֶל־יְהוָֹה
אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ
60 יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי
61 יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם

представляютъ собою предложенія *обстоятельственныя.* לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו *въ то время какъ сердца наши будутъ обращены къ Нему,* т. е. покуда наши сердца — ; לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו *въ то время какъ мы будемъ ходить всѣми путями Его,* т. е. покуда будемъ поступать по всѣмъ Его заповѣдямъ; לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו *въ то время какъ будемъ соблюдать Его повелѣнія* и т. д.

59. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט — יִשְׂרָאֵל *чтобы* Господь *творилъ правду рабу своему,* т. е. царю Соломону *и народу его Израилю,* т. е. чтобы Господь былъ милостивъ (срав. ст. 49) къ царю и къ народу, но такъ, чтобы тотъ и другой были достойны Божіей милости. — דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ *винит. пад. ближайшаго опредѣленія: сообразно съ потребностями каждаго дня,* т. е. всегда; букв.: *pro re diei in die ejus,* по дѣлу дня въ днѣ его (т. е. дня, — дня и дня за нимъ слѣдующаго): и сегодня, и завтра и всегда.

60. לְמַעַן — עוֹד *чтобы знали всѣ народы земли,* по добродѣтели и благоденствію Израиля, *что Іегова* (*Jїгвэ*), т. е. нашъ Богъ, *Онъ Богъ* (§ 144): *болѣе нѣтъ* (т. е. другаго Бога нѣтъ). דַּעַת *Infin. constr.* осн. יָדַע.

61. וְהָיָה לְבַבְכֶם — אֱלֹהֵינוּ. Словами этими благочестивый царь снова возвращается къ желаніямъ, высказаннымъ имъ въ стихѣ 59 וְיִהְיוּ דְבָרַי וגו׳. О формѣ *Perf.* для выраженія *желательнаго наклоненія* см. § 126 *b*, Прим. 1, стр. 483. — לָלֶכֶת — מִצְוֹתָיו предложенія *обстоятельственныя,* дополняющія значеніе предъидущаго пред-

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃
62 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח
63 שְׁלֹמֹה אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים
וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית
64 יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ
אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־
הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־

ложенія: וְהָיָה — אֱלֹהֵינוּ *да будетъ ваше сердце вполнѣ предано Богу — ходя* (т. е. живя, поступая) *по законамъ Его и соблюдая Его заповѣди* (Эв. § 137 *c*), т. е. выражая преданность Богу на дѣлѣ, соблюдая Его святыя заповѣди.— כַּיּוֹם הַזֶּה *какъ въ этотъ день*, т. е. всегда какъ нынѣ, когда вы соединены со мною однимъ чувствомъ любви и преданности Богу.

63. אֲשֶׁר — אָלֶף *въ которую* (т. е. въ жертву благодарственную) *онъ принесъ Господу двадцать двѣ тысячи штукъ крупнаго скота.*— וַיַּחְנְכוּ *и такимъ образомъ* (§ 155, 1, стр. 582) *освятили* (*inauguraverunt*)—.

64. כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֹלָה וגו׳ *такъ какъ тамъ онъ совершилъ всесожженіе* и т. д., т. е. такъ какъ только тамъ могъ онъ совершить (עָשָׂה *Perf. sensu m. potentialis*) всесожженія и другія обозначенныя жертвы. כִּי־מִזְבַּח — אֶת־הָעֹלָה вслѣдствіе того, что (§ 155, стр. 585) *жертвенникъ изъ мѣди, который предъ Господомъ* (т. е. находившійся въ храмѣ) былъ *слишкомъ малъ, чтобы помѣстить* на немъ всѣ эти жертвы (о מִן *comparativum* см. § 119). הָכִיל *Inf. constr. Гиф.* осн. כּוּל.

65 הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָעֵת־הַהִיא
אֶת־הֶחָג וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־
נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת
66 יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם
וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב
עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ׃

---

65. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה — אֶת־הֶחָג *и дѣлалъ въ то время Соломонъ праздникъ* = и праздновалъ въ то время Соломонъ освященіе храма.— וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ (предикатъ въ предъидущемъ וַיַּעַשׂ הֶחָג) *и весь Израиль съ нимъ* (праздновалъ). קָהָל גָּדוֹל аппозиція къ словамъ כָּל־יִשְׂרָאֵל.— מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל מִצְרַיִם *начиная съ Эмава* (города въ Сиріи) *до рѣки Египетской* (Нила). Слова эти относятся къ קָהָל גָּדוֹל.

66. שִׁלַּח *Perf. Пі.* осн. שָׁלַח.— לְדָוִד *Давиду* (которому обѣтовано было построеніе храма при его сынѣ).

10. Объ Ахаавѣ, царѣ Самарійскомъ, и женѣ его Іезавели.

1 Ц. XXI.

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
2 אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃ וַיְדַבֵּר
אַחְאָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ וִיהִי־לִי לְגַן־
יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם
טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ כֶסֶף מְחִיר זֶה׃
3 וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיְהוָֹה מִתִּתִּי אֶת־
4 נַחֲלַת אֲבֹתַי לָךְ׃ וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־
הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן
לְךָ אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו
5 וְלֹא־אָכַל לָחֶם׃ וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר
6 אֵלָיו מַה־זֶּה רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃ וַיְדַבֵּר

Гл. XXI, 2. כֶּסֶף מְחִיר זֶה *деньги цѣнность его*, т. е. по его цѣнности, сколько онъ стоитъ. זֶה имѣетъ здѣсь значеніе *родит. пад.*

4. וַיַּסֵּב, § 67, Прим. 8.

6. וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ *и онъ сказалъ ей.* О пропускѣ וַיֹּאמֶר или לֵאמֹר см. замѣч. къ Б. 41, 17. — Касательно частицы כִּי см. замѣч. къ Б. 22, 16; касательно *Impf.* אֲדַבֵּר см. § 127, 4, *c.* — אִם־חָפֵץ אַתָּה, см. замѣч. къ 1 Сам. 19, 11

אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־לִּי
אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־לְךָ כֶרֶם
7 תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו
אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל קוּם
אֱכָל־לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת
8 הַיִּזְרְעֵאלִי׃ וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחֹתָמוֹ
וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים אֶל־הַזְּקֵנִים וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר
9 בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃ וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר
10 קִרְאוּ צוֹם וְהֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וְהוֹשִׁיבוּ
שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וִיעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים
11 וָמֶלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת׃ וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים
וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזָבֶל
12 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃ קָרְאוּ צוֹם

---

7. אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל *ты теперь продолжай держать царство*, быть какъ подобаетъ царю (не роняя себя), что касается тебя, я же — (*tu nunc, quaeso, regnum exerceas*), § 137, Прим. 2. — תַּעֲשֶׂה *exerceas*, § 127, 3.

10. וְהֹשִׁיבוּ וגו׳ *и посадите* (поставьте) *Навуѳея въ главѣ народа* (съ цѣлью выказать ему сначала почтеніе, для того, чтобы казаться потомъ безпристрастными при его осужденіи). — Касательно וִיעִדֻהוּ и וְיָמֹת см. § 128, 2, *a*.

11. עִירוֹ, см. замѣч. къ 1 Сам. 20, 6. — אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים *которые живщіе были*, т. е. жили.

12. Слова 12 стиха не выражаютъ новаго дѣйствія, но служатъ только къ объясненію предъидущаго предложенія въ ст. 11 וַיַּעֲשׂוּ וגו׳ и, потому, въ стихѣ 12 употреблены формы *Прош. соверш. времени*

13 וְהֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
בְּנֵי־בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל אֶת־נָבוֹת
נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ
14 לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר
15 סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל נָבוֹת
וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־אַחְאָב קוּם רֵשׁ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת
הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־לְךָ בְכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי
16 כִּי־מֵת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב
לָרֶדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ׃
18. 17 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ קוּם רֵד
לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכֶרֶם
19 נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה
אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־יָרָשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה

(*Perf.*), изъ которыхъ первая (קָרְאוּ) не имѣетъ союза: жители города сдѣлали такъ, какъ имъ приказано было царицею Іезавелью: *они объявили постъ* и т. д. Эв. 346 *a*.

13. מִחוּץ לָעִיר *за городъ*. Это же выраженіе имѣетъ значеніе и *за городомъ* (Быт. 24, 11). Послѣ глаголовъ *движенія* довольно часто встрѣчается болѣе полная група предлоговъ, именно: אֶל מִחוּץ לְ (Ч. 5, 3. 4. Вт. 23, 11). Срав. Франц. *hors de la ville* (*за городъ и за городомъ*), § 154, 2, *a. b*.

18. הִנֵּה בְּכֶרֶם נ׳ *онъ въ виноградникѣ Навуѳея* (ср. Б. 18, 9). Эв. 299 *a*.

19. הֲרָצַחְתָּ וגו׳ הֲ *interrogativum* предполагаетъ здѣсь *утверди-*

אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דַּם נָבוֹת
20 יָלֹקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמְךָ גַּם־אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־
אֵלִיָּהוּ הַמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכֶּרְךָ
21 לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ הִנְנִי מֵבִיא אֵלֶיךָ רָעָה וּבִעַרְתִּי
אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב
22 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה אֶל־הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחֲטִא

тельный отвѣтъ. Оно необыкновенно выразительно своей краткостью, могло же бы быть, но съ меньшей выразительностью, замѣнено вопросительною частицею הֲלֹא: — *какъ? ты умертвилъ и, въ добавокъ, завладѣлъ* — (*quid? homicidium fecisti, homicidiique crimen auxisti rapina?* Маур.), § 153, 2 (Срав. 1 Сам. 2, 27. Іовъ 41, 1).— בִּמְקוֹם אֲשֶׁר, § 116, 2. — לָקְקוּ, § 67, Прим. 10. — אֶת־דָּמְךָ גַּם־אַתָּה *твою кровь, да, твою*, § 121, 3.

20. מְצָאתִי *я нашелъ* тебя, § 121, Прим. 2.

21. מֵבִי вм. מֵבִיא (какъ въ ст. 29 אָבִי вм. אָבִיא), § 76, 2, *f*.— מַשְׁתִּין בְּקִיר, LXX T.: οὐροῦντα πρὸς τοῖχον, о человѣкѣ ничтожномъ (здѣсь вѣроятно и малолѣтнихъ дѣтяхъ). — עָצוּר וְעָזוּב *запертый и оставленный* на свободѣ = рабъ и свободный человѣкъ. Общій смыслъ: истреблю до послѣдняго (Вт. 32, 36).

22. Іеровоамъ и Вааса были цари Израиля, которыхъ родъ былъ истребленъ Господомъ за невѣріе (Гл. 14 и 16, 1 и д.). — אֶל־הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ *вслѣдствіе гнѣва, которымъ ты прогнѣвилъ* (Господа).— וַתַּחֲטִא *Imperf. consec.* въ несокращенной формѣ, которое довольно часто встрѣчается въ глаголахъ ל״א, особенно же, въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія. (Срав. 1 Ц. 16. 2. 2 Ц. 6, 29. 11, 12. Пс. 78, 16. 105, 43. Неем. 8, 2). Эв. § 224 *b*.

23 אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם־לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים
24 יֹאכְלוּ אֶת־אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃ הַמֵּת לְאַחְאָב בָּעִיר
27 יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃ וַיְהִי
כִשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם
28 שַׂק עַל־בְּשָׂרוֹ וַיָּצוֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אַט׃ וַיְהִי
29 דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע
אַחְאָב מִלְּפָנָי יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי לֹא־אָבִי הָרָעָה בְּיָמָיו
בִּימֵי בְנוֹ אָבִיא הָרָעָה עַל־בֵּיתוֹ׃

---

23. См. 22, 38. 2 Ц. 9, 30 и далѣе.

29. אָבִי, см. замѣч. къ стиху 21-му.

III.

Статьи поэтическія.

О формѣ Еврейской поэзіи.

1. О томъ, въ какой степени Еврейскій поэтическій языкъ отличается отъ прозы, въ лексическомъ и грамматическомъ отношеніяхъ, см. Еврейск. Грамм. § 2, 5. Подробныя свѣдѣнія относительно Еврейскаго риѳма изложены въ сочиненіяхъ Лоута (Lowth's, praelect. de sacra poesi Hebraeorum. XIX, стр. 365 изд. Михаэлиса, стр. 205 изд. Розенмюллера), Де Ветте (De Wette's, Commentar über die Psalmen (стр. 42 и далѣе 5 изд.) и Эвальда (Ewald's, Die Dichter des Alten Bundes, I, стр. 91 и далѣе); здѣсь же мы ограничимся изложеніемъ законовъ *Параллелизма*, составляющаго отличительную черту риѳмическихъ формъ Еврейской поэзіи.

2. Внѣшняя форма Еврейской поэзіи не состоитъ ни въ особенномъ *количественномъ*, или *тоническомъ* размѣрѣ, какъ въ классической, или нашей поэзіи, ни въ размѣрѣ *силлабическомъ*, какъ напр. въ поэзіи Французской, но — въ особенномъ сопоставленіи предложеній, риѳмически между собою связанныхъ и соотвѣтствующихъ одно другому.

3. Простая Еврейская строфа (называемая обыкновенно стихомъ, versus), состоитъ изъ *двухъ* небольшихъ стиховъ, соотвѣтствующихъ одинъ другому по содержанію и по формѣ, и потому называется обыкновенно двустишіемъ (distichon), риѳмирующіе же между собою стихи ея—

членами. Отсюда размѣръ этотъ получилъ названіе *параллелизма членовъ* (parallelismus membrorum). По своему качеству, параллелизмъ бываетъ трехъ видовъ:

1) такъ называемый *Parallelismus synonymicus* (параллелизмъ синонимическій), когда оба члена такъ называемаго стиха выражаютъ ту же мысль, но только другими словами. Въ этомъ параллелизмѣ соотвѣтственныя слова его *членовъ* иногда занимаютъ то же мѣсто какъ въ первомъ, такъ и во второмъ членѣ *стиха*, напр.

Пс. 8, 5: מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ
וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ

Что такое человѣкъ, что Ты помнишь о немъ,
И сынъ человѣка, что Ты обращаешь на него вниманіе?

» 104, 7: מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן
מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן

Отъ грознаго слова Твоего онѣ (воды) бѣжали
Отъ громоваго Твоего голоса утекли.

Иногда въ немъ повторяется та же мысль, но слова, ее выражающія, не соотвѣтствуютъ одно другому въ обоихъ членахъ своимъ размѣщеніемъ, напр.

Пс. 19, 2: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ

Небеса повѣствуютъ о величіи Бога
И о дѣяніи рукъ Его говоритъ твердь.

(Пс. 104, 4). Чаще, однако, бываетъ, что повторяется во второмъ членѣ вообще мысль, высказанная въ первомъ, но не посредствомъ синонимовъ (Пс. 8, 6. 7. 8. 29, 11. 71, 9—11. 13, 14). Къ синонимическому параллелизму принадлежатъ также: 1) тѣ стихи, въ которыхъ второй членъ повторяетъ только одну часть перваго члена, напр.

Ис. 5, 8: הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת
שָׂדֶה בְשָׂדֶה יַקְרִיבוּ

Горе сплачивающимъ домъ съ домомъ,
Поле съ полемъ сближающимъ.

(ст. 14. Пс. 8, 4. 139, 74), 2) въ которыхъ глаголъ перваго члена пропускается во второмъ, напр.

Пс. 72, 1: אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן
וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ

Господи, судъ Твой царю дай
И правду Твою сыну царя.

» » 2: יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק
וַעֲנִיֶּיךָ בְמִשְׁפָּט׃

Да судитъ народъ Твой по правдѣ
И бѣдныхъ Твоихъ по закону.

(ст. 3. 5. 6. 8. 13. 104, 4. 16. 19. Ис. 14, 4. 5. 8. 11), 3) въ которыхъ глаголъ находится только во второмъ членѣ (Суд. 15, 16), и наконецъ, 4) въ которыхъ мысль, выражаемая въ одномъ изъ двухъ членовъ, получаетъ полное разъясненіе только въ другомъ членѣ, напр.

Пс. 29, 1: הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים׃
הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃

Воздайте Богу, сыны Божіи,
Воздайте Богу славу и могущество.

Синонимическій параллелизмъ Еврейской поэзіи необыкновенно разнообразенъ и принадлежитъ къ самымъ употребительнымъ.

2) *Parallelismus antitheticus* (параллелизмъ антитетическій), когда мысль перваго члена разъясняется противоположнымъ понятіемъ, высказываемымъ въ членѣ второмъ, напр.

Пр. 27, 7: נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת
וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק׃

Душа сытая гнушается сотами:
Душѣ голодной все горькое сладко.

(14, 11, 15, 1). Этотъ родъ параллелизма встрѣчается гораздо рѣже предъидущаго; встрѣчается же онъ довольно часто въ Притчахъ царя Соломона. Сюда относятся: Пс. 19, 7 и Ис. 5, 11. 12.

3) *Parallelismus syntheticus* (параллелизмъ синтетическій), когда второй членъ представляетъ собою не только повтореніе понятія перваго члена, но прибавляетъ къ нему новую мысль, такъ, однако, что этимъ не нарушается ни взаимная соотвѣтственность конструкціи, ни взаимное соотвѣтственное построеніе предложеній въ обоихъ членахъ, напр.

Пс. 19, 8: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ
עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃

Законъ Бога совершенъ, возстановляющій духъ (человѣка)
Правила Бога вѣрны, умудряющія неразумнаго.

(ст. 9. 10. 11. Пс. 104, 15. 19).

4. Обозначенная нами соотвѣтственность понятій между членами стиха не всегда, однако, имѣетъ мѣсто въ священной Еврейской поэзіи. Она обладаетъ, кромѣ того, такимъ ритмическимъ параллелизмомъ, по которому понятія въ членахъ стиха не повторяются въ томъ или другомъ видѣ, но слѣдуютъ одно за другимъ въ обоихъ членахъ, отдѣляющихся одинъ отъ другаго ритмической цезурой, напр.

Пс. 139, 4; כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי
הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻלָּהּ׃

Ибо еще нѣтъ слова у меня на языкѣ,
И вотъ, Господи, Ты уже знаешь оное вполнѣ.

Іовъ 38, 2: מִי זֶה | מַחְשִׁיךְ עֵצָה
בְמִלִּין בְּלִי־דָעַת׃

Кто это, помрачающій (Мое) опредѣленіе
Словами безъ разума?

» » 3: אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ
וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃

Препояши, какъ мужъ, твои чресла
И я спрошу тебя, а ты объясни мнѣ.

(Пс. 8, 9. 10. 104, 8). Поэтическая форма, въ этомъ случаѣ, отличается отъ прозаическаго изложенія только тѣмъ, что предложеніе, которое оставалось бы въ прозѣ нераздѣленнымъ, въ поэзіи раздѣляется на двѣ соразмѣрныя части.

5. Двучленные стихи преобладаютъ въ книгѣ Іова и въ Притчахъ; ими также написана значительная часть Псалмовъ. Но въ послѣднихъ и также въ книгахъ Пророковъ встрѣчаются стихи, состоящіе изъ трехъ, четырехъ и болѣе членовъ.

Трехчленные стихи (*tristicha*) состоятъ или изъ трехъ параллельныхъ синонимическихъ членовъ, напр.

Пс. 1, 1: אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד
וּבְמֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃

Благо человѣку, который не поступаетъ по совѣту нечестивыхъ,
И на путь грѣшныхъ не становится
И въ засѣданіи насмѣшниковъ не засѣдаетъ.

(Пс. 14, 13. 17. Пс. 72, 15. 16. 17), или — изъ двухъ синонимическихъ членовъ, предшествующихъ третьему несинонимическому, напр.

Пс. 19, 5: בְּכָל־הָאָרֶץ | יָצָא קַוָּם
וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־אֹהֶל בָּהֶם׃

По всей землѣ расходится ихъ отголосокъ,
И до конца вселенной ихъ рѣчи,
Гдѣ солнцу шатеръ поставленъ.

(ст. 7. 29, 3. 9. 72, 4. 104, 3). Четырехчленный стихъ содержитъ или два простые параллельные члена, напр. Ис. 11, 4. 13. 14, 14, 11, или первый членъ отвѣчаетъ въ немъ третьему, и второй—четвертому, напр.

Ис. 14, 6:

מַכֶּה עַמִּים בְּעֶבְרָה
מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה
רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם
מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ׃

Поразившій народы во гнѣвѣ
Ударами безъ промежутка,
Властвовавшій въ ожесточеніи надъ племенами
Преслѣдованіемъ безъ пощады.

6. Таковы формы правильнаго параллелизма Еврейской поэзіи. Но въ нѣкоторыхъ священныхъ твореніяхъ: 1) стихи состоятъ изъ *пяти* и болѣе членовъ, 2) члены превышаютъ своимъ объемомъ длину обыкновенной составной части Еврейскаго стиха (какъ напр. Ис. 11, 11) и, наконецъ, 3) параллелизмъ является не совершенно полнымъ и не подходящимъ подъ обыкновенныя правила. Подобными отступленіями характеризуется переходъ отъ поэзіи къ прозаическому изложенію, напр. въ Притчѣ Ис. 5, 1—6 и — довольно часто у позднѣйшихъ Пророковъ (у Іереміи, Іезекіиля).

Объясненные нами стихи Еврейской поэзіи слѣдовало бы, быть можетъ, называть *строфами*, члены же — *стихами*. Но въ Псалмахъ нѣсколько соединенныхъ *стиховъ* образуютъ обыкновенно особую *строфу* и, потому, для избѣжанія сбивчивости, мы оставили старое названіе стиха. Въ нижеслѣдующихъ статьяхъ *члены* стиховъ отдѣляются только акцентами, самые же стихи, независимо отъ раздѣлительнаго акцента, отдѣляются одинъ отъ другаго еще и мѣстомъ.

1. Властителямъ и народамъ, готовившимся возстать противъ помазанника Божія.

Псал. II.

1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃
2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד עַל־יְהוָה
וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃
3 נְנַתְּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃

Пс. II, 1. רָגְשׁוּ *Perf.*, יֶהְגּוּ *Imperf.* Первое имѣетъ въ виду причину совершившагося дѣйствія, второе — его цѣль: *почему взволновались народы и* къ чему *племена человѣческія замышляютъ пустое?* Далѣе (во 2-мъ стихѣ) описывается то же изумительное явленіе въ повѣствовательной формѣ, дополняя сказанное въ стихѣ 1-мъ и еще болѣе усиливая удивленіе совершившемуся.

2. נוֹסְדוּ־יָחַד вступаютъ въ тѣсный союзъ (собств.: *садятся другъ возлѣ друга для совѣта*), дружно совѣщаются между собою. — Глаголъ יִתְיַצְּבוּ живо представляетъ дѣйствительность совершающагося дѣйствія, дополнительное же разъясненіе его принимаетъ аористическую форму *Perf.* נוֹסְדוּ.

3. Въ ст. 3-мъ приводятся слова властителей, готовящихся возстать противъ Израильскаго народа и царя ихъ. Этотъ стихъ связывается съ предъидущимъ посредствомъ понятія *говорить*, заключающагося въ глагольной формѣ נוֹסְדוּ.— נְנַתְּקָה и נַשְׁלִיכָה *modi cohortativi.* מוֹסֵרוֹת = מֹאסֵרוֹת оковы, на которыя выразительно указываетъ частица אֶת: сперва *разорвемъ ихъ оковы* (возложенныя ими на насъ), а потомъ—. *Суфф.* ־ֵימוֹ обозначаетъ Израильскаго царя и его народъ.

4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃

5 אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃

7 אֲסַפְּרָה אֶל־חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם
יְלִדְתִּיךָ׃

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃

---

4. Слѣдующій за симъ стихъ (4-й) показываетъ, что затѣи строптивыхъ тщетны, ибо возстающіе противъ Божія помазанника возстаютъ противъ Бога.—*Impf.* יִשְׂחָק и יִלְעַג выражаютъ *настоящее* дѣйствіе.

5. אָז *тогда*, затѣмъ (*cum in vanis conatibus persistent.* Маур.). *Imp.* יְדַבֵּר и יְבַהֲלֵמוֹ обозначаютъ *будущее*. § 127, 1.

6. Въ ст. 6 выражены непосредственно слова Господа. וַ въ формѣ וַאֲנִי указываетъ на легко подразумѣваемое пропущенное предложеніе: *вы возстаете, въ то время какъ Я*—. Стихъ 6-й, самъ по себѣ, представляетъ предложеніе *обстоятельственное* (*Zustandssatz*). — נָסַכְתִּי значитъ *statui*, но не *unxi* (LXX Т.: ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς—, Іер.: *ego autem orditus sum regem*—). נָסַךְ собств. значитъ: *лить* (*fundere*), потомъ — *выливать* (напр. статую), отсюда— *основывать* (*fundare*), *утверждать* (Дел.).

7. Слѣдуютъ слова царя. אֲסַפְּרָה וגו׳ *age, nuntiem rem secundum decretum* i. e. ipsissimis quibus Jova me regem constituit verbis (Маур.). Нѣкоторые слово יְהוָֹה подчиняютъ слову חֹק (*in St. constr.*), но, само по себѣ, послѣднее уже обозначаетъ *Божіе опредѣленіе*, *законъ*. — О формѣ יְלִדְתִּיךָ см. § 69, 3, Прим. 1. — Послѣ *Пов. накл.* שְׁאַל естественно слѣдуетъ *Cohort.* אֶתְּנָה. § 138, 1. — אֲחֻזָּתְךָ и אַפְסֵי־אָרֶץ оба *винительные падежа* зависятъ отъ Предиката אֶתְּנָה въ первомъ членѣ, § 139.

9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃

10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃

11 עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃

12 נַשְּׁקוּ־בַר פֶּן־יֶאֱנַף | וְתֹאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ
אַשְׁרֵי כָּל־חוֹסֵי בוֹ׃

---

9. תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל *ты сокрушишь ихъ желѣзнымъ жезломъ.* YLXX Т.: ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, читавшихъ תִּרְעֵם (отъ רָעָה). — תְּרֹעֵם *fut. c. suff.* осн. רָעַע = רָעַץ.

10—12. Псаломъ заключается обращеніемъ Псалмопѣвца къ взволновавшимся властителямъ.

10. וְעַתָּה *et nunc* = nunc igitur, *и такъ* — הַשְׂכִּילוּ *Гиф.* осн. שָׂכַל *показать себя разумнымъ.* — הִוָּסְרוּ *Гитп.* основы יָסַר: *disciplinam admittite* (Маур.).

11. עִבְדוּ וגו׳. *Повелит. накл.* втораго члена גִּלוּ объясняетъ и дополняетъ значеніе *Повелительнаго наклоненія* въ 1-мъ членѣ עִבְדוּ *радуйтесь, будьте счастливы въ вашей покорности Господу.* LXX Т.: δουλεύσατε τῷ κυρίῳ ἐν φόβῳ, καὶ ἀγαλλιᾶσθε ἐν τρόμῳ.

12. נַשְּׁקוּ־בַר букв.: *цѣлуйте* (προσκυνεῖσθε) *избранника*, чтите избранника Божія (*veneramini regem*). Извѣстно, что уваженіе къ царю и покорность выражались цѣлованіемъ его руки или краевъ платья. Обыкновенно слово בַּר переводятъ словомъ *сынъ*, что и дѣйствительно значитъ оно на языкѣ Халдейскомъ; но въ ст. 7-мъ этого же Псалма употреблено въ значеніи *сына* Евр. слово בֵּן, и это подтверждаетъ принятое нами объясненіе нѣкоторыхъ ученыхъ, относящихъ слово בַּר къ осн. בָּרַר *отдѣлять, избирать*, которому, между прочимъ, слѣдуетъ и Брюкнеръ. LXX Т.: δράξασθε παιδείας. Іер.: *adorate pure.* — Субъектъ, подразумѣваемый при פֶּן־יֶאֱנַף, есть יְהוָֹה. — דֶּרֶךְ *винительн.*

2. Величіе Господа и благость Его къ человѣку.

Псал. VIII.

2 יְהוָ֤ה אֲדֹנֵ֗ינוּ מָֽה־אַדִּ֣יר שִׁ֭מְךָ בְּכָל־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר תְּנָ֥ה ה֝וֹדְךָ֗
עַל־הַשָּׁמָֽיִם׃
3 מִפִּ֤י עֽוֹלְלִ֨ים ׀ וְֽיֹנְקִים֮ יִסַּ֪דְתָּ֫ עֹ֥ז לְמַ֥עַן צוֹרְרֶ֑יךָ לְהַשְׁבִּ֥ית
א֝וֹיֵ֗ב וּמִתְנַקֵּֽם׃

пад. адвербіальный или ближайшаго опредѣленія: *ne pereatis quod ad viam*, § 118, 3. — כִּמְעַט не значитъ *brevi*, но—*facile* (Дел.: *denn entbrennen könnte leicht (schier) sein Zorn*. — אַשְׁרֵי כָּל־ *блаженство всякаго* = блаженъ, счастливъ всякій. חוֹסֵי בוֹ *Stat. construct.* передъ Предлогомъ, § 161 (*Partic.* отъ חָסָה).

Пс. VIII, 2. שִׁמְךָ. Слово שֵׁם Деличъ сближаетъ съ Греч. σῆμα и съ Арабск. *васм* и *cîmâ, знакъ*, сюда же относя и названіе самаго *неба* שָׁמָה, Вотъ, между прочимъ, слова извѣстнаго Гебраиста: Der שֵׁם Gottes ist die in Werken der Schöpfung und Thaten des Heils vorliegende Abprägung oder Kennzeichnung seines Wesens, welches sich nicht anders als aus dieser sichtlichen und fasslichen Abbildung erkennen lässt (*nomen = gnomen*). — אֲשֶׁר תְּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמָיִם. Въ масоретской пунктуаціи: תְּנָה, что представляетъ форму *женск. рода Неопред. накл.* осн. נָתַן (какъ רְדָה въ Б. 46, 3) и стихъ, по этому чтенію, значитъ буквально: *Ты, котораго положеніе величія на небесахъ*, т. е. котораго настоящее величіе находится на небесахъ (LXX T.: ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν), Iер.: *qui posuisti gloriam tuam super caelos*). Эвальдъ и Деличъ читаютъ תָּנָה (*Perf.*) въ значеніи *распространять: котораго величіе распростерто на небесахъ*, что

4 כִּֽי־אֶרְאֶ֣ה שָׁ֭מֶיךָ מַעֲשֵׂ֣ה אֶצְבְּעֹתֶ֑יךָ יָרֵ֥חַ וְ֝כוֹכָבִ֗ים אֲשֶׁ֣ר
כּוֹנָֽנְתָּה׃
5 מָֽה־אֱנ֥וֹשׁ כִּֽי־תִזְכְּרֶ֑נּוּ וּבֶן־אָ֝דָ֗ם כִּ֣י תִפְקְדֶֽנּוּ׃
6 וַתְּחַסְּרֵ֣הוּ מְּ֭עַט מֵאֱלֹהִ֑ים וְכָב֖וֹד וְהָדָ֣ר תְּעַטְּרֵֽהוּ׃

представляетъ конструкцію легче, но такую, которая не оправдывается употребленіемъ въ Евр. языкѣ корня תָּנָה въ подобномъ значеніи (תַּנִּין, названіе крокодила, относится къ неупотребит. תָּנַן). — אֲשֶׁר הוֹדְךָ. *Суффиксъ* 2-го лица, посредствомъ אֲשֶׁר, принимаетъ значеніе относительнаго мѣстоименія, § 123, 1. Прим. 1.

3. עֹז — מִפִּי. *изъ устъ*, т. е. словами, лепетомъ, исходящимъ изъ устъ. יִסַּדְתָּ עֹז *Ты основалъ* (подобно твердынѣ) *могущество*, Основный смыслъ: простой лепетъ младенца уничтожаетъ всѣ затѣи Твоихъ противниковъ: этой одной твердыни достаточно, чтобы имъ разбиться объ нее въ прахъ. Обыкновенно слову עֹז придаютъ понятіе *хвалы*, какъ и у LXX T. (ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον) (См. Ges. Thes. стр. 602). — לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ *для противниковъ Твоихъ* (*wegen deiner Widersacher*), т. е. противъ нихъ. LXX T.: ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν σου. Iер.: *propter adversarios tuos*.

5. מָה־אֱנוֹשׁ וגו׳ *quid est homo, quod recordaris ejus, et hominis filius, quod respicis eum?*

6. וַתְּחַסְּרֵהוּ מְעַט מֵאֱלֹהִים *et carere fecisti eum paullulum prae deo*. Сила выраженія сосредоточена въ нарѣчіи מְעַט, опредѣляющемъ глагольную форму תְּחַסְּרֵהוּ. מִן, по справедливому замѣчанію Делича, не имѣетъ здѣсь ни сравнительнаго значенія (*paullo inferiorem eum fecisti Deo*), ни раздѣлительнаго (*paullum derogasti ei divinae naturae*), но имѣетъ значеніе отрицательное (*paullum derogasti ei ne esset Deus*). У LXX T.: ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους. Этотъ стихъ переданъ по Нѣмецки Деличемъ слѣдующими словами: *und hast gemacht ihn wenig untergöttlich*.—*Impf. consecuti.* וַתְּחַסְּרֵהוּ

7 תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תַחַת־רַגְלָיו׃
8 צֹנֶה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדָי׃
9 צִפּוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃
10 יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ׃

---

3. [redacted] праведномъ человѣкѣ.

Пс. XV.

1 יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ׃
2 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃

обозначаетъ продолженіе понятія, высказаннаго въ стихѣ 5-мъ и современнаго лицу говорящему, имѣя мѣсто послѣ *Imperf.* въ значеніи *Настоящ. времени* (*Praes.*), § 129, 2, *a*. — חִסֵּר и עִטֵּר управляютъ здѣсь двумя *винит. пад.*, § 139, 1.

7. שַׁתָּה 2-е лице *Perf.* осн. שִׁית.

9. עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים *coll.*: *все проходящее пути моря* (срав. Греч. πόντου κέλευθοι, ὑγρὰ κέλευθα). Этотъ членъ стиха дополняетъ понятіе, выраженное въ предъид. членѣ стиха словами דְּגֵי הַיָּם (*was durchzieht der Meere Pfade*, Дел.).

Пс. XV, 1. יָגוּר и יִשְׁכֹּן *impff. sensu praesentis*, § 127, 2.

2. תָּמִים скорѣе здѣсь *acc. objecti*, нежели *acc. anverbialis*, такъ какъ въ этомъ же членѣ слово соотвѣтственное צֶדֶק имѣетъ значеніе *вин. пад. Объекта*. (срав. Ис. 33, 15). — בִּלְבָבוֹ *въ сердцѣ своемъ* указываетъ не на одни слова, но и на помыслы.

3 לֹא־רָגַל עַל־לְשֹׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־נָשָׂא
עַל־קְרֹבוֹ׃
4 נִבְזֶה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע
וְלֹא יָמִר׃

---

3. לֹא רָגַל וגו׳ *собств.: не расхаживаетъ по людямъ, имѣя на своемъ языкѣ*, т. е. *не клевещетъ* (LXX T.: πορευόμενος ἄμωμος). — *Дагешъ* въ עַל־לְשֹׁנוֹ есть *Dâg. orthophonic.*, именно указывающій на надлежащее произношеніе *Ш'ва* (*Š'wâ mobile*) послѣ ל. — וְחֶרְפָּה וגו׳ *и позора не взводитъ на своего ближняго* (*und Schimpf nicht bringt auf seinen Nächsten*, Дел.).

4. נִבְזֶה וגו׳ *отверженъ въ собственныхъ глазахъ, пренебреженъ, но — боящихся Бога онъ почитаетъ*, т. е. не дорожа личнымъ своимъ значеніемъ и почестями, онъ чтитъ людей, боящихся Бога. Причастія נִמְאָס и נִבְזֶה, по Гицыгу и Деличу, оба здѣсь имѣютъ значеніе Предиката, (§ 134, 1), причемъ, понятіе перваго изъ нихъ усиливается и дополняется понятіемъ втораго (срав. Пс. 14, 1 и также: Б. 30, 31. Іовъ 31, 23. Ис. 43, 4), суффиксъ же въ словѣ בְּעֵינָיו имѣетъ значеніе *мѣстоименія возвратнаго*. Контекстъ и грамматика вполнѣ оправдываютъ подобное пониманіе этого члена стиха, хотя большинство комментаторовъ, слѣдуя различныхъ акцентамъ, видятъ въ выраженіи נִבְזֶה — נִמְאָס предложеніе съ однимъ только предикатомъ, принимая въ немъ одни за предикатъ, другіе за объектъ, частью слово נִבְזֶה, частью נִמְאָס, что не можетъ представить особеннаго различія въ смыслѣ, но, въ обоихъ случаяхъ, сгладило бы болѣе или менѣе понятіе высокаго смиренія, неразрывно соединяемое съ прочими достоинствами праведника, столь живо изображаемыми предшествующими и послѣдующими стихами этого божественнаго пѣснопѣнія. — נִשְׁבַּע וגו׳ *поклялся*

5 כַּסְפּוֹ לֹא־נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־נָקִי לֹא לָקָח עֹשֵׂה־אֵלֶּה
לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם׃

---

4. Всесовершенство Господа въ явленіяхъ природы и въ нравственныхъ законахъ, дарованныхъ человѣку.—Мольба о невмѣненіи въ вину безсознательныхъ уклоненій отъ закона Божія и о предохраненіи отъ грѣха сознательнаго.

Псал. XIX.

2 הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
3 יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת׃

даже ко вреду своему, но не отмѣняетъ, т. е. поклявшись даже во вредъ, въ убытокъ себѣ, нимало не измѣняетъ смысла своей клятвы, но всегда въ точности исполняетъ ее (срав. Л. 5, 4). הָרַע=הָרֵעַ *inf. Гиф.* осн. רָעַע, § 67, Прим. 6. Такъ точно и Іер.: *jurat ut se affligat, et non mutat.* У LXX Т.: ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν.

5. כַּסְפּוֹ וגו׳ *денегъ своихъ не отдавалъ въ ростъ, pecuniam suam non posuit in fenore,* וְשֹׁחַד וגו׳ *и подарка противъ невиннаго*, въ качествѣ судьи, *не возьметъ* (срав. Исх. 23, 8. Вт, 16, 19. 27, 25).— עֹשֵׂה וגו׳ *поступающій такъ не пошатнется во вѣкъ, non vacillabit*, пребудетъ навсегда чуждымъ волненія, не измѣнивъ Божескому закону. יִמּוֹט *Impf. Hiф.* осн. מוט.

Пс. XIX. 2. *Причастія* מְסַפְּרִים и מַגִּיד обозначаютъ дѣйствіе постоянно продолжающееся: небеса постоянно повѣствуютъ и т. д., см. замѣч. къ Б. 1, 6. Такого рода *Причастія*, какъ и здѣсь (ст. 3), смѣняются, въ теченіи рѣчи, *спрягаемыми формами* (*Verb. fin.*), § 134, 2, Прим. 2. Эв. § 350 *a*.

3. יוֹם לְיוֹם *одинъ день за другимъ днемъ*, т. е. каждый день;

4 אֵין־אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם׃
5 בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־
אֹהֶל בָּהֶם׃
6 וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃

точно также и לַיְלָה לְּלַיְלָה *каждую ночь* (см. замѣч. къ С. 15, 4). *Субъектъ* глаголовъ יַבִּיעַ и יְחַוֶּה — сущ. предъидущаго стиха הָרָקִיעַ (обыкновенно принимаютъ יום за подлежащее глагола יַבִּיעַ и לַיְלָה за подлежащее гл. יְחַוֶּה, согласно съ LXX Т.: ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα, καὶ νὺξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν).—אֹמֶר *слово*, т. е. хвалу, דַּעַת *вѣсть о Божіемъ всесовершенствѣ и величіи.*

4. אֵין־אֹמֶר וגו׳ *нѣтъ словъ, нѣтъ рѣчей* о совершенствѣ Божіемъ, выражаемомъ каждымъ днемъ и каждою ночью, *которыхъ звукъ не былъ бы слышанъ*, т. е. не былъ бы явственъ. Дел.: *Nicht ists Rede und nicht sinds Worte Deren Stimme unvernehmbar.* Передъ בְּלִי נִשְׁמָע подразумѣвается אֲשֶׁר (ср. בְּלִי מָשִׁיחַ 2 Сам. 1, 21),

5. לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־אֹהֶל בָּהֶם *гдѣ солнцу Онъ поставилъ шатеръ.* בָּהֶם *relative*, вм. אֲשֶׁר בָּהֶם *in quibus* sc. *locis, ubi* (срав. ст. 4).

6. יֹצֵא. Предикатъ Субъекта וְהוּא: *и оно, какъ женихъ, выходитъ изъ своего терема.* У LXX Т.: καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ, согласно съ чѣмъ, нѣкоторые въ הוּא видятъ особое предложеніе, съ יֹצֵא же соединяютъ חָתָן въ видѣ Субъекта (*estque instar sponsi, qui procedit*), по смыслъ члена стиха самъ по себѣ ясенъ и теченіе рѣчи требуетъ отнесенія предиката יֹצֵא къ субъекту הוּא. חֻפָּה=חֶדֶר (Іоиль 2, 16), здѣсь т. ж. ч. אֹהֶל въ ст. 5. (срав. П. П. 3, 11).

7 מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ׃

8 תּוֹרַת יְהֹוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהֹוָה נֶאֱמָנָה
מַחְכִּימַת פֶּתִי׃

9 פִּקּוּדֵי יְהֹוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהֹוָה בָּרָה מְאִירַת
עֵינָיִם׃

10 יִרְאַת יְהֹוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהֹוָה אֱמֶת צָדְקוּ
יַחְדָּו׃

---

7. מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם...עַל־קְצוֹתָם *отъ конца неба — до его предѣловъ*, т. е. отъ одного конца до другаго (срав. ст. 3), см. замѣч. къ С. 15, 4.

Стихи 8 — 10 заключаютъ прославленіе нравственнаго закона Божія. Деличъ въ Комментаріи своемъ, предпосылаетъ имъ слѣдующую характеристику: Es folgen 12 Lobsprüche des Gesetzes, von denen immer je zwei sich wie Voraussetzung und Folge verhalten, nach dem Cäsurenschema wellenartig sich hebend und senkend. Man fühlts, wie das Herz des D. jetzt, wo er auf Gottes Wort, die Offenbarung seines Willens, zu sprechen kommt, doppelt freudig zu schlagen beginnt.

9. מְאִירַת עֵינָיִם. Прояснить чьи либо глаза = сдѣлать кого веселымъ, покойнымъ. Срав. Пс. 13, 4. Пр. 29, 13.

10. יִרְאַת יְהֹוָה *боязнь Бога*, боязнь нарушить Божіи заповѣди, правила религіи (*doctrina rerum divinarum*). — טְהוֹרָה *чистая*, ясная, т. е. чужда тьмы и заблужденій.—אֱמֶת, имя сущ. въ знач. прил., § 106, 1, Прим. 2 (срав. Б. 1, 2).—צָדְקוּ *justa sunt ad unum omnia*, § 126, 3, *a*,

11 הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת
צוּפִים׃

12 גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃

שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃ 13

14 גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי
מִפֶּשַׁע רָב׃

15 יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי
וְגֹאֲלִי׃

---

11. הַנֶּחֱמָדִים *они, которые драгоцѣннѣе*—. О значеніи здѣсь Члена см. § 109.

12. גַּם עַבְדְּךָ относится къ самому Псалмопѣвцу = *и я, рабъ твой*—.

13. נִסְתָּרוֹת *укрытыя*, невидимыя, т. е. несознаваемыя (прегрѣшенія).

14. Подъ словомъ זֵדִים обыкновенно понимаютъ *людей необузданныхъ и надменныхъ, злыхъ* (LXX Т.: *καὶ ἀλλοτρίων*,—, Іер.: *a superbis*). Деличъ въ этомъ словѣ видитъ понятіе отвлеченное: *увлеченіе сознаваемое, сознаваемый грѣхъ*, что вполнѣ оправдывается контекстомъ.—אָז *тогда*, т. е. при не вмѣненіи въ вину неумышленныхъ моихъ прегрѣшеній и спасеніи меня отъ грѣха—.אֵיתָם, вм. אֶתָּם *Impf*. А *Каль* осн. תָּמַם (§ 67, Прим. 3) съ добавочнымъ י, отсутствующимъ во многихъ рукописяхъ.

15. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ *et meditatio cordis mei coram te sit*, т. е. sit tibi accepta, grata. Срав. замѣч. къ Б. 6, 13.

5. Восшествіе на престолъ Израильскаго царя.

(Въ Евр. текстѣ לִשְׁלֹמֹה, LXX T,: εἰς Σαλωμών).

Псал. LXXII.

1 אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ׃
2 יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְמִשְׁפָּט׃
3 יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃
4 יִשְׁפֹּט עֲנִיֵּי־עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן וִידַכֵּא עוֹשֵׁק׃

Пс. LXXII, 1. אֱלֹהִים וגו׳ *o Deus, judicia tua*, i. e. tuum judicandi modum, *regi da*. — בֶּן־מֶלֶךְ обозначаетъ здѣсь *рожденнаго царя*, т. е. наслѣдственнаго.

2. יָדִין *Impf.* въ значеніи *Накл. желателнаго* (*Jussivus*). Точно также имѣютъ значеніе *желательнаго накл.* и другія слѣдующія за симъ формы *Прошедш. несов. времени* (*Impf.*). Касательно *требовательныхъ* накл. (*Juss.*) יָדִין и יוֹשִׁיעַ (ст. 4) въ несокращ. формѣ см. Эв. § 224 *b* (1 Сам. 25, 25. Зах. 9, 5),

3. *Горы и возвышенія да приносятъ народу покой и благоденствіе путемъ правды*, т. е. повсюду да процвѣтаетъ миръ и благоденствіе (срав.: Пс. 85, 12). — Во второмъ членѣ стиха къ Субъекту גְּבָעוֹת подразумѣвается Предикатъ съ Объектомъ изъ 1-го члена (יִשְׂאוּ שָׁלוֹם).

4. *Да судитъ страждущихъ народа* (не давая ихъ въ обиду притѣснителямъ), *да содѣлываетъ спасеніе бѣднымъ* (срав, ст. 2). — יוֹשִׁיעַ *Jussivus*, см. замѣч. къ ст. 2, — בְּנֵי אֶבְיוֹן *сыны бѣднаго*,

5 יִירָאוּךָ עִם־שָׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים׃
6 יֵרֵד כְּמָטָר עַל־גֵּז כִּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃
7 יִפְרַח־בְּיָמָיו צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־בְּלִי יָרֵחַ׃
8 וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ׃
9 לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ׃
10 מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שְׁבָא וּסְבָא
אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ׃

бѣдныхъ, т. е. бѣдные люди, бѣдный народъ, независимо отъ происхожденія отъ бѣдныхъ родителей (срав. בְּנֵי הַיְּוָנִים *сыны Грековъ*, т. е. Греки, Іоиль 4, 6, Греч. υἷες Ἀχαιῶν, יַלְדֵי נָכְרִים *сыны иноплеменниковъ* = иноплеменники Ис. 2, 6 и — съ перенесеніемъ къ отвлеченнымъ понятіямъ: בְּנֵי חַיִל *сыны храбрости*, т. е. храбрые, בֶּן־מָוֶת ,אַנְשֵׁי מָוֶת и т. д.), § 106, 2, *c*; срав. § 61, 4.

5. *Да боятся тебя.* Эти слова Псалмопѣвца относятся къ вступившему на престолъ царю (срав. Пс. 89, 37), — עִם־שָׁמֶשׁ *cum sole*, i. e. quamdiu sol erit, во вѣки, навсегда (срав. Дан. 3, 33). — לִפְנֵי יָרֵחַ *предъ лицемъ луны*, т. е. пока луна взираетъ на землю (ср. לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ въ ст. 17). — דּוֹר דּוֹרִים *винит. пад.* времени, § 118, 2, *b*.

6. יֵרֵד כְּמָטָר וגו׳. *Impf.* יֵרֵד Гезен. (Гейл.) понимаетъ безлично: wie Regen falle es и т. д.: да низойдетъ это, да начнется и да продолжается подобно благодатному дождю, т. е. новое воцареніе да будетъ подобно благодатному дождю; но нѣтъ причинъ не подразумѣвать къ формѣ יֵרֵד Субъекта מֶלֶךְ, переходъ же отъ 2-го лица въ ст. 5-мъ къ 3-му въ ст. 6-мъ, когда рѣчь идетъ о томъ же лицѣ, въ поэзіи лирической очень обыкновененъ.

8. יֵרְדְּ *Jussiv.* осн. רָדָה, § 75, Прим. 3, *c*. — *Отъ моря до моря и отъ потока*, т. е. отъ рѣки Евфрата, *до предѣловъ земли*.

11 וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָל־מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם יַעַבְדוּהוּ׃
12 כִּי־יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוֵּעַ וְעָנִי וְאֵין־עֹזֵר לוֹ׃
13 יָחֹס עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃
14 מִתּוֹךְ וּמֵחָמָס יִגְאַל נַפְשָׁם וְיֵיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃
15 וִיחִי וְיִתֶּן־לוֹ מִזְּהַב שְׁבָא וְיִתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תָמִיד כָּל־הַיּוֹם
יְבָרֲכֶנְהוּ׃
16 יְהִי פִסַּת־בַּר ׀ בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן פִּרְיוֹ
וְיָצִיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃

---

12. כִּי־ *за то что*—. Псалмопѣвецъ молитъ о необычайномъ могуществѣ для новаго царя за то, что онъ всегда являлъ себя утѣшителемъ страждущихъ и что *кровь людей невинныхъ всегда была для него драгоцѣнностью* (ст. 14). — וְאֵין עֹזֵר לוֹ предложеніе *обстоятельственное*, служащее ближайшимъ опредѣленіемъ слову עָנִי. Эв. 341 *a* (съ ст. 12-мъ срав. Іовъ 29, 12).

14. *И драгоцѣнна кровь ихъ въ глазахъ его*, онъ не допускалъ пролитія крови. — יֵיקַר и יֵקַר Пс. 49, 9, а также יִיקַר 2 Ц. 1, 13, יֵיקַר Пс. 19, 16 и наконецъ יִיקַר Втор, 32, 22. См. § 69, 1 Прим.

15. וִיחִי וְיִתֶּן־לוֹ *чтобы онъ жилъ и приносилъ ему.*—Бѣдные и невинные, бывъ спасены царемъ отъ погибели и поддержаны, богатѣли, оставались благодарными ему (приносили отъ богатствъ своихъ своему спасителю, радуя его своимъ благосостояніемъ) и—молились о немъ.— כָּל־הַיּוֹם *всякій день*, всегда (это выраженіе значитъ также: *цѣлый день*),—יְבָרֲכֶנְהוּ, § 58, 4.

16. בְּרֹאשׁ הָרִים даже *на вершинахъ горъ*, Эв. § 217 *f*. (срав. Б. 11, 4). — יִרְעַשׁ וגו׳ *да шумитъ, подобно Ливану, плодъ его* (хлѣбъ, зерно), т. е. да шумятъ колосья хлѣба, подобно кедрамъ Ливанскимъ (да родится хлѣбъ благоуспѣшно и въ изобиліи, да шумятъ весело колосья его, качаемые вѣтромъ)—וְיָצִיצוּ מֵעִיר *et floreant, efflorescant ex urbibus cives, uti gramina campi!* Маур.—עִיר *collect.*

17 יְהִי שְׁמוֹ ׀ לְעוֹלָם לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ יָנִין שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ־בוֹ
כָּל־גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ׃
18 בָּרוּךְ ׀ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃
19 וּבָרוּךְ ׀ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כֹּל הָאָרֶץ
אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃

---

6. Величіе Божіе на землѣ по обновленіи ея потопомъ.

Пс. CIV.

1 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר
לָבָשְׁתָּ׃
2 עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃

---

17. יָנִין וגו׳ *да цвѣтетъ имя его*. נון — נִין собств. *пускать ростки* (По *Ḳ'rî* יִנּוֹן *Hi. получать ростки*). По объясненіямъ нѣкоторыхъ раввиновъ: *Јіннонъ имя ему*, такъ какъ, по Талмуду, одно изъ именъ Мессіи—*Јіннонъ* (ינון).—וְיִתְבָּרְכוּ־בוֹ, см. замѣч. къ Б. 22, 18.

19. וְיִמָּלֵא וגו׳. *Страдательная форма* יִמָּלֵא имѣетъ здѣсь два *винительныхъ падежа* כְּבוֹדוֹ и כָּל־הָאָרֶץ. Деличъ: erfühflt werde mit seiner Herrlichkeit (man mache ihrer voll) die ganze Erde. См. § 143, 1, *a*.

Пс. CIV, 1. גָּדַלְתָּ *ты великъ*, § 126, 3, *a*.

2. עֹטֶה אוֹר *облачается въ свѣтъ*. О *Причастіи* для обозначенія *настоящаго времени*, см. § 134, 2, *a*. עֹטֶה, какъ и לָבַשׁ, тре-

3 הַֽמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַֽמְהַלֵּךְ עַל־
כַּנְפֵי־רוּחַ׃
4 עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
5 יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃
6 תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעַמְדוּ־מָיִם׃
7 מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃

буетъ при себѣ *пад. вин.*, § 138, 3. — כִּירִיעָה ,כַּשַּׂלְמָה. О Членѣ послѣ כּ см. § 109, Прим. 1, *a*.

3. הַמְהַלֵּךְ ,הַשָּׂם ,הַמְקָרֶה, *который сооружаетъ* (*qui contignat*), *который ставитъ* (дѣлаетъ), *который шествуетъ*, см. замѣч. къ Пс. 19, 11. *Онъ, который сооружаетъ свои зданія на водахъ*, собств.: съ помощью воды (*mit Wasser*,—о בְּ *instrumenti* см. § 154, 3, *a*), употребляя воду, какъ основаніе для нихъ (см. Б. 1, 7).

4. Онъ дѣлаетъ вѣтры своими посыльными, а слугами своими—пылающій огонь, т. е. молнію. LXX T.: ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.

5. עוֹלָם וָעֶד. Во этомъ соединеніи всегда стоитъ וָעֶד вм. וַעַד. Эв. § 32 *b*.

6. תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ *моремъ какъ одѣяніемъ ты покрылъ* (скрѣпилъ) *ее*, т. е. землю. כִּסָּה имѣетъ здѣсь *два вин. п.*, какъ у Іез. 18, 7. כִּסִּיתוֹ вм. כִּסִּיתָהוּ, *суфф.* же относится къ אֶרֶץ, бывающему и *м.*, и *ж. р.* (срав. Б. 1, 2).—*Impf.* въ ст. 6—8, при одушевленномъ представленіи событій, изображающихъ дѣйствія прошедшаго вр., § 127, 4, *c*.

7. מִן־גַּעֲרָתְךָ וגו׳ *отъ грознаго слова Твоего*, при Твоемъ грозномъ словѣ. מִן не ассимилируетъ здѣсь своего *н* слѣдующей за ней буквѣ, что случается обыкновенно только передъ Членомъ, см. замѣч. къ 1 Сам. 24, 8. Объ окончаніи мн. ч. въ יְנוּסוּן (и יְשׁוּבוּן въ ст. 9)

8 יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה ׀ יָסַדְתָּ לָהֶם׃
9 גְּבוּל־שַׂמְתָּ בַּל־יַעֲבֹרוּן בַּל־יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃
10 הַֽמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃
11 יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃
12 עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל׃
13 מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃
14 מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא
לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ׃
15 וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־
אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃

см. § 47, Прим. 4. и также § 72, Прим. 4 (срав. יְמוּתוּן Ч. 16, 29. Ис. 51, 6,—въ *Гиф.*: יְמִישׁוּן Пс. 115, 7).

8. Слова אֶל־מְקוֹם וגו׳ соединяются съ ст. 7, первый же членъ стиха (יַעֲלוּ וגו׳) составляетъ предложеніе промежуточное (срав. Лат.: *flumina sibsidunt, montes exire videntur*). — זֶה *relativum*, какъ въ ст. 26 (§ 122, 2), передъ нимъ же *Statatus constructus* מְקוֹם, § 116, 2.

9. יַעֲבֹרוּן О ן *paragogicum* и ■ возстановленіи гласной втораго слога основы, см. § 47, Прим. 4. Срав. *Imperff. Каль* съ окончаніемъ множественнаго числа וּן въ ст. 22. 28,—*Гиф.* въ ст. 7. 22. 29,—*Пі.* въ ст. 26. 27.

10. הַמְשַׁלֵּחַ. О Членѣ см. замѣч. къ ст. 3 и срав. Пс. 19, 11.

11. חַיְתוֹ здѣсь и въ ст. 20. См. замѣч. къ Б. 1, 24,

12. עֳפָאיִם множ. ч. отъ עֳפִי, вм. עֳפָיִים, § 93, 6, Прим. 6.

13. פְּרִי מַעֲשֶׂיךָ *плодъ дѣлъ Твоихъ*: дождь, роса.

15. וְיַיִן *и вино*, винительный падежъ, зависящій отъ מַצְמִיחַ въ

16 יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃
17 אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃
18 הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים׃
19 עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃
20 תָּשֶׁת־חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר׃

ст. 14.—Послѣ יַיִן и לֶחֶם должно подразумѣвать *относительное мѣстоименіе*, §123, 3, *a*.— לְהַצְהִיל וגו׳ *чтобы прояснить лице человѣка лучше елея*.—לֶחֶם также зависитъ отъ מַצְמִיחַ въ ст. 14.

16. עֲצֵי יְהוָה *Божіи деревья*, деревья Божіи κατ ἐξοχήν—растущія безъ участія труда человѣческаго. Съ послѣднимъ понятіемъ соединяется также и понятіе ихъ великолѣпія и красоты (срав. Пс. 36, 7. 80, 11. Б. 13, 10. Іона 3, 3).

17. חֲסִידָה *аистъ—кипариссъ домъ ему*, § 145; 2. חֲסִידָהименит. падежъ *самостоятельный* (поставленный впереди предложенія). חֲסִידָה собств.: *pia*. Эта птица выставлена здѣсь въ особенности на видъ, какъ отличающаяся нѣжностью къ птенцамъ своимъ и дружбою къ человѣку. Она гнѣздится на крышахъ поселянъ и также на деревьяхъ.

18. הָרִים הַגְּבֹהִים, § 111, 2, *a* (срав. Б. 1, 21. 31. 41, 26).—לַיְּעֵלִים. О *Dâg. forte* въ יְ см. замѣч. къ 1 Сам. 24, 3.

19. לְמוֹעֲדִים *для опредѣленія времени* (празднествъ и вообще для опредѣленія времени). Замѣчательно, что въ всѣхъ Арійскихъ языкахъ названіе *мѣсяца* совпадаетъ съ названіемъ *мѣры*. Основнымъ мѣриломъ для времени вездѣ и всегда былъ мѣсяцъ. Срав. Б. 1, 14.

20. תָּשֶׁת־חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה *положишь мракъ и—сдѣлается ночь*. О *требовательномъ наклоненіи* (*Juss.*) въ условныхъ предложеніяхъ см. § 182, 2, *c*.

21 הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃
22 תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃
23 יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־עָרֶב׃
24 מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ ׀ יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנֶךָ׃
25 זֶה ׀ הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת
קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת׃
26 שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה ׀ יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ׃
27 כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃

---

22. תִּזְרַח וגו׳ *взойдетъ солнце — онъ* (мракъ) *удаляется* (срав. ст. 28.), *даешь имъ—такъ подбираютъ, откроешь твою руку*—и т. д. Подобныя же предложенія въ ст. 29. 30 (срав. Пс. 91, 7. 119, 23. 140, 6, 7. Ос. 8, 12). Объ условныхъ предложеніяхъ, въ которыхъ передъ условливающимъ пропускается אִם, между условливающимъ же и условливаемымъ пропускается связывающій ихъ *союзъ* (*copula*). см. Эв. § 357 *b*.

25. זֶה—יָדָיִם *вотъ море великое и просторное* (*dieses Meer da, gross und ausgedehnt*), см. Эв. § 293 *a*. Поставленное здѣсь въ началѣ предложенія זֶה заранѣе выражаетъ удивленіе, внушаемое явленіемъ природы, вслѣдъ за симъ описываемымъ.

26. זֶה *relat.* (срав. ст. 8). — בּוֹ *въ немъ*, — въ которомъ (т. е. въ морѣ).

27. לָתֵת *чтобы дать* имъ, Эв. § 338 *a* (срав. Пс. 5, 2). — בְּעִתּוֹ *въ свое время, suo tempore* (срав. Іовъ 38, 32. Вт. 11. 14. 28. 12. Пс. 1. 3. Пр. 15, 23).

28 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃
29 תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן׃
30 תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה׃
31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃
32 הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃
33 אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃

---

28. יִשְׂבְּעוּן Передъ окончанiемъ וּן гласная втораго слога основы переходитъ обыкновенно въ *Ш'ва*, если подобная глагольная форма не находится въ паузѣ.

29. תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ *скроешь лице твое*, т. е. лишь только удалишь отъ нихъ Твою помощь (*subtrahis eis gratiam tuam, auxilium, victum.* Маур.). — תֹּסֵף. вм. תֶּאֱסֹף, *возьмешь обратно дыханiе ихъ* (*aufers spiritum eorum vitalem.* M.), § 68, 2.

30. תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ *пошлешь дыханiе* жизни, *Тебѣ принадлежащее и*—(срав. Б. 2, 7. Iовъ 27, 3. Еккл. 12, 7).—יִבָּרֵאוּן *creantur*, exsistunt nova animantia (Маур.). — וּתְחַדֵּשׁ *и обновляешь лице земли* (*atque renovas* hac nova creatione faciem terrae. Маур.).

31. יְהִי כְבוֹד וגו׳ *да пребудетъ слава Господа во вѣки, да возрадуется Господь о творенiи своемъ*, т. е. да славятъ люди Господа и да явятъ себя достойными неизреченныхъ милостей Его. Въ этомъ смыслѣ передаютъ этотъ стихъ и LXX Т. ἤτω ἡ δόξα κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ), и Iер. (*sit gloria domini in sempiternum, laetabitur dominus in operibus suis*).

33. אָשִׁירָה *Cohort.*: *буду пѣть —! буду играть —! canat*

34 יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה׃
35 יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־יָהּ׃

---

7. Чувства Израильтянина въ переселенiи Вавилонскомъ.

Пс. CXXXVII.

1 עַל־נַהֲרוֹת בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן׃
2 עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃
3 כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן׃

Jovae per vitam meam, dum vivam, § 128, 1, *a*. *Таже глагольная форма cohort.* и въ אֲזַמְּרָה.

35. יִתַּמּוּ—אֵינָם *да исчезнутъ грѣшники* (не признающiе Бога) *съ лица земли и нечестивыхъ да не будетъ болье:*. — יִתַּמּוּ *plur. Impf.* вида *Каль* осн. תָּמַם, § 67, 5, Прим. Эв. § 193 *c*.

Пс. CXXXVII. 1. *Рѣки Вавилона:* Евфратъ, Тигръ, Эвлей и т. д. בָּבֶל Вавилонское царство, но не городъ.

2. בְּתוֹכָהּ *въ серединѣ его*, т. е. Вавилонскаго царства, во внутреннихъ его странахъ. — תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ *повѣсили наши арфы.* Основный смыслъ: перестали играть и пѣть.

3. כִּי, ὅτι, *ибо*, вслѣдствiе того что — (LXX Т.. ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν—). תוֹלָל *грабитель* отъ שָׁלַל=תָּלַל (по Фюрсту). שִׂמְחָה относится къ гл. שְׁאֵלוּנוּ. LXX Т.: ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς ... οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς — ὕμνον, Iер.: *et qui affligebant nos laeti.*—

4 אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר׃
5 אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָםִ תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃
6 תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי ׀ לְחִכִּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֵכִי אִם־לֹא אַעֲלֶה אֶת־
יְרוּשָׁלַםִ עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי׃
7 זְכֹר יְהוָה ׀ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָםִ הָאֹמְרִים עָרוּ ׀
עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ׃

שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן *спойте намъ* что либо *изъ пѣсней Сіона*— слова Халдеевъ къ Израильтянамъ. О מִן *partitivum* см. § 154, 3, *c*.

4. אֵיךְ נָשִׁיר *Impf.* и дѣйствіи прошедшемъ (§ 127, 3. Эв. 136 *e, a*): *какъ могли мы пѣть?* Могли-ли мы пѣть? Основный смыслъ: мы не пѣли тогда Сіонскихъ пѣсень, не послушались Халдеевъ. Въ слѣдующихъ за симъ строфахъ (5—9) объяснены причины отказа. Пѣть святыя пѣсни родины ея поработителямъ— значило бы позабыть объ участи, постигшей родину. Не пѣснь, а воздаяніе Божіе подобаетъ Вавилону.

5. אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ *если я тебя забуду.* Объ употребленіи אִם при *увѣреніяхъ* см. § 155, 2, *f*.—תִּשְׁכַּח יְמִינִי *да забудетъ правая рука* меня, да не служитъ мнѣ болѣе (обыкновенно формѣ תִּשְׁכַּח придаютъ здѣсь значеніе непереходное: да потеряетъ память, пусть сдѣлается забывшей относительно меня; что, впрочемъ, смысла предложенія нимало не измѣняетъ. LXX Т.: ἐπιλησθείη ἡ δεξιά μου, Іер. *in oblivione sit*). Срав. Пс. 76, 6. Іовъ, 31, 22.

6. אֶזְכְּרֵכִי форма поэт. вм. обыкн. אֶזְכְּרֵךְ, § 58, 3, Прим. 1.— אִם־לֹא אַעֲלֶה וגו׳ *nisi adscendere faciam Hierosolyma supra fastigium laetitiae meae*, si non pluris faciam urbem Hierosolymitanam, quam summa quae mihi obtingere possint gaudia. Маур.

7. *День Іерусалима* = день разрушенія Іерусалима, при чемъ

8 בַּת־בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה אַשְׁרֵי שֶׁיְשַׁלֶּם־לָךְ אֶת־גְּמוּלֵךְ
שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ׃
9 אַשְׁרֵי ׀ שֶׁיֹּאחֵז ׀ וְנִפֵּץ אֶת־עֹלָלַיִךְ אֶל־הַסָּלַע׃

Эдомитяне помогали Халдеямъ (срав. Авд. 10 и д.). — הָאֹמְרִים *qui dicebant.* О *Причастіи*, имѣющемъ значеніе относительнаго *предложенія*, см. § 134, 1 (срав. замѣч. къ кн. С. 13, 8). — Второе עָרוּ имѣетъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ, какъ въ паузѣ; что бываетъ весьма рѣдко (§ 29, 4, *c*.; срав. Пс. 37. 20. С. 5, 12).

8. בַּת־בָּבֶל *дочь Вавилона*, поэтическое выраженіе, обозначающее населеніе Вавилона, Вавилонъ (§ 107, 3, *d*).—שָׁדוּד *partic. pass.* осн. שָׁדַד *разрушать, опустошать.* שְׁדוּדָה букв.: *разрушенная* (LXX Т.: ἡ ταλαίπωρος, Іер.: *vastata*; срав., Лат. *perditus* = *malus*). Смыслъ: Вавилонъ, который, не смотря на высокомѣріе свое, непремѣнно испытаетъ ту же горькую участь, которую заставилъ испытать другихъ. Неминуемое будущее представляется этимъ выраженіемъ какъ бы совершившимся уже. Такъ понимаетъ слово שְׁדוּדָה и Деличъ. Эвальдъ предлагаетъ читать его הַשָּׁדוֹדָה или הַשְּׁדוֹדָה въ значеніи *vastatrix*; но дѣйствительное значеніе этого слова, оправдываемое переводчиками, предшествовавшими пунктуаціи, дѣлаетъ совершенно излишнимъ ея измѣненіе. — שֶׁיְּשַׁלֶּם־לָךְ *который воздастъ тебѣ*, § 36. § 19, 2, *b*.3, *a*.

9. Срав. 2 Ц, 8, 12. Ис. 13, 16. Ос. 14. 14, 1. Наумъ 3, 10.

8. Всемогущество и премудрость Божія. — Отвращеніе человѣка праведнаго отъ грѣха.

Пс. CXXXIX.

1 יְהוָה חֲקַרְתַּנִי וַתֵּדָע׃

2 אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק׃

3 אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ וְכָל־דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה׃

4 כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻלָּהּ׃

5 אָחוֹר וָקֶדֶם צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה׃

6 פְּלִאיָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־אוּכַל לָהּ׃

Пс. CXXXIX. 1. וַתֵּדָע *и Ты узналъ* меня. Послѣ תֵּדָע подразумѣвается *суфф.* предъидущаго слова.

2. יָדַעְתָּ *Ты знаешь* (см. замѣч. къ Б. 22, 12), בַּנְתָּה *замѣчаешь*, видишь. Срав. *Perf.* הִסְכַּנְתָּה *знаешь близко*, хорошо, въ ст. 3, נִשְׂגָּבָה въ ст. 14, יָּקְרוּ и עָצְמוּ въ ст. 17, הֱקִיצוֹתִי въ ст. 18, которыя равномѣрно (какъ и גָּדַלְתָּ *ты великъ* Пс. 104, 1) имѣютъ значеніе времени *настоящаго* (*praes.*) языковъ Арійскихъ.

3, אָרְחִי וְרִבְעִי *мое хожденіе и мое лежаніе*, какъ прежде: мое сидѣніе и мое стояніе, т. е. всѣ мои дѣйствія и недѣйствія, всѣ мои движенія.

5. צַרְתָּנִי *ты меня окружилъ* (*obsides* me. M.), заключилъ, такъ что уйти отъ Тебя нѣтъ никакой возможности.

6. פְּלִאיָה מִמֶּנִּי *mirabilior scientia prae me est*, т. е., словами Маурера, mirabilior est, quam ut eam capere possim, prorsus excedit cap-

7 אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחֶךָ וְאָנָה מִפָּנֶיךָ אֶבְרָח׃

8 אִם־אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אָתָּה וְאַצִּיעָה שְּׁאוֹל הִנֶּךָּ׃

9 אֶשָּׂא כַנְפֵי־שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרִית יָם׃

10 גַּם־שָׁם יָדְךָ תַנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ׃

11 וָאֹמַר אַךְ־חֹשֶׁךְ יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדֵנִי׃

12 גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה
כָּאוֹרָה׃

---

tum meum. По *K'tîb*ъ, ж. р. *прил.* פְּלִאי (отъ פֶּלֶא; см. § 86, 2, 5. Эв. § 164 *a*; по *K'rî* פְּלִאָה, ж. р. прил. פָּלִיא (срав. аналогическій *K'tîb*ъ פְּלִאי въ С. 13, 18, имѣющій въ *K'rî* פֶּלִי паузальную ф. прил. פְּלִי отъ פָּלָה, см. § 85, V).

7. אָנָה אֵלֵךְ *куда и уйду?* § 127, 3.

8. אִם אֶסַּק שָׁמַיִם *если и взойду на небо*, т. е. взойди я на небо —. § 155, 2 *f.* אֶסַּק вм. אֶסְלַק, *Impf.* осн. סָלַק *восходить* (§ 66, 2; срав. § 19, 2, Прим. Эв. § 78 *c*).—וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל *и если я лягу въ преисподней*, т. е. и лягъ я въ преисподней—. О значеніи *увѣщевательнаго наклоненія* (*cohort.*) здѣсь и въ ст. 9 (אֶשְׁכְּנָה) см. § 128, 1 *d.*—אַצִּיעָה *Impf.* осн. יָצַע.—הִנֶּךָּ форма паузальная вм. הִנְּךָ.

9. *Подними я крылья зари*, т. е. поднимись и на крыльяхъ зари, и *опустись у крайняго* (западнаго, т. е. Средиземнаго) *моря*, пронесись я съ быстротою лучей зари отъ востока къ крайнему западу—. Срав. נָשָׂא כְּנָפַיִם Іез. 10, 16. 19. 11, 22.

11. וָאֹמַר וגו׳ *и скажи я* (и представь себѣ я): *только ночь* (ночь безъ примѣси хотя бы малѣйшаго свѣта, т. е. непроницаемый мракъ) *покроетъ меня и ночь—сдѣлается свѣтомъ вокругъ меня*, т. е. сдѣлается моимъ свѣтомъ, сдѣлается тѣмъ, что для меня теперь день. Касательно בַּעֲדֵנִי см. § 103, 1, Прим. 3 (срав. Б. 2, 21).

12. גַּם־חֹשֶׁךְ—מִמֶּךָ *etiam tenebrae non tenebras facient prae te*,

13 כִּֽי־אַתָּה קָנִיתָ כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי׃

14 אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי
יֹדַעַת מְאֹד׃

15 לֹא־נִכְחַד עָצְמִי מִמֶּךָּ אֲשֶׁר־עֻשֵּׂיתִי בַסֵּתֶר רֻקַּמְתִּי
בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ׃

16 גָּלְמִי ׀ רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרְךָ כֻּלָּם יִכָּתֵבוּ יָמִים יֻצָּרוּ וְלֹא
אֶחָד בָּהֶם׃

---

i. e. densiores quam ut pervideas, non poterunt impedire, quin tu pervideas. Маур. Употребленіе здѣсь предлога מִן соотвѣтствуетъ употребленію его при глаголахъ *скрывать, стеречь отъ кого л.* (*verba celandi*,—§ 154, 3, *c*).—כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה, см. замѣч. къ Б. 44, 18.

13. Срав. Іовъ 10, 11. гдѣ употреблена форма שׂוֹכְךָ и ст. 15.— *Impf.* תְּסֻכֵּנִי по § 127, 4, *c*.

14. אוֹדְךָ *Imperfectum* основы יָדָה *agnosco Te, hoc Tuum prorsus* (§ 127, 2), обыкн.: *celebro Te*. LXX T.: ἐξομολογήσομαί σοι, Іер.: *confitebor tibi*.

15. אֲשֶׁר *когда, какъ*, Эв. § 333 *a*.—בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ *въ глубинахъ земли*, въ тайникѣ, т. е. во чревѣ матери. Слова эти, повторяя, въ то же время, восполняютъ понятіе выраженія בַּסֵּתֶר въ предъидущемъ членѣ. Срав. Ис. 45, 19.

16. כֻּלָּם *всѣ они*, именно יָמִים дни.—יִכָּתֵבוּ, см. замѣч. къ ст. 13.— יֻצָּרוּ относительное предложеніе съ пропускомъ אֲשֶׁר, § 123, 3, *a* (срав. Пс. 104, 15). — וְלֹא אֶחָד בָּהֶם предложеніе обстоятельственное: дни, которые были опредѣлены Тобою, *когда ни одинъ изъ нихъ еще не былъ*, Эв. § 341 *a*.

17 וְלִי מַה־יָּקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מֶה עָצְמוּ רָאשֵׁיהֶם׃

18 אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֱקִיצֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ׃

19 אִם־תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ ׀ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מֶנִּי׃

20 אֲשֶׁר יֹמְרוּךָ לִמְזִמָּה נָשׂוּא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ׃

---

17. *И для меня какъ драгоцѣнны помыслы Твои, Господи, какъ обильны* (могучи) *итоги ихъ!* т. е. благоговѣю передъ премудрыми помыслами Твоими и передъ ихъ безконечностью. LXX T. ἐμοὶ δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ θεός, λίαν, ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν. רֵעַ имѣетъ два значенія.: 1) *созерцаніе, мысль* и 2) *кого мы постоянно видимъ, товарищъ, другъ*. LXX T. принимаютъ здѣсь это слово въ *первомъ* значеніи, слово же ראשׁ, значущее собств.: *голова*, понимаютъ въ значеніи *начальства, власти*. Дел.: und wie sind mir kostbar deine Gedanken, Gott, wie gewaltig sind ihre Summen

18. אֶסְפְּרֵם וגו׳ 155, 4, *a*.—*Просыпаюсь и—еще* ■ *съ Тобой*, т. е. все съ тобой. *Evigilo* mane ex somno, *et adhuc sum*, ut vespere cum obdormirem, *tecum*, in considerationem tui et admirationem totus defixus; obdormiens te cogito, cogito evigilans. Маур.

Въ слѣдующихъ за симъ стихахъ Псалмопѣвецъ, живо сознавая благость и премудрость Господа, самъ будучи исполненъ любви къ Нему, возстаетъ противъ богопротивниковъ, моля объ ихъ искорененіи, и заключаетъ пламенною молитвою ■ томъ, чтобы путь его былъ всегда праведенъ.

19. אִם־תִּקְטֹל וגו׳ *utinam occidas, Deus, improbum!*.

20. אֲשֶׁר יֹמְרוּךָ וגו׳ *которые именуютъ Тебя лукаво, произносятъ* (имя Твое) *для лжи,—лживо, враги Твои*. Дел. sie die dich erwähnen zu Arglist, aussprechen zu Lug—deine Widersacher. Объектъ къ נָשׂוּא заключается въ суфф. формы יֹמְרוּךָ въ 1-мъ ст. נָשְׂאוּ=נָשׂוּא (срав.

21 הֲלוֹא־מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה ׀ אֶשְׂנָא וּבִתְקוֹמְמֶיךָ אֶתְקוֹטָט׃
22 תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי׃
23 חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי׃
24 וּרְאֵה אִם־דֶּרֶךְ־עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם׃

---

9. Значеніе Премудрости.

Изъ Притчей Сол. (VIII).

1 הֲלֹא־חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃
2 בְּרֹאשׁ־מְרֹמִים עֲלֵי־דָרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃

נִרְפּוּא Iез. 47, 8). עָרֶיךָ — аппозиція къ субъекту, подразумѣваемому въ глагольныхъ формахъ יַמְרוּךָ и נָשׂוּא. Послѣдній членъ передается Iер. слѣдующими словами: elati sunt frustra adversarii tui. Въ предъидущемъ стихѣ эти люди называются אַנְשֵׁי דָמִים *людьми крови*, ибо не чтущіе заповѣдей Божіихъ, враги Богу, въ то же время, не могутъ не быть враганн ближнему. Стихи 20 и 21 составляютъ одно цѣлое.

21. הֲלוֹא־מְשַׂנְאֶיךָ וגו׳ *развѣ я не ненавижу* = ненавижу, §153, 2. Sollt 'ich nicht deine Hasser, Jahve, hassen — *Дел.*

22. תַּכְלִית וגו׳ *совершенство ненависти*, полная ненависть, *accus. adver.* § 118, 3.

24. דֶּרֶךְ־עֹצֶב *путь мученія*, т. е. ведущій къ мученіямъ, несправедливый. LXX T.: ὁδὸς ἀνομίας. Iер.: via doli. Вульг.; iniquitatis. — דֶּרֶךְ עוֹלָם *путь вѣчности*, т. е. путь вѣчной истины и правды.

Пр. VIII, 1. הֲלֹא וגו׳ вопросъ *утвердительный*, см. § 153, 2.

3 לְיַד־שְׁעָרִים לְפִי־קָרֶת מְבוֹא פְתָחִים תָּרֹנָּה׃
4 אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־בְּנֵי אָדָם׃
5 הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃
6 שִׁמְעוּ כִּי־נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃
7 כִּי־אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רֶשַׁע׃
8 בְּצֶדֶק כָּל־אִמְרֵי־פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃
9 כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וִישָׁרִים לְמֹצְאֵי דָעַת׃
10 קְחוּ־מוּסָרִי וְאַל־כָּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃
11 כִּי־טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשְׁווּ־בָהּ׃
12 אֲנִי־חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃

---

3. תָּרֹנָּה *3 p. s. f. Impf. emphat.* (cum. ה parag.; срав. С. 5, 26. Iовъ 17, 16. Ис. 28, 3. Авд. 13).

5. פְּתָאִים *plur.*, *sing. adj.* פֶּתִי.—הָבִינוּ לֵב *percipite intellectum* (begreift doch—was Verstand ist. Дел.).—Общій смыслъ стиховъ 2—5 тотъ, что премудрость Господняя не дѣлаетъ исключеній между людьми: всякій праведный человѣкъ вездѣ можетъ обрѣсть ее.

9. כֻּלָּם וגו׳ *omnia illa plana sunt intelligenti*. Маур.

10. וְאַל־ относится къ подраз. תִּקְחוּ: *но не берите серебра*, т. е. предпочитайте ученіе мудрости—богатству.

12. אֲנִי חָכְמָה שָׁכַנְתִּי וגו׳ букв.: *ego sapientia incolo sollertiam* т. е. обладаю зоркостью разума (срав. 1 Тим. 6, 16: οἰκῶν = μόνος ἔχων). וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא *und dass Wissen rechter Entschliessungen ist mir erreichbar*, Дел. О מְזִמּוֹת говоритъ Деличъ: es heissen wolübrlegte, fein durchdachte Entwürfe, Pläne, Entschlüsse und דַעַת ist hier das solcher mächtige Wissen.

13 יִרְאַת יְהוָה שְׂנֹאת רָע גֵּאָה וְגָאוֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי
תַהְפֻּכוֹת שָׂנֵאתִי׃
14 לִי־עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃
15 בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק׃
16 בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
17 אֲנִי אֹהֲבַי אֵהָב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃
18 עֹשֶׁר־וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה׃
19 טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר׃
20 בְּאֹרַח צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט׃
21 לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא׃

---

13. יִרְאַת יְהוָה וגו׳ предложеніе безъ выраженія *связки* (*copula*) *timor Jovae* est *odisse malum* (Маур.). § 144.

16. *Per me principes principatum tenent, et nobiles, omnes denique judices terrae*. Маур.

17. Въ *K°tîбъ* אֹהֲבֶיהָ *любящихъ ее*, въ *K°rî* אֹהֲבַי *любящихъ меня*. О формѣ *Impf.* אֵהָב § 68.

18. הוֹן עָתֵק *opes perennes*, firmae.

20. בְּאֹרַח צְדָקָה וגו׳ *in via justitiae incedo*; во 2-мъ членѣ стиха подразумѣвается также אֲהַלֵּךְ.

21. *Inf.* לְהַנְחִיל зависитъ отъ предиката стиха предъидущаго: *для того чтобы любящимъ меня дать въ наслѣдство существенное* (*zum Erbgut zu geben den mich liebenden Reelles*. Дел.). יֵשׁ представляетъ объектъ *неопредѣлен. накл.* הַנְחִיל. — Нѣкоторые понимаютъ здѣсь יֵשׁ въ значеніи Предиката, дѣлающаго первый членъ этого стиха независящимъ отъ предъидущаго, въ значеніи: *quod imper-*

22 יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃
23 מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־אָרֶץ׃
24 בְּאֵין־תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵּי־מָיִם׃
25 בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי׃

---

tiar amantibus me est mihi; но подобное объясненіе противорѣчитъ
контексту, прерывая очевидную связь понятій этого стиха съ предъиду-
щимъ. — О значеніи частицы וְ въ началѣ 2-го члена см. § 155, 1, *c*.

22. Буквально: *Богъ обладалъ мною* (Gr. Venet.: ἐκτήσατό με)
— началомъ *пути своего*, первенцемъ *всѣхъ дѣяній своихъ*, *отъ*
вѣка, т. е. отъ вѣка я принадлежность Божія. Дел.: Jahve hat mich
vorgebracht als Erstling seines Weges, als frühestes seiner Werke, ehe-
dem. מִפְעַל вѣрнѣе принять здѣсь въ значеніи слова *actio*, а не
въ значеніи *opus*, къ чему приходятъ переводчики, придающіе глаголу
קָנָה значеніе *творить* (LXX T.: ἔκτισέ με). *Суффиксъ* въ формѣ
קָנָנִי съ *винительнымъ падежемъ* 1-го чл. רֵאשִׁית и 2-го—קֶדֶם со-
ставляетъ конструкцію *двухъ винительныхъ падежей* (*acc. dupl.*,
§ 139). — קֶדֶם во 2-мъ членѣ стиха многіе понимаютъ въ значеніи
предлога *прежде*, *до* (Gr. V.: πρὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ἔκτοτε (Маур.:
ante opera sua, olim). LXX T.: передаютъ это слово какъ вин. п. *цѣли*
(εἰς τὰ ἔργα αὐτοῦ). Но если въ 1-мъ членѣ этого стиха רֵאשִׁית *вини-*
тельный падежъ втораго прямаго объекта, то естественно ожи-
дать такого же вин. пад. объекта и во 2-мъ членѣ.

23. *Отъ вѣка я была поставлена, утверждена, съ самаго на-
чала, съ первыхъ начатковъ земли* (*Von Ewigkeit her ward ich ein-
gesetzt, von Anbeginn, seit den Uranfängen der Erde*. Дел.).

24. בְּאֵין־תְּהֹמוֹת וגו׳ *когда не было еще разгуловъ водъ*. Гово-
рится о первозданныхъ водахъ (Б. 1, 6).

25. *Прежде чѣмъ горы поникли, были погружены* (заключались
въ водѣ, когда послѣдняя еще не была отдѣлена отъ суши, Б. 1, 9–10).

26 עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל׃
27 בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחֻקוֹ חוּג עַל־פְּנֵי תְהוֹם׃
28 בְּאַמְּצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל בַּעֲזוֹז עֵינוֹת תְּהוֹם׃
29 בְּשׂוּמוֹ לַיָּם ׀ חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־פִיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי
אָרֶץ׃
30 וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשׁוּעִים יוֹם יוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו
בְּכָל־עֵת׃

26. עַד־לֹא עָשָׂה וגו׳ *до того времени, когда Богъ не создавалъ еще земли* (какъ обиталища человѣка) *и ея промежутковъ* (степей, полей и т. п.). — רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל *итогъ* (всю массу) *атомовъ земли*, сосчитанныхъ имъ. Подъ сл. רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל нѣкоторые понимаютъ *primum pulverem orbis terrarum*, другіе въ רֹאשׁ видятъ *accus. temp.* (въ началѣ). Въ настоящее время не можетъ подлежать сомнѣнію употребленіе здѣсь слова רֹאשׁ съ значеніемъ *итога* (срав. Пс. 139, 17; Л. 5, 24). Весь этотъ стихъ звучитъ въ переводѣ Делича: *als er noch nicht ausgewirkt hatte Erd' und Fluren, und die Summe der Staubtheile des Erdkreises*. Срав. аналогическое Лат. слово *Summa* (отъ summus).

Въ 28 ст. разъясняется и дополняется понятіе стиха предъидущаго: *когда связывалъ Онъ* (скрѣплялъ, утверждалъ) *облака сверху и когда стали бушевать* (на землѣ) *родники океана*, т. е. когда опредѣлилъ мѣсто вверху облакамъ, внизу же — океану. Фюрстъ: als da stark wurden die Quellen der Tiefe. עֱזוֹז *Inf.* осн. עָזַז *intrans.* (Дел.: als er festigte die Aetherhöhe droben, als er bändigte des Wasserschwelles Quellen).

29. בְּשׂוּמוֹ וגו׳ *когда Онъ положилъ* потомъ *предѣлы морю, чтобы воды не переступали* (не нарушали) *повелѣній Его*, т. е. когда на землѣ опредѣлилъ постоянное мѣсто морямъ.

30. וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן букв.: *et eram tunc juxta Eum opifex*

31 מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם׃
32 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃
33 שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ וְאַל־תִּפְרָעוּ׃
34 אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם לִשְׁמֹר
מְזוּזֹת פְּתָחָי׃
35 כִּי מֹצְאִי מָצָא חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃
36 וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃

(Дел.: da war ich bei ihm als Werkmeister). אָמוֹן собств. *производитель работъ, мастеръ*.—שַׁעֲשׁוּעִים *забава, наслажденіе, удовольствія*,—*предметъ наслажденія* (указаніе на то, что громадное дѣло творенія не стоило Всемогущему Богу никакихъ напряженныхъ усилій, постепенное же осуществленіе Слова Премудрости Господа вызывало радованіе Творца о Твореніи Его.

31. וְעַתָּה *et nunc, ergo*.—וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם *и наслажденіе мое было у сыновъ человѣка* (אֶת въ знач. предл.) = и я любовалась, радовалась на новосозданныхъ людей.

32. וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ *благо тому, кто блюдетъ мой путь*. О пропускѣ *относительнаго мѣстоименія* въ предложеніяхъ относительныхъ см. § 123, 3.—34. לִשְׁקֹד *vigilando*. לִשְׁמֹר *custodiendo*. Эв. § 280 *d*.

35. *K'tîb*: כִּי מֹצְאִי מֹצְאִי חַיִּים *ибо обрѣтающій меня обрѣтаетъ во мнѣ жизнь*; но чтеніе *K'rî* (מָצָא), представляетъ тотъ смыслъ проще и выразительнѣе.

36. חָטָא отвѣчаетъ здѣсь Греч. ἁμαρτάνειν *cum gen.*: *не получать чего л., лишаться*. Дел.: *und wer mich verfehlt*.—

10. Правила жизни.

Пр. Сол. XVII.—XXVII.

1 טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־בָהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־רִיב׃

2 עֶבֶד מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן־מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃

3 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃

4 מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־שְׂפַת־אָוֶן שֶׁקֶר מֵזִין עַל־לְשׁוֹן הַוֺּת׃

5 לֹעֵג לָרָשׁ חֵרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה׃

6 עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם׃

9 מְכַסֶּה־פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף׃

Гл. XVII, 3. *Тигель (плавильня) для серебра и горнило для золота, а сердца—испытываетъ Господь*. Изреченіе эмблематическое, значущее, что Господь испытываетъ человѣческое сердце, какъ въ огнѣ испытываются серебро и золото, т. е. что лицемѣріе предъ Господомъ не имѣетъ никакой силы. — О ו *advers.* см. § 155, 1, Прим. *b* (срав. Б. 2, 17. Пс. 5, 8).

4. שֶׁקֶר *ложь, concr.*: *лгунъ, обманщикъ*, § 106, 2, *a*. — מֵזִין (вм. מְאַזִין) *partic. Гиф.* осн. אָזַן, § 68, Прим. 1.

5. О *Perf.* חֵרֵף см. § 126, 3, *b*.

9. *Скрывающій проступокъ* ближняго *ищетъ любви* (между ближними); *но повторяющій слово* (по Нѣм.: wer wiederkommt mit einem Worte), т. е. выставляющій на видъ каждый разъ чужой проступокъ, *раздѣляетъ друзей*, отталкиваетъ отъ себя друга. (Срав. 16, 28).

10 תֵּחַת גְּעָרָה בְמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה׃

13 מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא־תָמוּשׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ׃

15 מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃

16 לָמָּה־זֶּה מְחִיר בְּיַד־כְּסִיל לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֶב־אָיִן׃

17 בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד׃

XXVII 1 אַל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־תֵדַע מַה־יֵּלֶד יוֹם׃

2 יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־פִיךָ נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ׃

---

10. *Сильнѣе дѣйствуетъ* одно *замѣчаніе на человѣка умнаго, нежели бить глупаго сто разъ*, т. е. нежели сотни ударовъ — на человѣка глупаго. תֵּחַת *Impf.* осн. נָחַת, § 66, Прим. 1. — מֵאָה *сто разъ*, Эв. § 269 *b*.

13. Первый членъ стиха представленъ въ формѣ предложенія *самостоятельнаго*, § 145, 2.

15. גַּם־שְׁנֵיהֶם *оба вмѣстѣ*, оба одинаково (*alle beide, beide zusammen*), какъ тотъ, такъ и другой, § 155, 2, *a*.

16. וְלֶב־אָיִן предложеніе *обстоятельственное*: *въ то время какъ ума не имѣется* (da er doch kein Herz hat. Дел.).

17. וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד *но братомъ во время нужды* (букв. *для нужды*, für die Noth, für Drangsal) *онъ рождается*, но, при появленіи нужды, это новый братъ, который рождается для насъ.

Гл. XXVII, 1. יוֹם во второмъ членѣ: вообще день (какъ сегодняшній, такъ и завтрешній).

2. לֹא съ פִּיךָ составляетъ одно понятіе (собств.: не твои уста = то, что не составляетъ собственныхъ твоихъ устъ), послѣ же אַל во второмъ членѣ легко подразумѣвается יְהַלֶּלְךָ.

3 כֹּבֶד אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל כַּעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם׃
4 אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה׃
5 טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת׃
7 נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק׃
8 כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנָּהּ כֵּן אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ׃
9 שֶׁמֶן וּקְטֹרֶת יְשַׂמַּח־לֵב וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־נָפֶשׁ׃

---

3. כֹּבֶד אֶבֶן. כֹּבֶד съ אֶבֶן и נֵטֶל съ הַחוֹל состоятъ въ *Status constructus* (§ 106, 1, Прим. 2), букв.: *тяжесть камня* и т. д. Смыслъ: какова тяжесть камня и вѣскость песка? по неудовольствіе глупца еще тягостнѣе (т. е. раздосадованный глупецъ еще невыносимѣе). LXX Т.: βαρὺ λίθος καὶ δυσβάστακτον ἄμμος, ὀργὴ δὲ ἄφρονος βαρυτέρα ἀμφοτέρων.

5. אַהֲבָה מְסֻתָּרֶת *любовь скрытая*, т. е. ничѣмъ не выражаемая, не доказываемая на дѣлѣ.

7. Во второмъ членѣ נֶפֶשׁ רְעֵבָה *nominat. absol.*: *Голодная душа* (т. е. голодный человѣкъ)—для нея (подр. לָהּ) *все горькое сладко.*

8. Смыслъ: человѣкъ скитающійся по міру внѣ родины — все равно что птица, отчужденная отъ гнѣзда. LXX Т.: ὥσπερ ὅταν ὄρνεον καταπετασθῇ ἐκ τῆς ἰδίας νοσσιᾶς, οὕτως ἄνθρωπος δουλοῦται ὅταν ἀποξενισθῇ ἐκ τῶν ἰδίων τόπων.

9. О *числѣ единственномъ* Предиката (יְשַׂמַּח) послѣ нѣсколькихъ субъектовъ см. § 148, 2. — וּמֶתֶק רֵעֵהוּ וגו׳ *сладость же* (радость, счастье) *своего друга* (отъ своего друга) *возникаетъ изъ душевныхъ совѣтовъ* (изъ искреннихъ совѣтовъ его: LXX Т.: καταῤῥήγνυται δὲ ὑπὸ συμπτωμάτων ψυχή).

11. Достоинства боголюбивой хозяйки дома.

Пр. Сол. XXXI, 10—31.

(*въ этомъ отдѣлѣ Притчей, начальныя буквы стиховъ слѣдуютъ по порядку буквъ Еврейскаго алфавита*. Срав. Пс. 25. 34 и т. д.; см. § 5, Прим. 2).

10 אֵשֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ׃
11 בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר׃
12 גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃
13 דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃
14 הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃

---

10. О וְרָחֹק וגו׳ *и потому драгоцѣннѣе*—§ 155, 1, *d*.

11. Касательно *Perf.* בָּטַח см. § 126, 3, *a*. Къ гл. יֶחְסָר подр. субъектъ בַּעְלָהּ.

12. При описаніи качествъ хорошей жены употреблены здѣсь и ниже, большею частью, формы *Прошедшаго совершеннаго времени* (*Perf.*) въ значеніи *наст. вр.* (§ 126, 3, *b*).

13. *Imperf. consec.* וַתַּעַשׂ въ послѣдовательномъ повѣствованіи послѣ *Perf.* съ знач. наст. вр. (דָּרְשָׁה), § 129, 2, *a*. Срав. *Impf. consec.* въ ст. 15. 16. 17. 24. 28.

14. כָּאֳנִיּוֹת безъ опредѣленія и потому должно быть читаемо *kŏŏnĭjjôt*. *Perf.* הָיְתָה и *Imperf.* תָּבִיא употреблены рядомъ въ двухъ предложеніяхъ въ значеніи настоящаго времени, § 126, 3 (срав. Іовъ 3, 17).

15 וַתָּקָם ׀ בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
16 זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם׃
17 חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ׃
18 טָעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָהּ לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ׃
19 יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ׃
20 כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃
21 לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃
22 מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃
23 נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ׃
24 סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃
25 עוֹז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃

---

16. זָמְמָה, § 67, Прим. 10. — פְּרִי כַפֶּיהָ *плодъ ея рукъ*, т. е. трудовъ, попеченій

17. *Препоясываетъ крѣпостью свои чресла и сообщаетъ силу рукамъ своимъ*, т. е. трудится энергически и прилежно.

20. *Руки свои она раскрываетъ нуждающемуся*, т. е. выручаетъ нуждающагося, щедро поддерживаетъ его.

22. לָּהּ *себѣ* въ обширномъ смыслѣ, т. е. для своего дома.

23. נוֹדָע וגו׳. Благосостояніе дома, причиняемое попеченіями и трудами хозяйки, придаетъ вѣса между людьми ея мужу. — בַּשְּׁעָרִים. На Востокѣ, какъ и у древнихъ Грековъ, площадь у воротъ царскаго дворца или общественнаго зданія служила мѣстомъ народныхъ собраній и также — мѣстомъ, гдѣ рѣшались судебныя и торговыя дѣла.

25. *Сила и почетъ платье ея* (срав. Пс. 104, 1) и *такимъ*

26 פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ׃
27 צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃
28 קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ׃
29 רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל־כֻּלָּנָה׃
30 שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְהֹוָה הִיא תִתְהַלָּל׃
31 תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃

образомъ посмѣевается она будущему дню, т. е. она спокойна на счетъ будущаго, ибо обезпечено оно у нея *силою* содѣлываемаго ею прочнаго благоденствія ея дома.

26. וְתוֹרַת חֶסֶד וגו׳ *et lex gratiae* est *in lingua ejus*, sermo ejus est sapiens gratia temperatus. Маур.

27. צוֹפִיָּה, § 57, Прим. 5.

28. *Сыновья ея встаютъ и привѣтствуютъ, какъ счастливую, мужъ* также *и — хвалитъ ее*.

29. Въ этомъ стихѣ выражены слова мужа: *multae filiae agunt strenue, at tu superas eas omnes*. בָּנוֹת, *дщери*, въ значеніи вообще *женщины* (выраженіе болѣе нѣжное, нежели נָשִׁים). *Прил.* רַבּוֹת, находясь впереди *сущ.* בָּנוֹת, принимаетъ особенную выразительность, § 112, 1, Прим. 1 (срав. Пс. 32, 10. 89, 51. 145, 7. Ис. 21, 7. Іер. 16, 16. и Парал. 28, 5).

30–31. Въ этихъ двухъ стихахъ выражено *epiphonema* Пророка, обязующее чтить женщинъ, содѣлывающихъ благоденствіе семействъ по заповѣдямъ Божіимъ. Во второмъ членѣ 30-го ст. субъектъ (אִשָּׁה), находясь впереди предл., повторяется съ особенною выразительностью въ формѣ *личнаго мѣстоименія* (הִיא): *богобоязненная женщина — она славится*, т. е. достойна хвалы. Эв. § 309 *a* (срав. Пр. Сол. 10, 22. 24).

31. תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ *воздавайте ей отъ плодовъ ея рукъ*,

12. Величіе Божіе и ограниченность силъ человѣка.

Іовъ XXXVIII. XXXXIX.

XXXVIII, 1 וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר׃
2 מִי זֶה ׀ מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְמִלִּין בְּלִי־דָעַת׃
3 אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
4 אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיָסְדִי־אָרֶץ הַגֵּד אִם־יָדַעְתָּ בִינָה׃
5 מִי־שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־נָטָה עָלֶיהָ קָּו׃
6 עַל־מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־יָרָה אֶבֶן פִּנָּתָהּ׃

т. е. цѣните ея достоинства и труды, будьте къ ней справедливы, заботьтесь объ ея счастіи. — וִיהַלְלוּהָ וגו' *et laudent eam in portis*, locis publicis, *opera ejus* (scil. laudent). Маур.

Іовъ XXXVIII, 2. מִי זֶה וגו' *кто это набрасываетъ тѣнь на опредѣленіе* Божіе? Эв. § 325 *a* (срав. Ис. 24, 8).

3. *Препоясать чресла* = вооружиться для чего л., быть готовымъ.

4. *Знать разумъ* = обладать разумомъ: *si nosti intelligentiam*, si tantum intelligentiae habes, quantum habere tibi videris. Гейлигшт. (срав. Ис. 29, 24. Пр. С. 4, 1).

5. כִּי תֵדָע *если ты знаешь* (LXX Т.: οἶδας). Нѣкоторые союзу כִּי придаютъ здѣсь значеніе: *чтобы* (*ut scias*, dass du es wüsstest; срав. Пс. 8, 5).

7 בְּרָן־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים׃
8 וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרֶחֶם יֵצֵא׃
9 בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתֻלָּתוֹ׃
10 וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם׃
11 וָאֹמַר עַד־פֹּה תָבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ׃
12 הֲמִיָּמֶיךָ צִוִּיתָ בֹּקֶר יִדַּעְתָּ הַשַּׁחַר מְקֹמוֹ׃

---

7. Сотвореніе земли уподобляется построенію зданія. — Оба члена этого стиха представляютъ предложенія *обстоятельственныя*, дополняющія понятіе, высказанное въ стихѣ предъидущемъ. Это же правило относится и ко 2-му члену 8-го ст. О *verbum fin.* послѣ *неопр. накл.* см. § 132, Прим. 2 (срав. ст. 9. 10. 11. 13).

8. וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם (кто) *загородилъ дверьми море?* Подъ дверьми моря должно разумѣть его берега. מִי подразумѣвается изъ ст. 5 и 6. Возникающее море уподобляется ребенку, рождающемуся изъ чрева матери. Это уподобленіе продолжается и въ слѣд. 9 ст.

10. וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי букв. *и* (когда) *я разломалъ надъ нимъ мой предѣлъ*, т. е. положилъ ему предѣломъ—изломанные, обрывистые берега (срав. Греч. ἀκτή и ῥηγμίν). חֻקִּי *мой предѣлъ*, т. е. предѣлъ *мною* поставленный. עַל въ книгѣ Іова довольно часто употребляется въ знач. אֶל = לְ, § 154. 3, *b* (срав. 22, 2. 33, 23).

11. וְלֹא תֹסִיף *и не прибавишь* (отъ יָסַף), т. е. не пойдешь далѣе.— יָשִׁית *impers.*: *да поставляетъ*, т. е. да будетъ поставленъ (setze man вм. sei gesetzt)—подр. חֹק *предѣлъ*, בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ *при гордомъ бушеваніи твоихъ волнъ, пока твои волны будутъ бушевать*.

12. מִיָּמֶיךָ, см. глосс. подъ словомъ מִן 3. *d*.

13 לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃
14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ׃
15 וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר׃
16 הֲבָאתָ עַד־נִבְכֵי־יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ׃
17 הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאֶה׃

---

13. לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וגו' букв.: *чтобы она* (заря) *ухва-тила края* (концы) *земли*. Земля въ этомъ стихѣ уподобляется ковру, съ котораго какъ бы стряхиваются лучами зари злодѣи, промышляющіе во тьмѣ, — чтобы бѣжали отъ свѣта ея злодѣи (срав. 24, 13 и д.). Субъектомъ *неопр. накл.* לֶאֱחֹז есть подразумѣваемое *существительное* שַׁחַר.

14. Земля *превращается какъ глина печати*, т. е. на землѣ, постепенно освѣщаемой зарей, появляются бывшіе невидимыми образы (горы, лѣса, люди и т. д.), какъ на безвидной массѣ глины—ясныя изображенія прилагаемой къ ней печати. חֹמֶר родъ глины, употреблявшейся для печатей.—וְיִתְיַצְּבוּ וגו' *и предстоятъ* (предметы на ней), *какъ платье*, т. е. въ разнообразнѣйшихъ очертаніяхъ и краскахъ.

15. *И отнимается у злодѣевъ свѣтъ ихъ* (т. е. тьма, съ помощью которой они совершаютъ злодѣянія, — срав. выше ст. 13 и 24, 17), *и занесенная рука—сокрушается* (рука поднятая, готовая совершить насиліе, теряетъ всю свою крѣпость при появленіи зари).

17. *Обнажались ли передъ тобою врата смерти и врата непроницаемой тьмы видѣлъ-ли ты?* Понимаешь-ли ты, что такое смерть и куда ведетъ она? Срав. 10, 21 и д. 28, 22. — צַלְמוּת во второмъ членѣ обозначено пунктаторами какъ сложное слово изъ צֵל *тѣнь* и מָוֶת *смерть* (צַלְמָוֶת), что даетъ букв. смыслъ слову—*смертная тѣнь;* но такъ какъ нѣтъ примѣра въ памятникахъ Писанія сложныхъ

18 הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־רַחֲבֵי־אָרֶץ הַגֵּד אִם־יָדַעְתָּ כֻלָּהּ׃
19 אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־זֶה מְקֹמוֹ׃
20 כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ׃

именъ, за исключеніемъ именъ *собственныхъ*, то предпочтительнѣе видѣть въ этомъ словѣ простое нарицательное имя צַלְמוּת, съ значеніемъ *непроницаемая ночь, мракъ*, тѣмъ болѣе что въ Арабскомъ и Эѳіопскомъ языкахъ צלם значитъ: быть темнымъ, чернымъ, и въ самомъ Еврейскомъ языкѣ צֶלֶם значитъ *тѣнь* (срав. קַדְרוּת, מַלְכוּת и т. д.). Эв. § 270 *с*.

18. הִתְבֹּנַנְתָּ вопросъ, но безъ ה *interrogativum*, какъ въ ст. 16 и 17, чѣмъ избѣгается также и стеченіе двухъ ה.—רַחֲבֵי אָרֶץ *latitudines terrae*. Форма *множественнаго числа* сообщаетъ слову רַחַב понятіе разнообразія: различныя широты (*num vidisti usque ad latitudines terrae*, num universum terrae spatium et ambitum oculis perlustrasti — ut Deus, cf. 28, 24 — ita ut, quam lata et ampla ea sit, cognoveris? Маур.).—Въ כֻלָּהּ суффиксъ *женск. рода* обозначаетъ понятіе *рода ср.*: *omnia haec*.

19. אֵי־זֶה—אוֹר *какая дорога* туда, гдѣ *обитаетъ свѣтъ*, § 123, 3, *c* (срав. ст. 24).

20. כִּי תִקָּחֶנּוּ וגו' *чтобы тебѣ взять* (и привесть) *ихъ къ ихъ границѣ* (*ut sumas, ducas eas ad terminum earum*, i. e. ut iis regiones ac terminos earum constituas, et efficias, ut intra fines suos semper contineant. Гейлигшт.). *Суффиксы* въ תִקָּחֶנּוּ, גְּבוּלוֹ и בֵּיתוֹ относятся къ אוֹר и חֹשֶׁךְ въ ст. 19, форма же *единственнаго числа* этихъ *суффиксовъ* представляетъ то и другое какъ бы *однимъ*, ибо то и другое, въ сущности, одинаково недоступно пониманію человѣка. נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ *пути къ ихъ дому*, § 114, 2 (срав. Б. 3, 24; по Фр.: *le chemin de l'arbre de vie*).

21 יָדַעְתָּ כִּי־אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים׃
22 הֲבָאתָ אֶל־אֹצְרוֹת שָׁלֶג וְאוֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה׃
23 אֲשֶׁר חָשַׂכְתִּי לְעֶת צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה׃
24 אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יֵחָלֶק אוֹר יָפֵץ קָדִים עֲלֵי־אָרֶץ׃
25 מִי־פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
26 לְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ לֹא־אִישׁ מִדְבָּר לֹא־אָדָם בּוֹ׃
27 לְהַשְׂבִּיעַ שֹׁאָה וּמְשׁוֹאָה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דֶשֶׁא׃

---

21. אָז תִּוָּלֵד, § 127. 4, *a*.—מִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים, см. § 148, 1.

23. *Которые* (снѣгъ и градъ) *я сберегаю для времени нужды, для времени битвы и войны*, т. е. которые служатъ Божіимъ наказаніемъ человѣку, равнымъ сраженіямъ и войнѣ (срав. Іис. Нав. 10, 11. Ис. 28, 17. 30, 30. 32, 19. Іез. 13, 13. Агг. 2, 17. Пс. 18, 13. 14).

25. *Кто распредѣляетъ протоки* (coll.) *разливамъ дождей* (coll.) *и — путь громовой стрѣлѣ?* т. е. кто низводитъ дождь туда, гдѣ долженъ онъ падать, и даетъ опредѣленное направленіе молніи?

26. אֶרֶץ לֹא־אִישׁ *земля безъ людей*. Эв. 286 *g* (срав. 12, 24). Слова לֹא אָדָם בּוֹ во 2-мъ членѣ представляютъ предложеніе относительное, § 123, 3, *b*.

27. שֹׁאָה וּמְשׁוֹאָה LXX T.: *ἄβατον καὶ ἀοίκητον*, выраженіе парономастическое = самыя дикія и пустынныя мѣста (loca vastissima et maxime deserta. Гейлигшт.) — מֹצָא דֶשֶׁא *мѣсто, гдѣ всходитъ зелень*, лугъ.—Основный смыслъ стт. 25—27: кто вызываетъ дожди и молніи, и, въ то же время, даетъ имъ такое направленіе, что и тѣ страны земли получаютъ орошеніе, воздѣлыванію которыхъ нимало непричастны руки человѣческія.

28 הֲיֵשׁ לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אֶגְלֵי־טָל׃
29 מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ׃
30 כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ׃
31 הַתְקַשֵּׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־מוֹשְׁכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחַ׃
32 הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־בָּנֶיהָ תַנְחֵם׃
33 הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָאָרֶץ׃
34 הֲתָרִים לָעָב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃

---

29. מִי здѣсь имѣетъ значеніе *родительнаго падежа*, § 122, 3.—וּכְפֹר וגו'. Касательно конструкціи см. § 145, 2.

30. כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ *какъ камень* (какъ будто сдѣлавшись камнемъ) густѣютъ, замерзаютъ *воды и — поверхность волнъ сцѣпляется*. הִתְחַבֵּא (отъ חָבָא т. ж. ч. קָפָא). יִתְלַכָּדוּ *Гітп.* осн לָכַד (срав. 41, 9).

31. *Связываешь-ли сплетенія семизвѣздія* (Плеядъ, — т. е. тобою-ли сочетаны звѣзды, образующія созвѣздіе Плеядъ?), *или — узы Оріона ты въ состояніи развязать?*

32. בְּעִתּוֹ см. замѣч. къ Пс. 104, 27. *Выводишь-ли* на небо *въ свое время созвѣздія Зодіака?* Слова эти указываютъ на появленіе обозначенныхъ созвѣздіи въ опредѣленное время. Подъ *сынами медвѣдицы* (עַיִשׁ) понимаютъ обыкновенно три звѣзды, называемыя у насъ *хвостомъ Медвѣдицы*. Гейлигшт.: *num educis* in coelum *signa zodiaci tempore suo — et Ursam* majorem *cum liberis ejus*, num *ducis* eos, i. e. num efficis, ut Ursa major cum stellis ei junctis in coelo cernatur? — עַל *вмѣстѣ съ*,—см. замѣч. къ С. 15, 8.—תַנְחֵם *Impf. Гіф.* осн. נָחָה съ *суфф.* ◌ֵם.

34. *Возвышаешь-ли къ облаку твой голосъ* (призываешь-ли облако), *чтобы покрыло тебя?* Слова 2-го члена находятся также въ 22-й гл. 11, но въ переносномъ значеніи.

35 הַֽתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלֵכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ הִנֵּנוּ׃

36 מִי־שָׁת בַּטֻּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃

37 מִי־יְסַפֵּר שְׁחָקִים בְּחָכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יַשְׁכִּיב׃

38 בְּצֶקֶת עָפָר לַמּוּצָק וּרְגָבִים יְדֻבָּקוּ׃

39 הֲתָצוּד לְלָבִיא טָרֶף וְחַיַּת כְּפִירִים תְּמַלֵּא׃

40 כִּי־יָשֹׁחוּ בַמְּעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בַסֻּכָּה לְמוֹ־אָרֶב׃

41 מִי יָכִין לָעֹרֵב צֵידוֹ כִּי יְלָדוֹ אֶל־אֵל יְשַׁוֵּעוּ יִתְעוּ לִבְלִי־אֹכֶל׃

XXXIX, 1 הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־סָלַע חֹלֵל אַיָּלוֹת תִּשְׁמֹר׃

2 תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת לִדְתָּנָה׃

3 תִּכְרַעְנָה יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלַּחְנָה׃

4 יַחְלְמוּ בְנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר יָצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ׃

---

35. וְיֵלֵכוּ וגו׳ *чтобы они пришли* [redacted] *тебѣ* и т. д.

38. *Когда прахъ становится влагой*, т. е. течетъ вмѣстѣ съ водою, съ которою смѣшивается.—בְּצֶקֶת—יְדֻבָּקוּ, см. замѣч. къ ст. 7.—

41. Въ *K*ᵉ*rî* יְלָדָיו.

Со ст. 39-го слѣдуютъ вопросы изъ міра животныхъ.

Гл. XXXIX, 2. יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה *мѣсяцы*, которые *онѣ наполняютъ*, т. е. которыхъ *количество требуется для нихъ со времени зачатія до рожденія*.—תְּמַלֶּאנָה предложеніе *относительное*, § 123, 3, *a*. — לִדְתָּנָה вм. לִדְתָּן, *Inf. Калъ* съ *суфф.* отъ יָלַד, § 91, 1, Прим. 2.

3. חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלַּחְנָה *dolores suos mittunt*, dolores, quibus partum suum edunt, (facile et celeriter) deponunt. Гейлигшт.—חֶבְלֵיהֶם и בְּנֵיהֶם въ ст. [redacted] по § 121, Прим. 1. (срав. Б. 41, 23. Исх, 2, 17).

5 מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמֹסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתֵּחַ׃

6 אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה׃

7 יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשֻׁאוֹת נוֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע׃

8 יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ וְאַחַר כָּל־יָרוֹק יִדְרוֹשׁ׃

9 הֲיֹאבֶה רֵּים עָבְדֶךָ אִם־יָלִין עַל־אֲבוּסֶךָ׃

10 הֲתִקְשָׁר־רֵים בְּתֶלֶם עֲבֹתוֹ אִם־יְשַׂדֵּד עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ׃

11 הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ׃

12 הֲתַאֲמִין בּוֹ כִּי־יָשִׁיב זַרְעֶךָ וְגָרְנְךָ יֶאֱסֹף׃

13 כְּנַף־רְנָנִים נֶעֱלָסָה אִם־אֶבְרָה חֲסִידָה וְנֹצָה׃

---

6. אֲשֶׁר בֵּיתוֹ, § 123, 1.

7. הֲמוֹן קִרְיָה *шумъ города*, въ которомъ домашній оселъ обреченъ на ношеніе тяжестей.

8. יְתוּר וגו׳ *обходитъ горы—пастбище свое* (LXX T.: κατασκέψεται ὄρη νομὴν αὐτοῦ). Гез. (Гейл.): er durchspäht die Berge als seine Weide. יְתוּר *Impf.* осн. תּוּר. Пунктаторы: יְתוּר, что значитъ: *обхожденіе, странствованіе.*

10. בְּתֶלֶם עֲבֹתוֹ *къ бороздѣ веревки его*, т. е. къ бороздѣ, которую онъ проводилъ бы, будучи прикрѣпленъ къ плугу веревкой. — אַחֲרֶיךָ *за тобою* (идущимъ впереди его при запашкѣ земли).

12. כִּי יָשִׁיב וגו׳ *что онъ воротитъ*, доставитъ къ тебѣ на домъ твой посѣвъ (т. е. результатъ посѣва, жатву), *и соберетъ* (т. е. свезетъ) его *въ твое гумно*. גָּרְנְךָ *accus.* § 118, 1, *a*.

13. כְּנַף־רְנָנִים נֶעֱלָסָה *крыло строусовъ играетъ* (ἀγάλλεται), т. [redacted]. строусы бодро и весело взмахиваютъ крыльями. — Смыслъ 2-го члена: *но развѣ нѣжно крыло его* [redacted] *маховыя перья?* Словомъ חֲסִידָה,

14 כִּי־תַעֲזֹב לָאָרֶץ בֵּיצֶיהָ וְעַל־עָפָר תְּחַמֵּם׃
15 וַתִּשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוּרֶהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תְּדוּשֶׁהָ׃
16 הִקְשִׁיחַ בָּנֶיהָ לְּלֹא־לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי־פָחַד׃

---

pia, называется аистъ, необыкновенно пекущійся о своихъ птенцахъ, на котораго очевидно дѣлается здѣсь намекъ, тѣмъ болѣе что аистъ, наружностью своею, напоминаетъ строуса, съ которымъ не имѣетъ ничего общаго относительно попеченія о дѣтяхъ.—Во 2-мъ членѣ אִם передъ простымъ вопросомъ, § 153, 2 (срав. 6, 12).

14. כִּי תַעֲזֹב וגו׳ строусъ не нѣженъ, *ибо предоставляетъ землѣ и т. д.* О значеніи союза כִּי послѣ предложеній *отрицательныхъ безъ отрицательной частицы* см. § 155, 1 (стр. 586); срав. Б. 3, 5.—При формѣ תְּחַמֵּם пропущенъ суффиксъ ־ָן, какъ легко подразумѣваемый. Формы *женск. р.* תַּעֲזֹב и תְּחַמֵּם относятся къ слову רְנָנִים, согласуясь съ нимъ по значенію, но не по формѣ, § 146, 3. Точно также и въ ст. 15—18 формы *женскаго рода* глаголовъ и мѣстоименій согласуются съ своими существительными по смыслу (ad intellectum).

15. *Impf. consec.* וַתִּשְׁכַּח обозначаетъ настоящее время, § 129, 2.—Суффиксы *женскаго рода* въ תְּדוּשֶׁהָ, תְּזוּרֶהָ относятся къ בֵּיצִים по § 146, 3.

16. הִקְשִׁיחַ или הִקְשִׁיחַ *infinit. absol. sensu verbi finiti*, § 131, 4, *a*. (срав. Б. 41, 45; Іер. 50, 34). Нѣкоторые видятъ въ ф. הִקְשִׁיחַ *3 pers. Perf. Гиф. masc.*, что противорѣчило бы постоянному здѣсь употребленію глагольныхъ формъ, относящихся къ רְנָנִים, въ *родѣ ж.* לְּלֹא־לָהּ וגו׳ *какъ будто не ему принадлежащихъ* (см. глосс. подъ словомъ לְ; Эв. § 217 *d, a*, 1). לְרִיק וגו׳ *по пустому ея усиліе* (напряженіе, когда кладетъ яйца), *безъ опасенія* (безъ заботы о томъ, чтобы они были убережены).

17 כִּי־הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃
18 כָּעֵת בַּמָּרוֹם תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס וּלְרֹכְבוֹ׃
19 הֲתִתֵּן לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃
20 הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃
21 יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־נָשֶׁק׃
22 יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא יֵחָת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי־חָרֶב׃
23 עָלָיו תִּרְנֶה אַשְׁפָּה לַהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃
24 בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יְגַמֶּא־אָרֶץ וְלֹא יַאֲמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר׃

---

17. הִשָּׁהּ *Perf. Гиф.* осн. נָשָׁה съ суфф. 3 л. ж. р.

18. *Когда поднимается вверхъ—тогда* и т. д. כָּעֵת (съ пропускомъ אֲשֶׁר) *въ то время когда*, Эв. § 337 *c* (срав. 6, 17).

Упоминовеніе о лошади въ 18 ст. вызываетъ нижеслѣдующее изображеніе ея (ст. 19—25).

20. *Развѣ ты научаешь прыгать его* (коня) *подобно саранчѣ?* Срав. Іоиля 2, 4, гдѣ прыганье саранчи уподобляется скачкамъ лошади.—Второй членъ представляетъ предложеніе *восклицательное* (*Interjectionalsatz*): какъ великолѣпно его ржаніе! *храпѣніе!* Какъ грозно оно! (букв. *великолѣпіе храпѣнія его—ужасъ!*).

21. יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק *роютъ землю* (лошадь какъ бы за одно съ всадникомъ). Нѣкоторые читаютъ יַחְפֹּר; но чтеніе это не подтверждается ни одной рукописью.

23. עָלָיו תִּרְנֶה אַשְׁפָּה *надъ нимъ свиститъ колчанъ*, т. е. свистятъ стрѣлы (Гез. Гейлигшт.: *über ihm hinweg schwirret der Köcher*, d. i. schwirren die Pfeile). LXX Т.: ἐπ᾽ αὐτῷ γαυριᾷ τόξον.

24. יְגַמֶּא־אָרֶץ *sorbet terram* (LXX Т.: ἀφανιεῖ τὴν γῆν), какъ бы захватываетъ на бѣгу землю (срав. Лат. carpere viam, acri carpere prata

25 בְּדֵי שֹׁפָר ׀ יֹאמַר הֶאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם
שָׂרִים וּתְרוּעָה׃
26 הֲמִבִּינָתְךָ יַאֲבֶר־נֵץ יִפְרֹשׂ כְּנָפוֹ לְתֵימָן׃
27 אִם־עַל־פִּיךָ יַגְבִּיהַּ נָשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ׃
28 סֶלַע יִשְׁכֹּן וְיִתְלֹנָן עַל־שֶׁן־סֶלַע וּמְצוּדָה׃
29 מִשָּׁם חָפַר אֹכֶל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ׃
30 וְאֶפְרֹחָו יְעַלְעוּ־דָם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא׃

---

fuga и т. д.). Гейл.: *sorbet terram*, i. e. cursu citato se abripit, quasi terram secum auferat. — יְגַמֶּא, см. § 75, Прим. 21. — כִּי־קוֹל שׁוֹפָר *когда* раздается *голосъ трубы*.

25. יֹאמַר הֶאָח *онъ говоритъ*: *ладно!* (*eja!* Нѣм. *hui!*). Подъ восклицаніемъ разумѣется веселое ржаніе.

26. *Разширяетъ крылья свои къ югу*, т. е. какъ перелетная птица, направляетъ, въ опр. время, полетъ свой къ югу.—*Ḳ'rî*: כְּנָפָיו.

27. יַגְבִּיהַּ, *sc.* עוּף, *возноситъ крылья*, паритъ.

28. יִתְלֹנָן *Inf. Гітпаэлъ* основы לִין, § 72, 7 (въ паузѣ § 54, Прим. 1).

29. מֵרָחוֹק=לְמֵרָחוֹק (Ис. 23, 7. Пр. 7, 19), *вдаль, далеко*.

30. *Ḳ'rî*: וְאֶפְרֹחָיו—יְעַלְעוּ *Impf.* формы עִלַּע сокр. изъ עִלְעַל (*Пілʻпэлъ* осн. עוּל), см. глосс. и Эв. § 118 *a*.

13. Притча о выродившемся виноградникѣ и примѣненіе ея къ Исраильскому народу.

Ис. V. 1—29.

1 אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי
בְּקֶרֶן בֶּן־שָׁמֶן׃
2 וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וְגַם־
יֶקֶב חָצֵב בּוֹ וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃
3 וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַםִ וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־נָא בֵּינִי וּבֵין
כַּרְמִי׃
4 מַה־לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מַדּוּעַ קִוֵּיתִי
לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃

Ис. V. 1. אָשִׁירָה נָּא *хочу пѣть*, дайте мнѣ пѣть (срав. въ ст. 5 אוֹדִיעָה־נָּא), § 128, 1, *a*.—לִידִידִי וגו' *о моемъ другѣ, пѣсню моего друга, объ его виноградникѣ* LXX T.: ᾄσω δὴ τῷ ἠγαπημένῳ ᾆσμα τοῦ ἀγαπητοῦ μου τῷ ἀμπελῶνί μου).

2. וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק *обсадилъ его благородными виноградными лозами*, т. е. насадилъ въ немъ благородныя виноградныя лозы, § 139, 2.—וַיְקַו לַעֲשׂוֹת *и онъ надѣялся, что* виноградникъ *принесетъ* (срав. ст. 4. и замѣч. къ Пс. 104, 27).

3. Слова владѣльца виноградника.—יוֹשֵׁב и אִישׁ *collect.* и по тому согласуются съ гл. во *множественномъ числѣ*, § 108, 1.

4. מַה־לַּעֲשׂוֹת עוֹד *что сдѣлать еще*, т. е. что еще можетъ

5 וְעַתָּה אוֹדִיעָה־נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר
מְשׂוּכָּתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה לְמִרְמָס׃
6 וַאֲשִׁיתֵהוּ בָתָה לֹא יִזָּמֵר וְלֹא יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁיִת
וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה מֵהַמְטִיר עָלָיו מָטָר׃
7 כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה
נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה
צְעָקָה׃

быть сдѣлано. § 132, Прим. 1, 2 (ср. 2 Ц. 4, 13). מַדּוּעַ וגו׳ *отъ чего же—я ожидалъ* (въ то время какъ я ожидалъ), *что онъ принесетъ мнѣ виноградъ—принесъ онъ кислыя ягоды.* Подобную же конструкцію срав. въ 12, 1. 50, 2. Іовъ 3, 11.

5. אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה *quae facturus sum* (срав. Б. 41, 25). Касательно слѣдующихъ за симъ *неопредѣленныхъ наклоненій абстр.* (*infinitivi absoluti*) см. § 131, 1. Прим. — וְהָיָה לְבָעֵר *чтобы онъ былъ въ питаніе* скоту, чтобы сдѣлался настбищемъ. — *Perf. consec.* וְהָיָה послѣ *неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго* (*Infinit. absol.*), обозначающаго будущность; точно также и въ послѣднемъ членѣ стиха, § 126, 6, Прим. 1.

6. וְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁיִת *чтобы онъ поросъ терніемъ* — § 138, 1, Прим. 2 — וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה וגו׳ *я повелю облакамъ* и т. д. — הַמְטִיר מָטָר, см. замѣч. къ С. 14, 12.—Со втораго члена этого стиха рѣчь параболическая переходитъ въ прямую рѣчь Господа, обращенную къ Израильтянамъ.

7. כִּי כֶרֶם וגו׳. Мауреръ: cogitatione suppressum est: haec est ratio rei vestrae, *nam*, nempe.—Слова מִשְׁפָּט (правда) и מִשְׂפָּח (кровопролитіе), צְדָקָה (правдивость) и צְעָקָה (вопль обижаемыхъ), будучи въ

8 הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֶה בְשָׂדֶה יַקְרִיבוּ עַד אֶפֶס
מָקוֹם וְהוּשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
9 בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא בָּתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ
גְּדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
10 כִּי עֲשֶׂרֶת צִמְדֵּי־כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַּת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה
אֵיפָה׃
11 הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַנֶּשֶׁף יַיִן יַדְלִיקֵם׃

окончаніяхъ подобозвучны (παρονόμαστα), тѣмъ рѣзче обозначаютъ противоположность выражаемыхъ ими понятій. Срав. замѣч. къ Б. 1, 2.

8. Начиная съ этого стиха, далѣе въ 11-мъ, 12-мъ, 19-мъ, 20-мъ, 22-мъ и 23-мъ приводятся пороки Израильскаго народа, въ особенности же знатныхъ Израильтянъ, причинившее ихъ паденіе, какъ неминуемое слѣдствіе правосудія Божія. — О переходѣ, въ послѣдовательной рѣчи, *Причастій* въ *спрягаемыя формы* см. § 134, Прим. 2. — Касательно конструкціи שָׂדֶה בְשָׂדֶה и בַיִת בְּבַיִת см. замѣч. къ С. 15, 4. — וְהוּשַׁבְתֶּם *чтобы быть вамъ поставленными въ необходимость обитать* (ut habitare facti sitis), Эв. § 133 *a* (срав. Іовъ 7, 3).

9. בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת подразумѣвается: *сказалъ.* Смыслъ: знаю объ этомъ непосредственно отъ Господа.—אִם־לֹא *несомнѣнно! дѣйствительно!* § 155. *f.*—מֵאֵין יוֹשֵׁב собств: *отъ отсутствія обитателей* (von keinem Bewohner weg), вслѣдствіе отсутствія обитателей; при чемъ, два отрицанія не придаютъ здѣсь понятію утвердительнаго значенія, § 152, 2.

11. О *verb. finit.* послѣ *Причастія* см. замѣч. къ ст. 8 и о *Stat. constr.* передъ *предлогами*—§ 116, 1.

12 וְהָיָה כִנּוֹר וָנֶבֶל תֹּף וְחָלִיל וָיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פֹּעַל יְהוָה
לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ׃
13 לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צִחֵה
צָמָא׃
14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־חֹק וְיָרַד
הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז בָּהּ׃

---

12. מִשְׁתֵּיהֶם — וְהָיָה *Есть киѳара, арфа... на пиру ихъ.* מִשְׁתֵּיהֶם *sing.* (§ 93, стр. 372) и *accus.* по Гезеніусу. Нѣкоторые видятъ въ этомъ словѣ *падежъ именительный* (Эвальдъ: cithara et nablium.... est convivium eorum; Гейлигшт.: *und da ist Zither und Harfe....ihr Gelag,* d. h. besteht *nur* aus denselben). Объясненіе послѣднихъ совпадаетъ нѣкоторымъ обр. со смысломъ перевода LXX Т.: μετὰ γὰρ κιϑάρας καὶ ψαλτηρίου.... τὸν οἶνον πίνουσι. Общій смыслъ: на пиру у нихъ раздаются звуки киѳары, арфы, тамбурина и испивается вино, но не видятъ они —. Слова פֹּעַל יְהוָה, *то что дѣлаетъ Богъ* (opus Dei), въ языкѣ Пророковъ, довольно часто указываютъ на наказаніе, готовимое Богомъ людямъ нечестивымъ (ст. 19. Гл. 10, 12); точно также — и מַעֲשֵׂה יָדָיו.—*Imperfectum* יַבִּיטוּ и *Perf.* רָאוּ, находясь одно возлѣ другаго, обозначаютъ время *настоящее,* § 126, 3, стр. 477.

13. *Perf.* גָּלָה обозначаетъ будущность; точно также — и *perff.* въ ст. 14. 25. 26, § 126, 4. —מִבְּלִי־דַעַת вслѣдствіе своего неразумія (LXX Т.: διὰ τὸ μὴ εἰδέναι αὐτοὺς τὸν Κύριον); срав. 2-й членъ 12 ст.). Слово דַעַת здѣсь=דַעַת יְהוָה (у Ос. 4, 6. הַדַּעַת).

14. הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ *преисподняя широко раскрываетъ свою алчность,* т. е. свою алчную пасть. — הֲדָרָהּ *великолѣпіе его* (т. е. Іерусалима и вообще Іудейскаго царства; срав. ст. 3) — וְעָלֵז בָּהּ и всякій *ликовавшій въ немъ.*

15 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפַּלְנָה׃
16 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בִּצְדָקָה׃
17 וְרָעוּ כְבָשִׂים כְּדָבְרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכֵלוּ׃
18 הוֹי מֹשְׁכֵי הֶעָוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃
19 הָאֹמְרִים יְמַהֵר ׀ יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב
וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃
20 הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר
וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר׃
21 הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים׃

---

15. תִּשְׁפַּלְנָה и וַיִּשְׁפַּל־ ,וַיִּשַּׁח три *Impf. consecut.* съ значеніемъ *будущаго времени* послѣ *Perf.* הִרְחִיבָה и פָּעֲרָה въ ст. 14. § 129, 2, *b.*

16. וַיִּגְבַּהּ *Imperf. consec.* въ значеніи *будущаго времени* по той же причинѣ.—נִקְדָּשׁ *Perf.* въ значеніи *будущаго* послѣ *Imperf.* обозначающаго *будущаго вр.* § 126, 6, *a.*—Общій смыслъ: оскорбленный пороками Израиля, Господь будетъ судить его и произнесетъ ему всесправедливый приговоръ. Исполненіе приговора Божія надъ Израилемъ обозначено въ общихъ чертахъ въ слѣдующемъ 17-мъ стихѣ, подробности же начинаются съ 24-го стиха, послѣ перечисленія пороковъ, навлекшихъ на Израиля судъ Божій (стт. 18—23).

18. *Vae! qui attrahunt culpam funibus nequitiae et quasi plaustri loris* (§ 118, Прим.) *peccatum,* h. e. qui omnibus nervis in eo laborant, ut delinquant adeoque poena teneantur. Маур.

19. תָבוֹאָה ,יָחִישָׁה. Объ окончаніи ־ָה въ 3 л. см. § 48, 3, Прим.

21. נֶגֶד פְּנֵיהֶם *передъ лицемъ своимъ,* т. ж. ч. בְּעֵינֵיהֶם *въ соб-*

22 הוֹי גִּבֹּרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃
23 מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ׃
24 לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לֶהָבָה יִרְפֶּה שָׁרְשָׁם
כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֵת תּוֹרַת
יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נִאֵצוּ׃
25 עַל־כֵּן חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ

ственныхъ глазахъ, т. е. по собственному своему суду, по своимъ понятіямъ.

22. לִמְסֹךְ שֵׁכָר *ad temperandum vinum*. Vinum aromatibus condiebant, ut fortius fieret. Маур.

23. О *спрягаемыхъ* глагольныхъ формахъ послѣ Причастія см. замѣч. къ ст. 8. — מִמֶּנּוּ относится къ צַדִּיקִים: *отъ него*, т. е. отъ того или другаго праведнаго. Общее понятіе, выраженное посредствомъ *множественнаго числа* въ началѣ *предложенія*, становится какъ бы нагляднымъ, выражаясь въ концѣ формою числа *единственнаго*. См. Эв. § 319 *a*.

24. כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ *какъ пламя огня поѣдаетъ сухую траву* (sicut stipulam consumit flamma ignis). לְשׁוֹן אֵשׁ, будучи Субъектомъ, по обыкновенной конструкціи, могло бы стоять непосредственно послѣ *неопр. накл.* כֶּאֱכֹל (§ 133, 3, Прим.); но это правило не всегда соблюдается (стр. 514). — וַחֲשַׁשׁ לֶהָבָה יִרְפֶּה *и* (какъ) *солома пламени*, т. е. горящая сухая солома, *разрѣшается* (перестаетъ быть соломой, уничтожается,—*und* wie *Heu der Flamme*, d. i. brennendes Heu, *zusammensinkt* (Гез. - Гейл.). — О *verb. finit.* (יִרְפֶּה) послѣ *неопредѣленнаго наклоненія* (*Inf.*) см. § 139, Прим. 2. — יְהוָה; צְבָאוֹת, § 114, Прим. 2.

25. Объ употребленіи *Inf. consec.* послѣ *Perf.* (въ значеніи *буду-*

הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חֻצוֹת בְּכָל־זֹאת
לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
26 וְנָשָׂא־נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה
מְהֵרָה קַל יָבוֹא׃
27 אֵין־עָיֵף וְאֵין־כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח
אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃
28 אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל־קַשְּׁתֹתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו
כַּצַּר נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגִּלָּיו כַּסּוּפָה׃
29 שְׁאָגָה לוֹ כַּלָּבִיא וְשָׁאַג כַּכְּפִירִים וְיִנְהֹם וְיֹאחֵז טֶרֶף
וְיַפְלִיט וְאֵין מַצִּיל׃

щаго времени), при оживленномъ представленіи будущихъ событій, см. § 126, 4. 129, 2, *b*.—וַיֵּט отъ осн. נָטָה, § 76, 2, *b*.

26. *Онъ* (Господь) *воздвигнетъ знамя народамъ* (чтобы призвать ихъ сюда); *онъ привлечетъ ихъ* сюда *съ концевъ земли*. Относительно единственнаго числа לוֹ срав. ст. 23; здѣсь же имѣется въ виду въ особенности народъ Ассирійскій. Для поясненія образа, представляемаго въ 1-мъ членѣ этого стиха, замѣтимъ, что вообще у древнихъ былъ обычай выставлять на высотахъ знамя, служившее сигналомъ народамъ, чтобы собираться на войну. — Гл. שָׁרַק собств. значитъ: *свистать*. Враждебные Израилю народы уподобляются во 2-мъ членѣ роямъ пчелъ, которыя прилетаютъ къ пчельнику на его свистъ (срав. Гл. 7, 18).—28. אֲשֶׁר חִצָּיו, см. замѣч. къ кн. Іова 39, 6.

29. כַּלָּבִיא *какъ львица*, т. е. какъ ревъ львицы, § 144. Прим. (срав. Ис. 29, 4. Іер. 50, 9. Пс. 18, 34).

14. Призывъ Исаіи къ пророчествованію.

Ис. VI.

1 בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־
כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃
2 שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם ׀
יְכַסֶּה פָנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃
3 וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

Ис. VI, 1. О ו *consec.* въ וָאֶרְאֶה послѣ опредѣленія времени событія см. замѣч. къ Б. 22, 4.—Отъ וְשׁוּלָיו до הַהֵיכָל и во 2-мъ ст. שְׂרָפִים וגו׳, все это предложенія *обстоятельственныя* или *описательныя*. Эв. § 341 *a*. *Причастіе* изображаетъ дѣйствіе, продолжающееся въ прошедшемъ, § 134, 3, *c*.

2. עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ *adstabant ei*. Illud *ad* per מִמַּעַל i. q. עַל exprimitur, quia, qui adstat sedenti alicui, eo paullo superior est, Маур. עָלָיו=מִמַּעַל לוֹ, § 134, 2.-שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם *по шести крыльевъ*, § 120, 5. О *двойств. ч.* для обозначенія понятія *числа множеств.* см. § 88, 2. — וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף *двумя же летаетъ*, т. е. двое же крыльевъ служатъ ему для обычнаго полета предъ лицемъ Божіимъ. — Касательно *imperfecta* יְכַסֶּה и יְעוֹפֵף см. § 127 4 *b*.

3. *Perf. consec.* וְקָרָא и וְאָמַר изображаютъ дѣйствіе, продолжающееся въ прошедшемъ, послѣ предъидущаго имъ *Причастія* (עֹמְדִים),

4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃
5 וָאֹמַר אוֹי־לִי כִי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־שְׂפָתַיִם אָנֹכִי
וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יֹשֵׁב כִּי
אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃
6 וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקַחַיִם
לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃
7 וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֺנֶךָ
וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃

---

§ 126, 6, *d*. Эв. § 342 *b*. (срав. Іис. Н. 6, 33).—זֶה אֶל־זֶה, см. замѣч. къ С. 15, 4. — מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ *plenitudo totius terrae est*(=totam terram implet) *gloria ejus*. Маур.—מְלֹא *полнота*. собств.: то, чѣмъ что либо наполнено. Субъектъ предложенія כְּבוֹדוֹ (срав. Ам. 6, 8: עִיר וּמְלֹאָהּ городъ и наполненіе его, т. е. и все въ немъ находящееся).

4. וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן, предложеніе *обстоятельственное* (*Impf.* יִמָּלֵא по § 127, 4, *b*; срав. Б. 2, 6. 10): между *тѣмъ какъ зданіе наполнялось* (постепенно) *дымомъ* (срав. Исх. 13, 21,—1 Ц. 8, 11 и Ис. 4, 5). Дымъ изображаетъ здѣсь нѣкоторымъ образомъ ѳиміамъ славословія Серафимовъ.

5. *Горе мнѣ, ибо я погибъ*, см. замѣч. къ С. 13, 19. — Оба предложенія, выражающія причину опасенія Пророка за свою жизнь (что онъ человѣкъ грѣшный и что узрѣлъ Бога), одно и другое, начинаются съ частицы כִּי.—Касательно טְמֵא־שְׂפָתַיִם, см. § 112, 2.

6. בְּמֶלְקַחַיִם וגו׳ предложеніе относительное, § 123, 3, *a*.

7. Огонь — символъ очищенія (срав. Мал. 3, 2. 3). Серафимъ очищаетъ уста Пророку, какъ человѣку избранному, чтобы говорить

8 וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ
וָאֹמַר הִנְנִי שְׁלָחֵנִי׃
9 וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ
וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃
10 הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה
בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וָשָׁב וְרָפָא לוֹ׃

Исраильскому народу отъ имени Божія.—וַיַּגַּע עַל־פִּי *онъ далъ прикоснуться* (раскаленному камню) *къ моимъ устамъ*, т. е. коснулся раскаленнымъ камнемъ моихъ устъ.—О זֶה см. замѣч. къ Б. 44, 5.— וְסָר *Perf. consec.* (видишь, это коснулось твоихъ устъ) *такимъ образомъ отъ тебя отойдетъ*—, Эв. 342 *c*.

8. וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ *и кто пойдетъ для насъ*. לָנוּ не есть здѣсь *pluralis majestatis:* эта форма *множественнаго числа* обозначаетъ (по Гез.-Гейл.) *самовопрошеніе*, при которомъ Субъектъ, противопоставляясь самому себѣ какъ Объекту, принимаетъ форму видимой множественности. Срав. Б. 1, 26.

9. שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וגו׳ *iterum iterumque audite: non intelligetis* (собств. не понимайте, non intelligatis, § 130, 2, *b*). Sensus: haec sors fatalis vobis destinata est, ut, quum iterum iterumque audiatis vatum salutaria monita, ad ea tamen non advertatis, donec actum erit de vobis. Маур.–Объ *Inf. absol.* (שָׁמוֹעַ, רָאוֹ) см. § 131, 3, *b*, о формѣ רָאוֹ вм. רָאֹה—§ 75, Прим. 2. § 38, Прим. 2.

10. הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה *утучни* (т. е. сдѣлай безчувственнымъ, притупи) *сердце этого народа*, т. е. ты притупишь, § 130, 1. Смыслъ: этотъ народъ, вмѣсто того чтобы обращаться ко Мнѣ, слушая твои рѣчи, сдѣлается еще болѣе безчувственъ къ истинѣ, ибо таковъ

11 וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׁאוּ עָרִים
מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה׃
12 וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
13 וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה וְכָאַלּוֹן אֲשֶׁר
בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃

онъ. Подобное же значеніе имѣютъ и другія формы *Повелительнаго наклоненія* въ этомъ ст. (срав. ст. 9). — Отрицательная частица פֶּן относится не только къ יִרְאֶה, но и къ прочимъ глагольнымъ формамъ этого стиха: чтобы онъ не видѣлъ своими глазами и чтобы (не) слышалъ своими ушами и т. д. § 152, 3. וְרָפָא לוֹ *и чтобы сдѣлано было изцѣленіе ему* (см. замѣч. къ С. 15, 19), т. е. чтобы онъ заслужилъ на прощеніе отъ Господа (срав. Ис. 1, 6; 2 Парал. 30, 20). О *Perf. consec.* см. 126, 6, *b*.

11. עַד־מָתַי אֲדֹנָי *доколѣ, Господи?* т. е. долго-ли будетъ продолжаться ослѣпленіе этого народа? – עַד אֲשֶׁר אִם=עַד אֲשֶׁר или עַד־אִם § 155, 2, *c* (срав. Б. 28, 15) *до того времени когда* наконецъ—. מֵאֵין יוֹשֵׁב, см. замѣч. къ 5, 9.

13. וְשָׁבָה וְהָיְתָה, см. § 142, 3.

15. Паденіе Вавилонскаго царя.

Ис. XIV, 4—21.

4 אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׂ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה׃

5 שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים׃

6 מַכֶּה עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם
מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ׃

7 נָחָה שָׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה׃

Ис. XIV, 4 Обыкновенно: מַדְהֵבָה, *выжимательница золота*, *part. Ḥi. denom.* отъ Халд. זָהָב=דְּהַב *золото*. Слѣдуемъ чтенію Θессалоникскаго изданія: מַרְהֵבָה *oppressor*, abstractum sensu concreti: LXX T.: ὁ ἐπισπουδαστής.

5. מֹשְׁלִים *властители*, *partic.* осн. מָשַׁל.

6. מַכֶּה—סָרָה (жезлъ) *поражавшій народы въ озлобленіи ударами безъ промежутковъ* (жезлъ, который, въ рукахъ озлобленнаго властителя Вавилона, поражалъ безъ устали народы). О двухъ *винительныхъ падежахъ* (какъ въ Греч. яз. νικᾶν τινα νίκην μεγάλην) § 138, 1, Прим. 1. (срав. С. 15, 8). О *Stat. constr.* מַכַּת см. Эв. 287 *a.*—רֹדֶה בְּלִי חָשָׂךְ וגו׳ *властвовавшій грозно надъ народами гоненіемъ* (מֻרְדָּף *acc.*) *безъ удержи*. Вмѣсто מֻרְדָּף вообще предлагаютъ читать מִרְדַּת (отъ רָדָה) *властію* (съ *Stat. constr.* передъ *предлогомъ* по § 116 3).

7. О *Perf.* въ ст. 7—9 см. § 126, 3, *a*; ו *союзъ* (copula), выпущенномъ передъ שָׁקְטָה, см. § 155, 1, Прим. *a.*—פָּצְחוּ *предаются восторгу*, § 137, 3, *b* (срав. 1 Ц. 5. 14).

8 גַּם־בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז שָׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה
הַכֹּרֵת עָלֵינוּ׃

9 שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים
כָּל־עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם׃

10 כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־אַתָּה חֻלֵּיתָ כָמוֹנוּ אֵלֵינוּ
נִמְשָׁלְתָּ׃

11 הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה
וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃

---

8. Истребленія кедровъ и кипариссовъ, производившіяся Вавилонскими царями, послѣ ихъ паденія не должны уже болѣе возобновляться и, по тому, эти благородныя деревья, въ одушевленной рѣчи Пророка, представляются также выражающими свою радость о паденіи общаго притѣснителя.

9. מִתַּחַת *внизу* (не: *снизу*, von unten), § 150, 1. Понятіе этого слова представляетъ ближайшій контрастъ съ понятіемъ гл. יַעֲלֶה въ предъидущемъ ст. (какъ вверху, такъ и въ низу).—רָגְזָה לְךָ *волнуется для тебя* (wegen deiner, см. въ глосс. לְ). Глаголы עוֹרֵר и הֵקִים, хотя относятся къ שְׁאוֹל, какъ и רָגְזָה, стоятъ не въ *женскомъ*, но въ *мужескомъ родѣ* по § 147, Прим. 1. *Преисподняя поднимаетъ тѣни*=тѣни умершихъ поднимаются въ преисподней (срав. 8, 23. Ос. 5, 7).

Стихомъ 10-мъ заключаются слова тѣней умершихъ; съ 12-го слова слѣдуютъ слова Пророка.

11. שְׁאוֹל *acc.*: *въ преисподнюю*, § 118, 1, *a.*—תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה *подъ тобою настлано червей*, ты лежишь на червяхъ.—מְכַסֶּיךָ, § 93, 9.

12 אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ
עַל־גּוֹיִם׃
13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל
אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן׃
14 אֶעֱלֶה עַל־בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן׃
15 אַךְ אֶל־שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־יַרְכְּתֵי־בוֹר׃
16 רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז
הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת׃

---

12. הֵילֵל *блестящая звѣзда* (отъ הָלַל *блистать*, какъ הֵידָד отъ הָדַד). LXX T.: ὁ ἑωσφόρος. Обыкновенное чтеніе: הֵילֵל, *Impf. Гі.* осн. יָלַל *выть, рыдать* (Iез. 21, 17, Зах. 11, 2).

13. הַשָּׁמַיִם *acc.: къ небу*, см. замѣч. къ ст. 11.—הַר־מוֹעֵד *гора собранія*. Гора эта, въ вѣрованіяхъ Вавилонянъ, безъ сомнѣнія, отвѣчала древне-Иранской *гара-бэрэзайти* (*Альборджъ*) и Индійской — *Мэру*. Замѣчательна постепенность высокомѣрныхъ помысловъ Вавилонскаго властителя, изображенныхъ Пророкомъ въ 13 и 14 ст. Онъ замышляетъ уподобиться наконецъ Всевышнему. И чего же достигаетъ онъ? Одного только и не болѣе — позорной могилы (ст. 19). — יַרְכְּתֵי *Stat. constr.* вм. יַרְכָּתַיִם, § 89, 2, Прим.

15. אַךְ אֶל־שְׁאוֹל וגו׳ *только* (т. е. ни болѣе, ни менѣе) *нисходишь ты* (вмѣсто того, чтобы вознестись на небо).—Выраженіе אֶל־יַרְכְּתֵי־בוֹר употреблено Пророкомъ иронически, напоминая затѣи Вавилонскаго царя основать свое мѣстопребываніе въ יַרְכְּתֵי צָפוֹן.

16. Передъ вторымъ членомъ стиха подразумѣвается לֵאמֹר. Слова удивленія со стороны свидѣтелей катастрофы, постигшей Вавилонскаго

17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בָּיְתָה׃
18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
19 וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבֻשׁ הֲרֻגִים מְטֹעֲנֵי
חָרֶב יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס׃
20 לֹא־תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי־אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ
לֹא־יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע מְרֵעִים׃
21 הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֺן אֲבוֹתָם בַּל־יָקֻמוּ וְיָרְשׁוּ אָרֶץ
וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל עָרִים׃

царя, заключаются стихомъ 17-мъ; далѣе Пророкъ продолжаетъ говорить отъ своего имени.

17. Послѣ *Причастія* (שָׂם) слѣдуетъ *verbum finitum* (הָרַס) по § 134, Прим. 2. — *Суффиксы мужескаго рода* въ עָרָיו и אֲסִירָיו относятся *ad intellectum* къ сущ. תֵּבֵל *мужескаго рода*, которымъ обозначается *опустошенная земля* (מִדְבָּר, сущ. *рода женскаго*). — פָּתַח בָּיְתָה *constructio praegnans*, 141.

19. וְאַתָּה—מִקִּבְרְךָ *но ты повержень внѣ твоего гроба*, т. е. лежишь не въ царской гробницѣ (срав. 21, 14. 33, 16).–לְבֻשׁ—מוּבָס. *покрытый убитыми людьми, пронзенными мечемъ, имѣющими низойти въ камни могилы* (которые все таки будутъ погребены въ каменныхъ гробницахъ), ты лежишь и будешь лежать *какъ презрѣнное стерво*.

20 לֹא־יִקָּרֵא—מְרֵעִים *не будетъ именоваться во вѣкъ сѣмя злодѣевъ*, т. е. не будетъ болѣе даже и слуха потомствѣ злодѣевъ.

21. Этотъ стихъ содержитъ обращеніе къ побѣдителямъ Персамъ, чтобы они не дѣлали никакой пощады относительно Вавилонской династіи, такъ такъ отъ нея можетъ происходить одинъ только вредъ человѣчест-

16. Опустошеніе Палестины, причиненное саранчей и засухой.

Іоиль I. II.

2 שִׁמְעוּ־זֹאת הַזְּקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הֶהָיְתָה
זֹּאת בִּימֵיכֶם וְאִם בִּימֵי אֲבֹתֵיכֶם׃
3 עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סַפֵּרוּ וּבְנֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר׃
4 יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה וְיֶתֶר הָאַרְבֶּה אָכַל הַיָּלֶק וְיֶתֶר
הַיֶּלֶק אָכַל הֶחָסִיל׃

ву.—בַּעֲוֹן אֲבֹתָם *за вину отцевъ ихъ*—עָרִים *pl.* отъ עָר: *impleantque orbem hostibus.* Нѣкоторые вм. עָרִים предлагаютъ здѣсь читать עָרִיצִים (по 13, 11).

Іоиль I, 2. Рѣчь обращена, между прочимъ, къ старцамъ, какъ къ жившимъ долѣе молодыхъ людей и слѣдовательно видавшимъ многое на своемъ вѣку.—Касательно Члена въ הַזְּקֵנִים и въ הַכֹּהֲנִים (и также въ ст. 13) см. § 109, Прим. 2. (срав. 1 Сам. 24, 9).

3. עָלֶיהָ *объ этомъ. Суффиксъ женскаго рода* съ понятіемъ *рода средняго*, § 107, 2.—לְדוֹר אַחֵר *другому*, т. е. слѣдующему, *поколѣнію.*

4. Различныя имена саранчи обозначаютъ здѣсь, вѣроятно, одну породу въ разныхъ періодахъ ея развитія. Замѣчено, что саранча выходитъ весною изъ яицъ въ образѣ гусеницъ (*bruchus*), похожихъ однако наружностью на развитую уже саранчу, но не имѣющихъ крыльевъ. Гусеницы саранчи линяютъ четыре раза. При третьемъ линяньи онѣ

5 הָקִיצוּ שִׁכּוֹרִים וּבְכוּ וְהֵילִלוּ כָּל־שֹׁתֵי יָיִן עַל־עָסִיס כִּי
נִכְרַת מִפִּיכֶם׃
6 כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אַרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר שִׁנָּיו שִׁנֵּי אַרְיֵה
וּמְתַלְּעוֹת לָבִיא לוֹ׃

получаютъ крылья въ видѣ рожковъ, торчащихъ на спинѣ, но летать еще не могутъ, такъ какъ крылья, въ этотъ періодъ, остаются у нихъ, какъ въ чехлѣ, въ твердыхъ перепонкахъ; эти крылья помогаютъ имъ все таки во время прыганія (*attelabus*). При четвертомъ линяньи, саранча сбрасываетъ чахлы съ крыльевъ и является саранчею въ полномъ видѣ. Подъ словомъ גָּזָם (пожиратель) вѣроятно должно здѣсь подразумѣвать *гусеницы* саранчи (bruchus); אַרְבֶּה обыкновенное названіе саранчи, но здѣсь оно, по видимому, обозначаетъ ее въ первые два періода ея линянья; יֶלֶק обозначаетъ саранчу съ *крыльями въ чахлахъ* (attelabus; срав. Наумъ 3, 16: יֶלֶק פָּשַׁט וַיָּעֹף *сбрасываетъ оболочку и улетаетъ*); חָסִיל обозначаетъ саранчу вполнѣ развитую. Кэйль переводитъ этотъ стихъ слѣдующимъ образомъ: den Rest des Nagers frass der Mehrling und den Rest des Mehrlings frass der Lecker und den Rest des Leckers frass der Schroterich; LXX T.: τὰ κατάλοιπα τῆς κάμπης κατέφαγεν ἡ ἀκρίς, καὶ τὰ κατάλοιπα τῆς ἀκρίδος κατέφαγεν ὁ βροῦχος, καὶ τὰ κατάλοιπα τοῦ βρούχου κατέφαγεν ἡ ἐρυσίβη (останокъ гусеницъ поядоша прузи, и останокъ пруговъ поядоша мшицы, и останокъ мшицъ поядоша сиилеве).

5. Горькая иронія въ отношеніи къ Израильтянамъ, предававшимся пьянству.

6. אַרְצִי *моя земля*, т. е. мое отечество (срав. замѣч. къ Сам. 20, 6). *Суффиксъ 1-го л.* относится къ Пророку.

7 שָׂם גַּפְנִי לְשַׁמָּה וּתְאֵנָתִי לִקְצָפָה חָשֹׂף חֲשָׂפָהּ וְהִשְׁלִיךְ
הִלְבִּינוּ שָׂרִיגֶיהָ׃
8 אֱלִי כִּבְתוּלָה חֲגֻרַת־שַׂק עַל־בַּעַל נְעוּרֶיהָ׃
9 הָכְרַת מִנְחָה וָנֶסֶךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי
יְהוָה׃
10 שֻׁדַּד שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שֻׁדַּד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ
אֻמְלַל יִצְהָר׃
11 הֹבִישׁוּ אִכָּרִים הֵילִילוּ כֹּרְמִים עַל־חִטָּה וְעַל־שְׂעֹרָה כִּי
אָבַד קְצִיר שָׂדֶה׃
12 הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֻמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־
עֲצֵי הַשָּׂדֶה יָבֵשׁוּ כִּי־הֹבִישׁ שָׂשׂוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם׃

---

7. חָשֹׂף חֲשָׂפָהּ *онъ совершенно обнажилъ ее отъ коры* (decorticavit), § 131, 3, *a*. Послѣ וְהִשְׁלִיךְ подразумѣвается *суффиксъ* ־ָהּ (см. замѣч. къ Б. 6, 19), который, какъ и тотъ же *суфф.* въ חֲשָׂפָהּ, относится къ גַּפְנִי въ 1-мъ членѣ стиха; послѣдній же членъ (הִלְבִּינוּ שָׂרִיגֶיהָ представляетъ слѣдствіе дѣйствія, изображаемаго формою חֲשָׂפָהּ.

8. Выраженіе: *рыдай!* и т. д. относится къ *странѣ* (אַרְצִי, ст. 6).—חֲגֻרַת—שַׂק, § 135, 1.

11. הֹבִישׁוּ и הֵילִילוּ *наклоненіе повелительное* — כִּי אָבַד וגו׳ *рыдайте, такъ какъ*—. О כִּי см. Эв. § 330 (срав. Пс. 128, 2).

12. כִּי הֹבִישׁ וגו׳ ибо *пристыженная радость ушла отъ людей* (пристыженная радость ушла, *constructio praegnans*, § 141). כִּי здѣсь также указываетъ на причину горееванія, выраженную словами הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה въ предъидущемъ стихѣ, здѣсь—словами אָבַד קְצִיר שָׂדֶה и т. д., образующими три предшествующіе члена стиха, такъ какъ горе и скорбь, вызванныя плачевными явленіями, представляютъ основную мысль обоихъ стиховъ.—מִן־בְּנֵי вм. מִבְּנֵי, см. замѣч. къ 1 Сам. 24, 8.

13 חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ
בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם
מִנְחָה וָנָסֶךְ׃
14 קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃
15 אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
16 הֲלֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרָת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃
17 עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מֶגְרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ
מַמְּגֻרוֹת כִּי הֹבִישׁ דָּגָן׃

---

13. חִגְרוּ *sc.* שַׂק (см. замѣч. къ Пр. 17, 10 (срав. Ис. 32, 12).

14. קַדְּשׁוּ־צוֹם *освятите постъ* (т. е. провозгласите, въ настоящемъ случаѣ, постъ, какъ дѣло святое, торжественно прикажите поститься).—בֵּית יְהוָה *acc.*, см. замѣч. къ Б. 43, 18.

15. יוֹם יְהוָה *день Господа*, т. е. день суда Господня надъ прегрѣшившими ся народами, въ настоящемъ же случаѣ—надъ Израилемъ (срав. Ис. 2, 1. 12).—וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא *и, подобно разрушенію, отъ Всемогущаго онъ приходитъ*. Въ словахъ שַׁדַּי и שֹׁד замѣтна аллитерація (срав. Ис. 13, 6).

17—20. Описаніе засухи, способствовавшей размноженію саранчи. נֶהֶרְסוּ מַמְּגֻרוֹת *разваливаются житницы*, сдѣлавшись пустыми и, слѣдовательно—никѣмъ необерегаемыя.

18 מַה־נֶּאֶנְחָה בְהֵמָה נָבֹכוּ עֶדְרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם
גַּם־עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃
19 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי־אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה
לִהֲטָה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
20 גַּם־בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ
אָכְלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר׃
1, II תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃
2 יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הֶהָרִים
עַם רַב וְעָצוּם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו
לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דּוֹר וָדוֹר׃

18. גַּם־עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ и *стада овецъ* (которымъ менѣе требуются роскошныя пастбища) *поплачиваются*, т. е. погибаютъ.

19. Подъ *огнемъ* и *пламенемъ* должно понимать здѣсь *солнечный зной.*

20. בַּהֲמוֹת—תַּעֲרוֹג, § 146, 3.

II, 1. Звукомъ трубъ съ высоты горъ возвѣщали жителей страны о близкомъ несчастіи, напр. о нашествіи непріятелей (Ам. 3, 6) и т. п. —כִּי־קָרוֹב *что онъ близокъ*, т. е. что пройдетъ уже очень мало времени и послѣ будетъ окончательное истребленіе страны.

2. יוֹם חֹשֶׁךְ וגו׳. Къ *сущ.* יוֹם должно подразумѣвать Предикатъ בָּא изъ предъидущаго стиха. — כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הֶהָרִים. Форма פָּרֻשׂ употреблена здѣсь *безлично* (impersonaliter) и не относится ни къ предшествующему ей יוֹם, ни къ слѣдующему за нею עַם: *подобно зарѣ,*

3 לְפָנָיו אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֵט לֶהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ
לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לּוֹ׃
4 כְּמַרְאֵה סוּסִים מַרְאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃

что-то *распространяется надъ горами* (wie Morgenroth ist es ausgebreitet über die Berge, *Кэйль*). Образъ этотъ относится къ саранчѣ, незадолго до прилета которой небо, по наблюденіямъ путешественниковъ, отъ отраженія ея крыльевъ, постепенно получаетъ желтоватый отблескъ. Предикатъ къ слову עַם, также какъ и къ слову יוֹם, заключается въ формѣ בָּא 1-го стиха.—Выраженіе כָּמֹהוּ *относительное* (*какъ онъ,* —подобнаго ему не было); срав. Исх. 11, 6, гдѣ, передъ כָּמֹהוּ, находится еще אֲשֶׁר.—לֹא יֹסֵף, sc. לִהְיוֹת *не будетъ въ другой разъ*, не будетъ болѣе, es wird nicht wieder sein (срав. Ис. 11, 11. Исх. 11, 6). יֹסֵף вм. יוֹסִיף, Эв. § 127 *b*.

3. לְפָנָיו וגו׳ *Передъ нимъ пожираетъ огонь* и т. д., т. е. передъ нимъ и за нимъ будто огонь (ubicumque ille ex aere in terram descendit, cuncta velut igne adusta apparent....Est vero prius illud *ante eum et post eum* idem fere quod *circumcirca.* Маур.). При появленіи саранчи, солнечный зной (1, 19) теперь какъ бы передалъ всю истребительную силу свою этимъ насѣкомымъ, сожигавшимъ, т. е. истреблявшимъ все вокругъ себя; что поясняется 2-рымъ членомъ этого стиха (срав. выраженіе Плинія о саранчѣ: multa contactu adurentes). — וְגַם־פְּלֵיטָה וגו׳ *и спасенія не было ей*, т. е. *землѣ*, странѣ, — никто не могъ разсчитывать на спасеніе. לוֹ относится къ предъидущему הָאָרֶץ (обыкновенно относятъ это мѣстоимѣніе къ *саранчѣ*).

4. Уподобленіе саранчи съ лошадью главнымъ образомъ основывается на томъ, что эти насѣкомыя, независимо отъ летанія, одарены способностью *скакать*. Кромѣ того, замѣчаютъ сходство головы саранчи съ головою лошади. Отъ того и называется она по Нѣмецки *Heupferd* (срав. Іовъ 39, 20).

5 כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֵּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ
אֹכְלָה קָשׁ כְּעַם עָצוּם עֱרוּךְ מִלְחָמָה׃
6 מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָארוּר׃
7 כְּגִבּוֹרִים יְרוּצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו
יֵלֵכוּן וְלֹא יְעַבְּטוּן אֹרְחוֹתָם׃
8 וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יֵלֵכוּן וּבְעַד הַשֶּׁלַח
יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ׃
9 בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בַּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים
יָבֹאוּ כַּגַּנָּב׃
10 לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמָיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים
אָסְפוּ נָגְהָם׃

5. О шумѣ, производимомъ саранчею говоритъ Плиній: tanto volant pennarum stridore, ut aliae alites credantur. Новѣйшіе путешественники сравниваютъ этотъ шумъ съ рокотомъ волнъ, или съ гуломъ порывистаго вѣтра. Этотъ шумъ происходитъ сколько отъ крыльевъ летающей саранчи, столько и отъ органовъ рта этихъ насѣкомыхъ, когда они, безчисленными роями опустившись на землю, поѣдаютъ все что ни попадается имъ на пути; въ особенности же, звукъ, причиняемый ѣдою саранчи, очень похожъ [redacted] трескъ горящей въ большомъ множествѣ соломы и вообще, когда [redacted] множествѣ горятъ сухія растенія.

6. כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָארוּר *всѣ лица собираютъ румянецъ* (contrahunt ruborem), т. е. блѣднѣютъ.

8, לֹא יִבְצָעוּ *non abrumpunt*, insistunt cursu. Маур.

10. У Плинія также [redacted] саранчѣ: *solem obumbrant*.

11 וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ כִּי
עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־גָדוֹל יוֹם־יְהוָה וְנוֹרָא
מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃
12 וְגַם־עַתָּה נְאֻם־יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבִבְכִי
וּבְמִסְפֵּד׃
13 וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם
עַל־הָרָעָה׃
14 מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

11. Полчищамъ саранчи предшествуютъ раскаты грома, какъ бы грозный голосъ самого Господа, пославшаго саранчу; они должны побудить людей къ раскаянію, еще быть можетъ, не позднему (ст. 12). Громъ также подаетъ надежду и на дождь, могущій положить конецъ двойному опустошенію (отъ саранчи и отъ засухи). — עֹשֵׂה דְבָרוֹ. Субъектъ этого выраженія въ словѣ מַחֲנֵה предъидущаго члена.

Въ стихахъ 12—17 Пророкъ призываетъ свой народъ къ искреннему раскаянію и исправленію.

13. נִחָם *прич. Ніф.* осн. נָחַם; но въ ст. 14 וְנִחָם паузальное *perf. consec.*

14. מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב *кто знаетъ* (т. е. можетъ быть) *Онъ вернется* на пути своемъ къ карѣ прегрѣшившихъ передъ Нимъ людей *и сжалится*, т. е. не станетъ наказывать. Эв. § 325 *b* (срав. 2 Сам. 12, 22. Іона 3, 9). Этотъ же оборотъ рѣчи полнѣе въ кн. Эсѳ. 4, 14 (съ מִי יוֹדֵעַ אִם. срав. Лат. *haud scio an*, въ значеніи: *быть можетъ*). Совершенно

15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃
16 אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי
שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֶדְרוֹ וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ׃
17 בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהֹוָה וְיֹאמְרוּ
חוּסָה יְהֹוָה עַל־עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה
לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם׃
18 וַיְקַנֵּא יְהֹוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־עַמּוֹ׃
19 וַיַּעַן יְהֹוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־הַדָּגָן
וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן
אֶתְכֶם עוֹד חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃
20 וְאֶת־הַצְּפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה

соотвѣтствуетъ Еврейскому выраженію Русское: *кто знаетъ—*. *Суфф.* въ אַחֲרָיו относится къ יְהֹוָה.

17. יִבְכּוּ и וְיֹאמְרוּ *modi jussivi.* — Касательно размѣщенія словъ לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם см. § 133, 3, стр. 514. (срав. Ис. 5, 24).—יֹאמְרוּ, § 137, 3, *b*.

18. *Imperfecta consecutiva* וַיְקַנֵּא, וַיַּחְמֹל и וַיַּעַן (ст. 18 и 19), послѣ предшествующихъ имъ *требоват. накл.* (modi jussivi) יִבְכּוּ и וְיֹאמְרוּ, указываютъ не на предстоящее, но на совершившееся уже дѣйствіе. — Слова Господа, умилостившагося надъ раскаявающимся Израилемъ, продолжаются до конца главы.

20. הַצְּפוֹנִי, *сѣверный*, потому что, по всѣмъ вѣроятностямъ, саранча прилетѣла въ Палестину съ сѣверо-восточнымъ вѣтромъ изъ Сирійской степи.—מֵעֲלֵיכֶם *отъ васъ*, съ васъ, какъ бы *съ шеи вашей*, *съ вашихъ плечъ* (ср. Б. 45, 1).—Подъ восточнымъ моремъ здѣсь пони-

וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקַּדְמֹנִי וְסֹפוֹ אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן
וְעָלָה בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת׃
21 אַל־תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהֹוָה לַעֲשׂוֹת׃
22 אַל־תִּירְאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדַי כִּי דָשְׁאוּ נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־עֵץ
נָשָׂא פִרְיוֹ תְּאֵנָה וָגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם׃
23 וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׂמְחוּ בַּיהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־
הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
בָּרִאשׁוֹן׃

мается *море Мертвое*, подъ западнымъ—*Средиземное.*— וְתַעַל *Juss.* съ וְ, въ значеніи *Perfectum consec.* וְעָלְתָה, Эв. § 343 *c.*—כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת *quod fastuose*, insolenter *egit.* Маур. (срав. Пл. Іер. 1. 9: כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב). Это же выраженіе значитъ также—дѣлать дѣйствительно великое дѣло; въ слѣдующемъ, 21-мъ, ст., оно составляетъ противоположность понятію послѣдняго члена этого стиха. О конструкціи см. § 142, 2 (срав. Б. 2, 3). *Прош. сов.* הִגְדִּיל здѣсь и въ ст. 21 обозначаетъ прошедшее.

22. *Perff.* въ стт. 22. 24—26 обозначаютъ ближайшее будущее (§ 126, 4); *Perf.* же נָתַן, *Impf. consec.* וַיּוֹרֶד въ ст. 23 и *Perfecta* въ относительныхъ предложеніяхъ стиховъ 25 и 26 обозначаютъ дѣйствіе прошедшее (§ 126, 1).

23. מוֹרֶה *осенній дождь*, падающій послѣ посѣвовъ. —לִצְדָקָה *ad justam mensuram*, *justo tempore.*—גֶּשֶׁם מוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ. גֶּשֶׁם *дождь вообще*, מוֹרֶה *дождь осенній*, падающій передъ посѣвомъ, מַלְקוֹשׁ *дождь весенній*, падающій съ промежутками и способствующій созрѣванію хлѣба. —בָּרִאשׁוֹן собств. *во первыхъ*, т. е. какъ первую изъ обѣщанныхъ милостей, условливающую собою всѣ остальныя.

24 וּמָלְאוּ הַגֳּרָנוֹת בָּר וְהֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר׃
25 וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק
וְהֶחָסִיל וְהַגָּזָם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי בָּכֶם׃
26 וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃

LXX T.: καθὼς ἔμπροσθεν — Мауреръ: causa — cur seorsum et ante serotinam pluviam memoretur *autumnalis*, nulla est alia, quam quod in aestatem inciderat locustarum calamitas, ideoque, quo tempore haec scribebantur, tempus instabat novae sationis, *cui ante omnia opus erat pluvia autumnalis.* In sequentibus autumnalis vernae praemittitur ea de causa, quod *natura* (sationem si spectas) *est prior.*—Второй членъ стиха поясняетъ понятіе, не вполнѣ выраженное въ первомъ членѣ, включая въ общее его значеніе—приводимые во 2-мъ членѣ оба періода дождей, изъ которыхъ въ первомъ членѣ былъ обозначенъ только первый.

26. וַאֲכַלְתֶּם וגו׳, § 131, 3, *b*.- אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִא собств. *который поступилъ съ вами такъ, что совершилъ чудо* (der mit euch getan wunderbar. Кэйль), т. е. который явилъ для васъ чудо своей благости.

ГЛОССАРІЙ.

א

אָב *m.*, *stut. constr.* אֲבִי, отецъ. *Pl.* אָבוֹת отцы, предки (Іоиль 1, 2), семейства, роды (1 Ц., 8, 1), § 96, 2.

אָבַד, *impf.* יֹאבַד, погибать (XII, 4. Іоиль 1, 11).

אָבָה, *impf.* יֹאבָה, желать,—имѣть къ чему либо расположеніе (Іовъ 39, 9). Срав. Лат. *avere*.

אֵבוּס, *m*, ясли (Іовъ 39, 9). Осн. אָבַס.

אָבִי *частица, выражающая усиленное желаніе* (см. замѣч. къ 1 Сам. 24, 12; срав. Іовъ 34, 36).

אֶבְיוֹן, нуждающійся, бѣдный (VI, 8. Пс. 72, 4, 13. Пр. 31, 20). Осн. אָבָה.

אֲבִימֶלֶךְ (*по Ф.: Отецъ, т. е. Богъ—царь*), *n. pr. m.*, Авимелехъ (С. 9, 1).

אָבַל, *impf.* יֶאֱבַל скорбѣть, печалиться. *Гітп.* הִתְאַבֵּל съ предл. עַל, горевать о комъ-либо (Б. 37, 34). Срав. אָמַל.

אָבֵל, *adj. m.*, опечаленный (Б. 37, 35).

אֲבָל, *adv.*, дѣйствительно, по истинѣ (Б. 42, 21).

אֶבֶן, *f.* (*m.* только въ кн. Сам. 17, 40: אֲבָנִים), 1) камень (אַבְנֵי־בוֹר камни могилы, т. е. каменная гробница, Ис. 14, 19); 2) драгоцѣнный камень (Б. 2, 12).

אַבְנֵר (*Отецъ*, т. е. Богъ, есть *свѣтъ*), *nom. pr.*, Авениръ (полководецъ Саула (1 Сам. 20, 25).

אָבַס, кормить, откармливать.

אָבָק, *m.*, пыль (Ис. 5, 24).

אָבַר, *см.* הֶאֱבִיר.

אֵבֶר, *m.*, крыло. Отсюда *denom.* *Гіф.* הֶאֱבִיר.

אֶבְרָה, *f.*, маховое перо (pinna), крыло (Іовъ 39, 13).

אַבְרָהָם (отецъ множества *народовъ*, см. Б. 17, 5), *n. pr.*, Авраамъ.

אֶגֶל, *m.*, капля (только у Іова 38, 28, въ формѣ *constr. plur.*). Срав. גָּלַל.

אָגַר, *impf.* יֶאֱגֹר, собирать (XXII 1). Срав. Греч. ἀγείρω.

אֱדוֹם и אֱדֹם, *n. pr.*, Эдомъ: 1) прозваніе Исава (старшаго сына Исаака); 2) народъ, производимый отъ Исава, и страна, имъ населенная: *Идумеане*, *Идумеа* (Ἰδουμαῖα), на югѣ отъ Палестины (Ис. 11, 14). Въ значеніи народа—*m.*, въ значеніи страны —*f.* Эдомляне часто обозначаются выраженіемъ בְּנֵי אֱדוֹם (Пс 137, 7).

אָדוֹן, *m.*, *constr.* אֲדוֹן, *съ суфф.* אֲדֹנִי, *съ преф.* לַאדֹנִי, властитель, господинъ. *Plur.* אֲדֹנִים, можетъ принимать значеніе ч. ед. (§ 108, 2, *b*).

אַדִּיר, *adj.*, блистательный, великій (Пс. 8, 2. 10). Осн. אָדַר.

אָדֵם, быть краснымъ. Срав. דָּם.

אָדָם, *m.*, человѣкъ; *coll.*, люди. Въ языкѣ стихотворномъ *coll.*: בֶּן־אָדָם (Пс. 8, 5). Понятіе множествен. числа (*люди*) часто выражается посредствомъ *описанія* בְּנֵי־אָדָם, замѣняющаго недостающую форму *мн. ч.* этого имени. Противополагаемое слову אִישׁ, אָדָם значитъ: *простой человѣкъ* (Ис. 5, 15). Срав. אֲדָמָה (Лат. *hom-o* и *hum-us*).

אֱדֹם, см. אֱדוֹם.

אֲדָמָה, *f.*, *constr.* אַדְמַת, 1) земля, какъ вещество (Б. 2, 7. 19. 1, 25); 2) пашня (Іоиль 1, 10); 3) страна (VI, 2), אַדְמַת נֵכָר страна чужбины, т. е. чужая сторона (Пс. 137, 4); 4) земля, какъ обиталище живыхъ существъ (1 Сам. 20, 31). Срав. Зенд. *ṣem-a*, Слав. *зем-ля*, Лат. *hum-us*. По Араб. ادم *сбивать, скрѣплять*.

אַדְמֹנִי, *adj. m.*, красный, съ румянцемъ въ лицѣ (1 Сам. 17, 42), — съ рыжими волосами (Б. 25, 25). Осн. אָדַם.

אֶדֶן, *m.*, *plur.* אֲדָנִים, *constr.* אַדְנֵי основаніе (Іовъ 38, 6). Срав. Слав. *дн-о*.

אֲדֹנָי *собств.*: Господь мой (§ 108, 2, *b*. 121. Прим. 4), — Господь. См. אָדוֹן.

אָדַר, *неупотр. въ Калъ*, *Гиф.*: блистать, обладать могуществомъ. —*Гиф.* возвышать, прославлять.

אָהֵב и אָהַב, *impf.* יֶאֱהַב, любить. Срав. Греч. ἀγαπ-άω.

אַהֲבָה (*собств. inf. осн.* אָהַב, § 45, 1, *b*), *f.*, любовь.

אֲהָהּ, *interj.*, ахъ! увы! אֲהָהּ לַיּוֹם горе дню, т. е. несчастный день! webe über den Tag.

אֹהֶל, *m.*, съ суфф. אָהֳלִי, *plur.* אֹהָלִים, *constr.* אָהֳלֵי, шатеръ (IV, 12. Пс. 19, 5).

אוֹ, *conj.*, 1) или; 2) если,-ли (1 Сам. 20, 10).

אוֹי, *interj.*, горе! (Ис. 6, 5). Срав. Русск. *ой!*

אוֹיֵב, см. אָיַב.

אֱוִיל, *m.*, глупецъ (Пр. 27, 3).

אוּלַי, *adv.*, не равно, можетъ быть, § 130, 3, стр. 558, выноска (Б. 43, 12). Состоитъ, по Фюрсту, изъ אִי=εἰ и לַי *не*. Собст.: *кто знаетъ*, не—ли.

1. אוּלָם, *m.*, мѣсто въ Іерусалимск. храмѣ передъ помѣщеніемъ для жрецовъ (бывшемъ вблизи большаго жертвенника), Іоиль, 2, 17. Осн. по Ф., אָלַם.

2. אוּלָם, *adv. advers.*, по Фюрсту, изъ לָם+אוּ *сокращен. изъ* לָמָּה (срав. אוּלַי), съ другой стороны, но, тѣмъ не менѣе, וְאוּלָם *и тѣмъ не менѣе* (1 Сам. 20, 3).

אָוֶן, *m.*, ложь, порокъ (Пр. 17, 4).

אוֹצָר, *m.*, хранилище чего-либо про запасъ (магазинъ), — житница (Іовъ 38, 22. Іоиль 1, 17). *Plur.* ־וֹת.

1. אוֹר, *perf.* אוֹר, разсвѣтать (Б. 44, 3). *Гиф.* дѣлать свѣтлымъ, —прояснять.

2. אוֹר, *m.*, свѣтъ.

אוֹרָה, *f.*, *т. ж. ч.* 2. אוֹר (Пс. 139, 12).

אוֹת, *plur.* אוֹתוֹת и אֹתֹת, *m.* и *f.*, знакъ. См. § 85, VI, 4.

אָז, *adv.*, тогда. מֵאָז, *praep.* и *conj.*, съ того времени какъ—(Ис. 14, 8), срав. Фр. *depuis*.

אֵזוֹב, *m.*, ὕσσωπος, иссопъ, родъ ароматическаго растенія, связывавшагося въ пучки и употреблявшагося какъ кропило. 1 Ц. 5, 13.

אֵזוֹר, *m.*, поясъ (Ис. 5, 27. 11, 5). Осн. אָזַר.

אֶזֶל (уходъ), *n. pr.*: אֶבֶן הָאֶזֶל, названіе небольшаго камня близь Іерусалима (1 Сам. 20, 19).

אֹזֶן, *f.*, ухо, *du.* אָזְנַיִם—בְּאָזְנֵי פ׳ въ слухъ кому-либо (Б. 44, 18). См. הֶאֱזִין.

אָזַר, *impf.* יֶאֱזֹר опоясывать (Іовъ 38, 3).

אֶזְרָחִי, *nom. patron.*, потомокъ Эзраха (1 Ц. 5, 11).

אָח, *constr.* אֲחִי, 1) братъ,—одноплеменникъ (Исх. 2, 11); 2) въ соединеніи съ אִישׁ: *alter, alter*. *Plur.* אַחִים, *constr.* אֲחֵי (§ 96, 2). Срав. אָב.

אַחְאָב (Отецъ—братъ, т. е. Творецъ любитъ человѣка; срав. יוֹאָב ■ אֲחִיָּה), *n. pr.*, Ахаавъ, имя царя Исраильскаго (1 Ц. 21, 2 и д.).

אֶחָד *m.*, **אַחַת** *f.* (§ 96, 2), 1) одинъ; 2) какой-либо, нѣкоторый (Б. 37, 20. С. 13, 2); 3) אֶחָד—וְאֶחָד, одинъ — а другой —, С. 16, 29; 4) אַחַת עָשָׂר, одинадцать. Срав. Санскр. *êkas*.

אָחוּ, *m.*, болотная трава, растущая на берегахъ Нила, тростникъ. (Б. 41, 18). *Слово Египетское.*

אָחוֹר *m.* задняя часть чего-либо (tergum); *acc. sensu adv.*, сзади (Пс. 139, 5). Осн. אָחַר.

אָחוֹת, *f.*, сестра (§ 96, 2).

אָחַז, *imperf.* יֹאחֵז и יֶאֱחֹז, схватывать, держать (съ *пад. вин.*: С. 16, 21. Пс. 137, 9. 139, 10. Ис. 5. 29; съ предл. בְּ: С. 16, 3. Іовъ 38, 13). *Ніф.*, быть схваченнымъ, держимымъ (Б. 22, 13).

אֲחֻזָּה (Пс. 2, 8, = אֲחוּזָּה), *f.*, *constr.* אֲחֻזַּת, обладаніе, владѣніе.

אֲחִיָּה (Господь *братъ*, т. е. другъ *человѣку*), *nom. propr.*, Ахіа, отецъ Ваасы, царя Исраильскаго (1 Ц. 21, 22).

אָחַר, быть назади, медлить. *Пі.* אֵחַר дѣлать что-либо не спѣша, отставать отъ другихъ. Ис. 5, 11: מְאַחֲרֵי בַנֶּשֶׁף не засыпающіе до поздней ночи (собств. какъ бы: отстающіе отъ другихъ, спящихъ въ надлежащее время).

אַחֵר *m.*, **אַחֶרֶת** *f.*, *pl.* אֲחֵרִים, *f.* אֲחֵרוֹת, *adj.*, 1) другой, иной, *alius*; 2) другой (изъ двухъ), *alter* (1 Ц. 3, 22); 3) другой, слѣдующій (Іоиль, 1, 3).

אַחַר, 1) *adv.*, въ сторонѣ (Б. 22, 13), — *о времени*: по томъ (С. 15, 7); 2) *praep.*, за, —*передъ inf.*: послѣ, по. Въ значеніи *предложномъ* часто употребляется въ формѣ множественнаго числа אַחֲרֵי (§ 103, 3). אַחֲרֵי כֵן послѣ того какъ это было такъ, т. е. послѣ этого. מֵאַחֲרֵי: *a*) назадъ, напр.—מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים (онъ возвратился) отъ преслѣдованія Филистимлянъ, т. е. отъ Филистимлянъ, которыхъ преслѣдовалъ (1 Сам. 24, 2); 2) на оборотной сторонѣ чего либо (1 Ц. 10, 19).

אַחֲרוֹן *adj*., 1) задній; 2) западный (Іоиль, 2, 20). При опредѣленіи странъ свѣта обращались лицемъ къ востоку; отсюда קַדְמֹנִי восточный, собственно же: *передній*, и т. д.; 3) слѣдующій послѣ насъ, будущій (Пр. 31, 25).

אַחֲרִית, *f.*, 1) край, предѣлъ (Пс. 139, 9); 2) потомство (III, 11).

אַחַת, *f.* отъ אֶחָד.

אַט, *adv.*, непримѣтно, тихо, медленно (1 Ц. 21, 27).

אָטָד, *m.*, колючій кустарникъ въ родѣ терновника, *rhamnus paliurus* (С. 9, 15).

אָטַם, затыкать (*ротъ, уши*),—съ *предл.* מִן передъ кѣмъ л. (XII, 2).

אִי (по предположенію Фюрста изъ נְאִי отъ נָאָה), 1) прибрежный населенный материкъ, *terra maritima*; 2) островъ (Пс. 72, 10 и Ис. 11, 11, объ островахъ и прибрежныхъ странахъ Средиземнаго моря).

אֵי (изъ אַי), *adv. interr.*, 1) гдѣ? Съ *суфф.*, напр. אַיֶּכָּה гдѣ ты? (Б. 3, 9. Исх. 2, 20), § 100, 5; 2) соединяясь съ другими словами, придаетъ имъ значеніе вопросительное. См. אֵיזֶה.

אָיַב, *denom. отъ* אוֹיֵב (врагъ), почитать кого либо врагомъ, быть врагомъ кому либо. Неупотр. осн. אִיב.

אֹיֵב (собств. *part. осн.* אָיַב), *m.*, врагъ.

אֵיד (сокр. изъ אַיִד), *m.*, несчастіе.

אַיֵּה, *т. ж. ч.* אֵי, гдѣ? (Іоиль, 2, 17).

אִיּוֹב (обиженный, отъ неупотр. корня אִיב, оскорблять, обижать), *n. pr.*, Іовъ.

אִיזֶבֶל (по Ф.: Богъ небеснаго обиталища, זְבוּל=זֶבֶל обиталище), *nom. pr.*, Іезавель, *финикіянка, жена исраильскаго царя Ахаава.*

אֵיזֶה, *adv. interr.*, гдѣ это? гдѣ? (Іовъ, 38, 19. 24). *Слово сложное изъ вопросительной частицы* אֵי *и* זֶה.

אֵיךְ, *adv.*, какъ? (Б. 39, 9. С. 16, 15. Пс. 137, 4. Ис. 14, 4. 12). *Сокр.* изъ אֵיכָה (אֵי+כָּה=כֹּה).

אַיִל, *m.*, *constr.* אֵיל, *pl.* אֵילִים, баранъ, aries (Б. 22, 13). *Происходятъ отъ неупотребит. корня* איל или אול, *скатывать, скручивать* (Гр. ἴλλω, εἰλέω, εἰλύω); *названіе могло произойти отъ формы, или отъ крѣпости роговъ.*

אַיָּלָה, *f.*, *constr.*, אַיֶּלֶת, *pl.* אַיָּלוֹת, лань, cerva (Іовъ 39, 1). Срав. אַיָּל.

אֵימָה, *f.*, страхъ, ужасъ (Іовъ 39, 20).

I. אַיִן (изъ אַי, см. Эв. § 104 c), *adv.*, *interr.*, гдѣ? *Встрѣчается только въ сложной формѣ* מֵאַיִן, откуда? (Б. 42, 7).

II. אַיִן, אֵין (собств. *subst.*: отсутствіе чего либо), *adv. neg.*, безъ чего либо. *Нарѣчіе это, съ подразумѣваемымъ предикатомъ, выражающимъ* существованіе, бытіе, *очень часто отвѣчаетъ нашему:* нѣтъ (см. § 152, 1, стр. 567). По *Фюрсту, это слово тождественно* съ I. אַיִן (*ср. напр. выраженіе* אִי־נָקִי *собств.* гдѣ, откуда, невинный = виновный) и аналогическое употребленіе мѣстоименія מָה).

אֵיפָה, *f.*, *constr.* אֵיפַת, хлѣбная, мѣра, соотвѣтствующая Греч. μέδιμνος (1 Сам. 17, 17. Ис. 5, 10). Десять этихъ мѣръ составляли одинъ חֹמֶר.

אֵיפֹא (אֵי+פֹה), *adv. interr.*, гдѣ? ποῦ? (Іовъ 38, 4).

אִישׁ (изъ אִנְשׁ, אִשׁ, אֱנָשׁ, *по Ф. отъ неупотребит. корня* אָשַׁשׁ быть крѣпкимъ (*ж. р.* אִשָּׁה), *m.*, *pl.* אֲנָשִׁים (рѣдко אִישִׁים), *constr.* אַנְשֵׁי (§ 96, 2), 1) человѣкъ (Іовъ 38, 26), — *coll.* родъ человѣческій, люди (Ис. 5, 3. С. 15, 10); 2) человѣкъ женатый, мужъ, *vir*, ἀνήρ (Б. 3, 6 и д. С. 13, 6 и д. 14, 15); 3) человѣкъ, какъ лицо дѣйствующее на извѣстномъ поприще, напр. אִישׁ מִלְחָמָה военный человѣкъ, воинъ (1 Сам. 17, 33. Іоиль 2, 7; срав. Греч. ἀνήρ στρατιώτης и т. п.)—, אִישׁ אֱלֹהִים мужъ Божій (*о пророкахъ и ангелахъ*: С. 13, 6. 8); 4) кто л. (1 Сам. 24, 20); 5) каждый (IX, 2. 4, Б. 40. 5, 42, 35. 44, 1. 11. С. 16, 5); 6) въ соединеніи съ אָחִיו или רֵעֵהוּ *alter*, *alter* (Б. 42, 21. 43, 33. 1 Сам. 20, 41). Срав. поэт. אֱנוֹשׁ, Араб. انس, Санскр. *nar* (*nah*, *nas*), *nara*, Греч. ἀνήρ.

אֵיתָן, 1) *adj.*, постоянный, непрекращающійся, *perennis* (срав. תָּנַן),— יֶרַח הָ־, седьмой мѣсяцъ луннаго года (отъ новолунія Окт. до новолунія Ноября), назыв. обыкновенно תִּשְׁרֵי (*по Гез.*: der Monat der fliessenden Bäche), 1 Ц. 8, 2; 2) *n. pr. m.*, Эѳамъ, имя мудраго человѣка, современника (по Фюрсту) Давиду (1 Ц. 5, 11.

אַךְ (сокр. изъ אָכֵן), *adv.*, только, tantum quod (Б. 7, 23. С. 16, 28. 1 Сам. 20, 39. Пс. 139, 11; см. § 100, 4).

אַכְזָרִי и אַכְזָר (отъ כָּזַר=קָשַׁר по Ф.), *adj. m.*, жестокій.

אַכְזְרִיּוּת (אַכְזָרִי), *f.*, жестокость. (Пр. 27, 4). См. § 86, 2, *no.* 6.

אָכַל, *Impf.* יֹאכַל, 1) ѣсть, пожирать (о людяхъ и животныхъ). Съ *предл.* בְּ: *вкушать отъ чего либо*, что либо ѣсть (С. 13, 16); *partic.* הָאֹכֵל пожиратель (о львѣ, который въ Арабскомъ и именуется этимъ словомъ), С. 14, 14;— אָכַל לֶחֶם ѣсть хлѣбъ, т. е. вкушать пищу (Б. 3, 19. Исх. 2, 20. 1 Ц. 21, 7); *съ отрицаніемъ*: не принимать никакой пищи, поститься (1 Сам. 20, 34. 1 Ц. 21, 4. 5); 2) обѣдать, сидѣть за столомъ (Б. 37, 25. 43, 25).

אֹכֶל, *m.*, *съ суфф.* אָכְלוֹ пища,— хлѣбъ въ зернахъ (Б. 41, 35. 42, 7, 10). Осн. אָכַל.

אָכְלָה, *f.*, *т. ж. ч.* אֹכֶל, пища (Б. 1, 29. 30).

אָכֵן (â *dem.* +כֵּן), *adv.*, въ дѣйствительности, безъ всякаго сомнѣнія (Исх. 2, 14).

אִכָּר, *m.*, agricola, хлѣбопашецъ, См. אָכַר.

אַכַּר (по Эфрему Спр.: אָכַר), *n. pr.*, Орехъ (Б. 10, 10). Собственно: страна удобная для хлѣбопашества, отъ неупотребительн. кор. אָכַר *пахать*. По Ф.: אָכַר=אֶכֶר ἀγρός, ager.

אַל, *adv.* и *conj. neg.* (= *Греч.* μή, *Лат.* *ne*), не—. *Употребляется передъ impf.* (*въ значеніи* требовательнаго наклоненія), § 152, 1, Прим. *Эта частица выражаетъ не* безусловное, *но* субъективное *отрицаніе, т. е. имѣющее значеніе преимущественно только для лица произносящаго отрицаніе* (срав. לֹא). По Ф. — одного начала съ мѣстоименной частицей, уцѣлѣвшей въ словахъ אֶלְגָּבִישׁ, אלמודד *и т. д.* (von dem Fortweisen in die Ferne ausgehend).

אֵל, *m.*, Богъ (*собств.*: могучій). *Производятъ отъ неупотр.* אול скрѣплять, быть крѣпкимъ.

אֶל־, *поэт.* אֱלֵי (אֱלֵי и *передъ суф. не должно принимать за формы мн. числа: онѣ произошли изъ* мѣстоименной *формы* אֵלֶּה, по Фюрсту: eig. in die Ferne hinweisend. Эв. § 266 a), *съ суфф.*: אֵלַי, אֵלֶיךָ, אֲלֵיהֶם). *praep.*: *А.* 1) *обозначаетъ дви-*

женіе и направленіе куда л.: къ, въ, *подобно* Гр. εἰς; 2)—*достиженіе извѣстной цѣли, предѣла:* до—, אֶל־אַמָּה до локтя, въ локоть, т. е. на разстояніи въ локоть (Б. 6, 16). *Переносно:* относительно чего л., — за (1 Сам. 20, 34), на (1 Ц. 21, 21); *В.* 2) *иногда*—пребываніе на мѣстѣ (какъ Греч. εἰς въ знач. ἐν): въ, на, у, אֶל־הָהָר у горы (1 Сам. 17, 3). § 154, 3, *d*.

1. אָלָה, клятва (1 Ц. 8, 31).
2. אָלָה, *denom.* отъ אֵל, клясться, *Гі.* заставить кого произнесть клятву (1 Ц. 8, 30).
3. אָלָה, *denom. отъ* אֵל, взывать къ Богу о помилованіи,—*вообще* рыдать, вопіять, *lamentari*. Срав. *Санскр. pari-dev.*

אֵלָה, *f.*, теребинтъ (terebinthus), *дерево* (Ис. 6, 13). Срав. אֵלוֹן.

אֵלֶּה (*собств.* продолженная форма мѣстоименнаго корня אֵל, *cum é demonstr.*; *срав.* Лат. ille), *plur. comm.*, эти. Представляетъ собою мн. ч. къ мѣстоименію זֶה, § 34.

אֱלוֹהַּ (срав. אֵל), *m.*, Богъ. *Въ* единственномъ числѣ *встрѣчается только въ языкѣ стихотворномъ, обыкновенно же —въ формѣ множественнаго числа* אֱלֹהִים съ значеніемъ ед. (§ 108, 2, *b*). *Согласуется съ предикатомъ въ* числѣ единств. (Б. 1, 1).

אַלּוֹן и אֵלוֹן, *m.*, дубъ (С. 9, 6. Ис. 6, 13). *Срав. Греч.* ἐλάτη, *Слав.* ель.

אַלּוּף, *m.*, другъ (Пр. 17, 9). *Отъ неупотр. въ Каль кор.* אָלַף быть близко знакомымъ съ чѣмъ л.

אֵלִיָּהוּ (Богъ—*Jiгвэ*), *n. pr. m.*, Илія, имя Пророка въ Израильскомъ царствѣ (1 Ц, 21, 17 и д.).

אָלַם связывать, скрѣплять. *Употр. только въ Причастіи множественнаго ч. вида Пі.* מְאַלְּמִים и *въ видахъ Ніф.* (נֶאֱלַם) *и Пі.* (אִלֵּם).

אֲלֻמָּה, *f.*, *pl.* אֲלֻמִּים *и* אֲלֻמּוֹת, *съ суфф.* אֲלֻמֹּתֵיכֶם, снопъ (Б. 37, 7).

אֶלֶף (отъ неупотр. אָלַף быть ручнымъ, близкимъ), 1) *epicoen.*, быкъ или корова (*употребляется только во* множественномъ числѣ אֲלָפִים: Пс. 8, 8); — 2) *m.*, тысяча, שַׂר אֶלֶף начальникъ тысячи воиновъ, χιλίαρχος (1 Сам. 17, 18).

אָלַץ, *употребляется только въ Пі.*, тѣснить кого либо, приставать (וַתְּאַלְצֵהוּ, С. 16, 16).

אֵם, *съ суфф.* אִמִּי, мать. *Звукъ этого слова, какъ и слова* אָב, *обозначаетъ первоначальный лепетъ младенца и перенесенъ къ названію родителей. Въ Арійскихъ языкахъ этотъ корень звучитъ:* mâ *при обозначеніи* матери (*мā-тар*) *и* pâ *при обозначеніи* отца (*пá-тар*); *въ Грузинскомъ же, на оборотъ,* мама *значитъ:* отецъ.

אִם (*по Ф., мѣстоименнаго начала, изъ* אִ־ם, *какъ Лат.* qu-um), 1) *adv. interr., употребляется особенно въ предложеніяхъ вопросительныхъ раздѣлительныхъ* (disjunct.), *отвѣчая Лат.* an *въ соединеніи* utrum—an? § 153, 2): *ли—или*; 2) *conj.*, *a*) *въ началѣ предложеній условныхъ:* если (§ 155, 2, *f*). *Отсюда при выраженіяхъ эллиптической клятвы* (§ 153, 2), *собств.: Богъ меня накажетъ,* если—; *и также, при выраженіи клятвы утвердительной* съ אִם לֹא (Ис. 5, 9); *b*) *въ началѣ предложеній, обозначающихъ время:* когда (Ис. 6, 11).

אַמָּה, *f.*, *constr.* אַמַּת, *pl.* אַמּוֹת, *т. ж. ч.* אֵם, *но употребляется только въ значеніи переносномъ:* 1) *мать руки*, передняя часть руки, brachium (Вт. 3, 11),—*отсюда:* локоть (*мѣра*); 2) *мать*, *т. е.* основаніе *порога* (Ис. 6, 4).

אָמָה, *f.*, служанка (Исх. 2, 5. 1 Ц. 3, 20). § 96, 2.

אָמוֹן, *m.*, *собств. т. ж. ч.* אָמָן, מְאֻמָּן, опытный, надежный, — искусный, — производитель работъ, мастеръ, *opifex* (Пр. 8, 30).

אֱמוּנָה, *f.*, правдивость, вѣрность, — правда (I, 4. Ис. 11, 5). Осн. אָמַן.

אָמַל, *Пу'л.* אֻמְלַל увядать, поникать (Іоиль, 1, 10. 12), § 55, 2. Срав. *Санскр. mlâi и Слав.* млѣ-ть.

אָמַן, *собственно:* быть крѣпкимъ, твердымъ. *Отсюда:* быть благонадежнымъ, вѣрнымъ. *Ніф.*, נֶאֱמַן, оказаться справедливымъ (Б. 42, 20). *Гіф.* הֶאֱמִין, 1) быть увѣреннымъ въ комъ либо (съ предл. בְּ: Іовъ 39, 12),—вѣрить кому либо (*съ предл.* לְ: Б. 45, 26. 1 Ц. 10, 7); 2) оставаться въ покоѣ, на мѣстѣ, стоять спокойно (Іовъ, 39, 24).

אָמֵן, *adj. m.*, истинный, вѣрный. *Adv.*, аминь, истинно, такъ не иначе, дѣйствительно, вѣрно (Пс. 72, 19).

אֹמֶן, *m.*, вѣрность, дѣйствительность, истина.

אָמְנָם *и* **אֻמְנָם** (*отъ* אֹמֶן), *adv.*, дѣйствительно, въ дѣйствительности, въ самомъ дѣлѣ (1 Ц. 8, 27).

אָמַץ, *impf.* יֶאֱמַץ, быть бодрымъ, сильнымъ. *Пi.* укрѣплять (Пр. 31, 17), утверждать (Пр. 8, 28). *Гiф.* быть бодрымъ, не упадать (V, 4).

אָמַר, 1) говорить кому либо, *съ предл.* אֶל־ *и* לְ (*и также съ* לִפְנֵי: 1 Сам. 20, 1),—אָמַר ד׳ לְ— говорить о чемъ либо, называть (Пс. 5, 20); 2) אָמַר בְּלֵב, говорить въ сердцѣ, думать (какъ Греч. φημί, — *въ томъ же значенiи* и *безъ выраженнаго* בְּלֵב: Исх. 2, 14. С. 16, 20. 1 Сам. 20, 26).

אֵמֶר, *m.*, *pl.* אֲמָרִים, слово, рѣчь (VII, 2. Пс. 19, 3. 4).

אִמְרָה, *f.*, *pl.* אֲמָרוֹת, слово (Пс. 5, 24).

אֱמֶת (*вм.* אֱמֶנֶת, § 19, 2), *f.*, вѣрность, правда, истина (IV, 13, Б. 42, 16. 1 Ц. 10, 6). Осн. אָמַן. *По Ф. вм.* אֱמֶנֶת, *сокр. изъ* אֲמִינָה.

אַמְתַּחַת, *f.*, *съ суфф.* אַמְתַּחְתּוֹ, *pl. constr.* אַמְתְּחוֹת, *съ суфф.* אַמְתְּחֹתֵינוּ, мѣшокъ (Б. 43, 12. 21 и д., 44, 1 и д.). Осн. מָתַח.

אֹן, *n. pr.*, *названiе города въ нижнемъ Египтѣ на восточномъ берегу Нила*, Илiуполь (Ἡλιούπολις). *По Египетски это сл. значитъ*: свѣтъ, солнце.

אָנָה (אָן=אַיִן + ה ָ *locale*), *adv. interr.*, куда? (Б. 37, 30. Пс. 139, 7).

אֱנוֹשׁ, *m.*, человѣкъ, *coll.* люди (Пс. 8, 5. 104, 15). *Эта сторонняя форма слова* אִישׁ *употребляется только въ языкѣ стихотворномъ*, см. § 96, 2. Срав. Греч. ἀνήρ.

אָנַח, *употребляется только въ Hiф.* נֶאֱנַח, стенать, жаловаться, ὀδύρεσθαι (Iоиль 1, 18).

אֲנַחְנוּ, *pron. pers.*, мы (см. § 32, Прим. 2). *По Фюрсту, это слово состоитъ изъ приставочнаго* (указат.) ан и אֲנוּ=חֵנוּ. *Сокр.*. נַחְנוּ. *Срав. Лат.* nos.

אֲנִי, *въ п.* אָנִי, *pron. pers.* я. *По Ф.: изъ приставочнаго (указательнаго)* ан *и* י ִ.

אֳנִי, *f.*, корабль, *обыкн. coll.*: собранiе кораблей, флотъ (1 Ц. 10, 11).

אֳנִיָּה, *f.*, *nomen unitatis къ предъидущему слову*, *pl.*. אֳנִיּוֹת, корабль (Пр. 30, 19). *Срав. Греч.* ναῦς, *Лат.* navi-s.

אָנֹכִי, *въ п.* אָנֹכִי, *pron. pers.*, *состоитъ изъ* ан+охі (§ 32, Прим. 1), я. *Срав. Греч.* ἐγών *и* ἐγώ, *Лат.* ego.

אָנַף, *impf.* יֶאֱנַף, сердиться, — прогнѣваться (1 Ц. 8, 46).

אֲנָשִׁים, см. אִישׁ, אֱנוֹשׁ.

אָסוֹן, *m.*, несчастiе (Б. 42, 4. 38).

אֵסוּר, *pl.* אֲסוּרִים, *m.* узы (С. 15, 14. Осн. אָסַר.

אָסִיר, *m.*, узникъ (Б. 39, 20. בֵּית אֲסִירִים тюрьма (С. 16, 21. 25). Осн. אָסַר.

אָסְנַת, *n. pr. f.*, Асенеѳа, имя жены Iосифа (*по Египетски*: Neit, *названiе женскаго божества, отвѣчающаго Греческой Палладѣ, и* as—быть: посвященная Нейтѣ.). *По Гарк.*: *изъ* As (Isis) *и* nat (спасать) = Исида — спасительница.

אָסַף, *impf.* יֶאֱסֹף, *pl.* יַאַסְפוּ, *въ единственномъ числѣ* также יֹסֵף (вм. יֹאסֵף), 1) собирать (съ разными оттѣнками: — старѣйшинъ, X, 2. Iоиль 1, 14,—войско, 1 Сам. 17, 1,—изгнанниковъ, Ис. 11, 12;—собирать во едино (Б. 42, 17); 2) убирать, укрывать (Iоиль 2, 10); 3) отнимать, брать обратно (Пс. 104, 29).— *Hiф.*, 1) собираться (С. 16, 23. 1 Сам. 17, 1. 2); 2) убираться, уходить прочь (Пс. 104, 22).

אָסַר, *impf.* יֶאֱסֹר *и* יֶאְסֹר, *съ суфф.* וַיַּאַסְרֵהוּ (וַתַּאַסְרֵהוּ: С. 16, 8), 3. *pl. съ суфф.* יַאַסְרוּהוּ, 1) вязать, отдавать въ заключенiе (Б. 42, 24. С. 15, 12 *и д.*); 2) садить въ тюрьму, *part.* אָסוּר заключенный (Б. 40, 3). *Hiф.*, 1) быть связаннымъ (С. 16 6. 10. 13); 2) быть посаженнымъ въ тюрьму, оставаться въ заключенiи (Б. 42, 16. 19).

I. **אַף**, *subst. m.* (*сокр. изъ* אֱנֶף, *отъ осн.* אָנַף, § 19, 2), 1) носъ; 2) гнѣвъ. *Dual.* אַפַּיִם, *a*) носъ, *собств.* ноздри (Б. 2, 7); *b*) лице (Б. 3, 19. 1 Сам. 20, 41. 24, 9).

II. **אַף**, *conj.*, къ тому же, также, и, אַף כִּי правда-ли и то, что— (Б. 3, 1), § 155, 2, *a*, Эв. 354 *c*). *Срав. Санскр. api*, Зенд. *aipi*, *Греч. предл.* ἐπί.

אָפָה, *impf.* יֹאפֶה, готовить (*кушанье*), печь. *Part.* אֹפֶה, повар, пекарь. (Б. 40, 1 и д.). Срав. Греч. ἕπ-τω.

אֵפוֹא, *adv. demonstr.*, *частица усиливающая вопросъ, или наклоненіе повелительное*, же, и такъ, *Греч.* ποτέ (Б. 43, 11), § 153, 2, Прим. стр. 570.

אָפִיק, *m.*, потокъ, — русло (Іоиль 1, 20). Осн. אָפַק.

אֲפֵלָה, *f.*, темнота, мракъ (Іоиль 2, 2).

אֶפֶס, *m.*, предѣлъ, конецъ. אַפְסֵי־אָרֶץ границы земли (Пс. 72, 8); *adv.*, *выражаетъ отсутствіе чего либо, отрицаніе*: когда нѣтъ чего л. (Пс. 5, 8).

אָפַק, *неупотребляется въ Каль*, быть сильнымъ. *Гитп.* הִתְאַפֵּק, одолѣть себя, превозмочь, справиться съ самимъ собою (Б. 43, 31. 45, 1).

אֶפְרוֹחַ, *m.*, *coll.*, дѣтеныши, птенцы (Іовъ 39, 30), Осн. פָּרַח.

אֶפְרַיִם, *n. pr.* (*собств. форма множествен. числа, по Ф.*: плоды, потомство; *отъ единств. числа* פְּרִי=אֶפְרִי), 1) Эфремъ, имя втораго сына Іосифа, главы колѣна; 2) названіе одного изъ 10-ти колѣнъ входившихъ въ составъ Израильскаго царства,— названіе области этого колѣна, переносимое иногда и на все Израильское царство (Пс. 11, 13).

אֶפְרָת, *n. pr. m.*, 1) *m. ж. ч.* אֶפְרַיִם (отъ פְּרַת, *собств.* произрастаніе, плоды), область колѣна Эфрема; 2) древнее названіе Виѳлеема и его окружности.

אֶפְרָתִי, *m. n. pr. gent.*, родомъ изъ Эфраѳа (אֶפְרָת) 1 Сам. 17, 12.

אֶצְבַּע, *f.*, *съ суфф.* אֶצְבָּעִי, *pl.* אֶצְבָּעוֹת, *съ суфф.* אֶצְבְּעוֹתַי, палецъ (Пс. 8, 4).

אֵצֶל, *subst. m.*, אֶצְלִי, сторона, бокъ. מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב, со стороны юга, съ южной стороны (1 Сам. 20, 41), מֵאֶצְלִי съ моей стороны (1 Ц. 5, 20). *Въ знач. предл.*: возлѣ, у, при (Б. 39, 15. 16. 1 Сам. 20, 19. 1 Ц. 21, 1. 2).

אֵצֶר, см. אוֹצָר.

אָרַב, *impf.* יֶאֱרֹב, 1) сплетать, ткать; 2) *переносно*: строить козни, злоумышлять (*срав.* δόλους ὑφαίνειν *и nectere dolos*), *съ предлогомъ* לְ: С. 16, 2. *Part.* אֹרֵב, засада (С. 16, 9).

אֶרֶב, *m*, засада (Іовъ, 38, 40).

אַרְבֶּה, *m.*, саранча, *grillus gregarius*, *въ особенности же* въ извѣстный періодъ ея развитія (см. замѣч. къ 1 гл. Пр. Іоиля, ст. 4). *Осн., по Ф.*, אָרַב.

אֲרֻבָּה, *f.*, *pl.* אֲרֻבּוֹת, рѣшетка, — окно, шлюзъ (Б. 7, 11. 8, 2). *Осн.* אָרַב.

אַרְבַּע (*вм.* רְבַע) *f.*, אַרְבָּעָה *m.*, четыре. *Pl.* אַרְבָּעִים, *comm.*, сорокъ.

אָרַג, *impf.* יֶאֱרֹג, *2 p. f.* תַּאַרְגִי (С. 16, 13), сплетать, ткать. *Срав. Греч.* ἀράχνη.

אֶרֶג, *m.*, что либо сплетенное, свитое (С. 16, 4).

אַרְגָּמָן, *m.*, пурпуръ, — матерія, окрашенная въ пурпуровую краску (Пр. 31, 22). *Срав.* (*по Гез.–Гейл.*) *Санскр.* râgaman красный.

אָרוֹן, *comm.*, *constr.* אֲרוֹן, ковчегъ для храненія чего либо,-ковчегъ, въ которомъ хранились заповѣди Божіи (1 Ц. 3, 15).

אֶרֶז, *m.*, *pl.* אֲרָזִים, *constr.* אַרְזֵי, кедръ.

אֹרַח, *comm.*, *съ суфф.* אָרְחִי, *pl.* אֳרָחוֹת и אֹרְחוֹת (§ 23, Прим. 2), *constr* אָרְחוֹת, *съ суфф.* אָרְחוֹתֶיךָ, хожденіе (Пс. 139, 3), — дорога, путь (Пс. 8, 9. Іоиль 2, 7),—поприще (Пс. 19, 6).

אָרַח, ходить, странствовать. *Срав. Греч.* ἔρχ-εσθαι.

אֹרְחָה, *f.*, *собств. part. f. осн.* אֹרַח, общество путешествующихъ, караванъ (Б. 37, 25).

אֲרִי, *epic.*, *pl.* אֲרָיִים, левъ.

אַרְיֵה (*вм.* אַרְיָה), *pl.* אֲרָיוֹת, *epic.*, левъ. *Срав. Греч.* ἄρειος.

אָרַךְ, *impf.* יֶאֱרַךְ, протягиваться, продолжаться; *въ Гиф.* продолжать (дни), пребывать долго, продолжаться (VI, 2).

אֶרֶךְ, *adj.*, долгій,-אֶרֶךְ אַפַּיִם долгій къ гнѣву, т. е. нескоро гнѣвающійся (langmüthig), терпѣливый (Іоиль 2, 13).

אֹרֶךְ, *m.*, *съ суфф.* אָרְכּוֹ, длина (Б. 6, 15).

אֶרֶץ, *comm.*, *съ членомъ* הָאָרֶץ, *pl.* אֲרָצוֹת, 1) земля, — אַרְצִי земля моя, т. е. мое отечество (X, 1); 2) *coll.* обитатели страны (Пс. 11, 4). *По Арабски* ارض (ardh, erdh), *Нѣм.* Erde, *Греч.* ἔν-ερθεν, ἔραζε и *т. д.*

אָרַר, *impf.* יָאֹר, проклинать (Б. 3, 14. 17). Срав. Греч. ἀράω, ἀρά.

אֲרָרָט, *nom. propr.*, Араратъ, гористая страна въ Арменіи (между рѣкою Араксомъ и озерами: Ванскимъ и Урміей), Б. 8, 4.

אֵשׁ, *comm.*, *съ суфф.* אִשִּׁי, огонь. *Срав. Санскр.* uś горѣть, uśas заря и т. д., *Лат.* ur-ere.

אִשָּׁה, *f.*, *pl.* נָשִׁים, женщина. *См.* אִשׁ.

אֶשְׁכֹּל, *m.*, *pl.* אַשְׁכְּלוֹת, виноградный гроздъ, *съ суфф.* אַשְׁכְּלֹתֶיהָ ея (*т. е. виноградной лозы*) грозды (Б. 40, 10).

אֶשְׁכָּר, *m.*, подарокъ (Пс. 72, 10).

אָשַׁם и **אָשֵׁם**, *impf.* יֶאְשַׁם, 1) быть въ уединеніи; 2) провиниться. *Hiф.* терпѣть наказаніе за вину, поплатиться (Іоиль 1, 18).

אָשֵׁם, *adj.*, виновный (Б. 42, 21).

אַשְׁפָּה, *f.*, колчанъ (Іовъ 39, 23).

אַשְׁקְלוֹן, *n. pr.*, Аскалонъ, городъ Филистимлянъ у Средиземнаго моря. (С 14, 19). Осн. שָׁקַל.

אָשַׁר=שׁוּר, идти, —быть на прямомъ пути, быть счастливымъ. *Пi.* считать счастливымъ. (Пс. 72, 17. Пр. 31, 28). *Срав. Санскр.* śri *и* śri.

אֶשֶׁר, *m.*, счастье, блаженство. *Употребляется только въ st. constr. pl.* אַשְׁרֵי, — *съ суфф.* אַשְׁרֶיךָ, благо тебѣ! (*т. е.* ты блаженъ, счастливъ!).

אֲשֶׁר, 1) *форма* pron. relat. *для обоихъ чиселъ и родовъ*: который, которая, которое и т. д. (о синтаксическомъ употребленіи этого мѣстоименія см. § 123), אֲשֶׁר לְ *описаніе* родительнаго падежа (§ 115); — 2) *conj* = כִּי, ὅτι, *quod.*, *a*) что, *quod* (см. замѣч. къ 1 Сам. 24, 11); *b*) такъ что, *ita ut* (Б. 22, 14); *c*) вслѣдствіе того что, по тому что (1 Ц. 3, 19); *d*) = אֲשֶׁר־שָׁם гдѣ, *ubi*; *e*) *о времени:* когда (Б. 40, 13). *Съ предл.:* 1) בַּאֲשֶׁר: *a*) гдѣ (Іовъ 39, 30); *b*) такъ какъ (Б. 39, 9); 2) כַּאֲשֶׁר: *a*) какъ, כַּאֲשֶׁר —כֵּן какъ—такъ (С. 15, 11); *b*) такъ какъ; *c*) *о времени:* когда (Б. 37, 23. 40, 14. С. 16, 22. 1 Сам. 24, 2).

אֵשֶׁת, *m.* ж. ч, אִשָּׁה.

אֶשְׁתָּאֹל (отъ שָׁאַל = σκάλλ-ειν прокапывать, Hohlweg. *Ф.*), *n. pr.*, Есѳаолъ, городъ въ области Дана.

I. **אֵת**, съ *Макк.*—אֶת, *съ суфф.* אֹתִי *и т. д.* (§ 103, 1, Прим., 1) *собств. указательное мѣстоименіе* = αὐτός, *перешедшее въ значеніе* мѣстоименной частицы, обозначающей винительный падежъ слѣдующаго за нимъ имени, или—личнаго мѣстоименія (§ 117, 2).

II. **אֵת**, *съ макк.* אֶת, *съ суфф.* אִתִּי (§ 103, Прим.), *praep.*, 1) при, у; 2) съ, — מֵאֵת отъ, de chez (Б. 8, 8. 42, 24. 1 Ц. 5, 14).

את, *см.* אות.

אַתָּה (*сокр. изъ* אַנְתָּה), *pron. pers.*, ты (§ 32, Прим. 4).

אָתוֹן, *f.*, *pl.* אֲתֹנֹת, ослица (Б. 45, 23).

אֶתְמוֹל, *adv.*, прежде, — вчера. *compos.* = אֶת־מוֹל.

אֵתָן *см.* אֵיתָן.

ב

בְּ, *insep. praep.* (*о производствѣ и пунктуаціи этой частицы* см. § 102, 2, *о различныхъ ея значеніяхъ* — § 154, 3, *a*). *A.* 1) въ (ἐν, *in*), на, —*при обозначеніи* мѣста, *или* времени (*послѣднее* [illegible] *Русскомъ языкѣ можетъ выражаться также съ помощью* пад. предложнаго *и* твор., *или посредствомъ выраженія*: впродолженіе—), напр. בַּבַּיִת въ домѣ (Б. 39, 11), בָּאָרֶץ въ странѣ (43, 1), בְּרֵשִׁית въ началѣ (1, 1), בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי во второмъ мѣсяцѣ (8, 14), בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, am siebenten Tage, къ седьмому дню (2, 2), בַּבֹּקֶר впродолженіе утра, утромъ (Ис. 5, 11); 2) *inter*, между, среди (С. 14, 3. Пс. 139, 16), בָּהֶם между ними, т. е. изъ нихъ, (Іоиль 2, 17); 3) *intra*, *какъ о* мѣстѣ, *такъ и о* времени: בְּשִׁבְתּוֹ–בַּשְּׁעָרִים intra portas — intra sedendum, въ воротахъ (*собств.* внутри воротъ — во время засѣданія, когда онъ возсѣдаетъ), Пр. 31, 23; 4) *secundum*, по, какъ (בְּ *essentiae*, стр. 574), Б. 1, 26; 5) *въ значеніи* in *и* inter *предлогъ* בְּ *употребляется также и на вопросъ* куда? (*послѣ глаголовъ* движенія) = εἰς. — *B. обозначаетъ непосредственную близость къ чему л.*: при, у (בַּקִּיר при стѣнѣ, у стѣны (1 Ц. 5, 13), —כְּפַעַם בְּפַעַם, *букв.* какъ разъ при разѣ, т. е. *какъ каждый разъ въ другое время* (С. 16, 20). *Отсюда*: רָאָה בְּ смотрѣть на—(см. רָאָה), הֵרִיחַ בְּ нюхать (*an*-riechen; см. רוּחַ).—*C.* указываетъ *на что либо сопровождающее какое либо дѣйствіе*: 1) при, напр. שַׁלְוָה־בָהּ спокойствіе при немъ (при кускѣ хлѣба Пр. 17, 1); 2) съ, cum: *a*) *послѣ глаголовъ*: приходить съ чѣмъ л. (*въ значеніи*: приносить что л.), напр. С. 15, 1. 1 Ц. 10, 2; *b*) *служитъ для выраженія по-*

нятія орудія (*нашего* творительнаго падежа) = *Нѣм.* mit, *при чемъ, существительное принимаетъ обыкновенно* членъ (§ 109, Прим. 1, *b*), напр. בַּחֵמָר וּבַזָּפֶת асфальтомъ и смолою (Исх. 2, 3), בָּאֵשׁ огнемъ (С. 14, 15. 15, 6); срав. 16, 14. 21. 1 Сам. 17, 50. 24, 8. 1 Ц. 21, 3; *c*) *обозначаетъ причину*: отъ, напр. מוּת בַּצָּמָא умирать отъ жажды (С. 15, 18; *касательно значенія здѣсь члена* см. § 109, Прим. 1, *b*); 2) *послѣ глаголовъ* клятвы, *также выражая собою нашъ* творительный падежъ (клясться кѣмъ, или чѣмъ либо: Б. 22, 16. 1 Сам. 17, 43); 3) при, *въ значеніи*: не смотря на— בְּכָל־זֹאת при всемъ томъ (Ис. 5, 25); 4) *обозначаетъ понятіе* цѣны, возмездія: за (Ис. 14, 21).

בָּאַר, *употр. только въ Пі., въ неопр. накл.* בֵּיר, прорывать, прокапывать. *Срав. Лат.* for-are *и Нѣм.* bohr-en.

בְּאֵר, *f., pl.* בְּאֵרוֹת, *constr.* בְּאֵרֹת ключъ, колодецъ (Исх. 2, 15).

בְּאֵר שֶׁבַע (ключъ клятвы или союза), *n. pr.*, *Вирсавее*, названіе мѣстности въ области, принадлежавшей колѣну Симеона.

בְּאשׁ, *m.*, *съ суфф.* בָּאְשׁוֹ, зловоніе (Іоиль 2, 20). Осн. בָּאַשׁ.

בָּאַשׁ, *impf.* יִבְאַשׁ, вонять.

בְּאֻשִׁים, *m. pl.*, дурной, кислый виноградъ, *labruscae* (Ис. 5, 2. 4). Осн. בָּאַשׁ.

בָּב (*неупотр.*)=בָּבָה (встрѣч. *только въ st. constr.* בָּבַת), *f.*, בָּבַת עַיִן глазное яблоко (Зах. 2, 12).

בָּבֶל, *f., n. pr.*, Вавилонъ (городъ и государство). *По Кн. Б.* (11, 9) = בַּלְבֵּל *смѣшеніе* (отъ בָּלַל). *Въ тоже время, слово* בָּבֶל, *по нѣкоторымъ, могло значить:* בָּב בֵּל ворота, дворъ Бела (ассирійскаго божества), *или* בַּר־בֵּל замокъ Бела (см. Ф.). *По ассир.*: баб илу, врата божіи, *Гарк.*

בֶּגֶד, *comm.*, *съ суфф.* בִּגְדוֹ (*безъ* dâg. lene въ ד, см. § 93, 6, 1), *pl.* בְּגָדִים, *constr.* בִּגְדֵי, платье (Б. 39, 12. 13. 15. 41, 42).

בַּד, *m., pl.* בַּדִּים, что либо отдѣленное, уединенное. Отсюда לְבַדִּי, *собств.*: въ моей отдѣльности, т. е. я одинъ, לְבַדְּךָ ты одинъ и т. д. (Б. 2, 18, לוֹ לְבַדּוֹ ему одному (43, 32), לְבַד מִן кромѣ, за исключеніемъ (1 Ц. 10, 15).

בָּדַד, быть отдѣленнымъ, оставленнымъ, уединеннымъ.

בַּדֵּי, см. דַּי.

בָּדַל *неупотр. въ Каль, Гиф.* הִבְדִּיל, отдѣлять, разграничивать (*передъ разграничиваемыми предметами*: בֵּין־וּבֵין (Б. 1, 4, 7), или: בֵּין לְ (*ст.* 6).

בֹּהוּ, *m.*, пустота (Б. 1, 2). LXX T.: ἀκατασκεύαστος, Gr. V.: κενόν.

בָּהַל, *неупотр. въ Каль, Ниф.*, נִבְהַל, смущаться (Б. 45, 3),—терять сознаніе, теряться (Пс. 104, 29). *Пі.* привесть въ смятеніе (Пс. 2, 5),

בְּהֵמָה, *f., constr.* בֶּהֱמַת, *pl.* בְּהֵמוֹת, *constr.* בַּהֲמוֹת, четвероногое животное, въ особенности же домашній скотъ (овца, быкъ и т. д.).

בּוֹא, *perf.* בָּא, *impf.* יָבוֹא, *impf. consec.* וַיָּבֹא *infinitivus absol. и constr.* בּוֹא, 1) *вообще* приходить (напр. С. 16, 1), — *о солнцѣ*: *a*) заходить (С. 14, 18); *b*) входить въ казну, составлять доходъ (1 Ц. 10, 14); 2) идти куда л., пойти (VIII, 4), בַּשָּׁנִים входить въ годы, старѣться (1 Сам. 17, 12),—входить въ дѣйствительность, сбываться (С. 13, 12. 17. Ис. 5, 19)—*Гиф.* הֵבִיא, הֵבִיתִי, *съ суфф.* הֲבִיאֹתִיו *pl.* הֲבִיאֹתֶם *и* הֲבֵאתֶם, *impf.* יָבִיא, *impf. consec.* וַיָּבֵא, 1) приводить (Б. 43, 16. 17), вводить, внесть (*о голубѣ взятомъ и обратно внесенномъ въ ковчегъ*: Б. 8, 9); 2) подводить (Б. 2, 19. 22), привесть, представить непосредственно (43, 9. 44, 32).—*Гоф.* הוּבָא, быть приведену (Б. 43, 18). — *Срав. Греч.* βά-ω (βαίνω), *Лат.* venire.

בּוּךְ, *употребляется только въ Ниф.* נָבוֹךְ, быть въ смятеніи, бродить въ уныніи, не зная чѣмъ помочь себѣ (Іоиль 1, 18).

בּוּן, различать. *Hi. part.* נָבוֹן, прозорливый (1 Ц. 3, 12). См. בִּין.

בּוּס, *impf.* יָבוּס, попирать ногами, (Пр. 27, 7). *Part. Гоф.* מוּבָס попранный ногами, презрѣнный (Ис. 14, 19).

בּוֹר, *вм.* בְּאֵר, *pl.* בֹּרוֹת, 1) яма, цистерна (Б. 37, 20 и д.); 2) могила (Ис. 14, 16. 19); 3) тюрьма (III, 6. Б. 41, 14). *Осн.* בָּאַר.

בּוֹשׁ, *perf.* בּוֹשׁ, *impf.* יֵבוֹשׁ, 1) стыдиться; 2) быть пристыжену, въ особенности же, разочаровавшись въ своихъ надеждахъ (Іоиль 2, 26). — *Гиф. part.* מֵבִישׁ, дѣйствующій постыдно,—неради-

вый, дурной (XII, 1. Пр. 17, 2).

בָּזָה, *impf.* יִבְזֶה, *impf. consec.* וַיִּבֶז, презирать (1 Сам. 17, 42). *Hi. part.* נִבְזֶה отверженный (Пс. 15, 4).

בָּזַז, *impf.* יָבֹז, грабить (Ис. 11, 14). *Ніф. pass.*: Іер. 24, 3.

בָּחוּר, *m.*, *pl.* בַּחוּרִים, *constr.* בַּחוּרֵי, юноша, молодой человѣкъ (С. 14, 10).

בָּחַן, *impf.* יִבְחַן, пробовать, испытывать (Пр. 17, 3). *Hi. pass.* (Б. 42, 15. 16).

בָּחַר, *impf.* יִבְחַר, 1) избирать. *Part. pass.* בָּחוּר, избранный (1 Сам. 24, 3); 2) любить, *diligere* (*обыкновенно съ* בְּ, *въ кн.* 1 Сам. 20, 30 *съ* לְ, *но, по многимъ рукописямъ священныхъ текстовъ, и въ послѣднемъ мѣстѣ съ* בְּ). *Hi. part.* נִבְחַר отборный, отличный (Пр. 8, 9).

בָּטַח, быть увѣреннымъ въ [illegible] л., полагаться на кого л., *съ предл.* בְּ (IV, 4. XI, 4. Пр. 31, 11. Іовъ 39, 11).

בֶּטֶן, *f.*, *съ суфф.* בִּטְנִי, чрево *матери* (III, 15. С. 13, 5. 16, 17. Іовъ 38, 29).

בָּטְנִים, *m. pl.*, фисташковые орѣхи (Б. 43, 11).

בִּי (בְּ+יִ— *суфф.*, *букв.*: на меня!, ко мнѣ!) *interj.*. *Эта частица указываетъ на убѣдительную* просьбу *и всегда соединяется съ звательнымъ падежемъ* אֲדֹנִי, или אֲדֹנָי: выслушайте меня! умоляю! *Нѣм.* bitte! (Б. 43, 20. С. 13, 8). *Нѣкоторые относятъ эту частицу* къ основѣ בָּעָה.

בִּין [illegible] בּוּן, *impf.* יָבִין, *собств.*: раздѣлять (*срав.* בֵּין), различать. *discernere*. Отсюда: 1) замѣчать, имѣть о чемъ либо ясное представленіе (Пс. 19, 13); 2) замѣчать, обращать вниманіе на что либо (*съ падежемъ винительнымъ*: VII, 3, *съ* לְ: Пс. 139; 2) *Ніф. part.* נָבוֹן разсудительный, умный (Б. 41, 33. 39. Ис. 5, 21). *Гіф. part.* מֵבִין (§ 134, 1) дошедшій до способности понимать ясно и вѣрно (Пр. 8, 9). *Гітпаэль*, присматриваться къ чему либо, стараться узнать, изучить (*съ* אֶל: 1 Ц. 3, 21. Ис. 14, 16; *съ* עַד: Іовъ 38, 18).

בַּיִן, *m.*, *съ суфф.* בֵּינִי, בֵּינְךָ, *съ суфф. pl.* בֵּינֹתָם, בֵּינֵיהֶם (Б. 42, 23), *собств.* промежуточное мѣсто, промежутокъ. Отсюда:

praep. inter, между, בֵּין—לְ между, напр. בֵּין מַיִם לָמָיִם между водою и водою (т. е. земною и небесною), Б. 1, 6. *Точно также и* בֵּין—וּלְ. (Іоиль 2, 7). *Въ соединеніи съ* מִן: מִבֵּין изъ подъ—(zwischen etwas hervor), Пс. 104, 12. — *Dual* בֵּנַיִם промежуточное мѣсто между двумя войсками (μεταίχμια). Отсюда: אִישׁ הַבֵּנַיִם единоборецъ (1 Сам. 17 4). Осн. בִּין.

בִּינָה, *f.* разумъ (Ис. 11, 2. Іовъ 38, 4).

בֵּיצָה, *pl.* בֵּיצִים, *f.*, яйцо (Іовъ 39, 14).

בַּיִת, *constr.* בֵּית, *pl.* בָּתִּים (96, 2), *m.*, 1) домъ,—אֲשֶׁר עַל הַבַּיִת завѣдывающій домомъ (Б. 43, 16. 44, 1); 2) храмъ, — дворецъ (Ис. 6, 4. 1 Ц. 10, 4. 21, 2); 3) гробница, надгробный памятникъ, могила (Ис. 14, 18); 4) внутренняя часть чего либо, отсюда: מִבַּיִת извнутри, внутри (Б. 6, 14); 5) *вообще* обиталище (Пс. 104, 17; Іовъ 39, 6); 6) семейство (Б. 45, 11. 18),—בֵּית לֵוִי колѣно Леви (Исх. 2, 1); 7) домашніе (*familia*), прислуга, челядь, (Пр. 31, 15). בֵּית נְתִיבוֹת, мѣсто гдѣ сходятся дороги, ведущія [illegible] разныя стороны (*acc. l.*: Пр. 8, 2).

בֵּית לֶחֶם (домъ хлѣба, или борьбы), *n. pr.*, Виѳлеемъ, городъ въ области колѣна Іуды.

בָּכָה, *impf.* יִבְכֶּה, *consec.* וַיֵּבְךְּ, плакать.

בְּכִי, *m.*, плачъ. *Осн.* בָּכָה.

בְּכוֹר, *m.*, *собств. abstr.*: первородство,—перворожденный, первенецъ (III, 5, 6. Б. 43, 33).

בְּכֹרָה, *f.*, первородство, старшинство по рожденію (Б. 43, 33).

בַּל (срав. בְּלֹא, בְּלִי *и т. д.*), *conj. neg.*, чтобы не (Пс. 14, 21).

בֵּל (изъ בַּעַל=בְּעֵל), *m.*, Белъ (названіе ассирійскаго божества).

בְּלֹא (בְּ+לֹא), *т. ж. ч.* בְּלִי, *частица* отрицательная.

בִּלְהָה (боязнь), *n. pr. f.*, Валла, родоначальница колѣнъ Дана и Неѳталима.

בְּלִי, *adv. neg.*, не (Пс. 19, 4. Ис. 14, 6). *Въ Stat. constr.*: безъ (Іовъ 38, 2. 39, 16; *см. замѣч. къ* 38, 26 *кн. Іова*). *Съ предл.*: 1) לִבְלִי безъ (Іовъ 38, 41. Ис. 5, 14); 2) מִבְּלִי, вслѣдствіе отсутствія: מִבְּלִי דַעַת вслѣдствіе отсутствія разсужденія, ума (Ис. 5, 13); 3) עַד בְּלִי до полнаго отсутствія, עַד בְּלִי יָרֵחַ до того

времени когда не будетъ уже мѣсяца, т. е. навсегда (Пс. 72, 7). *Срав.* בַּל.

בְּלִיַּעַל, *m.* (יַעַל+בְּלִי, *subst.* *отъ* עָלָה), низость, пагуба. אִישׁ בְּלִיַּעַל человѣкъ низкій, негодяй. *Pl.* אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל негодяи (1 Ц. 21, 10. 13).

בָּלַל, *impf.* יָבֹל, смѣшивать (*confundere*).

בָּלַע, проглотить (Б. 41, 24).

בִּלְעַד (עַד+בַּל,—*собств.* *subst.*: не относящееся къ —), *praep. neg.*, *употребляется только въ формѣ status constructus* בִּלְעֲדֵי, 1) *съ суфф.* בִּלְעָדַי, *собств.* non ad me *pertinet*, не ко мнѣ (т. е. сказанное относится не ко мнѣ), Б. 41, 16; 2) безъ, בִּלְעָדֶיךָ безъ тебя, т. е. вопреки твоей волѣ (Б. 41, 44).

בִּלְתִּי (*собств. форма устарѣлаго родительнаго падежа сущ.* בִּלְתְּ, *представляющаго собою продолженную форму слова* בַּל, בֹּל (בֹּל), 1) *adv. neg.*, не (1 Сам. 20, 26); 2) *praep.*, *вм.* בִּבְלִתִּי, безъ (Ис. 14, 6); 3) *conj.*, вм. בִּלְתִּי אֲשֶׁר, בִּלְתִּי אִם, иначе какъ если — (Б. 43, 3). — Съ לְ *преф.*: לְבִלְתִּי (*передъ inf.*) чтобы не—(Б. 3, 11).

בָּמָה, *f.* (*съ неизмѣняемымъ Камэцемъ*), высота. *Pl. constr.* בָּמֳתֵי и בָּמוֹתֵי (*бâмотѣ*), Ис. 14, 14. *Срав. Греч.* βωμ-ός, βοῦν-ος.

בֵּן, *pl.* בָּנִים (§ 96, 2), *m.*, 1) сынъ, *pl. comm.*: дѣти, — בְּנֵי בָנִים внуки (Пр. 17, 6), בְּנֵי אֱלֹהִים сыны Бога, ангелы (Іовъ 38, 7),—בְּנֵי צִיּוֹן сыны Сіона, т. е. обитатели, граждане Іерусалима (Іоиль 2, 23); 2) *переносно*: сынъ 90 лѣтъ=проживішій 90 лѣтъ,— בֶּן־מָוֶת сынъ смерти= долженствующій умереть (1 Сам. 20, 31)—בֶּן־שַׁחַר сынъ зари= утренняя звѣзда (Ис. 14, 12),— בֶּן־שֶׁמֶן сынъ тука = тучный, плодородный участокъ земли (Ис. 5, 1). См. § 106, 2. *По Ф.*, *первоначально, какъ* אָב *и* אֵ, *такъ и слово* בֵּן, בַּר, *обозначало лепетъ младенца. Срав. Санскр.* pu-tra, *Лат.* pu-er, filius. *Корень слова можетъ впрочемъ таиться въ звукѣ буквы* ב (bh) = *Санскр.* bh-û = *Прâкр* hu (הי=הו), *по аналогіи съ Санскр.* su-nu (Нѣм. Soh-n, *Слав.* сы-нъ = сый), отъ кор. su (as) быть, происходить. *Сюда же относится Греч.* υἱός

сынъ=сый. Слово בֵּן, *какъ подобозвучное кор.* בָּנָה, строить, *сближается впрочемъ нерѣдко съ симъ послѣднимъ, указывая на нравственное значеніе* сына *и вообще* дѣтей *въ семействѣ родѣ, которые дѣтьми* строятся, *т. е. образуются и поддерживаются* (*Срав.* Б. 16, 2; Вт. 25, 9).

בָּנָה, *impf.* יִבְנֶה, *consec.* וַיִּבֶן, строить.

בָּנוֹת, *см.* 2 בַּת.

בָּנִים, см. בֵּין.

בִּנְיָמִין (сынъ счастія), *n. pr.*, Веніаминъ, самый младшій изъ сыновей Іакова.

בְּעַד, *praep.*, *съ суфф.* בַּעֲדִי (*однажды*: בַּעֲדֵנִי, Пс. 139, 11), בַּעֲדוֹ, 1) около (Пс. 139, 11); 2) *черезъ*, בְּעַד הַחַלּוֹן черезъ окошко (Ц. 1 С. 19, 12. Іоиль, 2, 9), בְּעַד הַשֶּׁלַח черезъ стрѣлы, сквозь стрѣлы (Іоиль 2, 8); 3) о, за (בַּעֲדוֹ немъ, за него, Пс. 72, 15).

בָּעָה, *impf.* יִבְעֶה, сильно желать, просить.

בְּעִיר, *m. coll.*, скотъ (Б. 45, 17). *Отъ сущ.* בְּעִר.

בַּעַל, *m.* 1) господинъ, хозяинъ, *перен.*: בַּעַל הַחֲלֹמוֹת, властитель сновъ, *т. е.* снотолкователь (Б. 37, 19. § 106, 2); 2) супругъ, мужъ (Пр. 31, 11. 23. 28), — בַּעַל נְעוּרִים обладатель молодости, т. е. женихъ (Іоиль, 1, 8).

בַּעַל בְּרִית (божество союза), *n. pr. m.*, Ваалверитъ, названіе одного хананейскихъ боговъ (С. IX, 4).

בָּעַר, *impf.* יִבְעַר, *собств.* поѣдать. *Отсюда*: истреблять огнемъ и *intrans.*—быть истребляему (С. 15, 14).—*Пі.* בִּעֵר, *inf.* בָּעֵר, 1) поѣдать (*о пасущемся скотѣ*: Ис. 5, 5); 2) *съ* אַחֲרֵי: истреблять вслѣдъ за кѣмъ либо, *т. е.* не оставлять ничего послѣ кого л.—(1 Ц. 21, 21). *Гиф.*, сожигать (С. 15, 5).

בַּעַר=בַּר, *m.*, поле, лѣсъ. *Встрѣчается только въ stat. constr.* (*напр.* אִישׁ־בַּעַר, Пс. 92, 7).

בַּעְשָׁא, *n. pr.*, Вааса (имя одного изъ Израильскихъ царей).

בָּצַע, 1) разрывать, перерывать *путь* (Іоиль 2, 8); 2) скоплять деньги, дѣлать себѣ прибыль.

בֶּצַע, *m.*, *съ суфф.* בִּצְעִי, прибыль, выгода (Б. 37, 26).

בָּקַע, *impf.* יִבְקַע, раскалывать.

Hif., прорываться, разверзаться (Б. 7, 11).

בִּקְעָה, *f.*, *pl.* בְּקָעוֹת, долина (Пс. 104, 8).

בָּקָר, *coll.*, *comm.*, быки, стадо быковъ.

בֹּקֶר, *m.*, *pl.*, בְּקָרִים, утро.

בִּקֵּשׁ, *въ Каль неупотр.*, *Пі.* בִּקֵּשׁ, *impf.* יְבַקֵּשׁ, *2 sg. m. съ суфф.* תְּבַקְשֶׁנּוּ, *part. pl. m.* מְבַקְשִׁים, 1) искать (VI, 1); 2) злоумышлять противъ—, בִּקֵּשׁ נֶפֶשׁ פ׳ злоумышлять противъ чьей либо жизни, *букв.*: искать жизни чьей либо (1 Сам. 20, 1); 3) требовать (Б. 43, 9).

בָּר (*неупотр.*)=בִּירָה, *f.* за́мокъ.

בַּר, *f.* בָּרָה, 1) *adj.*, избранный, отмѣнный, — чистый, — избранникъ (Пс. 2, 12); 2) בַּר (*и* בָּר у Ам. 5, 11. 8, 6. Пс. 72, 16), *subst.*, *m.*, *a*) хлѣбъ въ зернахъ (Б. 41, 35. Іоиль 2, 24); *b*) поле, открытое поле (Іовъ 39, 4). *Осн.* בָּרַר.

בֹּר, *см.* בּוֹר.

בָּרָא, *impf.* יִבְרָא, творить. *Hif.* быть сотворену (Б. 2, 4. Пс. 104, 30).

בָּרָד, *m.*, градъ (Іовъ 38, 22).

בָּרָה, брать, выбирать (1 Сам. 17, 8), *т. ж. ч.* בָּרַר.

בְּרוֹשׁ, *m.*, кипарисъ, cupressus (Пс. 104, 17). *Срав. Санскр.* vrkša дерево *отъ* vrh=ruh расти, *Слав.* береза.

בַּרְזֶל, *m.*, желѣзо (1 Сам. 17, 7).

בָּרַח, *impf.* יִבְרַח бѣжать (1 Сам. 20, 1).

בָּרִיא *adj. m.*, *f.* בְּרִיאָה, тучный (Б. 41, 18, 20).

בְּרִיחַ, *m.*, засовъ, запоръ (С. 16, 3. Іовъ 38, 10).

בְּרִית, *f.*, союзъ, договоръ, завѣтъ (Б. 6, 18).

בָּרַךְ, *impf.* יִבְרַךְ, сгибать, преклонять колѣна (VIII, 5).—*Пі.* בֵּרֵךְ *и* בֵּרַךְ, *impf.* יְבָרֵךְ, *съ суфф.* יְבָרֶכְךָ, *consec.* וַיְבָרֶךְ, *imperat. и inf. constr.* и *absol.* בָּרֵךְ, 1) взывать (съ колѣнопреклоненіемъ къ Богу), превозносить, славить (VI, 5, 6. Пс. 104, 1. 35); 2) благословлять (*собств.* молить Бога о чьемъ либо счастіи: Пс. 72, 15); 3) благословлять (о Божіемъ благословеніи): *a*) объ обѣтованіи благоденствія (Б. 1, 22, 28. 2, 3), *b*) о благоденствіи, даруемомъ Господомъ (IV, 6. Б. 22, 17. Пс. 128, 5); *съ предл.* בְּ въ соединеніи съ именемъ предмета: благословить чѣмъ л. (III, 2. Пс. 29, 11); 4) проклинать (*собств.*: молить о гибели для кого либо (1 Ц. 21, 10).—*Пу.* בֹּרַךְ имѣетъ значеніе *страдательное* вида *Пі.* *Прич.* מְבֹרָךְ, благословенный. *Гітп.* הִתְבָּרֵךְ, считать себя благословеннымъ, счастливымъ,—съ предл. בְּ *лица*: считать себя счастливымъ имѣя долю, подобную долѣ чьей либо (Б. 22, 18).

בֶּרֶךְ, *f.*, колѣно, *dual*, בִּרְכַּיִם, *constr.* בִּרְכֵּי, колѣна, лоно (С. 16, 19).

בְּרָכָה, *f.*, *constr.* בִּרְכַּת, *съ суфф.* בִּרְכָתִי, *pl.* בְּרָכוֹת, *st. constr.* בִּרְכוֹת, благословеніе (Б. 39, 5. Іоиль 2, 14).

בָּרָק, *m.*, *pl.* בְּרָקִים, молнія (Іовъ 38, 35).

בָּרַר, отдѣлять, очищать.

בָּשָׂר, *m.*, мясо, плоть, כָּל־בָּשָׂר, всякая плоть, т. е. всѣ живыя существа (Б. 6, 13. 17. 19. 7, 15. 16. 21). *Въ тѣсномъ смыслѣ*: всѣ люди (Б. 6, 12),— בְּשָׂרִי, моя плоть, *т. е.* моя кровь, мой братъ —(Б. 37, 27).

בָּשַׁל, *intrans.*, *собств.*: вариться, *Перен.*: созрѣвать (*срав. Греч.* πέπτω, — о винограде). *Гіф.*, *также какъ* и *Каль*: созрѣвать (Б. 40, 10).

בֹּשֶׁת, *f.* стыдъ (1 Сам. 20, 30). *Осн.* בּוֹשׁ—בּוּשׁ.

I. בַּת, *comm.*, мѣра для жидкихъ веществъ, одного объема съ אֵיפָה (Ис. 5, 10). *По Ф.*, одного начала съ בַּיִת (*собств.*: receptaculum).

II. בַּת (*сокр. изъ* בַּנְתְּ — בֶּנֶת), *pl.* בָּנוֹת (§ 96, 2), 1) дочь; 2) *вооб.* дѣвушка, женщина (Пр. 31, 29).

בַּתָּה, *f.*, уничтоженіе (Ис. 5, 6).

בְּתוּלָה, *f.*, дѣвица (Іоиль, 1, 8). *По Ф.*: *продолженная форма слова* בַּת.

בָּתִּים, *см.* בַּיִת.

ג

גָּאָה, *f.* יִגְאֶה, подниматься, возноситься.

גַּאֲוָה *f.*, высокомѣріе, надменность (Пр. 8, 12). *Осн.* גָּאָה.

גָּאוֹן, *m.*, *constr.* גְּאוֹן, 1) величіе, высота, знаменитость (Ис. 14, 11); 2) надменность, гордость (Іовъ 38, 11. Пр. 8, 13). *Осн.* גָּאָה.

גָּאַל, *impf.* יִגְאַל, спасать (Пс. 72, 14). *Part. act.* גֹּאֵל спаситель (Пс. 19, 15).

גָּבַהּ, *impf.* יִגְבַּהּ, быть высокимъ,

возвышаться (Ис. 5, 15). *Гиф.* הִגְבִּיהַּ возносить (полетъ свой, *объ орлѣ*: Іовъ 39, 27). *Срав.* גַּב, спина, *и Лат.* gibb-us, горбъ.

גֹּבַהּ, *m.*, *съ суфф.* גָּבְהוֹ, высота (1 Сам. 17, 4).

גָּבֹהַּ, *adj.*, высокій (Б. 7, 19. Пс. 104, 18).

גְּבוּל, *m.*, граница (Пс. 104, 9. Іовъ 38, 20).

גִּבּוֹר, *m.*, герой (1 Сам. 17, 51. Пс. 19, 6. Ис. 5, 22. Іоиль 2, 7). *Осн.* גָּבַר.

גְּבוּרָה, *f.*, крѣпость, бодрость, мужество, virtus (Пс. 11, 2. Іовъ 39, 19).

גָּבִיעַ, *m.*, кубокъ, чаша (Б. 44, 2. 12. 16. 17).

גִּבְעָה, *f.*, *pl.* גְּבָעוֹת, холмъ (Пс. 72, 3).

גִּבְעוֹן (городъ на холмѣ), *n. pr.*, Гаваонъ, городъ въ области колѣна Виньямина.

גָּבַר *и* גָּבֵר, *impf.* יִגְבַּר, быть крѣпкимъ, сильнымъ, — усиливаться, прибывать (Б, 7, 18 и д.).

גֶּבֶר, *m.*, *въ языкѣ поэт. т. ж. ч.* אִישׁ, 1) человѣкъ (Пс. 128, 4. Іовъ 38, 3); 2) каждый (Іоиль 2, 8).

גַּג, *m.*, *съ суфф.* גַּגִּי, *pl.* גַּגּוֹת, крыша (см. замѣч. къ С. 16, 27).

גַּדָּה, *f.*, названіе звѣзды Венеры.

גָּדוֹל, *adj.*, 1) большой, великій; 2) *о голосѣ:* громкій (Б. 39, 14); 3) старшій, *major natu* (Б. 44, 12. 1 Сам. 17, 14); 4) важный (Б. 39, 9. 1 Сам. 20, 2).

גְּדִי, *m.*, *pl.* גְּדָיִים, *constr.* גְּדָיֵי, козелъ, — козленокъ (С. 14, 6. 15, 1).

גָּדִישׁ, *m.*, куча сноповъ (С. 15, 5).

גָּדַל *и* גָּדֵל, *impf.* יִגְדַּל, быть большимъ, великимъ,—дѣлаться большимъ, увеличиваться, возрастать (IX, 6. Исх. 2, 10. 11). *Пі.* גִּדֵּל, *на концѣ же предложеній* גִּדֵּל, возвеличивать, прославлять (VIII, 3). *Гиф.*, возвышать, הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת, см. замѣч. къ 2, 20 Іоиля.

גָּדַע, *impf.* יִגְדַּע, отрубать, разламывать. *Ниф. pass.*, быть оторвану отъ чего либо, повержену (Ис. 14, 12).

גָּדַר, *impf.* יִגְדֹּר, окружать стѣною.

גָּדֵר, *constr.* גֶּדֶר, *pl.* גְּדֵרִים, каменная стѣна около сада или виноградника (Пс. 5, 5). *Осн.* גָּדַר.

גְּדֵרָה, *f.*, *constr.* גְּדֶרֶת, *pl.* גְּדֵרוֹת,

constr. גִּדְרוֹת, мѣсто огороженное для скота (1 Сам. 24, 4).

גֵּו, *m.*, *съ суфф.* גֵּוִי, спина, тѣло.

גּוֹי, *m.*, *первоначально*: тѣло, (срав, גֵּו), отдѣльное лице (Б. 20, 4), *обыкновенно же*: народъ. *Pl.* גּוֹיִם, *constr.* גּוֹיֵי, народы (*особенно*: не Израильскаго происхожденія). Срав. Зенд. gâya.

גְּוִיָּה, *f.*, *форма протяженная слова* גּוֹי, тѣло, трупъ (С. 14, 8. 9).

גָּוַע, *impf.* יִגְוַע, испустить послѣднее дыханіе, умереть (Б. 6, 17. 7, 21. Пс. 104, 29).

גּוּר, *impf.* יָגוּר, 1) странствовать; 2) обитать, пребывать гдѣ либо (*собств.*:—въ качествѣ странника), IV, 12. Ис. 11, 6.

גֵּז, *m.*, *pl. constr.* גִּזֵּי, скошенный лугъ (Пс. 72, 6). *Осн.* גָּזַז.

גָּזַז, *impf.* יָגֹז, остригать, скашивать.

גָּזָם, *m.*, молодая, еще не окрыленная, саранча, *bruchus*. *См. замѣч.* къ 1, 4 Іоиля.

גֶּזַע, *m.*, *съ суфф.* גִּזְעוֹ, пень срубленнаго дерева, *truncus* (Ис. 11, 1).

גַּיְא (*обыкн.*: גַּי), *comm.*, *constr.* גֵּיא, долина (1 Сам. 17, 3).

גִּיחַ *и* גּוּחַ, *impf.* יָגִיחַ, *consec.* וַיָּגַח, *inf.* גִּיחַ, изливаться, рождаться (Іовъ 38, 8).

1. גִּיל, *impf.* יָגִיל, поднимать радостный крикъ, ликовать, веселиться (Іоиль 2, 21. 23). *Съ предл.* בְּ: радоваться чему либо (XI, 5).

2. גִּיל, *m.*, ликованье, радость (Іоиль 1, 16).

גַּל, *m.*, *pl.* גַּלִּים, волна (Іовъ 38, 11). Осн. גָּלַל.

גַּלְגַּל, *m.*, *pl.* גַּלְגַּלִּים, колесо (Ис. 5, 28). *Осн.* גָּלַל.

גָּלָה, *impf.* יִגְלֶה, *consec.* וַיִּגֶל, 1) обнажать, — גָּלָה אֶת־אֹזֶן פ׳, открыть кому либо ухо, *т. е.* довѣрить кому что либо, сказать (1 Сам. 20, 2. 12. 13); 2) выйти изъ родины, быть уведену въ плѣнъ (*собств.*: обнажить страну отъ обитателей,— Ис. 5, 13).—*Ниф.* быть обнаженнымъ,—открытымъ (Іовъ 38, 17). — *Пу. part.* מְגֻלֶּה, *f.* מְגֻלָּה, открытый,—откровенный, ясный (Пр. 27, 5). *Срав. Слав.* о-гол-ить, гол-ый.

גָּלַח (*неупотр. въ видѣ Каль*), быть лысымъ, плѣшивымъ. *Пі.* גִּלַּח стричь, брить,—остричься (Б. 41, 14). *Пу.* גֻּלַּח *pass.* (С. 16, 17. 22). *Срав. Нѣм.* kahl.

גָּלְיָת (удаленіе), *n. pr.*, Голіаѳъ, вождь Филистимлянъ (1 Сам. 17, 4. 23).

גָּלַל, катить. *Гітпо.* הִתְגַּלֵּל, броситься, накинуться, напасть на кого либо, *съ предл.* עַל (Б. 43, 18).

גָּלָל, *m.*, обстоятельство. *Встрѣчается только въ соединеніи* съ בְּ: בִּגְלַל по причинѣ (Б. 39, 5).

גָּלַם, *impf.* יִגְלֹם, свертывать.

גֹּלֶם, *m.*, что либо свернутое, — зародышъ (foetus, embryo, — Пс. 139, 16). Осн. גָּלַם.

גִּלְעָד (жесткій), *n. pr. m.*, Галаадъ, гористая страна по ту сторону Іордана (нынѣ Бэлка) Б. 37, 25.

גַּם, *adv.*, къ тому же, и — גַּם־ —אֲנַחְנוּ—גַּם, какъ мы, такъ и— (Б. 44, 16. 1 Сам. 17, 36). *Въ предложеніяхъ отрицательныхъ*: ни — ни (1 Сам. 20, 27. 1 Ц. 3, 26). *Соединяясь съ именами числительными, связываетъ ихъ въ одно понятіе* (גַּם שְׁנֵיהֶם и тотъ и другой, Пр. 17, 15), *иногда же просто усиливаетъ и какъ бы выставляетъ на видъ понятіе слѣдующаго за нимъ слова* (Б. 42, 22. 44, 10. 1 Сам. 24, 12). *Срав. Лат.* cum, com, *Греч.* ὁμ-οῦ *и т. д.*

גָּמָא (*въ Каль неупотр.*), *Пі.* *impf.* יְגַמֵּא (§ 75, Прим. 21, *a*), захватывать, глотать, *sorbere* (Іовъ 39, 24).

גֹּמֶא, *m.*, папирусовый тростникъ, растущій на берегахъ Нила, *bibula papyrus* (Исх. 2, 3).

גָּמוּל, *m.* 1) поступокъ, дѣло (Пс. 137, 8); 2) благодѣяніе (VI, 6).

גָּמַל, *impf.* יִגְמֹל 1) совершать,— приводить въ зрѣлость, считать созрѣвшимъ для отлученія отъ груди матери, отлучать, *part. pass.* גָּמוּל отлученный *отъ груди* (Ис. 11, 8); 2) дѣлать что либо, оказывать, *въ особенности же*–хорошее (*съ двумя винительными падежами*: 1 Сам. 24, 18; *съ дат. лица:* Пс. 137, 3); 3) воздавать, отплачивать (*съ такою же конструкціей*: Пс. 137, 8).

גָּמָל, *comm.*, *plur.* גְּמַלִּים, верблюдъ (Б. 37, 25. 1 Ц. 10, 2). Срав. *Греч.* κάμηλος, *Лат.* camelus.

גַּן, *comm.*, *съ суфф.* גַּנִּי, *pl.* גַּנִּים, садъ (Б. 2, 8 и д.). *Осн.* גָּנַן.

גָּנַב, *impf.* יִגְנֹב красть (Б. 43, 8). *Пу.* גֻּנַּב, *inf. absol.* גֻּנֹּב (*pass.*: Б. 40, 15).

גַּנָּב, *m.*, воръ (Іоиль 2, 9).

גָּנַן, окружать, ограждать.

גָּעַר, *impf.* יִגְעַר, прикрикнуть на кого либо, бранить (съ предл. בְּ: Б. 37, 10).

גְּעָרָה, *f.*, *constr.* גַּעֲרַת, *съ суфф.* גַּעֲרָתְךָ, грозный голосъ (Пс. 104, 7), строгое замѣчаніе (Пр. 17, 10).

גֶּפֶן, *comm.*, *съ суфф.* גַּפְנִי, *pl.* גְּפָנִים, виноградная лоза (С. 13, 14: גֶּפֶן הַיַּיִן).

גֹּפֶר, *m.*, родъ смолянистаго дерева, служившаго для постройки кораблей (Б. 6, 14).

גֵּר, *m.*, *собств. part. осн.* גּוּר, *pl.* גֵּרִים, кочевникъ (Ис. 5, 16).

גְּרִזִּים, *pl.*, *n. pr.* Гаризинъ, названіе Ханаанскаго народца. הַר־גְּ' *собств.* гора Гаризіевъ, названіе горы въ области Эфремова колѣна (С. 9, 7).

גֹּרֶן, *f.*, *pl.* גְּרָנוֹת, *constr.* גָּרְנוֹת 1) мѣсто для молотьбы, гумно, токъ (Іоиль 2, 24); 2) хлѣбъ въ зернѣ (Іовъ 39, 12).

גָּרַף, отрывать.

גֶּשֶׁם, *m.*, *pl.* גְּשָׁמִים, *constr.* גִּשְׁמֵי, дождь.

גֹּשֶׁן, *n. pr.*, Гесемъ, названіе страны въ Египтѣ (Б. 45, 10).

גַּת (*сокр. изъ* גַּנְדָּה=גֶּדֶת), *n. pr.* Гаѳъ, названіе одного изъ Филистимскихъ городовъ (1 Сам. 17, 4).

גִּתִּי, *m.*, *nom. gent.*, уроженецъ города Гаѳъ.

ד

דֹּב, *masc. epic.*, *pl.* דֻּבִּים, мѣдвѣдь, мѣдвѣдица (1 Сам. 17, 34 *и д.* Ис. 11, 7).

דִּבָּה, *f.*, дурныя рѣчи, слухъ (Б. 37, 2).

דְּבִיר, *m.*, *давиръ*, внутреннее отдѣленіе со стороны запада въ храмѣ, построенномъ Соломономъ (1 Ц. 8, 6).

דָּבַק ∎ דָּבֵק, *impf.* יִדְבַּק, прилипать (*съ* בְּ: Б. 2, 24). *Пу.* דֻּבַּק слипаться (Іовъ 38, 38).

1. דָּבַר, *собств.* ставить что л. въ рядъ, —*отсюда*: говорить (*Лат.* verba serere, sermo). *Part.* דֹּבֵר (IV, 13, IX, 6). *Пі.* דִּבֶּר, *въ п.* דִּבֵּר, *impf.* יְדַבֵּר, *inf. constr.* דַּבֵּר, *part.* מְדַבֵּר, *f.* מְדַבֶּרֶת (V, 1).— דִּבֶּר (loqui) *отличается тѣмъ отъ* אָמַר (*dicere*), *что послѣ послѣдняго гл. приводятся обозначаемыя имъ слова, въ*

то время какъ понятіе перваго можетъ ограничиваться самимъ глаголомъ.—Съ предл. לְ: обращаться къ кому либо съ рѣчью, съ *мѣстоимен. суфф.*: говорить о комъ либо (Б. 37, 4), съ אֵת (אֶת) говорить съ кѣмъ л. (Б. 41, 9).

2. דָּבַר *неупотр. въ Ḳаль*, угонять, уводить, похищать. *Въ Пі.* истреблять (Пс. 127, 5).

דָּבָר, *m.*, 1) рѣчь, слово דְּבַר יְהוָֹה слово, *т. е.* повелѣніе, опредѣленіе Господа (1 Ц. 21, 17. 28); 2) вещь, обстоятельство (*срав. Нѣм.* Sache *отъ* sagen, *Лат.* res *отъ* ῥέω); 3) что л., אֵין דָּבָר нѣтъ ничего, *т. е.* нѣтъ никакой причины опасаться (1 Сам. 20, 21); 4) причина, *отсюда*: עַל דְּבַר по причинѣ (Б. 43, 18).

דֶּבֶר, *m.*, повальная болѣзнь, смертность, зараза (1 Ц. 8, 37), *Осн.* דָּבַר.

דֹּבֶר, *m.*, пастбище, כְּדָבְרָם какъ на своемъ, т. е. обычномъ, пастбищѣ (Ис. 5, 16).

דְּבֹרָה (דְּבוֹרָה) *f.*, *pl.* דְּבֹרִים, пчела (С. 14, 18).

דְּבַשׁ, *m.*, медъ (С. 14, 18), сиропъ вывариваемый изъ винограда (Б. 43, 11).

דָּג, *m.*, *pl.* דָּגִים, *constr.* דְּגֵי, рыба (Пс. 8, 8).

דָּגָה, *f.*, рыба, *coll.* (§ 107, 3, *d.*), Б. 1, 26. 28.

דָּגוֹן (въ видѣ рыбы), *n. pr.*, Дагонъ, названіе Филистимскаго кумира съ рыбьимъ туловищемъ, съ человѣческимъ лицемъ и руками (С. 16, 23).

דָּגָן, *m.*, хлѣбъ въ зернѣ (Іоиль 1, 10. 17).

דּוֹב, *см.* דֹּב.

דּוֹד, *m.*, 1) возлюбленный, милый, другъ (Ис. 5, 1); 2) братъ отца, дядя.

דָּוִד (возлюбленный, ἐράσμιος), *n. pr.*, Давидъ, второй царь Израильтянъ.

דּוֹר, דֹּר, *m.*, *pl.* דֹּרִים и דֹּרוֹת, *съ суфф.* דֹּרֹתָיו, דֹּרֹתָם, періодъ времени человѣческой жизни, поколѣніе, דּוֹר דּוֹרִים, поколѣніе поколѣній, *т. е.* всѣ послѣдующія поколѣнія, вѣчность (Пс. 72, 5), לְדֹר וָדֹר, въ поколѣніе и поколѣніе, вѣчно (IV, 3), עַד־דֹּר וָדֹר до поколѣнія и поколѣнія, всегда, вѣчно (I, 4), עַד־שְׁנֵי דֹר וָדֹר, до годовъ поколѣнія и поколѣнія, до отдаленнѣйшаго потомства (Іоиль 2, 2). *Осн.* דּוּר.

דּוּר, вертѣться, жить, *versari.*

דּוּשׁ *impf.* יָדוּשׁ, раздавить, растоптать (Іовъ 39, 15).

דָּחַק, *impf.* יִדְחַק, толкать, тѣснить (Іоиль 2, 8).

דַּי, *m.*, *constr.* דֵּי, *собств.* надобность. *Въ значеніи нар.* (adv.), по надобности, בְּדֵי שׁוֹפָר, при надобности трубы, *т. е.* когда потребуется чтобы трубить, когда затрубятъ (Іовъ 39, 25). *Срав.*, *по Ф.*, *Греч.* δέ-ειν.

דִּין (דּוּן), *perf.* דָּן, *impf.* יָדִין, судить (IV, 2. Пс. 72, 2).

דָּכָא (*неупотр. въ Ḳаль*), *Пі. perf.* דִּכָּא (Пс. 143, 3. § 75, Прим. 21, *a*), раздробить, сокрушить, смирить (Пс. 72, 4).

דַּכָּא, *adj.*, 1) раздробленный; 2) смиренный, покорный, דַּכְּאֵי רוּחַ, кроткіе духомъ, чуждые высокомѣрія (IV, 7).

דַּל, *f.* דַּלָּה, *adj.*, 1) тощій (Б. 41, 19); 2) *tenuis*, немощный, слабый, бѣдный (VI, 7. 8. XII, 2. Пс. 72, 13). Осн. דָּלַל.

דָּלָה, 1) колебаться, качаться; 2) *trans.* поднимать вверхъ, черпать. *Срав. Греч.* ταλά-ω (τάλα-ντον), ἀν-τλέ-ω.

דְּלִילָה (слабая, нѣжная), *n. pr.*, Далида, имя Сампсоновой жены изъ Филистимлянокъ (С. 16, 4).

דָּלַל, качаться, шататься, *vacillare.*

דָּלַק, *impf.* יִדְלַק, горѣть. *Гиф.* разгорячать (Ис. 5, 11).

דֶּלֶת *f.*, дверь. *Pl.* דְּלָתוֹת, *constr.* דַּלְתוֹת, *fores*, двери, обѣ половины двери или воротъ, запираемыхъ у нихъ соединенія, *valvae* (С. 16, 3). *Dual.* דְּלָתַיִם, *constr.* דַּלְתֵי, *собств.*, обѣ половины воротъ, запираемыхъ въ серединѣ, *вооб.* ворота (Іовъ 38, 8). *Осн.* דָּלָה.

דָּם, *m.*, *constr.* דַּם, *съ суфф.* דָּמִי, דִּמְכֶם, 1) кровь; 2) кровь пролитая убіеніемъ, убійство (Б. 37, 26).

1. דָּמָה, быть похожимъ, одинаковымъ. *Гитп.* 1 s. *impf.* אֶדַּמֶּה *съ* לְ, уподоблюсь, буду равенъ (Ис. 14, 14). *Срав. Греч.* ὅμ-οιος, *Лат.* sim-ilis.

2. דָּמָה, изглаживать, истреблять. *Ниф.* погибать (Ис. 6, 5).

דְּמוּת, *f.*, подобіе (Б. 1, 26). *Осн.* 1 דָּמָה.

דָּמַע, *impf.* יִדְמַע, плакать.

דִּמְעָה, *f.*, слеза и *coll.* слезы (XII, 3). *Осн.* דָּמַע.

דָּן (судія, *съ подр.* אֵל Богъ: Б. 30, 6), *n. pr.*, Данъ, имя одного изъ сыновъ Іакова.

דָּנִי, *gent.*, *m.*, потомокъ Дана (С. 13, 2).

דֵּעָה, *обыкн.* דַּעַת (*собств. inf. осн.* יָדַע), 1) знаніе (Б. 2, 9. 17. Ис. 5, 13. 11, 2. 9); 2) вѣсть (Пс. 19, 3); 3) разумъ (Іовъ 38, 2).

דָּעַךְ, *impf.* יִדְעַךְ, тушить, (IV, 5)

דַּק, *f.*, דַּקָּה, *pl.* דַּקּוֹת, *adj.*, сухой, тощій (Б. 41, 23). *Осн.* דָּקַק.

דָּקַק, сломать, смять, стереть.

ד״ר, *см.* דּוֹר.

דַּרְדַּע (жемчужина знанія), *n. pr. m.*, Дарда, имя мудраго человѣка времени Соломонова (1 Ц. 5, 11).

דָּרַךְ, *impf.* יִדְרֹךְ, 1) ходить по чемъ л., топтать; 2) наступить *на лукъ*, *т. е.* натянуть, приготовить къ выстрѣлу (Ис. 5, 28). *Гиф.* сдѣлать проходимымъ. (Ис. 11, 5).

דֶּרֶךְ, *comm.*, *съ суфф.* דַּרְכִּי, *pl.* דְּרָכִים, *constr.* דַּרְכֵי, 1) дорога, путь; 2) путь жизни, образъ жизни, поведеніе, поступки (VI, 5. XII, 4), כָּל־דְּרָכַי всѣ мои пути, всѣ мои движенія (Пс. 139, 3).

דָּרַשׁ, *impf.* יִדְרֹשׁ, 1) доискиваться, искать, *съ вин.*: דֹּרְשֵׁי יְהוָֹה ищущіе Господа, т. е. обращающіеся къ Господу, молящіеся (IV, 8),—ד׳ צֶמֶר וּפִשְׁתִּים, ищущая шерсти и льна, *т. е.* заботящаяся о шерсти и льнѣ, Пр. 31, 13,—*съ слѣд.* אַחַר: гоняться за чѣмъ либо, искать (Іовъ 39, 8).—съ אֶל־ обращаться къ кому либо (Ис. 11, 10); 2) требовать, דָּרַשׁ דָּם требовать съ кого либо крови, *т. е.* мстить за пролитую кровь. *Ніф.* נִדְרַשׁ (*pass.*), взыскивается, требуется (Б. 42, 22).

דָּשָׁא, зеленѣть (Іоиль 2, 22). *Гиф.*, заставить зеленѣть, производить (Б. 1, 11).

דֶּשֶׁא, *m.*, зелень, трава (Б. 1, 11. 12).

דָּשֵׁן, быть тучнымъ, сочнымъ,— процвѣтающимъ.

דֶּשֶׁן, *m.*, *съ суфф.* דִּשְׁנִי, тукъ (С. 9, 9). *Осн.* דָּשֵׁן.

ה

הַ (*съ Даг. въ первой буквѣ слѣдующаго слова*), *членъ* (§ 35. 109—111).

הֲ, *adv. interr. О формѣ этой частицы см.* § 100, 4, *о ея значеніи*—§ 153, 2.

הֶאֱבִיר, *Гиф. denom. отъ* אֵבֶר, расширять крылья, взлетать, возноситься, подниматься (Іовъ 39, 26).

הֶאָח, *interj.*, *восклицаніе выражающее радость* (io! evax!), Іовъ 39, 25.

הֶאֱזִין, *Гиф. denom.* отъ אֹזֶן, внимать, *c. accus.*: VII, 2,—обращать вниманіе, слѣдовать чему л. (съ עַל: Пр. 17, 4). *Partic.* מֵזִין (§ 68, Прим. 1).

הָבָה, *см.* יָהַב.

הֶבֶל, *m.*, 1) паръ, дыханіе; 2) что либо преходящее, непрочное (Пр. 31, 30); 3) *n. pr.*, Авель, имя втораго сына Адама (II, 1. III, 1).

הָגָה, *impf.* יֶהְגֶּה, умышлять (Пс. 2, 1).

הָגִיג, *m.*, стенаніе, вопль (VII, 3).

הִגָּיוֹן, *constr.* הֶגְיוֹן, *m.*, мечта, помышленіе (Пс. 19, 15).

הָדָה, простирать (Ис. 11, 8). *Съ этимъ словомъ Фюрстъ сближаетъ* слово יָד по *аналогіи Нѣм.* Hand *и Лат.* prae-hendere (*срав.* הָלַךְ и יָלַךְ).

הָדָר, *m.*, *constr.* הֲדַר, великолѣпіе, величіе (Пс. 8, 6. 104, 1).

הֲדָרָה, *constr.* הַדְרַת, краса, украшеніе (Пс. 29, 2).

הוּא, 1) *pron. 3 pers.*, онъ, *въ значеніи ср. рода*: оно; 2) *pron. demonstr.*, этотъ (Б. 2, 11). *Часто соединяется съ именемъ* существительнымъ *съ членомъ и безъ члена*: הָאָרֶץ הַהוּא эта земля (Б. 2, 12) בַּיּוֹם הַהוּא въ этотъ день; 3) *употребляется, какъ и въ русскомъ языкѣ, съ подразумѣваемымъ понятіемъ связки*: ille, illud (est). *Срав. Зенд.* hvô, *Греч.* ὁ (οὗτος), *Лат.* hic.

הוֹד, *m.*, великолѣпіе, блескъ, величіе (Пс. 104, 1. Іовъ 39, 20).

הוֹדוּ, *см.* יָדָה.

הָוָה, умирать, погибать.

הַוָּה, *f.*, *pl.* הַוּוֹת, погибель, зло (Пр. 17, 4).

הוֹי, *interj.*, увы! горе! (Ис. 5, 8. 11. 18. 20—22).

הום (הָמַם), бушевать.

הוֹן, *m.*, состояніе, довольство, имущество, сокровище (Gr. V. περιουσία, LXX T.: κτῆσις), Пр. 8, 18.

הִיא, *pron. pers. f.*, она. *См.* הוּא.

הָיָה (*архаист.* הָוָה), הֱיִיתֶם, *perf. consec.* וְהָיִיתָ, וִהְיִיתֶם, *impf.* יִהְיֶה (*архаист.* יֶהֱוֶה), *juss.* יְהִי, *imperf. consec.* וַיְהִי (§ 75, Прим. 3, *e*), *imperat.* הֱיֵה, *съ Вāвъ* וֶהְיֵה, *inf. constr.* הֱיוֹת, *съ предл.* לְ לִהְיוֹת, 1) быть;

2) дѣлаться кѣмъ или чѣмъ либо, (Исх. 2, 10. Ис. 5, 9),—הָיָה כְּ, дѣлаться подобнымъ кому либо, имѣть одинаковую участь (1 Сам. 17, 36),—*съ предл.* לְ: принадлежать кому либо (въ качествѣ жены: С. 14, 20. 15, 2); 3) происходить, случаться. *Ниф.* נִהְיָה случалось (Іоиль 2, 2).—*Первоначальная основа этого слова* הו. *Срав. Санскр.* b-hû, *Прâкр.* hu.

הֵיכָל, *m.*, *constr.* הֵיכַל, *съ суфф.* הֵיכָלוֹ, *pl.* הֵיכָלוֹת, *constr.* הֵיכְלֵי, *съ суфф.* הֵיכְלֵיכֶם, 1) храмъ (Ис. 6, 1); 2) *вооб.* великолѣпное зданіе, дворецъ (1 Ц. 21, 1. Пс. 29, 9).

הֵילֵל, *m.*, утренняя звѣзда (Ис. 14, 12). *Осн.* הָלַל.

הֵימָן (вѣрный), *n. pr.*, Эманъ, имя внука Іуды, отличавшагося мудростью между современниками (1 Ц. 5, 11).

הֲלֹא, *см.* לֹא.

הָלְאָה (гâл°аı, § 9, 12, 1, *стр.* 59), далѣе (1 Сам. 20, 22. 37).

הַלָּזֶה (§ 34, Прим. 2), *pron. demonstr.*, этотъ, вотъ этотъ (Б. 37, 19).

הֲלִיכָה, *f.*, *встрѣчается только во* множествен. числѣ, הֲלִיכוֹת пути (Пр. 31, 27). *Осн.* הָלַךְ.

הָלַךְ, *impf.* יֵלֵךְ (§ 69, Прим. 8), 1) идти, הָלַךְ אַחֲרֵי слѣдовать (1 Сам. 17, 14). *Imper.* לְכָה, *pl.* לְכוּ слушайте! ну! (Б. 37, 20); 2) шествовать,—поступать, жить (IV, 12). *Гиф.* הוֹלִיךְ, иногда הֵלִיךְ (Исх. 2, 9), заставить уйти,—увесть, унесть (Исх. 2, 9). *Пі'эль, т. ж. ч. Каль, въ яз. поэт.*: течь (*о водѣ:* Пс. 104, 10). *Гитп.* ходить,—*переносно*: — съ Богомъ, *т. е.* жить богоугодно (III, 13. Б. 6, 9).

הָלַל, *impf.* יָהֵל, сіять. *Пі'эль.* הִלֵּל хвалить. *Гитп.* быть хвалимымъ, быть достойнымъ хвалы (Пр. 31, 30); 2) похвалиться, *съ* בְּ: хвалиться чѣмъ либо (Пр. 27, 1).

הֵם, הֵמָּה, *pron. 3 pers. m. pl.*, они,—они *суть* (*срав.* הוּא).

הָמָה, *impf.* יֶהֱמֶה, шумѣть, hummen.

הָמוֹן, *m.* (*однажды f.*: *въ кн.* Іова 31, 34), *constr.* הֲמוֹן, 1) шумъ (Іовъ 39, 7); 2) шумная толпа (Ис. 5, 13. 14). *Срав. рус.* гамъ и *бѣлор.* гомонъ, гомонить (шумѣть), *р.* у-гомон-ить. *Осн.* הָמָה.

הֶמְיָה, *f.*, шумъ, бряцанье, звукъ. (Ис. 14, 17), *Осн.* הָמָה.

1. הֵן *и* הִנֵּה, *interj.*, вотъ. *Съ суфф.* הִנְנִי, *въ п.* הִנֵּנִי *и* הִנֶּנִּי, вотъ я, הִנּוֹ הִנֵּהוּ вотъ онъ, הִנֶּנּוּ (*въ п. въ кн. Іова* 38, 35: הִנֵּנוּ) вотъ мы.

2. הֵן *и* הֵנָּה, *pron. 3. pers. f. pl.*, онѣ, — онѣ *суть* (*срав.* הֵם). *Форма* הֵנָּה *употребляется также въ значеніи* нар. (adv.): сюда (Б. 42, 15).— עַד־הֵנָּה до сихъ поръ (С. 16, 13).

הָפַךְ, *impf.* יַהֲפֹךְ, 1) поворачивать, оборачивать; 2) *Гитп.* измѣняться, мѣнять свою наружность (Іовъ, 38, 14).

הַר, *m.*, *съ чл.* (artic.) הָהָר, *pl.* הָרִים, *съ чл.* הֶהָרִים, *constr.* הָרֵי, гора. *Срав. Греч.* ὄρος, *Зенд.* hara.

הַרְבֵּה, *adv.* (*собств. inf. Гиф. осн.* רָבָה), въ большомъ количествѣ, много (Б. 41, 49).

הָרַג, *impf.* יַהֲרֹג, умерщвлять, убивать.

1. הָרָה, *impf.* תַּהֲרֶה, *consec.* וַתַּהַר дѣлаться беременной (Исх. 2, 2. С. 13, 3).

2. הָרָה, *adj. f.*, *constr.* הָרַת, беременная (С. 13, 5).

הֵרוֹן, *m.*, *съ суфф.* הֵרֹנֵךְ, беременность (Б. 3, 16). *Осн.* הָרָה.

הָרַס, *impf.* יֶהֱרֹס *и* יַהֲרֹס, разрушать (Пс. 14, 17). *Ниф.* נֶהֱרַס *pass.* (Іоиль 1, 17).

הֵתֵל, *см.* תָּלַל.

ו

וּ, וְ, וַ, וּ (*о пунктуаціи этой частицы см.* § 104, 2), *conj. praef.*, и (*о другихъ* значеніяхъ *praef.*, *см.* § 155, 1). *О Wāw. consec. perf. см.* § 49, 3.

וַ (*съ слѣд. Дâ.*), *Wāw consec. imperf.*, § 49, 2.

ז

זְאֵב, *m.*, *constr.* זְאֵב, *pl.* זְאֵבִים, *constr.* זְאֵבֵי, волкъ (Ис. 11, 6).

זֹאת, *см.* זֶה.

זָבַח, *impf.* יִזְבַּח, убивать въ жертву, жертвовать (VI, 3. С. 16, 23). *Одного начала, по Ф., съ Греч.* σφαγ-εῖν (σφάγω).

זֶבַח, *m.*, *съ суфф.* זִבְחִי, *pl.* זְבָחִים, *constr.* זִבְחֵי, 1) что либо убитое для пиршества, пиршество (Пр. 17, 1); 2) убіеніе животнаго

въ жертву, жертвоприношеніе (С. 16, 23).

זֵד, *m.* (*собств. part. осн.* זיד—זוד), человѣкъ необузданный, злой (*см. замѣч. къ* Пс. 19, 14).

זֶה *m.*, **זֹאת** *f.*, *pron. demonstr.*, 1) этотъ, эта, это (§ 34). *Обыкновенно послѣ имени существительнаго:* בַּיּוֹם הַזֶּה въ этотъ день, — זֶה—זֶה одинъ — другой (Ис. 6, 3),—כָּזֹאת, также (Б. 45, 23),—כָּזֹאת, такое, такъ (С. 15, 7); 2) *въ значеніи мѣстоименія относительнаго* (*rel.*): Пс. 104, 8 (*см.* § 122, 2); 3) *adv.*, здѣсь. *Передъ обозначеніями понятій* числа *и* времени: уже (Б. 43, 10. 45, 6. С. 16, 15). *Срав. Санскр.* sa, *Слав.* сей, се.

זָהָב, *m.*, *constr.* זְהַב, золото.

זָהַר, *неупотр. въ Ḳалъ, Hiф.* נִזְהַר, просвѣщаться чѣмъ либо, получать въ чемъ либо указанія, наставленія (Пс. 19, 12).

זוד, кипѣть, сердиться, *Нѣм.* sieden. *По Ф., одного начала съ Лат.* sud-, *и Греч.* ζέω, σίζω (ζύ-θος).

זוּלָה, *собств.: имя существительное женскаго рода* (удаленіе), *встрѣчающееся только въ формѣ st. constr.* זוּלַת *и* זוּלָתִי (*послѣднее съ jôd parag.*, § 90, 3), *praep.*, кромѣ. *Съ суфф.* זוּלָתְךָ, кромѣ тебя. *Употребляется также эллиптически* (*въ значеніи* זוּלָתִי אֲשֶׁר): *nisi quod* (1 Ц. 3, 18).

זוּן, *неупотр. въ Ḳалъ*, питать.

זוּעַ, *impf.* יָזוּעַ, двигаться.

1. **זוּר**, *impf.* יָזוּר, растоптать, раздавить (Іовъ 39, 15).

2. **זוּר** быть чуждымъ. *Part.* זָר, чужой, посторонній (1 Ц. 3, 18).

זַיִת, *m.*, *constr.* זֵית, *pl.* זֵיתִים, масличное дерево,—оливковое масло (Б. 8, 11. Пс. 128, 4).

זָכַר, *impf.* יִזְכֹּר, помнить, *съ винительнымъ падежемъ* (XI, 1. Б. 8, 1. 40, 14. 23. Пс. 137, 1. 6),—*съ* לְ *лица*: напоминать кому о чемъ либо (Пс. 137, 7). *Гіф.* упомянуть комъ предъ кѣмъ либо, *съ* אֶל־ *лица* (Б. 40, 14). *Употр. также въ формѣ Гіф. съ знач. вида Ḳалъ* (Б. 41, 9).

זָכָר, *m.*, *mas*, мужчина,—самецъ (Б. 1, 26. 6. 19. 7, 16).

זִלְפָּה (капля), *n. pr. f.*, Зелфа, имя жены Іакова (Б. 37, 2).

זְמִירָה, *f.*, *употребляется только во множественномъ числѣ* זְמִירוֹת, пѣсня (VIII, 4). *Осн.* זָמַר.

זָמַם, *3 s. f.* זָמְמָה, *impf.* יָזֹם, *собств.* сплетать, обдумывать, замышлять, — думать, *винительнымъ падежемъ предмета* (Пр. 31, 16).

זָמַר, *impf.* יִזְמֹר, рѣзать, обрѣзывать, *въ особенности* — виноградъ.—*Hiф. pass.* (Ис. 5, 6). —*Пі'элъ* пѣть,—играть, воспѣвать, прославлять, (*съ винит. п.*: VIII, 2, *съ* לְ: Пс. 104, 33).

זִמְרָה, *f.*, пѣснь, хвала, זִמְרַת הָאָרֶץ чѣмъ славится страна (*см. замѣченное* къ Б. 43, 11).

זַן, *m. plur.* זְנִים, родъ, видъ, *genus.*

זָנָב, *m.*, *pl.* זְנָבוֹת, *constr.* זַנְבוֹת, хвостъ (С. 15, 4).

זָנָה, *impf. apoc.* יִזֶן, вести блудную жизнь. *Срав. и. сущ.* זַן родъ, *genus, указывающее на сродство этой осн. съ Санскр.* ǵan, *Греч.* γεν- (γεννάω, γέν-ος *т. д.*), *Лат.* (gen-us, gi-gno).

זֹנָה, **זוֹנָה**, *f.* (*собств. part. осн.* זָנָה), блудница.

זֵעָה, *f.*, испарина, потъ. *Осн.* זוּעַ.

זָעַף, *impf.* יִזְעַף, сердиться, досадовать (Б. 40, 6).

זָעֵף, *adj.*, сердитый (1 Ц. 21, 4).

זָעַק, *impf.* יִזְעַק, кричать, взывать, *съ* אֶל־: Іоиль 1, 14. *Срав.* צָעַק.

זְעָקָה, *f.*, *constr.* זַעֲקַת, вопль, взываніе о помощи (XII, 2).

זֶפֶת, *f.*, смола (Исх. 2, 3).

זָקָן, *comm.*, борода, грива (1 Сам. 17, 35). *По Ф., одного начала съ нѣм.* Kinn.

זָקֵן, *m.*, *constr.* זְקַן, *pl.* זְקֵנִים, *constr.* זִקְנֵי, 1) старецъ (1 Сам. 17, 12. Пр. 17, 6. Іоиль 2, 16); 2) старѣйшина (X, 3. 1 Ц. 21, 8. 11. Іоиль, 1, 14).

זְקֻנִים, *m. pl.*, *senectus*, старость.

זָר, *см.* 2. זוּר.

זָרָה, разсыпать, вѣять (*о хлѣбѣ*). *Пі.* זֵרָה, *переносно, какъ Лат. eventilare*: различать, знать.

זְרוֹעַ, *comm.*, *pl.*, זְרֹעִים זְרֹעוֹת, *съ суфф.* זְרוֹעֹתָיו, рука (*собств.* передняя часть руки, *brachium*), С. 15, 14. 16, 12. Іовъ 38, 15. *Осн.* זָרַע.

זַרְזִיף, *m.*, проливной дождь (Пс. 72, 6).

זָרַח, *impf.*, יִזְרַח, восходить (*о солнцѣ*), Пс. 104, 22. *Срав. Слав.* заря.

זָרַע, *impf.* יִזְרַע разсыпать, сѣять (XII, 2, Б. 1, 29). *Гі.* образовать сѣмя (Б. 1, 11. 12). *Срав. Лат.* serere (semen *изъ* ser-men), *Слав.* сѣять, сѣмя.

זֶרַע, *m.*, *съ суфф.* זַרְעִי, זַרְעֲךָ, 1) сѣмя (Б. 1, 11. 12. 29); 2) посѣвъ, хлѣбъ (Іовъ 39, 12); 3) *перен.*: дѣти, потомство (Б. 3, 15. 22, 17), — *отсюда*: родъ, племя, порожденіе, זֶרַע מְרֵעִים, племя злодѣевъ, *т. е.* негодное племя (Ис. 14, 20).

זָרַק, *impf.* יִזְרֹק, сыпать (IX, 4).

זֶרֶת, *f.* (*по Ф.*, *сокр.* изъ זְעֶרֶת), пядень (1 Сам. 17, 4).

ח

חָבָא, *неупотр. въ Каль, Ніф.* נֶחְבָּא, *2 s. m.* נַחְבֵּיתָ скрываться (Б. 3, 10). *Гітп.* הִתְחַבֵּא *также*: скрываться (Б. 3, 8). *Срав. Слав.* хов-ать, скрывать, *Санскр.* gup.

חָבַל, *f.* יַחְבֹּל, связывать, скручивать, torquere.

חֵבֶל, *m.*, *pl.* חֲבָלִים, *constr.* חֶבְלֵי, мученіе (*при родахъ*: Іовъ 39, 3), *собств.* tormentum. *Осн.* חָבַל.

חֶבֶל, *m.*, *съ суфф.* חַבְלוֹ (Іовъ 18, 10), *pl.* חֲבָלִים, *constr.* חֶבְלֵי, *съ преф* ב: בְּחַבְלֵי (Ис. 5, 18), веревка.

חֶבְרוֹן (соединеніе, союзъ), *n. pr.*, Хевронъ, названіе города въ колѣнѣ Іуды.

חָבַשׁ, *impf.* יַחֲבֹשׁ (*въ п.* יֶחְבָּשׁ), связать, — осѣдлать (Б. 22, 3).

חַג, *m.*, *constr.* חַג, *pl.*, חַגִּים, праздникъ (1 Ц. 8, 2). *Осн.* חָגַג.

חָגַג, кружиться, плясать.

חֲגוֹר, *m.*, поясъ (Пр. 31, 24). *Осн.* חָגַר.

חָגַר, *impf.* יַחְגֹּר, препоясать, — опоясать, облачить (1 Сам. 17. 39. Іоиль 1, 8. 13). *Въ переносномъ значеніи*: Пр. 31, 17.

חָדַל и חָדֵל, *impf.* יֶחְדַּל, отставать отъ чего либо,–отставать, переставать (С. 15, 7). Срав. Греч. χάζ-ω.

חֶדֶר, *m.*, *constr.* חֲדַר, *съ членомъ и съ* ה ָ— *locale*: הַחַדְרָה, *въ п.* הֶחָדְרָה, *съ суфф.* חֶדְרוֹ, *pl.* חֲדָרִים, *constr.* חַדְרֵי, внутренніе покои дома,—спальня, θάλαμος (С. 15, 1. 16, 9. 12. Іоиль 2, 16).

חָדַשׁ, *неупотр. въ Каль*, быть новымъ. *Пі.* חִדֵּשׁ, обновлять (VI, 4. Пс. 104, 30).

חָדָשׁ, *f.* חֲדָשָׁה, *adj.*, новый (Исх. 1, 8. С. 16, 12).

חֹדֶשׁ, *m.*, 1) новолуніе, первый день, въ который показывается на горизонтѣ молодой мѣсяцъ, день праздновавшійся у Израильтянъ (1 Сам. 20, 5. 18. 24; 2) мѣсяцъ.

חוּד, *impf.* יָחוּד, *всегда въ соединеніи съ* חִידָה, предложить къ разрѣшенію, загадать загадку (С. 14, 12. 13. 16).

חָוָה, *употребляется только въ Пі.* חִוָּה, возвѣщать,, открывать, *т. ж. ч.* הִגִּיד (Пс. 19, 3).

חַוָּה (жизнь), *n. pr.*, Эвва, имя прародительницы рода человѣческаго (Б. 3, 20).

חוּג, *m.*, кругъ, — небосклонъ, твердь=רָקִיעַ (Пр. 8, 27).

חוּט, *m.*, нитка (С. 16, 12).

חוּל *и* חִיל, *impf.* יָחוּל *и* יָחִיל, *собств.* вертѣться, кружиться. *Отсюда*: изгибаться отъ боли, мучиться (*въ особенности*, родами), страдать; 2) родить; 3) трепетать (подобно роженицѣ), Іоиль 2, 6; 4) ожидать, *т. ж. ч.* יָחַל (Б. 8, 16). *Гі.* привесть въ трепетъ (Пс. 29, 8). *Пілп.* חוֹלֵל, *какъ и Каль*: родить (Іовъ 39, 1). *Пу.* חוֹלַל родиться, возникнуть (Пр. 8, 24).

חוֹל, *m.*, песокъ (Б. 22, 17. Исх. 2, 12).

חוֹמָה, *f.*, *plur.* חוֹמוֹת, стѣна (Іоиль 2, 9).

חוּס, *по Ф.*: *одного начала съ* כָּסָה, *impf.* יָחוּס, יָחֹס, *собств.* покрывать, — охранять, щадить, беречь (*съ* עַל: Пс. 72, 13. Іоиль 2, 17). *Съ* עַיִן: וְעֵינְכֶם אַל־תָּחֹס עַל־כְּלֵיכֶם глазъ вашъ пусть не жалѣетъ вашей утвари, т. е. глядя на вашу утварь, не жалѣйте, оставляя ее, Б. 45, 20, *однажды* съ подр. עַיִן: וַתָּחָס עָלֶיךָ *и глаза мои* сжалились надъ тобою, 1 Сам. 24, 11.

חוּץ, *m.*, 1) *subst.*, что либо отдѣльное, внѣшнее. *Въ знач. нар.* (*adv.*), внѣ чего либо, извнѣ, *съ чл.* ה ָ— *locale* הַחוּצָה вонъ (*т. е.* изъ дворца: Б. 39. 12 и д.), מִחוּץ снаружи (Б. 6, 14), מִחוּץ לְ внѣ чего л. (*послѣ глаголовъ движенія*), מִחוּץ לָעִיר за́ городъ 1 Ц. 21, 13; 2) улица, *pl.* חוּצוֹת (Ис. 5, 25).

חוֹר, חֹר, *употребляется только во множествен. числѣ* (*pl.*) חֹרִים *и* חוֹרִים знатные люди (1 Ц. 21, 8. 11).

חוּשׁ, *impf.* יָחוּשׁ, спѣшить (1 Сам. 20, 3). *Ги.* ускорять (Ис. 5, 19).

חוֹתָם, *см.* חֹתָם.

חֲזִיז, *m.*, *собств.* стрѣла (*т. ж. ч.* חֵץ), *въ языкѣ поэтическомъ:* חֲזִיז קֹלוֹת громовая стрѣла, *т. е.* молнія (Іовъ 38, 25).

חָזַק, *impf.* יֶחֱזַק, 1) быть крѣпкимъ, *съ* מִן: преодолѣть, побѣдить (1 Сам. 17, 50); 2) *переносно:* быть крѣпкимъ, бодрымъ (V, 4). *Пи.* חִזֵּק укрѣплять. (С. 16, 28). *Ги.* הֶחֱזִיק, *съ* בְּ: ухватываться за что либо, схватывать (1 Сам. 17, 35).

חָזָק, *adj.*, *m.* חֲזָקָה *f.*, крѣпкій, сильный (1 Ц. 8, 42).

חָטָא, *impf.* יֶחֱטָא, *part.* חֹטֵא, *съ суфф.* חֹטְאִי, не получать, лишаться чего л. (Греч. ἁμαρτάνειν τινός,–Пр. 8, 36),–грѣшить (IV, 11), *съ* בְּ: согрѣшить относительно кого либо, *т. е.* обижая кого либо (Б. 42, 22), *съ* לְ: согрѣшить, провиниться передъ кѣмъ либо (Б. 39, 9. 40, 1. 1 Сам. 24, 12), *и также:* оставаться виновнымъ (Б. 43, 9). *Гиф.* הֶחֱטִיא ввести во грѣхъ (1 Ц. 21, 22).

חֵטְא, *m.*, *съ суфф.* חֶטְאִי, *pl.* חֲטָאִים, *constr.* חֲטָאֵי, грѣхъ (Б. 41, 9).

חַטָּא, *m.* *употребляется только во множествен. числѣ* חַטָּאִים, *constr.* חַטָּאֵי, грѣшникъ (IV, 10. Пс. 104, 35).

חַטָּאָה, 1) грѣхъ; 2) наказаніе за преступленія, грѣхи (Ис. 5, 18).

חַטָּאת, *comm.*, *constr.* חַטַּאת, *съ суфф.* חַטָּאתִי, *pl.* חַטָּאוֹת, *constr.* חַטְּאוֹת, *съ суфф.* חַטֹּאתֶיךָ, проступокъ, грѣхъ (1 Сам. 20, 1. Ис. 6, 7).

חִטָּה. *f.*, *pl.* חִטִּים, пшеница (С. 15, 1. Іоиль 1, 11).

חֹטֶר, *m.*, отпрыскъ, вѣтвь (Ис. 11, 1).

חַי, 1) *adj.*, *constr.* חֵי, *f.* חַיָּה, *pl.* חַיִּים, живой, חַי יְהוָֹה, живъ Господь, *т. е.* такъ справедливо, вѣрно, какъ то, что Господь живъ (1 Сам. 20, 21); 2) *subst.*, *constr.* חֵי, жизнь, חֵי פַרְעֹה жизнью Фараона (т. е. клянусь жизнью Фараона), Б. 42, 15. 16. *Въ значеніи имени существительнаго употребляется обыкновенно множественное число* חַיִּים, *constr.* חַיֵּי.

חִידָה, *f.*, *pl.* חִידוֹת, загадка (С. 14, 12 *и д.*). *Осн.* חוּד.

חָיָה, *impf.* יִחְיֶה, *juss.* יְחִי, *impf. consec.* וַיְחִי, *въ п.* וַיֶּחִי (§ 75, Прим. 3, *е*), 1) жить; 2) ожить, воскреснуть,–ободриться (Б. 45, 27. С. 15, 19). *Пи.* חִיָּה, оставлять живымъ (Исх. 1, 22). *Ги.* הֶחֱיָה сохранить жизнь, оставаться живымъ (*съ подразумѣваемымъ винительнымъ падежемъ:* Б. 6, 19. 20; *съ дат.:* Б. 45, 7).

חַיָּה, 1) *adj. fem. отъ* חַי живой. *Отсюда concr.:* что либо живое, всякое одушевленное существо, животное, *animal*, *coll.:* животныя, напр. Б. 1, 25, 2, 19; 2) *subst.*, жизнь, *съ гл.* מָלֵא: наполнить жизнь, *т. е.* утолить голодъ (Іовъ 38, 39).

חָיַי=חָיָה жить, *verbum. defect. съ встрѣчающимся только 3 л. perf.* חַי живетъ (Б. 3, 22,—§ 76, *стр.* 302).

חִיל, *см.* חוּל.

חַיִל, *m.*, *constr.* חֵיל, *pl.* חֲיָלִים, 1) сила, крѣпость, мужество, אַנְשֵׁי חַיִל герои, — *въ смыслѣ ироническомъ:* Ис. 5, 22, — *о деревѣ:* плодъ (Іоиль 2, 22); 2) сила, воинство (1 Сам. 17, 20); 3) достоинство, доблесть, добродѣтель, *virtus*, עָשָׂה חַיִל быть добродѣтельнымъ (*собств.:* virtutem exercere, Пр. 31, 29), — אֵשֶׁת חַיִל вполнѣ хорошая женщина (Пр. 31, 10).

חֵיק, חֵק, *m.*, грудь, лоно (1 Ц. 3, 20).

חִירָם (знатный), *n. pr.*, Хирамъ, царь Тира въ Финикіи, современникъ Соломона (II. 2, 1 Ц. 10, 22).

חֵךְ (*вм.* חֵנֶךְ), *m.*, *съ суфф.* חִכִּי, нёбо, гортань (Пс. 137, 6).

חָכַם, *impf.* יֶחְכַּם, быть мудрымъ (1 Ц. 5, 11), — становиться мудрымъ (VI, 5). *Ги.* дѣлать мудрымъ, научать (Пс. 19, 8). *Гитп.* употребить хитрость противъ кого либо (*съ* לְ: Исх. 1, 10).

חָכָם, *adj.*, *constr.* חֲכַם, *plur.* חֲכָמִים, *constr.* חַכְמֵי, мудрый (Б. 41, 38). *Въ значеніи имени существительн.:* мудрецъ (Б. 41, 8).

חָכְמָה, *f.*, мудрость.

חֵל, *m.*, *собств.* сила, крѣпость (*т. ж. ч.* חַיִל), — укрѣпленіе, окопъ окружающій городъ, мѣсто между окопомъ и городскою стѣною, *pomoerium* (1 Ц. 21, 23).

חָלָב, *m.*, *съ ч.г.* (*artic.*) הֶחָלָב, *constr.* חֲלֵב, *съ суфф.* חֲלָבִי,

молоко, — сыръ (1 Сам. 17, 18).

חֵלֶב, *m.*, *съ суфф.* חֶלְבּוֹ, *plur.* חֲלָבִים, *constr.* חֶלְבֵי, жиръ, тукъ. חֵלֶב הָאָרֶץ тукъ страны, *т. е.* лучшія произведенія страны (Б. 45, 18).

חָלָה *impf.* יֶחֱלֶה, быть слабымъ, вялымъ, больнымъ (С. 16, 7 *и д.*). *Пу.* חֻלָּה сдѣлаться слабымъ (Ис. 14, 10). *Срав. Греч.* χαλά-ω.

חֲלוֹם, *m.*, *plur.* חֲלֹמוֹת, сонъ, сновидѣніе. *Осн.* חָלַם.

חַלּוֹן, *comm.*, *pl.* חַלּוֹנוֹת *и* חַלּוֹנִים, окно (Б, 8, 6. 1 Сам. 19, 12. Іоиль, 2, 9). *Осн.* חָלַל.

חָלוּק, *adj.*, гладкій (1 Сам. 17, 40). *Осн.* חָלַק.

1. חָלִיל, *m.*, 1) флейта (Пс. 5, 12). *Осн.* חָלַל.

2. חָלִיל, *m.*, что либо непосвященное, общедоступное, *prophanum*, *и также*: чуждое святости, мерзкое, скверное. *Съ* ה־ָ *движенія* (חָלִילָה), *interj.* (*частица, выражающая отвращеніе*), *ad prophana! собственно*: къ несвятому! да не будетъ этого! *absit!* (1 Сам. 20, 2). *Слово это встрѣчается обыкновенно въ слѣдующихъ конструкціяхъ:* חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת прочь отъ меня подобное дѣло (Б. 44, 7. 17. 1 Ц. 21, 3) *и* חָלִילָה לִּי אִם אֶעֱשֶׂה (1 Сам. 24, 7). *Въ обоихъ случаяхъ вставляется также* מֵיְהוָֹה передъ Господомъ (1 Сам. 24, 7. 1 Ц. 21, 3). *Осн.* 2. חָלַל.

חֲלִיפָה, *f.*, перемѣна, חֲלִיפוֹת שְׂמָלֹת (Б. 45, 22, ח׳ בְּגָדִים (С. 14, 12) *и просто* חֲלִיפוֹת (ст. 19) перемѣны платьевъ, *см. замѣч. къ* Б, 45, 22. *Осн.* חָלַף.

חֲלִיצָה, *f.*, *съ суфф.* חֲלִיצוֹתָם, *exuviae*, добыча, снимаемая съ убитаго (С. 14, 19). *Осн.* חָלַץ.

1. חָלַל, прокалывать. *Гі.* הֵחֵל, *собственно*: отворять, — начинать (*съ* לְ *передъ Inf.*: С. 13, 5. 25; *съ* בְּ: Б. 44, 12, начинать съ кого л.).

2. חָלַל, *неупотр. въ Калъ*, *Ніф.* נִחַל быть лишену святости.

חָלָל, *m.*, *adj.*, пронзенный, убитый (С. 16, 14).

חָלַם, *impf.* יַחֲלֹם, 1) приходить въ силу, дѣлаться сильнымъ, крѣпкимъ (Іовъ 39, 4); 2) видѣть во снѣ.

חָלַף, проходить мимо. *Пі.* перемѣнять (Б. 41, 14).

חָלַץ снимать, срывать,

חֲלָצַיִם, *dual.*, бедра, чресла (Іовъ 38, 3. Ис. 11, 5).

1. חָלַק, *impf.* יַחֲלֹק быть гладкимъ, ровнымъ.

2. חָלַק, *impf.* יַחֲלֹק, дѣлить (Пр. 17, 2), *съ* לְ: удѣлять (Іовъ 39, 17: לֹא חָלַק לָהּ בַּבִּינָה не далъ ей, *самкѣ строуса*, участія въ разумѣ, *т. е.* не далъ на ея долю разума). *Ні.* раздѣляться (Іовъ 38, 24).

חָלַשׁ, *impf.* יַחֲלֹשׁ, повергать, побѣждать (*съ* עַל: Ис. 14, 12).

חָם (черный), *n. pr.*, Хамъ, третій сынъ Ноя (Б. 6, 10. 7, 13).

חָמַד, *impf.* יַחְמֹד, желать. *Ні. part.* נֶחְמָד (*plur. съ чл.* הַנֶּחֱמָדִים: Пс. 19, 11), желанный, драгоцѣнный.

חֵמָה (*вм.* יַחְמָה), *f.*, *constr.* חֲמַת, гнѣвъ, злоба. *Осн.* יָחַם.

חַמָּה, *f.*, теплота (Пс. 19, 7). *Осн.* חָמַם.

1. חֲמוֹר и חֲמֹר, *m.*, *plur.* חֲמֹרִים, оселъ.

2. חֲמוֹר и חֲמֹר, *m.*, *т. ж. ч.* חֹמֶר, толпа народа.

חֲמוֹרָה, *f.*, *т. ж. ч.* 2 חֲמוֹר.

חֲמִישִׁי, *num. ord.*, пятый.

חָמַל, *impf.* יַחְמוֹל, 1) быть нѣжнымъ, — сжалиться (*съ* עַל: Исх. 2, 6); 2) пощадить (*съ* עַל: Іоиль 2, 18). *Срав. Греч.* ἀμαλ-ός, *mollis*.

חָמַם, *impf.* יֵחַם *и* יָחֹם, быть или дѣлаться теплымъ. *Пі.* חִמֵּם согрѣвать (Іовъ 39, 14).

חָמַס, *impf.* יַחְמֹס, наносить удары, причинять вредъ (Пр. 8, 36).

חָמָס, *m.*, *constr.* חֲמַס, *pl.* חֲמָסִים, притѣсненіе, насиліе, неправда (Б. 6, 11. 13. Пс. 72, 14). — *Осн.* חָמַס.

1. חָמַר, *denom. отъ* חֵמָר, покрывать асфальтомъ (Исх. 2, 3).

2. חָמַר, *impf.* יֶחְמַר, горѣть, кипѣть.

חֵמָר, *m.*, асфальтъ, ископаемая смола (Исх. 2, 3). *Осн.* 2 חָמַר.

חֲמֹר, *см.* חֲמוֹר.

1. חֹמֶר, *m.* глина, — глина употреблявшаяся для печатей (Іовъ 38, 14).

2. חֹמֶר, *m.*, т. ж. ч. 2 חֲמוֹר, куча, — мѣра для хлѣба въ зернѣ и для жидкостей (равнявшаяся, какъ мѣра для хлѣба, десяти *Эфа*, какъ мѣра жидкостей — десяти *Батъ*), Ис. 5, 10.

חֲמֹרָה, *т. ж. ч.* 2. חֲמוֹרָה (С. 15, 16).

חָמֵשׁ *f.*, חֲמִשָּׁה *m.*, пять. *Plur.* חֲמִשִּׁים пятьдесятъ.

חִמֵּשׁ, *denom. Пі. отъ* חָמֵשׁ, *befünften*, брать пятую часть годоваго дохода (Б. 41, 34).

חֲמָת (укрѣпленіе), *nom. propr.*, Эмаѳъ, городъ въ Сиріи (1 Ц. 8, 65. Ис. 11, 11).

חֵן, *m., съ суфф.* חִנִּי, 1) благорасположеніе, благосклонность, милость, מָצָא חֵן בְּעֵינֵי פ׳, найти расположеніе въ глазахъ чьихъ либо, *т. е.* пользоваться чьимъ либо расположеніемъ (Б. 39, 4. 1 Сам. 20, 29); 2) прелесть (Пр. 31, 30). *Осн.* חָנַן.

חָנָה, *impf.* יַחֲנֶה, *consec.* וַיִּחַן, раскинуть шатеръ, разбить лагерь, стать лагеремъ (о войскѣ).

חֲנוֹךְ (посвященный), *n. pr.*, Энохъ, отецъ Маѳусаила (III, 14).

חַנּוּן, *m., adj.*, милостивый (I, 3. Іоиль 2, 13).

חֲנִית, *f., pl.* חֲנִיתִים *и* חֲנִיתוֹת, копье (1 Сам. 17, 7. 45. 19, 10. 20, 33).

חָנַךְ, *impf.* יַחֲנֹךְ, *initiare*, посвящать, освящать (1 Ц. 8, 63).

חָנַן, *impf.* יָחֹן и יֶחֱנַן, *съ суфф.* יְחָנְךָ (*вм.* יְחָנְךָ), יְחָנֵּנוּ *и* יְחֻנֵּנוּ, *imper. съ суфф.* חָנֵּנִי, быть благорасположеннымъ, милостивымъ (*съ пад. вин.*: Б. 43, 29). *Гітп.* הִתְחַנֵּן, просить о помилованіи, о милости, *вообще* умолять (Б. 42, 21).

חֶסֶד, *m., съ суфф.* חַסְדִּי, *pl.* חֲסָדִים, *constr.* חַסְדֵי, любовь, доброта, нѣжность, благоволеніе, — милосердіе (I, 3. Б. 40, 14. תּוֹרַת חֶסֶד законъ доброты, *т. е.* образецъ доброты, постоянная доброта (Пр. 31, 26).

חָסָה, *impf.* יֶחֱסֶה, искать защиты, прибѣжища (Пс. 2, 12). *Съ словомъ* יְהוָֹה: прибѣгать къ Господу, вѣровать Ему (XI, 3).

חָסִיד, *adj.*, *pius*, нѣжный, благочестивый.

חֲסִידָה, *собств.* avis *pia*, аистъ (Пс. 104, 17).

חָסִיל, *m.*, саранча (въ извѣстный періодъ своего развитія; см. замѣч. къ кн. Іоиля 1, 4). *Осн.* חָסַל.

חָסַל, *impf.* יַחְסֹל, поѣдать.

חָסֵר, *impf.* יֶחְסַר, *pl.* יַחְסְרוּ, *въ п.* יֶחְסָרוּ, 1) нуждаться въ чемъ либо, имѣть въ чемъ л. недостатокъ, недоставать (недостаетъ кому чего либо), — *съ падежемъ винит.*: IV, 8. Пр. 31, 11); 2) *absol.*: испытывать недостатокъ, нужду (IV, 2); 3) убавляться, убывать, *deficere* (Б. 8, 3. 5). *Пі.* сдѣ-

лать кого неимѣющимъ чего либо (Пс. 8, 6),

חֻפָּה, *f.*, балдахинъ, ложе съ занавѣсами, — брачный чертогъ (Пс. 19, 6). *Осн.* חָפַף.

חָפַז, *impf.* יַחְפֹּז, быть поражену ужасомъ, бѣжать въ ужасѣ. *Ні.* נֶחְפַּז, убѣгать съ трепетомъ, разбѣгаться (Пс. 104, 7).

חָפַף, покрывать, окружать.

חָפֵץ, *impf.* יַחְפֹּץ (*въ п.* יֶחְפָּץ), *part .act.* חָפֵץ, быть расположену, быть благосклоннымъ, милостивымъ къ кому либо (*съ* בְּ: 1 Ц. 10, 9); 2) желать чего л., находить въ чемъ либо особенное удовольствіе (1 Ц. 21, 6; *передъ inf.* съ לְ: XI, 4. С. 13, 23).

חֵפֶץ, *m., съ суфф.*, חֶפְצִי, *pl.* חֲפָצִים, охота, удовольствіе (Пр. 31, 13). *Pl.* חֲפָצִים, драгоцѣнности (Пр. 8, 11).

חָפַר, *impf.* יַחְפֹּר, 1) копать, рыть *землю* (*о лошади*: Іовъ 39, 21); 2) *переносно*: высматривать, искать (Іовъ 39, 29).

חִפֵּשׂ, *Пі.* обыскивать (Б. 44, 12).

חָפַשׁ, *неупотр. въ Калъ, въ Пу.* быть выпущеннымъ на волю.

חָפְשִׁי, *adj*, *pl.* חָפְשִׁים, свободный (Іовъ 39, 5), — освобожденный отъ податей (1 Сам. 17, 25). *Осн.* חָפַשׁ.

חֵץ, *m., съ суфф.* חִצִּי. *pl.* חִצִּים, стрѣла (1 Сам. 20, 20 *и д.*). *Осн.* חָצַץ.

חָצַב *и* חָצֵב, *impf.* יַחְצֹב, рубить, — вырубать, изсѣкать (*въ камнѣ*, Ис. 5, 2).

חָצָה, *impf.*, יֶחֱצֶה, дѣлить.

חֵצִי, *m., въ п.* חֵצִי, *съ суфф.* חֶצְיוֹ, половина (1 Ц. 3, 25), — середина, חֲצִי הַלַּיְלָה полночь (С. 16, 3). *Осн.* חָצָה.

חֵצִי, *m.*, стрѣла, *т. ж. ч.* חֵץ (1 Сам. 20, 36—38).

חָצִיר, *m.*, трава, зелень (Пс. 104, 14).

חָצַץ, раскалывать, разсѣкать, раздѣлять.

חָצֵר, *comm.*, *constr.* חֲצַר, дворъ, открытое огороженное мѣсто вокругъ зданія (1 Ц. 8. 64).

חֵק, *см.* חֵיק.

חֹק, *m., съ суфф.* חֻקִּי, что либо положенное, опредѣленное. *Отсюда*: 1) опредѣленное количество работы, *pensum* (Пр. 31, 15); 2) постановленіе, рѣшеніе, законъ (Пс. 2, 7); 3) мѣра, граница, предѣлъ (Пр. 8, 29, — לִבְלִי חֹק, безъ мѣры, безъ предѣловъ, Ис. 5, 14). *Осн.* חָקַק.

חֻקָּה, *f.*, *т. ж. ч.* חֹק, граница, законъ (Iовъ 38, 33).

חָקַק, *inf. constr.* חֹק, *съ суфф.* חֻקּוֹ *и* חֻקוֹ (חוּקוֹ), постановлять, полагать, опредѣлять (Пр. 8, 27. 29). *Пі.* יְחֹקֵק, судить, рѣшать (Пр. 8, 15).

חָקַר, *impf.* יַחְקֹר, рыть, — доискиваться, изслѣдывать,—испытать кого либо, вывѣдать отъ кого что либо (1 Сам. 20, 12).

חֵקֶר, *m.*, что либо подлежащее изслѣдованію, неразгаданное, таинственное, חֵקֶר תְּהוֹם основаніе, глубина моря (Iовъ 38, 16).

חֹר, *см.* חוּר.

חֻר, *m.*, нора (Ис. 11, 8).

חָרֵב, *impf.* יֶחֱרַב, 1) сохнуть, высыхать (Б. 8, 13); 2) быть опустошену. *Пу.*, *т. ж. ч. Каль* (С. 16, 17. 18). *Гіф.* опустошать (С. 16, 24).

חָרֵב, *f.* חֲרֵבָה, сухой (Пр. 17, 1).

חֹרֶב, *m.*, опустошеніе.

חֶרֶב, *f.*, *съ суфф.* חַרְבּוֹ, *pl.* חֲרָבוֹת, *constr.* חַרְבוֹת, мечъ.

חָרָבָה, *f.* (*всегда съ чл.:* הֶחָרָבָה), суша (Б. 7, 22).

חָרְבָּה (*изъ* חֹרֶב, *отъ* חָרֵב), *f.*, *pl.* חֳרָבוֹת, *constr.* חָרְבוֹת, опустошеніе,—развалины (Ис. 5, 16).

חָרָה, *impf.* יֶחֱרֶה, *jussiv.* יִחַר, *impf. constr.* וַיִּחַר горѣть, пылать (*о гнѣвѣ*), חָרָה אַפּוֹ воспылалъ гнѣвъ его, онъ разгнѣвался, разсердился (Б. 39, 19). *Эллиптически:* חָרָה (Б. 45, 5 *и* Сам. 20, 7) *съ подразумѣваемымъ* אַף, сердится кто либо (*см. замѣченное къ* Б. 45, 5). *Имя существит., обозначающее лице, на которое обращается чей л. гнѣвъ, принимаетъ обыкн. къ себѣ предл.* בְּ (Б. 44, 18). *Срав. Слав.* горѣ-ть.

חָרוֹן, *m.*, *constr.* חֲרוֹן, пылъ, негодованіе (Пс. 2, 5). *Осн.* חָרָה.

חָרוּץ, *m.*, золото (Пр. 8, 9).

חֶרֶט, *m.*, рѣзецъ для письма на камнѣ.

חַרְטֻמִּים (отъ חֶרֶט), *m. pl.*, ἱερογραμματεῖς, родъ египетскихъ жрецовъ, книжники, волхвы (Б. 41, 8. 24).

חֳרִי, *m.*, пылъ *гнѣва* (1 Сам. 20, 34). *Осн.* חָרָה.

חֹרִי, *m.*, печеный хлѣбъ (Б. 40, 16). *Осн.* חָרַר.

חָרִיץ, *m.*, отрѣзокъ, кусокъ. עֲשֶׂרֶת חֲרִיצֵי הֶחָלָב десять штукъ сыра, *т. е.* десять сыровъ (1 Сам. 17, 18). *Осн.* חָרַץ.

חָרִישׁ, *m.*, паханье, время паханья (Б. 45, 6). *Осн.* חָרַשׁ.

חָרַם, отрѣзать. *Гі.* הֶחֱרִים, отдѣлять, обрекать *на погибель*, проклинать (Ис. 11, 15. *По Ф.: und Jehova spaltete die Zunge des Meeres Aegyptens*, d. h. den hieropolitanischen Meerbusen, damit die Hebräer durchziehen konnten).

חַרְסָה, *m.* (*съ* ה—ָ *parag.*), солнце (С. 14, 18). *Срав. Зенд.* hvare ʿkšaêta *солнце ясное, перешедшее въ Персидскомъ языкѣ слово* ʿkoršîd *солнце.*

חָרַף, *impf.* יֶחֱרַף 1) рвать, срывать; 2) *carpere conviciis*, позорить, клеветать. *Пі.* חֵרֵף *défier*, презирать, ставить ни вочто (1 Сам. 17, 10. 36. 45. Пр. 17, 5). — *Срав. Греч.* ἁρπάζω.

חֶרְפָּה, *f.*, 1) презрѣніе, насмѣшка; 2) предметъ презрѣнія или насмѣшки (Іоиль 2. 17. 19).

חָרַץ, *impf.* יֶחֱרַץ, раскалывать, рѣзать.

חָרַר, *impf.*, יִחַר, высыхать,—быть чистымъ, бѣлымъ.

חָרַשׁ, 1) *impf.*, יַחֲרֹשׁ рѣзать, прорѣзать, — пахать землю (С. 14, 18).

חָרַשׁ, *impf.* יֶחֱרַשׁ, молчать, оставаться покойнымъ. *Гітп.* соблюдать тишину, не дѣлать шума, держать себя въ покоѣ (С. 16, 2).

חָשַׂךְ, *impf.* יַחְשֹׂךְ, 1) удержать, поберечь, пощадить, сохранить (*съ* מִן: Б. 22, 12. Пс. 19, 14); 2) приберегать, держать въ запасѣ (Iовъ 38, 23).

חָשַׂף, *impf.* יֶחֱשֹׂף, облупить, лишить *дерево* коры, листьевъ (Іоиль 1, 7).

חָשַׁב, *impf.* יַחְשֹׁב, обдумывать, думать,—почитать кого или что л. кѣмъ или чѣмъ либо. *Нi. съ* כְּ: быть почитаему наравнѣ съ чѣмъ либо (Ис. 5, 28).

חֲשֵׁיכָה *и* חֲשֵׁכָה, *f.*, темнота (Пс. 139, 12).

חָשַׁךְ, *impf.* יֶחְשַׁךְ, быть темнымъ, — темнѣть. *Гі.*, 1) дѣлать темнымъ, помрачать; 2) быть темнымъ, *собств.* производить мракъ (Пс. 139, 12). *Срав. Фр.: il fait sombre.*

חֹשֶׁךְ, *m.*, тьма, мракъ.

חֲשַׁשׁ, *m.*, сухая трава, сѣно. חֲשַׁשׁ לֶהָבָה *foenum flammae. т. е.* сухая трава охваченная огнемъ (Ис. 5, 24).

חָתַל, *неупотр. въ Калъ, въ Пу.:* быть связану.

חֲתֻלָּה, *f.*, облаченіе, пелена (Іовъ 38, 9). *Осн.* חָתַל.

חָתַם, *impf.* יַחְתֹּם, запечатать (1 Ц. 21, 8).

חֹתָם (חוֹתָם), *m.*, печать (1 Ц. 21, 8).

חָתַן, *Гіт'n.:* сдѣлаться чьимъ либо зятемъ, породниться съ кѣмъ л., *съ* אֶת (*съ* кѣмъ л.): III, 13.

חָתָן, *constr.* חֲתַן, *m.* зять (С. 15, 6); 2) женихъ (Пс. 19, 6. Іоиль 2, 16).

חָתַת, *impf.* יֵחַת, бояться, трепетать. *Hi.* נִחַת, *impf.* יֵחַת, *pl.* יֵחַתּוּ, быть встревожену (1 Сам. 17, 11).

ט

טָבַח, *imper.* טְבֹחַ (Б. 43, 16), убивать (*животныхъ для пищи:* Б. 43, 16). *Срав.* זָבַח.

טַבָּח, *m.*, 1) мясникъ, — поваръ; 2) палачъ; 3) тѣлохранитель, שַׂר הַטַּבָּחִים начальникъ тѣлохранителей (Б. 36, 36. 40, 3. 4. 41. 10. 12).

טֶבַח, *m.*, *съ суфф.* טִבְחָהּ, 1) убиваніе; 2) животное, убиваемое для пищи (*быкъ, баранъ и т. п.*, — Б. 43, 16).

טָבַל, *impf.* יִטְבֹּל, окропить, смочить (*rigare, tingere*), Б. 37, 31.

טָבַע, *impf.* יִטְבַּע, погружаться, входить во что либо, утопать (1 Сам. 17, 49). *Го.* быть положену, утверждену (*объ основаніи*), Іовъ 38, 6. Пр. 8, 25.

טַבַּעַת, *f.*, *съ суфф.* טַבַּעְתּוֹ *pl.* טַבָּעוֹת, перстень (Б. 41, 42).

טָהוֹר, *adj.*, чистый (VI, 4. 1 Сам. 20, 26. Пс. 19, 10).

טָהַר, *impf.* יִטְהַר, сіять, быть чистымъ.

1. טוֹב, 1) быть хорошимъ. *Impers.* טוֹב לִי мнѣ хорошо, я счастливъ; 2) быть веселымъ (*въ особенности же съ* לֵב).

2. טוֹב, *adj.* 1) хорошій (Б. 1, 4. 2, 18); 2) добрый (I, 3. VI, 9); 3) прекрасный (XI, 2. Б. 41, 22. Исх. 2. 2. С. 15, 2); 4) веселый (С. 16, 25).

טוּב, *m.*, 1) что либо особенно хорошее въ чемъ либо, טוּב מִצְרַיִם лучшія произведенія Египта, Б. 45, 18; 2) счастіе (Пс, 128, 5).

טוּחַ, закрывать, покрывать.

טוּל, *Гі.* הֵטִיל бросить, пустить, *съ* עַל: *въ* кого либо (1 Сам. 20, 33).

טָחַן, *impf.* יִטְחַן, молоть (*ручною мельницей*), С. 16, 21.

טֻחָה (*pl.* טֻחוֹת), *f.*, почки, — грудь, сердце (Іовъ 38, 36, *гдѣ нѣкоторые* בַּטֻּחוֹת *относятъ къ осн.* בָּטַח *съ знач.* спокойствія, увѣренности). *Осн.* טוּחַ.

טַל, *m.*, *съ суфф.* טַלִּי, роса (Іовъ 38, 28).

טָמֵא, *adj.*, *f.* טְמֵאָה, *constr.* טְמֵאַת, нечистый (С. 13, 4. Ис. 6, 5).

טֻמְאָה, *f.*, нечистота, что либо нечистое (С. 13, 7. 14).

טָמַן, *impf.* יִטְמֹן, скрыть, спрятать (Исх. 2, 12).

טָעַם, *impf.* יִטְעַם, вкушать, *переносно:* испытывать, чувствовать, знать (VI, 8. Пр. 31, 18).

1. טָעַן, *только въ повелительномъ наклоненіи* (*imper.*) טַעֲנוּ (Б. 45, 17), навьючить.

2. טָעַן, повергнуть. *Встрѣчается только въ прич.* (*partic.*) *Пу.:* מְטֹעֲנֵי חֶרֶב поверженные мечемъ, Ис. 14, 19.

טַף, *m.*, *coll.* טַפִּי, малолѣтнія дѣти (Б. 45, 19).

טָרִי, *adj*,, *f.* טְרִיָּה, свѣжій (С. 15, 15).

טֶרֶם, *adv.*, еще не (Б. 2, 5), בְּטֶרֶם прежде чѣмъ (Б. 45, 28. С. 14, 17).

טָרַף, *impf.* יִטְרֹף, растерзать (Б. 37, 33). *Пу. pass.:* Б. 37, 33.

טָרָף, *adj.*, свѣжій (*собств.* только что отломанный), *recens* (Б. 8, 11).

טֶרֶף, *съ суфф.* טַרְפּוֹ, 1) добыча (Ис. 5, 29); 2) пища (Пр. 31, 15).

י

יָאַל, *неупотребляется въ Калъ, Гі.* הוֹאִיל, *impf. consec.* וַיּוֹאֶל, וַיֹּאֶל, пожелать (*съ* לְ *передъ Inf.:* Исх. 2, 21. 1 Сам. 17, 39). *Срав. Лат.* vel-le.

יְאֹר (*слово Египетское*), *m.*, рѣка, *по преимуществу же:* Нилъ (Б. 41, 17. 18. Исх. 2, 3).

יָבַל, *неупотребляется въ Калъ,* волноваться.

יָבֵשׁ, *impf.* יִיבַשׁ, быть сухимъ, — сохнуть, — засыхать, изсыхать (Б. 8, 14. Іоиль 1, 12. 20). *Inf.* יְבֹשֶׁת (Б. 8, 7).

יָבֵשׁ, *неупотр. въ Калъ, Гі.* בּוֹשׁ=הוֹבִישׁ, быть пристыжену, не приносить плода (Іоиль 1, 10, 11. 12. 17).

יַבָּשָׁה, *f.*, суша, материкъ (Б. 1, 9. 10).

יָגוֹן, *m.*, горе, скорбь, печаль (Б. 42, 38). *Осн.* יָגָה.

יָגָה, *неупотребляется въ Ḳаль*, горевать.

יְגִיעַ, *m.*, работа, усилія, труды,— добытое трудомъ (Пс. 128, 2). *Осн.* יָגַע.

יָגַע (יָגֵעַ), *impf.* יִיגַע, изнывать трудиться.

יָד, *f.*, *constr.* יַד, *съ суфф.* יָדִי, יָדְךָ, но — יֶדְכֶם, *du.* יָדַיִם, יְדֵי, 1) рука, יָדִי הָיְתָה בְּפ׳ налагаю руку на кого либо, *подвергаю насилію, дѣлаю зло* (Б. 37, 27), תַּחַת יַד פ׳ подъ чьимъ либо вѣдѣніемъ (Б. 41, 35), — сила, власть (VI, 8. 1 Сам. 17, 37); 2) сторона, — יָדַיִם обѣ стороны, רְחַב יָדַיִם далеко простирающійся на обѣ стороны, необозримый (weithin gebreitet, Д.,—Пс. 104, 25), עַל יַד на сторонѣ, на краю чего либо (עַל יַד הַיְאֹר на берегу рѣки, Исх. 2, 5); לְיַד по сторонамъ, около, у, *juxta*, *ad latus* (Пр. 8, 3; *срав.* Пс. 140, 6); 3) доля (*собств.* горсть), חָמֵשׁ יָדוֹת пятью долями, *т. е.* пять разъ, впятеро, Б. 43, 34.

יָדָה, *Г̣іф.* הוֹדָה, 1) признавать; 2) прославлять (VIII, 1. Пс. 139, 14).

יָדִיד, *m.*, возлюбленный, другъ (Ис. 5, 1).

יָדַע, *impf.* יֵדַע, *inf.* דֵּעָה и דַּעַת, 1) видѣть, замѣчать (Б. 3, 7. Исх. 2, 4); 2) знать (напр. Б. 3, 5. 22, 12),—понимать, разумѣть (Б. 3, 5. 22. Пс. 139, 1); 3) узнавать (XII, 4), — заботиться о чемъ либо (Б. 39, 6); 4) испытывать (Ис. 5, 19). *Ні.* נוֹדַע, *impf.* יִוָּדַע, быть узнаннымъ, замѣченнымъ (Б. 41, 21. С. 16, 9), быть извѣстнымъ (Исх. 2, 14. Пр. 31, 23). *Пі.* указывать, научать (*съ двумя винительными падежами:* — Іовъ 38, 12). *Г̣і.* הוֹדִיעַ, наставлять, объяснять, научать (*съ винительнымъ падежемъ л.:* Б. 41, 39. Ис. 5, 5. Іовъ 38, 3). *Г̣ітп.* הִתְוַדַּע открыть себя (Б. 45, 1). *Срав. Санскр.* vid (vêd), *Лат.* vid-ere, *Слав.* вид-ѣть, вѣд-ать, *Греч.* ἰδ-εῖν (οἶδα).

יָהּ=יְהוֹה.

יָהַב, *т. ж. ч.* נָתַן, давать. *Встрѣчается только въ формахъ наклоненія повелительнаго* (*imper.*): הַב, הָבָה, הָבוּ. *Формы*

эти употребляются нерѣдко въ значеніи междометія, выражающаго поощреніе къ чему либо: давай! ну! (Исх. 1, 10).

יְהוּדָה (прославленный), *m.*, *n. pr.*, 1) Іуда, имя одного изъ сыновъ Іакова (Б. 37, 26); 2) названіе колѣна Іуды *и также*—страны имъ населенной (*въ послѣднемъ случаѣ имя это женскаго рода*); 3) царство Іудейское, противопоставляемое царству Израильскому или Эфремлянъ (Ис. 11, 13).

יְהוָֹה, *n. pr.*, Господь, имя единаго Бога. *Слово это, еще до изобрѣтенія пунктуаціи, не было уже произносимо Евреями, при чтеніи священныхъ текстовъ, изъ благоговѣнія къ имени единаго Бога, имъ обозначаемому, замѣнялось же въ выговорѣ, какъ и нынѣ замѣняется, словомъ* אֲדֹנָי, *предшествуя же послѣднему — словомъ* אֱלֹהִים. *Такимъ образомъ, къ согласнымъ неизреченнаго слова присоединены были пунктаторами знаки гласныхъ частью слова* אֲדֹנָי (יְהוָֹה, *J*ᵉ*ḥō-vāh*, *съ замѣною составнаго* *Ш*ᵉ*ва̂* простымъ), *частью же слова* אֱלֹהִים (*какъ напр.* 1 Ц. 8, 53: יֱהֹוִה *J*ᵉ*ḥovīh*; см. § 102, Прим. срав. § 17). *Этимологическое значеніе этого слова объясняется текстомъ Св. Писанія, въ которомъ Богъ открываетъ свое имя Моисею:* אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה я есмь, который есмь, *т. е.* вѣчно сущій, неизмѣнный (Исх. 3, 14), *3-е же лице глагольной формы, естественно употребленной въ приведенномъ изреченіи въ 1-мъ лицѣ, съ удержаніемъ архаистическаго* ו, *не могло звучать иначе какъ* יֶהְוֶה *или* יִהְוֶה (*подобные примѣры употребленія глагольныхъ формъ для обозн. собственныхъ именъ въ Еврейскихъ текстахъ св. Писанія нерѣдки; срав. напр.* Б. 22, 14). *Въ Германіи большинство ученыхъ произносятъ [illegible] настоящее время это слово звуками* יַהְוֶה, *принимая ихъ, по видимому, за отглагольную форму имени, или прич.* (*отъ 3 imperf.* יִהְיֶה=יַהְוֶה); *но подобная отглагольная форма едва-ли можетъ быть подтверждена какимъ л. аналогическимъ*

явленіемъ въ еврейской грамматикѣ (*см. J. Fürst hebr. u chald. Handwörterb.*, s. v.). *У LXX T. слово* יהוה *передается словомъ* κύριος.

יְהוֹנָתָן *и* יוֹנָתָן (Богъ податель), *n. pr.*, Іонаѳанъ, сынъ Саула (III, 10. Сам. 20, 1 и д).

יְהוֹשׁוּעַ *и* יְהוֹשֻׁעַ (Богъ есть помощь), *n. pr.*, Іисусъ сынъ Навина, преемникъ Моисея предводительствовавшій Израилю (III, 4).

יוֹם, *comm.*, день, הַיּוֹם, въ тотъ же день, недавно, намедни (С. 13, 10), יוֹם יוֹם ежедневно (Б. 39. 10). *Pl.* יָמִים, *constr.* יְמֵי (§ 96, 2), 1) дни, время,—*absol.*: нѣкоторое время (Б. 40, 4. С. 14, 8; *см. замѣч. къ послѣднему мѣсту*),—время жизни, כָּל־הַיָּמִים во всю *мою* жизнь, Б. 43, 9. 44, 32; 2) годъ, זֶבַח הַיָּמִים годовое жертвоприношеніе (1 Сам. 20, 6). Срав. Греч. ἦμ-αρ, ἡμ-έρα.

יוֹנָה, *f.*, *pl.* יוֹנִים, голубь (Б. 8, 8 и д.).

יוֹנֵק, *см.* יָנַק.

יוֹסֵף (прибавляющій), *n. pr.*, Іосифъ, сынъ Іакова и Рахили, младшій, послѣ Веніамина, изъ сыновей Іакова.

יוֹתָם (Богъ совершенъ), *n. pr. m.*, Іоѳамъ, имя одного изъ сыновъ Гедеоновыхъ (С. 9, 5 и д.).

יִזְרְעֶאל (Богъ насаждаетъ), *n. pr.*, Іезраэль, названіе города [illegible] сѣверной Палестинѣ, бывшаго резиденціей царя Ахаава.

יִזְרְעֵאלִי, *gent. m.*, уроженецъ города Іезраэля (1 Ц. 21, 1, 23).

יָחַד, *impf.* יֵחַד, быть соединеннымъ (*срав.* אֶחָד *unus*) *съ* אֵת — съ кѣмъ либо (Ис. 14, 20).

יַחַד, *m.*, соединеніе. *Въ значеніи нар.* (adv.): вмѣстѣ, неразлучно (*срав. Лат.* una, — XI, 3. 1 Сам. 17, 10).—יַחְדָּו *и* יַחְדָּיו *собств.* онъ, они (*coll.*) вмѣстѣ, — вмѣстѣ, нераздѣльно (относясь равно къ 1-му, какъ ко 2-му, напр. 1 Ц. 3, 18, и даже къ 3-му л.: Ис. 41, 1. 23. Пс. 34, 4; *срав.* III, 11. IX, 2. Б. 22, 6. 8. Пс. 19, 10). См. § 121, Прим. 4. Срав. אֶחָד.

יָחִיד, *adj.*, единственный (Б. 22, 2. 12. 16). *Осн.* יָחַד.

יָחַל, *неупотребляется въ Каль*, *Hi. impf.* יְיַחֵל, *consec.* וַיְיַחֶל, ожидать (Б. 8, 12). *Срав.* חוּל.

יָחַם, быть горячимъ.

יָטַב, 1) быть хорошимъ, *impers.* יָטַב לִי мнѣ хорошо, [illegible] счастливъ

(Б. 40, 14); 2) יִיטַב בְּעֵינָיו нравится ему это (Б. 41, 37); 3) быть веселымъ (1 Ц. 21, 7).

יַיִן, *m.*, *constr.* יֵין, вино. *Срав. Греч.* οἶν-ος, *Лат.* vin-um.

יָכַח, *неупотребляется въ Каль*, быть твердымъ, крѣпкимъ. *Гі.* הוֹכִיחַ утверждать, оправдывать, — рѣшать (Ис. 11, 3), *съ* לְ: произнесть приговоръ кому либо (Ис. 11, 4).

יָכֹל, *impf. вида Го.* יוּכַל (§ 69. Прим. 3), 1) мочь (*съ наклоненіемъ неопредѣленнымъ*: Б. 37, 4. 44, 1. Исх. 2, 3, *съ* לְ *передъ неопр. накл.*: 1 Сам. 17, 39); 2) смѣть (dürfen, — Б. 43, 32); 3) превозмочь, одолѣть, побѣдить кого либо (*съ винительнымъ и дательнымъ падежами*: С. 16, 5. 1 Сам. 17, 9), — не быть въ силахъ сладить съ чѣмъ либо (*съ* לְ: Пс. 139, 6).

יָלַד, *impf.* יֵלֵד, *consec.* וַתֵּלֶד, *inf.* לֶדֶת, родить (Исх. 2, 2. С. 13, 24). *Part. pass.* יָלוּד рожденный, — новорожденный ребенокъ (1 Ц. 3. 26. 27).—*Переносно*: производить (Пр. 27, 1). *Hi.* נוֹלַד, быть рождену, — быть, существовать. *Пу.* יֻלַּד родиться (*о прич.* יוּלָד *см. замѣч. къ* С. 13, 8). *Гі.* הוֹלִיד быть виновникомъ чего либо, производить (*переносно*: — Іовъ 38, 28). *Го. inf.* הֻלֶּדֶת родиться, рожденіе (das Geborenwerden), Б. 40, 20.

יֶלֶד, *m.*, *собств.*: 1) рожденный, — дитя, — юноша (Б. 37, 30. 42, 22. Исх. 2, 3 и д. 1 Ц. 3, 25); 2) молодое животное: ягненокъ, львенокъ и т. д. (Ис. 11, 7. Іовъ 38, 41).

יִלּוֹד, *m.*, родившійся (Исх. 1, 22).

יָלַךְ, *см.* הָלַךְ.

יָלַל, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* הֵילִיל рыдать, выражать скорбь свою жалобными воплями (Іоиль 1, 11. 13).

יֶלֶק, *m.*, родъ саранчи (*см. замѣч.* къ 1, 4 Іоиля). *Срав.* לָקַק.

יַלְקוּט, *m.*, мѣшокъ (1 Сам. 17. 40). *Осн.* לָקַט.

יָם, *pl.* יַמִּים, *m.*, море,—יָמָּה къ морю (Ис. 11, 14).

יָמִין, *comm.*, 1) правая сторона; 2) правая рука (С. 16, 29. Пс. 137, 5. 139, 10).

יָנַק, *impf.* יִינַק, сосать. *Partic.* יוֹנֵק грудной ребенокъ (Пс. 8, 3. Ис. 11, 8), — יוֹנְקֵי שָׁדַיִם — сосущіе материнскую грудь, младенцы, Іоиль 2, 16. *Гі.* הֵינִיק

кормить грудью. *Part. f.* מֵינֶקֶת кормилица (Исх. 2, 7).

יָסַד, *inf. съ суфф.* יָסְדִי (Іовъ 38, 4), *собств.* садить, ставить (setzen): 1) полагать чему л. основаніе (Іовъ 38, 4); 2) постановлять, указывать (Пс. 104, 8); садиться для совѣщаній, совѣщаться (Пс. 2, 2). *Пі.* основывать, утверждать (Пс. 8, 3). *Срав. Лат.* sedere, sed-es; *Греческ.* ἕδ-ος, *Слав.* сид-ѣть, *Санскр.* sîd (sad) и т. д.

יְסוֹד, *m.*, основаніе, фундаментъ (Пс. 137 7).

יָסַף, *Каль* и *Гі.* (*impf. Гі.* יוֹסִיף), прибавлять (*съ* אֶל, *вм.* עַל) къ чему либо (1 Ц. 10, 7). *Соединяясь съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ* (*inf.*) *другаго глагола, служитъ ему опредѣленіемъ въ значеніи нарѣчія,* (*adverbialiter*,–§ 142, Прим. 1): 1) опять, снова (Б. 8, 10. 12); 2) еще болѣе (Б. 37, 5); 3) далѣе (С. 13, 21). *Ні.* присоединиться къ кому либо (*съ* עַל: Исх. 1, 10).

יָסַר, *impf.* יֹסֵר (*вм.* יְיַסֵּר), обуздывать, учить, поучать. *Гітп.* давать себя научить, образумить (Пс. 2, 10).

יָעַד, *impf.* יִיעַד опредѣлить мѣсто или время. *Ні.* נוֹעַד *recipr.* условиться, сговориться (IX, 2).

יָעֵל, *m.*, *pl.* יְעֵלִים, *constr.* יַעֲלֵי, серна (Пс. 104, 18. Іовъ 39, 1).

יַעַן, 1) *praep.*, для; 2) *conj.* יַעַן אֲשֶׁר такъ какъ (Б. 22, 16). *Собств. сокр. ф.* יַעֲנֶה *осн.* עָנָה.

יָעַץ, *impf.* יִיעַץ, совѣтовать, опредѣлять.

יַעֲקֹב (схватывающій за пятку), *n. pr.*, Іаковъ, второй сынъ Исаака, называемый также Израилемъ, родоначальникъ Израильтянъ (X, 4. Б. 37, 34. 42, 1 и д.).

יַעַר, *m.*, *pl.* יְעָרִים *и* יְעָרוֹת, чаща, лѣсъ (Пс. 29, 9. 104, 20).

יָפָה, *impf.* יִיפֶה, сіять, — быть прекраснымъ.

יָפֶה, *constr.* יְפֵה, *f.*, יָפָה, *constr.* יְפַת, *adj.*, красивый, прекрасный (Б. 39, 6. 41, 18. 1 Сам. 17, 32). *Осн.* יָפָה.

יֳפִי, и *п.* יְפִי, *m.*, красота (Пр. 31, 30).

יֶפֶת (распространеніе, *осн.* פָּתָה), *n. pr.*, Іафетъ, сынъ Ноя, родоначальникъ 14-ти народовъ (Б. 6, 10. 7, 13).

יָצָא, *impf.* יֵצֵא, *consec.* וַיֵּצֵא, *inf. constr.* צֵאת, выходить, выступать (съ מִן: Б. 8, 19 *и съ падежемъ винительнымъ*: Б. 44, 4). *Гі.* заставить выйти, удалить (Б. 45, 1), вывесть (III, 3. Іовъ 38, 32), производить (*о землѣ*, — Б. 1, 12. 24. Пс. 104, 14).

יָצַב, *неупотр. въ Каль*, *Гітп.* הִתְיַצֵּב (*о формѣ* וַתֵּתַצַּב *см. замѣч. къ* Исх. 2, 4), 1) остановиться, стать (Исх. 2, 4); 2) предстоять, являться (Іовъ 38, 14); 3) возставать (Пс. 2, 2). *Ні.* становиться (Пр. 8, 2).

יָצַג, *неупотр.* въ *Каль*, *Гі.* הִצִּיג, поставить, представить (Б. 43, 9). *См.* § 71.

יִצְהָר, *m.*, оливковое масло. *Осн.* צָהַר.

יִצְחָק (шутящій), *n. pr. m.*, Исаакъ, сынъ Авраама, отецъ Іакова и Исава (X, 4. Б. 22, 2 и д.).

יָצַע, *Гі.* הִצִּיעַ (§ 71), *sternere*, подостлать, сдѣлать себѣ что либо постелью (Пс. 139, 8). *Го.* הֻצַּע *pass.* (Ис. 14, 11).

יָצַק, *impf.* יִצֹק, *inf.* צֶקֶת, лить, — *intrans.*: разливаться (Іовъ 38, 38). *Part. Гоф.*: מוּצָק что либо расплавленное, текущее (Іовъ 38, 38).

יָצַר, *impf.* יִצֹּר, *consec.* וַיִּצֶר, образовать (Б. 2, 7. 8. 19. Пс. 104, 26). *Пу.* получить опредѣленіе, быть назначеннымъ (Пс. 139, 16).

יֶקֶב, *m.*, *съ суфф.* и *п.* יִקְבְךָ, *pl.* יְקָבִים, *constr.* יִקְבֵי, углубленіе куда стекаетъ выжимаемый виноградный сокъ (Ис. 5, 2. Іоиль 2, 24), точило. Оно изсѣкалось обыкновенно въ камнѣ (Ис. 5, 2).

יְקוּם, *m.*, всякое живое существо (Б. 7, 23). *Осн.* קוּם.

יָקַץ, *impf.* יִיקַץ, пробудиться, проснуться (Б. 41, 21. С. 16, 14. 20).

יָקַר, *impf.* יִיקַר, יֵיקַר и יֵקַר, дорого стоить, быть драгоцѣннымъ (Пс. 72, 14. 139, 17).

יָקָר, *f.* יְקָרָה, *adj.*, цѣнный, драгоцѣнный (1 Ц. 10, 2. 10).

יָרֵא, *impf.* יִירָא, 1) бояться (Б. 3, 10), *съ* לְ: бояться *за* кого либо (Пр. 31, 21), *съ* מִן: бояться опасности, исходящей откуда л., со стороны чьей либо (IV, 6), *то же самое и* съ מִפְּנֵי: 1 Ц. 3, 28; 2) благоговѣть передъ кѣмъ либо, чтить (Пс. 72, 5).

Hi. part. נוֹרָא внушающій ужасъ, почтеніе (С. 13, 7). *Pl.* נוֹרָאוֹת, *adv.*, страшно, поразительно (Пс. 139, 14; см. § 100, 2, *c*).

יָרֵא, *adj.*, боящійся. יְרֵא אֱלֹהִים (Б. 22, 12) ■ יְרֵא יְהוָֹה (Пс. 123 1), *f.* יִרְאַת יְהוָֹה (Пр. 31, 30), богобоязненный, יְרֵאָיו боящіеся Его, т. е. чтущіе Его (Бога).

יִרְאָה, *f.*, боязнь, почтеніе (I, 3. 5. Пс. 19, 10).

יְרֻבַּעַל (поборовшій Ваала), *n. pr. m.*, Іероваалъ (С. IX, 1), прозваніе Гедеона.

יָרָבְעָם (*Jārŏb'ăm*, умножающій *свой* народъ), *n. pr.*, Іеровоамъ, имя перваго Исраильскаго царя отдѣлившагося отъ рода царя Давида (II, 3. 1 Ц. 21, 22).

יָרַד *impf.* יֵרֵד, *consec.* וַיֵּרֶד, *descendere*, сходить сверху внизъ, нисходить, — прійти въ относительно низменную мѣстность (Б. 37, 35. 45, 9. Исх. 2, 5. 1 Ц. 21, 16. 18), отправиться въ подобную мѣстность (Б. 42, 2). *О существахъ неодушевленныхъ*: быть опускаему *въ могилу* (*о трупѣ умершаго*: Ис. 14, 19), падать (*о дождѣ*: Пс. 72, 6), понижаться, занимать низменныя мѣста (*о долинахъ*: Пс. 104, 8). *Гі.* привесть кого въ относительно низменную мѣстность (Б. 45, 13), спустить кого внизъ (1 Сам. 19, 12), — низводить, заставить падать (*о дождѣ*: Іоиль 2, 23), — спустить (*мѣшки съ верблюдовъ на землю*: Б. 44, 11). *Го. pass.* быть низведену, повергнуту (Ис. 14, 11. 15).

יַרְדֵּן (ниспадающій), *n. pr.*, *Іорданъ*, рѣка въ Палестинѣ, вытекающая [illegible] Антиливана (III, 4).

יָרָה, 1) бросать, метать (*напр. стрѣлы*: 1 Сам. 20, 37); 2) полагать *основаніе*, *какъ Лат. fundamentum jacere* (Іовъ 38, 6). *Гі.* הוֹרָה, 1) *т. ж. ч. 1 Каль* (1 Сам. 20, 20. 36); 2) показывать (*какъ* שָׁלַח יָד, *собств.*: протянуть руку), наставлять, учить (С. 39, 8).

יָרוֹק, *m.*, зелень (Іовъ 39, 8).

יְרוּשָׁלַיִם (*по Ф.*: יְרוּשׁ-שָׁלֵם наслѣдіе, собственность Бога, — *принимая* שָׁלוֹם=שָׁלֵם *за эпитетъ Божіяго имени*), *n. pr.*, Іерусалимъ, главный городъ Палестины (на границы областей колѣнъ Іуды и Виньямина). *Первоначально:* יְרוּשָׁלֵם, *принявшее впослѣдствіи форму двойственнаго числа* (*для обозначенія двухъ частей города, верхней и нижней*) יְרוּשָׁלַיִם, *послѣ чего, пунктаторами перенесены были гласныя этой формы и на первоначальную форму слова* (—יְרוּשָׁלֵם, *срав.* יְהוָֹה). *См.* § 88, 1, Прим. [illegible]. *Gesen.* Thesaur. *стр.* 629.

יָרֵחַ, *m.*, луна, мѣсяцъ (Б. 37, 9. Пс. 8, 4).

יֶרַח, *m.*, *pl.* יְרָחִים, *constr.* יַרְחֵי, мѣсяцъ (Исх. 2, 2).

יָרַע, трепетать, колебаться.

יְרִיעָה, *f.*, завѣса, занавѣсъ (Пс. 104, 2). *Осн.* יָרַע.

יָרֵךְ, *f.*, *constr.* יֶרֶךְ, *съ суфф.* יְרֵכִי, *du.* יְרֵכַיִם, лядвея, ляшка (С. 15, 8).

יַרְכָה, *f.* (*собств. т. ж. ч.* יָרֵךְ), сторона. *Du.* יַרְכָתַיִם, *constr.* יַרְכְּתֵי, обѣ стороны, въ особенности: стороны самыя заднія, самыя отдаленныя, — тайникъ, самая внутренняя сторона чего либо, *напр.* пещеры (Сам. 24, 4), — могилы (Ис. 14, 15), יַרְכְּתֵי בַיִת внутреннее отдѣленіе дома (занимавшееся женщинами; *срав. сл.* חֶדֶר), Пс. 128, 3, — יַרְכְּתֵי צָפוֹן отдаленный сѣверъ, Ис. 14, 13.

יָרָק, *m.*, *constr.* יֶרֶק, зелень, овощи (1 Ц. 21, 2).

יֶרֶק, *m.*, зелень, כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב *omnis viror herbae*, т. е. всякая зеленая трава (Б. 1, 30).

יֵרָקוֹן, *m.*, желтѣющій цвѣтъ растенія, болѣзнь хлѣба на корню (1 Ц. 8, 37).

יָרֵשׁ *и* יָרַשׁ, *impf.* יִירַשׁ, *inf.* רֶשֶׁת (*и* יְרֹשׁ), *съ суфф.* יְרֵשֻׁנוּ (С. 14, 15), 1) наслѣдовать, — владѣть, получить во владѣніе, въ собственность (Б. 22, 17. 1 Ц. 21, 15 *и д.* Ис. 14, 21); 2) *съ падежемъ винительнымъ лица* (*c. accus pers.*): овладѣть чьимъ либо имуществомъ, лишить кого либо имущества, состоянія, сдѣлать бѣднымъ (С. 14, 15). *Hi. impf.* יוֹרַשׁ, *pass.*: быть лишену состоянія, обѣднѣть (Б. 45, 11). *Гі.* הוֹרִישׁ лишить собственности. (XI, 2). *Срав. Лат.* haeres (haered—).

יִשְׂרָאֵל (*сокр. изъ* יִשְׂרָה אֵל *Богъ властелинъ*), *n. pr.*, Исраиль: 1) имя патріарха Іакова (Б. 37, [illegible] *и д.*), — названіе Исраильтянъ, народа отъ него произшедшаго (С. 13, 5. 2 Сам. 17, 3).

Исраильскій народъ часто обозначается также выраженіемъ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל сыны Исраиля (*напр.* Исх. 2, 7. 9); 2) *въ болѣе тѣсномъ смыслѣ:* царство десяти колѣнъ, отдѣлившихся отъ колѣнъ Іуды и Виніамина, носящее иногда названіе Самаріи, и также—Эфрема (Ис. 11, 12).

יֵשׁ, *m.*, 1) бытіе, существованіе; 2) имущество, добро (Пр. 8, 20); 3) *замѣняя* verbum substantivum, *составляетъ противоположность* слову אַיִן, всегда соединяясь съ слѣдующимъ *именемъ существительнымъ или суффиксомъ:* יֶשׁ־לוֹ бытіе ему, т. е. у него есть (est illi), имѣетъ (Б. 39, 4 и д.). *Для выраженія лицъ, соотвѣтствующихъ лицамъ глагола* sum, *слово* יֵשׁ *принимаетъ суффиксы:* יֶשְׁךָ es, יֶשְׁנוֹ est. *Срав. Слав.* ес-ть, *Лат.* es-se, *Нѣм.* is-t (*Санскр.* as).

יָשַׁב, *impf.* יֵשֵׁב, *consec.* וַיֵּשֶׁב, *inf.* שֶׁבֶת, 1) садиться (Б. 37, 25. Исх. 2, 15, 1 Сам. 20, 21. 25); 2) сидѣть (III, 5. IX, 5. Пс. 137, 1), возсѣдать на престолѣ (thronen, — IV, 1. Ис. 14, 13); 3) оставаться, пребывать (Б. 22, 5. 44, 33); 4) обитать, жить (XI, 2. Б. 22, 19. 45, 10. Исх. 2, 15), יוֹשֵׁב обитатель (I, 6), *coll. въ значеніи множественнаго числа:* Ис. 5, 3. *Съ* לְ: дѣлать засаду, строить козни противъ кого либо, *insidiari alicui* (С. 16, 9). *Гі.* הוֹשִׁיב посадить, заставить кого либо сидѣть (1 Ц. 21, 9. 10. 12). *Го.* הוּשַׁב быть поставленнымъ въ необходимость жить — (Ис. 5, 8).

יִשַׁי (твердый, живучій, *по Ф. отъ* יֵשׁ), *n. pr.*, Іессей, имя отца Давида (1 Сам. 17, 12).

יִשְׁמָעֵאל (Богъ выслушиваетъ), *n. pr. m.*, Исмаилъ сынъ Авраама и Агары.

יִשְׁמְעֵאלִי, *patronym.*, *pluralis* יִשְׁמְעֵאלִים, потомокъ Исмаила, Исмаильтянинъ (Б. 37, 25).

יָשֵׁן, *impf.* יִישַׁן, *inf.* יְשׁוֹן, *part. и adj. verb.* יָשֵׁן, спать, засыпать (Б. 2, 21). *Пі.* усыпить (С. 16, 19). *Срав. Слав.* сонъ, сн-ить, *Лат.* somnium.

יָשַׁע, *неупотр. въ Каль, Гі.* הוֹשִׁיעַ (*и* יְהוֹשִׁיעַ: 1 Сам. 17, 47. Пс. 106, 6), *consec.* וַיּוֹשַׁע, спасать, помогать (*съ винительнымъ па-*

дежемъ: Исх. 2, 17; *съ* לְ: Пс. 72, 6).

יֵשַׁע и יֶשַׁע, *m.*, *съ суфф.* יִשְׁעִי, спасеніе, помощь (IV, 6. VIII, 4).

יָשַׁר, *impf.* יִישַׁר, быть прямымъ, справедливымъ יָשַׁר בְּעֵינַי нравится мнѣ (С. 14, 3. 7).

יָשָׁר, *adj.*, прямой, справедливый (Пс. 19, 9).

יִשְׁרָה, *f.*, *constr.* יִשְׁרַת, прямота (1 Ц. 3, 6). *Осн.* יָשַׁר.

יָתֵד, *f.*, *constr.* יְתַד, *pl.* יְתֵדוֹת, клинъ, деревянный гвоздь вколачиваемый въ стѣну (С. 16, 14).

יָתוֹם, *m.*, сирота (VI, 7).

יָתַר, *неупотр. въ Каль*, связывать, сплетать, *т. ж. ч.* קָטַר. *Ніф.* оставаться.

יֶתֶר, *m.*, *съ суфф.* יִתְרִי, 1) веревка, снурокъ (С. 16, 7. 8. 9); 2) остатокъ, יֶתֶר הַגָּזָם остатокъ отъ гусеницъ саранчи, т. е. не съѣденное гусеницами саранчи, Іоиль 1, 4. *Осн.* יָתַר.

כ

כְּ (*о производствѣ этой частицы см.* § 102, 2, *о ея значеніяхъ*—§ 154, 3, *f.*), 1) *conj.*, какъ, כְּ—כְּ, какъ—такъ, *рѣже:* такъ—какъ (Б. 44, 18). *Встрѣчается также и* כְּ—כֵּן (Іоиль 2, 4); 2) *adv.*, почти, все равно что (С. 16, 27). *При опредѣленіяхъ времени:* около (*circa*, Б. 39, 11); 3) *передъ накл. неопр.:* какъ (Ис. 5, 24); *при повѣствованіи о какомъ либо явленіи:* какъ будто (Б. 39, 10).

כְּאֵב, *m.*, мученіе (IX, 6). *Осн.* כָּאַב.

כָּאַב, *impf.* יִכְאַב, испытывать мученія, страдать.

כַּאֲשֶׁר, *см.* אֲשֶׁר.

1. כָּבַד, כָּבֵד, *impf.* יִכְבַּד, быть тяжкимъ. *Пі.* чтить (VI, 1. С. 13, 17),—быть невыносимымъ, свирѣпствовать (*о голодѣ:* Б. 43, 1). *Ні.* быть отягчену, полну чѣмъ либо (Пр. 8, 24). *Гі.* отягчить, притупить (*о слухѣ:* Ис. 6, 10).

2. כָּבֵד, *adj.*, *constr.* כְּבַד и כְּבֶד, тяжелый, вѣскій (Пр. 27, 3).

כֹּבֶד, *m.*, тяжесть (Пр. 27, 3).

כָּבָה, потушать (Пр. 31, 18).

כָּבוֹד, *m.*, *gravitas:* 1) почетъ, честь, слава (Пс. 29. 1. 2. 9); 2) величіе (I, 4. Пс. 8, 6. 19, 2. 29, 3. Ис. 6, 3). *Concr.:* знатные люди (Ис. 5, 13).

כֶּבֶשׂ, *m.*, годовалый ягненокъ (Ис. 11, 6).

כָּבַשׁ, подчинять, держать въ повиновеніи, въ покорности (Б. 1, 28).

כֹּה, *adv.*, 1) такъ (1 Сам. 20,13); 2) здѣсь, עַד כֹּה туда (Б. 22, 5), כֹּה וָכֹה туда и сюда, въ ту и другую сторону (Исх. 2, 12).

כֹּהֵן, *m.*, жрецъ (Б. 41, 45. Исх. 2, 16. Іоиль 1, 2).

כּוֹבַע, *m.*, *constr.* כּוֹבַע, шлемъ (1 Сам. 17, 5).

כּוּל, мѣрить. *Гі.* הֵכִיל переносить (Іоиль 2, 11), — вмѣщать (1 Ц. 8, 64). *Пілп.* כִּלְכֵּל, содержать, кормить (Б. 45, 11),—вмѣщать (1 Ц. 8, 27).

כּוּן стоять, быть на лицо. *Гі.* הֵכִין, 1) положить, разложить (Б. 43, 25); 2) приготовить, устроить что либо (Б. 43, 16. Ис. 14, 21). *Пілп.* כּוֹנֵן поставить (IV, 1), изготовить, устроить (Пс. 8, 4). *Hi.* נָכוֹן быть поставлену, сооружену (С. 16, 29), — быть твердымъ, крѣпкимъ, держаться (1 Сам. 20,31). *Part.* твердый, постоянный (VI. 4).

כּוֹס, *f.*, чаша, кубокъ (Б. 40, 11. 13, 21).

כּוּר, *m.*, плавильная печь (1 Ц. 8, 52. Пр. 17, 3).

כָּזַב, сплетать, лгать.

כָּזָב, *m.*, *pl.* כְּזָבִים, ложь (С. 16, 10). *Осн.* כָּזַב.

כֹּחַ, *m.*, *съ суфф.* כֹּחִי, כֹּחֲךָ, сила, могущество (С. 16, 5. 9. 33. Пс. 29, 4).

כָּחַד, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* כִּחֵד и *Гі.* הִכְחִיד, скрывать, утаивать. *Hi. pass.* (Пс. 139, 15).

כִּי (*частица мѣстоименнаго корня, одного начала съ* כְּ, *см.* § 36, Прим. *и* § 104, 1, *a*), 1) *conj. rel.* (§ 155, 1, Прим.), что (*quod*, ὅτι), *послѣ verba dicendi, videndi, sciendi* (*говорить, видѣть, знать и т. п.*). *Употр.*: *a*) *подобно Греч.* ὅτι, *передъ прямою рѣчью* (or. recta, — 1 Ц. 21, 6); *b*) *послѣ словъ, выражающихъ клятву* (Б. 22, 16. 1 Сам. 20, 3); 3) *усиливая понятіе слова, слѣдующаго послѣ этой частицы: immo*, да! дѣйствительно! (1 Сам. 20, 26. Іоиль 1, 12. 2, 1; *см.* Эв. § 330 6); — 2) *conj. causalis*: обозначаетъ причину = ὅτι, *quod*, по тому что. *Въ этомъ значеніи*: *a*) *иногда повторяется передъ каждымъ*

изъ двухъ причинныхъ предложеній, указывая на одинъ и тотъ же результатъ ихъ дѣйствія (*въ словосочиненіи параллельномъ, constr. cordinata*: Ис. 6, 5; *срав.* Б. 3, 19), *b*) *иногда указываетъ на результатъ обозначаемой причины*: *quod*, что. напр. Б. 40, 15: לֹא־עָשִׂיתִי—בַּבּוֹר я не сдѣлалъ ничего, что повергли меня въ тюрьму (*не сдѣлалъ ничего, что могло бы быть причиною поверженія меня въ тюрьму*); *срав.* Пс. 8, 5; — 3) *послѣ отрицанія*: но (Б. 3, 5. 45, 8), לֹא כִי нѣтъ, но — (С. 15, 13);–4) *обозначая время*: въ то время какъ, когда (Пс. 8, 4. Іовъ 38, 40. 41. 39, 24), когда, какъ (С. 16, 25).

כִּי אִם, 1) *послѣ предложеній отрицательныхъ*: *a*) развѣ ежели, *nisi* (Б. 42, 15); *b*) за исключеніемъ, кромѣ (Б. 39, 6); *b*) но; — 2) *при выраженіяхъ клятвы* = אִם לֹא, *сообщая оттѣнокъ окончательной рѣшимости совершить то, въ чемъ кто либо клянется* (С. 15, 7); 3) только (Б. 40, 14; см. Эв. § 356 *b*).

כִּידוֹן, *m.*, копье (1 Сам. 17, 6. 45. Іовъ 39, 23).

כִּימָה, *f.*, *собств.* куча, группа,— созвѣздіе Плеядъ (Іовъ 38, 31).

כִּישׁוֹר, *m.*, прялка (Пр. 31, 19).

כִּכָּר, кругъ, что л. кругообразное,— еврейскій *талантъ*, вѣсившій 3000 сикловъ.

כֹּל, *собств. subst. m.*, совокупность, все (*иногда и въ st. abs.* כֹּל всѣ, напр. Б. 6, 19 *и д.*,—все: III, 3. Пс. 8, 7; *въ st. constr.* כֹּל, *съ Маккэфомъ же* כָּל־), 1) весь, *напр.* כָּל־הָאָרֶץ совокупность земли, *т. е.* вся земля (Ис. 6, 3), כָּל־בָּשָׂר всякая плоть, всякое живое существо (Б. 6, 17). *Существительное, слѣдующее послѣ* כֹּל, *принимаетъ членъ по* § 111, 1 Прим.—; 2) *безъ члена*: *a*) всякій, כָּל־עֵץ всякое дерево (Б. 2,9);–*b*) каждый (Б. 45, 1).–*Съ суфф.*: כֻּלָּנוּ всѣ мы (Б. 42, 11), כֻּלָּנָה *ea omnia*, все это (Б. 42, 36).— *Объ употребленіи* слова כֹּל *съ отрицаніемъ см.* § 152, 1.

כָּלָא, *impf.* יִכְלָא, удерживать, останавливать. *Hiф. pass.*: Б. 8, 2.

כֶּלֶב, *m.*, *pl.* כְּלָבִים, собака (1 Сам. 17, 43. 24, 15. 1 Ц. 21, 19 и д.).

כָּלָה 1) быть совершену, исполнену, кончену; 2) оканчиваться (*о времени*: Б. 41, 53); 3) быть рѣшену (1 Сам. 20, 7).—*Пi.* 1) исполнить, окончить (Б. 2, 2); 2) изготовить, сдѣлать (Б. 6, 16); 3) оканчивать, переставать дѣлать что либо (Б. 44, 12; *съ* לְ [illegible] *неопр. накл.*: Б. 43, 2. С. 15, 17); 4) доканчивать, опустошать (Б. 41, 30). *Пi. inf. constr.* כַּלּוֹת, оканчивать (1 Ц. 8, 54).–*Пу.* быть окончену (Б. 2, 1).

כַּלָּה, *f.*, невѣста (Іоиль 2, 16). *Осн.* כָּלַל.

כְּלִי, *plur.* כֵּלִים, *constr.* כְּלֵי, *m.*, сосудъ, כְּלִי הָרֹעִים пастушья сумá (1 Сам. 17, 40. 49). *Pl.* скарбъ, пожитки (1 Сам. 17, 22). *Осн.* כָּלָה.

כְּלָיוֹת, *f.*, *pl.*, почки (Пс. 139, 13).

כִּלְכֵּל, *см.* כּוּל.

כַּלְכֹּל (охранитель *Богъ*), *n. pr.*, Халкаѳъ, имя мудраго человѣка (1 Ц. 5, 11).

כָּלַל, окружать, вѣнчать, украшать (*т. ж. ч.* חוּל).

כָּלַם, *неупотр. въ Каль. Гi.* הִכְלִים, оскорблять (1 Сам. 20, 34).

כְּמוֹ, **כָּמוֹ**, *т. ж. ч.* כְּ (§ 103, 2. Прим.).

כָּמַר, *неупотр. въ Каль, т. ж. ч.* חָמַר. *Hi.* נִכְמַר, горѣть, — быть воспламенену чувствомъ любви, состраданія (*съ* עַל: 1 Ц. 3, 26; *съ* אֶל: Б. 40, 30).

1. **כֵּן** (*собств. part. осн.* כּוּן), *съ Макк.* כֶּן־, *pl.* כֵּנִים, 1) *adj.*, *rectus*, прямой, — честный, невинный (Б. 42, 11. 19); 2) *adv.*, такъ (Б. 1, 6 *и д.*),–לָכֵן по тому (Ис. 5, 24), עַל־כֵּן по тому (Б. 2, 24. Ис. 5, 25).

2. **כֵּן**, *m.*, *съ суфф.* כַּנִּי, мѣсто, должность (Б. 40, 13. 41, 13).

כִּנּוֹר, *m.*, *pl.* כִּנּוֹרוֹת, κινύρα, струнный инструментъ: цытра, арфа (Пс. 137, 2. Ис. 5, 12).

כָּנַס, собирать.

כָּנַע, *неупотр.* [illegible] *Каль, т. ж. ч.* כָּרַע, *собств.* становиться на колѣни (*срав. Нѣм.* knieen). *Hi.* смиряться (*съ* מִפְּנֵי: передъ кѣмъ либо, [illegible] Ц. 21, 29).

כְּנַעַן (*низменность, отъ* כָּנַע), *n. pr. f.*, Ханаанъ, названіе страны, *впослѣдствіи*: Палестина, [illegible] *тѣсномъ смыслѣ*: пространство между Средиземнымъ моремъ и рѣкою Іорданомъ

со включеніемъ Финикіи (Б. 45, 8).

כְּנַעֲנִי, *gent. m.*, 1) Ханаанеянинъ (XI, 1); 2) Финикіянинъ, — купецъ (Б. 45, 8).

כָּנַף, *неупотр. въ Каль*, огибать, —покрывать. *Срав.* כָּנַע *и Греч.* γνάμπ-τω, *Слав.* гн-уть.

כָּנָף, *f.*, 1) крыло (Ис. 6, 2), עוֹף כָּנָף птицы крыла, *т. е.* имѣющія крылья (Б. 1, 21). *Dual.*: כְּנָפַיִם. *Переносно*: כַּנְפֵי רוּחַ крылья вѣтра Пс. 104, 3, כַּנְפֵי שַׁחַר крылья зари Пс. 139, 3; 3) край платья (1 Сам. 24, 5. 12). *Pl.* כְּנָפוֹת, *переносно:* כַּנְפוֹת הָאָרֶץ края, концы земли (Іовъ 38, 13. Ис. 11, 12).

כִּסֵּא (и כִּסֵּה: 1 Ц. 10, 19. Іовъ 28, 9), *съ суфф.* כִּסְאֲךָ, כִּסְאִי, *pl.* כִּסְאוֹת, *m.*, престолъ, тронъ (III, 5. Б. 41, 40. 1 Ц. 10, 9. 18. 19). *О престолѣ Божіемъ*: IV, 1. Ис. 6, 1. *Основа* כָּסָה (*слѣд.: собств.* престолъ съ навѣсомъ):

כָּסָה покрывать. *Пi.* 1) покрывать (*съ винительнымъ падежемъ*: Ис. 6, 2. Пр. 17, 9; *съ* לְ: Ис. 11, 9), покрывать что либо чѣмъ либо (*съ двумя винительными падежами*: Пс. 104, 6); 2) скрывать (Б. 37, 26). *Part.* מְכַסֶּה, *въ значеніи имени существительнаго*, покровъ (Ис. 14, 11). *Пу.* быть покрытымъ (Б. 7, 19. 20).

כְּסִיל, *m.*, *собств.*, тучный, плотный, здоровый: 1) тупой, глупый (Пр. 8, 5), — неразумный, безбожный (Пр. 17, 10. 16); 2) созвѣздіе Оріонъ (Іовъ 38, 31),

כָּסַל, *impf.* יִכְסַל, быть неразумнымъ.

כָּסַף, *impf.* יִכְסֹף быть блѣднымъ, бѣлымъ.

כֶּסֶף, *m.*, 1) серебро, עֶשְׂרִים כֶּסֶף двадцать сикловъ серебра; 2) деньги (Б. 43, 12. 15. 21). *Plur.* денежныя пьесы, монета (Б. 42, 25. 35). *Осн.* כָּסַף.

כָּעַס, *impf.* יִכְעַס, сердиться. *Гi.* разсердить, оскорбить,—прогнѣвить (*Господа*: 1 Ц. 21, 22).

כַּעַס, *m.*, 1) неудовольствіе, раздраженіе (Пр. 27, 3); 2) гнѣвъ (*Божій*: 1 Ц. 21, 22).

כַּף, *f.*, *съ суфф.* כַּפִּי, *du.* כַּפַּיִם, *собств.* что либо кривое, согнутое: 1) ладонь, *вообще* рука (Пс. 139, 5. Пр. 31, 13); 2) *въ соединеніи съ* רֶגֶל подош[illegible] ноги (Б. 8, 9). *Осн.* כָּפַף.

כָּפַף, сгибать, закривлять.

כְּפִיר (*pl.* כְּפִירִים), молодой левъ (IV, 8. С. 14, 5. Пс. 104, 21. Іовъ 38, 39. Ис. 5, 29. 11, 6).

כָּפַר покрывать (Б. 6, 14). *Пі.* כִּפֶּר, *impf.* יְכַפֵּר, покрыть *вину*, *т. е.* простить,—причинить прощеніе. *Пу. pass.*: Ис. 6, 7.

כֹּפֶר, *m.*, смола (Б. 6, 14).

כְּפוֹר, *m.*, *pruina*, иней (Іовъ 38, 29).

כְּרוּב, *m.*, херувимъ (1 Ц. 8, 6).

כֶּרֶם, *m.* (*рѣдко f.*), садъ, כֶּרֶם זַיִת оливковый садъ (С. 15, 5),—*въ особенности же*: виноградникъ (1 Ц. 21, 1 *и д.* Ис. 5, 1 *и д.* Пр. 31, 16).

כֹּרֵם, *m.*, виноградарь (Іоиль 1, 11).

כָּרַע, *impf.* יִכְרַע, преклоняться (*передъ Господомъ*: VIII, 5); изгибаться, падать на колѣна (*о рождающихъ сернахъ*: Іовъ 39, 3). *Срав.* כָּנַע.

כָּרַת, *impf.* יִכְרֹת, 1) отрѣзать (1 Сам. 24, 5. 12); 2) отрубать (*голову*: 1 Сам. 17, 51), рубить (*деревья*: Ис. 14, 8). *Hi.* 1) быть отрѣзану, отнято (*съ* מִן: Іоиль 1, 5); 2) быть искоренену (III, 11. Ис. 11, 13); *Гі.* искоренять (V, 1. 1 Сам. 24, 22. 1 Ц. 21, 21). *Го., т. ж. ч.* 1 *Hi.* (Іоиль 1, 9). *Срав. Санскр.* krt рѣзать, *Слав.* кордъ, —кортикъ, корнать.

כָּשַׁל, шататься (Ис. 5, 27). *Hi. т. ж. ч. Каль* (XI, 5).

כָּתַב, *impf.* יִכְתֹּב, писать (1 Ц. 21, 8 *и д.*) *Ниф. pass.*: Пс. 139, 16.

כְּתֹנֶת, *f.*, *constr.* כְּתֹנֶת, *съ суфф.* כֻּתָּנְתּוֹ, *pl.* כָּתְנוֹת, *constr.* כָּתְנוֹת, хитонъ, *tunica* (Б. 3, 21. 37, 23. 31). *Срав. Греч.* χειτών.

כָּתֵף, *f.*, *constr.* כֶּתֶף, *du.* כְּתֵפַיִם, *съ суфф.* כְּתֵפָיו, плечо (С. 16, 3. 1 Сам. 17, 6).

כָּתַשׁ, *impf.* יִכְתֹּשׁ, раздроблять.

ל

לְ, *неотдѣляемый предлогъ* (*praep. praef.*,—*о формѣ принимаемой предлогомъ* לְ, *см.* § 102, *о его значеніи* — § 154 3, *е*), *сокращ. изъ частицы* אֶל *и въ сущности сохраняющій его значеніе, но употребляющійся съ болѣе обширнымъ примѣненіемъ. Главнымъ образомъ, онъ обозначаетъ:* А. *направленіе дѣйствія или движенія*

куда либо: къ, въ (*Нѣм.* *nach etwas hin, gen, zu*), *въ Русскомъ языкѣ замѣняясь обыкновенно падежемъ творительнымъ. Въ этомъ знач.*: 1) *онъ указываетъ нерѣдко а) на переходъ чего л. во что либо, напр.* הָיָה לְ сдѣлаться чѣмъ либо (Б. 2, 7),—2), *b) на пригодность къ чему либо, напр.* הָיָה לְבָעֵר служить для пастбища (Ис. 5, 5); *с) употребляется при глаголахъ, имѣющихъ значеніе: дѣлать чѣмъ либо, напр. при глаголѣ* שִׂים לְ, שִׂים (*см.* שִׂים) *и при другихъ дѣйствительныхъ глаголахъ, напр.* בָּנָה לְאִשָּׁה сдѣлать (*ребро*) женщиной (Б. 2, 22; *срав.* 1 Ц. 3, 25);—2) *служитъ знакомъ падежа дательнаго, между прочимъ же: а) такъ называемаго dativus commodi, напр.* לֶךְ לְךָ (Б. 22, 1), שְׁבוּ־לָכֶם (22, 5), пойди себѣ, останьтесь себѣ (*т. е. можешь идти, можете оставаться*), *b) подобно Греческому дательному пад., указываетъ на виновника дѣйствія, при глаголахъ страдательн. и при выраженіяхъ, имѣющихъ значеніе страдательное* (§ 143, 2), שֹׁמַעַת אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה слышала молву о Соломонѣ черезъ имя Господа, т. е. слышала о томъ, чѣмъ сдѣлался Соломонъ волею Господа, 1 Ц. 10, 1 (*срав.* также Пс, 3, 9. 2 Сам. 3. 2. Ис. 2, 12. Іона 3, 3, *гдѣ, также какъ и при страд. глаголахъ, частицей* לְ *обозначается основная причина выражаемаго предложеніемъ дѣйствія*); 3) *служитъ знакомъ родительнаго пад., въ особенности же, такъ называемаго родительнаго собственности* (*gen. possessoris, s. possesivus*,—*см.* אֲשֶׁר לְ, § 115, 1), *и послѣ численныхъ опредѣленій* (Б. 7, 11); 4) *относительно кого или чего либо*: для (Ис. 14, 9), о (*de*,—Ис. 5, 1), для, *съ извѣстнымъ назначеніемъ, съ цѣлью* (Іовъ 37, 13), въ отношеніи, по, *напр.* לְעֹשֶׁר по богатству, богатствомъ, 1 Ц. 10, 23;—5) по, сообразно съ чѣмъ либо (*ad normam*), на основаніи чего л., לְמִינוֹ по роду его Б. 1, 11. Ис. 11, 3); 6) какъ, *tanquam* (*см. замѣч. къ кн. Іова 39, 16*).—*В.* Предлогъ לְ *упот-*

ребляется также при обозначенiи пребыванiя на какомъ либо мѣстѣ, или при какомъ либо предметѣ (*срав. Греч.* εἰς *въ знач.* ἐν *и Нѣм.* zu *вм.* an, in, *напр.* zu Berlin), *напр.* לָאָרֶץ на землѣ, IX, 5,—לְיַד פ׳ при комъ либо, לְעֵינֵי פ׳ передъ чьими либо глазами, въ чьемъ либо присутствiи (Б. 42, 24), *при обозначенiи состоянiя въ какомъ либо положенiи*, напр. לְבַד въ отдѣльности = отдѣльно (*см.* בַּד). — *С. о времени:* къ, около (*см.* Эв. § 217 *b*), *напр.* Б. 3, 8: לְעֵת עֶרֶב къ вечернему времени, подъ вечеръ (Б. 8, 11). — *Передъ неопредѣленнымъ накл.* (*inf.*): 1) *очень часто въ значенiи:* чтобы (*Нѣм.* zu), *напр.* לְהַבְדִּיל чтобы отдѣлить, положить границу, *особенно же послѣ глагола непереходнаго* (*intrans.*,—§ 142, 2), מַה־לַּעֲשׂוֹת что *было* дѣлать (was war zu thun), Ис. 5, 4 (§ 132, Прим. 1); 2) будто чтобы (1 Сам. 20, 20); 3) въ то время какъ, напр. לֵאמֹר въ то время какъ онъ говорилъ, *т. е.* говоря.

לֹא *и* לוֹא (Б. 37, 13. 40, 8), *adv. neg.* (§ 152, 1), не, нѣтъ, οὐκ, οὐχί (Б. 42, 10. С. 15, 13. 1 Ц. 3, 2). *Въ соединенiи съ* ה *interrog.:* הֲלֹא *nonne? Въ послѣднемъ случаѣ часто имѣетъ значенiе утвердительное, соотвѣтствуя частицѣ* הִנֵּה (1 Сам. 20, 37). *Въ соединенiи съ* בְּ: בְּלִי=בְּלֹא, *служа обыкновенно отрицанiю понятiя выражаемаго существительнымъ именемъ. Срав. Лат.* no-n, *Санскр.* na, *Слав.* не.

לְאֹם, *m.*, *съ суфф.* לְאֻמִּי, *pl.* לְאֻמִּים, народъ, нацiя (IV, 2).

לֵב, *m.*, *съ суфф.* לִבִּי, *pl.* לִבּוֹת, *т. ж. ч.* לֵבָב.

לֵבָב, *m.*, *constr.* לְבַב, *съ суфф.* לְבָבִי, לְבַבְכֶם, *pl.* לְבָבוֹת, 1) сердце; 2) *переносно:* разумъ (*срав. Греч.* καρδία, *Лат.* cor, cordatus).

לְבַד, *см.* בַּד.

לָבִיא, *comm.*, *pl.*, לְבָאִים *и* לְבָאוֹת, левъ. *Срав. Слав.* левъ, *Греч.* λέων (λέϝων), *Лат.* leo, *Герм.* Löwe.

לְבִיָּא, *f.* львица (Iовъ 38, 39. Ис. 5, 29. Iоиль 1, 6).

לְבוּשׁ, *m.*, одѣянiе (Пс. 104, 6), *въ особенности же* парядное,

блестящее (Iовъ 38, 14; *срав.* Эсѳ. 6, 9. Ис. 63, 1). *Осн.* לָבַשׁ.

לָבַן, *Гi.* הִלְבִּין, быть бѣлымъ, бѣлѣть (Iоиль 1, 7).

לְבָנוֹן (бѣлая гора), *n. pr.*, Ливанъ, цѣпь горъ между Сирiей и Палестиной, покрытыхъ отъ части вѣчнымъ снѣгомъ (1 Ц. 10, 17. Пс. 29, 5).

לָבַשׁ *и* לָבֵשׁ, *impf.* יִלְבַּשׁ, надѣвать. *Part. pass.* לָבוּשׁ одѣтый (*съ винительнымъ пад.*: 1 Сам. 17, 5. Пр. 21, 21). *Переносно:* הוֹד־לָבָשְׁתָּ ты окруженъ величiемъ и блескомъ, Пс. 104, 1,— לְבֻשׁ הֲרֻגִים покрытый трупами убитыхъ, Ис. 14, 10. *Гi.* одѣть кого либо во что либо, облачить, —покрыть (*съ двумя вин. пад.*: § 139, 1,—Б. 41, 42. 1 Сам. 17. 38. Iовъ 39, 19).

לַהַב, *m.*, *pl.* לְהָבִים, *constr.* לַהֲבֵי, 1) пламя (С. 13, 20. Iоиль 2, 5); 2) острiе копья (Iовъ 39, 23).

לֶהָבָה, *f.*, *constr.* לֶהָבֶת, *pl.* לֶהָבוֹת, *constr.* לַהֲבוֹת *т. ж. ч.* 1 *и* 2 לַהַב (Ис. 5, 24. Iоиль 1, 19. 2, 3. 1 Сам. 17, 7).

לָהַט, жечь (Пс. 104, 4). *Пi.* לִהֵט зажигать.

לַהַט, *m.*, 1) пламя; 2) лезвее меча (Б. 3, 24).

לוּ, *conj.*, ὡς, *utinam*, если бы (*объ отличiи этого союза отъ* אִם *см.* § 155, 2, *f.*).

לוֹא, *т. ж. ч.* לֹא.

לָוָה, *impf.* יִלְוֶה, окружать, виться, вѣнчать.

לוּט (לָאַט), скрываться. *Срав. Лат.* latere, *Греч.* λαθεῖν (λανθάνω).

לֵוִי (увѣнчанный), 1) *n. pr.*, *m.*, Леви, третiй сынъ патрiарха Iакова; 2) колѣно Левитовъ (Псх. 2, 1). *Осн.* לָוָה.

לִוְיָה, *f.*, вѣнокъ, что либо извитое. *Осн.* לָוָה.

לִוְיָתָן (*отъ* לִוְיָה), *m.*, змѣй, — *вооб.* большое морское животное, —крокодилъ (Пс. 104, 26).

לוּלֵא, לוּלֵי (לוּ+לֹא=לֵא), *conj. condit.*, если бы не. См. § 155, 2, *f.*

לוּן и לִין, *perf.* לָן, *impf.* יָלִין переночевать (Iоиль 1, 13). *Гimn.* הִתְלוֹנֵן, переночевать (Iовъ 39, 28).

לוּץ, говорить непонятно, на иностранномъ языкѣ. *Гi.* переводить съ другаго языка, *part.* מֵלִיץ переводчикъ (Б. 42, 23).

לַח, *adj.*, *pl.* לַחִים, свѣжій (С. 16, 7. 8).

לְחִי, *f.*, *въ п.* לֶחִי, *съ суфф.* לְחָיוֹ, *du.* לְחָיַיִם, *constr.* לְחָיֵי, 1) челюсть, щека (С. 15, 15—7); 2) *п. pr.*, Лехи, названіе мѣстности (С. 15, 9. 14. 19; *та же мѣстность* въ 15, 17 *именуется выраженіемъ* רָמַת לְחִי холмъ челюсти).

לָחַךְ, *Пі.* לִחֵךְ, лизать,—עָפָר лизать прахъ, *т. е.* быть порабощеннымъ (Пс. 72, 9). *Срав. Греч.* λείχω, *Нѣм.* leck-en, *Слав.* лиз-ать.

לָחַם, *impf.* יִלְחַם, 1) ѣсть, пожирать, истреблять; 2) сражаться, —сразить кого либо. *Ні.* сражаться другъ съ другомъ (*съ* יַחַד: 1 Сам. 17, 10),—воевать (съ אֶת-אֵת: 1 Сам. 17, 9, съ עִם: *ст.* 32. 33).

לֶחֶם, *comm.*, 1) ѣда, обѣдъ (Б. 37, 23. 1 Сам. 20, 24); 2) хлѣбъ (Б. 41. 54. 1 Сам. 17, 17).

לָט, *adj.* (*собств. part. осн.* לָאַט=לוט), скрытный, בַּלָּט *adv.*, скрытно, незамѣтно для кого либо (1 Сам. 24, 5).

לֹט, ладонъ (ladanum), благоухающая смола (Б. 37, 25. 43, 11).

לַיִל, *m.*, *constr.* לֵיל, *съ* ה *parag.* לַיְלָה, *въ п.* לָיְלָה, *pl.* לֵילוֹת, ночь.

לִין, *см.* לוּן.

לָכַד, *impf.* יִלְכֹּד, поймать (С. 15, 4). *Гітп.* схватываться, скрѣпляться, твердѣть (Іовъ 38, 30).

לְכָה, *см.* הָלַךְ.

לָכֵן, *см.* כֵּן.

לָמָּה *и* לָמָה, *см.* מָה.

לְמוֹ, *т. ж. ч.* לְ (Іовъ 38, 40), § 103, 2, Прим.

לְמִן, *см.* מִן.

לְמַעַן, *см.* מַעַן.

לָעַג, *impf.* יִלְעַג, насмѣхаться (*съ* לְ: Пр. 17, 5).

לַפִּיד, *m.*, факелъ (С. 15, 4. 5). Срав. Греч. λαμπάς (λαμπάδ).

לָפַת, *impf.* יִלְפֹּת, схватывать, ухватиться за что либо (С. 16, 29).

לָקַח, *impf.* יִקַּח (§ 66, Прим. 2), 1) брать (V, 2. Б. 2, 15. 21. 22, 2), לָקַח אִשָּׁה взять женщину, *т. е.* жениться на ней (С. 14, 8), ל׳ א׳ לוֹ взять себѣ женщину, *т. е.* жениться (III, 6), ל׳ א׳ לִפ׳ взять жену для кого либо (*т. е. для другаго, а не для себя*: X. 2. С. 14, 2); 2) взять къ себѣ, отнять (III, 14); 3) взять съ собою, привесть (Б. 42, 16; срав. 1 Ц. 3, 24); приказать доставить, привесть (1 Сам. 20, 31); привесть (Іовъ 38, 20); 4) получить что либо (Пр. 31. 16). *Пу.* быть взятымъ (Б. 2, 23. 3, 19. 23).

לָקַט, *impf.* יִלְקֹט, подбирать, собирать *что либо на землѣ* (Пс. 104, 28). *Пі.* собирать, поднимать *съ земли* (1 Сам. 20. 38).

לָקַק, *3 pl.* לָקְקוּ, *impf.* יָלֹק, лизать (1 Ц. 21, 19). *Срав.* לָחַךְ (лок-ать).

לֶקֶשׁ. *m.*, осенніе плоды.

לָשׁוֹן, *comm.* (*обыкн. f.*), *pl.* לְשֹׁנוֹת, языкъ, — לְשׁוֹן אֵשׁ огненное пламя (Ис. 5, 24),— морской заливъ (Ис. 11, 15). *Срав.* לָחַךְ (Лат. lingua отъ lingere).

מ

מ *sequ. Dâg.*, *см.* מִן.

מְאֹד, *m.*, сила, בִּמְאֹד מְאֹד *vehementissime*, въ самой сильной степени (Исх. 1, 7). *Въ значеніи нар.* (*adv.*): 1) живо, не медля (1 Сам. 20, 19); 2) очень (Б. 1, 31. 7, 18).

מֵאָה, *f.*, *constr.* מְאַת, *du.* מָאתַיִם, *pl.* מֵאוֹת, сто.

מְאוּמָה (*сокр. изъ* מַה וּמָה, quidquid, что нибудь), *adv.*, сколько нибудь. *Употребляется очень часто съ отрицаніемъ, какъ Лат.* quidquam, ни въ чемъ, нимало, нисколько, ничего (*съ* לֹא: Б. 39, 6. 9, *съ* אַל: Б. 22, 12, *съ* אֵין: С. 14, 6).

מָאוֹר, *pl.* מְאֹרוֹת, *m.* (§ 87, 4), свѣтило (Б. 1, 14—16). *Осн.* אוֹר.

מְאוּרָה, *f.*, *собств. т. ж. ч.* מָאוֹר, сіяющій глазъ *у василиска* (Ис. 11, 8), *по Ф.*,–LXX T.: κοίτη. *Обыкновенно придаютъ этому слову значеніе* норы *съ отверстіемъ для свѣта.*

מַאֲכָל, *m.*, пища (Б. 2, 9. 3, 6. 6, 21. 40, 17. 1 Ц. 10, 5). *Осн.* אָכַל.

מַאֲכֶלֶת, *f.*, *pl.* מַאֲכָלוֹת, ножъ. *Осн.* אָכַל. *Срав. Греч.* μάχαιρα.

מָאַן, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* מֵאֵן, *absol.*: отнѣкиваться, несоглашаться (Б. 39, 8), *съ* לְ *передъ накл. неопредѣлен.* (*inf.*): несоглашаться, отказать въ чемъ либо (Б. 37, 35. 1 Ц. 21, 15).

מָאַס, *impf.* יִמְאַס, отвергать, презирать (Ис. 5, 24). *Ні. part.*

נִמְאָס пренебреженный (Пс. 15, 4).

מְאֵרָה, *f.*, *constr.*, מְאֵרַת, проклятіе (IV, 5). *Осн.* אָרַר.

מֵאֵת, *см.* אֵת.

מָבוֹא, *m.*, входъ—улица или площодь ведущая къ городскимъ воротамъ, *avenue* (Пр. 8, 3), *о солнцѣ*: захожденіе (Пс. 104, 19). *Осн.* בּוֹא.

מַבּוּל, *m.* разгулъ водъ, потопъ (Б. 6, 17), *о первозданныхъ водахъ надъ твердью*: Пс. 29, 10. *Осн.* יָבַל.

מִגְדָּל, *m.*, *pl.* מִגְדָּלִים, *и* מִגְדָּלוֹת, башня, — сторожевая башня *въ виноградникѣ* (Ис. 5, 2). *Осн.* גָּדַל.

מָגֵן, *m.*, *съ суфф.* מָגִנִּי, *pl.* מָגִנִּים, *constr.* מָגִנֵּי, щитъ (1 Ц. 10, 17). *Осн.* גָּנַן.

מֶגְרָפָה, *f.*, глыба земли (Іоиль 1, 17). *Осн.* גָּרַף.

מַד, *m.*, *съ суфф.* מַדּוֹ *и* מִדּוֹ, *pl.* מַדִּים, одѣяніе (1 Сам. 17, 38. 39). *Осн.* מָדַד.

מִדְבָּר, *m.*, 1) пастбище (Іоиль 1, 19. 2, 22); 2) степь (Іовъ 28, 26. Ис. 14, 17. Іоиль 2, 3).

מָדַד, растягивать, разширять,—мѣрить.

מַדּוּעַ (*сокр.* מַה־יָּדוּעַ *букв.*: что бывъ узнано; *т. е.* на какомъ основаніи? *Срав. Греч.* τί μαϑών?), *adv. interrog.*, по чему? (Б. 40, 7. Исх. 2, 18. 1 Сам. 20, 2. 27. Ис. 5, 4).

מִדְיָן, *n. pr.*, Мадіамъ, народъ аравійскаго племени (Исх. 2, 15). *Nom. gent.*: מִדְיָנִי, *pl.* מִדְיָנִים, (Б. 37, 28), *однажды*: מְדָנִים (*ст.* 36).

מָה *и* מֶה (§ 37), *A. pron. interrogativum*: что? *Въ значеніи мѣстоименія неопредѣленнаго* (*pron. indef.*): что либо (Б. 39, 8. 1 Сам. 20, 10).—*B. adv.*, 1) по чему (*какъ Лат.* quid, *вм.* cur?, *и Рус.* что?: Б. 3, 13. С. 15, 11); 2) какъ? (XI, 2. Б. 44, 16. Пс. 8, 2). *Съ предл.* (*praepos.*): *a*) בַּמֶּה *и* בַּמָּה (§ 37), *собств.* въ чемъ?, — по средствомъ чего? какимъ образомъ? (С. 16, 5 *и д.* 10. 13. 15); *b*) לָמָּה *и* לָמֶה для чего? по чему? (Б. 44, 7), לָמָּה־זֶּה къ чему это? (Пр. 17, 16). *Вопросительная частица* מָה *нерѣдко переходитъ въ значеніе отрицательное, напр.* מַה־יַּהֲלֹךְ что уходитъ?=не уходитъ ничто (*срав.* אַיִן). *Срав. Санскр.* mâ *и Греч.* μή.

מָהַהּ (מַהּ), *неупотр. въ Каль*, *Гітп.* הִתְמַהְמַהּ, медлить (Б. 43, 10).

מָהַר, *Пі.* מִהֵר, спѣшить (Б. 43, 30). *Съ inf.* (Исх. 2, 18) *и съ* וְ *въ соединеніи съ verbum finitum* (Б. 45, 9. 13): спѣшить что либо сдѣлать, ускорять что либо, дѣлать что либо спѣшно.

מְהֵרָה, *f.*, поспѣшность, скорость. *Adv.*, поспѣшно (Ис. 5. 26).

מוֹאָב (желанный), *f.*, *n. pr.*, Моавъ, страна на восточномъ берегу Мертваго моря (Ис. 11, 14).

מוֹט, *impf.* יָמוּט, колебаться, шататься. *Ні.* נָמוֹט, *impf.* יִמּוֹט шататься (Пс. 104, 5).

מוּל, *praep.*, передъ.

מוֹלֶדֶת, *f.*, родъ, происхожденіе, — родина, *т. ж. ч.* אֶרֶץ מוֹלֶדֶת (X, 1). *Осн.* יָלַד.

מוֹסָד, *m.*, *pl.* מוֹסָדוֹת, *constr.* מוֹסְדוֹת, *и* מוֹסְדֵי, основаніе, фундаментъ (Пр. 8, 29). *Осн.* יָסַד.

מוּסָר (*отъ* יָסַר), *m.*, *disciplina*, обузданіе, ученіе (Пр. 8, 9).

מוֹסֵר *вм.* מאסר, *употребляется только во множественномъ числѣ* מוֹסֵרִים *и* מוֹסֵרוֹת, узы, оковы (Іовъ 39, 5. Пс. 2, 3). *Осн.* אָסַר (срав. יָסַר).

מוֹעֵד, *m.*, 1) сходбище, собраніе (Ис. 14, 13); 2) опредѣленное время (1 Сам. 20, 35); 3) праздникъ (Б. 1, 14. Пс. 104, 19). *Осн.* יָעַד.

מוֹצָא, *m.*, 1) выходъ,—восхожденіе (солнца, — Пс. 19, 7); 2) мѣсто гдѣ что либо исходитъ, появляется, *отсюда*: מוֹצָא דֶשֶׁא мурава (Іовъ 38, 27). *Осн.* יָצָא.

מוּצָק, *см.* יָצַק.

מוֹרֶה, *m.*, дождь послѣ посѣва (Іоиль 2, 23). *Собств.*: *part. Гі. осн.* יָרָה.

מוֹרָה, *m.*, ножницы (С. 13, 5. 16, 17). *Производное отъ* מָרָה *strinxit*.

מוּשׁ, *impf.* יָמוּשׁ, 1) уходить (Пр. 17, 13); 2) *т. ж. ч.* מָשַׁשׁ, осязать, щупать. *Гі.* הֵמִישׁ дать ощупать (С. 16, 26).

מוֹשָׁב, *m.*, мѣсто сидѣнія, сѣдалище (1 Сам. 20, 18. 25. 1 Ц. 10, 5). *Осн.* יָשַׁב.

מוֹשְׁכוֹת, *f. pl.*, узы (Іовъ 38, 31). *Осн.* מָשַׁךְ.

מוּת, *perf.* מֵת (*1 pers.* מַתִּי), *imperf.* יָמוּת, умирать. *Part.*

מֵת умершій (1 Сам. 24, 15). *Гі.* הֵמִית, *съ суфф.*: הֱמִתִיו, умерщвлять (С. 16, 30. 1 Сам. 17, 35. 1 Ц. 3, 26. 27). *Го.* быть умерщвлену (1 Сам. 19, 11. 20, 32). *Піл.* מוֹתֵת умертвить окончательно, доконать. (1 Сам. 17, 51).

מָוֶת, *constr.* מוֹת, *m.*, смерть. *Срав. Лат.* mort-is (mors), *Слав.* смерть (у-мир-ать).

מִזְבֵּחַ, *m.*, *constr.* מִזְבַּח, *съ суфф.* מִזְבְּחִי, מִזְבַּחֲךָ, *pl.* מִזְבְּחוֹת, жертвенникъ, алтарь. *Осн.* זָבַח.

מְזוּזָה, *f.*, косякъ у дверей (С. 16, 3), *pl.* מְזוּזוֹת *postes portae, in quibus cardines ejus moventur* (Дел.,—Пр. 8, 34).

מָזוֹן, *m.*, пища (Б. 45, 23). *Осн.* זוּן.

מְזִמָּה, *f.*, *pl.* מְזִמּוֹת, результатъ глубокаго размышленія, помыселъ (Пр. 8, 12),—умыселъ, лукавство (Пс. 139, 20). *Осн.* זָמַם.

מִזְמוֹר, *m.*, пѣсня. *Осн.* זָמַר.

מַזָּרוֹת, *pl. f.*, знаки зодіака, *обыкн.*: מַזָּלוֹת (Іовъ 38, 32).

מֵחַ, *m*, *pl.* מֵחִים, тучный, здоровый,—человѣкъ богатый, знатный (Ис. 5, 16).

מָחָה, стирать, истреблять (Б. 6. 7).

מָחוֹל (пляска, *отъ* חוּל), *n. pr.*, Махолъ, имя знаменитаго пѣвца (1 Ц. 5, 11).

מִחְיָה, *f.*, спасеніе жизни. *Осн.* חָיָה.

מְחִיר, *m.*, деньги для покупки чего либо (Пр. 17, 16). *Сраз.* מָכַר.

מַחֲלָה, *f.*, разслабленіе, болѣнь, немочь (1 Ц. 8, 37). *Осн.* חָלָה.

מְחֹלָה, *f.*, пляска,—*accus.* הַמְּחֹלוֹת (1 Сам. 18, 6), *также какъ и inf.* לָשׁוּר, *зависитъ отъ глагольной формы* תֵּצֶאנָה (*винительный падежъ цѣли*). *Осн.* חוּל.

מַחְלָפוֹת, *pl. f.*, локоны волосъ (С. 16, 13. 19). *Осн.* חָלַף.

מַחֲנֶה, *comm.*, *pl.* מַחֲנִים *и* מַחֲנוֹת, 1) станъ (воинства), лагерь; 2) воинство (1 Сам. 17, 1). *Осн.* חָנָה.

מַחְסֶה и מַחֲסֶה, *m.*, убѣжище (I, 1. Пс. 104, 18). *Осн.* חָסָה.

מָחָר, *m.*, слѣдующій день, завтра (1 Сам. 19, 11. 20, 5. 12).

מָחֳרָת, *constr.* מָחֳרַת, *f.*, слѣдующій день, *le lendemain*, מִמָּחֳרָת въ слѣдующій день (*съ родительнымъ падежемъ предше-*

ствующаго дня: 1 Сам. 20, 27).

מַחֲשָׁבָה, *f.*, *pl.* מַחֲשָׁבוֹת, *constr.* מַחְשְׁבוֹת, предначертаніе, замыселъ (IV, 3). *Осн.* חָשַׁב.

מַטְבֵּחַ, *m.*, бойня, пораженіе (Ис. 14, 21). *Осн.* טָבַח.

מִטָּה, *f.*, ложе, постель (1 Ц. 21, 4). *Осн.* נָטָה.

מַטֶּה, *m.*, *pl.* מַטּוֹת, вѣтвь, палка,—жезлъ (Ис. 14, 5),—колѣно (1 Ц., 8, 1). *Осн.* נָטָה.

מַטְמוֹן, *m.*, сокровище (Б. 43, 23). *Осн.* טָמַן.

מָטַר, *неупотр. въ Ḳалъ, pluere.* *Гі.* сдѣлать, чтобы шелъ дождь, дождить,—падать (о дождѣ: Іовъ 38, 26). У *Исаіи* 5, 6: הִמְטִיר מָטָר.

מָטָר, *m.*, дождь (Пс. 72, 6. Ис. 5, 6).

מַטָּרָה, *f.*, цѣль для стрѣльбы (1 Сам. 20, 20). *Осн.* נָטַר.

מִי, *pron. interrog.*, кто?

מִיכַל (*сокр. изъ* מִיכָאֵל), *n. pr. f.*, Мелкола, имя жены Давида (*дочери Саула*), 1 Сам. 19, 11.

מַיִם, *constr.* מֵי, מֵימֵי, вода (§ 96, 2).

מִין, *m.* (*однажды во множеств. числѣ:* לְמִינֵהֶם, Б. 1, 21), родъ, *собств.*: видъ, *species* (Б. 1, 11 *и д.* 6, 20).

מִישׁוֹר, *m.*, прямота, справедливость (Ис. 11, 4). *Осн.* יָשַׁר.

מֵישָׁר, *употребляется только во множественномъ числѣ* (*pl.*) מֵישָׁרִים, прямота, справедливость, честность, правота, правда (IV, 2. Пр. 8, 6). *Осн.* יָשַׁר.

מַכָּה, *f.*, 1) ударъ (Ис. 14, 6); 2) битва,—пораженіе (С. 15, 5). *Осн.* נָכָה.

מָכוֹן, *m.*, основаніе (Пс. 104, 5), мѣсто (1 Ц. 8, 39). *Осн.* כּוּן.

מִכְסֶה, *m.*, *constr.* מִכְסֵה, крыша, кровля (Б. 8, 13). *Осн.* כָּסָה.

מָכַר, *impf.* יִמְכֹּר, продавать (Б. 37, 27. 28, 36). *Гітп.* продать самого себя, пожертвовать собою (1 Ц. 21, 20).

מֶכֶר, *m.*, *съ суфф.* מִכְרִי, מִכְרָהּ, цѣнность, цѣна (Пр. 31, 10).

מַכְתֵּשׁ, *m.*, 1) ступка; 2) ὁλμίσκος, *mortariolum*, углубленія въ челюсти, въ которыхъ утверждены зубы; 3) *n. pr.*, названіе скалы близь Лехи (С. 15, 19). *Осн.* כָּתַשׁ.

1. מָלֵא, *impf.* יִמְלָא, 1) быть полнымъ (Б. 6, 13. С. 16, 27. (Пс. 104, 24); 2) наполнять (Б. 22, 29). *Пі.* 1) наполнять

(*съ двумя винительными падежами, напр.* наполнить какой либо сосудъ чѣмъ либо: Б. 42, 25. 44, 1), — выполнить извѣстный періодъ времени, т. е. прожить извѣстное время въ извѣстномъ положеніи (Іовъ 39, 2); 2) утолить (голодъ: Іовъ 38, 39). *Срав. Лат.* ple-nus (im-ple-o *и т. д.*), *Греч.* πλή-ρης, *Герм.* voll, *Санскр.* pûr-na (pûr).

2. מָלֵא, *constr.* מְלֵא, *pl.* מְלֵאִים, *adj.*, 1) полный; 2) наполняющій (Ис. 6, 1).

מְלֹא и מְלוֹא, *m.*, полнота, наполняющее что л. (I, 5. Ис. 6, 3).

מַלְאָךְ, *m.*, *constr.* מַלְאַךְ, *pl.* מַלְאָכִים, *constr.* מַלְאֲכֵי, 1) посланный (1 Сам. 19, 11); 2) посылаемый Богомъ, ангелъ (С. 13, 3 *и д.*).

מְלָאכָה (*изъ* מַלְאָכָה), *f.*, *constr.* מְלֶאכֶת, *съ суфф.* מְלַאכְתּוֹ, *собств.* mandatum: 1) исполненія обязанности, предпріятія, занятіе; 2) работа, дѣло (Б. 2, 2. 3. С. 16, 11).

מִלְבַד, *см.* בַּד.

מַלְבּוּשׁ, *m.*, *pl.* מַלְבּוּשִׁים, одѣяніе (1 Ц. 10, 5). *Осн.* לָבַשׁ.

מִלָּה, *f.*, *pl.* מִלִּים *и* מִלִּין (*форма халд.*), слово (Пс. 19, 5. 139, 4. Іовъ 38, 2). *Осн.* מָלַל.

מִלּוֹא, *m.*, 1) валъ, насыпь; 2) *n. pr.*, Маалъ, названіе верхней части города (крѣпости) въ Сихемѣ (С. 9, 6).

מְלוּכָה, *f.*, царское достоинство, власть (1 Ц. 21, 7). *Осн.* מָלַךְ.

מָלוֹן, *m.*, мѣсто для ночлега (Б. 43, 21). *Осн.* לוּן.

מֶלַח, *m.*, соль.

מְלֵחָה, *f.*, мѣстность пропитанная солончакомъ, безплодная, степь (Іовъ 39, 6). *Осн.* מֶלַח.

מִלְחָמָה, *f.*, *съ суфф.* מִלְחַמְתִּי, война. *Осн.* לָחַם.

מָלַט, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* מִלֵּט и מַלֵּט, спасать, מַלֵּט נַפְשׁוֹ спасать свою жизнь (1 Сам. 19, 11). *Hi.* 1) спасаться, ускользать (1 Сам. 19, 10. 12); 2) поспѣшно уйти, удалиться (1 Сам. 20, 29).

מָלַךְ, *impf.*, יִמְלֹךְ, царствовать, *съ* עַל: надъ чѣмъ либо (III, 8 *и д.* Б. 37, 8), — сдѣлаться царемъ (1 Сам. 24, 21).

מֶלֶךְ, *m.*, *въ п.* מֶלֶךְ, *съ суфф.* מַלְכִּי, царь.

מַלְכָּה, *f.*, *pl.* מְלָכוֹת, царица.

מַלְכוּת, *f.*, царствованіе (1 Сам. 20, 31).

מָלַל, говорить.

מִלְמַעְלָה, *см.* מַעַל.

מַלְקוֹשׁ, *m.*, дождь передъ жатвой (Іоиль 2, 23). *Denom. отъ* לֶקֶשׁ.

מֶלְקָחַיִם, *dual.*, щипцы (Ис. 6, 6). *Осн.* לָקַח.

מַמְּגֻרָה, *f.*, мѣсто, гдѣ хранится хлѣбъ, житница (Іоиль 1, 17). *Касательно Dâg. dirimens въ* מ *см.* § 20, 2, *b*. Эв. § 28 *b*. § 160 *c*; *о* מ, *обозначающемъ мѣсто, см.* § 86, 2. 3). *Осн.* גּוּר.

מֵמַד, *m.*, *встрѣчается только во множественн. числѣ* מְמַדִּים, мѣра (Іовъ 38, 5). *Осн.* מָדַד.

מַמְלָכָה, *f.*, *constr.* מַמְלֶכֶת (§ 95, 1), *съ суфф.* מַמְלַכְתִּי, *pl.* מַמְלָכוֹת, царство (1 Сам. 24, 21). *Осн.* מָלַךְ.

מֶמְשָׁלָה, *f.*, *constr.* מֶמְשֶׁלֶת, *съ суфф.* מֶמְשַׁלְתּוֹ, властвованіе (Б. 1, 16). *Осн.* מָשַׁל.

מִן, *обыкн. въ видѣ префикса* מִ *съ Dâg. forte compens. въ слѣдующей буквѣ, — передъ буквами горловыми:* מֵ, — *съ суфф.:* מִמֶּנִּי *и т. д.* (§ 103, 2, *c*), *praep.* (*собственно же: pl. constr. существительн.* מֵן часть, § 154, 3, *c*), — 1) *обозначая отдѣленіе какъ бы нѣкоторой части отъ чего л. цѣлаго:* отъ, изъ, *ab*, ἀπό, *напр.* מִטּוּב מִצְרַיִם отъ самыхъ лучшихъ произведеній Египта, Б. 45, 23 (*по Русски это* מִן *переводится обыкновенно предл.* изъ); — 2) изъ, напр. מִיַּד פ׳ изъ чьей либо руки (VI, 8. 1 Сам. 17, 37). *О происхожденіи изъ какого либо мѣста:* С. 13, 2, — *о матеріалѣ, изъ котораго что либо сдѣлано:* Б. 2, 19); — 3) *выражая движеніе откуда либо, удаленіе, разстояніе:* отъ (*von* etwas *her*, *von* etwas *aus*, *von* etwas an). *Частицы, противополагаемые предлогу* מִן *въ этомъ значеніи, суть:* אֶל *и* עַד, וְעַד (отъ — до). *Такое* מִן *встрѣчается въ особенности: a)* послѣ *verba fugiendi* (Пс. 104, 7. 139, 7) *и послѣ глаголовъ, обозначающихъ понятіе* укрываться отъ чего либо (*срав. Греч.* κρύπτω, καλύπτω ἀπό, — 1 Ц. 10, 3), и также — имѣть къ чему л. отвращеніе, опасаться чего либо (Псх. 1, 12). *Отсюда:* חָלִילָה מֵיהוָֹה *собств.:* прочь отъ Господа! *т. е.* absit! ad profana! (1 Сам. 24, 7. 1 Ц. 21, 3); *b)* обозначая виновника, причи-

ну *какого либо дѣйствія, или событія:* отъ, черезъ, посредствомъ (*причина, въ этомъ случаѣ, обозначается обыкновенно въ русскомъ языкѣ посредствомъ творительн. падежа*), напр. מִבִּינָתְךָ черезъ твой разумъ, твоимъ разумомъ (Іовъ 39, 26), מִקּוֹל голосомъ, по голосу (Ис. 6, 4); *c*) вдали отъ — (Ис. 14, 19). *О времени: d*) отъ, современи, напр. מִבֶּטֶן אִמִּי отъ чрева моей матери, *т. е.* со времени моего рожденія (С. 16, 17), מִיָּמֶיךָ отъ начала твоихъ дней, т. е. съ той поры какъ ты началъ жить (Іовъ 38, 12,–(*срав. Греч.* ἀφ' ἡμέρας, съ началомъ дня, *Лат.* de die); *e*) вслѣдъ за, послѣ чего либо, *вооб.* послѣ (срав. Лат. *ab itinere*, вслѣгъ за путешествіемъ, — *см. замѣч. къ* С. 14, 8); — 4) *часто обозначаетъ* мѣсто, *особенно же* сторону какого л. предмета, *у которой что либо происходитъ*: у, при, по и т. д. (*срав. Лат. prope abesse ab*— *и также: a latere, a dextra et sinistra, — франц. частицы: dessous, dessus, dedans*), *напр.* מִצַּד по *лѣвую* сторону (1 Сам. 20, 25), מִחוּץ снаружи, מִבַּיִת извнутри, внутри (Б. 6, 14), מִמַּעַל сверху (Ис. 6, 2), מִזֶּה— מִזֶּה по эту—по другую сторону (горы: 1 Сам. 17, 3), מִקְצֵה ד' на краю какой либо мѣстности (Пс. 19, 7); — 5) *Этотъ же предлогъ служитъ описаніемъ для степени сравненія* (§ 119, 1). *Съ понятіемъ сравненія онъ употребляется также и при глаголахъ*, напр. אָהַב מִן любить болѣе, чѣмъ кого либо (Б. 37, 4), חָסֵר מִן нуждаться сравнительно съ кѣмъ либо, стоять ниже (Пс. 8, 6); — 6) *передъ наклоненіемъ неопредѣленнымъ*: отъ того чтобы (1 Ц. 21, 3);–7) מֵרָחוֹק вдаль, далеко (*см. замѣч. къ кн. Іова* 39, 29).

מָנוֹחַ, *m.*, 1) покой,—мѣсто отдыха, покоя (Б. 8, 9); 2) *n. pr.* Маное, имя отца Сампсона (С. 13, [illegible] и д.). *Осн.* נוּחַ.

מְנוּחָה (*изъ* מָנוֹחַ), *f.*, успокоеніе, миръ (1 Ц. 8, 56).

מָנוֹר, *m.*, jugum, плугъ, — מְנוֹר אֹרְגִים ткацкій станокъ (1 Сам. 17, 7). *Осн.* נוּר.

מִנְחָה, *f.*, *pl.* מְנָחוֹת, 1) приношеніе, даръ, подарокъ (Б. 43, 11,

15, 26. 1 Ц. 10, 25); 2) подать (Пс. 72, 10); 3) жертва, *особенно же* безкровная (С. 13, 19. Іоиль 1, 9. 13. 2, 14).

מְנֻחָה, *f.*, покой, — мѣсто покоя, мѣстопребываніе (Ис. 11, 10). *Осн.* נוּחַ.

מָנַע, *impf.* יִמְנַע, удерживать, останавливать, отказывать. *Hi.* быть удалену, отняту (*съ* מִן: Іовъ 38, 15. Іоиль 1, 13).

מְנַצֵּחַ, *см.* נָצַח.

מַס, *pl.* מִסִּים, *m.*, налогъ, подать. שָׂרֵי מִסִּים сборщики податей (Исх. 1, 11), שׂוּם לָמַס, наложить налогъ, сдѣлать кого либо обязательнымъ платильщикомъ податей (XI, 2).

מִסְחָר, *m.*, торговля, закупъ (1 Ц. 10, 15). *Осн.* סָחַר.

מָסַךְ, мѣшать, приправлять (Ис. 5, 22). *Срав. Слав.* мѣш-ать, *Нѣм.* mischen.

מִסְכְּנוֹת, *f. pl.*, строенія для какихъ либо запасовъ, магазины (Исх. 1, 11). *Осн.* כָּנַס.

מַסֶּכֶת, *f.*, основа (*у ткачей*), С. 16, 13. 14. *Осн.* נָסַךְ.

מְסִלָּה, *f.*, путь, дорога, улица (Ис. 11, 16. Іоиль 2, 8). *Осн.* סָלַל.

מָסַס, таять, падать. *Hi.* נָמֵס. *impf.* יִמַּס, *inf.* הִמֵּס, *т. ж. ч.* *Калъ* (С. 15, 14).

מִסְפֵּד, *m.*, *constr.* מִסְפַּד, *съ суфф.* מִסְפְּדִי, печаль (Іоиль 2, 12). *Осн.* סָפַד.

מִסְפּוֹא, *m.*, кормъ (Б. 43, 24).

מִסְפָּר, *m.*, число, счетъ, אֵין מִסְפָּר безъ счета, безчисленно (Пс. 104, 25. Іоиль 1, 6). *Осн.* סָפַר.

מַעְגָּל, *m.*, мѣсто стоянки войска, лагерь (1 Сам. 17, 20). *Отъ* עֲגָלָה (§ 86, 2. 3).

מַעֲדַנּוֹת, *pl. f.*, оковы, узы (Іовъ 38, 31). *Осн.* עָנַד.

מָעוֹז, *m.*, *съ суфф.* מָעֻזִּי, *pl.* מָעֻזִּים, крѣпость, охраненіе, защита (IV, 6). *Осн.* עָזַז.

מְעוֹנָה, *f.*, обиталище, логовище (дикаго звѣря, — Пс. 104, 22. Іовъ 38, 40). *Осн.* עוּן.

מְעַט, *собств. subst. m.*, малость— *adv.*, немного, *въ st. constr.*: Б. 43, 2. 11.

מְעִיל, *m.*, верхнее платье (IX, 4. 1 Сам. 5. 12). *Осн.* מָעַל.

מֵעִים, *pl.*, 1) внутренности; 2) *переносно*: духъ, сердце (XI, 5).

מַעְיָן (*denom. отъ* עַיִן, § 86, 3), *m.*, *pl.* מַעְיָנִים *и* מַעְיָנוֹת, источникъ (Б. 7, 11. 8, 2).

מָעַל, *impf.* יִמְעַל, покрывать.

מַעַל (*сокр. изъ* מַעֲלָה *отъ* עָלָה), *собств. subst. m.*: верхнее, *употребляется въ значеніи нарѣчія* (adverb.), вверху, לְ מִמַּעַל надъ чѣмъ либо, на = עַל (Б. 22, 9. Ис. 14, 13), при, возлѣ (*см. замѣч. къ* Ис. 6, 2). *Въ соединеніи съ* ה— *locale*: מַעְלָה, вверхъ, далѣе, מִלְמַעְלָה (*изъ* מִן לְמַעְלָה), *desuper*, сверху (Б. 6, 16. 7, 20).

מֵעַל, *см.* עַל.

מַעֲלָה, *f.*, ступень (1 Ц. 10, 19). *Осн.* עָלָה.

מֵעִם, *см.* עִם.

מַעַן (*сокр. изъ* מַעֲנֶה *отъ* עָנָה), *m.*, намѣреніе, цѣль. *Отсюда* לְמַעַן, 1) *praep.*, для, по причинѣ (Пс. 8, 3); 2) *conj. вм.* לְמַעַן אֲשֶׁר, чтобы, *ut* (*съ impf.*: VI, 2. Ис. 5, 19; *съ inf.*: Б. 37, 22. Исх. 1, 11).

מְעָרָה, *constr.* מְעָרַת, пещера (1 Сам. 24, 8).

מַעֲרָכָה, *f.*, боевой порядокъ, — войско (1 Сам. 17, 20, 22. 48). *Осн.* עָרַךְ.

מַעֲשֶׂה, *m.*, *съ суфф.* מַעֲשֵׂהוּ, 1) дѣйствіе, дѣло (Б. 44, 15), — дурное дѣло, *facinus* (1 Сам. 20, 19; 2) занятіе (С. 13, 12); 3) трудъ, работа (Пс. 8, 7. 19, 2. 104, 24. Ис. 5, 19), מַעֲשֵׂה אֹפֶה работа пекаря, произведенія пекарнаго искуства (Б. 40, 17). *Осн.* עָשָׂה.

מַפֶּלֶת, *f.*, трупъ, стерво (С. 14, 8). *Осн.* נָפַל (*срав. Слав.* падоль *отъ* падать).

מִפְעָל, *m.*, дѣяніе, дѣйствіе, дѣло (Пр. 8, 22). *Осн.* פָּעַל.

מִפְתָּח, *m.*, *constr.* מִפְתַּח, открытіе устъ, рѣчь (Пр. 8, 6).

מָצָא, *impf.* יִמְצָא, 1) находить, — отгадывать (С. 14, 12. 18); 2) стараться найти, искать (1 Сам. 20, 21); 3) встрѣтить, посѣтить кого либо, — быть испытываемо кѣмъ либо (*съ вин.*, Б. 44, 34).

מֹצָא, *см.* מוֹצָא.

מַצָּב, *m.*, памятникъ (С. 9. 6). *Осн.* נָצַב.

מַצֵּבָה, *f.*, *т. ж. ч.* מַצֶּבֶת (Ис. 6, 13).

מַצֶּבֶת, *f.*, пень, отъ котораго могутъ идти отпрыски (Ис. 6, 13). *Осн.* נָצַב.

מְצָדָה, *f.*, *pl.* מְצָדוֹת, ущелье, мѣсто неприступное въ горахъ (1 Сам. 24, 1). *Осн.* צוּד.

מְצוּדָה, *f.*, *т. ж. ч.* מְצָדָה (1 Сам. 24, 23. Іовъ 39, 28).

מִצְוָה, *f.*, повелѣніе (Пс. 19, 9). *Осн.* צָוָה.

מֵצַח, *m.*, *съ суфф.* מִצְחוֹ, лобъ (1 Сам. 17, 49).

מִצְחָה, *f.*, попожи (1 Сам. 17, 6).

מִצְרַיִם (*собств. dual. отъ* מָצוֹר, *вѣроятно вслѣдствіе того что древній столичный городъ Египта былъ построенъ по обѣимъ сторонамъ рѣки Нила*), *n. pr.*, 1) Египетъ; 2) Египтяне (*съ глаголомъ во множественномъ числѣ*: Б. 45, 2).

מִצְרִי, *nom. gent.*, *f.* מִצְרִית, *pl.*, מִצְרִים, Египетскій (Исх. 2, 11. 19), — Египтянинъ (Б. 43, 32. Исх. 2, 12. 14).

מַצְרֵף, *m.*, сосудъ для расплавливанія металловъ, тигель (Пр. 17, 3). *Осн.* צָרַף.

מַק, *m.*, тлѣнъ, гниль (Ис. 5, 24).

מִקְוֶה, *m.*, собраніе, мѣсто собранія (Б. 1, 10). *Осн.* קָוָה.

מָקוֹם, *comm.*, *plur.* מְקֹמוֹת, мѣсто. *Осн.* קוּם.

מַקֵּל, *m.*, *constr.* מַקַּל и מַקֵּל, *съ суфф.* מַקְלוֹ, *pl.*, מַקְלוֹת, палка, посохъ (1 Сам, 17, 40. 43).

מִקְרֶה, *m.*, случай (1 Сам. 20, 26). *Осн.* קָרָה.

מַר, *adj.*, *f.*, מָרָה, горькій, *amarus* (Ис. 5, 20, — Пр. 27, 7). *Осн.* מָרַר.

מָרָא, *неупотр. въ Калъ*, летѣть. *Гі.* הִמְרִיא, взлетѣть, подняться (Іовъ 39, 18).

מַרְאֶה, *m.*, *съ суфф.* מַרְאֵהוּ, מַרְאֵהֶן, 1) видѣніе, взглядъ, מַרְאֵה עֵינַיִם видѣніе глазъ, *т. е.* чувственное, поверхностное пониманіе дѣла (Ис. 11, 3); 2) видъ, образъ (Б. 2, 9. 39, 6. 41, 21. Іоиль 2, 4). *Осн.* רָאָה.

מַרְבַדִּים, *m.*, *pl.*, покровы, ковры (Пр. 31, 22). *Осн.* רָבַד.

מַרְבֶּה, *m.*, множество, — величіе. *Осн.* רָבָה.

מַרְגֵּל, *см.* רָגַל.

מִרְדָּה, *constr.* מִרְדַּת, *f.*, господство, власть. *Осн.* רָדָה (*см. замѣч. къ* Ис. 14, 6).

מַרְדּוּת, *f.*, строптивость, непокорность. (1 Сам. 20, 30). *Осн.* מָרַד.

מָרַד, быть непокорнымъ, строптивымъ.

מֻרְדָּף (*собств. part. Гоф. осн.* רָדַף), *m.*, преслѣдованіе (Ис. 14, 6, *см. замѣч.*).

מַרְהֵבָה, *f.*. притѣсненіе (*см. замѣч. къ* Ис. 14, 4). *Осн.* רָהַב.

מָרוֹם, *m.*, *constr.* מְרוֹמִים и מְרֹמִים, высота, בַּמָּרוֹם вверхъ,

къ верху (Іовъ 39, 18). *Осн.* רוּם.

מֶרְחָק, *m.*, *pl.* מֶרְחַקִּים ▪ מַרְחַקִּים, даль, מִמֶּרְחָק издалека (Пр. 31, 14). *Осн.* רָחַק.

מְרִיא, *m.*, откормленный телепокъ (Ис. 11, 6).

מֹרִיָּה, (Богомъ усмотрѣнный), *f.*, *n. pr.*, названіе холма въ Іерусалимѣ, на которомъ былъ сооруженъ храмъ Соломоновъ (Б. 22, 1).

מֶרְכָּבָה, *constr.* מִרְכֶּבֶת, *съ суфф.* מִרְכַּבְתּוֹ, *pl.* מַרְכָּבוֹת, *constr.* מַרְכְּבוֹת, *f.*, колесница (Б. 41, 43. Іоиль 2, 5). *Осн.* רָכַב.

מִרְמָס, *m.*, что либо попираемое ногами (Ис. 5, 5). *Осн.* רָמַס.

מֵרַע, *см.* רוּעַ.

מֵרֵעַ (*изъ* מִרְעֶה *отъ* רָעָה), *m.*, *встрѣчается только съ суффиксомъ:* מֵרֵעֵהוּ, מֵרֵעֶךָ, *pl.* מֵרֵעִים, товарищъ, другъ (С. 14, 11. 20. 15, 2. 6).

מִרְעֶה, *m.*, *съ суфф.* מִרְעֵהוּ, пастбище, кормъ (Іовъ 39, 8. Іоиль 1, 18). *Осн.* רָעָה.

מָרַר, *impf.* יֵמַר, быть горькимъ.

מַשְׂאֵת, *f.*, *constr.* מַשְׂאַת, *pl.* מַשְׂאֹת, приношеніе, подарокъ (*въ особенности же, почетный подарокъ, которымъ оказывалось вниманіе со стороны хозяина къ гостю*, Греч. γέρας: Б. 43, 34). *Осн.* נָשָׂא.

מִשְׂגָּב, *m.*, возвышенное мѣсто, укрѣпленіе, — убѣжище. (I, 2). *Осн.* שָׂגַב.

מְשׂוּכָה, *f.*, заборъ изъ терновника, плетень (Ис. 5, 5). *Осн.* שׂוּךְ=שָׂכַךְ.

מִשְׂפָּח, *m.*, кровопролитіе (Ис. 5, 7).

מִשְׁגֶּה, *m.*, ошибка (Б. 43, 12).

מָשָׁה, тянуть, извлекать (Исх. 2, 10).

מֹשֶׁה (*по Ф. собств.: извлекающій, спасающійся*), *n. pr. m.*, Моисей. *Осн.* מָשָׁה (*см. замѣч. къ* Исх. 2, 10).

מְשׁוֹאָה (*вм.* מְשֹׁאָה=מְשֹׁאָוָה, *Эв.* § 72 *b*), *f.*, опустошеніе (Іовъ 38, 27).

מִשְׁטָר, *m.*, господство, власть (Іовъ 38, 33).

מָשִׁיחַ, *m.*, помазанникъ (1 Сам. 24, 7). *Осн.* מָשַׁח.

מָשַׁח, *impf.* יִמְשַׁח, помазывать.

מָשַׁךְ, *impf.* יִמְשֹׁךְ, тянуть (Б. 37, 28. Ис. 5, 18), затягивать, скрѣплять.

מִשְׁכָּן, *m.*, *pl.* מִשְׁכָּנוֹת, мѣстопребываніе, обиталище (Іовъ 39, 6).

מָשַׁל, *impf.* יִמְשֹׁל, 1) властвовать

надъ чѣмъ либо (*съ предл.* בְּ: Б. 1, 18. 3, 16. 37, 8. С. 14, 4); 2) сравнивать; 3) *denom. отъ* מָשָׁל, насмѣхаться надъ кѣмъ л. употребляя сравненіе, поговорку (*съ* בְּ: Іоиль 2, 17). *Hi. pass*, быть сравниваему, уподобляться (*съ* אֶל: Ис. 14, 10).

מָשָׁל, *m.*, сравненіе, — пословица (1 Сам. 24, 14. 1 Ц. 5, 12), *вооб.* изреченіе. *Срав. Слав.* мысль.

מִשְׁמָע, *m.*, слышимое, слухъ (Ис. 11, 3). *Осн.* שָׁמַע.

מִשְׁמָר, *m.*, стража (Б. 40, 3 *и д.* 42, 17). *Осн.* שָׁמַר.

מִשְׁנֶה, *m.*, 1) второе мѣсто, разрядъ, достоинство, מִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה колесница втораго разряда (*т. е. перваго разряда послѣ царской*, Б. 41, 43), — כֶּסֶף מִשְׁנֶה другія, *т. е.* иныя деньги (Б. 43, 12); 2) что либо двойное (Б. 43. 15). *Осн.* שָׁנָה.

מִשְׁפָּחָה, *f.*, *constr.* מִשְׁפַּחַת, родъ, порода (С. 13, 2. 1 Сам. 20, 29. Б. 8, 19).

מִשְׁפָּט, *m.*, 1) приговоръ, судъ (IV, 1. 10. 1 Ц. 3, 28. Пс. 72, 1); 2) правда, справедливость (Пс. 72, 2. Ис. 5, 7); 3) обычай (Б. 40, 13. С. 12). *Pl.* постановленія, законы (Пс. 19, 10). *Осн.* שָׁפַט.

מַשְׁקֶה, *m.*, 1) питье (Б. 40, 21), כְּלֵי מַשְׁקֶה сосуды для питья (1 Ц. 10, 21); 2) *part. Гі.* *осн.* שָׁקָה *въ значеніи имени существительнаго*, виночерпій (Б. 40, 1).

מִשְׁקָל, *m.*, вѣсъ (1 Сам. 17, 5). *Осн.* שָׁקַל.

מִשְׁתֶּה, *m.*, συμπόσιον, пиръ (С. 14, 10. 12. 17. Ис. 5, 12). *Осн.* שָׁתָה.

מֵת, *см.* מוּת.

מָתוֹק, *adj.*, *f.* מְתוּקָה, *pl.* מְתוּקִים, сладкій (С. 14, 14. 18. Пс. 19, 11. Пр. 27, 7. Ис. 5, 20). *Осн.* מָתַק.

מָתַח, расширять, раскрывать, развертывать.

מָתַי, *adv.*, когда? עַד מָתַי доколѣ? какъ долго? (Ис. 6, 11).

מְתִים, *pl. m.*, *mortales*, люди (§ 87, 5, Прим. 2), מְתֵי רָעָב люди голода, *т. е.* голодные (Ис. 5, 13, — § 106, 2).

מְתַלְּעוֹת (מַלְתָּעוֹת), *pl. f.*, зубы (Іоиль 1, 6).

מָתְנַיִם, *du. m.*, *constr.* מָתְנֵי, чресла (Б. 37, 34. Ис. 11, 5).

מָתַק, *impf.* יִמְתַּק, быть сладкимъ,

Срав. Санскр. ma'du, *Греч.* μέθυ, *Слав.* медъ, *Лат.* mel.

מֶתֶק, *m.*, сладость (Пр. 27, 9). *Осн.* מָתַק.

נ

נָא, *частица, обозначающая усиленное и также—ласково выражаемое желаніе, или просьбу:* послушай, пожалуйста, *quaeso*, קַח־נָא возьми—послушай (nimm doch) Б. 22, 2, הִנֵּה־נָא послушай-ка (12, 11), אַל־נָא да не будетъ этого, молю, чтобы мнѣ было позволено не дѣлать этого (19, 18), יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר да будетъ позволено рабу твоему сказать слово (es möchte dein Knecht ein Wort reden) Б. 44, 18, וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חֶסֶד и окажи мнѣ, умоляю тебя, благодѣяніе (und thue doch an mir Liebe) Б. 40, 14.

1. נָאָה=נָוָה, *неупотребительный корень,* населять, обитать. Отсюда: נָוֶה, *обиталище.* Срав. Греч. ναίω.

2. נָאָה, *употребляется только въ pl. constr.* נְאוֹת, *m. ж. ч.* נָוֶה (נָוֶה), обиталище,—пастбище Іоиль 1, 19. 20. 2, 22). *Срав. Слав.* нива.

נָאוֹת, *см.* נָאָה.

נָאַם, *impf.* יִנְאַם, произносить, говорить.

נְאֻם (*собств. partic. pass. constr. осн.* נָאַם), *m.*, изреченное, сказанное, — изреченіе, слово (*Божіе*), Б. 22, 16.

נָאַץ, *impf.* יִנְאַץ. *Пі.* נִאֵץ, *impf.* יְנָאֵץ, презирать, отвергать (Ис. 5, 24).

נָבוֹן, *см.* בִּין.

נְבוֹת (возвышеніе), *n. pr.*, *m.*, Навуоей (1 Ц. 21, 2 *и д.*).

נָבַט, *неупотр. въ Каль, Гі.* הִבִּיט, взглянуть, посмотрѣть на кого либо (1 Сам. 17, 42), *съ* לְ: взглянуть на что либо (Пс. 104, 32), ה׳ אַחֲרָיו оглянуться (1 Сам. 24, 9).

נְבָט (вглядъ), *n. pr. m.*, Наватъ (1 Ц. 21, 22).

נֵבֶךְ, *m.*, источникъ (*только* въ кн. Іова: 38, 16).

נָבֵל, *impf.* יִבֹּל, увядать, падать.

נֵבֶל נֶבֶל, *m.*, 1) мѣшокъ для вина, бурдюкъ, — *вооб.* чревообразный сосудъ (*переносно объ облакахъ*: Іовъ 38, 37); 2) двѣнадцатиструнный инструментъ, схожій съ арфой, *Греч.* νάβλια, *Лат.* nablium (Ис. 5, 12. 14, 11).

נְבֵלָה, *f.*, *constr.* נִבְלַת, *съ суфф.* נִבְלָתָם, трупъ, *coll.*: трупы (Ис. 5, 25). *Осн.* נָבֵל.

נָבַע, изливаться, течь. *Гі.* изливать. *Переносно:* объявлять (Пс. 19, 3).

נֶגֶב, *m.*, *въ п. также* и—נֶגְבָּה, югъ, южная страна (1 Сам. 24, 41).

נָגַד, *неупотр. въ Каль*, быть впереди, передъ глазами. *Гі.* выставить что либо на видъ, показать, сказать, объявить, — показать что либо на дѣлѣ (1 Сам. 24, 19), — сообщить, открыть (С. 16, 17),—славить (Пс. 19, 2), — разрѣшать, отгадывать *загадку* (С. 14, 12. 13. 14. 19; *срав.* 1 Ц. 10, 3),—истолковать *сонъ* (Б. 41, 24). *Го.* הֻגַּד (*pass.* 1 Ц. 10, 7).

נֶגֶד, לְנֶגֶד, *praep.*, передъ, ἀντί.

נֹגַהּ, *f.*, блескъ (Іоиль 2, 10). *Осн.* נָגַהּ.

נָגַהּ, *impf.* יִגַּהּ, сіять.

נָגִיד, *m.*, *constr.* נְגִיד, вождь, государь. *Pl.* נְגִידִים, царственныя, возвышенныя, превосходныя, прекрасныя вещи (Пр. 8, 6).

נָגַן, *Пі.* играть на струнномъ инструментѣ (1 Сам. 19, 9).

נָגַע, *impf.* יִגַּע, *inf.* נְגֹעַ и גַּעַת, прикасаться (*съ* בְּ: Б. 3, 3. Пс. 104, *съ* עַל: Ис. 6, 7). — *Гі.* дать прикоснуться, приблизить (Ис. 6, 7), — заставить сталкиваться что либо съ чѣмъ либо (Ис. V, 8).

נֶגַע, *m.*, пораженіе, бѣдствіе (1 Ц. 8, 37).

נָגַף, *impf.* יִגֹּף, толкать, бить. *Гітп.* спотыкаться, падать,— быть разбиту (1 Ц. 8, 33).

נָגַשׂ, *impf.* יִגֹּשׂ, тѣснить, преслѣдовать, гнать,—понуждать. *Part.* נוֹגֵשׂ, погонщикъ (Іовъ 39, 7),— притѣснитель (Ис. 14, 4).

נָגַשׁ, *impf.* יִגַּשׁ, приближаться (*съ* לְ: Б. 43. 19. 44, 18. 45. 4).

נָדַב, *impf.* יִדֹּב, *въ Гітп.*: охотно побуждаться къ чему либо, брать на себя что либо добровольно.

נָדַד, *impf.* יִדֹּד и יִדַּד, бѣжать, — скитаться, — *о птицѣ:* улетать (Пр. 27, 8).

נָדָה, *impf.* יִדֶּה, толкать, отталкивать. *Hi.* נִדָּה быть оттолкнуту, вытѣснену, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל (*вм.* נִדָּחֵי) изгнанники Израиля, Ис. 11, 12.

נָדִיב, *adj.*, *m.* (*pl.* נְדִיבִים), *f.*, נְדִיבָה (*pl.* נְדִיבוֹת), благородный, знатный,—*subst.*: вельможа (Пр. 8, 15). *Осн.* נָדַב.

נָדַר, *impf.* יִדֹּר и יִדַּר, опредѣлять.

נֶדֶר и נֵדֶר, съ *суфф.* נִדְרִי, *pl.* נְדָרִים, *constr.* נִדְרֵי, обѣтъ (VI, 4). *Осн.* נָדַר.

נָהַג, *impf.* יִנְהַג, вести, быть вождемъ (съ בְּ: Пс. 11, 6).

נָהַם, *impf.* יִנְהֹם, *fremere*, ворчать, ревѣть (*о молодомъ львѣ*: Ис. 5, 29).

נָהָר, *m.*, *pl.* נְהָרִים (*constr.* נַהֲרֵי) и נְהָרוֹת (*constr.* נַהֲרוֹת), потокъ, рѣка (Б. 2, 10 *и д.* Пс. 137, 1), הַנָּהָר рѣка по преимуществу, Евфратъ (Пс. 72, 8. Ис. 11, 15), § 109, 2.

נוּב, *impf.* יָנוּב, рости, прибывать.

נוּד, *impf.* יָנוּד, соболѣзновать (съ לְ: IX, 2).

נָוָה, *impf.* יִנְוֶה, гдѣ либо пребывать, жить. *Срав.* נָאָה и *Греч.* ναίω.

נָוֶה. *constr.* נְוֵה, обиталище *т. ж. ч.* 2 נָאָה (IV, 5). *Осн.* נָוָה.

נוּחַ, *impf.* יָנוּחַ, *constr.* וַיָּנַח, *собств.* склоняться, — успокоиваться, покоиться, отдыхать. *Гіф.* הֵנִיחַ: *A*) успокоить, дать кому либо покой; *B*) הִנִּיחַ, *impf.* יַנִּיחַ, *consec.* וַיַּנַּח, *imper.* הַנַּח, *imperat. продолж.* הַנִּיחָה (§ 72, Прим. 9): 1) поселить (Б. 2, 15); 2) оставить (Б. 39, 16); 3) пустить (С. 16, 26). *Срав.* נוּעַ и *Лат.* nu-ere.

נוּם, *impf.* יָנוּם, дремать (Ис. 5, 27).

נוּן, *Гі.* יָנִין, расти, продолжаться, процвѣтать (Пс. 72, 17).

נוּס, *impf.* יָנוּס, бѣжать (1 Сам. 17, 51. 19, 10), съ מִן: бѣжать отъ кого или отъ чего либо (*по Нѣм.*: *vor* jem. или etwas, — Пс. 104, 7). *Въ томъ же значеніи, употрѣбляется, соединяясь* и *съ* מִפְּנֵי (IV, 11. 1 Сам. 17, 24).

נוּעַ и נוֹעַ, *impf.* יָנוּעַ, *consec.* וַיָּנַע, качаться, колебаться, шататься (Ис. 6, 4), возвышаться, господствовать (С. 9, 9 *и д.*). *Срав.* נוּחַ и *Лат.* nu-ere.

נוּף, *Гі.* הֵנִיף, потрясать, — простирать (Ис. 11, 15).

נוֹצָה и נֹצָה, *f.*, крыло, маховое перо (Іовъ 39, 13).

נוּר, *неупотр. въ Каль, въ Гі.* (*вм.* נִיר) הֵנִיר, пахать землю.

נָזִיר, *m.*, отдѣльный отъ прочихъ, посвященный Богу, Назорей (С. 13, 5. 16, 17).

נֹחַ (успокоеніе), *n. pr. m.*, Ной.

נָחָה, *Гі. impf.* יַנְחֶה, вести, руководить (Іовъ 38, 32). *Срав. Санскр.* nî.

נָחַל, *impf.* יִנְחַל, 1) наслѣдовать; 2) получить во владѣніе, обладать, נ׳ בְּכָל־הַגּוֹיִם имѣть власть во всѣхъ народахъ, *т. е.* обладать всѣми народами (VII, 2).

נַחַל, *m.*, *pl.* נְחָלִים, *constr.* נַחֲלֵי, 1) потокъ (1 Сам. 17, 40. Ис. 11, 15); 2) долина съ протекающимъ по ней потокомъ (С. 16, 4. Пс. 104, 10).

נַחֲלָה, *f.*, наслѣдство, наслѣдіе, обладаніе имуществомъ (1 Ц. 21, 4. Пр. 17, 2), נַחֲלַת יְהוָה наслѣдіе, достояніе Господа (Іоиль 2, 17). *Осн.* נָחַל.

נָחַם, *Hi.* נִחַם, 1) жалѣть о чемъ либо (съ עַל: Іоиль 2, 13. 14); 2) находить въ чемъ либо утѣшеніе, отраду. *Пі.* נִחַם, *impf.* יְנַחֵם, *inf. съ суфф.* נַחֲמוֹ, утѣшать (IX, 3. Б. 37, 35). *Гітп.* дать себя утѣшить (Б. 37, 35).

נֶחְמַד, *см.* חָמַד.

נַחְנוּ=אֲנַחְנוּ.

נַחַר, *m.*, съ *суфф.* נַחְרוֹ, храпѣніе (Іовъ 39, 20).

נָחַשׁ, шипѣть, — шептать. *Пі.* נִחֵשׁ, *impf.* יְנַחֵשׁ, *inf. constr. и absol* נַחֵשׁ, гадать (съ בְּ: Б. 44, 5. 15).

נְחֹשֶׁת, *comm.*, мѣдь (1 Сам. 17, 5. 6), *-du.* נְחֻשְׁתַּיִם, оковы изъ мѣди (С. 16, 21).

נָחַת, *impf.* יֵנְחַת (Пс. 38, 3) *и* יִחַת, нисходить. *Переносно*: проникать, дѣйствовать на кого либо (Пр. 17, 10).

נָטָה, *impf.* יִטֶּה, *consec.* וַיֵּט (§ 76, 2, *b*), 1) протянуть (Ис. 5, 25), — распростирать (Пс. 104, 2); 2) потянуть къ себѣ, погнуть что либо (С. 16, 30), — склонять, נָטָה חֶסֶד съ אֶל, склонить къ кому либо любовь, *т. е.* любить кого либо (Б. 39, 21).

נָטַל, *impf.* יִטֹּל, поднимать. *Срав. Лат.* tol-lere, *Санскр.* tul.

נֵטֶל, *m.*, вѣскость, тяжесть (Пр. 27, 3). *Осн.* נָטַל.

נָטַע, *impf.* יִטַּע, *inf.* נְטוֹעַ и טַעַת, насадить (Пс. 104, 16), — обсадить, наполнить посаженными *виноградными лозами* (*съ двумя винительными падежами*: Ис. 5, 2).

נֶטַע, *m.*, *constr.* נְטַע, *съ суфф.* נִטְעִי, насажденіе (Ис. 5, 7).

נָטַר, *impf.* יִטֹּר, наблюдать, мѣтить. *Срав. Санскр.* nêtra глазъ.

נָטַשׁ, *impf.* יִטֹּשׁ, пускать, — оставлять, (*съ* עַל: 1 С. 17, 20). *Hi.* распространяться, разсыпаться (С. 15, 9).

נָיוֹת (обители) по *Ḳ'rî*; въ *Кэтîбъ*: **נְוָיוֹת**, LXX T.: Ναυιὼθ, *n. pr.*, Наваѳъ, обители пророковъ въ Рамѣ (1 Сам. 20, 1).

נְכאת (*сокр. изъ* **נְכֹאת**), *pl. f.*, родъ пряности, *по нѣкоторымъ комментаторамъ*: трагакантова смола (Tragacant-Gummi).

נָכָה, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* **הִכָּה**, *impf.* **יַכֶּה**, *consec.* **וַיַּךְ** (§ 76, 2, *b*), 1) *ferire*, ударить, поразить, **הִכָּה פ' נֶפֶשׁ** *собств.*: поразить кого либо относительно жизни (**נֶפֶשׁ** *accus. determinativus*), *т. е.* нанесть смертельный ударъ, убить (Б. 37, 21); 2) пронзить (1 Сам. 19, 10); 3) убить, умертвить (III, 5. Исх. 2, 12. С. 15, 16. 1 Сам. 17, 9. 25. 35. 36. 50).

נָכֹחַ, *adj.*, *pl.* **נְכֹחִים**, простой, понятный (Пр. 8, 9).

נָכַל, поступать лукаво, хитро. *Гітп.* стараться перехитрить кого либо, строить козни противъ кого либо, *съ винительнымъ падежемъ* (§ 138, 2, Прим. 1,— Б. 37, 18).

נָכַר, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* **הִכִּיר**, *mirari*, *собств.*: вглядываться во что либо прежде невиданное (*Англ.*: *to strange at something*), смотрѣть пристально. *Отсюда*: узнавать (IX, 3. Б. 37, 32. 33. 42, 7). *Гітп.* **הִתְנַכֵּר**, прикидываться чужимъ, не открывать себя (Б. 42, 7).

נֵכָר, *m.*, *constr.* **נֵכַר**, чужбина (Пс. 137, 4).

נָכְרִי, *f.* **נָכְרִיָּה**, *pl.* **נָכְרִים**, чужой, посторонній (Пр. 27, 2), иноземный,—иноплеменникъ (1 Ц. 8, 41).

נְמָלָה, *f.*, *pl.* **נְמָלִים**, муравей (VI, 5).

נָמֵר, *m.*, леопардъ (Ис. 11, 6).

נֵס, *m.*, *съ суфф.* **נִסִּי**, знамя (Ис. 5, 26). *Осн.* **נָסַס**.

נָסָה, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* **נִסָּה**, 1) испытывать кого либо (Б. 22, 1. 1 Ц. 10, 1), 2) испытывать что либо, пробовать, **לֹא נִסִּיתִי** я еще не пробовалъ *носить подобнаго вооруженія* (1 Сам. 17, 39).

1. **נָסַךְ**, *impf.* **יִסֹּךְ**, выливать,— утверждать, ставить (Пс. 2, 6). *Ni.* быть поставлену, утверждену (Пр. 8, 23).

2. **נָסַךְ**, плесть, ткать.

נֶסֶךְ *и* **נֵסֶךְ**, *m.*, *съ суфф.* **נִסְכִּי**, изліяніе (Іоиль 1, 9. 13. 2, 14).

נָסַס, сіять, блистать.

נָסַע, *impf.* **יִסַּע**, *inf.* **נְסֹעַ**, вырвать (С. 16, 3. 14).

נָסַק, *см.* **סָלַק**.

נַעֲוָה, *см.* **עָוָה**.

נְעוּרִים, *m.*, *pl.* (*denom. отъ* **נַעַר**), юношескіе годы, молодость (1 Сам. 17, 33. Іоиль 1, 8).

נָעִים, *adj.*, пріятный, милый (XI, 2). *Осн.* **נָעֵם**.

נַעַל, *f.*, *du.* **נַעֲלַיִם**, *pl.* **נְעָלִים** *и* **נְעָלוֹת**, обувь (Ис. 11, 15).

נָעֵם, *impf.* **יִנְעַם**, быть нѣжнымъ, милымъ.

נָעַר, стряхнуть, сбросить. *Hi.* 1) освободиться, сбросить съ себя *оковы* (С. 16, 20); 2) быть спугану, разсѣеваться, бѣжать (Іовъ 38, 13).

נַעַר, 1) *m.*, дитя, отрокъ, юноша (*отъ младенчества до 21-лѣтняго возраста*,— Исх. 2, 6. С. 13, 5. Ис. 11, 6. 1 Сам. 17, 35. 42. Б. 41, 12); 2) мальчикъ, слуга, *какъ Лат.* puer *и Греч.* παῖς (Б. 22, 3. 5. 19. 37, 2).

נַעֲרָה, *f.*, *pl.* **נְעָרוֹת**, 1) дѣвушка; 2) служанка (Исх. 2, 5. Пр. 31, 15).

נְעֹרֶת, *f.*, пакля, костра (*выколачиваемая изъ льна*,— С. 16, 9) *Осн.* **נָעַר**.

נָפַל, *impf.* **יִפֹּל**, *imper.* **נְפֹל**, *inf.* **נְפֹל**, 1) пад-ать, cad-ere (Б. 44, 14),— **נ' בְּיַד פ'** попасть въ чьи либо руки (С. 15, 18), — **נ' עַל צַוְּארֵי פ'** пасть кому на шею, обнимать (1 Б. 44, 14); 2) слабѣть, падать *духомъ* (**לֵב**: 1 Сам. 17, 32); 3) падать, *въ знач.*: быть несчастнымъ (XI, 5); 4) *ruere*, стремиться впередъ, нестись (Іоиль 2, 8). *Гі.* заставить упасть (Б. 2, 21). *Гітп.* напасть на кого либо (*съ* **עַל**: Б. 43, 18).

נִפְלָאוֹת, *см.* **פָּלָא**.

נָפַץ, разсѣять (*стадо*, *народъ*: Ис. 11, 12). *Пі.* разбить (Пс. 137, 7).

נֶפֶשׁ, *comm.*, *pl.* **נְפָשׁוֹת**, 1) дыханіе, **נֶפֶשׁ חַיָּה** дыханіе жизни (Б. 1, 20. 3). *Отсюда*: 2) *anima*, жизнь (Б. 37, 21. С. 16, 30), **בִּקֵּשׁ נֶפֶשׁ פ'** (*см.* **בִּקֵּשׁ**) посягать на чью либо жизнь (Б. 42, 21); 3) *animus*, душа, духъ, **צָרַת נֶפֶשׁ** стѣсненіе души, *т. е.* душевное томленіе, тоска (Б. 42, 21),—алчность (Ис. 5, 14); 4) душа, живое существо, **נֶפֶשׁ חַיָּה** *собств. animal vitae* (Б. 2,

7). *Coll.*: живыя существа (Б. 1, 21. 24. 2, 19; *срав.* 9, 10. 12. 15). *Срав. Греч.* ψυχή.

נֹפֶת, *f.*, что либо истекающее. *Отсюда:* נֹפֶת צוּפִים медовые соты (Пс. 19, 11). *Въ томъ же значеніи* Пр. 27, 7 *и безъ* צ.

נֵץ, *m.*, *съ суфф.* נִצָּהּ, 1) цвѣтокъ, цвѣты (Б. 40, 10); 2) ястребъ (Іовъ 39, 26). *Осн.* נָצַץ.

נָצַב=**יָצַב**, *неупотр. въ Ḳаль*, *Ні.* стоять крѣпко на мѣстѣ, *вооб.* стоять (Б. 37, 7), *съ* עַל: стоять при комъ либо (Б. 45, 1).

נָצַב, *см.* יָצַב.

נָצָה=**נָצָא** *и* **נָצַץ**, летать. *Ні.* נִצָּה другъ съ другомъ спорить, драться (Исх. 2, 13).

נוֹצָה, **נֹצָא**, *f.*, маховое перо, крыло (Іовъ 39, 13).

נָצַל, *Гі.* הִצִּיל, спасать (VII, 1. Ис. 5, 29); *съ* מִיַּד: спасти изъ рукъ, изъ подъ власти—(VI, 8. Б. 37, 21. 22. 1 Сам. 17, 37).

נָצַץ, *т. ж. ч.* נוּץ, сіять, мелькать.

נֵצֶר, *m.*, вѣтвь, отпрыскъ (Ис. 11, 1).

נְקֵבָה, *f.*, самка, женщина, *femella*, *femina* (Б. 1, 27, —Б. 6, 19).

נָקָה, быть чистымъ невиннымъ. *Пі.* נִקָּה оправдать (Пс. 19, 13). *Ні.* נִקָּה быть чистымъ, невиновнымъ, *съ* מִן: быть невиновнымъ передъ кѣмъ либо, или въ чемъ либо (С. 15, 3. Пс. 19, 14).

נָקִי, *adj. m.*, *pl.* נְקִיִּם, невиновный, не подлежащій наказанію (Б. 44, 10).

נָקַם *impf.* יִקֹּם, мстить, *съ* מִן: взыскивать съ кого либо (1 Сам. 24, 13). *Ніф.* отомстить кому либо (*съ* בְּ: С. 15, 7). *Гітп.* быть мстительнымъ. *Прич. собств.*: мстящій, мстительный, —врагъ (Пс. 8, 3).

נָקָם, *m.*, мщеніе (С. 16, 28).

נָקַר, *impf.* יִקֹּר, выколоть (С. 16, 21).

נֵר, *m.*, *pl.* נֵרוֹת, свѣтъ, свѣтильникъ (IV, 5. Пр. 31, 18).

נָשָׂא, *impf.* יִשָּׂא, *inf.* נְשֹׂא *и* — *гораздо чаще:* שְׂאֵת, *съ преф.* לָשֵׂאת, 1) поднимать, возносить, *tollere* (Б. 7, 17. 42, 26. Ис. 5, 26), נָשָׂא עֵינָיו бросить взглядъ, посмотрѣть *на кого л.*, или *на что либо* пристально, *вооб.* посмотрѣть (IX, 3. Б. 22, 4. 37, 25), *съ* אֶל: взглянуть съ вожделѣніемъ (Б. 39, 7), —

נָשָׂא רֹאשׁ פ׳ возвысить чью либо голову (*см. замѣч. къ* Б. 40, 13), נָשָׂא קוֹלוֹ возвысить свой голосъ, возопить (IX, 3. 1 Сам. 24, 17), — произносить (Пс. 139, 20); 2) нес-ть, *ferre* Б. 37, 25. 44, 1. 45, 23); 3) *привезть*, *adferre* (Б. 45, 19. 17); 4) брать (Пс. 139, 9), — отнимать (1 Сам. 17, 34), — נָשָׂא רֹאשׁ פ׳ מֵעָלָיו (*см. замѣч. къ* Б. 40, 19). *Part. Ні.* נִשָּׂא возвышенный (Ис. 6, 1). *Срав. Слав.* нес-у.

נָשַׂג, *неупотр. въ Ḳаль*, *Гіф.* הִשִּׂיג достигать, догонять (Б. 44, 4. 6).

נָשִׂיא, *m.*, *pl.* נְשִׂיאִים, *constr.* נְשִׂיאֵי, вождь, представитель (1 Ц. 8, 1). *Осн.* נָשָׂא.

נָשָׁה забывать. *Гі.* נִשָּׁה заставить забыть (Іовъ 39, 17).

נָשִׁים, *см.* אִשָּׁה.

נְשִׁיקָה, *pl.* נְשִׁיקוֹת, *f.*, поцѣлуй (Пр. 27, 6). *Осн.* נָשַׁק.

נֶשֶׁךְ, *m.*, *usura*, ростъ (Пс. 15, 5).

נְשָׁמָה, *f.*, *constr.* נִשְׁמַת, дыханіе (Б. 2, 7. 7, 22).

נֶשֶׁף, *m.*, *съ суфф.* נִשְׁפּוֹ, *m.*, сумерки, —ночь (Ис. 5, 11).

נָשַׁק, *impf.* יִשַּׁק, 1) соединять, устроивать *intrans.*: устроиваться, поступать (Б. 41, 40); 2) цѣловать, *собств.*: *os ori jungere* (1 Сам. 20, 41). *Пі.* цѣловать (*съ* לְ: Б. 45, 11).

נֵשֶׁק *и* **נֶשֶׁק**, *въ п.* נָשֶׁק, *m.*, вооруженіе, оружіе (1 Ц. 10, 25. Іовъ 39, 21).

נֶשֶׁר, *m.*, *pl.* נְשָׁרִים, *constr.* נִשְׁרֵי, орелъ (Іовъ 39, 27).

נְתִיבָה, *f.*, тропинка, путь (Іовъ 38, 20).

נָתַן, *impf.* יִתֵּן (§ 66, Прим. 3), 1) давать, — отдавать замужъ (V, 2. Б. 1, 29. 1 Сам. 17, 25), —предать (1 Сам. 17 44), — дать, выставить *единоборца* (1 Сам. 17, 10), — נָתַן לִפְ׳ רַחֲמִים לִפְנֵי פ׳ причинить къ кому либо доброе расположеніе съ чьей либо стороны (Б. 43, 14), — נָתַן בְּיַד פ׳ давать въ руки кому либо что либо (Б. 40, 13). *Переносно:* отдать кого либо въ чью либо власть (С. 16, 24), — ввѣрить кому что либо, поручить (С. 15, 18), —довѣрять (Б. 39, 8). *О выраженіи* נָתַן עַל יַד פ׳ *см. замѣч. къ* Б. 42, 37. נָתַן עַל כַּף־פ׳ подавать кому либо въ руки что

либо (Б. 40, 10). — подаваться, соглашаться на что либо (*съ винительнымъ падежемъ лица и неопредѣленнымъ наклоненіемъ допускаемаго дѣйствія*: С. 15, 1), — издать, произвесть, обнаружить, выразить, *edere*, *напр.* נָתַן קוֹל *edere vocem* (Б. 45, 2. Пс. 104, 12), — продавать, ἀποδίδοσθαι (Пр. 31, 24); — 2) поставить, помѣстить (Б. 1, 17), נָתַן אֶל־בֵּית הַסֹּהַר *или*-בְּמִשְׁמָר отдать, посадить въ тюрьму, подъ стражу (Б. 39, 20. 41, 10), — *съ* עַל: поставить кого надъ чѣмъ либо (Б. 41, 41. 43); — 3) сдѣлать, נָתַן פ׳ כְּ, сдѣлать что либо какъ — обходиться съ чѣмъ либо какъ съ — (1 Ц. 10, 27. 21, 22). Срав. значенія *Зендскаго корня* **dâ** (*dhâ*) *аналогическія значеніямъ Санскр.* dâ *и* dhâ; *срав. также значенія Греч. гл.* τι-θέ-ναι *и* δι-δό-ναι.

נָתַק отрывать. *Пі.* разрывать (С. 16, 9), — срывать (*съ* מֵעַל: срывать съ —, С. 16, 12). *Hi. pass.*, разрываться (С. 16, 9. Ис. 5, 27).

ס

סָבַב, *impf.* יָסֹב *и* יִסֹּב, 1) отворачиваться (Б. 42, 24); 2) окружать (Б. 37, 7). *Гі.* הֵסֵב, *impf.* יָסֵב, יַסֵּב, поворачивать, склонять, отклонять.

סָבִיב, *m.*, окрестность, округъ. *Adv.*, кругомъ. סָבִיב לְ вокругъ, кругомъ, около (*въ значеніи предложномъ*, *praep.*: Пс. 128, 3). *Pl. constr.* סְבִיבֵי *и* סְבִיבוֹת, около (Б. 41, 48).

סָבַךְ, сплетать.

סְבָךְ, *m.*, чаща (Б. 22, 13). *Осн.* סָבַךְ.

סִבְלָה, *f.*, *употребляется только во множественномъ числѣ съ суффиксомъ*: סִבְלוֹתָם, тяжкія работы (Исх. 1, 11; 2, 11).

סָגַר, *impf.* יִסְגֹּר, заключать, запирать. *Пі.* предавать (1 Сам. 24, 19).

סָדִין, *m.*, σινδών, тонкая льняная рубашка (С. 14, 12. 13. Пр. 31, 24).

סֹהַר, *m.*, башня, замокъ, בֵּית הַסֹּהַר тюрьма (Б. 39, 20 — 23. 40, 3. 5).

סוּס, *m.*, лошадь (1 Ц. 10, 25. Іовъ 39, 18. 19).

1. סוּף, *impf.* יָסוּף, переставать, оканчиваться.

2. סוּף, *m.*, египетскій тростникъ (Исх. 2, 3. 5).

סוֹף, *m.*, конецъ, хвостъ отряда, *agmen extremum* (Іоиль 2, 20). *Осн.* סוּף.

סוּפָה, *f.*, порывистый вѣтеръ, вихрь (Ис. 5, 28).

סוּר, *impf.* יָסוּר, *consec.* וַיָּסַר, 1) удаляться, уходить (Ис. 6, 7, — *съ* מִן: V, 3. VI, 1. С. 16, 17; *съ* מֵעַל: С. 16, 20); 2) своротить съ дороги, *чтобы зайти куда либо* (С. 14, 8). *Гі.* הֵסִיר, *impf.* יָסִיר, *consec.* וַיָּסַר, удалить, снять (*съ* מֵעַל: Б. 41, 42. 1 Сам. 17, 39), — лишить кого чего либо, отнять отъ кого что либо (*съ* מִן: Ис. 5, 23).

סָחַר, *impf.* יִסְחַר, странствовать (*съ винительнымъ падежемъ страны*). *Part.* סוֹחֵר купецъ (Б. 37, 28. Пр. 31, 14).

סַחַר, *m.*, *съ суфф.* סַחְרָהּ, выгода, барышъ (Пр. 31, 18).

סֻכָּה, логовище, укрывалище *льва* (Іовъ 33, 40). *Осн.* סָכַךְ.

סָכַךְ, *impf.* יָסֹךְ, плесть, ткать (Пс. 139, 13). *Гі.* הֵסַךְ: 1) огородить, окружить (Іовъ 38, 8); 2) покрыть (1 Сам. 24, 4).

סָכַן, *impf.* יִסְכֹּן, управлять чѣмъ либо, знать что либо. *Гі.* הִסְכִּין, *съ винительныхъ падежемъ*, направлять (Пс. 139, 3, LXX Т.: καὶ πάσας τὰς ὁδούς μου προεῖδες).

סָכַר=סָגַר, затворять. *Hi. pass.*: Б. 8, 2.

סַל, *m.*, *pl.* סַלִּים, корзинка (Б. 40, 16—18).

סָלַח, *impf.* יִסְלַח, простить (1 Ц. 8, 30).

סָלַל, возвышать, поднимать.

סֶלַע, *m.*, *въ п.* סָלַע, *pl.* סְלָעִים, скала (Пс. 104, 18. 137, 9. Іовъ 39, 1. 28).

סָלַק (= Халд. סְלִק), *impf.* יִסַּק, восходить.

סָמַךְ, *impf.* יִסְמֹךְ, подпирать. *Hi.* опираться (*съ* עַל: С. 16, 29).

סָעַד, *impf.* יִסְעַד, укрѣплять, подпирать, *съ* לֵב: подкрѣплять сердце, силы (Пс. 104, 15).

סְעִיף, *m.*, щель, ущелье (скалы, — С. 15, 8. 11).

סָעַר, *impf.* יִסְעַר, яриться, волноваться.

סְעָרָה, *f.*, гроза, громовая туча (Іовъ 38, 1). *Осн.* סָעַר.

סַף, *m.*, *pl.* **סִפִּים**, порогъ (Ис. 6, 4).

סָפַד, *impf.* **יִסְפֹּד**, ударять во что либо, ударять въ грудь въ знакъ горести, *plangere*, горевать (Іоиль, 1, 13).

סָפַר, *impf.* **יִסְפֹּר**, *computare*, считать (Б. 41, 49. Пс. 139, 18). *Пі*: 1) считать (Іовъ 38, 37); 2) разсказывать (*съ винительнымъ падежемъ предмета и съ* **לְ** *лица*: Б. 37, 9. 40, 8. 9; *съ* **אֶל** *лица*: Б. 37, 10; *съ* **עַל** *предмета* [illegible] *съ* **לְ** *лица*: Іоиль 1, 3), — повѣствовать [illegible] чемъ либо, прославлять (VIII, 1. Пс. 19, 2). *Срав. Нѣм.* zahlen [illegible] er-zählen.

סֵפֶר, *m.*, 1) книга: 2) письмо (1 Ц. 21, 8 *и д.*).

סָקַל, *impf.* **יִסְקֹל**, убивать камнями (1 Ц. 21, 10). *Обыкновенно съ прибавленіемъ словъ* **בָּאֲבָנִים**, *напр.* 1 Ц. 21, 13. *Пі.* очищать отъ камней (entsteinigen, — Ис. 5, 2; *см.* § 52, 2, *c*). *Пу.* *pass.* *вида Каль* (1 Ц. 21, 14. 15).

סַר, *adj.*, печальный (1 Ц. 21, 4. 5).

סָרָה, *f.*, переставаніе, усталь (Ис. 14, 6). *Осн.* **סוּר**

סָרִיס, *m.*, *constr.* **סְרִיס**, *pl.* **סָרִיסִים**, *constr.* **סְרִיסֵי** *и* **סָרִסֵי**, придворный чинъ (Б. 37, 36. 40, 2. 7), евнухъ.

סָתַר, *impf.* **יִסְתֹּר**, скрывать (1 Сам. 20, 5. 19, 24). *Part.* **נִסְתָּר** укрывшійся (*съ* **מִן**, *отъ чего л.*: Пс. 19, 7), — несознаваемый (Пс. 19, 13). *Пу. только въ формѣ Part. f.* **מְסֻתֶּרֶת** скрытный, невидный (Пр. 27, 5). *Гі.* закрыть, скрыть (Пс. 104, 29), *съ* **מִן**: — отъ кого либо (1 Сам. 20, 2).

סֵתֶר, *m.*, тайна (Пс. 139, 15).

ע

עָב, *comm.*, *constr.* **עַב**, *pl.* **עָבִים** (*и* **עָבוֹת**: 2 Сам. 23, 4. Пс. 77, 18), *constr.* **עָבֵי**, облако (Пс. 104, 3. Іовъ 38, 34. Ис. 5, 6. 14, 14). *Срав.* *Санскр.* âp *вода*, *Лат.* aqua.

עָבַד, *impf.* **יַעֲבֹד**, 1) работать, обработывать (Б. 2, 5. 15. 3, 23), **עֹבֵד אֲדָמָה** земледѣлецъ (II, 1); 2) служить (*съ винительнымъ падежемъ* лица: 1 Сам. 17, 19. Пс. 72, 11).

עֶבֶד, *m.*, *pl.* **עֲבָדִים**, *constr.* **עַבְדֵי**, рабъ, слуга (X, 1. Б. 44, 17.

40, 20). **עַבְדְּךָ** твой рабъ = [illegible] (1 Сам. 17, 32; *см. замѣч. къ* Б. 42, 10).

עֲבֹדָה, *f.*, *constr.* **עֲבֹדַת**, *съ суфф.*, **עֲבֹדָתִי**, 1) работа (Пс 104, 23); 2) служеніе, — употребленіе (Пс. 104, 14).

עָבוּר, *собств.* *subst.* *m.*, переходъ. *Употребляется только* въ соединеніи **בַּעֲבוּר** *въ значеніи предложномъ* (praep.), за, по причинѣ — (Б. 3, 17).

עָבַט, *impf.* **יַעֲבֹט**, перемѣшивать. *Пі.* мѣнять, перемѣнять (Іоиль, 2, 7).

עָבַר, *impf.* **יַעֲבֹר**, переступить, *нарушить* (Пс. 104, 9), — проходить, обходить (*съ винительнымъ падежемъ*: 8, 9, *съ* **בְּ**: Б. 41, 46), проходить мимо (Б. 37, 28). *Гі.* переправлять (*съ двумя винительными падежами*, — *кого либо черезъ рѣку*: III, 4), заставить что либо пронестись черезъ что либо, далѣе извѣстнаго предмета (*о стрѣлѣ*: 1 Сам. 20, 36).

עֶבְרָה, *f.*, *pl.* **עֲבָרוֹת**, *constr.* **עֶבְרוֹת**, увлеченіе, избытокъ *гнѣва* (Ис. 14, 6).

עִבְרִי, *f.* **עִבְרִיָּה**, *pl.* **עִבְרִים** [illegible] **עִבְרִיִּים**, *f.* **עִבְרִיּוֹת**, еврейскаго племени (Б. 39, 14), — Еврей, Еврейка (Б. 48, 15. 43, 32. Исх. 2, 6. 7).

עָבַשׁ, засохнуть (*о сѣменахъ на нивѣ*: Іоиль 1, 17).

עֲבֹת, *comm.* (*f.*: С. 15, 14), *pl.* **עֲבֹתִים**, веревка (С. 15, 13, 14. 16, 11. Пс. 5, 18).

עָגוֹל, *adj.* **עֲגֻלָּה**, круглый (1 Ц. 10, 19).

עֵגֶל, *m.*, *съ суфф.* **עֶגְלִי**, *pl.* **עֲגָלִים**, *constr.* **עֶגְלֵי**, тѣленокъ, юнецъ (Ис. 11, 6), *vitulus*; *coll.*: телята (Пс, 29, 6).

עֶגְלָה, *f.*, *vitula*, теленокъ, юница, молодая корова (С. 14, 18).

עֲגָלָה, *f.*, *съ суфф.* **עֶגְלָתוֹ**, *pl.* **עֲגָלוֹת**, колесница, возъ (Б. 45, 19. Ис. 5, 18).

עַד, 1) *m.*, *собств.*: движеніе, — время, вѣчность, **עוֹלָם וָעֶד** всегда и на вѣкъ (*см. замѣч. къ* Пс. 104, 5); — 2), *praep.*, *поэт.* **עֲדֵי** (*съ суфф.*, *имѣющимъ видъ суффикса множественнаго числа, см.* Эв. § 266 *a*), **עָדַי**, **עָדֶיךָ**, **עֲדֵיהֶם**, *ad.*, до, вѣ, къ, **עַד־בֵּית לֶחֶם** *въ* Виѳлеемъ 1 Сам. 20, 28, — **שׁוּב עַד** вернуться, обратиться къ — (Іоиль 2, 12), — **עַד־אֶפֶס מָקוֹם** до недостатка мѣста,

Ис. 5, 8, — *съ inf. constr.*: עַד בּוֹא до прихода — (Б. 39, 16. 43, 25); — *conj.*, до, пока не—(1 Сам. 20, 41), עַד אֲשֶׁר *и* עַד כִּי до того что (Б. 41, 49), עַד אֲשֶׁר אִם до тѣхъ поръ когда — (*см. замѣч. къ* Ис. 6, 11). *Срав. Лат.* ad.

עֵד, *m.*, *pl.* עֵדִים, свидѣтель (Исх. 12, 12),—свидѣтельство, доказательство (Б. 31, 48).

עָדָה (украшеніе, краса), *n. pr. f.* Ада (III, 7).

עֵדָה (*вм.* יְעֵדָה), *f.*, *constr.* עֲדַת, 1) собраніе, общество (IV, 10); 2) рой *пчелъ*, С. 14, 8). *Осн.* יָעַד.

עֵדוּת, *f.*, постановленіе (Пс. 19, 8). *Осн.* עוּד.

עָדַן, *неупотр. въ Каль, въ Гітп.*: веселиться.

עֵדֶן (удовольствіе), *n. pr. m.*, Эдемъ, страна, въ которой находился земной рай. *Осн.* עָדַן.

עָדַר, 1) приводить въ порядокъ, устроивать; 2) расчищать, полоть. *Ni.* быть очищаему отъ травы, полоту (Ис. 5, 6).

עֵדֶר, *m.*, *съ суфф.* עֶדְרוֹ, *pl.* עֲדָרִים, *constr.* עֶדְרֵי, стадо (1 Сам. 17, 34. Іоиль 1, 18). *Осн.* עָדַר.

עוֹד (*собств. inf. absol. осн.* עוּד), *adv.*, 1) еще разъ (С. 13, 8); 2) еще, въ добавокъ къ прежнему (Б. 8, 10. 12. 37, 9),—*съ отрицаніемъ*: еще не—, болѣе не — (Б. 8, 12), — еще болѣе (Б. 37, 5); 3) еще, до сихъ поръ (Б. 45, 3. Ис. 5, 25), עוֹדִי еще я — , עוֹדֶנּוּ еще онъ *живъ* (§ 100, 5), עוֹד אֵינָם нѣтъ ужъ ихъ болѣе (Эв. 299 *a*). *Съ преф.* בְּעוֹד *собств.*: пока еще—, впродолженіе—, покуда —, בְּעוֹדִי пока еще я живъ (Пс. 104, 33), בְּעוֹד לַיְלָה пока еще ночь (Пр. 31, 15), בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים впродолженіе еще трехъ дней (Б. 40, 13. 19).

עוּד, *impf.* יָעוּד, опредѣлять, утверждать. *Hi.* הֵעִיד, 1) наказывать, требовать (*съ* בְּ *лица*: Б. 43, 3); 2) показывать на кого передъ судомъ, свидѣтельствовать (*съ винительнымъ падежемъ л.*: 1 Ц. 21, 10. 13).

עָוָה, изгибать, извращать. *Ni.* быть извращену, лукаву. *Part. f.* נַעֲוָה лукавая (1 Сам 20, 30).

עָוֹן, *m.*, *constr.* עֲוֹן, *pl. abstr. и constr.* עֲוֹנוֹת, 1) проступокъ,

вина (1 Сам. 20, 1. Ис. 6, 7); 2) наказаніе за вину (Ис. 5, 18). *Осн.* עָוָה.

עוֹז, *см.* עֹז.

עוּל кормить грудью, поить. *Пілп.* עִלַּע (*вм.* עִלְעֵל), пить съ жадностью, локать (Іовъ 39, 30).

עוֹלָה, *f.*, жертва всесожженія, т. е. вся сожигаемая на жертвенникѣ (ὁλόκαυστον,—Б. 22, 2. 3. С. 13, 16). *Осн.* עָלָה.

עוֹלֵל *и* עוֹלָל, *m.*, *pl.* עוֹלָלִים *и* עוֹלֲלִים *съ суфф.* עוֹלָלַיִךְ, дитя (*только въ языкѣ стихотворномъ*: Пс. 8, 3. 137, 9. Іоиль. 2, 16).

עוֹלָם, *m.*, вѣчность, לְעוֹלָם навѣкъ, вѣчно (IV, 1. 3. Пс. 29, 10. 72, 17). *Осн.* עָלַם.

עָוַן=עָיַן (עוֹן), *denom отъ* עַיִן, подозрѣвать, завидовать. *Part.* עֹיֵן подозрѣвающій (1 Сам. 18, 9).

עוֹן, *см.* עָוֹן.

עוֹן, *см.* עָוַן.

עוּף, *impf.* יָעוּף, летѣть (Ис. 6, 6. 11, 14). *Піл.* עוֹפֵף летать (Б. 1, 20. Ис. 6, 2).

עוֹף, *m.*, *coll.*, пернатыя, птицы (Б. 1, 20. 22. 40, 17. Пс. 104, 12).

עוּר, бодрствовать. *Піл.* поднимать, возбуждать (Ис. 14, 9).

עַז, *adj. f.*, עַזָּה, *pl.* עַזִּים, сильный (С. 14, 14. 18). *Осн.* עָזַז.

עֵז, *f.*, *pl.* עִזִּים, коза, גְּדִי עִזִּין козленокъ (С. 13, 15. 19. 15. 19. 15, 1). *Срав. Санскр.* aǵa, *Греч.* αἴγ-ός (αἴξ).

עֹז (*plene*: עוֹז), *m.*, *съ суфф.* עֻזִּי, עֻזְּךָ, *иногда:* עָזִּי, עֻזֶּךָ, 1) сила, крѣпость, могущество (I, 1. Пс. 29, 11. Пр. 31, 17); 2) блескъ, великолѣпіе (Пр. 31, 25); 3) слава, хвала (Пс. 8, 3. 29, 1). *Осн.* עָזַז.

עָזַב, *impf.* יַעֲזֹב, оставлять, покидать (разставаться съ кѣмъ л., Б. 2, 24),—оставить что либо у кого либо (Б. 39, 13. 15),—оставлять, предоставлять кому что либо (*съ* לְ: Іовъ 39, 14,—*съ* אֶל: Іовъ 39, 12, *съ* בְּיַד: Б. 39, 6).

עַזָּה (крѣпость), *n. pr. f.*, Газа, городъ на югѣ Палестины. *Nom. gent.*: עַזָּתִי (С. 16, 2).

עֲזוּבָה, *f.*, *собств.* мѣстность оставленная, покинутая людьми, — опустошеніе (Ис. 6, 12). *Осн.* עָזַב.

עָזַז, *impf.* יָעֹז, *inf. constr.* עֱזוֹז, быть сильнымъ, крѣпкимъ (Пр. 8, 28).

עֻזִּיָּהוּ (Господь могучъ), *n. pr. m.*, Озіа, царь Іудеи (Ис. 6, 1).

עָזַק, *неупотр. въ Ḳаль, Пі.* עִזֵּק, вспахать, воздѣлать (Ис. 5, 2).

עָזַר, *impf.* יַעְזֹר, *и* יַעֲזֹר защищать, помогать (Пс. 72, 12).

עֵזֶר, *m.*, *съ суфф.* עֶזְרִי, защита, помощь, — *concr.*: помощница (Б. 2, 18. 20).

עָטָה, *impf.* יַעְטֶה, покрыть себя чѣмъ либо, облачиться во что либо (*съ падежемъ винительнымъ*: Пс. 104, 3, — *см.* § 138, 3, *a*).

עָטַר окружать. *Пі.* вѣнчать (*съ двумя винительными падежами, лица и вещи*: Пс. 8, 6).

עֲטָרָה, *constr.* עֲטֶרֶת, *pl.* עֲטָרוֹת, вѣнокъ, вѣнецъ (Пр. 17, 6).

עֵיטָם (мѣсто хищныхъ животныхъ), *n. pr. m.*, Итамъ, городъ въ области колѣна Іуды и названіе скалы, находившейся тамъ же (С. 15, 8. 11).

עֵילָם, *n. pr. f.*, Эламъ, область персидскаго государства (Elymais), имѣвшая столичный городъ *Сузу* (Ис. 11, 11).

עַיִם, *m.*, пылъ, пламя (Ис. 11, 15).

עַיִן, *f.*, *constr.* עֵין, *du.* עֵינַיִם, 1) глазъ, לְעֵינֵי פ׳ передъ чьими либо глазами, въ чьемъ либо присутствіи (Б. 42, 24), בְּעֵינַי въ моихъ глазахъ, *т. е.* по моему убѣжденію (Б. 41, 37); 2) источникъ, *pl.* עֲיָנוֹת (С. 15, 19).

עָיַן, *см.* עָוַן.

עֵין גֶּדִי (источникъ козленка), *n. pr.*, Энгадди, городъ недалеко отъ южной оконечности Мертваго моря (1 Сам. 24, 1).

עָיֵף, *adj.*, устающій, вялый (Ис. 5, 27).

עִיר, *f.*, *pl.* עָרִים, *constr.* עָרֵי (§ 96, 2), городъ.

עַיִשׁ, *f.*, *собств.*: группа, *по обыкновенному объясн.*: созвѣздіе большая мѣдвѣдица (Іовъ 38, 32).

עַל, *поэ.* עֲלֵי, *съ суфф.* (*имѣющимъ видъ суффикса множественнаго числа, см.* Эв. § 266 *a*): עָלַי, עָלֶיךָ, עֲלֵיהֶם, *praep.*, 1) на (Б. 37, 23, — 45, 15). *Переносно*: *объ обязанности лежащей* на *комъ* либо (*см. замѣч. къ* 1 Сам. 17, 20),—о (*Лат.* de,—Іоиль 1, 3. 1 Ц. 5, 13),–по, за (*Нѣм. и Лат.*

ob). *Отсюда*: conj. עַל־כִּי потому что (Пс. 139, 14), עַל־אֲשֶׁר такъ какъ, עַל־כֵּן за то, по тому-то (Б. 42, 21. Ис. 5, 25);—2) надъ, за, у, עַל־הַלֶּחֶם за столомъ (*собств.* надъ яствами,—1 Сам. 20, 24), עַל־שְׂפַת הַיְאֹר на берегу рѣки Нила (Б. 41, 17), עַל־נַהֲרוֹת בָּבֶל у потоковъ Вавилона, Пс. 137, 1; на—, *послѣ глагола движенія*: נָפַל עַל־צַוְּארֵי פ׳, упасть кому на шею, т. е. обнять кого либо, Б. 45, 14,—תָּלָה פ׳ עַל־עֵץ, повѣсить кого *на дерево*, т. е. на висѣлицѣ, Б. 40, 19, — עַל־הַדֶּרֶךְ возлѣ дороги, при дорогѣ (1 Сам. 24, 4), עָלָיו около него (Б. 45, 1), — вмѣстѣ съ—(*см. замѣч. къ* С. 15, 8);—3) на, къ, для (*по Нѣм. собств.*: *auf* etwas *zu*, auf etwas hin), *почти съ значеніемъ предлога* אֶל־ (*см. замѣч. къ* 38 гл. Іова, ст. 10). *Въ соединеніи съ другими предлогами*: מֵעַל *вверхъ откуда либо*, отъ, съ (*по Нѣм.*: oben von etwas weg, *напр.* С. 13, 20. Ис. 6, 6),—מֵעַל לְ— поверхъ чего либо (1 Сам. 17, 39).

עָלָה, *impf.* יַעֲלֶה, *juss.* יַעַל, *consec.* וַיַּעַל, восходить, подниматься (Б. 2, 6. С. 13, 20. Пс. 104, 8. Іоиль 2, 20), — подниматься, выходить (Б. 41, 18. 19), — уходить (*собств.* ἀναβαίνειν, *изъ Египта въ Палестину*: Б. 44, 17. 33. 34); пройти, обойти *страну* (*съ* עַל: Іоиль 1, 6), — всходить, вырастать (Б. 40, 11. 41, 21. Ис. 5, 6),—превосходить (*съ* עַל: Пр. 31, 29). *Intrans. съ понятіемъ страдательн. глагола*: מוֹרָה לֹא־עָלָה וגו׳ *ножницы не опускались на мою голову*, т. е. не были употребляемы для строженія моихъ волосъ, С. 16, 17. *Гіф.* הֶעֱלָה, *impf.* יַעֲלֶה, *consec.* וַיַּעַל, вынуть, вытащить (Б. 37, 28), занесть куда либо вверхъ (С. 16, 31), помѣстить высоко,–возвышать (Пс. 137, 6), возлагать на алтарь, приносить какъ жертвоприношеніе, жертвовать (Б. 22, 2. 13. С. 13, 16. *См.* עֹלָה).

עָלֶה, *m.*, *constr.* עֲלֵה, *съ суфф.* עָלֵהוּ, отпрыскъ,—листъ, *folium* (Б. 8, 11), *coll.* листья (Б. 3, 7).

עֹלָה, *см.* עוֹלָה.

עָלַז, *impf.* יַעֲלֹז, прыгать, веселиться. *Срав. Греч.* ἀλαλάζω.

עָלֵז, *m.*, веселый, радующійся, ликующій (Ис. 5, 14). *Осн.* עָלַז.

עֲלִיָּה, *f.*, верхняя часть зданія, — возвышенные чертоги (*о небѣ*: Пс. 103, 3. 13). *Осн.* עָלָה.

עֶלְיוֹן, 1) *adj.* верхній (Б. 40, 17); 2) *subst.* Всевышній (Богъ, — VI, 4. VIII, 2. Ис. 14, 14).

עָלַם, скрывать. *Ni.* נֶעְלָם *pass.* быть тайнымъ, укрытымъ (*съ* מִן: 1 Ц. 10, 3. *См.* מִן *по.* 3),

עֶלֶם, *m.*, юноша (1 Сам. 20, 22).

עֹלָם, *см.* עוֹלָם.

עַלְמָה, *f.*, *pl.* עֲלָמוֹת, возмужалая дѣвушка (Исх. 2, 8). *См.* עֶלֶם.

עָלַס, *impf.*, יַעֲלֹס, рѣзвиться, веселиться, играть (*о крыльяхъ строуса*: Іовъ 39, 13).

עָלַע, *см.* עוּל.

עָלַץ, *impf.* יַעֲלֹץ=עָלַס, веселиться, ликовать, радоваться (*съ* בְּ: VIII, 2). *Срав.* עָלַז.

עַם, *comm.*, *съ суфф.* עַמִּי *pl.* עַמִּים, народъ, — בְּנֵי עַמִּי сыны моего народа, *т. е.* мои земляки (С. 14, 16).

עִם, *praep.*, *съ суфф.* עִמִּי עִמָּכֶם (§ 103, 1, Прим. 2), 1) съ, вмѣстѣ съ — (*см. замѣч. къ* Пс. 72, 5); 2) съ, на (*Нѣм.-an, по Рус. передается обыкновенно флексіей дат. п.*) въ *выраженіяхъ*: עָשָׂה חֶסֶד עִם פ׳, עָשָׂה רָעָה (*см.* עָשָׂה); 3) *въ знач. нар.* (*adv.*): къ тому же (1 Сам. 17, 42; *срав. Греч.* σύν, μετά).— *Въ соединеніи съ другимъ предлогомъ*: מֵעִם, со стороны — (1 Сам. 20, 33).

עָמַד, *impf.* יַעֲמֹד, 1) стоять (Б. 41, 17), предстать, подойти къ кому либо (*съ предл.* אֶל: 1 Сам. 17, 51), — לִפְנֵי פ׳ предстать предъ чье либо лицо = начать служить кому либо (Б. 41, 46); 2) стоять, оставаться на мѣстѣ, не подлежать измѣненію (IV, 3); 3) оставаться на мѣстѣ, медлить, мѣшкать (Б. 45, 9). *Гиф.* поставить, помѣстить (С. 16, 25).

עִמָּד=עִם, *встрѣчается только съ суффиксомъ* ִי (Б. 3, 12,—§ 103, 1, Прим. 2).

עַמּוּד, *m.*, столбъ, колонна (С. 16, 25, 26). *Осн.* עָמַד.

עַמּוֹן (одного народа, землякъ), *n. pr.*, Аммонъ, названіе народа и страны на сѣверо-востокѣ Мертваго моря, בְּנֵי עַמּוֹן сыны Аммона, *т. е.* Аммониты (Ис. 11. 14).

עָמַס, *impf.* יַעֲמֹס, возложить какую либо тяжесть на —, навьючить (*съ* עַל: Б. 44, 13).

עָמֹק, быть вдавшимся, неизмѣримымъ, глубокимъ.

עֵמֶק, *m.*, *съ суфф.* עִמְקִי, *pl.* עֲמָקִים, долина, поле (Іовъ 39, 10. 21). *Осн.* עָמֹק.

עֵנָב, *m.*, *pl.* עֲנָבִים, *constr.* עִנְּבֵי, виноградная ягода, виноградъ (Б. 40, 10. 11. Ис. 5, 2. 4).

עָנַד, вязать. *Срав. Лат.* nod-us.

1. **עָנָה**, *impf.* יַעֲנֶה, *consec.* וַיַּעַן 1) отвѣчать (*съ винительнымъ падежемъ* лица: Б. 41, 16. 42, 22. 45, 3),—отвѣчать кому что либо (*съ двумя винительными падежами*: 1 Сам. 20, 10); 2) выслушивать, внимать (XI, 3); 3) начинать говорить (Ис. 14, 10); 4) обнаруживать, высказывать (Б. 41, 16). *Ni.* быть выслушану (XII, 2).

2. **עָנָה**, *impf.* יַעֲנֶה, испытывать притѣсненіе (§ 75, замѣч., стр. 288). *Pi.* עִנָּה, 1) мучить, притѣснять (Исх. 1, 11. 12); 2) одолѣвать (С. 16, 5. 19). *Гиф.* смирять (1 Ц. 8, 35).

עָנָו, *m.*, *pl.* עֲנָוִים, *constr.* עַנְוֵי, бѣдный, безпомощный (Ис. 11, 4).

עָנִי, *f.* עֲנִיָּה, *pl.* עֲנִיִּים (VI, 7. Пс. 72, 4. 13), *т. ж. ч.* עָנָו.

עָנָן, *m.*, *constr.* עֲנַן, облако (Іовъ 38, 9. Іоиль 2, 2).

עָסִיס, *m.*, свѣжее вино, mustum (Іоиль 1, 5).

עֳפִי, *pl.* עֳפָאִים (§ 93, 6, 6), зеленый листъ, вѣтка (Пс. 104, 12).

עָפָר, *m.*, *constr.* עֲפַר, пыль, прахъ, земля (IX, 4. Б. 2, 7. 3, 14. 19. Пс. 104, 29. Іовъ 39, 14).

עָפְרָה (ограда, городъ), *n. pr.*, *f.*, Ефраѳа, городъ въ области колѣна Манассіева. *Съ* ָה *loc.* и ת *constr.*: С. 9, 5.

עֵץ, *m.*, *pl.* עֵצִים, *constr.* עֲצֵי, 1) дерево, — *coll.*: деревья; 2) бревно, עֵץ חֲנִית древко копья (1 Сам. 17, 7); 3) колъ, висѣлица (Б. 40, 19); 4) полѣно, дрова (*pl.*: Б. 22, 3. 6. 7. 9).

עָצַב, работать, изнывать, *Ni.* נֶעֱצַב, огорчаться (Б. 45, 5. 1 Сам. 20, 3), быть огорчену за кого либо (*съ* אֶל: 1 Сам. 20, 34).

עָצָב, *m.*, мученіе, страданіе (Пс. 139, 24). *Осн.* עָצַב.

עֵצָה (*вм.* יְעֵצָה), *f.*, *constr.* עֲצַת, 1) совѣтъ; 2) рѣшеніе, справедливый выводъ, опредѣленіе (IV, 3. Ис. 5, 19); 3) справедливость, правда (Ис. 11, 2). *Осн.* יָעַץ.

עָצוּם, *adj.*, крѣпкій, мощный (Іоиль 2, 2).

עָצַל, *неупотр. въ Ķаль*, уклоняться отъ дѣла, быть лѣнивымъ.

עָצֵל, *adj.*, лѣнивый, вялый (VI, 5). *Осн.* עָצַל.

עַצְלוּת, *f.*, лѣность, лѣнь (Пр. 31, 27).

עָצַם и עָצֵם, *3 pl. m. impf. consec.* וַיַּעַצְמוּ, усиливаться (Исх. 1, 7).

עֶצֶם, *f.*, *pl.* עֲצָמִים и עֲצָמוֹת, 1) кость, кости (Б. 2, 23); 2) сущность, середина чего либо, самое что либо (Б. 7, 13).

עֹצֶם, *m. ж. ч.* עֶצֶם *по* 1 (Пс. 139, 15).

עָצַר, *impf.* יַעְצֹר и יַעֲצֹר, задержать (С. 13, 15. 16). *Ниф.* быть затворену, заперту (1 Ц. 8, 35).

עֲצָרָה, *f.*, торжественное собраніе (Іоиль 1, 14).

עָקֵב, *m.*, *constr.* עֲקֵב, *pl.* עֲקֵבִים, *constr.* עִקְּבֵי, עִקְבֵי и עִקְּבוֹת, пятка у ноги (Б. 3, 15).

עֵקֶב, *m.*, 1) оконечность чего либо, конецъ, — результатъ, награда (Пс. 19, 12); 2) *praep.*, за (Ис. 5, 23); 3) *conj.* עֵקֶב אֲשֶׁר за то что (Б. 22, 18).

עָקַד, *impf.* יַעֲקֹד, связать (Б. 22, 9).

עָקָר, *adj.*, *f.* עֲקָרָה, *sterilis*, безплодный, нерождающій (С. 13, 3).

עָקַשׁ, *impf.* יַעְקֹשׁ, искривлять.

עִקֵּשׁ, *adj.* (*см.* § 84, 9), кривой, лукавый (Пр. 8, 8).

עָר, *pl.* עָרִים, *m.*, врагъ (Пс. 139 21. Ис. 14, 21). *Срав. Санскр.* ari.

1. עָרַב, *собств.* сплетать, мѣшать. *Отсюда:* 1) заступать чье либо мѣсто, быть порукой за кого либо (*съ винительнымъ падежемъ лица:* Б. 43, 9. 44, 32); 2) *med. E* и *impf. A intrans.*, быть пріятнымъ (*собств.* быть хорошаго вкуса, оказаться хорошо составленнымъ (*срав. Лат.* temperare), *съ* עַל *вм. дательнаго падежа:* Пс. 104, 34.

2. עָרַב, темнѣть.

עֶרֶב, 1) темнота, вечеръ (*срав. Греч.* ἔρεβος, ἐρεβεννός, — *осн.* עָרַב); 2) *salix*, верьба (Пс. 137, 2); 3) степь, *въ особенности же:* Аравійская, מַלְכֵי הָעֶרֶב цари Аравіи (1 Ц. 10, 15).

עֹרֵב, *m.*, воронъ (Б. 8, 7. Іовъ 38, 41). *Отъ темнаго цвѣта перьевъ* (*срав.* עֶרֶב).

עֲרָבָה, *f.*, степь (Іовъ 39, 6).

עֲרֻבָּה, *f.*, залогъ, ручательство (1 Сам. 17, 18). *Осн.* עָרַב.

עָרַג, *impf.* יַעֲרֹג, томиться, взывать въ тоскѣ къ кому либо (*съ* אֶל: Іоиль 1, 20).

עָרָה, *неупотр. въ Ķаль, Пі.* עֵרָה: 1) обнажать; 2) разрушать (Пс. 137, 7).

עָרוֹד=פֶּרֶא, *m.*, дикій оселъ, онагръ (Іовъ 39, 5).

עֶרְוָה, *f.*, 1) срамъ, *pudenda* (1 Сам. 20, 30); 2) עֶרְוַת הָאָרֶץ слабыя (незащищенныя) мѣста страны (Б. 42, 9. 12).

עָרִים, *см.* עִיר и עָר.

עֲרִיף, *m.*, *pl.* עֲרִיפִים, мракъ (Ис. 5, 30). *Срав.* עֶרֶב.

עָרַךְ, *impf.* יַעֲרֹךְ, ставить въ рядъ, приводить въ порядокъ, — אֶת־הָעֵצִים разложить (правильно) дрова для костра, построить костеръ (Б. 22, 9), — מִלְחָמָה построить боевой порядокъ, приготовиться къ войнѣ (1 Сам. 17, 2. 8), עֲרוּךְ מִלְחָמָה построенный въ боевой порядокъ (Іоиль 2, 5).

עָרֵל, *adj.*, *constr.* עֲרַל и עֲרֵל, *pl.* עֲרֵלִים, необрѣзанный, нечистый (С. 15, 18).

עָרַם, быть нагимъ.

עָרְמָה, *f.*, умѣніе, благоразуміе (Пр. 8, 5).

עֲרָפֶל, *m.*, туманъ, мракъ (Іоиль 2. 2). *Срав.* עָרִיף.

עֵשֶׂב, *m.* трава, *coll.:* травы (Б. 1, 11. 12. 29. 30. Пс. 104, 14).

עָשָׂה, *impf.* יַעֲשֶׂה, *consec.* וַיַּעַשׂ, 1) дѣлать, творить (Б. 1, 7. 16. 25, 31. Пс. 104, 19. 24), עֹשֵׂנוּ сотворившій насъ (VIII, 5), — дѣлать: строить (Б. 6, 14), сдѣлать, велѣть сшить (Б. 37, 3) и т. д. *Въ особенности же:* a) производить, *напр.* плоды (Б. 1, 11. 12. 47. Ис. 5, 2. 4. 10); b) изготовить (С. 13, 15), сдѣлать *пиръ* (Б. 40, 20. С. 14, 10), עָשָׂה עֹלָה совершить всесожженіе (С. 13, 16); c) *съ двумя винительными падежа-*

ми: сдѣлать кого какимъ либо (1 Сам. 17, 25); *d*) *absol.* работать (Пр, 31, 13), дѣлать, дѣйствовать, поступать, *facere*, *agere*: α) *absol.* (Б. 41, 34. 42, 20. С. 14, 10); β) *съ падежемъ винительнымъ* (VI, 1. XI, 4. Б. 3, 13. 14. 22, 16. 49, 3. 9. 11. 22, 23 *и т. д.*), עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ исполнители воли Его (VI, 7); γ) *съ винительнымъ падежемъ вещи и съ* לְ *лица*: дѣлать что либо хорошее кому л. (Ис. 5, 4),—сдѣлать что л., *дурное*, повредить (Б. 22, 12), הֶעָשׂוּי לָכֶם сдѣланное вамъ, *т. е.* причиненныя вамъ оскорбленія (X, 5), עָשָׂה חֶסֶד עִם פ׳ оказать милость кому либо (Б. 40, 14), עָשָׂה רָעָה עִם פ׳ сдѣлать кому либо зло (С. 15, 3). *Ні.* נַעֲשָׂה быть производиму, дѣлаему (С. 16, 11). *Пу.* быть созидаему, образуему (Пс. 139, 15).

עֶשֶׂר *f.* и עֲשָׂרָה *m.*, *num. card.*, десять. *Въ соединеніи съ единицами*: עָשָׂר *m.* и עֶשְׂרֵה *f.* (§ 97, 2).

עֲשִׂירִי, *adj.*, десятый, עֲשִׂירִיָּה десятая доля (Ис. 6, 13).

עֶשְׂרִים (*изъ* עֶשְׂרֵה), *comm.*, двадцать.

עָשַׁן, *impf.* יֶעְשַׁן, *pl. въ п.* יֶעֱשָׁנוּ, дымиться, пылать (Пс. 104, 32).

עָשָׁן, *m.*, *st. constr.* עֲשַׁן и עָשָׁן, дымъ (Ис. 6, 4).

עָשַׁק, *impf.* יַעֲשֹׁק, притѣснять. *Part.* עוֹשֵׁק притѣснитель (Пс. 72, 4).

עָשַׁר, *impf.* יַעְשֹׁר, быть богатымъ. *Гі.* הֶעֱשִׁיר, *impf. съ суфф.* יַעְשְׁרֶנּוּ, сдѣлать богатымъ, обогатить (*съ двумя винительными падежами*: 1 Сам. 17, 25).

עֹשֶׁר, *m.*, богатство (1 Сам. 15, 25. 1 Ц. 10, 23).

עֵת (*сокр. изъ* עֵדֶת), *comm.*, *съ суфф.* עִתִּי, *pl.* עִתִּים и עִתּוֹת, время, כָּעֵת (*вм.* כְּהָעֵת) въ это время, теперь = עַתָּה (С. 13, 23; *см. также замѣч. къ* 1 Сам. 20, 12),—во время когда (*см. замѣч. къ Іову* 39, 18). *Осн.* עָדָה (עֵת *изъ* עֵדֶת, *какъ* לֵת *изъ* לֵדֶת, *см.* § 19, 2).

עַתָּה (*отъ* עֵת *съ He paragogicum*, — *въ п.* עָתָּה, *собств.*: въ это время; *срав. Рус.* теперь *и* въ тѣ поры, *тогда*), *adv.*,

теперь (Б. 22, 12. 43, 10), וְעַתָּה нынѣ же (пока возможно, въ надлежащее или удобное время, — Б. 3, 22. 37, 20. 41, 33).

עַתּוּד, *m.*, козелъ (*ведущій стадо*). *Переносно*: עַתּוּדֵי אָרֶץ вожди земли, *т. е.* народовъ (Ис. 14, 9).

עָתֵק, *adj.*, прочный (Пр. 8, 18).

1. עָתַר, *impf.* יֶעְתַּר, молиться (*съ* אֶל: С. 13, 8).

2. עָתַר, *неупотр.* ■ *Каль*, *Ні.* быть въ изобиліи, ничего не стоить (Пр. 27, 6).

פ

פֹּה=פֹּא, *adv.*, здѣсь (Іовъ 38, 11).

פָּאַר, *неупотр.* ■ *Каль*, *Пі.* украшать.

פָּארוּר, *m.*, блескъ, румянецъ (Іоиль 2, 6).

פָּגַע, *impf.* יִפְגַּע, напасть на кого либо, умертвить (*съ* בְּ *лица*: С. 15, 12).

פֶּגֶר, *m.*, *pl.* פְּגָרִים, *constr.* פִּגְרֵי, трупъ (Ис. 14, 19).

פֶּה, *m.*, *constr.* פִּי, *съ суфф.* פִּיךָ, פִּיהוּ, פִּיו (§ 96, 2), 1) ротъ, пасть (1 Сам. 17, 35), клювъ (Б. 8, 11); 2) отверстіе (*напр.* мѣшка: Б. 43, 12. 21. 44, 11), לְפִי־קָרֶת у входа въ городъ, Пр, 8, 3; 3) *переносно*: повелѣніе, воля (Б. 41, 40. 45, 21. Іовъ 39, 27).

פֹּה, *adv.*, здѣсь (Б. 22, 5. 40, 15).

פּוּג, *impf.* יָפוּג, оставаться холоднымъ (Б. 45, 26).

פּוֹטִיפַר, *nom. pr.*, Пентефрій, имя начальника тѣлохранителей египетскаго царя (Б. 37, 36).

פּוֹטִי פֶרַע, *п. pr.*, Петефрій, названіе жреца Иліопольскаго (Б. 41, 45).

פּוּץ=נָפַץ, *impf.* יָפוּץ, разсыпаться, разсѣяться (IV, 10). *Гі.* הֵפִיץ разсѣеваться, распространяться (§ 53, 2), Іовъ 38, 24.

פּוּק, *неупотр, въ Каль*, *Гі.* הֵפִיק, *impf.* יָפִיק, *apocop.* יָפֵק, снискивать, пріобрѣтать (Пр. 8, 35).

פָּז, *m.*, очищенное золото (Пс. 19, 11).

פָּזַז, *неупотр.* ■ *Каль*, очищать. *Part. Го.* מוּפָז *pass.* (1 Ц. 10, 18).

פָּחַד, трепетать, бояться, *съ* מִן: бояться кого л. (*собственно же*

—состороны кого либо, отъ кого либо: IV, 7).

פַּחַד, *m.*, *съ суфф.* פַּחְדּוֹ, страхъ, ужасъ, בְּלִי פַחַד безъ опасенія, заботы (Іовъ 39, 16).

פָּחַז, шататься. *Part.* פֹּחֲזִים люди безъ правилъ, подкупные, негодяи (С. 9, 4; LXX Т.: δειλοί =meticulosi, nebulones).

פָּטַר, *impf.* יִפְטַר, быстро наклониться въ сторону, ускользнуть отъ удара (1 Сам. 19, 10).

פָּלָא, *неупотр.* въ Каль, *Hi.* נִפְלָא, быть необыкновеннымъ, чудеснымъ. *Part.* чудесный (Пс. 139, 14), *pl. fem.* נִפְלָאוֹת необыкновенное, чудесное, непостижимое (Пс. 72, 18), чудныя дѣла, чудеса (VIII, 1). *Гі.* הִפְלִיא, проявить чудо (С. 13, 19).

פִּלְאִי *adj.*, *f.* פִּלְאִיָּה, чудесный, сверхъестественный (С. 13, 18, *К'тібъ*, — Пс. 139, 6, *К'тібъ*. *См. замѣч.* къ Пс. 139, 6). *Осн.* פָּלָא.

פָּלַג, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* פִּלַּג дѣлить, распредѣлять (Іовъ 38, 25).

פָּלָה, *неупотр. въ Каль. Hi.* נִפְלָה, быть дивно устроеннымъ, необыкновеннымъ (Пс. 139, 14). *Срав.* פָּלָא.

פָּלַג=פָּלַח, раскалывать. *Пі.*: 1) раскалывать; 2) дать возможность выйти на свѣтъ,—родиться, родить (Іовъ 39, 3).

פָּלַט, ускользать. *Пі.* спасать (VI, 8). *Гі.* унесть въ безопасное мѣсто (Пс. 5. 29). *Срав.* מָלַט.

פִּלִי, *m.*, *въ п.* פֶּלִי, *adj.* сверхъестественный (С. 13, 18. *К'рі*). *Осн.* פָּלָה.

פִּלְאִי *m.*, פִּלְאָה *f.*, сверхъестественный, чудесный (Пс. 139, 6. *К'рі*). *Осн.* פָּלָא.

פְּלֵיטָה, *f.*, спасеніе (Б. 45, 7. Іоиль 2, 3). *Осн.* פָּלַט.

פֶּלֶךְ, *m.*, веретено (Пр. 31, 19).

פָּלַל, *неупотр. въ Каль*, *Гітп.* הִתְפַּלֵּל, разбирать, ходатайствовать,—прибѣгать къ кому либо, молить (*съ* אֶל: VII, 4), съ בְּעַד: молиться за кого либо (Пс. 72, 15).

פָּלַשׁ, *неупотр. въ Каль*, странствовать. *Срав. Лат.* palare.

פְּלֶשֶׁת (странствованіе), *n pr.*, Филистимъ, *Philistaea*, часть южной Палестины у Средиземнаго моря (Исх. 15, 14).

פְּלִשְׁתִּי, *gent.*, *m.*, *pl.* פְּלִשְׁתִּים, Филистимлянинъ.

פֶּן (*всегда съ слѣдующимъ Макк.*), *conj.*, чтобы не, что не, μή, ne (Б. 3, 3, *послѣ выраженія клятвы*: С. 15, 12, *послѣ выраженнаго опасенія*: Б. 42, 4, *въ началѣ предложенія*: Б. 3, 22. 44, 34), — *съ impf. съ поняніемъ угрозы*: чтобы не—, не то—, въ противномъ случаѣ (С. 14, 15).

פָּנָה, *impf.* יִפְנֶה, *consec.* וַיִּפֶן, וַתֵּפֶן, поворачивать, обращать. *Гі.* הִפְנָה, *impf. consec.* וַיֶּפֶן, повернуть (С. 15, 4).

פִּנָּה, *f.*, уголъ, אֶבֶן פִּנָּה краеугольный камень (Іовъ 38, 6).

פָּנִים, *m.*, *pl.*, 1) лицо; 2) *superficies*, поверхность; 3) передняя часть чего либо, — передняя часть войска, авангардъ (Іоиль, 2, 20). *Съ предл.*: 1) לִפְנֵי предъ лицемъ, передъ (*съ* הָיָה: быть неотвергаемымъ, благоугоднымъ: Пс. 19, 15; *срав.* Б. 6, 13 *и—замѣченное къ этому стиху*); 2) מִפְּנֵי *a facie*, отъ кого либо, *напр.* бѣжать отъ кого л., — кого либо (1 Сам. 17, 24. 19, 10. Іовъ 39, 22), — съ чьей либо стороны (*von* jem. her: Б. 6, 13); 3) מִלִּפְנֵי: *a*) отъ лица (*vor* dem Angesicht weg; *срав.* Фр. de chez — : Б. 41, 46); *b*) = לִפְנֵי, передъ (Б. 41, 46);-4) עַל־פְּנֵי: *a*) на поверхности, на, надъ (Б. 1, 2); *b*) по, *собств.* подъ, передъ (*см. замѣч.* къ Б. 1, 20); *c*) надъ, въ виду, противъ (С. 16, 3. 1 Сам. 24, 3).

פְּנִינִים, *m. pl.*, жемчугъ (Пр. 31, 10).

פַּס, *m.* (*употребляется только во множественномъ числѣ* פַּסִּים), *собств.*: оконечность *рукъ и ногъ*, *отсюда*: כְּתֹנֶת פַּסִּים, просторное платье (закрывавшее ноги и руки), мантія (Б. 37. 3. 23. 32). *Осн.* פָּסַס.

פִּסָּה, *f.*, изобиліе (Пс. 72, 16).

פָּסַס=אָפֵס, переставать, оканчиваться.

פָּעַל, *impf.* יִפְעַל, дѣлать, творить, פ׳ צֶדֶק творить правду, *т. е.* поступать по правдѣ (IV, 13).

פֹּעַל, *m.*, *съ суфф.* פָּעֳלוֹ (иногда: פָּעֲלוֹ), פָּעָלְךָ, *pl.* פְּעָלִים, дѣло, трудъ (Пс. 104, 23). *О* פֹּעַל יְהוָֹה *см. замѣч. къ* Ис. 5, 12.

פַּעַם (*inf. constr. съ* לְ *и суфф.* לְפַעֲמוֹ), толкать, побуждать (С. 13, 25). *Hi. impf. consec.*

וַתִּפָּעֶם, быть поражену, встревожену (Б. 41, 8).

פַּעַם, *comm.*, *pl.* פְּעָמִים, *собств.*: толчекъ, ударъ: 1) шагъ; 2) разъ (С. 16, 5; *срав. Слав.* разъ отъ раз-ить, поражать), הַפַּעַם этотъ разъ, на этотъ разъ (С. 15, 3. 16, 18), פַּעַם בְּפַעַם каждый разъ (С. 16, 20. Сам. 20, 25). *Du.* פַּעֲמַיִם два раза, дважды (Б. 43, 10).

פָּעַר, разверзнуть, раскрыть (Ис. 5, 15).

פָּצָה, *собств.* трескаться (*отъ полноты, избытка*), *съ* רִנָּה: предаваться ликованьямъ, радости (Ис. 14, 7).

פָּצַע, уязвлять, ранить.

פֶּצַע, *m. pl.* פְּצָעִים, *constr.* פִּצְעֵי, уязвленіе (Пр. 27, 6). *Осн.* פָּצַע.

פָּקַד, *impf.* יִפְקֹד, 1) искать чего либо (*срав.* בָּקַשׁ),—навѣдаться, посѣтить (1 Сам. 17, 18). *Съ* בְּ: посѣтить принеся съ собою что либо (С. 15, 1; *см.* § 154, 3, *a*); 2) обращать на кого либо вниманіе (X, 4. Пс. 8, 5); 3) назначить кого быть при комъ либо, приставить (*съ винительнымъ пад. и* אֶת: Б. 40, 4); 4) осматривать, считать, спохватиться на счетъ чего либо (1 Сам. 20, 6). *Ніф. съ страд. знач.* (*pass.*) *по.* 4-го: 1 Сам. 20, 18. 25. *Гі.* поручить кому надзоръ надъ кѣмъ или чѣмъ либо, поставить кого надъ чѣмъ либо (*съ винительнымъ падежемъ лица и* עַל *предмета*: Б. 39, 5. 41, 34).

פִּקּוּד, *m.*, повелѣніе (Пс. 19, 9).

פָּקִיד, *m.*, надсмотрщикъ, начальникъ (Б. 41, 34). *Осн.* פָּקַד.

פֶּרֶא, *m.*, *pl.* פְּרָאִים, онагръ, дикій оселъ (Пс. 104, 11. Іовъ 39, 5).

פָּרַד, раздѣлять. *Гі.* рознить, раздѣлять (Пр. 17, 9).

פְּרֻדוֹת *f.*, *pl.*, зерна, хлѣбъ (Іоиль, 1, 17). *Осн.* פָּרַד.

1. פָּרָה, *impf.* יִפְרֶה, 1) прозябать, произрастать (= פָּרַח, Ис. 11, 1); 2) плодиться (Б. 1, 22. 28. 8, 17. Исх. 1, 7).

2. פָּרָה, *f.*, *pl.* פָּרוֹת (*отъ* פַּר *m.* быкъ), корова (Б. 41, 18 *и д.*).

פָּרַח, *impf.* יִפְרַח, расти, зеленѣть, — процвѣтать (Б. 40, 10. Пс. 72, 7).

פֶּרַח, *m.*, *съ суфф.*, פִּרְחָם, отпрыски, зелень (Ис. 5, 24),

פְּרִי, *m.*, *съ суфф.* פִּרְיוֹ, плодъ. *Осн.* פָּרָה.

פָּרַם, *impf.* יִפְרֹם, разламывать надвое.

פַּרְסָה, *f.*, 1) раздвоенное копыто, —копыто *лошади* (Ис. 5, 28). *Осн.* פָּרַם.

פָּרַע, *impf.* יִפְרַע, оставлять (Пр. 8, 33).

פַּרְעֹה, *m.*, *Фараонъ*, титулъ египетскихъ царей.

פַּרְעשׁ, *m.*, блоха (1 Сам. 24, 15).

פָּרַץ, *impf.* יִפְרֹץ, разорвать, разломать, разрушить (Ис. 5, 5).

פָּרַשׂ, *impf.* יִפְרֹשׂ, расширять, раскрывать (Пр. 31, 20. Іовъ 39, 26). *Part. pass.*: раскинутый, раскидывающійся (Іоиль 2, 2).

פָּרָשׁ (*съ двумя неизмѣняемыми Ка̄мэцами*: § 84. *по* 6. § 25, 4), *m.*, всадникъ (1 Ц. 10, 26),—верховая лошадь (Іоиль 2, 4); *срав. Лат.* eques, *употребляемое иногда въ значеніи* equus).

פְּרָת (напоръ воды), *n. pr.*, Евфратъ, названіе рѣки (Б. 2, 14).

פָּשַׁט, *impf.* יִפְשֹׁט снимать. *Гі.* заставить снять (*съ двумя винительными падежами*: Б. 37, 23).

1. פָּשַׂע, *impf.* יִפְשַׂע, шагать.

2. פֶּשַׂע, *m.*, шагъ (1 Сам. 20, 3). *Осн.* פָּשַׂע.

פָּשַׁע, грѣшить. *Part.* פֹּשְׁעִים, грѣшные люди, злодѣи (Ш, 11).

פֶּשַׁע, *m.*, *съ суфф.* פִּשְׁעִי, פְּשָׁעִים, *constr.* פִּשְׁעֵי, грѣхъ, прегрѣшеніе, злодѣяніе (1 Сам. 24, 12. Пс. 19, 14).

פִּשְׁתָּה, *f.*, *pl.* פִּשְׁתִּים, ленъ для пряжи, кудель (Пр. 31, 13). *Pl.*: льняныя нитки (С 15, 14).

פַּת, *f.*, *съ суфф.* פִּתִּי, кусокъ (хлѣба: Пр. 17, 1). *Осн.* פָּתַת.

פִּתְאֹם, *см.* פֶּתִי.

פָּתָה, *impf.* יִפְתֶּה, расширять, распространять (*срав. Греч.* πετά-ννυμι), — быть отворену, открыту, — быть откровеннымъ. *Пі.* פִּתָּה уговорить (πείθειν), убѣдить, — обольстить (С. 14, 15. 16, 5).

פָּתַח, 1) отворять, открывать (Б. 8, 6. 43, 21. Пс. 104, 28. Пр. 31, 26); 2) отпускать на волю (Ис. 14, 17). *Пі.* развязать (Іовъ 38, 31. 39, 5). *Ні.* отвориться (Б. 7, 11), развязываться (Ис. 5, 27).

פֶּתַח, *m.*, *съ суфф.* פִּתְחִי, *pl.* פְּתָחִים, *constr.* פִּתְחֵי, отверстіе, входъ, — дверь (Б. 6, 16. 43,

19). *Pl.* פְּתָחִים, городскія ворота (Пр. 8, 3).

פְּתִי, *m.*, *n.* פְּתִי, ничего не знающій, неопытный, простой (Пс. 19, 8). *Осн.* פָּתָה.

פְּתִיל, *m.*, нитка (С. 16, 9).

פָּתַל, сплетать. *Hi. part.* נִפְתָּל, фальшивый, поддѣльный (Пр. 8, 8).

פִּתֹם, *n. pr.*, Пиоо, названіе города въ нижнемъ Египтѣ, Греч. Πάτουμος (Исх. 1, 11).

פֶּתֶן, *m.*, эхидна, *vipera* (Пс. 11, 8).

פָּתַר, *impf.* יִפְתֹּר, объяснять, истолковывать (Б. 40, 8. 16. 22. 41, 8. 12. 13. 15).

פִּתְרוֹן, *m.*, истолкованіе, объясненіе (Б. 40, 5. 8. 12. 13. 15).

פַּתְרוֹס, *n. pr.*, названіе верхняго Египта (Ис. 11, 11). У LXX Т. Іер. 44, 1: Παθουρής.

פָּתַת, разламывать, отламывать.

צ

צֹאן (*вм.* צְאֹן), *coll.*, мелкое стадо (овцы и козы).

1. צָבָא, *impf.* יִצְבָּא, собираться, выступать на войну.

2. צָבָא, *m.*, *pl.* צְבָאוֹת, *constr.* צִבְאוֹת, *съ суфф.* צְבָאוֹתָיו *и* צְבָאָיו, воинство (VI, 7. Б. 2, 1), יְהֹוָה צְבָאוֹת Іегова (*Jiгвэ*) *Богъ* воинствъ (ангеловъ и силъ небесныхъ,—1 Сам. 17, 45. Ис. 6, 5). *См.* § 114, 3, Прим. 2). *Осн.* צָבָא.

צָבַר, *impf.* יִצְבֹּר, собирать, копить (Б. 41, 35. 49).

צַד, *m.*, *съ суфф.* צִדִּי, сторона (Б. 6, 16), *въ особенности*: лѣвая сторона (1 Сам. 20, 25), *съ* ה־ *locale*: צִדָּה въ сторону, на сторону (1 Сам. 20, 20).

צָדָה, строить козни, злоумышлять (1 Сам. 24, 12).

צֵדָה, *см.* צֵידָה.

צַדִּיק, *adj.*, *m.*, прямой, справедливый, праведный.

צָדַק, *impf.* יִצְדַּק, быть прямымъ, справедливымъ, честнымъ (Пс. 19, 10). *Гі.* оправдать (VI, 8. 8. Пр. 17, 15. Ис. 5, 23). *Гітп.* оправдываться (Б. 44, 16).

צֶדֶק, *въ п.* צֶדֶק, *m.*, *съ суфф.* צִדְקִי, прямота, честность, справедливость, правда (IV, 2. 13 Пс. 72, 2, Ис. 11, 4. 5). *Adverbialiter*: по правдѣ (Пр. 8, 15).

צְדָקָה *f.*, *constr.* צִדְקַת, 1) прямота, честность, справедливость, оказываемая въ судахъ (Пс. 5. 7. Пс. 72, 3); 2) должное, обычное, לִצְדָקָה обыкновеннымъ порядкомъ, какъ бывало прежде (Іоиль 2, 23); 3) правое дѣло, правда (1 Ц. 8, 32).

צָהַל (צָהַר), *impf.* יִצְהַל, сіять. *Гі.* прояснить, сдѣлать яснымъ, веселымъ (Пс. 104, 15).

צָהַר=טָהַר, блестѣть.

צֹהַר, *m.*, свѣтъ. *Du.* צָהֳרַיִם, полдень (время когда свѣтъ перестаетъ прибывать и начинаетъ убывать,—Б. 43, 16. 25).

צַוָּאר, *m.*, *constr.* צַוַּאר, шея. *Множественное число* (*pl.*) צַוָּארִים, *constr.* צַוְּארֵי, имѣетъ значеніе числа единственнаго (*sing.*,—Б. 45, 14; *см.* § 108, 2, *a*).

צוּד, *impf.* יָצוּד, охотиться, ловить добычу (Іовъ 38, 39).

צָוָה, *неупотр. въ Каль, Пі.* צִוָּה повелѣвать, приказывать (*съ винительнымъ пад. лица, какъ Лат. jubeo te*: Б. 6, 22. 44. 1; *съ* לְ *лица*: Исх. 1, 22. 1 Сам. 20, 29; *съ* עַל *лица*: Б. 2, 16). *Пу.* получить приказаніе (Б. 45, 19).

צוּם, *impf.* יָצוּם, *consec. въ п.* וַיָּצָם, поститься (1 Ц. 21, 27).

צוֹם, *m.*, постъ (Іоиль 1, 14. 2, 15).

1. צוּף, литься черезъ края, течь въ изобиліи.

2. צוּף, *m.*, медовые соты (Пс. 19, 11). *Осн.* צוּף.

צוּץ, *см.* צִיץ.

צוּק, *Гі.* הֵצִיק, *съ суфф.* הֱצִיקַתְהוּ тѣснить кого либо, настаивать, приставать къ кому (*съ винительнымъ падежемъ*: С. 14, 17; *съ* לְ: С. 16, 16).

1. צוּר, *impf.* יָצוּר, *consec.* וַיָּצַר, кругомъ тѣснить, окружать, обхватывать (Пс. 139, 5).

2. צוּר, *m.*, *pl.* צוּרִים, камень, скала (С. 13, 19. 1 Сам. 24, 3), *переносно*: опора, твердыня (Пс. 19, 15. VIII, 3).

צוֹר *и* צֹר (скала), *f.*, *n. pr.*, Тиръ, Финикійскій городъ (II, 2).

צִחֶה, *adj.*, *constr.* צְחֵה, сухой, изсохшій (Ис. 5, 13). *Срав. Лат.* siccus, *Слав.* сухой, *Санскр.* сушка.

צַחֲנָה, *f.*, вонь (Іоиль 2, 20). *Срав. Слав.* цухн-уть, вонять.

צָחַק, *impf.* יִצְחַק, *т. ж. ч.* שָׂחַק, смѣяться. *Пі.*: 1) шутить; 2) играть,—пѣть и играть на струнномъ инструментѣ, сопровождая то и другое тѣлодвиженіями (С. 16, 25); 3) насмѣхаться надъ кѣмъ

либо (*съ предлогомъ* בְּ: Б. 39, 14).

צַיִד, *m.*, *съ суфф.* צֵידוֹ, 1) охота; 2) добыча, кормъ (Іовъ 38, 41).

צֵידָה *и* צֵדָה, *f.*, пища, дорожный запасъ пищи (Б. 42, 25. 45, 21).

צִיָּה, *f.*, сухость, אֶרֶץ צִיָּה וגו׳ степь (Іоиль 2, 20).

צִיּוֹן, *f.* (зáмокъ, укрѣпленіе), *n. pr.*, Сіонъ, холмъ на юго-восточной сторонѣ Іерусалима, входившій въ составъ верхней части города и имѣвшій зáмокъ (Пс. 128, 5). *О* בְּנֵי צִיּוֹן *см. подъ словомъ* בֵּן.

צִיִּים, *pl. m.* (*denom. отъ* צִי, צִיָּה) пустынь, степь (*см.* § 86, *no.* 5), обитатели степей (Пс. 72, 9).

צִיץ, *impf.* יָצִיץ, цвѣсть (Пс. 72, 16).

צֵל, *m.*, *съ суфф.*, צִלִּי, тѣнь.

צִלָּה, *f.* (тѣнь, охрана), *n. pr.*, Селла, жена Ламеха (III, 7).

צָלַח, *impf.* יִצְלַח, 1) *т. ж. ч.* עָבַר, найти, низойти, проникнуть (*съ* עַל: С. 14, 6. 19. 15, 14); 2) удаваться, счастливиться (*ср. Нѣм.* durchgehen). *Гі.*: 1) успѣвать, быть счастливымъ (Б. 39, 2); дѣлать успѣхъ, причинять успѣхъ чему либо (Б. 39, 3. 23).

צָלַל, покрыть тѣнью, осѣнять.

צֶלֶם, *m.*, тѣнь, образъ (Б. 1, 26. 27). *Срав.* צָלַל.

צַלְמוּת, *f.* тьма, мракъ. *Образовалось изъ* צֶלֶם (*см. замѣч. къ* 38, 17 Іова). *По обыкновенной пунктуаціи:* צַלְמָוֶת (мракъ смерти, могильный мракъ).

צָמֵא, *impf.* יִצְמָא, жаждать (С. 15, 18).

צָמָא, *m.*, жажда (С. 15, 18. Пс. 104, 11. Ис. 5, 13).

צֶמֶד, *m.*, *съ суфф.* צִמְדִּי, 1) пара быковъ или ословъ; 2) *jugerum*, пространство земли, вспахиваемой, впродолженіе дня, парою воловъ (Ис. 5, 10).

צָמַח, *impf.* יִצְמַח произрастать, расти (Б. 41, 23). *Пі.* выростать (*см. замѣч. къ* С. 16, 22). *Гі.* заставить расти (Пс. 104, 14. Іовъ 38, 27).

צֶמֶר, *m.*, шерсть (Пр. 31, 13).

צָנַן, охранять, прикрывать.

צֹנֶה, *comm.* = צֹאן, мелкій скотъ (овцы и козы,—Пс. 8, 8).

צִנָּה, *f.*, большой щитъ (закрывавшій всего человѣка, θυρεός,—1 Сам. 17, 41, 1 Ц. 10, 16. 17). *Осн.* צָנַן.

צָנַם быть жесткимъ, сухимъ. *Употребляется только въ part. pass.* צָנוּם, жесткій, сухой (Б. 41, 23).

צָעִיר, *adj.*, малый, — меньшой, младшій (Б. 41, 23). *Осн.* צָעַר.

צְעִירָה, *f.*, младшій возрастъ (Б. 43, 33).

צָעַק (זָעַק), *impf.* יִצְעַק, кричать.

צְעָקָה, *f.*, *constr.* צַעֲקַת, крикъ, вопль (Ис. 5, 7). *Осн.* צָעַק.

צָעַר, *impf.* יִצְעַר, быть малымъ.

1. צָפָה, *part. f.* צוֹפִיָּה (§ 75, Прим. 5), 1) пристально смотрѣть на что либо, *speculari*, наблюдать, слѣдить за чѣмъ либо (XII, 3. Пр. 31, 27).

2. צָפָה, покрывать.

צָפוֹן, *comm.*, *собств.* страна покрытая мракомъ, — сѣверъ (Пс. 14, 13). *Осн.* צָפַן.

צְפוֹנִי, *adj.* (§ 86, *no.* 5), сѣверный (Іоилъ 2, 20).

צִפּוֹר, *comm.*, *pl.* צִפֳּרִים, птичка, пѣвчая птица (Пс. 104, 17. Пр. 27, 8); *coll.*: птицы (Пс. 8, 9).

צִפֹּרָה (пѣвунья, птичка), *n. pr.*, Сепфора, жена Моисея (Исх. 2. 21).

צָפַן, *impf.* יִצְפֹּן, скрывать (Исх. 2. 2). *Гі.* укрывать (Исх. 2, 3).

צִפְעוֹנִי, *m.*, эхидна, *vipera* (Ис. 11, 8).

1. צַר, *m.*, камень, кремень (Ис. 5, 28). *Осн.* צָרַר.

2. צַר, *въ п.* צָר, *m.*, стѣсненіе, томленіе (Іовъ 38, 23). *Осн.* צָרַר.

צָרָה, *f.*, *constr.* צָרַת, стѣсненіе, тоска, צָרַת נֶפֶשׁ душевное томленіе (Б. 42, 21).

צְרוֹר, *m.*, *pl.* צְרֹרוֹת, связка, узелъ. *Объ узлѣ съ деньгами*: Б. 42, 35. *Осн.* צָרַר.

צְרִי, *съ* ו *copul.*: וּצְרִי (Б. 37, 25), *въ п.* צֹרִי, *m.*, смола истекающая изъ бальсамоваго деревца, бальсамъ, *opobalsamum* (Б. 37, 25. 43, 11).

צָרְעָה (оса), *n. pr.*, Сарая, городъ въ области колѣна Дана (С. 13, 2. 25).

צָרַף, *impf.* יִצְרֹף, плавить (*о металлахъ*).

צָרַר, *impf.* יָצֹר, вязать,—тѣснить, преслѣдовать (Ис. 11, 13). *Part.* צֹרֵר, врагъ (Пс. 8, 3. Ис. 11, 13).

ק

קְבוּרָה, *f.*, могила, гробь (Ис. 14, 20). *Осн.* קָבַר.

קָבַץ, *impf.* יִקְבֹּץ, копить, собирать (Б. 41, 35. 48),—собирать, созывать (Іоиль 2, 16). *Пі.* собирать (*см. замѣч. къ* 2, 6 Іоиля).

קָבַר, *impf.* יִקְבֹּר, копать (могилу), —хоронить (С. 16, 31).

קֶבֶר, *m.*, *съ суфф.* קִבְרִי, *pl.* קְבָרִים *и* קְבָרוֹת, могила (С. 16, 31. Ис. 14. 19).

קָדַד, *impf.* יִקֹּד, нагнуться, поклониться (Б. 43, 28. 1 Сам. 24, 9).

קָדוֹשׁ, *adj.*, святый (Ис. 6, 3), קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל святый (Богъ) Израиля=יהוה (Ис. 5, 19. 24). *Осн.* קָדַשׁ.

קָדִים, *m.*, *собств.:* передній, 1) востокъ; 2) =רוּחַ קָדִים, восточный вѣтеръ (необыкновенно порывистый и знойный въ Палестинѣ, — Б. 41, 22. 27. Іовъ 38, 24). *Осн.* קָדַם.

קָדַם, *неупотр. въ Каль*, быть впереди.

קֶדֶם, *m.*, 1) что либо находящееся впереди (*adv.*, впереди, — Пс. 139, 5); 2) востокъ, восточная сторона; 3) Аравійская степь (находящаяся на востокѣ отъ Палестины), בְּנֵי קֶדֶם сыны Востока, т. е. обитатели пустынной Аравіи (1 Ц. 5, 10. Ис. 11, 14).

קֵדְמָה, *f.*, *т. ж. ч.* קֶדֶם *по.* 2 (Б. 2, 14).

קַדְמֹנִי, *adj.* 1) передній,-הַקַּדְמֹנִים предки. *Sing. coll.:* 1 Сам. 24. 14; 2) восточный (Іоиль 2, 20).

קָדַר, меркнуть, темнѣть (*о затменіи солнца и луны:* Іоиль 2, 10).

קָדֵשׁ *и* קָדַשׁ, *impf.* יִקְדַּשׁ 1) быть святымъ. *Hi.* явиться святымъ (Ис. 5, 15). *Пі.:* 1) освящать (Б. 2, 3); 2) постановить что л. какъ святое, ненарушимое (Іоиль 1, 14. 2,15),—קַדֵּשׁ קָהָל созвать священное собраніе (Іоиль 2, 16).

קֹדֶשׁ, *m.*, *съ суфф.* קָדְשִׁי, *pl.* קֳדָשִׁים, *constr.* קָדְשֵׁי, святость, святыня. *Употребляется очень часто въ качествѣ родительнаго падежа для описанія имени прилагательнаго:* святой (IV, 4. 12. Пс. 29, 2), § 106, 1.

קָדֵשׁ (посвященный), *n. pr.*, Кадисъ, мѣстность между Палестиной, Идумеей и Египтомъ (Пс. 29, 8).

קָהַל, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* созывать, собирать.

קָהָל, *m.*, собраніе (Іоиль 2, 16). *Осн.* קָהַל.

קַו *и* קָו, *m.*, *съ суфф.* קַוִּי, 1) веревка, — веревка для измѣреній (Іовъ 38, 5); 2) струна,—звукъ (Пс. 19, 5).

קוֹבַע (כּוֹבַע) קוֹבַע, *m.*, *constr.* קוֹבַע, шлемъ (1 Сам. 17, 38).

קָוָה, *собств.:* скручивать, свивать, скрѣплять. *Ні.* собираться (Б. 1, 9). *Пі.* קִוָּה, *impf.* יְקַוֶּה, *consec.* וַיְקַו, ждать, надѣяться, уповать (*съ* אֶל, *на кого либо:* V, 3; *съ* לְ, *на что либо:* Ис. 5, 7; *съ* לְ *передъ наклоненіемъ неопредѣленнымъ, inf.:* Ис. 5, 2. 4).

קוּט, *impf.* יָקוּט, питать къ чему либо отвращеніе, ненавидѣть. *Гітп.* הִתְקוֹטֵט *съ* בְּ: чувствовать отвращеніе къ чему либо (Пс. 139, 21).

קוֹל, *m.*, *pl.* קֹלוֹת, 1) голосъ; 2) слухъ (Б. 45, 16); 3) звукъ (Іовъ 38, 24. Пс. 104, 25. Іовъ 38, 25), стукъ *мчащихся колесницъ* (Іоиль 2, 5), трескъ *пламени* (Іоиль 2, 5), קוֹל יְהוָֹה *о громѣ:* Пс. 29, 3 *и д.*

קוּם, *impf.* יָקוּם, *consec.* וַיָּקָם 1) вставать, подниматься (IV, 10. VII, 1. Б. 37, 7), собраться *въ путь* (Б. 22, 3), настать, появиться (Исх. 1, 8), возстать противъ кого либо, напасть (*съ* אֶל: 1 Сам. 24, 8). *О времени:* возникнуть, явиться (Б. 41, 30); 2) стоять твердо, пребывать нерушимымъ (IV, 9. 1 Сам. 24, 21). *Гі.* הֵקִים, заставить встать, поднять (Ис. 14, 9),—постановить, учредить (Б. 6, 18).

קוֹמָה, *f.*, высота (Б. 6, 15).

1. קוּץ, *impf.* יָקוּץ, 1) чувствовать отвращеніе; 2) бояться, опасаться кого либо (Исх. 1, 12).

2. קוּץ, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* הֵקִיץ, бодрствовать,—проснуться (Пс. 139, 18. Іоиль 1, 5).

קָטַל, *impf.* יִקְטֹל, убивать (Пс. 139, 19).

1. קָטֹן, *impf.* יִקְטַן, быть малымъ.

2. קָטֹן *и* קָטָן, *f.* קְטַנָּה, *adj.*, *pl* קְטַנִּים, 1) малый (Б. 1, 16. Пс. 104, 25. Ис. 11, 6); 2) молодой, הַקָּטָן, который моложе другихъ всѣхъ, самый меньшой (Б. 42, 13. 44, 2.

1 Сам. 17, 14), הַקְּטַנָּה, меньшая, младшая (С. 15, 2); 3) малый, неважный (1 Сам. 20, 2). *Осн.* קָטֹן.

קָטַר, *неупотр. въ Каль, Пі.* קִטֵּר курить.

קְטֹרֶת, *f., съ суфф.* קְטָרְתִּי, куреніе (Пр. 27, 9). *Осн.* קָטַר.

קַיִץ, *m.*, лѣто (XII, 1).

קִיר, *m., pl.* קִירוֹת, стѣна, каменная стѣна (1 Сам. 19, 10. 20, 25. 1 Ц. 5, 13. 21, 21).

קַל, *adj.*, легкій, быстрый. *Adv.*, быстро, скоро (Ис. 5, 26). *Осн.* קָלַל.

קֹל и קל *см.* קוֹל.

קָלָה, жарить, сушить. *Срав. Слав.* калить.

קָלִי и קָלִיא, *m.*, поджаренныя зерна (колосья, — 1 Сам. 17, 17). *Осн.* קָלָה.

קָלַל, *impf.* יֵקַל, 1) быть легкимъ, быстрымъ; 2) убавляться, уменьшаться (Б. 8, 11). *Пі.* קִלֵּל проклинать (1 Сам. 17, 43).

קָלַע, пустить, бросить. *Пі.* бросить (*камень изъ пращи:* 1 Сам. 17, 49).

קֶלַע, *m., съ суфф.* קַלְעִי, *pl.* קְלָעִים, праща (1 Сам. 17, 40. 50).

קָמָה, *f., constr.* קָמַת, *pl.* קָמוֹת, хлѣбъ стоящій въ полѣ, еще нежатый (С. 15, 5). *Осн.* קוּם.

קָמַץ, сжимать.

קֹמֶץ, *m., съ суфф.* קֻמְצוֹ, 1) горсть; 2) *manipulus*, связка колосьевъ, לִקְמָצִים связками, *т. е.* въ изобиліи (Б. 41, 47). *Осн.* קָמַץ.

קֵן, *m., съ суфф.* קִנָּהּ, *pl.* קִנִּים, 1) гнѣздо (Пр. 27, 8); 2) отдѣленіе (Б. 6, 14).

קָנָא, *неупотр. въ Каль, Пі.* קִנֵּא, 1) ревновать (*съ* לְ, *о чемъ либо:* Іоиль 2, 18); 2) завидовать кому либо (*съ падежемъ винительнымъ:* Ис. 11, 13, *съ* בְּ: Б. 37, 11).

קִנְאָה, *f.*, ревность (Пр. 27, 4. Ис. 11, 3).

קָנָה, *impf.* יִקְנֶה, 1) творить, образовать (Пс. 139, 13); 2) пріобрѣтать, — обладать (Пр. 8, 22), — покупать (Пр. 17, 16); 3) выкупить, освободить (Ис. 11, 11).

קָנֶה, *m.*, стволъ (Б. 41, 22).

קִנְיָן, *m.*, созданіе, твореніе (Пс. 104, 24). *Осн.* קָנָה *no.* 1.

קִנֵּן (*Пі'эль*), гнѣздиться (Пс. 104, 17), *denom. отъ* קֵן (*см.* § 52, 2, *c*).

קוֹף и קֹף, *m.*, обезьяна (1 Ц. 10, 22), *срав. Санскр.* kapi, *Нѣм.* Affe (см. § 1, 4, Прим. *a*).

קֵץ, *m., съ суфф.* קִצִּי, *pl. constr.* קִצֵּי, конецъ (Б. 6, 13), מִקֵּץ въ концѣ, по истеченіи—(Б. 8, 6. 41, 1). *Осн.* קָצַץ (*срав. Слав.* конецъ).

קָצָה, *f., pl., constr.* קְצוֹת, *съ суфф.* קְצוֹתָם, конецъ (Пс. 19, 7).

קָצֶה, *m.*, конецъ, מִקְצֵה, отъ конца, съ конца—(Пс. 19, 7. Ис. 5, 26), въ концѣ, по истеченіи—(Б. 8, 3).

קָצִיר, *m.*, жатва (XII, 1. С. 15, 1). *Осн.* קָצַר.

קָצַף, *impf.* יִקְצֹף, 1) разламывать; 2) сердиться, гнѣваться на кого либо (*съ* עַל: Б. 40, 2. 41, 10).

קְצָפָה, *f.*, разломленіе (Іоиль 1, 7). *Осн.* קָצַף *no.* 1.

קָצַץ, отрѣзать. *Срав. Слав.* куцый.

קָצַר, 1) *trans., impf.* יִקְצֹר, срѣзать, жать (XII, 3); 2) *intrans., impf.* יִקְצַר, быть, дѣлаться короткимъ, תִּקְצַר נַפְשׁוֹ душа его сдѣлалась короткою, *т. е.* онъ потерялъ терпѣніе (С. 16, 16).

1. קָרָא, *impf.* יִקְרָא, 1) звать (XI, 3. XII, 2. Б. 39, 15. 41, 43. 45, 1), призывать, звать къ себѣ (*съ винительнымъ падежемъ:* Б. 41, 8. Исх. 2, 8; *съ* לְ: Б. 39, 14); *съ* אֶל־: воззвать, обратиться къ кому либо съ рѣчью, сказать (Б. 22, 11. 1 Сам. 17, 8. Ис. 6, 3), *съ* אַחֲרֵי: кричать вслѣдъ кому либо (nachrufen, — 1 Сам. 20, 38. 24, 9), קָרָא צוֹם назначить, объявить постъ (1 Ц. 21, 9. 12), ק׳ עֲצָרָה созвать торжественное собраніе (Іоиль 1, 14); 2) позвать, пригласить (*съ* לְ: С. 14, 15); 3) назвать, дать кому или чему либо имя или названіе (*съ винительнымъ падежемъ имени и съ* לְ *лица или предмета, которымъ дается названіе:* Б. 1, 5. 8. 10. 2, 19. С. 15, 17), קָרָא שֵׁם פ׳ назвать имя чего либо, *т. е.* дать чему либо имя (С. 15, 19).

2. קָרָא=קָרָה, *impf.* יִקְרָא (§ 75, Прим. 22), 1) наткнуться на что либо, встрѣтить (*съ винительнымъ падежемъ лица:* Б. 42, 4. 38); 2) случиться (Исх. 1, 10). *Отсюда:* לִקְרַאת (*вм.* לְקִרְאַת, *собств.: st. constr.*

inf. קְרָאָה, *см.* § 45, 1, *Прим. b*), *съ суфф.*: לִקְרָאתִי, לִקְרַאתְכֶם, навстрѣчу, противъ (1 Сам. 17, 2. 48. Іовъ 39, 21).

קָרֵב *и* קָרַב, *impf.* יִקְרַב, *part.* קָרֵב, приближаться (Ис. 5, 19; *съ* אֶל: Б. 37, 18. 1 Сам. 17, 41 (*съ* לִקְרַאת: 1 Сам. 17, 48). *Гі.*: 1) сближать (Ис. 5, 8); 2) приносить (Пс. 72, 11).

קְרָב, *m.*, сраженіе, война (Іовъ 38, 23).

קֶרֶב, *m.*, *съ суфф.* קִרְבִּי, 1) внутреннее, середина, בְּקֶרֶב въ серединѣ, внутри (VI, 5. Б. 45, 6. Ис. 5, 8. 25. 1 Ц. 3, 28); 2) внутренности (Б. 41, 21).

קָרָה, *impf.* יִקְרֶה, *part. pl.* קֹרוֹת, *собств.*: столкнуться съ кѣмъ либо, — встрѣтить кого либо (*съ винительнымъ падежемъ лица:* Б. 42, 29). *Пі.* קֵרָה *собств.*: заставить что либо встрѣчаться (*срав.* קֹרָה балка, *встрѣчающаяся, соединяемая одна съ другою, при строеніяхъ*), — строить (Пс. 104, 3).

קָרוֹב, *adj. m.*, *f.* קְרוֹבָה, близкій (Іоиль 1, 15. 2, 1), — *съ* אֶל: Б. 45, 10, *съ* לְ: IV, 7; *съ* אֵצֶל: вблизи у — (1 Ц. 21, 2). *Осн.* קָרֵב.

קֶרַח, *m.* ледъ (Іовъ 38, 29).

קִרְיָה, *f.*, городъ (Іовъ 39, 7). *Осн.* קָרָה.

קֶרֶן, *f.*, *du.* קַרְנַיִם и קְרָנַיִם, *съ суфф.* קַרְנָיו и קְרָנָיו, 1) рогъ (Б. 22, 13); 2) вершина горы (Ис. 5, 1). *Срав. Лат.* corn-u, *Нѣм.* Horn.

קָרַע, *impf.* יִקְרַע, разрывать (IX, 4. Б. 37, 29. 34. 44, 13. Іоиль 2, 13).

קֶרֶת, *т. ж. ч.* קִרְיָה, *п.* קֶרֶת, *f.*, городъ (Пр. 8, 3).

קַשְׂקֶשֶׂת, *f.*, *pl.* קַשְׂקַשִּׂים, чешуя (1 Сам. 17, 5).

קַשׁ, *m.*, соломинка (Ис, 5, 24. Іоиль 2, 5).

קָשַׁב, *impf.* יִקְשַׁב, обращать вниманіе. *Гі. т. ж. ч. Каль* (*съ* לְ VII, 3; *съ* עַל: Пр. 17, 4). *Срав.* חָשַׁב.

קָשָׁה, *impf.* יִקְשֶׁה, быть твердымъ, жесткимъ.

קָשֶׁה, *adj.*, *f.*, קָשָׁה, твердый, жесткій, непріятный (1 Сам. 20, 10). *Pl. f.*, קָשׁוֹת жесткія, суровыя слова (Б. 42, 7). *Осн.* קָשָׁה.

קָשַׁח, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* быть нечувствительнымъ, жестокимъ (Іовъ 39, 16).

קָשַׁר, *impf.* יִקְשֹׁר, вязать, привязать къ чему либо (*съ* בְּ: Іовъ 39, 10), — быть связаннымъ, крѣпкимъ. *Ні. переносно*: быть къ кому либо привязаннымъ, любить кого либо (*съ* בְּ: III, 10). *Пі. т. ж. ч. Каль* (Іовъ 38, 31).

קֶשֶׁת, *comm.*, *pl.* קְשָׁתוֹת, *съ суфф.* קַשְׁתֹּתָיו, лукъ (Ис. 5, 28).

ר

רָאָה, *impf.* יִרְאֶה, *juss.* יֵרֶא, *impf. consec.* וַיַּרְא, וַתֵּרֶא, 1) видѣть; 2) посмотрѣть на что либо, — взглянуть, узнать (*съ винительнымъ падежемъ*: Б. 37, 14), смотрѣть за чѣмъ либо, наблюдать (*также съ винительнымъ падежемъ*: Б. 39, 23), — смотрѣть съ участіемъ, съ радостнымъ или горестнымъ чувствомъ (*съ* בְּ: С. 16, 27. Пс. 128, 5. Б. 44, 34. Исх. 2, 11); 3) רָאָה לוֹ усмотрѣть для себя (*sibi prospicere*), позаботиться, найти (Б. 22, 8, *безъ* לוֹ: Б. 41, 33). *Ні. inf. absol. и constr.* הֵרָאֵה, сдѣлаться видимымъ, показаться, явиться (Б. 1, 9. 8, 5. 22, 14; *съ* אֶל *лица:* III, 11. 12. С. 13, 10. 21). *Гі.* הֶרְאָה, дать видѣть, показать (*съ двумя винительными падежами:* С. 13, 23). *Гітп.* смотрѣть другъ на друга, мѣшкать, медлить (Б. 42, 1). *Срав. Греч.* ὁράω.

רְאוּבֵן (посмотрите на сына), *n. pr.*, Рувимъ, старшій сынъ Іакова (Б. 37, 21 *и д.*).

רְאֵם *и* רֵים, *m.*, *pl.* רְאֵמִים *и* רֵמִים (Пс. 22, 22), буйволъ (Пс. 29, 6. Іовъ 39, 9. 10).

רָאשׁ, бѣдный. *См.* רוּשׁ.

רֹאשׁ, *m.*, *pl.*, רָאשִׁים, 1) голова (IX, 4. Б. 40, 13. 16 *и д.*); 2) вершина *горы* (Б. 8, 5. С. 16, 3. Пс. 72, 16), רֹאשׁ שִׂמְחָתִי голова моей радости, *т. е.* моя величайшая радость (Пс. 137, 6); 3) итогъ (Пс. 139, 17).

רִאשׁוֹן, *adj.*, 1) первый, בָּרִאשׁוֹן въ первомъ мѣсяцѣ года (Б. 8, 13); 2) прежній (Б. 40, 13), בָּרִאשׁוֹן по прежнему (Іоиль, 2, 23).

רֵאשִׁית, *f.*, начало (I, 2. Б. 1, 1).

רַב, *adj.*, *f.* רַבָּה, *pl.* רַבִּים, многочисленный, много (1 Ц.

10, 2); 2) большой, великій (Б. 7, 11. Пс. 19, 11. 14. Ис. 6, 12. Іоиль 2, 2. 11). *Осн.* רָבַב.

רֹב, *m.* (*собств. inf. осн.* רָבַב), множество, изобиліе, избытокъ, полнота (Пс. 72, 7).

רָבַב, быть въ изобиліи, во множествѣ.

רְבָבָה, *f.*, *pl.* רְבָבוֹת, *m. ж. ч.* רִבּוֹ (Сам. 18, 8).

רָבַד (רָפַד), *sternere*, стлать, покрывать.

רָבִד, *см.* רָבִיד.

רָבָה, *m. ж. ч.* רָבַב, *impf.* יִרְבֶּה, *juss.* יִרֶב, *consec. 3 f.* וַתֵּרֶב, 1) быть во множествѣ,—умножаться (Б. 1, 22. 28. 7, 17. 18. 8, 17. Пс. 139, 18), расти (Іовъ 38, 4); 2) быть большимъ, больше (Б. 43, 34. 1 Ц. 5, 10). *Гі.* הִרְבָּה, *impf.* יַרְבֶּה, *juss.* יֶרֶב, *consec.* וַיֶּרֶב, *inf. absol.* הַרְבָּה и הַרְבֵּה (*форма* הַרְבֵּה *употребляется обыкновенно въ значеніи нарѣчія*: много, *напр.* Б. 41, 49; *см.* § 100, 2, *d*), умножать (Б. 22, 17. С. 16, 24).

רִבּוֹ (*изъ* רִבְּבוֹ-רִבּוֹ), *pl.* רִבּוֹת, *constr.* רִבְבֹתָיו, десять тысячъ (1 Сам. 18, 7).

רְבִיבִים, *m.*, *pl.* проливной дождь (Пс. 72, 6). *Осн.* רָבַב.

רָבִיד, *m.*, цѣпь (*для ношенія на шеѣ*: Б. 41, 42). *Осн.* רָבַד.

רְבִיעִי, *adj. num. ord.*, четвертый. *Отъ* אַרְבַּע.

רָבַע, *m. ж. ч.* רָבַץ, лежать.

רֶבַע, *m.*, *съ суфф.* רִבְעִי, лежаніе (Пс. 139, 2). *Осн.* רָבַע.

רָבַץ, *impf.* יִרְבַּץ, лежать, покоиться (*особенно же, о четвероногихъ животныхъ*: Пс. 104, 22. Ис. 11, 6. 7).

רֶגֶב, *m.*, *pl.* רְגָבִים, *constr.* רִגְבֵי, глыба земли (Іовъ 38, 38).

רָגַז, *impf.* יִרְגַּז, 1) шевелиться, волноваться (Ис. 14, 9); 2) дрожать (Ис. 5, 25. Іоиль 2, 1. 10), — трепетать, бояться (Б. 45, 24). *Гі.* заставлять трепетать (Ис. 14, 16).

רֹגֶז, *m.*, волненіе, порывъ (Іовъ 39, 24).

רָגַל (*denom. отъ* רֶגֶל), ходить, бѣгать по разнымъ мѣстамъ (*съ цѣлью распространять на кого либо клевету*, — Пс. 15, 3). *Пі.* бѣгать по разнымъ мѣстамъ въ качествѣ соглядатая, соглядатайствовать. *Part. Пі.* מְרַגְּלִים соглядатаи (Б. 42, 9 *и д.*).

רֶגֶל, *f.*, *du.* רַגְלַיִם, нога.

רָגַשׁ (רָכַשׁ), бушевать, съумасбродствовать, LXX T.: φρυάσσειν (Пс. 2, 1).

רָדָה, *impf.* יִרְדֶּה, *juss.* יֵרְדְּ, *consec.* וַיֵּרְדְּ, 1) властвовать, царствовать (Пс. 72, 8), владѣть, распоряжаться (*съ* בְּ: Б. 26, 28); 2) овладѣть чѣмъ либо, взять (С. 14, 9).

רָדַם, *неупотр. въ Каль, Ні.* נִרְדַּם быть погружену въ глубокій сонъ, спать (XII, 1).

רָדַף, *impf.* יִרְדֹּף, 1) преслѣдовать (*съ винительнымъ падежемъ и съ* אַחֲרֵי: III, 1. Б. 44, 4. 1 Сам. 24, 15); 2) гнаться за чѣмъ либо, стремиться (*съ винительнымъ падежемъ*: VI, 1), томиться желаніемъ чего либо: Ис. 5, 11).

רָהַב, *impf.* יִרְהַב, неистовствовать, —нападать, притѣснять.

רְהָטִים, *m. pl.*, жолобы, корыта (Исх. 2, 16).

רָהָם, *m.*, толпа.

1. רוּחַ, *неупотр. въ Каль*, вѣять, дуть. *Гі.* הֵרִיחַ *собств.* вдыхать, —обонять, *объ огнѣ*: коснуться, сжечь (С. 16, 9), чуять (Іовъ 39, 25). *Съ* בְּ: нюхать что либо съ удовольствіемъ, — имѣть наслажденіе въ чемъ либо (Ис. 11, 3).

2. רוּחַ, *обыкн. f.*, *pl.* רוּחוֹת, 1) дыханіе: *a*) дыханіе рта (Ис. 11, 4), רוּחַ חַיִּים дыханіе жизни (Б. 6, 17. 7, 15. 22; *b*) фырканіе, гнѣвъ; *c*) вѣтеръ (Б. 8, 1. Пс. 104, 4. Ис. 11, 15), כַּנְפֵי רוּחַ, крылья вѣтра (Пс. 104, 3); 2) *anima*, жизнь, душа (Пс. 104, 29), וַתָּשָׁב רוּחוֹ и возвратилась къ нему жизнь, *т. е.* онъ ожилъ, ободрился (С. 15, 19; *срав.* Б. 45, 27); 3) *animus*, духъ, разумъ: *a*) сердце, душа (Б. 41, 8); *b*) духъ, умъ, воля, душевное настроеніе (IV, 7. Ис. 11, 2), רוּחַ יְהוָֹה *и* רוּחַ אֱלֹהִים духъ Божій (Б. 1, 2. Пс. 104, 30. 139, 7. С. 13, 25. 14, 6. 19. 15, 14. Б. 41, 38. Ис. 11, 2. 1 С. 19, 9).

רוּם, *impf.* יָרוּם, *consec.* וַיָּרָם, быть высокимъ, — подниматься вверхъ (Б. 7, 17). *Прич.* רָם поднятый вверхъ (*о рукѣ, готовой нанесть ударъ*: Іовъ 38, 15), высокій возвышенный (Ис. 6, 1). *Гі.* הֵרִים вознесть, поставить высоко (Ис. 14, 13), строить высоко (*о гнѣздѣ*: Іовъ

39, 27), возвысить *голосъ* (Б. 39, 15, 18), двинуть, шевельнуть (Б. 41, 44).

רוּעַ, *собств.* бушевать, *т. ж. ч.* רָעַע. *Гі.* הֵרִיעַ, *pl.* הֵרִיעוּ (С. 15, 14) *и однажды*: הֵרֵעוּ (1 Сам. 17, 20), 1) ликовать, веселиться (VIII, 3. С. 15, 14. Іовъ 38, 7), кричать (*о войскѣ, выступающемъ на сраженіе*: 1 Сам. 17, 20); 2) трубить тревогу (Іоиль 2, 1).

רוּק, *Гі.* הֵרִיק, опорожнять (Б. 42, 35).

רוּץ, *impf.* יָרוּץ, *consec.* וַיָּרָץ, бѣжать, спѣшить (1 Сам. 20, 36. Іоиль 2, 4. 9; *съ винительнымъ падежемъ мѣста, куда кто л. бѣжитъ*: 1 Сам. 20, 6; *съ винительнымъ падежемъ пути, который слѣдуетъ пробѣжать*: Пс. 19, 6). *Гі.* הֵרִיץ, вынуть поспѣшно (Б. 41, 14), доставить что либо куда либо поспѣшно (1 Сам. 17, 17).

רוּשׁ, испытывать недостатокъ, быть бѣднымъ (IV, 8). *Part.* רָשׁ *и* רָאשׁ бѣдный, нуждающійся (VI, 7. Пр. 17, 5).

רָזַן, *m.*, *pl.* רֹזְנִים, государь, властитель (Пс. 2, 2). *Срав.* *Санскр.* râĝan, *Лат.* rex *и т. д.*

רָחַב быть широкимъ, просторнымъ, *Гі.* широко раскрывать (Ис. 5, 14).

רָחָב, *adj.*, широкій, просторный (Пс. 104, 25).

רַחַב, *m.*, ширина, просторъ. רַחֲבֵי־אֶרֶץ (различныя) широты земли (Іовъ 38, 18).

רֹחַב, *m.*, *съ суфф.* רָחְבָּהּ, ширина (Б. 6, 15), רֹחַב לֵב обширность ума, умъ обширный (1 Ц. 5, 9).

רַחוּם, *adj*, жалостливый, милосердый (I, 3. Іоиль 2, 13). *Осн.* רָחַם.

רָחוֹק, *adj.*, 1) далекій, дальный (1 Ц. 8, 41), מֵרָחוֹק издалека (IX, 3. Б. 22, 4. Исх. 2, 4. Пс. 139, 2. Ис. 5, 26), לְמֵרָחוֹק далеко (*см. замѣч. къ* Іову 39, 29); 2) драгоцѣнный (Пр. 31, 10). *Осн.* רָחַק.

רָחַם, любить, сочувствовать. *Пі.* רִחַם миловать, питать постоянную къ кому либо любовь, сожалѣть (*съ* עַל: XI, 6).

רֶחֶם, *m.* (*f. у Іер.* 20, 17), чрево матери (*переносно*: *у* Іова

38, 8), מֵרֶחֶם съ чрева матери, *т. е.* съ самаго рожденія (III, 15).

רַחֲמִים, *m. pl.*, чувство любви къ роднымъ, *pietas* (Б. 43, 30. 1 Ц. 3, 26), состраданіе, сожалѣніе (Б. 43, 14).

רָחַץ, *impf.* יִרְחַץ, мыть (Б. 43, 24. 31), — мыться, купаться (Исх. 2, 5).

רָחַק, *impf.* יִרְחַק, быть далеко. *Пі.* רִחַק, удалить, устранить (Ис. 6, 12). *Гі.*: 1) удалять (Іоиль 2, 20); 2) уйти далеко, быть на далекое разстояніе (Б. 44, 4).

1. רִיב (רוּב), спорить.
2. רִיב, *m.*, споръ, ссора (Пр. 17, 1). *Осн.* רִיב.

רִיחַ, *см.* רוּחַ.

רֵים, *см.* רְאֵם.

1. רִיק *см.* רוּק.
2. רִיק, *adj. и adv.*, пустой, לָרִיק напрасно (Іовъ 39, 16). *Осн.* רוּק.

רָכַב, *impf.* יִרְכַּב, *vehi*, ѣхать. *Гі.* приказать ѣздить (Б. 41, 43).

רֶכֶב, *m.*, *съ суфф.* רִכְבִּי, колесница, *въ особенности же*, военная колесница. *Обыкн. coll.*: 1 Ц. 10, 26.

רְכוּב, *m.*, колесница (Пс. 104, 3).

רָכַל, странствовать, *особенно* съ торговыми цѣлями, *т. ж. ч.* סָחַר. *Part.* רוֹכֵל купецъ (1 Ц. 10. 15). *Срав.* רָגַל.

רָמָה, *f.*, 1) высота; 2) *n. pr.* Рама, городъ въ горахъ колѣна Эфремова (1 Сам. 20, 1).

רִמָּה, *f.*, черви (Ис. 14, 11). *Осн.* רָמַם.

רִמּוֹן, *m.*, гранатовое яблоко (Іоиль 1, 12).

רָמַם, ползать (Исх. 16, 20).

רָמַס, *impf.* יִרְמֹס, попирать ногами, топтать.

רָמַשׂ, *impf.* יִרְמֹשׂ, ползать, шевелиться, двигаться (Б. 1, 26. 28. 30. 7, 14. 21. 8, 17. 19. Пс. 104, 20).

רֶמֶשׂ, *m.*, всякая ползающая или пресмыкающаяся тварь, черви (Б. 1, 24 — 26. 7, 14. 23; *о водяныхъ животныхъ*: Пс. 104, 25).

רָנָה, *impf.* יִרְנֶה, звучать, звенѣть (*о колчанѣ*: Іовъ 39, 23).

רִנָּה, *f.*, вопль, призваніе (1 Ц. 8, 28), — ликованіе, радость (Ис. 14, 7). *Осн.* רָנַן.

רָנַן *impf.* יָרֹן, *собств.* шумѣть: 1) ликовать, веселиться, радо-

ваться (Іовъ 38, 7); 2) взывать, говорить внятно и ясно (Пр. 8, 3, תָּרֹנָּה *3 f. pl. impf.*). *Пі.* רִנֵּן, постоянно выражать свою радость, прославлять (VIII, 3).

רְנָנָה, *f.*, *pl.* רְנָנִים, строусъ, *struthio* (Іовъ 39, 13; *см. замѣч. къ* 39, 14). *Осн.* רָנַן.

רַע *m.*, רָעָה *f.*, *adj.* (*отъ* רָעַע), злой, дурной (Б. 37, 2. 33; *о наружности:* безобразный, отвратительный Б. 41, 19, *о лицѣ:* печальный, озабоченный Б. 40, 7). *Въ значеніи имени существительнаго:* *a*) רַע дурное (V, 3. VI, 1. Ис. 5, 20),—зло, несчастіе (Б. 44, 34); *b*) רָעָה зло (Б. 44, 4. С. 15, 3. 1 Сам. 20, 9. 24, 12. 18. Пр. 17, 13),—грѣхъ (Б. 39, 9),—несчастіе (IX, 1. Пр. 17, 13),

רֵעַ, *m.*, 1) помышленіе, помыселъ (Пс. 139, 2. 17); 2) товарищъ, другъ (IX, 1. Пр. 17, 17), ближній (Исх. 2, 13). *Въ соединеніи съ* אִישׁ: *alter* (אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ другъ передъ другомъ: Б. 43, 33). *Осн.* רָעָה *no.* 2.

רֹעַ. *m.*, безобразіе, худоба (Б. 41, 19). *Осн.* רָעַע.

רָעֵב, *impf.* יִרְעַב, голодать (IV, 8).

רָעָב, *m.*, голодъ (Ис. 5, 13), голодъ какъ бѣдствіе страны (Б. 41, 27 *и д.* 43, 1. 45, 11).

רָעֵב *adj.*, *f.*, רְעֵבָה, голодный (Пр. 27, 7).

רְעָבוֹן, *m.*, голодъ, *О выраженіи* שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם *см. замѣч. къ* Б. 42, 19.

רָעַד, *impf.* יִרְעַד, трепетать, дрожать (Пс. 104, 32).

רְעָדָה, *f.*, трепетъ (Пс. 2, 11).

1\. רָעָה, 1) пасти: *a*) *trans. съ винительнымъ пад.*: Б. 37, 12, *съ* בְּ: Б. 37, 2. 1 Сам. 17, 34, *absol.*: Б. 37, 13. *Part.* רֹעֶה пастухъ, пастырь (IV, 2. Исх. 2, 17. 19), רֹעֵה צֹאן пастухъ мелкаго стада (*овецъ*, *козъ*, (II, 1); *b*) *intrans.*: пастись (Б. 41, 18. Ис. 11, 7); 2) питаться чѣмъ либо, находить въ чемъ либо удовольствіе (*срав.* רָצָה). *Пі.* רֵעָה выбрать себѣ кого либо въ товарищи (С. 14, 20).

2\. רָעָה, *f.*, *adj.* רַע.

רְעוּאֵל (Богъ — любовь), *n. pr.*, Рагуилъ (Исх. 2, 18).

רָעַם, *impf.* יִרְעַם, волноваться, трепетать, дрожать. *Гі.* гремѣть (Пс. 29, 3).

רַעַם, *m.*, громъ (Пс. 104, 7), רַעַם שָׂרִים громовое слово (командующихъ) полководцевъ (Іовъ 39, 25).

רַעְמָה, *f.*, *собств.* движеніе въ разныя стороны,—развѣвающаяся грива *лошади* (Іовъ 39, 19).

רַעְמְסֵס, *f.*, *n. pr.*, Раммеси, городъ въ Египтѣ (*въ области* Гошенъ), Исх. 1, 11.

1\. רָעַע, *impf.* יֵרַע, 1) бушевать; 2) злиться. *Гіф.* הֵרַע *и* הֵרַע, *2 pl. m.* הֲרֵעֹתֶם, сдѣлать, поступить дурно (Б. 44, 15). *Part.* מֵרַע негодяй (Пр. 17, 4).

2\. רָעַע, *impf.* יָרֹעַ, *съ суфф.* יְרֹעֵם, раздробить, сокрушить (Пс. 2, 9).

רָעַשׁ, *impf.* יִרְעַשׁ, шумѣть (Пс. 72, 16); 2) дрожать (Іоиль 2, 10). *Гі.*: 1) приводить въ трепетъ (Ис. 14, 16); 2) заставить, научить прыгать, скакать (Іовъ 39, 20).

רַעַשׁ, *m.*, волненіе, шумъ, ржаніе (Іовъ 39, 24).

רָפָא, *impf.* יִרְפָּא, вылечить, изцѣлить (*съ дательнымъ падежемъ:* Ис. 6, 10).

רָפָה, *impf.* יִרְפֶּה, опускаться, поникать, слабѣть, падать (Ис. 5, 24).

רָפֶה, *m.*, *pl.* רְפָאִים, тѣни умершихъ (Ис. 14, 9). *Осн.* רָפָה=רָפָא.

רָצָה, *impf.* יִרְצֶה, находить удовольствіе въ чемъ либо. *Срав.* *Санскр.* rat-i, *Слав.* рад-ость, радоваться.

רָצוֹן, *m.*, 1) удовольствіе, — благорасположеніе, милость (Пр. 8, 35), הָיָה לְרָצוֹן быть благоугоднымъ, принятымъ благосклонно (Пс. 19, 15); 2) воля (VI, 7. XI, 4). *Осн.* רָצָה.

רָצַח, *impf.* יִרְצַח, убить, умертвить (1 Ц. 21, 19).

רִצְפָּה, *f.*, раскаленный уголь (Ис. 6, 6).

רַק, 1) *adj.*, *f.* רַקָּה, тощій, сухой (Б. 41, 19); 2) *adv.*, только (Б. 41, 40). *Осн.* רָקַק.

רֵק, *adj.*, пустой, порожній (Б. 37, 24. 41, 27). *Осн.* רוּק.

רָקַד, *impf.* יִרְקֹד, прыгать, плясать. *Пі.* скакать, нестись съ трескомъ (*о колесницахъ:* Іоиль 2, 5).

רָקִיעַ, *m.*, *собств.* растяженіе, расширеніе, — небесный сводъ

(Б. 1, 6 — 8. Пс. 19, 2, *также и* רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם: Б. 1, 14, 15. 17. 20). *Осн.* רָקַע.

רָקַם, ткать узорами. *Переносно:* образовать (*Пу. pass.*: Пс. 139, 15).

רָקַע *impf.* יִרְקַע, расширять.

רָקַק, *неупотр. въ Каль,* быть тонкимъ, тощимъ.

רָשׁ, бѣдный. *См.* רוּשׁ.

רָשַׁע, *impf.* יִרְשַׁע быть нечестивымъ, преступнымъ, злымъ. *Гі.* представлять виновнымъ, осуждать (Пр. 17, 15).

רָשָׁע, *m.*, 1) безбожный, преступный, преступникъ; 2) виновный (Исх. 2, 13).

רֶשַׁע, *m.*, *съ суфф.* רִשְׁעִי, безбожіе, преступное дѣло, зло (1 Сам. 24, 14).

שׂ

שְׂאֵת, *см.* נָשָׂא.

שָׂבַע, *impf.* יִשְׂבַּע, *собств.* быть въ изобиліи, — быть сытымъ, дѣлаться сытымъ, насыщаться (*absol.*: Пс. 104, 16. Іоиль 2, 16; *съ вин. пад.* Пс. 104, 28; *см.* § 138, 3, *b*; — *съ* מִן: Пс. 104, 13). *Гі.* насыщать (Іовъ 38, 27).

שָׂבָע, *m.*, насыщеніе, сытость, — изобиліе, урожай (Б. 41, 29 *и д.*).

שָׂבֵעַ, *adj.*, *f.* שְׂבֵעָה, сытый (Пр. 27, 7).

שָׂבַר, *неупотр. въ Каль, Пі.* надѣяться (*съ* אֶל־: *на* кого либо: Пс. 104, 27).

שָׂגַב, 1) *trans.* поднимать, возвышать; 2) *intr.* быть высоко, — подниматься вверхъ. *Ні.* быть возвышеннымъ, — непостижимымъ, *arduum intellectu esse* (Пс. 139, 6).

שָׂדַד, *неупотр. въ Каль, Пі.* שִׂדֵּד: ровнять землю, боронить (Іовъ 39, 10).

שָׂדֶה, *поэ.* שָׂדַי, *m. constr.* שְׂדֵה, *pl.* שָׂדוֹת, *constr.* שְׂדֵי *и* שְׂדוֹת, *съ суфф.* שְׂדוֹתֵיהֶם, поле (Б. 2, 5. 20. 3, 1. 1 Сам. 20, 5. Ис. 5, 8. Пс. 8, 8).

שֶׂה, *comm.*, *constr.* שֵׂה, овца или коза. Nomen unitalis для coll. צֹאן (Б. 27, 7. 8. 1 Сам. 17, 34). *По Фюрсту: собств. partic. неупотребительнаго глагольнаго корня съ значеніемъ* — происходить, *первоначально* =יָלַד. *Срав. Санскр.* su.

שׂוּחַ, размышлять, — говорить.

שׂוּךְ, оплетать, огораживать.

שׂוֹכֹה (заборъ изъ терновника), *n. pr.*, Сокхоѳа, городъ въ области колѣна Іуды (1 Сам. 17, 1).

שׂוּם *и* שִׂים, *perf.* שָׂם, *impf.* יָשִׂים, *consec.* וַיָּשֶׂם, 1) τιθέναι, класть, ставить, помѣщать (*съ* בְּ: Б. 40, 15. 44, 1. Исх. 2, 3, — Б. 6, 16), положить *на себя*, надѣть (Б. 37, 34), *съ* עַל: положить на чемъ либо (Б. 22, 9), возложить (Б. 41, 42. 1 Ц. 21, 27. Исх. 1, 11), *съ* בֵּין: вложить, всунуть, укрѣпить между чѣмъ либо (С. 15, 4), לֶחֶם —, ставить на столъ кушанье, подавать (Б. 43, 31. 32), положить, опредѣлить, утвердить (Іовъ 38, 5, 33); 2) устроить, сдѣлать (Б. 45, 7), сдѣлать что чѣмъ либо (*съ двумя винительными падежами:* Іовъ 38, 9. 39, 6, *съ винительнымъ падежемъ и съ* לְ: Б. 45, 8. 9. 1 Ц. 10, 9. Ис. 5, 20. Іоиль 1, 7), שׂוּם לָמָּה, *см.* מָה; *съ винительнымъ падежемъ и* כְּ: сдѣлать что либо подобнымъ чему либо (Ис. 14, 17).

שׂוֹרֵק, *см.* שֹׂרֵק.

שׂוּשׂ *и* שִׂישׂ, *impf.* יָשִׂישׂ, радоваться (*съ* בְּ *предмета, причиняющаго радость:* Іовъ 39, 21, *съ* לְ *передъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ:* Пс. 19, 6).

שָׂחַט, *impf.* יִשְׂחַט, выжимать *сокъ* (Б. 40, 11).

שָׂחַק, *impf.* יִשְׂחַק, *m. ж. ч.* צָחַק, смѣяться, шутить, — *съ* לְ: смѣяться, нимало о чемъ либо не заботиться, не бояться (Пр. 31, 25. Іовъ 39, 7. 18, 22). *Пі.* שִׂחַק, *impf.* יְשַׂחֵק, рѣзвиться, играть (Пс. 104, 26), играть, веселиться (Пр. 8, 30), — играть на струнномъ инструментѣ, сопровождая игру пѣніемъ и тѣлодвиженіями (С. 16, 25).

שׂוּב—שִׂיב, быть сѣдымъ. *Срав. Слав.* сив-ый (сѣдой).

שֵׂיבָה, *f.*, сѣдые волосы, сѣдина (Б. 42, 38). *Осн.* שִׂיב.

שִׂיחַ, *m.*, размышленіе, рѣчь, — пѣснопѣніе (Пс. 104, 34). *Осн.* שׂוּחַ.

שִׂים, *см.* שׂוּם.

שִׂישׂ, *см.* שׂוּשׂ.

שֶׂכְוִי (§ 86, 5), *m.*, *собств. speculatvr*, *по Еврейскимъ преданіямъ, которымъ слѣ-*

дуетъ и *Делиъ:* пѣтухъ (Іовъ 38, 36). *По обыкновеннымъ толкованіямъ:* прозорливость, разумъ.

שָׂכַל, *Гі.* הִשְׂכִּיל, смотрѣть на что либо, вглядываться, — поступать осмотрительно (Пр. 17, 2). *Part.* מַשְׂכִּיל мудрый.

שָׂכַר, *impf.* יִשְׂכֹּר, награждать, — получать награду.

שָׂכָר, *m.*, награда (Исх. 2, 9). *Осн.* שָׂכַר.

שַׂלְמָה=שִׂמְלָה, *f.*, облаченіе, платье (Пс. 104, 2).

שְׂמֹאל, *m.*, 1) лѣвая сторона; 2) лѣвая рука (С. 16, 29).

שָׂמַח и שָׂמֵחַ, *impf.* יִשְׂמַח, радоваться, веселиться (Іоиль 2, 21), *съ* בְּ: *a*) радоваться за кого либо (IV, 9), *b*) — чему либо (XI, 5. Пс. 104, 31), שָׂמַח בַּיהוָה радоваться Богу, о Богѣ, *т. е* заступничеству Божію (IV, 4. VIII, 1. 2. Пс. 104, 34. Іоиль 2, 23); *съ* לְ: радоваться чьему либо несчастію, гибели (Ис. 14, 8),— — אוֹר свѣтъ веселъ, *т. е.* ясенъ, сіяетъ (IV, 4). *Пі.* развеселять, веселить, радовать (Пр. 27, 9. Пс. 104, 15). *Срав. Слав.* смѣхъ, смѣяться, *Санскр.* smi.

שָׂמֵחַ, *adj. verbale, constr. pl.* שִׂמְחֵי и שְׂמֵחֵי, радующійся чему либо (*съ* לְ: Пр. 17, 5).

שִׂמְחָה, *f.*, радость (Пс. 137, 6), — празднованіе, праздничный пиръ (С. 16, 23), — веселое пѣснопѣніе (Пс. 137, 3).

שִׂמְלָה, *f.*, *pl.* שְׂמָלוֹת, одѣяніе (Б. 45, 22).

שָׂנֵא, *impf.* יִשְׂנָא, *inf.* שְׂנֹאת, ненавидѣть (С. 14, 10. 15, 2). *Part.* שֹׂנֵא, ненавидящій, врагъ (Исх. 1, 10). *Пі. только въ Причастіи:* מְשַׂנֵּא врагъ (IV, 11).

שָׂעִיר, 1) *adj.*, покрытый волосами, шерстью, жесткій, мохнатый; 2) козелъ, שְׂעִיר עִזִּים мохнатый между козами = козелъ. *Осн.* שָׂעַר.

שָׂעַר, *impf.* יִשְׂעַר, бушевать, ерошиться, *horrere.*

שֵׂעָר, *m.*, *constr.* שְׂעַר, волосъ (С. 16, 22).

שְׂעֹרָה, *f.*, *pl.* שְׂעֹרִים, ячмень, (Іоиль, 1, 11).

שָׂפָה, *f.*, *du.* שְׂפָתַיִם, 1) губа, уста (Ис. 6, 5. 7. 11, 4); 2) берегъ (Б. 22, 17. 41, 17. Исх. 2, 3).

שַׂק, *m.*, *съ суфф.* שַׂקּוֹ, 1) мѣшокъ; 2) грубое одѣяніе, въ которое облачались скорбящіе чемъ либо, вретище (Б. 37, 34. 1 Ц. 21, 28). *Срав. Греч.* σάκκος, *Лат.* saccus.

שַׂר, *m.*, *pl.* שָׂרִים, *constr.* שָׂרֵי, начальникъ, — вождь (Б. 37, 36. 40, 2 *и д.* 41, 9 *и д.* Исх. 1, 11. 12, 14. Іовъ 39, 25), власть имущій, начальникъ (Пр. 8, 16). *Осн.* שָׂרַר.

שָׂרַג, *неупотр. въ Калъ*, сплетать.

שְׂרוֹךְ, *m.*, ремешокъ *у сандалій* (Ис. 5, 27).

שְׂרִיגִים (§ 93, 3), *m. pl.*, виноградная лоза (Б. 40, 10. 12. Іоиль 1, 7).

שַׂרְעַף, *употр. только во мн. ч.* שְׂעִפִּים=שַׂרְעַפִּים, *съ суфф.* שַׂרְעַפַּי, помышленія (Пс. 139, 23).

שָׂרַף, *impf.* יִשְׂרֹף, сожигать (*обыкн. съ* בָּאֵשׁ: С. 14, 15. 15, 6).

שְׂרָפִים, *pl. m. отъ* שָׂרָף, серафимы (Ис. 6, 2—6).

שָׂרֹק, красноватый, красный.

שֹׂרֵק, שׂוֹרֵק, *m.*, 1) родъ благородной виноградной лозы, дававшей отличное темно-красное вино; 2) *n. pr. denom.* (долина винограда), Сорихъ, названіе долины между Газою и Аскалономъ (С. 16, 4).

שָׂרַר, *impf.* יָשֹׂר, властвовать, править (Пр. 8, 16). *Гітп.* הִשְׂתָּרֵר *съ* עַל: присвоить себѣ власть надъ кѣмъ либо (С. 16, 13).

שָׂשׂוֹן, *m.*, радость (Іоиль 1, 12). *Осн.* שׂוּשׂ.

שׁ

שָׁאַג, рыкать, ревѣть (*о львѣ:* С. 14, 5. Ис. 5, 25; *съ* לְ: — желая добычи, Пс. 104, 21).

שְׁאָגָה, *f.*, рыканье, ревъ (Ис. 5, 29).

שָׁאָה, быть опустошену (Ис. 6, 11). *Ні. съ тѣмъ же значеніемъ:* Ис. 6, 11.

שֹׁאָה (*вм.* שֹׁאָה, Эв. § 72 *b*; *срав.* Пр. 1, 27), ненаселенное мѣсто, пустынь (Іовъ 38, 27).

שָׁאוּל (испрошенный), *n. pr.*, Саулъ, имя перваго царя Израильтянъ.

שָׁאוֹן, *m.*, бурная народная толпа (Ис. 5, 14). *Осн.* שָׁאָה.

שָׁאַל и שָׁאֵל, *impf.* יִשְׁאַל, 1) требовать (съ двумя винительными падежами, какъ Греч. αἰτεῖν τινά τι *и Лат. poscere aliquem aliquid*: Пс. 137, 3); 2) просить, молить (*absol.:* III, 12; *съ вин. пад.:* 1 Ц. 10, 13);

3) спрашивать, вопрошать (*съ винительнымъ падежемъ лица:* Б. 40, 7. С. 13, 6; *съ* לְ — *о чемъ либо*: С. 13, 18), שָׁאַל לְפ׳ לְשָׁלוֹם спраширать кого либо и благосостоянiи, здоровьѣ=привѣтствовать (Б. 43, 27. 1 Сам. 17, 22). *Hi.* выпросить себѣ что либо (*съ* מִן *лица*: 1 Сам. 20, 6. 28).

שְׁאֹל, שְׁאוֹל, *comm.*, *собств.* подземелье, — преисподняя, область умершихъ (Б. 37. 35. 42, 38. Ис. 5, 14. 14, 9).

שָׁאַר оставаться. *Гi.* оставлять (Iоиль 2, 14). *Hi.* быть оставлену (Б. 7, 23. 42, 38. Ис. 11, 11. 16).

שְׁאָר, *m.*, остатокъ, — оставшiеся (Ис. 11, 11. 16).

שְׁאֵרִית, *f.*, остатокъ, — оставшiеся, спасшiеся (Б. 45, 7).

שְׁבָא, *f.*, *n. pr.*, Сава, страна въ южной Аравiи (Пс. 72, 15).

שָׁבָה, *impf.* יִשְׁבֶּה, *consec.* וַיִּשְׁבְּ, брать въ плѣнъ, полонить, — держать въ плѣну (Пс. 137, 3).

שֵׁבֶט и שֵׁבֶט, *m.* (*однажды f.*, *у* Iезек. 21, 15), *въ п.* שָׁבֶט, *съ суфф.* שִׁבְטִי, *pl.* שְׁבָטִים, *constr.* שִׁבְטֵי, *собств.* палка, — жезлъ, скипетръ (Ис. 11, 4. 14, 5).

שְׁבִי, *m.*, 1) плѣнъ; 2) плѣнникъ, узникъ (III, 6).

שְׁבִיעִי, *adj.*, *num. ord.* *отъ* שֶׁבַע, седьмой.

שִׁבֹּלֶת, *f.*, *pl.* שִׁבֳּלִים, колосъ (Б. 41, 5).

שָׁבַע, *Hi.* клясться (1 Сам. 10, 3. 42. 24, 22. 23); *съ* כִּי *и* *impf.* — въ томъ, что будетъ исполнено что либо (Б. 22, 16), съ פֶּן *и* *impf.*, — въ томъ, что не будетъ сдѣлано что либо (С. 15, 12).

שֶׁבַע, *f.* *и* שִׁבְעָה *m.*, семь. *Срав.* *Санскр.* šaptan, *Лат.* septen, *Нѣм.* sieb-en, *Слав.* семь.

שָׁבַר, *impf.* יִשְׁבֹּר 1) разломать, сокрушить (Пс. 29, 4. Ис. 14, 5); 2) *переносно*: *frangere sitim*, утолить жажду (Пс. 104, 11); 3) положить, опредѣлить (Iовъ 38, 10); 4) *denom.* *отъ* שֶׁבֶר: купить хлѣба (въ зернѣ): *a*) *absol.* (Б. 42, 2); *b*) *въ соединенiи съ* בַּר (Б. 42, 3) и *съ* אֹכֶל (Б. 42, 7. 10. 43, 20. 22). *Hi.* быть разломлену, сокрушену, נִשְׁבְּרֵי-לֵב сокрушенные сердцемъ, *т. е.* опечаленные, убитые скорбью (VI, 7).

שֶׁבֶר, *m.*, *съ суфф.* שִׁבְרוֹ, хлѣбъ *въ зернѣ* (Б. 41, 1. 2. 19. 26. 43, 2. 44, 2). *Осн.* שָׁבַר сокрушать, молоть.

שָׁבַת, *impf.* יִשְׁבֹּת, *a*) *absol.* παύεσθαι, успокоиться, угомониться (Ис. 14, 4); *b*) *съ* מִן: перестать дѣлать что либо, почить (Б. 2, 2. 3). *Гi.* заставить оставаться въ покоѣ (Пс. 8, 3).

שַׁבָּת, *comm.*, *constr.* שַׁבַּת, *съ суфф.* שַׁבַּתּוֹ, *pl.* שַׁבָּתוֹת, *constr.* שַׁבְּתוֹת, день покоя, суббота, седьмой день недѣли (XI, 1).

שָׁגָה, блуждать.

שָׁגַח, *неупотр. въ Каль*, *Гiф.* הִשְׁגִּיחַ: присматриваться, всматриваться (*съ* אֶל: Ис. 14, 16).

שְׁגִיאוֹת, *f. pl.*, заблужденiя, неумышленные проступки (Пс. 19, 13).

שַׁד, *du.* שָׁדַיִם, груди (Iоиль 2, 16).

שֹׁד, *m.*, опустошенiе (Iоиль 1, 15). *Осн.* שָׁדַד.

שָׁדַד, 1) быть могучимъ, — поступать насильственно; 2) опустошать. *Пi.* שִׁדֵּד разрывать, боронить (Iовъ 39, 10). *Пу.* быть опустошену (Iоиль 1, 10).

שְׁדוּדָה или שְׁדוּדָה, *f.*, опустошительница. *См. замѣч. къ* Пс. 137, 8.

שַׁדַּי, *m.*, всемогущiй (*Богъ*), *absol.*: Iоиль 1, 15, *въ соединенiи съ* אֵל (אֵל שַׁדַּי): Б. 43, 14. *По Фюрсту, собственно имя прилагательное съ архаистическимъ окончанiемъ* ַי. *См.* § 78, 1, *c*; Эв. § 155 *c*.

שָׁדַף, обжигать, изсушать (Б. 41, 23. 27).

שִׁדָּפוֹן, *m.*, засуха хлѣба (причиняемая въ Палестинѣ сильнымъ восточнымъ вѣтромъ: 1 Ц. 8, 37, *Осн.* שָׁדַף.

שָׁוְא (*шав‘*), *m.*, 1) преступленiе, грѣхъ (Ис. 5, 18); 2) ложь.

שׁוּב, *impf.* יָשׁוּב, 1) возвращаться (*съ* אֶל- къ кому либо: Б. 8, 12. 22, 5. 19). *О предметахъ неодушевленныхъ*: быть возвращену, отдану обратно (Б. 43, 18); 2) *absol.*: возвратиться къ Богу, обратиться къ нему съ молитвой, оставить прежнiе грѣхи (Ис. 6, 10; *съ* אֶל- *и* עַד: Iоиль 2, 12. 13); 3) *о гнѣвѣ*: успокоиться (Ис. 5, 25). *Соединяясь съ другимъ глаголомъ,* שׁוּב *описываетъ нарѣчiе*

(*adv.*) опять (Б. 43, 2). *Гі.* הֵשִׁיב, 1) возвратить, доставить обратно (*съ винительнымъ падежемъ возвращаемаго лица* и *съ* אֶל־ *кому оно возвращается*: Б. 37, 22. 42, 37; *съ винительн. возвращаемаго предмета*: Б. 43, 12 *и съ* אֶל־ *лица*: Б. 44, 8),—воротить, отдать обратно (Б. 42, 25), — воротить кого къ прежней должности, возстановить (*съ вин. лица и съ* עַל (Б. 40, 13. 21); 2) отплатить, воздать (Пр. 17, 13); 3) *съ* נֶפֶשׁ: воротить жизнь, —оживить, ободрить (Пс. 19, 8); 4) постоянно дѣлать приношенія, платить дань, *referre* (Пс. 72, 10); 5) въ соединеніи съ דָּבָר: принесть отвѣтъ (*съ винительнымъ падежемъ лица*: Б. 37, 14). *Го.* быть возвращену (Б. 43, 12).

שָׁוָה, быть ровнымъ, гладкимъ,— быть равнымъ, равняться (Пр 8, 11).

שׁוּל, *m.*, полы платья, шлейфъ (Ис. 6, 1).

1\. שָׁוַע, *неупотр. въ Каль*, кричать. *Пі.* שִׁוַּע взывать о помощи (Пс. 72, 12. Іовъ 38, 41).

2\. שֶׁוַע, *m.*, вопль, взываніе о помощи (VII, 3).

שׁוּעָל, *m.*, лиса (С. 15, 4).

שׁוּף, *impf.* יְשׁוּף, напасть, окутать, *circumvolvere*, покрыть, окружать (Пс. 139, 11).

שׁוֹפָר, *m.*, *pl.* שׁוֹפָרוֹת, труба (Іовъ 39, 24. 25. Іоиль 2, 1. 15).

שׁוּק, *неупотр. въ Каль*, течь, бѣжать *Гі.* הֵשִׁיק, изобиловать чѣмъ либо (*съ винительн. падежемъ*: Іоиль, 2, 24).

שׁוֹק, *f.*, нижняя часть ноги, голѣнь (С. 15, 8).

שׁוּר=שִׁיר, пѣть (1 Сам. 18, 6).

שׁוּת, *см.* שִׁית.

שָׁחַד, *impf.* יִשְׁחַד, дарить.

שֹׁחַד, *m.*, подарокъ, — взятка (Ис. 5, 23). *Осн.* שָׁחַד.

שָׁחָה, наклоняться. *Гітп.* הִשְׁתַּחֲוָה, *impf. consec.* וַיִּשְׁתַּחוּ (§ 75, Прим. 18): 1) кланяться, кланяться до земли, падать (Б. 43, 28, *кому либо съ* לְ: Б. 37, 7. 9. 10. Пс. 72, 11); 2) повергаться на землю (предъ Господомъ), молиться, чтить *Господа* (VIII, 5. Б. 25, 5); *въ соединеніи съ* לַיהוָֹה: Пс. 29, 2.

שָׁחַח, *impf.* יָשֹׁחַ, сгибаться (Іовъ

38, 40). *Ні.* נָשַׁח, *impf.* יִשַּׁח, согнуться, поникнуть (Ис. 5, 15).

שָׁחַט, *impf.* יִשְׁחַט, убивать (Б. 22, 10. 37, 31.

שָׁחַק, растирать въ порошокъ, раздроблять.

שַׁחַק, *m.*, 1) пыль; 2) облако (*обыкновенно во множественномъ числѣ* שְׁחָקִים: Іовъ 38, 37). *Осн.* שָׁחַק.

שָׁחַר, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* שִׁחֵר, *part.* מְשַׁחֵר, *съ суфф.* מְשַׁחֲרַי, доискиваться (Пр. 8, 17).

שַׁחַר, *m.*, заря (Пс. 139, 9. Іовъ 38, 12. Іоиль 2, 2), בֶּן־שַׁחַר утренняя звѣзда (Ис. 14, 12).

שָׁחַת, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* שִׁחֵת, *2 s. m.* שִׁחַתָּ, уничтожать, губить, опустошать (Б. 6, 17. Ис. 14, 20). *Гі.* истреблять (Б. 6, 13),—поступать пагубно, дурно (Ис. 11, 9). *О выраженіи* הִשְׁחִית דַּרְכּוֹ *см. замѣч. къ* Б. 6, 12. *Ні.* быть потеряннымъ, испорченнымъ нравственно (Б. 6, 11. 12).

שָׁטַף, *impf.* יִשְׁטֹף, течь, разливаться.

שֶׁטֶף и שֵׁטֶף, *m.*, проливной дождь, разливъ, наводненіе (Іовъ 38, 25), שֶׁטֶף אַף гнѣвъ (*есть*) разливъ, *т. е.* подобенъ разливу (Пр. 27, 4). *Осн.* שָׁטַף.

שִׁיר, *perf.* שָׁר, *impf.* יָשִׁיר, пѣть (Пс. 104, 33. 137, 3. 4. Ис. 5, 1).

שִׁיר, *m.*, пѣснь, пѣснопѣніе (VIII, 3); *coll.* пѣсни (1 Ц. 5, 12. Пс. 137, 3).

שִׁירָה, *f.*, пѣсня (Ис. 5, 1).

שִׁית, *perf.* שָׁת, *impf.* יָשִׁית, 1) ставить, полагать, класть (Пс. 8, 7. Іовъ 38, 11); *съ* עַל: *praeficere*, ставить кого надъ чѣмъ либо, ввѣрить кому власть надъ чѣмъ либо (Б. 41, 33); 2) сдѣлать кого чѣмъ либо, довесть кого до чего либо (*съ двумя винительными падежами*: Ис. 5, 6).

שַׁיִת, *m.*, *съ суфф.* שִׁיתוֹ, терновникъ и вообще колючее негодное растеніе (Ис. 5, 6).

שָׁכַב, *impf.* יִשְׁכַּב, *продолженный imperat.* שִׁכְבָה, *inf.* שְׁכַב, ложиться (1 Ц. 21, 4), — лежать (спать: С. 16, 3), *съ* עִם *и* אֵצֶל *лица*: лежать при комъ либо, спать съ кѣмъ либо (Б. 39, 7. 10. 12). *Гі.* опрокинуть

(*о сосудѣ*), заставить пролить (Іовъ 38, 37).

שִׁכּוֹר, *m.*, пьяный (Іоиль 1, 5). *Осн.* שָׁכַר.

שָׁכַח *и* שָׁכֵחַ, *impf.* יִשְׁכַּח, забывать (VI, 6. Б. 40, 23. Пс. 137, 5. Іовъ 39, 15); *intrans.* быть забывчивымъ, не помнить (*см. замѣч. къ* Пс. 137, 5). *Hi.* быть забытымъ (Б. 41, 30).

שָׁכַךְ, *impf.* יָשֹׁךְ, *inf.* שֹׁךְ, опускаться, понижаться (*о водѣ:* Б. 8, 1).

שָׁכֹל, *impf.* יִשְׁכַּל, быть бездѣтнымъ, лишаться дѣтей (Б. 43, 14). *Пі.* сдѣлать кого либо бездѣтнымъ (Б. 42, 36).

שָׁכַם, *неупотр.* въ *Каль*, *Гі.* הִשְׁכִּים, встать рано, проснуться рано (*съ выраженнымъ и съ подразумѣваемымъ* בַּבֹּקֶר: Б. 22, 3. Ис. 5, 11).

שְׁכֶם, *f.*, (затылокъ), *n. pr.*, Сихемъ, городъ въ горахъ области колѣна Ефрема (Б. 37, 13).

שָׁכַן *и* שָׁכֵן, *impf.* יִשְׁכֹּן, обитать, жить (Пс. 104, 12). *Съ предл.* בְּ *мѣста:* IV, 12. Пс. 139, 9; *съ винительнымъ падежемъ:* Іовъ 39, 28.

שָׁכַר, *impf.* יִשְׁכַּר, пить вдоволь (Б. 43, 34).

שֵׁכָר, *m.*, *temetum*, крѣпкій напитокъ (С. 13, 4. 7, Ис. 5, 11).

שֶׁלֶג, *m.*, снѣгъ (Пр. 31, 21. Іовъ 38, 22).

שַׁלְוָה, *f.*, миръ, спокойствіе, счастье (Пр. 17, 1). *Срав. Лат.* salus.

שָׁלוֹם, *m.*, 1) благоденствіе, счастье, здоровье (Пс. 29, 11. 72, 3, 7. Б. 37, 14. 43, 27. 28. 1 Сам. 17, 18. 22). *О выраженіи* שָׁלוֹם לָכֶם *см. замѣч. къ* Б. 43, 23; 2) миръ (VI, 1). לְשָׁלוֹם къ миру, спокойно (*см. замѣч. къ* Б. 37, 4). *Осн.* שָׁלַם.

שָׁלַח, *impf.* יִשְׁלַח, 1) посылать (Б. 37, 13. 1 Ц. 21, 8. Ис. 6, 8); 2) послать съ порученіемъ, приказаніемъ,—приказать (1 Ц. 21, 11); 3) *въ соединеніи съ* יָד: протянуть руку (Б. 8, 9. 22, 10), — налагать руки на кого либо, убивать (*съ* בְּ: Б. 37, 22. 1 Сам. 24, 7). *Пі.*: 1) послать, отправить (Б. 37, 32), — отпустить (1 Ц. 8. 66); 2) *съ* יָד: протянуть руку, *съ* בְּ: къ чему либо (Пр. 31, 19), — *съ* לְ: къ кому либо (Пр.

31, 20); 3) выпустить (Б. 8, 7. 8. 10. 12), *съ* בְּ: выпустить противъ кого либо (Іоиль 2, 25), —велѣть идти, уйти (1 Сам. 20, 22), — отпустить (1 Сам. 20, 29. 24, 20), — пустить на волю (Іовъ 39, 5), — пустить течь, дать силу теченію (Пс. 104, 10), — услать прочь, удалить отъ себя, отдѣлаться отъ чего (*о страданіяхъ родильницъ:* Іовъ 39, 3), — пустить, наслать на кого или на что либо (*съ* בְּ: С. 15, 5); 4) пускать *стрѣлу* (*въ цѣль*, — *съ* לְ: 1 Сам. 20, 20). *Пу.* быть отпущену (Б. 44, 3). *Срав. Слав.* шлю.

שֶׁלַח, *m.*, стрѣла (Іоиль 2, 8).

שֻׁלְחָן, *m.*, *pl.* שֻׁלְחָנוֹת, столъ (Пс. 128, 3).

שָׁלִישׁ, *m.*, *pl.* שָׁלִשִׁים, родъ струннаго инструмента въ формѣ треугольника, кимвалы (1 Сам. 18, 6).

שְׁלִישִׁי, *adj. num. ord.*, третій (*отъ* שָׁלֹשׁ), שְׁלִישִׁים отдѣленія третьяго этажа (Б. 6, 16). *Fem.* שְׁלִישִׁית, третій день, послѣ завтра (1 Сам. 20, 12).

שָׁלַךְ, *неупотр. въ Каль*, *Гі.* הִשְׁלִיךְ, бросить (Б. 37, 20. 22. 24), — повергнуть *на землю* (Іоиль 1, 7),— מִיָּדוֹ бросить изъ рукъ (С. 15, 7). *Го.* הָשְׁלַךְ *и* הֻשְׁלַךְ, быть брошеннымъ (Ис. 14, 19),— הָשְׁלַךְ עַל־יְהוָה быть предоставленнымъ, отданнымъ Господу, быть отданнымъ попеченію Его (III, 15). *Пі.* שִׁלֵּךְ, повергнуть, בְּשַׁלֶּכֶת (*inf.*), когда оно (*дерево*) повержено (Ис. 6, 13. *Срав.* שָׁלַח.

שָׁלַל, *impf.* יָשֹׁל, добывать.

שָׁלָל, *m.*, 1) добыча; 2) прибыль (Пр. 31, 11). *Осн.* שָׁלַל.

שָׁלֵם, *impf.* יִשְׁלַם, быть невредимымъ, цѣлымъ, *integrum esse*. *Пі.*: 1) воротить вполнѣ, въ цѣлости (Іоиль 2, 25); 2) уплатить должное, состояться, исполнить обѣтъ и т. п. (VI, 3); 3) отплатить (*съ двумя винительными падежами:* 1 Сам. 24, 20, *съ* לְ *лица и съ винительнымъ падежемъ вещи:* Пс. 137, 8) שׁ׳ רָעָה תַּחַת טוֹבָה заплатить за добро зломъ (Б. 44, 4).

שָׁלֵם, *adj. m.*, *f.* שְׁלֵמָה, цѣльный, неповрежденный, *integer*, — *съ* עִם: вполнѣ чистый передъ кѣмъ

либо, невиновный (1 Ц. 8, 61).

שֶׁלֶם, *pl.* שְׁלָמִים, воздаяніе, — благодарность, זֶבַח שְׁלָמִים שְׁלָמִים (безъ предшествующаго זֶבַח) благодарственная жертва (1 Ц. 3, 15). LXX T.: θυσία εἰρηνική.

שְׁלֹמֹה (миролюбивый), *m. n. pr.*, Соломонъ, сынъ Давида, третій царь Израиля.

שָׁלַף, *impf.* יִשְׁלֹף, извлечь, обнажить (*мечъ*: 1 Сам. 17, 51).

שָׁלֹשׁ *f.*, שְׁלֹשָׁה, שְׁלֹשֶׁת *m.*, три. *Pl.* שְׁלֹשִׁים тридцать. *Срав. Греч.* τρεῖς, *Лат.* tres, *Санскр.* tri, *Слав.* три и т. д.

שִׁלֵּשׁ, *denom. Пі'эль*, дѣлать что либо въ третій день (*см. замѣч. къ* 1 Сам. 20, 19).

שָׁם (*Халд.* תַּם), тамъ. *Въ соединеніи* ה *locale*: туда, *иногда же т. ж. ч.* שָׁם (Б. 43, 30), מִשָּׁם оттуда (Б. 42, 26), אֲשֶׁר שָׁם куда (*rel.*: 1 Ц. 21, 18) אֲשֶׁר מִשָּׁם откуда (*rel.*: Б. 43, 23). *О значеніяхъ этого нарѣчія въ соединеніи съ* אֲשֶׁר § 123, 1). *Срав. Слав.* тамъ.

שֵׁם, *constr.* שֵׁם, שֶׁם־ *и* שֵׁם־, *съ суфф.* שְׁמִי, שִׁמְךָ, *въ п.* שְׁמֶךָ, *pl.* שֵׁמוֹת, *m.*, *собств.* знакъ, примѣта, — 1) имя, *въ особенности же*: знаменитое имя, — *отсюда*: слава, извѣстность (1 Ц. 5, 11); 2) *n. pr.*, Симъ, сынъ Ноя (Б. 6, 10. 7, 13). *Срав. Греч.* σῆμα.

שָׁמַד, *неупотр. въ Калѣ*, *Гі.* הִשְׁמִיד, истреблять, разрушать (1 Сам. 24, 29). *Hi.* быть истреблену (III, 11).

שַׁמָּה, *f.*, что либо опустошенное, разрушенное, пустынь (Ис. 5, 9). *Осн.* שָׁמֵם.

שָׁמַיִם, *pl. m.*, *отъ единственнаго числа* שָׁמַי (*какъ* מַיִם *отъ* מַי; *вм.* § 88, 1, *Прим.* 2), *constr.* שְׁמֵי, небеса, небо. *Въ соединеніи съ членомъ и съ* ה *locale*: הַשָּׁמַיְמָה, οὐρανόνδε, къ небу, (IX, 5. С. 13, 20).

שְׁמִינִי (*изъ* שְׁמֹנֶה), *num. ord.*, осьмой.

שָׁמִיר, *m.*, терновникъ (Ис. 5, 6).

שָׁמֵם, *impf.* יֵשַׁם, быть опустошену. *Hi.* נָשַׁם, быть опустошену, разрушену (Іоиль 1, 17).

שְׁמָמָה, *f.*, пустое мѣсто, пустынь (Ис. 6, 11. Іоиль 2, 3).

שָׁמֵן *и* שָׁמַן, *impf.* יִשְׁמַן быть тучнымъ. *Гі.* утучнять, *о сердцѣ*: дѣлать безчувственнымъ (Ис. 6, 10).

שֶׁמֶן, *m.*, 1) жиръ, тукъ, בֶּן־שֶׁמֶן, *собств.* сынъ тука, *въ значеніи имени прилагательнаго*: тучный (Ис. 5, 1); 2) оливковое масло (Пс. 104, 15. Пр. 27, 9).

שְׁמֹנֶה *f.*, שְׁמֹנָה *m.*, восемь. *Plur. comm.* שְׁמֹנִים восемдесятъ.

שָׁמַע *и* שָׁמֵעַ, *impf.* יִשְׁמַע, 1) слышать (*absol.*: Ис. 6, 9. 10, *съ винительнымъ падежемъ вещи* (*accus. rei*: IX, 1. Б. 37, 6. 39, 19. С. 14, 13. 1 Ц. 10, 1. Ис. 6, 8, — *съ* כִּי, предшедствующимъ полному предложенію: Б. 39, 15. 42, 2), — слушаться, повиноваться (*съ* אֶל־: Б. 39, 10, *съ* לְקוֹל: Б. 3, 17), — выслушивать, внимать (*съ* בְּקוֹל: С. 13, 9); 2) понимать (Б. 42, 23). *Hi.* быть слышиму (Б. 45, 16. Пс. 19, 4. *Гі.* дать слышать (*съ двумя винительными падежами*: С. 13, 23).

שָׁמַר, *impf.* יִשְׁמֹר, 1) наблюдать кѣмъ либо, сторожить (1 Сам. 19, 11); 2) охранять (VII, 1. Б. 2, 15. 3, 24), — стеречь, שֹׁמֵר стерегущій *стадо*, пастухъ (1 Сам. 17, 20), — уберечь въ въ памяти, замѣтить (Б. 37, 11), — сберегать, сохранять (Б. 41, 35); 3) соблюдать (Пс. 19, 12); 4) замѣтить что либо, знать (Іовъ 39, 1). *Hi.* остерегаться (С. 13, 4). *съ* מִן: остерегаться отъ чего либо (С. 13, 13). *Срав. Санскр.* smṛ (smar).

שֹׁמְרוֹן (сторожевое мѣсто), *n. pr.*, Самарія, столица области Эфремова колѣна (1 Ц. 21, 1. 18).

שֶׁמֶשׁ, *comm.*, солнце.

שִׁמְשׁוֹן (солнечный, сіяющій), *n. pr.*, Самсонъ (С. 13—16).

שֵׁן, *comm.*, *du.* שִׁנַּיִם, 1) зубъ (Іоиль 1, 6); 2) слоновая кость, зубъ слона (1 Ц. 10, 18); 3) зубецъ *скалы*, утесъ (Іовъ 39, 28).

1. שָׁנָה, *impf.* יִשְׁנֶה, повторять, часто говорить чемъ либо (*съ* בְּ: Пр. 17, 9).

1. שָׁנָה, *f.*, *pl.* שָׁנִים *и* שָׁנוֹת, годъ. *Du.* שְׁנָתַיִם, два года (Б. 41, 1).

שֵׁנָה, *f.* сонъ (С. 16, 14. 20). *Осн.* יָשֵׁן. *Срав. Слав.* сонъ, *Лат.* somn-ium, *сюда же от-*

носится Санскр. svapna *и Греч.* ὕπνος.

שָׁנִי, *m.*, *pl.* שָׁנִים, пурпурная краска, приготовлявшаяся изъ яицъ червяка, называемаго תּוֹלַע (*coccus*), — шерстяная матерія окрашенная въ пурпурную краску, платье изъ такой матеріи (Пр. 31, 21).

שֵׁנִי, *m.*, שֵׁנִית *f.*, второй, вторая. *Форма женскаго рода* (שֵׁנִית) *употребляется также въ значеніи нарѣчія*: вторично, во второй разъ (Б. 22, 15. Ис, 11, 11). *Pl.* שְׁנִיִּים отдѣленія втораго этажа (Б. 6, 16).

שְׁנַיִם *m.*, שְׁתַּיִם *f.*, два.

שָׁנַן, острить. *Part. pass.* שָׁנוּן заостренный, острый. *Срав.* שֵׁן.

שִׁנְעָר, *f.*, *n. pr.*, Сеннааръ, — царство Вавилонское (Ис. 11, 11).

שָׁסַע, раскалывать. *Пі.*: 1) разрывать (С. 14, 6); 2) *verbis lacerare*, укорять (1 Сам. 24, 8).

שָׁעַן, *неупотр. въ Каль*, *Ні.* נִשְׁעַן опираться, *съ* עַל: напереть на что либо (С. 16, 26).

שָׁעַע, гладить,–ласкать,–мазать *Гі.* הֵשַׁע, *imperat.* הָשַׁע, замазать *глаза*, ослѣпить (Ис. 6,10). *Пілп.*

שִׁעֲשַׁע радовать, — рѣзвиться, веселиться (Ис. 11, 8).

שַׁעַר, *comm.*, *pl.* שְׁעָרִים, *constr.* שַׁעֲרֵי, ворота, дверь (Б. 22, 17. Пр. 31, 22. Іовъ 38, 17).

שַׁעֲשֻׁעִים, *m.*, *pl.* радость, удовольствіе,—предметъ любви (Ис. 5, 7. Пр. 8, 30. 31). *Осн.* שָׁעַע *Пілп.*

שָׁפַט, *impf.* יִשְׁפֹּט, 1) судить (Ис. 11, 4), *съ винительнымъ падежемъ*: IV, 1. VII, 1. Пс. 72, 4, *съ* בֵּין וּבֵין быть судьей между двумя сторонами (1 Сам. 24, 13. Ис. 5, 3); 2) отдать должное, быть справедливымъ (*съ винительнымъ падежемъ*: VI, 7); 3) שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל, быть судьею надъ Исраилемъ, *т. е.* состоять въ качествѣ судьи (שֹׁפֵט) Исраиля (С. 16, 31). *Part.* שׁוֹפֵט, судія (Исх. 2, 14).

שָׁפַךְ, *impf.* יִשְׁפֹּךְ, проливать (Б. 37, 22).

שָׁפֵל, *impf.* יִשְׁפַּל, понижаться, — быть унижену, смирену (Ис. 5, 15).

שָׁפָן, *m.*, *pl.* שְׁפַנִּים, небольшое животное изъ породы грызуновъ (Пс. 104, 18), живущее семействами и очень смышленое (Пр. 30, 24. 26). По LXX T.: χοιρογρύλλιος. *По толкованіямъ раввиновъ*: кроликъ.

שִׁפְעָה, *f.*, обиліе, разливъ (Іовъ 38, 34).

שֶׁפֶר, *см.* שׁוֹפָר.

שָׁקַד, *impf.* יִשְׁקֹד, бодрствовать (Пр. 8, 34).

שָׁקֵד, *pl.* שְׁקֵדִים, миндальное дерево, миндаль (Б. 43, 11).

שָׁקָה, *Гі.* הִשְׁקָה, *impf.* יַשְׁקֶה, *consec.* וַיַּשְׁקְ, поить, давать пить (Исх. 2, 16. 18. Пс. 104, 11. 13). *Part.* מַשְׁקֶה, виночерпій (Б. 40, 1 *и д.*),—питье (Б. 40, 21). *См.* מַשְׁקֶה.

שָׁקַט, *impf.* יִשְׁקֹט, покоиться, отдыхать (Ис. 14, 7).

שָׁקַל, *impf.* יִשְׁקֹל, качать, — взвѣшивать.

שֶׁקֶל, *m.*, *собств.* вѣсъ, — сиклъ, *siclus* (около $1\frac{1}{2}$ лота), 1 Сам. 17, 5. 7.

שָׁקַק, *impf.* יָשֹׁק, бѣгать туда и сюда, разбѣгаться (Іоиль 2, 9).

שָׁקַר, *impf.* יִשְׁקֹר, обманывать.

שֶׁקֶר, *m.*, 1) ложь, обманъ; 2) *concr.* лгунъ, обманщикъ (Пр. 17, 4). *Осн.* שָׁקַר.

שִׁרְיוֹן, *m.*, 1) панцырь, латы (1 Сам. 17, 5).

שָׁרַץ, *impf.* יִשְׁרֹץ, 1) ползать (Б. 7, 21); 2) *съ винительнымъ падежемъ*: кишать, быть полну чѣмъ л. движущимся (Б. 1, 20. 21); 3) разраждаться, родиться въ изобиліи (Б. 8, 17. Исх. 1, 7).

שֶׁרֶץ, *m.*, 1) черви (Б. 7, 21); 2) небольшія водяныя животныя (Б. 1, 20).

שָׁרַק, *impf.* יִשְׁרֹק, свистѣть (Ис. 5, 26).

שֹׁרֶשׁ, *m.*, *pl.* שָׁרָשִׁים (*шорāшîм*: § 9, 12. *Прим.* 2), 1) корень (Ис. 11, 1); 2) отпрыскъ отъ корня (Ис. 11, 10).

שָׁרַת, *неупотр. въ Каль*, *Пі.* שֵׁרֵת, וַיְשָׁרֶת *impf. consec.*, служить (*съ винительнымъ падежемъ:* Б. 39, 4. 40, 4). *Part.* מְשָׁרֵת слуга (VI, 7. Пс. 104, 4), מְשָׁרְתֵי יהוה служители Господа (Іоиль 1, 9. 2, 17), מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ служители алтаря (жрецы, священники: Іоиль 1, 13).

1. שֵׁשׁ, *m.*, βύσσος, *byssus*, виссонъ, нѣжная, бѣлая египетская хлопчатая бумага, изъ которой

вырабатывалась дорогая ткань, изъ послѣдней же были изготовляемы платья для знатныхъ людей вообще и также — для знатныхъ женщинъ (Б. 41, 42. Пр. 31, 22).

2. שֵׁשׁ *f.*, שִׁשָּׁה *m.*, шесть. *Срав. Санскр.* s̓aś, *Лат.* sex, *Нѣм.* sechs *и т. д.*

שִׁשִּׁי *m.*, שִׁשִּׁית, *f.*, *num. ord.*, шестой, шестая.

שָׁתָה, *impf.* יִשְׁתֶּה, *juss.* יֵשְׁתְּ, *consec.* וַיֵּשְׁתְּ, пить, 1) *absol.*: Б. 43, 34. С. 15, 19; 2) *съ винительнымъ падежемъ:* С. 13, 4. 14. Ис. 5, 22. Іоиль 1, 5; 3) *съ* בְּ: пить изъ чего либо, Б. 44, 5).

שְׁתַּיִם, *см.* שְׁנַיִם.

שָׁתַן, *неупотр. въ Каль, Гі.* мочиться (*встрѣчается только въ Причастіи* מַשְׁתִּין: 1 Ц. 21, 29).

ת

תְּאֵנָה, *f.*, *pl.* תְּאֵנִים, смоковница, фиговое дерево (Б. 3, 7).

תֹּאֲנָה, *f.*, предлогъ, случай (С. 14, 4).

תָּאַר, обходить.

תֹּאַר, *m.*, очертаніе, — наружность, видъ (Б. 39, 6. 41, 18. 19). *Осн.* תָּאַר.

תֵּבָה, *f.*, *constr.* תֵּבַת, ковчегъ, — корзинка (Б. 6, 14 *и д.*, Исх. 2, 3).

תְּבוּאָה, *f.*, *constr.* תְּבוּאַת, доходъ, прибыль, польза (8, 19).

תְּבוּנָה, *f.*, разумъ (1 Ц. 5, 9). *Осн.* בִּין—בּוּן.

תֵּבֵל, *f.*, земное пространство, земля, *собственно же* населенная, воздѣлываемая (I, 5. IV, 2. Пс. 19, 5. Ис. 14, 17).

תֶּבֶן, *въ п.* תָּבֶן, *m.*, солома, кормъ домашняго скота (Ис. 11, 7).

תֹּהוּ, *m.*, отсутствіе образа, вида (LXX T.: ἀόρατος, Gr. V.: στέρησις).

תְּהוֹם, *comm.*, *pl.* תְּהֹמוֹת, разгулъ волнъ, — море, океанъ (Б. 7, 11. 8, 2. Пс. 104, 6), — *бездна* (ἄβυσσος), первоначальная, Богомъ сотворенная, хаотическая матерія (Б. 1, 2), до появленія которой существовала Премудрость Божія (Пр. 8, 24). *Осн.* הוּם.

תַּהְפֻּכוֹת (*отъ* הָפַךְ), *употребляется только во множественномъ числѣ*, фальшь (Пр. 8, 13).

תּוֹדָה, *f.*, благодарность (VI, 3. VIII, 4). *Осн.* יָדָה.

תֹּךְ, *см.* תּוֹךְ.

תָּוֶךְ, *m.*, *constr.* תּוֹךְ, середина, עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ, серединные столбы *поддерживающіе зданіе* (С. 16, 29), בְּתוֹךְ въ серединѣ, посреди (Б. 1, 6), въ кругу, — между (Б. 40, 20 Пр. 17, 2. Ис. 6, 5), внутри, въ (XI, 4. Пс. 137, 2), посерединѣ (Б. 37, 7). *Послѣ глагола движенія, собств.:* внутрь, — внутри, въ (Б. 41, 48).

תּוֹכַחַת. *f. съ суфф.* תּוֹכַחְתִּי, *pl.* תּוֹכָחוֹת, порицаніе. *Осн.* יָכַח.

תּוֹלְדוֹת, *f.*, *pl.*, 1) роды, поколѣнія; 2) разсказъ о началѣ чего либо и дальнѣйшемъ развитіи, исторія, — житіе (Б. 6, 9). *Осн.* יָלַד.

תּוֹלָל, *собств.*: причиненіе рыданій, горя (*inf. Пі. осн.* יָלַל; *см.* § 84 — *no.* 27), *pro concreto*: мучитель (Пс. 137, 3).

תּוֹלֵעָה, *f.*, червь (Ис. 14, 11).

תּוֹעֵבָה, *f.*, *constr.* תּוֹעֲבַת, *pl.* תּוֹעֵבוֹת, *constr.* תּוֹעֲבוֹת, что либо противное, возбуждающее отвращеніе, תּוֹעֲבַת יְהוָֹה мерзость, что либо противное Господу (Пр. 17, 15), — что либо непозволенное, недопускаемое нравами или постановленіями какого либо народа (Б. 43, 32). *Осн.* תָּעַב.

תּוּר, *impf.* יָתוּר, ходить кругомъ, бродить (Іовъ 39, 8), странствовать. *Part.* תָּרִים купцы (1 Ц. 10, 15).

תּוֹרָה, *f.*, 1) ученіе; 2) законъ, божественный законъ (XI, 4. Пс. 19, 8. Ис. 5, 24), תּוֹרַת חֶסֶד законъ благорасположенія, ласки (Gesetz der Huld, — Пр. 31, 26). *Осн.* יָרָה.

תְּחִלָּה, *f.*, начало, בַּתְּחִלָּה, въ началѣ, сначала, — первый разъ, прежде (Б. 41, 21. 43, 18). *Осн.* חָלַל.

תְּחִנָּה, *f.*, помилованіе, — мольба о помилованіи (1 Ц. 8, 30. 38. 54). *Осн.* חָנַן.

תַּחַת, *съ суфф.* תַּחְתַּי, תַּחְתֶּיךָ, תַּחְתֶּנָּה, *и также* תַּחְתֵּיהֶם, תַּחְתָּם (§ 103, 3), 1) *adv.*,

внизу; 2) *praep.*: *a*) подъ, מִתַּחַת исподъ (unter *etwas* weg), —подъ (Б. 1, 9),—*въ значеніи нарѣчія*: внизу Ис. 14. 9), מִתַּחַת לְ подъ чѣмъ либо (Б. 1, 7); *b*) въ замѣну, на мѣсто, вмѣсто, за (Б. 22, 13. С. 15, 2). *Въ послѣднемъ значеніи часто встрѣчается при глаг. воздаянія, отплаты, каковы* напр. שִׁלֵּם (Б. 44, 4. 1 Сам. 24, 20) *и* הֵשִׁיב (Пр. 17, 13).

תַּחְתִּי, *m.*, ־ת *f.*, нижній, нижняя. *Pl.* תַּחְתִּיִּים нижнія (отдѣленія, — Б. 6, 16). *Pl. f.* תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ, нижнія земли, *т. е.* глубь земли (Пс. 139, 15).

תֵּימָן, *m.*, югъ (*собств.*: правая сторона, *отъ* יָמִין, *срав.* אַחֲרוֹן), Іовъ 39, 26.

תִּירוֹשׁ (*по Ф. собств.*: получаемое изъ плодовъ, отъ יָרַשׁ), *m.*, виноградный сокъ, вино небродившее (Іоиль 2, 19, 24).

תֹּךְ, *m.*, притѣсненіе, насиліе (Пс. 72, 14).

תֻּכִּיִּים, *m. pl.*, павлины (1 Ц. 10, 22). *Срав. Санскр. śikhin*, *Там. tôgai, tôghai* (*см. Ges.* Thesaur. p. 1502).

תַּכְלִית, *f.*, совершенство, полнота (Пс. 139, 22). *Осн.* כָּלָה.

תָּלָה, повѣсить (Б. 40, 22. 41, 13 (*съ* עַל *на чемъ либо*: Б. 40, 19. Пс. 137, 2). *Срав. Санскр.* tûl, *Греч.* τλάω (τάλαντον), *Лат.* sus-tuli, tollere.

תָּלַל, качать, — поднимать. *Гі.* הֵתַל и הָתֵל (*съ* בְּ *лица*), проводить, обманывать (С. 16, 10. 13. 15). *Срав. Санскр.* tûl *въ значеніи* обманывать, *Евр.* תָּלָה *и Русс.* (*по значенію*) поддѣть.

תֶּלֶם, *m.*, борозда (Іовъ 39, 10).

תָּמַהּ, удивляться (Б. 43, 33). *Срав. Греч.* θαῦμα, θαυμάζω.

תְּמוֹל (*сокр. изъ* אֶתְמוֹל), *adv.*, вчера (1 Сам. 20, 27).

תָּמִיד, *adv.*, постоянно, всегда (Пс. 72, 15).

תָּמִים, *adj.*, совершенный (Пс. 19, 8); 2) *integer*, безукоризненный, непорочный (IV, 13. Б. 6, 9). *Осн.* תָּמַם.

תָּמַךְ, *impf.* יִתְמֹךְ, схватывать, держать, владѣть чѣмъ либо (*съ*

винительнымъ падежемъ: Пр. 31, 19).

תָּמַם, *impf.* יִתֹּם и יִתַּם (Пс. 19, 14), 1) быть оконченнымъ, совершеннымъ; 2) быть истреблену до послѣдняго, изчезнуть (Пс. 104, 35); 3) быть непорочнымъ, чистымъ (Пс. 19, 14).

תִּמְנִי, *gent.*, обитатель города Θамнаθы.

תִּמְנָתָה, *n. pr.* Θамнаθа, городъ въ области Филистимлянъ (С. 14, 1).

תָּמָר, *m.*, пальма (Іоиль 1, 12).

תְּנוּבָה, *f.*, плодъ, прибыль, *proventus* (С. 9, 14). *Осн.* נוב.

תַּנִּין, *m.*, большое морское животное (Б. 1, 21).

תָּנַן, протягивать, продолжать, — протягиваться, простираться. Срав. Слав. *тян-уть*, Санскр. *tan*, Греч. τείν-ω (τεν-ῶ), Нѣм. *dehn-en*.

תָּעַב, *неупотр. въ Каль*, *Ні.* נִתְעַב, быть предметомъ отвращенія (Ис. 14, 19).

תָּעָה, шататься, бродить (Іовъ 38, 41).

תְּעָלָה, *f.*, протокъ, каналъ (Іовъ 38, 25). *Осн.* עָלָה.

תַּעַר, *m.*, *съ суфф.* תַּעְרָהּ, ножны (1 Сам. 17, 51). *Сокр. изъ* תַּעֲרָה *отъ* עָרָה.

תֹּף, *m.*, *pl.* תֻּפִּים, родъ бубна, тимпанъ (Ис. 5, 12). *Осн.* תָּפַף.

תִּפְאֶרֶת, *f.*, украшеніе (Пр. 17, 6). *Осн.* פָּאַר.

תַּפּוּחַ, *m.*, яблоко, яблонь (Іоиль 1, 12).

תְּפִלָּה, *f.*, *pl.* תְּפִלּוֹת, моленіе (1 Ц. 8, 38). *Осн.* פָּלַל.

תָּפַשׂ, *impf.* יִתְפֹּשׂ, схватывать (Б. 39, 12).

תָּפַף ударять (*употребляется въ Пі.* תּוֹפֵף). *Срав. Греч.* τύπ-τω.

תְּקוּפָה, *f.* (*отъ* הִקִּיף, *вида Гіф. осн.* קוּף—נָקַף), кружиться; *см.* Эв. § 161), кругъ совершаемый на горизонтѣ теченіемъ солнца, — совершеніе этого круга, захожденіе (Пс. 19, 7).

תָּקַע, *impf.* יִתְקַע бить, вбивать (С 16, 14), תָּקַע שׁוֹפָר ударить въ трубы, затрубить (Іоиль 2, 1. 15).

תֹּר, *см.* תּוֹר.

תְּרוּעָה, *f.*, крикъ воюющихъ (Іовъ 39, 25). *Осн.* רוּעַ.

תַּרְשִׁישׁ, *f.*, *n. pr.*, Θарсій (Ταρτησσος), городъ и страна въ древней Испаніи, извѣстные тор-

говлей Финикіянъ (Пс. 72 10).

תְּשֻׁאוֹת, *f. pl.*, восклицанія, крикъ (39, 7). *Осн.* שָׁאָה.

תִּשְׁבִּי, *n. gent.*, Θесвитянинъ, уроженецъ города Θесвы (תִּשְׁבֶּה) въ области колѣна Нефѳалимова (1 Ц. 21, 17).

תְּשׁוּעָה, *f.* (*отъ* הוֹשִׁיעַ, *вида Гі. осн.* יָשַׁע *см.* Эв. § 161 *a*), 1) помощь, спасеніе; 2) Божія помощь, побѣда (С. 15, 18).

תֵּשַׁע *f.*, **תִּשְׁעָה** *m.*, *num. card.*, девять. *Plur.* תִּשְׁעִים девяносто.

תַּת, **תֵּת**, *см.* נָתַן.

ОПЕЧАТКИ и ДОПОЛНЕНІЯ.

Такъ какъ вкравшіяся опечатки состоятъ большею частью въ знакахъ и — довольно рѣдко въ буквахъ, то сочтено достаточнымъ только указать на слова съ опечатками въ правильномъ ихъ начертаніи. Опечатки въ примѣчаніяхъ обозначаются на подлежащихъ страницахъ особо. Въ опечаткахъ глоссарія выставлено, кромѣ того, обозначеніе *столбца*.

Стр. 3, строка 4: וַיְנוּסוּ,—5: יְהוָה,—6: תָּמִים,—8: נָתַן,—9: יְהוָה,—11: מֵרַע,—12: אָבִיךָ, 14: לְעֶלְיוֹן.—4, 10: בְּשִׁיר,—5, 13: טוֹב,—*въ прим.*, 1: לַעֲשׂוֹת. — 14, *въ прим.*, 5: בְּהֵמָה. — 12, 2: וַיְהִי — 9, 9: אוֹר.—8, 1: הַבָּאָה.—6: הָאָרֶץ,—18, 5: הַמַּיִם,—17: נָשִׁים.—17, 7: הָרֹמֵשׂ; *прим*, 16, 7: מֵהָעוֹף.—19, 6: הַשָּׁמַיִם; *прим.*, 1: וַיִּשְׁכּוּ.—11: הַשֹּׁרֵץ; *прим.*, 5: הֶהָרִים,—6: חָמֵשׁ.—19, 6: ... —7: וְכָל.—22, *прим.*, 8: בִּשְׁבֻעָה,—21, 1: וַיֹּסֶף.—20, 3: אֵלָיו; *прим*, 7: וַיֹּסֶף. — 21, 1: בִּשְׁבֻעָה, — 7: וְכָל.—22, *прим.*, 8: נִשְׁתַּחֲוֶה, — *въ прим.*, 6: שְׁבוּ. — 23, 2: נְעָרָיו,—3: וְהַנַּעַר; *прим.*, 4: נִשְׁתַּחֲוֶה, — *въ прим.*, 6: שְׁבוּ.—24, 1: הַמַּאֲכֶלֶת;—прибавить къ словамъ подается помощь и т. п. въ 6-й строкѣ примѣчанія къ ст. 14-му: Кейль принимаетъ въ этомъ выраженіи слово יהוה за субъектъ относительнаго (эллиптическаго) предложенія (вм. בְּהַר אֲשֶׁר יהוה יֵרָאֶה בּוֹ *ita ut etiam nunc dicatur: in monte ubi Jihvè conspicitur*). — 25, *прим.*, 9: נִשְׁבַּעְתִּי, — 14: הַרְבָּה, — 19: וְהִתְבָּרְכוּ. — 26, 6: יוֹסֵף; *въ прим.*, 4: הָיְתָה.—28, 3: הַדָּבָר,—4: אֶרֶץ,—5: אָחִיךָ; *прим.*, 14: הִתְנַכֵּל.—29, 3: חֲלֹמֹתָיו,—6: וְיָד.—30, 1: יְהוּדָה.—31, 1: אֲכָלַתְהוּ,—5: וְהַמְּדָנִים; *прим.*, 2: וַיֵּבְךְּ,—13: יָדַע.—32, 6: אוֹתְךָ —33, 1: אֲצַלְיָה לִהְיוֹת,—5: וַתִּקְרָא, — 6: לָהֶם,—7: בְּקוֹל,—8: וָאֶקְרָא.—34, 7: XL,—7: מֶלֶךְ; *прим*, 14: אֲדֹנֵיהֶם. — 35, 6: וְהִנֵּה, — 9: הַמַּשְׁקִים. — 37, 3: מְאוּמָה. — 38, 3: וַיִּשְׁכָּחֵהוּ.—39, 5: עָלֶיךָ, — 5: לִפְתֹּר, — 8: וְהִנֵּה; *прим.*, 10: אֱלֹהִים.— 40, 3:

כִּי; *прим.*, 10: גָּדוֹל.—**41,** 3: יִרָא,—9: אֱלֹהִים,—10: אֱלֹהִים; *прим.*, 5: אַחֲרֵי,—
5: אֱלֹהִים. — **42,** *прим.*, 15: פַּעְנֵחַ. — **43,** 10: בְּמִצְרַיִם, — 11: הִנֵּה. — **44,** 9:
אַחִים,—9: כְּנַעַן; *въ прим.*, 10: אֲנַחְנוּ.—**45,** 1: וַיִּקַּח,—7: הַקָּטֹן. – **46,** 3: נִדְרָשׁ,—
10: כְּנַעַן. — **47,** 7: לְבַדּוֹ,—9: שְׁאוֹלָה; *прим.*, 11: כַּאֲשֶׁר. — **49,** 8: וְהָכֵן; *въ*
прим., 1: קְחוּ. — **50,** 3: בָּאנוּ, — 10: וַיִּתֵּן,—13: אַרְצָה; *въ прим.*, 1: וְנִפְתָּחָה.—
51, *въ прим.*, 2: לְאָב הֵשׁ׳, — 7: יְהָנֵךְ.—**54,** 3: אַמְתַּחְתֵּינוּ; *въ прим.*, 19:
בַּגָּדוֹל.—**55,** 4: כִּי.—**56,** *въ прим.*, 3: אֲבִיאֶנּוּ,—14: הִתְוַדַּע.—**57,** 1: הָעוֹד,—2:
יוֹסֵף,—4: אַל, — 12: גֹּשֶׁן; *въ прим*, 3: בְּעֵינֵיכֶם. — **58,** 10: וּבְעֵינֵי. — **60,** 2:
הָעֲגָלוֹת, – 4: וְאֶרְאֶנּוּ,—14: פִּתֹם; *въ прим.*, 7: מִלְחָמָה.–**61,** 1: וְאֵת,—2: יִשְׂרָאֵל,
—5: וַתֵּלֶד.—**62,** 4: אֵת.—**63,** *въ прим.*, 9: לְרָשָׁע,—11: הַלְהָרְגֵנִי,—13: בְּאֶרֶץ.—
64, 5: וַתְּבֹאנָה; *въ прим.*, 5: וַתְּדְלֶינָה,—8: מַדּוּעַ.—**65,** 6: נָא בְּאָזְנֵי, — 10:
מַצַּב:—2.אַנְשֵׁי; *въ прим*, 1: לְזַיִת מְלוּכָה,—6: לְמֶלֶךְ,—3: בֶּן־יְרֻבַּעַל.—**66,** 1: אַחֲרֵי,
— 7: הֶחֳדַלְתִּי,—10: הֶחֳדַלְתִּי. — **67,** 1: עָלֵינוּ׃,—5: וְאִם.—**68,** 2: אֵת,—5:
מִצָּרְעָה,—9: כִּי; *прим.*, 1: — אֶחָד,—7: תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא.—**69,** 3: מְאֹד,—
11: מְנוּחָה; *въ прим.*, 7: נַעֲשֶׂה. — **70,** 3: אֲשֶׁר, — 6: וַיֹּאמֶר, — 7: לְפָנֶיךָ גְּדִי. —
72, 6: וַיֹּאמֶר.—**73,** 2: תְּמִנָתָה,—2: וַתִּצְלַח; *прим.*, 17: מֵהֵקִיץ. — **74,** *прим.*,
11: נָא.—**75,** 3: הִידַתֶךָ,—4: וּמַעֻזּ,—4: שְׁלֹשֶׁת, — 9: הִגַּדְתָּה; *прим.*, 4:
τετάρτη.—**76,** 5: הֲלִיצוֹתָם; *прим.*, 9: חֲלִיצוֹתָם. — **77,** *прим.*, 1: שְׂנֵאתָהּ, —
7: נִקֵּיתִי,—10: יוֹם.—**78,** 4: וַיִּחֲנוּ,—7: הֲלֹא; *прим.*, 9: נִקַּמְתִּי,—10: וַיַּךְ.—**79,** 7: עָלָיו,
—9: וַיִּמְצָא; *прим.*, 15: חֲמוֹר.—**80,** 3: עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה; *прим.*, 1: חֲמוֹר,—1:
רַחַם רַחֲמָתָיִם,—7: וַיַּגֵּד,—14: וַהֲרַגְנֻהוּ.—**81,** 5: דְּלִילָה,—4: אֵלֶיהָ; *прим.*, 9: כֹּחוֹ,—
15: כְּאַחַד.—**82,** 7: הֲדָשִׁים,—9: אֵלָיו; *прим.*, 17: וְהָאֹרֵב.—**83,** *прим.*, 8: אֵת.—
84, *прим.*, 11: וַיָּסַר,—18: כְּפַעַם בְּפַעַם.—**85,** 4: לְזִבְחָה; *прим.*, 14: הָעַמּוּדִים.
— **86,** 3: וְהַנָּשִׁים. – **87,** 6: אֲשֶׁר. — **88,** 6: וְיִשְׂרָאֵל. — **89,** 1: שֵׁשׁ, — 8: שָׁאוּל
וְכָל־יִשְׂרָאֵל,—10: יְהוּדָה; *прим.*, 11: אֶפְרָתִי. — **90,** 7: הַמַּעְגָּלָה; *прим.*, 4:
בַּיָּמִים,—6: הַקָּטֹן,—10: לֶחֶם.—**91,** 1: בַּמִּלְחָמָה; *прим.*, 2: מַעְגָּלָה,—4:
הַמַּעְגָּלָה,—21: הַרְאִיתֶם.—**92,** 1: לְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל,—5: הַזֶּה,—6: אַתָּה וְהוּא;
прим., 2: כִּי־עָלֶה,—7: הֶעָשִׁיר.—**93,** 4: אֲשֶׁר,—5: הַפְּלִשְׁתִּי; *прим.*, 10: הֲמִתָיו
вм. הֲמִתְתִיו.—**95,** 9: וַיִּשְׁלַח,—9: הַכְּלִי,—11: פָּנָיו,—12: וַיַּךְ,—15: הַפְּלִשְׁתִּים;
прим., 1: вм. *и съ прекраснымъ лицемъ* исправить: *и прекрасный лицемъ*, —
9: הַמַּעֲרָכָה.—**96,** 1: בְּבוֹאָם,—1: מֵהַכּוֹת,—2: וַתֵּצֶאנָה,—5: בְּרִבְבֹתָיו; *прим.*,
1: слова הַמְּחֹלוֹת другое *подлежащее* гл. תֵּצֶאנָה замѣнить слѣдующими:
הַמְּחֹלוֹת другой объектъ къ гл. תֵּצֶאנָה: *женщины вышли, чтобы пѣть и*
чтобы плясать (собственно: *для плясокъ*). — **97,** 6: חָטָאתִי, — 12: אֶל. — **98,** 5:

לְכָל; *прим.*, 2: וְאֶעֱשֶׂה. — **100,** 3: אֵלֶיךָ, — 5: וְגָלִיתִי.—**101.** 2: נִסְתָּרְתָּ. —
103, 13: כִּי,—15: כִּי.—**104,** 4: יְהוֹנָתָן; *прим.*, 6: לְהַעֲבִירוֹ, — 10: הַנַּעַר.—
105, 4: יְהוּדָה. — **106,** 1: וַיֹּאמְרוּ,—3: דָּוִד,—6: הַדָּבָר, — 8: אֶרֶת; *прим.*,
1: הַיּוֹם,—7: כְּנָף.—**107:** 6: עֵינֶיךָ. — **108,** 7: וַיֹּאמֶר; *прим.*, 3: קַדְמֹנִי. — **109,**
прим., 1: וְשִׁלְחוֹ.—**110,** 5: עַל,—8: יַעֲלֶה; *прим.*, 1: נְכוֹנָה. — **111,** 2: לְהָבִין,—
4: הַדָּבָר; *прим.*, 11: תֵּלֵךְ.—**112,** 14: הַמֶּלֶךְ.—**113,** 2: הַמֶּלֶךְ,—6: הַכֹּהֲנִים.—
114, 10: דְּבָרֶיךָ. – **115,** 1: לִשְׁמֹעַ. – **117,** *прим.*, 8: שָׁבוּ, — 19: שׁוּב.—**118,** 6:
אֲשֶׁר; *прим.*, 7: יְשׁוּבוּן.—**119,** 2: כִּי.—**121,** *прим.*, 3: הַנְּטוּיָה. — **122,** *прим*, 17:
וְשָׁבוּם. — **123,** *прим.*, 2: מִשְׁפָּטָם, — 13: וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים. — **124,** *прим.*, 9:
הַשָּׁמַיִם.—**125,** *прим.*, 21: וַיִּהְיוּ.—**126,** 7: וְאֵת.—**127.** 5: שְׂמֵחִים,—6: אֲשֶׁר.—**129,**
9: וְהוֹשִׁיבוּ; *прим.*, 5: *вм.* 10—9.—**130,** 10: וַיְהִי,—11 יִשְׂרָאֵל; *прим.*, 9: בְּכֶרֶם.
—**131,** 2: אֵת,—4: מִכִּי,—4: וּבִעַרְתִּי,—5: לְאַחְאָב.—**132,** 6: הַתִּשְׁבִּי,—7: מִלְּפָנַי,—8:
אָבִיא. — **134.** 14: יֶחֱפְּזוּן, — 20: מִסְפָּרִים.—**136,** 2: וְנֶפֶשׁ. — **138,** 9: בִּלְתִּי. —
140, *прим.*, 5: יִבְהֲלֻמוּ,—7: וַאֲנִי, — 10: נָסַכְתִּי, — 19: אֲחֻזָּתֶךָ и אֶרֶץ.—**141,**
прим., 9: וְגִילוּ.—**142,** *прим.*, 6: שִׁמְךָ.—**143,** *прим.*, 12: צוֹרְרֶיךָ. — **145,** *прим.*, 17:
נִמְאָס.—**146,** 1: עֹשֵׂה אֵלֶּה,—10: דַּעַת.—**147,** 7: *прим.*, 3: יַבִּיעַ.—**150,** 5: בְּמִשְׁפָּט.
—**151,** *прим.*, 1: יַלְדֵי נָכְרִים,—12: יָרֵד, — 20: къ слову *земли* прибавить: *у*
Средиземнаго моря.—**153,** 3: יְהוָה; *прим.*, 9: הָאָרֶץ.—**154,** *прим.*, 13:
כַּלְּבוּשׁ, — 15: כִּסִּיתָהוּ, — 19: גַּעֲרָתְךָ. — **155,** 5: עֲלֵיהֶם; *прим.*, 5:
subsidunt, 6: — status. — **156,** 2: צִפֳּרִים, — 3: מַחְסֶה; *прим.*,
9: הֲסִידָה, — 14: *послѣ словъ*: 1 Сам. 24, 3 *прибавить*: О *Dâгэшь* въ словѣ
מַחְסֶה см. Baehr's Psalm. Vorrede (стр. IX). — **157,** 9: בּוֹ; *прим.*, 1: תִּזְרַח,—
8: יָדָם.—**158,** 7: לַיהוָה.—**159,** 8: יְשַׁבְּנוּ,—10: שִׁירוּ.—**160,** *прим.*, 14: *вм.*
забывшей, *исправить*: забывчивой. — **161,** 17, — שֶׁיְּשַׁלֶּם.—**162,** 9: לָהּ. —**163,**
1: אָנָּה,—1: וְאָנָה,—2: וְאַצִּיעָה,—2: שְׁאוֹל,—6: יְחַשִּׁיךְ; *прим.*, 5: אָנָה.—**164,** 4:
עָצְמִי, — 4: בַּסֵּתֶר; *прим.*, 12: בַּסֵּתֶר, — 14: יִכָּתֵבוּ. — **165,** *прим.*, 20:
יְמָרוּךָ,—23: יַמְרוּךָ.—**166,** 21: וּבִתְקוֹמְמֶיךָ.—**167,** *прим.*, 12: *das*,–14; *wolüberlegte*.
—**169,** 3: חוֹלָלְתִּי,—3: נִכְבַּדֵּי; *прим.*, 7: *hervorgebracht*.—**170,** *прим.*, 16: עֻזּוֹ,—
17: Wasserschwalles.—**171,** 1: וְשַׁעְשֻׁעַי,—5: מְזוּזֹת; *прим.*, 7: слова וְעַתָּה *et*
nunc, ergo отнести къ началу слѣдующаго (къ ст. 32) примѣчанія.—**175 — 177:**
въ буквы: ב, ג, ד, כ, פ, ת, съ которыхъ начинаются стихи, вставить *Dâгэшъ*
(בּ, גּ, דּ и т. д.).—**176,** 2: כַּפֶּיהָ,—3: זְרוֹעֹתֶיהָ,—6: פָּרְשָׂה,—עָשְׂתָה־לָּה: *прим.*, 1:
כַּפֶּיהָ.—**177,** *прим.*, 6: § 75.—**190,** 1: אוֹדִיעָה.—**191,** 5: יַעֲשׂוּ.—**192,** 1: תֹּף.—
193, 9: נְבָנִים; *прим.*, 1: תִּשְׁפַּלְנָה.—**194,** 1: גִּבּוֹרִים,—1: וְאַנְשֵׁי חַיִל,—5: יִשְׂרָאֵל;

прим., 17: brennendes.—195, 1: חוּצוֹת, — 7: קַשְּׁתֹתָיו.—196, 5: *послѣ сл.* כְּנָפַיִם *вставить* שֵׁשׁ כְּנָפַיִם; *прим.*, 1: וָאֶרְאֶה,—2: הַהֵיכָל.—197, *прим.*, 2: כָּל־.—199, *прим.*, 13: וְהָיְתָה.—200, 3: נֹגֵשׂ; *пр.*, 1: מֹשְׁלִים, — 12: מְרַדֵּף. — 201, *пр.*, 10: הֲקִימֹתֶם,—14: съ 11-го.—202, 3: הַשָּׁמַיִם; *прим.*, 16: לֵאמֹר.—203, *пр.*, 8: לְבֻשׁ.—205, 1: הָקִיצוּ; *пр.*, 7: אַרְבֶּה.—206, 1: חָשֹׂף חֲשֻׂפָה.—207, 7: אֱלֹהֵינוּ.—208, *пр.*, 1: כְּשַׁחַר, 11: הֶהָרִים.—209, *прим.*, 11: לְפָנָיו.—211, 7: אֶרֶךְ. — 214, 3: הַגָּדוֹל. — 218, 1 *столб.*, *стр.* 7: יֹאבְדֵהוּ. — 218, 2 *столб.*, *стр.* 5: אֲדָמַרְתָּ.—219, 2 *столб.*, *стр.* 21: אֲזַנְיֶהֶם.—220, 1 *столб.*, *стр.* 26: (Ис. 2, 8) =, —29: אֲחִיָּה; *столб.* 2, 8: אֲחֵרִים.—221, *столб.* 1 *стр.* 26: אֵיזֶה; *столб.* 2, *стр.* 15: אִי. — 222, 2 *столб.*, *стр.* 17: *послѣ сл.* انس *вставить:—Ассир.* (*по Гарк.*) nisch и *ж. р.* נְשִׁים,—22: יְרֵחַ.—223, 1 *столб.*, *стр.* 3: כָּזָר; 2 *столб.*, *стр* 19: אֶלְנָבִישׁ, אַלְמוֹדָד, — *стр.* 29: אֱלֹהֵיהֶם, — *стр.* 31: אֱלֵיהֶם. — 224, *столб.* 1, *стр.* 22: אֵלָה; *столб.* 2, *стр.* 13: אֵלִיָּהוּ. — 230, *столб.* 1, 1: אִישׁ. — 240, *столб.* 2, 10: נְדָיִים.—241, *столб.* 1, 13: יִגָּרַע; *столб.* 2, 10: גַּלִּים.—243, *столб.* 1, 21: הַרְגִּי.—246, *столб.* 1, 32: וּפִשְׁתֵּיהֶם. — 353, *столб.* 1, 2: רָקִיעַ;—*слово* חוּג *помѣстить передъ* חוּד. — 254, *столб.* 1, 18: יֵחָטְאוּ. — 256, *столб.* 1, 26: חָלִילָה; *столб.* 2, 11: חֲלִיפוֹת.—259, *столб.* 2, *стр.* 12: הַלַּיְלָה.—260, *столб.* 2, *стр.* 22: *послѣ* 24) *вставить: По Гарк., изъ египетскаго* char (возвѣщать) и *tum* (таинственное); char-tum=occultorum interpres. — 262. *столб.* 1, *стр.* 23: טֶבַח,—24: הַטַּבָּחִים.—263, *столб.* 1. *стр.* 5: בַּטֻּחוֹת,—21: טַעֲנוּ.—265, *столб.* 1, *стр.* 24, слова: *предшествуя же послѣднему — словомъ* אֱלֹהִים замѣнить слѣдующими: *слѣдуя же послѣ послѣдняго слова — словомъ* אֱלֹהִים.—266, *стл.* 2, 11: אֶחָד.—267, 1 *столб.*, *стр.* 22: *передъ словомъ* не быть *вставить: съ предшеств.* לֹא; *стл.* 2, 15: הֵלִיל.—268, *стл.* 1, *стр.* 17: אֵל.—269, *стл.* 2, *стр.* 9: יְקָבִים,—23: יְקָר.—270, *стл.* 2, 12: יַרְדֵּן.—271, 1 *стл.*, *стр.* 19: יַרְכַּיִם.—272, *стл.* 2, *стр.* 17: יִשְׁמָעֵאל,—20: יִשְׁמְעֵאלִי.—273, *стл.* 2, *стр.* 24: כָּבֵד,—28: כָּבוֹד.—274, *столб.* 1, *стр.* 12: כּוֹבַע.—275, *столб.* 1, *стр.* 5: *coordinata*, — 10: לֹא; *столб.* 2, *стр.* 9: כֹּל.—277, *стл.* 2, 14: יִכְסֹף.—279, *столб.* 1, *стр.* 23: לֶךְ־לְךָ.—283, *стл.* 1, *стр.* 16: לְשֹׁנוֹת.—284, *стл.* 1, 25: מַדִּים; *стл.* 2, 1: יָדוּעַ.—286, *столб.* 1, *стр.* 12: מִזְבֵּחַ; *столб.* 2, *стр.* 10: болѣзнь,—12: חָלָה,—13: הַמְּחֹלוֹת,—16: תַּאֲנָה.—287, *столб.* 1, *стр.* 7: טָבַח,—*стр.* 19: הִמְטִיר; *столб.* 2, *стр.* 23: מַכְתֵּשׁ.—288, *столб.* 1, *стр.* 10: *послѣ слова* πλή-ρης *вставить: Слав.* пол-ный,—12: מָלֵא.—289, *столб.* 1, *стр.* 17: מַמְלַכְתִּי, — 19: מָלַךְ.—290, *столб.* 1, *стр.* 15: מֵימֶיךָ; *столб.* 2, *стр* 19: מֶרְחוֹק.—291, *столб.* 1,

стр. 20: סַחַר,—29: *вычеркнуть слово* улица.—292, *столб.* 1, *стр.* 20 לְמַעַן; *стл.* 2, *стр.* 3: מַעֲשֵׂה.—293, *столб.* 1, *стр.* 18: מַצְרֵף; *столб.* 2, *стр.* 7: מַרְאֵיהֶן,—*стр.* 32: בַּמָּרוֹם.—294, *стл.* 2, *стр.* 8: שׁוּךְ,—*стр.* 18: *встав. послѣ* 2, 10):—*По египетски* месу *значитъ* дитя (Гарк.). *Объ египетскія этимологіи этого им.* (*срав. замѣч. къ Исх.* 2, 10), *подчиняясь еврейской фонетикѣ, приняли въ еврейскомъ языкѣ особое значеніе, также соотвѣтствующее названію.*,—*стр.* 28: יִמְשֹׁךְ.—295, *столб.* 1, *стр.* 18: מִרְכֶּבֶת,—25: מִשְׁפַּחַת. — 296, *столб.* 1, *стр.* 19 חֶסֶד; *столб.* 2, *стр.* 18: אַחֲרָיו. — 297, *столб.* 1, *стр.* 22: נֹגַהּ, — 31: נְגֹעַ. — 298, *столб.* 1, *стр.* 13: הַנָּהָר,—24: וַיָּנַח,—28: הֵנִיחַ; *столб.* 2, *стр.* 15: נוֹעַ.—299, *столб.* 1, *стр.* 25: נַחַר; *столб.* 2, *стр.* 15: יִטֹּל.—300, *столб.* 1, *стр.* 1: נָיוֹת.—301, *столб.* 2, *стр.* 5: בְּיַד.—302, *столб.* 2, נִקָּה.—303, *столб.* 1, *стр.* 13: נִשָּׂא,—29: נְשָׁמָה; *стл.* 2, *стр.* 7: נַשֶּׁק.—305, *столб.* 1, *стр.* 26: סַחְרָה.—308, *столб.* 2: *вставить послѣ* עֲוֹן: *и* עָוֹן.—309, *столб.* 2, *стр.* 6: עִזִּים.—310, *столб.* 2, *стр.* 1: עָיֵם, — *стр.* 26: עֲלֵיהֶם. — 311, *столб.* 1, *стр.* 10: נַהֲרוֹת,—15: תָּלָה.—312, *стл.* 1, *стр.* 3: עָלֵז.—314, *стл.* 1: עֶצֶב; *стл.* 2, *стр.* 2: הָעֵצִים,—4: עֲקַבּוֹת,—27: רָעָה,—27: עַמּוֹן.—315, *столб.* 1, *стр.*,—24: עֶרְוַת,—33: הָעֵצִים.—316, *столб.* 2, *стр.* 27: לֶדֶת.—319, *столб.* 2, *стр.* 31: לְפַעֲמוֹ.—326, *столб.* 2, 21: קָהָל.—328, *стл.* 1, 29: קֶלַע.—335: вставить между словами רַחֲמִים и רָחַץ—רָחַף, *Pi.* охранять, оберегать, съ עַל: возноситься надъ чѣмъ либо подлежащимъ охраненію (Втор. 32, 11: *объ орлѣ, носящемся надъ гнѣздомъ, и, движеніями своими, вызывающемъ птенцевъ къ летанію*; Б. 1, 2: *о духѣ Божіемъ, охранявшемъ землю, когда послѣдняя не была еще отдѣлена отъ океана*, LXX Т. ἐπεφέρετο, Gr. V. ἵπτατο, *Vulg.* ferebatur). *Срав.* רָחַם. — 337. *столб.* 1, *строка* 13: הָרַע.—338, *столб.* 1, 24: יִשָּׁבַע; *столб.* 2, 25: צֹאן,—26: unitatis.—339, *столб.* 2, 31: *speculator*.—340, *столб.* 1: *Деличъ*; *столб.* 2, 8: вставить послѣ слова *pl.*: שְׁמָלוֹת, *constr.*-341, *столб.* 1, 5 вставить послѣ слова *saccus: Нѣм.* Sack,—25: יִשְׂרֹף; *столб.* 2, 14: שְׁאָלְתֶּם.—342, *столб.* 1, 5: спрашивать,—31: שִׁבְטֵי; *столб.* 2, 5: שְׁבִיעִי,—7: שִׁבֳּלִים, — 17: septem, —18: *прибавить послѣ слова* семь: *Греч.* ἑπτά. *Lat., Griech., Sanskr. haben schon das* t (*Zeichen. der Ordinalzahl*). *Hebräisch und Russisch haben hier das Urspüngliche* (Strack).—343, *столб.* 2, 6: אֵל.—345, *столб.* 1, 1: *Hi.* נָשַׁח, *встрѣчается только въ impf.* יַשַּׁח.—347, *столб.* 1, 20: שֻׁלְחָן.—649, *столб.* 2, 2: שֹׁמֵר,—12: שֹׁמְרוֹן.—350, *столб.* 2, 23: вставить послѣ 14): *Судіи, въ эпоху Судей, были вмѣстѣ и полководцами, какъ* Суфеты *у Карѳагенянъ* (Гарк.).—

351, *столб.* 2, 26: מִזְבֵּחַ.—352, *столб.* 2, 10: תְּבוּנָה,—12: תֵּבֵל,—16: вычеркнуть слова: *въ п.* תֶּבֶן.

Вставка. Вставить въ глоссаріи на *стр.* 286, между словами מוּצָק и מוּר—מוֹרֶה:, *неупотр. въ Ḳаль, Ҥі.* הֵמִיר, *impf.* יָמִיר, перемѣнять,—нарушать *клятву* (Пс. 15, 4).

ВЪ ГРАММАТИКѢ:

1-я цифра обозначаетъ *страницу*, 2-я—*строку*.

Стр. 63, *послѣдняя строка внизу: послѣ* אַל־תּוֹסְףְּ *вставить:* (§ 21, 2, *a*).—*стран.* **74,** *строка* 24: *вмѣсто: въ предпослѣднемъ,* исправить: *въ третьемъ отъ конца* (antepenultima).—*стр.* **80,** *строка* 6: *вмѣсто* словъ, *исправить:* слоговъ. —548, 12: הַשָּׁמַיִם,—13: 1, 4,—14: וַיַּרְא.—550, 8: וְתַחַז,—27: קִבֵּל.—551, 1: הַמִּלְחָמָה, — 18: גֹּמֵל.—552, 19: אֱלֹהֶיךָ.—555, 21: כֹּה.—557, 10: אֶמֶשׁ,—12; בֹּקֶר,—13: הַשְּׁכֵּם.—561, 17: לְבִלְתִּי.—566, 2: הַגְּדוֹלָה,—5: הָעָם.—569, 4: הֶבְנְהָרִים.—584, 13 עֲדֵי.—585, 21: וְהַשְׁבַעַת,—29: כִּי.—586, 7: 24, 3—4,—8: הָאִישׁ.—589, 16: אוֹיֵב נַפְשִׁי,—27: נַפְשְׁךָ.—590, 21: כִּי.—591, 8: תֵּלֵךְ.—592, 17: עַמִּי,—26: דָּנָה.

